

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究和实践，总结出了一套科学的双语音标发音体系。这套体系不仅简单易学，而且能够有效提高学习者的发音准确性和流利度。他希望通过这个项目，让更多的英语学习者受益，提高他们的英语沟通能力。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实践。他鼓励学习者在日常生活中多听、多读、多练，通过不断的练习来巩固所学知识。他相信，只要坚持学习，每个人都能掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生还提到，学习英语要注重基础。他建议学习者在刚开始学习时，要先掌握基本的语法和词汇，然后再逐步提高。他相信，只有打好基础，才能在以后的学习中游刃有余。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力和理解能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的阅读方法。他通过多年的研究和实践，总结出了一套科学的双语注音阅读体系。这套体系不仅简单易学，而且能够有效提高学习者的阅读速度和理解能力。他希望通过这个项目，让更多的英语学习者受益，提高他们的英语阅读水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实践。他鼓励学习者在日常生活中多读、多练，通过不断的练习来巩固所学知识。他相信，只要坚持学习，每个人都能掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生还提到，学习英语要注重基础。他建议学习者在刚开始学习时，要先掌握基本的语法和词汇，然后再逐步提高。他相信，只有打好基础，才能在以后的学习中游刃有余。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实践。他鼓励学习者在日常生活中多读、多练，通过不断的练习来巩固所学知识。他相信，只要坚持学习，每个人都能掌握英语，实现自己的语言梦想。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

- 1. 苏珊(susan) 000001.....
- 2. 苏珊(susan) 000002.....
- 3. 苏珊(susan) 000003.....
- 4. 苏珊(susan) 000004.....
- 5. 苏珊(susan) 000005.....
- 6. 苏珊(susan) 000006.....
- 7. 苏珊(susan) 000007.....
- 8. 苏珊(susan) 000008.....
- 9. 苏珊(susan) 000009.....
- 10. 苏珊(susan) 000010.....
- 11. 苏珊(susan) 000011.....
- 12. 苏珊(susan) 000012.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

苏珊(Susan)

第1/12页

[ˈsuːzn]
SUSAN
苏珊

苏珊

[ˈsuːzn]
Susan
苏珊

苏珊

[ˈsuːzn]
SUSAN
苏珊

苏珊

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈɜːrniːst] -
ERNEST OLDMEADOW
欧内斯特 -

欧内斯特·奥尔德梅多

[ˈfrʌntɪspiːs] [baɪ]
Frontispiece by
卷首插图 经过

扉页

[fræŋk] [ˈheɪvɪːlənd]
FRANK HAVILAND
坦率 哈维兰

弗兰克·哈维兰

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈgrɒːsɪt] & [ˈdʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[ˈpʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[ˈkɔːpɪraɪt] , - ,
Copyright , 1907 ,
版权 , - ,

版权所有，1907年

[baɪ][i:] . [grænt] ['rɪtʃərdz]
BY E . GRANT RICHARDS
经过 E . 授予 理查兹

作者：E·格兰特·理查兹

['kɑ:pɪraɪt] , - ,
Copyright , 1907 ,
版权 , - ,

版权所有，1907年

[baɪ][dʒɑ:n][ˈdʌblju:] . ['lu:s]
By JOHN W . LUCE
经过 约翰 W . 露西

作者：约翰·W·卢斯

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] ([ɪŋk] .)
AND COMPANY (INC .)
和 公司 (公司 .)

和公司（股份有限公司）

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [aɪ]
BOOK I
书 我

第一卷

-
TRAXELBY
-

特拉克斯尔比

[bʊk] [i:]
BOOK II
书 二

第二卷

[di:'ep]
DIEPPE
迪耶普

迪耶普

[bʊk] [aɪ'aɪ'aɪ]
BOOK III
书 三、

第三卷

['seɪnti:] [ve'rɒ:nɪk]
SAINTE VÉRONIQUE
圣特 维罗妮卡

圣维罗妮卡

[bʊk] [aɪ 'vi:]
BOOK IV
书 第四

第四卷

[la:] ['vɪlə] [di:] [la:] ['mɛr, 'mɜː]
LA VILLA DE LA MER
洛杉矶 别墅 德语 洛杉矶 MER

拉维拉德拉梅尔

[ˈbʊk] [aɪ]
BOOK I
书 我

第一卷

TRAXELBY

特拉克斯尔比

[ˈbʊk] [aɪ]
BOOK I
书 我

第一卷

[ˈwenzdeɪ] , [sepˈtembər] [faɪv] , - .
Wednesday , September 5 , 1906 .
周三 , 九月 5 , - .

1906年9月5日，星期三。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈsuːzn] ?
What on earth is the matter with Susan ?
什么 在 地球 是 这 事情 和 苏珊 ？

苏珊到底怎么了？

[ʌp] [tuː; tə] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [ˈhɑːrdli] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [mɔːr]
Up to yesterday morning I have hardly had to find fault with her more
向上 到 昨天 早晨 我 有 几乎 有 到 寻找 过错 和 她 更多的
[ðæn; ðən] [twɑɪs] [ɔːr] [θraɪs] [ɪn] [fɔːr] [ˈjɪrz] .
than twice or thrice in four years .
比 两次 或者 三次 在 四 年 .

直到昨天早上，四年来我几乎没怎么挑剔过她，最多也就两三次。

[jet] , [sɪns] [læst] [naɪt] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈrɪtʃli] [dɪˈzɜːrvd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ʃɑːrp] [ˈskəʊldɪŋz] [æt; ət][ðə; ðɪ]
Yet , since last night , she has richly deserved a dozen sharp scoldings at the
然而 , 自从 最后的 夜晚 , 她 有 丰富 应得的 一个 打 锋利的 责骂 在 这
[ˈveri] [liːst] .
very least .
非常 至少 .

然而，从昨晚到现在，她至少应该受到十几顿严厉的训斥。

[ˈæftər] [ɔːl] , [pʊr] [ˈgrændˈmɑːmə] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [raɪt] .
After all , poor Grandmamma must have been right .
后 全部 , 贫穷的 奶奶 必须 有 到过 正确的 .

看来，可怜的奶奶说的肯定是对的。

" [maɪ] [pet] ,
" **My pet ,**
" 我的 宠物 ,

我的宠物，

" [ˈgræni] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wenˈevər] [aɪ][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈsuːzn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtreʒər] [ʌv; əv]
" **grannie used to say whenever I told her that Susan was a treasure of**
" 奶奶 用过的 到 说 每当 我 讲述 她 那 苏珊 曾是 一个 宝藏 的
[pjʊr] [ɡoʊld] ;
pure gold ;
纯的 金子 ;

每当我告诉奶奶苏珊是纯金打造的宝藏时，奶奶总是这么说；

" [maɪ] [pet] , [aɪ][hæv; həv] [hæd; həd] [ˈθɜːrti] [ɔːr] [ˈfɔːrti] [ˈtreʒərz] [maɪˈself] ,
" **My pet , I have had thirty or forty treasures myself ,**
" 我的 宠物 , 我 有 有 三十 或者 四十 宝藏 我 ,

“我的宠物，我自己也拥有过三四十件珍宝，

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈpleɪtɪd] .
and I give you my word that even the best of them are only plated .
和 我 给 你 我的 单词 那 甚至 这 最好的 的 他们 是 仅有的 镀 .

我向你保证，即使是最好的也只是表面功夫而已。

[ɔːf] [ðə; ði] [wɜːrst] [wʌnz][ðə; ði] [ˈpleɪtɪŋ] [werz] [suːn] .
Off the worst ones the plating wears soon .
离开 这 最差 一个 这 电镀 穿着 很快 .

质量最差的那些，镀层很快就会磨损。

[ɔːf] [ðə; ði] [ˈbetər] [wʌnz][aɪ ˈtiː] [werz] [leɪt] .
Off the better ones it wears late .
离开 这 更好的 一个 它 穿着 晚的 .

质量好的那款，磨损得比较晚。

[bʌt; bət] [weɪt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [ˈkɑːpər] [ɔːr][ðə; ði]
But wait long enough , and sooner or later you shall see the copper or the
但 等待 长的 足够的 , 和 很快 或者 之后 你 将 看 这 铜 或者 这
[ˈpjʊːtər] .
pewter .
锡 .

但只要耐心等待，迟早你就会见到铜或锡。

" [noʊ] [daʊt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ðæt] [ˈsuːzn] [hæz; həz] [ˈlæstɪd] [soʊ] [wel] .
" **No doubt I ought to be grateful that Susan has lasted so well .**
" 不 怀疑 我 应该 到 是 感激的 那 苏珊 有 持续 所以 出色地 .

“毫无疑问，我应该庆幸苏珊的身体状况一直这么好。”

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
All the same ,
全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmædnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡɪldɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] [dʒʌst][æz; əz][aɪm][ɑːn][ðə; ði]
it is maddening that the gilding should choose to come off just as I'm on the
它 是 令人抓狂 那 这 镀金 应该 选择 到 来 离开 只是 作为 我是 在 这
[iːv] [ʌv; əv] [ˈstaːtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈseɪntiː] [veˈrɔːnik] - [suə] - [ˈmɛr, ˈmɜː] .
eve of starting for Sainte Véronique - sur - mer .
前夕 的 开始 为了 圣特 维罗妮克 - 苏尔 - 梅尔 .

令人恼火的是，就在我即将启程前往圣维罗尼克滨海小镇的前夕，镀金层竟然脱落了。

[ˈsuːzn] [sez] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [pækt] : [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [rɪsk] [aɪ ˈtiː] .
Susan says everything is packed : but I can't risk it .
苏珊 说道 一切 是 包装 : 但 我 不能 风险 它 .

苏珊说东西都打包好了：但我不能冒险。

[ˈprɔːbəbli] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [fɪld] [ə; eɪ] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːprə] - [ˈglæsɪz] [ænd; ənd][fænz] , [ænd; ənd]
Probably she has filled a trunk with opera - glasses and fans , and
大概 她 有 已填 一个 树干 和 歌剧 - 眼镜 和 粉丝 , 和
[fərˈɡɑːtn] [ˈtauəlz] [ænd; ənd][soʊp] .
forgotten towels and soap .
被遗忘的 毛巾 和 肥皂 .

她可能把一个箱子装满了歌剧望远镜和扇子，却忘了带毛巾和肥皂。

[fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ʌnˈpæk] ,
First thing in the morning she must unpack ,
第一的 事物 在 这 早晨 她 必须 解包 ,

她早上第一件事就是整理行李。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][bəʊθ][ɡoʊ] [θruː] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪst] .
and we must both go through everything with a list .
和 我们 必须 两个都 去 通过 一切 和 一个 列表 .

我们俩都必须列个清单，把所有事情都过一遍。

[bʌt; bət] [its] ['taɪərsəm] [brɪ'dʌ:nd] [wɜ:rdz] .
But it's tiresome beyond words .
但 它是 令人厌烦 超过 字 .

但这真是令人厌烦透了。

['θɜ:rzdeɪ] , [sep'tembər] [sɪks] .
Thursday , September 6 .
周四 , 九月 6 .

9月6日，星期四。

['su:zn] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['evər] .
Susan is worse than ever .
苏珊 是 更糟 比 曾经 .

苏珊的情况比以前更糟了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [təʊst] , [ʃi:; ʃɪ] [brɔ:t] [em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [bred] ['hɑ:rdli] [braʊn] ,
Instead of toast , she brought me this morning two chunks of bread hardly browned ,
反而 的 吐司 , 她 带来 我 这 早晨 二 块 的 面包 几乎 棕色 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

今天早上她没给我烤面包，而是给我带来了两块几乎没烤熟的面包。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ti:] , [ə; eɪ]['tepid]['pʊʃ(ə)n][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] .
instead of tea , a tepid potion as black as night .
反而 的 茶 , 一个 温热 药水 作为 黑色的 作为 夜晚 .

不是茶，而是一种像黑夜一样漆黑的温吞水。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ɪl] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [sez] [ʃi:; ʃɪ] ['ɪznt] .
I have asked her if she is ill , but she says she isn't .
我 有 问 她 如果 她 是 患病的 , 但 她 说道 她 不是 .

我问过她是否生病了，但她说她没有。

[ænd; ənd] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [lʊk] ['betər] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] .
And , certainly , I never saw her look better in her life .
和 , 当然 , 我 绝不 锯 她 看 更好的 在 她 生活 .

而且，我这辈子都没见过她这么漂亮。

[ðə; ðɪ] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ki:ps] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gʊʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] -
The worst of it is that she keeps coming and going with such an air of -
这 最差 的 它 是 那 她 保持 未来 和 去 和 这样的 一个 空气 的 -
- [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:] ?
- **how shall I describe it ?**
- 如何 将 我 描述 它 ?

最糟糕的是，她总是带着一种——我该怎么形容呢？——的神态来来去去。

[nɑ:t] ['ɪnsələns] : [nɑ:t]['i:v(ə)n] [ɪn'dɪfrəns] .
Not insolence : not even indifference .
不是 傲慢 : 不是 甚至 漠不关心 .

不是傲慢无礼，甚至也不是冷漠。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [wɜ:rd] .
It is hard to find the word .
它 是 难的 到 寻找 这 单词 .

很难找到合适的词。

[wen] [aɪ] [bleɪm] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['blʌndər] , [ʃi:; ʃɪ] [lʊks] , [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] , ['du:li] [mi:k]
When I blame her for some blunder , she looks , for the moment , duly meek
什么时候 我 责备 她 为了 一些 错误 , 她 看起来 , 为了 这 片刻 , 正式地 温顺
[ænd; ənd] ['sɑ:ri] ;
and sorry ;
和 对不起 ;

当我责怪她犯了某些错误时，她一时看起来就显得温顺和懊悔；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][send][hɜ:r; həɹ][ɔ:f][ɑ:n][sʌm; səm] [erənd] [ʃi:; ji] [di'pɑ:ts] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji] ['ri:əli] ['wɒnts]
and when I send her off on some errand she departs as if she really wants
和 什么时候 我 发送 她 离开 在 一些 差事 她 离开 作为 如果 她 真的 想要
[tu:; tə][du:][hɜ:r; həɹ][best][ɪn][hɜ:r; həɹ][oʊld] [wei] .
to do her best in her old way .
到 做 她 最好的 在 她 老的 方式 .
当我派她去办事时，她离开时就好像真的想用她以前的方式做到最好一样。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] ['aʊər][aɪ][,ei 'em] ['skoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ə'gen] .
And in less than half an hour I am scolding her again .
和 在 较少的 比 一半 一个 小时 我 是 责骂 她 再次 .
不到半小时，我又开始训斥她了。
[ɑ:n][wʌn] [pɔɪnt] [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
On one point I've made up my mind .
在 一 观点 我已经 制成 向上 我的 头脑 .
在某一点上，我已经下定决心了。

[noʊ] ['stɑ:tiŋ] [fɔ:r; fər]['seɪnti:] [ve'rɔ:nɪk] [tɪl] ['su:zənz] ['i:ðər] ['mɛndɪd] [ɔ:r] ['ɛndɪd] .
No starting for Sainte Véronique till Susan's either mended or ended .
不 开始 为了 圣特 维罗妮克 直到 苏珊的 任何一个 已修复 或者 结束 .
圣维罗妮卡的比赛要等到苏珊的伤势痊愈或结束才能开始。
[aɪl] ['waɪər] - [nɑ:t][tu:; tə][ɪk'spekt][ju: 'es] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] .
I'll wire Dupoirier not to expect us till Monday .
患病的 金属丝 - 不是 到 预计 我们 直到 周一 .
我会电报通知杜普瓦里耶，让他不要指望我们周一之前能来。

[ˈɡɪbsən] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['telɪgræm] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][wʌns] .
Gibson shall take the telegram to the village at once .
吉布森 将 拿 这 电报 到 这 村庄 在 一次 .
吉布森应立即将电报送到村里。
[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] [bɪ'fɔ:r] [pəʊst] - [taɪm][tu:; tə] - [naɪt] ,
And , if there's no change for the better before post - time to - night ,
和 , 如果 有 不 改变 为了 这 更好的 前 邮政 - 时间 到 - 夜晚 ,
而且，如果今晚比赛结束前情况没有好转，

[aɪl] [raɪt] [tu:; tə] ['æɪlɪs] [ænd; ənd] ['bɔ:roʊ] [ðæt] [peɪl] ['lɪt(ə)l] [slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [meɪd][ʌv; əv][hɜ:rɪz]
I'll write to Alice and borrow that pale little slip of a French maid of hers
患病的 写 到 爱丽丝 和 借 那 苍白 小的 滑 的 一个 法语 女佣 的 她的
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn] ['seɪnti:] [ve'rɔ:nɪk] .
for the time I shall be in Sainte Véronique .
为了 这 时间 我 将 是 在 圣特 维罗妮克 .
我会写信给爱丽丝，借用她那个肤色苍白、身形纤细的法国女仆，在我待在圣维罗尼克的那段时间里用。
['æɪlɪs] [sed] ['sʌmθɪŋ] [læst] [wi:k] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [tu:; tə] [fræns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Alice said something last week about sending her back to France for a change .
爱丽丝 说 某物 最后的 星期 关于 发送 她 后退 到 法国 为了 一个 改变 .
爱丽丝上周说过要把她送回法国换换环境。

[pər'hæps] [aɪl] [teɪk] ['su:zn] [tu:] .
Perhaps I'll take Susan too .
也许 患病的 拿 苏珊 也 .
或许我也会带上苏珊。
[ɔ:r][pər'hæps] [aɪl] [let][hɜ:r; həɹ][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [frendz] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] .
Or perhaps I'll let her go to her friends till I come home again .
或者 也许 患病的 让 她 去 到 她 朋友们 直到 我 来 家 再次 .
或许我会让她去和朋友们待一会儿，等我回家后再带她回去。

[ʃi:z] [bɪn] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ][gɜ:r] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈjɪrz] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][dʒʌst]
She's been too good a girl all these years for me to part with her just
她是 到过 也 好的 一个 女孩 全部 这些 年 为了 我 到 部分 和 她 只是
[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈslæknəs] [ænd; ənd] [ˈsteɪlnəs] .
because of what may be no more than a passing slackness and staleness .
因为 的 什么 可能 是 不 更多的 比 一个 通过 松懈 和 陈腐 .

这么多年来她一直都是个好女孩，我不能仅仅因为她一时懈怠和厌倦就和她分开。

[bɪ'saɪdz] , [ˈsu:zn] [ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [ˈkri:tʃər] [aɪ] [ˈri:əli] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv] [ə'baʊt] [em 'i:] .
Besides, Susan is the only creature I really like to have about me .
除了 , 苏珊 是 这 仅有的 生物 我 真的 喜欢 到 有 关于 我 .

此外，苏珊是我唯一真正喜欢待在我身边的人。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][æz; əz] [ˈhoʊlsəm] [ænd; ənd] [swi:t] [æz; əz] [ˈkʌntri] [kri:m] [ænd; ənd][ˈroʊzi] - [ˈtʃi:kt] [ˈæplz] .
She is as wholesome and sweet as country cream and rosy - cheeked apples .
她 是 作为 健康 和 甜的 作为 国家 奶油 和 红润 - 脸颊 苹果 .

她就像乡村奶油和红润的苹果一样纯洁甜美。

[ðə; ðɪ][wɜ:rd][aɪ] [ˈkudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hæz; həz] [flæʃt] [ə'pɑ:n][em 'i:][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] .
The word I couldn't think of has flashed upon me all of a sudden .
这 单词 我 不能 思考 的 有 闪光灯 之上 我 全部 的 一个 突然 .

我一直想不起来的那个词，突然间闪现在我的脑海里。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈɪnʌf] [wɜ:rd][ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑ:bviəs] ;
It's a simple enough word and an obvious ;
它是 一个 简单的 足够的 单词 和 一个 明显的 ;

这是一个很简单也很显而易见的词；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət][wʌns] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɡreɪs]
and it would have come to me at once if I had had the grace
和 它 会 有 来 到 我 在 一次 如果 我 有 有 这 优雅

[tu:; tə] [rɪ'membər] [ˈsu:nər] [ðæt] [ˈsu:zn] ,
to remember sooner that Susan ,
到 记住 很快 那 苏珊 ,

如果我早点想起苏珊，我就会立刻明白了。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ɪz][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] .
after all, is a human being .
后 全部 , 是 一个 人类 存在 .

毕竟，他也是人。

[ˈsu:zn] [ɪz] [ˈmɪrli] [pri'ɑ:kjupaɪd] .
Susan is merely preoccupied .
苏珊 是 仅仅 心事重重 .

苏珊只是心事重重。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'vaɪnd] [,aɪ 'ti:] [ˈʌʊəz] [ə'ɡəʊ] ,
I ought to have divined it hours ago ,
我 应该 到 有 神谕 它 小时 前 ,

我几个小时前就应该猜到的。

[ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [bɪn] [soʊ] [dɪs'ɡʌstɪŋli] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [raɪt] [ˈwɜ:rʃɪpfl] [i:z] [ænd; ənd]
if I hadn't been so disgustingly devoted to my own right worshipful ease and
如果 我 之前没有 到过 所以 令人作呕 奉献 到 我的 自己的 正确的 崇拜的 舒适 和
[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

如果我不是如此令人作呕地沉迷于追求自己的安逸舒适就好了。

[aɪv] [ˈnevər] [θɔ:t] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] : [bʌt; bət] , [wɪ'ðəʊt] [daʊt] ,
I've never thought about it before : but , without doubt ,
我已经 绝不 想法 关于 它 前 : 但 , 没有 怀疑 ,

我以前从未想过这个问题：但是，毫无疑问，

[ˈsuːzənz] [ˈkʌznz] [ænd; ənd] [ˈʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt] [ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈsuːzn] [æz; əz][maɪ] [oʊn]
Susan's cousins and uncles and aunts are as much to Susan as my own
苏珊的 表兄弟姐妹 和 叔叔们 和 姑姑们 是 作为 很多 到 苏珊 作为 我的 自己的
[ˈkʌznz] [ænd; ənd] [ˈʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt] [ɑːr; ər][tuː; tə][em ˈiː] .
cousins and uncles and aunts are to me .
表兄弟姐妹 和 叔叔们 和 姑姑们 是 到 我 .

苏珊的表兄弟姐妹、叔叔阿姨对苏珊来说，就像我的表兄弟姐妹、叔叔阿姨对我一样重要。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ][hoʊp][ænd; ənd][ɪkˈspekt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈvæstli] [mɔːr] .
Indeed , I hope and expect that they are vastly more .
的确 , 我 希望 和 预计 那 他们 是 非常 更多的 .

事实上，我希望并期待它们会远不止于此。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] ?
I wonder what is wrong ?
我 想知道 什么 是 错误的 ?

我想知道出了什么问题？

[ɪz] [ˈsuːzənz] [ˈkʌz(ə)n] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] ?
Is Susan's cousin going to be married ?
是 苏珊的 表哥 去 到 是 已婚 ?

苏珊的表妹要结婚了吗？

[ɔːr][hæz; həz][hɜːr; hər] [ænt] [dʒɔɪnd][ðə; ði][sælˈveɪ(ə)n] [ˈɑːrmi] ?
Or has her aunt joined the Salvation Army ?
或者 有 她 阿姨 加入 这 救恩 军队 ?

或者她姑姑加入了救世军？

[ɔːr][hæz; həz][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʌmbld] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈheɪrɪk] ?
Or has her uncle tumbled off a hayrick ?
或者 有 她 叔叔 翻滚 离开 一个 草垛 ?

还是她叔叔从干草堆上摔下来了？

[pərˈhæps] [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [faːr] [wɜːrs] .
Perhaps it's something far worse .
也许 它是 某物 远的 更糟 .

或许情况更糟。

[ˈenihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[ðə; ði] [pʊr] [soʊl][mʌst; məst] [θɪŋk] [em ˈiː] [əˈdɔːrəbli] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [wen] [aɪ] [rɪˈwɔːrd] [hɜːr; hər][ˈædmərəb(ə)l]
the poor soul must think me adorably sympathetic when I reward her admirable
这 贫穷的 灵魂 必须 思考 我 可爱地 交感神经 什么时候 我 报酬 她 令人钦佩的
[ˈretɪsnz] [baɪ] [ˈfruːɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈevri] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [læps] .
reticence by shrewing her for every insignificant lapse .
沉默寡言 经过 鲑鲭 她 为了 每一个 微不足道 失效 .

可怜的她一定觉得我非常体贴可爱，因为我对她令人钦佩的沉默寡言的每一个小错误都严厉斥责。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌvɪŋ] [fɪˈdeləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jiː; jɪ][hæz; həz] [sɜːrvd] [em ˈiː][ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃt] [em ˈiː][soʊ]
after the loving fidelity with which she has served me and cherished me so
后 这 爱 忠诚 和 哪个 她 有 服务 我 和 珍爱 我 所以
[mʌtʃ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði][best] - [peɪd] - [ˈduːti] ,
much over and above the best - paid hireling's duty ,
很多 超过 和 多于 这 最好的 - 有薪酬的 - 责任 ,

她对我忠贞不渝，尽心尽力地服侍我，对我无比珍惜，远远超出了高薪雇员的职责范围。

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][faɪnd][,em 'iː][moʊst] [kən'soʊlɪŋli] ['greɪt(ə)l] .

she must find me most consolingly grateful .
她 必须 寻找 我 最多 令人欣慰的是 感激的 .

她一定会觉得我非常感激她。

[aɪ][wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [tel] [,em 'iː] .

I will make her tell me .
我 将要 制作 她 告诉 我 .

我一定要让她告诉我。

[ˈprɔːbəbli][,aɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wer'ɪn] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ][bɪt][,ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l][help] .

Probably it is something wherein I can give a bit of practical help .
大概 它 是 某物 其中 我 能 给 一个 少量 的 实际的 帮助 .

或许我可以在这方面提供一些实际帮助。

[ˈleɪtər] .

Later .
之后 .

之后。

[aɪv] ['tækld] ['suːzn] .

I've tackled Susan .
我已经 已解决 苏珊 .

我已经解决了苏珊的问题。

[ʃiː, ʃi] ['dɪdnt] [meɪk] [,aɪ 'tiː] [tuː] ['iːzi] .

She didn't make it too easy .
她 没有 制作 它 也 简单的 .

她没让事情变得太容易。

[waɪl] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [maɪ] [her] , [aɪ] [sed] [əˈbrʌptli] , [bʌt; bət] [kwɑɪt] ['kɔːrdʒəli] :

While she was brushing my hair , I said abruptly , but quite cordially :
尽管 她 曾是 刷牙 我的 头发 , 我 说 突然 , 但 相当 诚挚地 :

她正在帮我梳头的时候, 我突然但很友好地说:

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['suːzn] , [aɪ] ['ænt] [goʊ][tuː; tə] ['seɪntiː] [ve'rɔːnik] [tuː; tə] - [naɪt] .

" By the way , Susan , I sha'n't go to Sainte Véronique to - night .
" 经过 这 方式 , 苏珊 , 我 不会 去 到 圣特 维罗妮克 到 - 夜晚 .

“对了, 苏珊, 我今晚不去圣维罗妮卡了。”

[ˈɡɪbsənz] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪɡræm] .

Gibson's gone to the village with a telegram .
吉布森的 已消失 到 这 村庄 和 一个 电报 .

吉布森带着电报去了村里。

[aɪv] [toʊld] [mə'sjɜːr] - [tuː; tə] [miːt] [,em 'iː][,ɑːn][ˈmʌndər; 'mʌndi] .

I've told Monsieur Dupoirier to meet me on Monday .
我已经 讲述 先生 - 到 见面 我 在 周一 .

我已经告诉杜普瓦里埃先生周一与我见面。

" [baɪ] ['piːpɪŋ] [θruː] [maɪ] [her] [aɪ][kɒd; kəd] [siː] ['suːzənz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ,

" By peeping through my hair I could see Susan's face in the glass ,
" 经过 偷窥 通过 我的 头发 我 可以 看 苏珊的 脸 在 这 玻璃 ,

“我从头发缝隙里往外看, 看到了玻璃上苏珊的脸。”

[ɔːl'dʊʊ] [ʃiː, ʃi] ['kʊdnt] [siː] [maɪn] .

although she couldn't see mine .
虽然 她 不能 看 矿 .

虽然她看不到我的。

" ['veri] [wel] , [mɪs] [ˈɡɜːrtruːd] , " ['suːzn] ['ænsər] .

" Very well , Miss Gertrude , " Susan answered .
" 非常 出色地 , 错过 格特鲁德 , " 苏珊 回答 .

“好的, 格特鲁德小姐,”苏珊回答道。

[ʃiː, ʃi] [kɔːld] [ˌem ˈiː] " [mis] [ˈɡɜːrtʃuːd] " [ɪn] [priˈsaɪsli] [ðə, ði] [tuːn] [ʃiː, ʃi] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [ˈevər] [sɪns]
She called me " Miss Gertrude " in precisely the tone she has always used ever since
她 称为 我 " 错过 格特鲁德 " 在 恰恰 这 语气 她 有 总是 用过的 曾经 自从
[ʃiː, ʃi] [fɜːrst] [keɪm] [tuː, tə] - ,
she first came to Traxelby ,
她 第一的 来了 到 - ,

她称呼我为“格特鲁德小姐”，语气和她第一次来到特拉克斯比时一模一样。

[bɪˈfɔːr] [ˈæliːs] [wʌz; wəz] [ˈmærid] [ænd; ənd] [wen] [ˈɡrændˈmɑːmə] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv] ;
before Alice was married and when Grandmamma was still alive ;
前 爱丽丝 曾是 已婚 和 什么时候 奶奶 曾是 仍然 活 ；
[ænd; ənd] [ʃiː, ʃi] [went] [ɑːn] [ˈbrʌʃɪŋ] [maɪ] [her] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] .
and she went on brushing my hair without a pause .
和 她 去 在 刷牙 我的 头发 没有 一个 暂停 .
[ænd; ənd] [ʃiː, ʃi] [went] [ɑːn] [ˈbrʌʃɪŋ] [maɪ] [her] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] .
and she went on brushing my hair without a pause .
和 她 去 在 刷牙 我的 头发 没有 一个 暂停 .

她不停地给我梳头发。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [rɪˈflektɪd] [ɪn] [ðə, ði] [ɡlæs] , [fɜːrst] [peɪld] [ænd; ənd] [ðen]
But I noticed that her cheeks , reflected in the glass , first paled and then
但 我 注意到 那 她 脸颊 , 反映 在 这 玻璃 , 第一的 苍白 和 然后
[fleɪmd] .
flamed .
火焰 .

但我注意到，从玻璃中倒映出来的她的脸颊，先是变得苍白，然后又变得红润起来。

[aɪ] [flʌŋ] [maɪ] [her] [frʌm; frəm] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˈsuːzn] [wɪˈðəʊt] [əˈduː] .
I flung my hair from my eyes and looked up at Susan without ado .
我 扔 我的 头发 从 我的 眼睛 和 看起来 向上 在 苏珊 没有 阿多 .
[aɪ] [flʌŋ] [maɪ] [her] [frʌm; frəm] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˈsuːzn] [wɪˈðəʊt] [əˈduː] .
I flung my hair from my eyes and looked up at Susan without ado .
我 扔 我的 头发 从 我的 眼睛 和 看起来 向上 在 苏珊 没有 阿多 .

我甩开挡在眼前的头发，毫不犹豫地抬头看向苏珊。

" [ˈsuːzn] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌnˈhæpi] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .
" Susan , " I said , " you are unhappy about something .
" 苏珊 , " 我 说 , " 你 是 不开心 关于 某物 .
[ˈsuːzn] [aɪ] [sed] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌnˈhæpi] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .
" Susan , " I said , " you are unhappy about something .
" 苏珊 , " 我 说 , " 你 是 不开心 关于 某物 .

“苏珊，”我说，“你好像有什么不高兴的事。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem ˈiː] .
You ought to have told me .
你 应该 到 有 讲述 我 .
[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem ˈiː] .
You ought to have told me .
你 应该 到 有 讲述 我 .

你应该早点告诉我。

[pərˈhæps] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] .
Perhaps I could have helped you .
也许 我 可以 有 帮助 你 .
[pərˈhæps] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] .
Perhaps I could have helped you .
也许 我 可以 有 帮助 你 .

或许我能帮到你。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ɪɡˈzæktɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ˈwɒnts] [ænd; ənd] [les] [ˈɑːrp] [ɪn] [maɪ]
In any case I would have been less exacting in my wants and less sharp in my
在 任何 案件 我 会 有 到过 较少的 严格 在 我的 想要 和 较少的 锋利的 在 我的
[kəmˈpleɪnts] . "
complaints . "
投诉 . "

无论如何，我的要求不会那么苛刻，抱怨也不会那么尖锐。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] , " [sed] [ˈsuːzn] [ˌʌnsɑːrˈkæstɪkli] [ænd; ənd] [ˈθæŋkfəli] .
" Thank you , Miss , " said Susan unsarcasically and thankfully .
" 感谢 你 , 错过 , " 说 苏珊 不带讽刺意味地 和 谢天谢地 .
[θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] , [sed] [ˈsuːzn] [ˌʌnsɑːrˈkæstɪkli] [ænd; ənd] [ˈθæŋkfəli] .
" Thank you , Miss , " said Susan unsarcasically and thankfully .
" 感谢 你 , 错过 , " 说 苏珊 不带讽刺意味地 和 谢天谢地 .

“谢谢你，小姐，”苏珊语气平静而感激地说。

[bʌt; bət] [ʃiː, ʃi] [ˈoʊnli] [went] [ɑːn] [ˈbrʌʃɪŋ] [maɪ] [her] .
But she only went on brushing my hair .
但 她 仅有的 去 在 刷牙 我的 头发 .
[bʌt; bət] [ʃiː, ʃi] [ˈoʊnli] [went] [ɑːn] [ˈbrʌʃɪŋ] [maɪ] [her] .
But she only went on brushing my hair .
但 她 仅有的 去 在 刷牙 我的 头发 .

但她只是继续梳我的头发。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌn'hæpi] ?
" You are unhappy ?
" 你 是 不开心 ？

你不开心吗？

" [aɪ] [æskt] [ə'gen] .
" I asked again .
" 我 问 再次 。

我又问了一遍。

" [oʊ] , [noʊ] , [mɪs] , [noʊ] , " ['su:zn] ['ænsər] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['wɔ:rmli] .
" Oh , no , Miss , no , Susan answered quickly and warmly .
" 哦 ， 不 ， 错过 ， 不 ， " 苏珊 回答 迅速地 和 热情地 。

“哦，不，小姐，不，”苏珊迅速而热情地回答道。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [brʌʃt] [maɪ] [her] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən]['evər] .
And she brushed my hair harder than ever .
和 她 刷过 我的 头发 更难 比 曾经 。

她比以往任何时候都更用力地梳我的头发。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ]
Looking at her once more in the glass , I saw that she was speaking the truth
寻找 在 她 一次 更多的 在 这 玻璃 ， 我 锯 那 她 曾是 请讲 这 真相

。
。
。

我再次透过镜子看着她，发现她说的都是实话。

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [sti:l] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ʌv; əv] [kən'tendɪŋ] [i'məʊʃənz] , [bʌt; bət] , [θru:]
Her face was still the playground of contending emotions , but , through
她 脸 曾是 仍然 这 操场 的 争吵 情绪 ， 但 ， 通过

[hɜ:r; həɹ] ['prɪti] , [blu:] [aɪz] ,
her pretty , blue eyes ,
她 漂亮的 ， 蓝色的 眼睛 ，

她的脸上依然交织着各种复杂的情绪，但是，透过她那双漂亮的蓝眼睛，

[hɜ:r; həɹ]['spɪrɪt] [geɪzd] [aʊt] ['reɪdiəntli] [æt; ət][ðə; ði]['dʒi:niəl]['tɔ:ni,'tɜ:ni] .
her spirit gazed out radiantly at the genial tourney .
她 精神 凝视 出去 光芒四射 在 这 和蔼可亲 锦标赛 。

她的灵魂容光焕发地凝视着这场热闹的比武大会。

[ɔ:ltə'geðər] , ['su:zn] [lʊkt] [brɪ'wɪtɪŋ] .
Altogether , Susan looked bewitching .
共 ， 苏珊 看起来 迷人的 。

总而言之，苏珊看起来魅力四射。

[ɪn][hɜ:r; həɹ] ['kʌntri] [prɪnt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['jeləʊ] [her] [ænd; ənd]['ruʊzi] - [red] [tʃi:ks] ,
In her country print , and with her yellow hair and rosy - red cheeks ,
在 她 国家 打印 ， 和 和 她 黄色的 头发 和 红润 - 红色的 脸颊 ，

她穿着乡村印花连衣裙，顶着一头金发和红扑扑的脸颊，

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [swi:t] , [ʃaɪ] ,
she was just the sort of sweet , shy ,
她 曾是 只是 这 种类 的 甜的 ， 害羞的 ，

她就是那种甜美、害羞的女孩，

['rʌstɪk] ['ɪŋɡlɪʃ] ['bjʊ:ti] [tu:; tə][fɔ:l] [hed] ['oʊvər] [ɪrɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] .
rustic English beauty to fall head over ears in love with at first sight .
乡村 英语 美丽 到 落下 头 超过 耳朵 在 爱 和 在 第一的 视线 。

质朴的英伦美人，让人一见倾心。

[ðə; ði] [tru:θ] [bleizd] [ə'pɑ:n][,em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

The truth blazed upon me like a flash of lightning .
这 真相 燃烧的 之上 我 喜欢 一个 闪光 的 闪电 .

真相如同闪电般击中了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [tʌŋ] .

It was a few moments before I found my tongue .
它 曾是 一个 很少 时刻 前 我 成立 我的 舌头 .

过了好一会儿我才找回自己的语言。

[ðæt] [sʌm; səm] [jʌŋ] [mæn][ɔ:r] [ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [pleɪŋ] [maɪ] [braɪt] - [aɪd] ['su:zn] [wʌz; wəz]

That some young man or other should begin to plague my bright - eyed Susan was
那 一些 年轻的 男人 或者 其他 应该 开始 到 瘟疫 我的 明亮的 - 眼睛 苏珊 曾是

[ðə; ði][moʊst][ˈnæt(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ;

the most natural thing in the world ;
这 最多 自然的 事物 在 这 世界 ;

某个年轻男子开始纠缠我那双眼睛明亮的苏珊，这是世界上最自然的事情；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɪntu:] [maɪ] [,kælkjə'leɪʃənz] [ðæn; ðən][aɪ]

and yet I had no more taken such a thing into my calculations than I
和 然而 我 有 不 更多的 已采取 这样的 一个 事物 进入 我的 计算 比 我

[hæd; həd] ['spekjuleɪtɪd] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:] [ɪf] [ə; eɪ] ['bɜ:rglər] [broʊk] [ɪn][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd]

had speculated as to what I should do if a burglar broke in by night and
有 推测 作为 到 什么 我 应该 做 如果 一个 窃贼 打破 在 经过 夜晚 和

[wɔ:kt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪlvər] [kɒmz] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] .

walked off with my silver combs and brushes .
步行 离开 和 我的 银 梳子 和 刷子 .

然而，我却从未考虑过这种事情，就像我从未想过如果夜里窃贼闯入，偷走了我的银梳子和刷子我该怎么办一样。

[æt; ət][læst][aɪ] [sed] , [ˈræðər] ['leɪmli] [ænd; ənd] ['stɪfli] :

At last I said , rather lamely and stiffly :
在 最后的 我 说 , 相当 跛行 和 僵硬地 :

最后，我有些无力、有些僵硬地说道：

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['su:zn] , [ju:v] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][jɔr; jər][maɪnd] .

" At any rate , Susan , you've got something on your mind .
" 在 任何 速度 , 苏珊 , 你已经 得到 某物 在 你的 头脑 .

“总之，苏珊，你肯定有心事。”

" ['su:zn] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] .

" Susan did not reply .
" 苏珊 做过 不是 回复 .

苏珊没有回复。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?

" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [aɪ] [æskt] .

" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ɔ:r] [ˈræðər] , [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ?

" Or rather , who is it ?
" 或者 相当 , WHO 是 它 ?

或者说，是谁？

" ['su:zənz] [breθ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [mɔ:r] ['kwɪkli] .

" Susan's breath came and went more quickly .
" 苏珊的 气息 来了 和 去 更多的 迅速地 .

苏珊的呼吸越来越急促。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
But still she did not answer .
但 仍然 她 做过 不是 回答 .

但她仍然没有回答。

[aɪ] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ˌpɔɪnt'blæŋk] .
I turned over the possibilities in my mind , and then put a question pointblank .
我 转向 超过 这 可能性 在 我的 头脑 , 和 然后 放 一个 问题 近距离 .
我仔细考虑了各种可能性, 然后直截了当地提出了一个问题。

" [ɪz][aɪ 'tiː] ['ɡɪbsən] ? "
" Is it Gibson ? "
" 是 它 吉布森 ? "

是吉布森吗?

" [oʊ] , [noʊ] , [mɪs] , [nɑːt] ['ɡɪbsən] .
" Oh , no , Miss , not Gibson .
" 哦 , 不 , 错过 , 不是 吉布森 .

“哦, 不, 小姐, 不是吉布森。”

" [hɜːr; hər] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz][prɑːmpt] , [dɪ'saɪsɪv] , [ˈɔːlmoʊst] [rɪ'prɔʊtʃfl] .
" Her response was prompt , decisive , almost reproachful .
" 她 回复 曾是 迅速的 , 决定性 , 几乎 责备的 .

她的回应迅速、果断, 几乎带有责备的意味。

" [aɪm] ['ræðər] ['sɔːrɪ] , " [aɪ] [sed] .
" I'm rather sorry , " I said .
" 我是 相当 对不起 , " 我 说 .

“我感到非常抱歉,”我说。

" ['ɡɪbsənz] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['diːsnt] , ['stedi] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [get][ɑːn] .
" Gibson's a thoroughly decent , steady young fellow , and he will get on .
" 吉布森的 一个 彻底 体面的 , 稳定的 年轻的 同伴 , 和 他 将要 得到 在 .

“吉布森是个非常正直、稳重的年轻人, 他会成功的。”

[aɪ][hoʊp] [ɪts] ['noʊbəːdi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['ɡɪbsən] . "
I hope it's nobody worse than Gibson . "
我 希望 它是 无人 更糟 比 吉布森 . "

我希望不会比吉布森更糟糕。

" [oʊ] , [noʊ] , [mɪs] , " [sed] ['suːzn] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['sɔːftli] , " [nɑːt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['ɡɪbsən] .
" Oh , no , Miss , " said Susan swiftly and softly , " Not worse than Gibson .
" 哦 , 不 , 错过 , " 说 苏珊 迅速地 和 轻轻 , " 不是 更糟 比 吉布森 .

“哦, 不, 小姐,”苏珊迅速而轻柔地说, “没有吉布森那么糟糕。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] ['ɔːfər] [ðə; ði] [sweɪnz] [neɪm] , [ɔːr][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,
" As she did not offer the swain's name , or an account of his person ,
" 作为 她 做过 不是 提供 这 斯温的 姓名 , 或者 一个 帐户 的 他的 人 ,

“由于她没有提供那位绅士的姓名, 也没有描述他的相貌,

[ɔːr] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [wʌtsəʊ'evər] , [aɪ][sæt] [dʌm] [ænd; ənd][brɪ'ɡæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt]
or any further information whatsoever , I sat dumb and began to feel a bit
或者 任何 更远 信息 任何 , 我 卫星 哑的 和 开始 到 感觉 一个 少量
['sʌlki] .
sulky .
闷闷不乐的 .

或者任何其他信息, 我都哑口无言, 开始感到有些闷闷不乐。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][maɪ]['pɜːrsən(ə)] [ɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['evər][hæd; həd] ,
Apart from my personal loss of the best maid a woman ever had ,
除 从 我的 个人的 损失 的 这 最好的 女佣 一个 女士 曾经 有 ,

除了我个人失去我所拥有过的最好的女佣之外,

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'gri:vɪd] [ɑ:n][ʼsu:zənz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
I was aggrieved on Susan's own account .
我 曾是 受委屈的 在 苏珊的 自己的 帐户 .
我因为苏珊自己的事而感到委屈。

[noʊ] [daʊt] [sʌm; səm] [smɔ:l] [ʼfɑ:rmə-z] [sʌn][hæd; həd] [tʰɜ:rnd] [hʰɜ:r; hər] [ʼsɪli] [ʼlɪt(ə)] [hed] [ænd; ənd] [wʌn]
No doubt some small farmer's son had turned her silly little head and won
不 怀疑 一些 小的 农民的 儿子 有 转向 她 愚蠢的 小的 头 和 韩元
[hʰɜ:r; hər] [ʌn'gɑ:rdɪd] [ʼlɪt(ə)] [hɑ:rt] .
her unguarded little heart .
她 无人看守 小的 心 .
毫无疑问，某个小农家的儿子迷住了她那颗懵懂的小脑袋，赢得了她毫无防备的少女心。

[ænd; ənd][ʼæftər][ðə; ðɪ] [ru:d] [di'laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ʼrʊərəl] [ʼkɔ:rtʃɪp] , [maɪ] [ni:t] - [ʼhændɪd] ,
And after the rude delights of a rural courtship , my neat - handed ,
和 后 这 粗鲁的 美味 的 一个 乡村的 求爱 , 我的 整洁的 - 递交 ,
在经历了乡村求爱的粗犷乐趣之后，我那双巧手，

[ʼdeɪntɪ] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ʼsu:zn] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][ʼset(ə)] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ʼfɔ:rtɪ] [ʼjɪrz] [tu:; tə]
dainty pink - and - white Susan would have to settle down for forty years to
纤巧 粉色的 - 和 - 白色的 苏珊 会 有 到 定居 向下 为了 四十 年 到
[drʌdʒ] [ə'mʌŋ] [kaɪn] [ænd; ənd] [swaɪn] [ænd; ənd] [ʼtʰɜ:nɪps] ,
drudge among kine and swine and turnips ,
苦力 之中 牛 和 猪 和 萝卜 ,
娇小可爱的粉白相间的苏珊，将不得不安顿下来，在牛、猪和萝卜地里辛勤劳作四十年。

[ænd; ənd] , [moʊst] [ʼlaɪkli] , [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ʼlʌsti] [ænd; ənd] [ʼhaɪli] [dis'laɪkəb] [ʼtʰɪldrən] .
and , most likely , a pack of lusty and highly dislikable children .
和 , 最多 可能 , 一个 盒 的 好色的 和 高度 令人讨厌的 孩子们 .
而且，很可能还有一群好色又极其令人讨厌的孩子。

[ðə; ðɪ][ʼpra:spekt][soʊ] [rɪ'vʊʊltɪd] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][du:][maɪ] [hoʊl] [ʼdu:ti] .
The prospect so revolted me that I decided to do my whole duty .
这 前景 所以 反抗 我 那 我 决定 到 做 我的 所有的 责任 .
想到这件事我就感到无比厌恶，所以我决定尽我所能。

" [ʼsu:zn] . "
" **Susan** . "
" 苏珊 . "
“苏珊。”

" [jes] , [mɪs] ? "
" **Yes , Miss ?** "
" 是的 , 错过 ? "
“是的，小姐？”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][tʰould][jʊr; jər] [ʼpi:p(ə)] - - [jʊr; jər] [rɪ'leɪŋz] - - [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] ? "
" **Have you told your people - - your relations - - about all this ?** "
" 有 你 讲述 你的 人们 - - 你的 关系 - - 关于 全部 这 ? "
“你有没有把这些事都告诉你的亲朋好友？”

" [noʊ] , [mɪs] . "
" **No , Miss** . "
" 不 , 错过 . "
“不，小姐。”

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" **Why not ?** "
" 为什么 不是 ? "
为什么不呢？

" [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][maɪ] [ænt] , [mɪs] , " [sed] [ˈsu:zn] [ˈdu:tɪfəli] , " [ænd; ənd][ʃi: ʃi] [ˈdʌznt] [ker] .
" **There's only my aunt , Miss , " said Susan dutifully , " and she doesn't care .**
" 有 仅有的 我的 阿姨 , 错过 , " 说 苏珊 尽职尽责地 , " 和 她 不 关心 .
" 只有我姑妈, 小姐," 苏珊恭敬地说, "但她不在乎。"

[aɪv] [roʊt] - - - - "
I've wrote - - - - "
我已经 写道 - - - - "

我写过——"

" [ˈrɪt(ə)n] .
" **Written** .
" 书面 .

"书面。

[nɑ:t] [roʊt] .
Not wrote .
不是 写道 .

未撰写。

[seɪ] [ˈrɪt(ə)n] . "
Say written . "
说 书面 . "

写上去。

" [jes] , [mɪs] .
" **Yes , Miss** .
" 是的 , 错过 .

"是的, 小姐。"

[aɪv] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈtwɑɪs] [sɪns] [ˈkrɪsməs] , [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɒlərd]
I've written to her twice since Christmas , not to speak of sending a coloured
我已经 书面 到 她 两次 自从 圣诞节 , 不是 到 说话 的 发送 一个 有色
[poʊst] - [kɑ:rd][frʌm; frəm] [ˈmælvɜ:n] ,
post - card from Malvern ,
邮政 - 卡片 从 马尔文 ,
圣诞节以来, 我给她写过两封信, 更不用说我还从马尔文寄了一张彩色明信片了。

[ænd; ənd][ʃi: ʃi] [ˈhæznt] [ˈænsəɹ] [ˈnevəɹ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][wɜ:rd] .
and she hasn't answered never so much as a word .
和 她 还没有 回答 绝不 所以 很多 作为 一个 单词 .

她始终没有回应, 一个字也没有。

" [ðɪs] [ˈprɪkt] [ˌem ˈi:] .
" **This pricked me** .
" 这 刺痛 我 .

"这让我感到刺痛。"

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:ɹ] ; [ænd; ənd] , [ˈnoʊɪŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðæt] [ˈsu:zn] [hæd; həd] [ˈni:ðəɹ]
I had heard it before ; and , knowing as I did that Susan had neither
我 有 听到 它 前 ; 和 , 会心 作为 我 做过 那 苏珊 有 两者都不
[ˈfa:ðəɹ][nɔ:r] [ˈmʌðəɹ] ,
father nor mother ,
父亲 也不 母亲 ,

我以前就听说过这件事; 而且, 我知道苏珊既没有父亲也没有母亲,

[nɔ:r] [ˈbrʌðəɹ] [nɔ:r] [ˈsɪstəɹ] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [pʊt] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [təˈgeðəɹ] ,
nor brother nor sister , I ought to have put two and two together ,
也不 兄弟 也不 姐姐 , 我 应该 到 有 放 二 和 二 一起 ,
既不是哥哥也不是妹妹, 我应该早点明白的。

[ænd; ənd] [di'dju:st] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['su:zn] [wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
and deduced the fact that Susan was alone in the world .
和 推断 这 事实 那 苏珊 曾是 独自的 在 这 世界 .

并由此推断苏珊是世界上唯一的人。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɔ:r] [ʌn'selfɪ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][wɜ:rk][aɪ 'ti:][aʊt] .
But I had not been interested or unselfish enough to work it out .
但 我 有 不是 到过 感兴趣的 或者 无私 足够的 到 工作 它 出去 .
但我既没有足够的兴趣，也没有足够的无私精神去解决这个问题。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [aɪ] [sed] .
" Of course , of course , " I said .
" 的 课程 , 的 课程 , " 我 说 .

“当然，当然，”我说。

" [aɪ'd] [fər'gɔ:tn] .
" I'd forgotten .
" ID 被遗忘的 .

我忘了。

[bʌt; bət] , ['su:zn] , [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t]['spʊkən] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ?
But , Susan , why have you not spoken about it to me ?
但 , 苏珊 , 为什么 有 你 不是 说 关于 它 到 我 ?

苏珊，为什么你没有跟我谈起这件事呢？

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ][hæd; həd][nʊʊ] ['perənts] ,
When I found you had no parents ,
什么时候 我 成立 你 有 不 父母 ,

当我发现你没有父母时，

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] ['eni] [daʊt] [ɔ:r] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə]
didn't I tell you that if you were in any doubt or trouble you were always to
没有 我 告诉 你 那 如果 你 是 在 任何 怀疑 或者 麻烦 你 是 总是 到
[kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ? " **come to me ?** "
来 到 我 ? "

我不是告诉过你，如果你有任何疑惑或麻烦，都可以来找我吗？

" [jes] , [mɪs] , " ['ænsər] ['su:zn] [æz; əz] ['du:tɪfəli] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
" Yes , Miss , " answered Susan as dutifully as before .
" 是的 , 错过 , " 回答 苏珊 作为 尽职尽责地 作为 前 .

“是的，小姐，”苏珊像以前一样尽职尽责地回答道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ['brʌʃɪŋ] [maɪ] [her] .
And she went on brushing my hair .
和 她 去 在 刷牙 我的 头发 .

她继续帮我梳头。

[aɪ][gɔ:t][ʌp] [ɪm'peɪntli] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][sæt][ɪn][maɪ][bɪg] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
I got up impatiently , and went and sat in my big chair by the window .
我 得到 向上 不耐烦地 , 和 去 和 卫星 在 我的 大的 椅子 经过 这 窗户 .

我急躁地起身，走到窗边，坐在我的大椅子上。

" [nʊʊ] , " [aɪ] [sed] .
" No , " I said .
" 不 , " 我 说 .

“不，”我说。

" ['nevər] [maɪnd][maɪ] [her] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Never mind my hair for a minute .
" 绝不 头脑 我的 头发 为了 一个 分钟 .

“暂时别在意我的头发。”

[ˈsuːzn] , [aɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt] .

Susan , I'm very much disappointed and put out .
苏珊 , 我是 非常 很多 失望的 和 放 出去 .

苏珊, 我非常失望, 也很生气。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈtriːtɪŋ] [iːðər] [em ˈiː][ɔːr] [jɔːr'self] [ˈferli] .

You are not treating either me or yourself fairly .
你 是 不是 治疗 任何一个 我 或者 你自己 相当 .

你既没有公平对待我, 也没有公平对待你自己。

[wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðei] [ɑːr; ər] , [aɪ] [fiːl] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

With things as they are , I feel responsible for you .
和 事物 作为 他们 是 , 我 感觉 负责的 为了 你 .

鉴于目前的情况, 我觉得我有责任照顾你。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɪriəs] .

All this is very serious .
全部 这 是 非常 严肃的 .

这一切都非常严重。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ɪkˈspɪriəns] .

You are young , and you have no experience .
你 是 年轻的 , 和 你 有 不 经验 .

你还年轻, 缺乏经验。

" [ˈsuːzn] [ˈstændɪŋ] [θriː] [fiːt] [əˈwei] [wɪð; wɪθ] [ˈloʊɜːd] [hed] , [hɜːrd] [em ˈiː][aʊt] [ˌdefəˈrenʃəli] ,
" Susan standing three feet away with lowered head , heard me out deferentially ,
" 苏珊 常设 三 脚 离开 和 降低 头 , 听到 我 出去 恭敬地 ,

苏珊站在三英尺外, 低着头, 恭敬地听我说话。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [kwɪt] [wel] [ðæt] [aɪ][ˌei ˈem][sɪks] [mʌnθs] [hɜːr; hər][ˈdʒuːniər] ,
although she knows quite well that I am six months her junior ,
虽然 她 知道 相当 出色地 那 我 是 六 几个月 她 初级 ,

虽然她很清楚我比她小六个月,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɑːrdli][ə; ei] [jɪr] [sɪns] [aɪ][brɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][maɪ] [oʊn] [əˈferz] .
and that it is hardly a year since I began to look after my own affairs .
和 那 它 是 几乎 一个 年 自从 我 开始 到 看 后 我的 自己的 事务 .

而我开始独立处理自己的事务还不到一年。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsɪmpli] [sed] :

She simply said :
她 简单地 说 :

她只是简单地说:

" [jes] , [mɪs] . "

" Yes , Miss . "
" 是的 , 错过 . "

“是的, 小姐。”

" [ˈsuːzn] , [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] .

" Susan , look at me .
" 苏珊 , 看 在 我 .

苏珊, 看着我。

[dəunt] [hæŋ] [jɔːr; jər] [hed] .

Don't hang your head .
不 悬挂 你的 头 .

不要垂头丧气。

[ɪz] [ðɪs] [mæn] [rɪˈspektəbl] ? "

Is this man respectable ? "
是 这 男人 可敬 ? "

这个人值得尊敬吗?

" [oʊ] , [jes] , [mis] ! "
" **Oh , yes , Miss !** "
" 哦 , 是的 , 错过 ! "

“哦，是的，小姐！”

" [hi:; hi] [sez] [soʊ] [him'self] , [noʊ] [daʊt] .
" **He says so himself , no doubt .**
" 他 说道 所以 他自己 , 不 怀疑 .

“他自己肯定是这么说的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [fʊl] [ʌv; əv] ['veri] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] .
But the world's full of very strange people .
但 这 世界的 满的 的 非常 奇怪的 人们 .

但世界上充满了形形色色的怪人。

[hu:] [ɪz][hi:; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?

他是谁？

[wer] [dʌz] [hi:; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where does he come from ?
在哪里 做 他 来 从 ?

他来自哪里？

[wʌt] [ɪz][hi:z; ɪz] [neɪm] ?
What is his name ?
什么 是 他的 姓名 ?

他叫什么名字？

" ['su:zn] [hʌŋ] [hɜ:r; hɜr] [hed] [ə'gen] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
" **Susan hung her head again , and did not answer .**
" 苏珊 悬挂 她 头 再次 , 和 做过 不是 回答 .

苏珊再次低下头，没有回答。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][haɪd] , [soʊ][aɪ] [traɪd] [ə'hʌðər] [wei] .
I saw that she had something to hide , so I tried another way .
我 锯 那 她 有 某物 到 隐藏 , 所以 我 尝试 其他 方式 .

我看出她有什么事瞒着我，所以我尝试了另一种方法。

" [haʊ] [fɑ:r][hæz; həz][aɪ 'ti:] [gɔ:n] ? "
" **How far has it gone ?** "
" 如何 远的 有 它 已消失 ? "

“这件事发展到什么程度了？”

" [wel] , [mis] , " [ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **Well , Miss , she faltered after a pause .**
" 出色地 , 错过 , " 她 犹豫不决 后 一个 暂停 .

“嗯，小姐，”她顿了顿，结结巴巴地说。

" [hi:; hi] - - ['hi:z] [æskt] [em 'i:] . "
" **He - - he's asked me .** "
" 他 - - 他是 问 我 . "

“他——他问过我。”

" [wen] ? "
" **When ?** "
" 什么时候 ? "

“什么时候？”

" ['jestərdeɪ] , [mis] . "
" **Yesterday , Miss .** "
" 昨天 , 错过 . "

“昨天，小姐。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "

" **What did you say ?** "

" 什么 做过 你 说 ? "

“你说什么？ ”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [mɪs] . "

" **I didn't say anything , Miss .** "

" 我 没有 说 任何事物 , 错过 . "

“我什么也没说，小姐。”

" [ˈsuːzn] , [dəʊnt][biː; bi] [rɪˈdɪkjələs] .

" **Susan , don't be ridiculous .**

" 苏珊 , 不 是 荒谬的 .

苏珊，别胡说八道了。

[juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [seɪ] - [noʊ] . -

You mean , you didn't say ' No . ' "

你 意思是 , 你 没有 说 - 不 . -

你的意思是，你没有说“不”。

[juː; jʊ] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] ? "

You encouraged him ? "

你 鼓励 他 ? "

你鼓励过他？

" [oʊ] , [noʊ] , [mɪs] . "

" **Oh , no , Miss .** "

" 哦 , 不 , 错过 . "

“哦，不，小姐。”

" [ˈsuːzn] , [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [ˈtraɪflɪd] [wɪð; wɪθ] .

" **Susan , I won't be trifled with .**

" 苏珊 , 我 惯于 是 琐碎 和 .

苏珊，我可不会轻易被你戏弄。

[ɪːðər] [juː; jʊ] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɔːr][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] .

Either you encouraged him or you didn't .

任何一个 你 鼓励 他 或者 你 没有 .

你要么鼓励了他，要么没有。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ?

Which was it ?

哪个 曾是 它 ?

到底是哪一个？

[juː; jʊ] [ˈfʊrli] [dəʊnt][ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] , [ˈæftər][ˈhiːd] [æskt] [juː; jʊ] ,

You surely don't expect me to believe that , after he'd asked you ,

你 一定 不 预计 我 到 相信 那 , 后 他会 问 你 ,

你肯定不会指望我会相信他问过你的话吧？

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə] [wɔːk] [əˈweɪ] [əˈɡen] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈænsər] ? "

he was content to walk away again without any kind of an answer ? "

他 曾是 内容 到 走 离开 再次 没有 任何 种类 的 一个 回答 ? "

他难道就打算再次不给任何答复就走了一走了之吗？

" [pliːz] , [mɪs] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [æsk][em ˈiː] [ðæt] [wei] .

" **Please , Miss , he didn't ask me that way .**

" 请 , 错过 , 他 没有 问 我 那 方式 .

“小姐，请不要那样问我。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] . "

It was in a letter . "

它 曾是 在 一个 信 . "

内容在一封信里。

" [ə; eɪ] ['letər] ！
" **A letter** ！
" 一个 信 ！

一封信！

[ˈsuːzn] , [aɪ][ˈhoʊp] [juːv] [sed] - [noʊ] . -
Susan , I hope you've said ' No . '
苏珊 , 我 希望 你已经 说 - 不 . -

苏珊，我希望你已经说了“不”。

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Have nothing at all to do with him .
有 没有什么 在 全部 到 做 和 他 .

与他没有任何瓜葛。

[ə; eɪ] ['letər] , [ɪnˈdiːd] ！
A letter , indeed ！
一个 信 , 的确 ！

确实是一封信！

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [spiːk] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][jʊr; jər] [feɪs] ？ "
Why didn't he speak out like a man to your face ？ "
为什么 没有 他 说话 出去 喜欢 一个 男人 到 你的 脸 ？ "

他为什么不当面像个男人一样跟你说话？

" [pliːz] , [mɪs] , [hiː; hi] ['kʊdnt] . "
" **Please , Miss , he couldn't .** "
" 请 , 错过 , 他 不能 . "

“小姐，求求您，他做不到。”

" ['kʊdnt] ？
" **Couldn't ？**
" 不能 ？

“不能吗？ ”

[waɪ] [nɑːt] ？ "
Why not ？ "
为什么 不是 ？ "

为什么呢？

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] .
" **Because I've never seen him .**
" 因为 我已经 绝不 已见 他 .

因为我从未见过他。

" [aɪ][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
" **I burst out laughing .**
" 我 爆裂 出去 笑 .

我突然大笑起来。

[ðə; ðɪ] [əˈfer] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)][ˈæftər][ɔːl] .
The affair was a trifle after all .
这 事务 曾是 一个 琐事 后 全部 .

这件事终究只是件小事。

[æt; ət][ðə; ðɪ][moʊst][ænd; ænd] [wɜːrst][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] [muːn] - ['kæfs] ['klʌmzi] [wuː] ；
At the most and worst it was some village moon - calf's clumsy wooing ；
在 这 最多 和 最差 它 曾是 一些 村庄 月亮 - 小牛的 笨拙 求爱 ；

往好了说，往坏了说，不过是某个村里懵懂少女笨拙的求爱罢了；

[æt; ət][ðə; ðɪ] [liːst] ([ænd; ænd] ['laɪkliːəst]) [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)][dʒʊk] .
at the least (and likeliest) it was a practical joke .
在 这 至少 (和 最有可能) 它 曾是 一个 实际的 开玩笑 .

至少（而且最有可能）这是一个恶作剧。

[bʌt; bət] ['su:zn] [θɔ:t] ['ʌðərwaɪz] .
But Susan thought otherwise .
但 苏珊 想法 否则 :

但苏珊却不这么认为。

[aɪ] [stɔ:pt] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [praʊd] [flʌʃ] [ænd; ənd][peɪn] .
I stopped laughing at the sight of her proud flush and pain .
我 停止 笑 在 这 视线 的 她 自豪的 冲洗 和 疼痛 :

看到她脸上既骄傲又痛苦的表情，我止住了笑声。

" [kʌm] , ['su:zn] , " [aɪ] [kəʊkst] , " [bi:; bi][ə; eɪ]['sensəb(ə)][gɜ:rl] .
" Come , Susan , " I coaxed , " be a sensible girl .
" 来 , 苏珊 , " 我 哄骗 , " 是 一个 明智的 女孩 :

“来吧，苏珊，”我哄道，“做个懂事的女孩。”

[ɪts] [sʌm; səm]['stu:pɪd][dʒʊʊk] . "
It's some stupid joke . "
它是 一些 愚蠢的 开玩笑 :

这是个很愚蠢的玩笑。

" [noʊ] , [mɪs] , " [sed] ['su:zn] ['fɜ:rmli] .
" No , Miss , " said Susan firmly .
" 不 , 错过 , " 说 苏珊 牢牢 :

“不，小姐，”苏珊坚定地说。

" [ðen] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ?
" Then what have you done ?
" 然后 什么 有 你 完毕 ?

“那你做了什么？”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [sent] [ə; eɪ][rɪ'plɑɪ] ? "
Have you sent a reply ? "
有 你 发送 一个 回复 ? "

你回复了吗？

" [jes] , [mɪs] .
" Yes , Miss .
" 是的 , 错过 :

“是的，小姐。”

[noʊ] , [mɪs] ; [aɪ] [mi:n] , [noʊ] .
No , Miss ; I mean , no .
不 , 错过 ; 我 意思是 , 不 :

不，小姐；我的意思是，不。

[ðæt] [ɪz] , [aɪv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['ænsər] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['pəʊstɪd][aɪ 'ti:] . "
That is , I've written the answer , but I haven't posted it . "
那 是 , 我已经 书面 这 回答 , 但 我 还没有 发布 它 :

也就是说，我已经写好了答案，但我还没有发布。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
" That's a good thing .
" 那就是 一个 好的 事物 :

“那是一件好事。”

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [sed] ?
What have you said ?
什么 有 你 说 ?

你刚才说了什么？

" ['su:zn] [wʌz; wəz]['saɪlənt] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
" Susan was silent quite a long time .
" 苏珊 曾是 沉默的 相当 一个 长的 时间 :

苏珊沉默了很久。

[æ̣t; ə̣t][lɛŋkθ; lɛŋθ][fɪː; ʃɪ] [lʊkt] [æ̣t; ə̣t][em 'iː] ['pleɪntɪvli] , [æ̣nd; ə̣nd] ['æ̣nsə̣r] :
At length she looked at me plaintively , and answered :
在 长度 她 看起来 在 我 哀怨地 , 和 回答 :
她终于用哀怨的眼神看着我, 回答道:

" [aɪv] [rʊt] - - - - "
" I've wrote - - - - "
" 我已经 写道 - - - - "

“我写过——”

" ['rɪt(ə)n] . "
" Written . "
" 书面 . "

“书面。”

" [aɪv] ['rɪt(ə)n] [tuː] ['letəz] [æ̣nd; ə̣nd][tɔːrn][ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] .
" I've written two letters and torn them up again .
" 我已经 书面 二 信件 和 撕裂 他们 向上 再次 :
“我写了两封信, 然后又把它们撕掉了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][θɜːrd][wʌn][ɪz][ðə; ði][best] .
I think the third one is the best .
我 思考 这 第三 一 是 这 最好的 .
我认为第三个最好。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] , [mɪs] , [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [kwɔɪt] [raɪt] .
But somehow , Miss , it doesn't seem quite right .
但 不知何故 , 错过 , 它 不 似乎 相当 正确的 .
但是, 小姐, 总觉得哪里不太对劲。

[aɪm] ['wʌndəɪŋ] , [mɪs] - - - - "
I'm wondering , Miss - - - - "
我是 好奇 , 错过 - - - - "
我想知道, 小姐.....

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪm] ['wʌndəɪŋ] ['weðə] . . . [ɪf] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['letə] , [mɪs] . . . ? "
" I'm wondering whether . . . if I brought you his letter , Miss . . . ? "
" 我是 好奇 无论 . . . 如果 我 带来 你 他的 信 , 错过 . . . ? "
“我在想.....如果我把他的信带给您, 小姐.....? ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , ['suːzn] .
" Of course I will , Susan .
" 的 课程 我 将要 , 苏珊 .

“当然会, 苏珊。”

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['letə] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['æ̣nsə̣r] , [aɪl] [duː] [wət'evə] [aɪ][kæ̣n; kən] .
If it's a letter that ought to be answered , I'll do whatever I can .
如果 它是 一个 信 那 应该 到 是 回答 , 患病的 做 任何 我 能 .
如果这是一封应该回复的信, 我会尽我所能。

[brɪŋ] [aɪ 'tiː][em 'iː]['æftə] [lʌntʃ] . "
Bring it me after lunch . "
带来 它 我 后 午餐 . "

午饭后给我送来。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] , " [sed] ['suːzn] ['wɔːrmlɪ] .
" Thank you , Miss , " said Susan warmly .
" 感谢 你 , 错过 , " 说 苏珊 热情地 :
“谢谢您, 小姐,”苏珊热情地说。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈda:kənd] [əˈgen] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][aɪˈti:][hæd; həd] [ˈbraɪnd] .
But her face darkened again as quickly as it had brightened .
但 她 脸 变暗 再次 作为 迅速地 作为 它 有 明亮 .

但她的脸色很快就又阴沉了下来，就像之前一样迅速。

[aɪ][kɒd; kəd] [si:] [ðæt] [ə; ei] [greɪt] [daʊt] [ɔ:r] [fɪr] [hæd; həd][hɜ:r; hər][ɪn][ɪts][grɪp] .
I could see that a great doubt or fear had her in its grip .
我 可以 看 那 一个 伟大的 怀疑 或者 害怕 有 她 在 它是 紧握 .

我能看出她被巨大的疑虑或恐惧所笼罩。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ʌnˈkaɪnd][ʌv; əv][emˈi:] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
It was unkind of me ; but I had had enough of the whole
它 曾是 不友善 的 我 ; 但 我 有 有 足够的 的 这 所有的
[ˈbɪznəs] [fɔ:r; fər][wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
business for one morning .
商业 为了 一 早晨 .

我这样做很不厚道；但我那天上午已经受够了这一切。

" [ˈfɪnɪʃ] [maɪ] [her] , [ˈsu:zn] , " [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [əˈgen] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [glæs] .
" **Finish my hair , Susan , I said ; and I sat down again before the glass** .
" 结束 我的 头发 , 苏珊 , 我 说 ; 和 我 卫星 向下 再次 前 这 玻璃 .

“苏珊，帮我梳理一下头发，”我说；然后我又在玻璃杯前坐了下来。

[ˈsu:zn] [rɪˈzju:md] [ðə; ði] [wɜ:rk] .
Susan resumed the work .
苏珊 恢复 这 工作 .

苏珊继续工作。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈhɑ:rdli] [ˈteɪkən] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈtresɪz] [ɪntu:][hɜ:r; hər][hænd] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ji] [flʌŋ]
But she had hardly taken one of my tresses into her hand before she flung
但 她 有 几乎 已采取 一 的 我的 头发 进入 她 手 前 她 扔
[aɪˈti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈɔ:lməʊst] [ˈmædli] ,
it from her almost madly ,
它 从 她 几乎 疯狂地 ,

但她几乎还没来得及拿起我的一缕头发，就近乎疯狂地把它甩了出去。

[ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [æt; ət][maɪ] [fi:t] .
and fell on her knees at my feet .
和 跌倒 在 她 膝盖 在 我的 脚 .

她跪倒在我脚边。

" [mɪs] [ˈgɜ:rtru:d] , " [ʃi:; ji] [kraɪd] .
" **Miss Gertrude , she cried** .
" 错过 格特鲁德 , " 她 哭 .

“格特鲁德小姐，”她喊道。

" [ˈprɔ:mɪs] !
" **Promise !**
" 承诺 !

“承诺！

[swer] [bɪˈfɔ:r] [gɔ:d] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɔ:t] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈwei] [frʌm; frəm][emˈi:] !
Swear before God that you will not take him away from me !
发誓 前 上帝 那 你 将要 不是 拿 他 离开 从 我 !

你向上帝发誓，你不会把他从我身边带走！

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθʌndərstrʌk] .
" **I was thunderstruck** .
" 我 曾是 雷击 .

我当时震惊不已。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [kraʊtʃt] [æt; ət][maɪ][saɪd] , [ˈɡrɪpɪŋ] [maɪ] [niːz] .
But she was still crouched at my side , gripping my knees .
但 她 曾是 仍然 蹲着 在 我的 边 , 扣人心弦 我的 膝盖 .

但她仍然蹲在我身边，紧紧抓住我的膝盖。

" [ˈsuːzn] , " [aɪ] [sed] [ˈstɜːrnli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'getɪŋ] [jɔːr'self] .
" Susan , " I said sternly , " you are forgetting yourself .
" 苏珊 , " 我 说 严厉地 , " 你 是 遗忘 你自己 .
“苏珊,”我严厉地说,“你忘了自己了。”

[get] [ʌp] .
Get up .
得到 向上 .

起床。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɔːt] [wel] .
You are not well .
你 是 不是 出色地 .

你身体不舒服。

[goʊ][tuː; tə][jɔːr; jər] [ruːm] .
Go to your room .
去 到 你的 房间 .

回你房间去。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈmænɪdʒ] [maɪ] [her] [ˈsʌmhəʊ] .
I shall manage my hair somehow .
我 将 管理 我的 头发 不知何故 .

我总能想办法打理我的头发。

[goʊ][tuː; tə][jɔːr; jər] [ruːm] [ænd; ænd][laɪ] [daʊn] .
Go to your room and lie down .
去 到 你的 房间 和 说谎 向下 .

回房间躺下。

" [ʃiː; ʃɪ] [ɡrɪpt] [em 'iː] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] .
" She gripped me fiercelier than before .
" 她 紧握 我 更凶猛 比 前 .

她抓着我的力道比以前更重了。

" [brɪˈfɔːr] [ɡɔːd] , [mɪs] [ˈɡɜːrtruːd] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] .
" Before God , Miss Gertrude , " she repeated .
" 前 上帝 , 错过 格特鲁德 , " 她 重复 .

“以上帝的名义，格特鲁德小姐,”她重复道。

" [ˈpraːmɪs] !
" Promise !
" 承诺 !

“承诺!

[swer] !
Swear !
发誓 !

发誓!

[swer] [juː; jʊ][wəʊnt] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] . "
Swear you won't drive him away . "
发誓 你 惯于 驾驶 他 离开 . "

发誓你不会把他赶走。

" [draɪv] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'dʊrəb(ə)l] [wɜːrd] .
" Drive " was a more endurable word .
" 驾驶 " 曾是 一个 更多的 可忍受的 单词 .

“Drive”这个词更容易让人接受。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[hɜːr; hər] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [sɪn'sɪr] [ðæt] [maɪ] [mɪr] [ˈdɪɡnəti] [ˈfrɪvld] [ə'veɪ] [laɪk]
her fear and anguish were so sincere that my mere dignity shrivelled away like
她 害怕 和 痛苦 是 所以 真诚 那 我的 仅仅 尊严 干瘪 离开 喜欢
[skɔːrtɪt] [ˈpeɪpər][ɪn][ðer; ðər] [bleɪz] .
scorched paper in their blaze .
烧焦的 纸 在 他们的 火焰 。

她的恐惧和痛苦如此真切，以至于我仅存的尊严也像被烧焦的纸片一样在她们的烈焰中消散殆尽。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔːr] [tuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd] [meɪd] .
For a second or two it was impossible to be mistress and maid .
为了 一个 第二 或者 二 它 曾是 不可能的 到 是 情妇 和 女佣 .
那一两秒钟，主人和女仆的身份似乎都不存在了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [ˈwɪmɪn] .
We were two women .
我们 是 二 女性 。

我们是两个女人。

" [suːzn] , " [aɪ] [sed] [ˈveri] [ˈkaɪndli] , " [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [swer] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [wɪl] [swer] [ðɪs] .
" **Susan** , " **I said very kindly** , " **if I must swear anything I will swear this** .
" 苏珊 , " 我 说 非常 亲切地 , " 如果 我 必须 发誓 任何事物 我 将要 发誓 这 .
“苏珊,“我非常和蔼地说,“如果我必须发誓什么,我就发这个誓。”

[laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈfɑːðərləs] [ænd; ənd] [ˈmʌðərləs] .
Like you , I am fatherless and motherless .
喜欢 你 , 我 是 无父 和 无母 。

和你一样，我也是单亲妈妈。

[ænd; ənd][aɪ] [swer] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [hoʊl] [ˈduːti][baɪ][juː; jʊ] .
And I swear that I will do my whole duty by you .
和 我 发誓 那 我 将要 做 我的 所有的 责任 经过 你 。

我发誓，我会尽我所能为你服务。

[ɪf] [aɪ] [ˈɑːnɪstli] [fɪr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈmɪzəri] [ˈlɑːkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] ,
If I honestly fear that there is misery lurking for you in this offer of marriage ,
如果 我 诚实地 害怕 那 那里 是 苦难 潜伏 为了 你 在 这 提供 的 婚姻 ,
如果我真的担心这桩婚事会给你带来痛苦，

[aɪl] [wɜːrk][ænd; ənd] [faɪt] [ə'ɡenst] [aɪ 'tiː][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [niːl] [hɪr] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpreɪɪŋ] [ɔːl]
I'll work and fight against it even if you kneel here weeping and praying all
患病的 工作 和 斗争 反对 它 甚至 如果 你 下跪 这里 哭泣 和 祈祷 全部
[deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
day for a year .
天 为了 一个 年 。

就算你跪在这里哭泣祈祷一整年，我也会努力抗争到底。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˈɑːnɪstli] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈhæpɪnəs] ,
But if I can honestly believe that it is for your happiness ,
但 如果 我 能 诚实地 相信 那 它 是 为了 你的 幸福 ,

但如果我能真心相信这是为了你的幸福，

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][wəʊnt][duː][tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] .
there's nothing in reason that I won't do to bring it to pass .
有 没有什么 在 原因 那 我 惯于 做 到 带来 它 到 经过 。

为了实现这个目标，只要合乎情理，我什么都愿意做。

[naʊ] [goʊ][tuː; tə][jər; jər] [ru:m] .
Now go to your room .
现在 去 到 你的 房间 .

现在回你房间去。

" [ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [gɔ:n] .
" She has gone .
" 她 有 已消失 .

她走了。

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [kə] [nɔ:t][tuː; tə][biː; bi] ['drægd] ['ɪntuː]['eni] [rɪ'dɪkjələs] [pə'ziʃənz] .
I must take care not to be dragged into any ridiculous positions .
我 必须 拿 关心 不是 到 是 拖拽 进入 任何 荒谬的 职位 .

我必须小心，不要让自己陷入任何荒谬的境地。

[ɪf] ['su:zn] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [nɔ:vl'et] - ['ri:dər] , [aɪ'ti:] [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
If Susan were a novelette - reader , it would be a different thing .
如果 苏珊 是 一个 小说 - 读者 , 它 会 是 一个 不同的 事物 .

如果苏珊是中篇小说读者，那情况就不同了。

[noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['wi:kli] ['ɔ:rdʒi][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [baɪ]['prɔ:ksi][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn] ['meɪkɪŋ]
No doubt a weekly orgy of sentiment by proxy is generally effective in making
不 怀疑 一个 每周 狂欢 的 情绪 经过 代理人 是 一般来说 有效的 在 制作

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪ'mju:n] .
the average young woman immune .
这 平均的 年轻的 女士 免疫 .

毫无疑问，每周一次的代理情感狂欢通常能有效地使普通年轻女性免疫。

[bʌt; bət] ['su:zn] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;
But Susan is still a child of nature ;
但 苏珊 是 仍然 一个 孩子 的 自然 ;

但苏珊仍然是个热爱自然的孩子；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['letər] - ['raɪtɪŋ] ['su:tər][ɪz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ([æz; əz][aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi][ɪz]) ,
and if this letter - writing suitor is a scoundrel (as I expect he is) ,
和 如果 这 信 - 写作 求婚者 是 一个 恶棍 (作为 我 预计 他 是) ,

如果这位写信追求者是个无赖（我怀疑他就是），

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][hæz; hæz][sʌm; səm][bæd] ['aʊərz] [ə'hed] .
the poor child has some bad hours ahead .
这 贫穷的 孩子 有 一些 坏的 小时 前方 .

这个可怜的孩子接下来要过得很艰难。

[aɪ] [wɪʃ] [moʊst] ['hɑ:rtɪli] [aɪ'ti:]['hædnt] ['hæpənd] !
I wish most heartily it hadn't happened !
我 希望 最多 衷心地 它 之前没有 发生 !

我真心希望这件事没有发生过！

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['setld]
And to think that by this time to - morrow I was to have been settled
和 到 思考 那 经过 这 时间 到 - 明天 我 曾是 到 有 到过 定居

[daʊn] ['koʊzɪli][æt; ət] ['seɪnti:] [ve'rɔ:nɪk] !
down cosily at Sainte Véronique !
向下 舒适地 在 圣特 维罗妮克 !

想想明天这个时候，我本该舒舒服服地在圣维罗妮卡安顿下来了！

[tu:] [ə'klɒk, əu-] .
Two o'clock .
二 点钟 .

两点钟。

[haʊ] [ˈlʌvli] [ˈlʌntʃɪŋ] [əˈləʊn] [wʌns] [əˈɡen] !
How lovely lunching alone once again !
如何 迷人的 午餐 独自的 一次 再次 !

再次独自享用午餐真是太好了！

[ˈsʌmhəʊ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [ˈɔ:lweɪz] [bɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [send] [maɪ] [ˈspɪrɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn]
Somehow a visitor always begins to send my spirits down and down and down
不知何故 一个 游客 总是 开始 到 发送 我的 烈酒 向下 和 向下 和 向下
[ˈæftər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] .
after the first two or three days .
后 这 第一的 二 或者 三 天 .

不知为何，访客总会在头两三天后让我情绪越来越低落。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [ɔ:f] [ˈjestərdeɪ] [aɪ] [felt] [aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [stʊd] [ˈi:v(ə)n] [ˈælis] [mʌtʃ] [lɔ:ŋɡər] .
When I saw her off yesterday I felt I couldn't have stood even Alice much longer .
什么时候 我 锯 她 离开 昨天 我 毛毡 我 不能 有 站立 甚至 爱丽丝 很多 更长 .

昨天送她离开的时候，我觉得我再也无法忍受爱丽丝了。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] !
How different we are !
如何 不同的 我们 是 !

我们之间多么不同啊！

[ɪf] [ˈælis] [nu:] [ðæt] [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [fræns] [tɪl] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] ,
If Alice knew that I wasn't going to France till Monday ,
如果 爱丽丝 知道 那 我 不是 去 到 法国 直到 周一 ,

如果爱丽丝知道我周一之前都不会去法国，

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈləʊnlinəs] [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˈwɜ:ri] [ˈoʊvər][maɪ] [nʊˈrældʒə] [ɔ:r][maɪ]
she would worry about my loneliness just as she would worry over my neuralgia or my
她 会 担心 关于 我的 孤独 只是 作为 她 会 担心 超过 我的 神经痛 或者 我的
[ˌɪnfluˈenzə] .
influenza .
流感 .

她会像担心我的神经痛或流感一样担心我的孤独。

[aɪ][ɪkˈspekt] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈletər] [tu:; tə] [ˈseɪnti:] [veˈrɔ:nɪk]
I expect that at this very moment she is writing a long letter to Sainte Véronique
我 预计 那 在 这 非常 片刻 她 是 写作 一个 长的 信 到 圣特 维罗妮克
[ɑ:n][ðə; ðɪ][oʊld][tekst] - - [ˈbɛɡɪŋ] [em ˈi:][tu:; tə][ɡoʊ][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsmɔ:lər] [haʊs] ,
on the old text - - begging me to go into a smaller house ,
在 这 老的 文本 - - 乞讨 我 到 去 进入 一个 较小的 房子 ,

我猜想她此刻正在用旧文本给圣维罗妮卡写一封长信——恳求我搬进一间小房子里。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] , [ɔ:r][tu:; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and to look out for a companion , or to spend the winter with them .
和 到 看 出去 为了 一个 伴侣 , 或者 到 花费 这 冬天 和 他们 .

寻找伴侣，或者与他们一起过冬。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bet] [ðæt] [ʃi:l] [ˈri:diˈlɪvə] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɔ:ləm] [ˈwɔ:rnɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ]
And I would make a large bet that she'll redeliver her solemn warning about my
和 我 会 制作 一个 大的 赌注 那 壳 重新交付 她 庄严 警告 关于 我的
[ˈsɔ:ləterɪnəs] [ˈmeɪkɪŋ] [em ˈi:][ˈmɔ:rbɪd] .
solitariness making me morbid .
孤独 制作 我 病态的 .

我敢打赌，她会再次郑重警告我，我的孤独会让我变得病态。

[jet] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɪn][aɪ ˈti:] .
Yet there may be a little in it .
然而 那里 可能 是 一个 小的 在 它 .

但或许其中确实包含一些成分。

[hu:] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢？

[ɪf] ['su:zn] ['dʌznt] [steɪ] ,
If Susan doesn't stay ,
如果 苏珊 不 停留 ,

如果苏珊不留下，

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['ɔ:fli] [glæd][tu:; tə][gou][tu:; tə] ['ælisəz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] ['æftər][ɔ:l] .
I may be awfully glad to go to Alice's for a month or two after all .
我 可能 是 非常 高兴的 到 去 到 爱丽丝的 为了 一个 月 或者 二 后 全部 .

我或许会非常乐意去爱丽丝家住上一两个月。

[naʊ] [fɔ:r; fər] ['su:zn] [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] ['preʃəs] ['letər] .
Now for Susan and her precious letter .
现在 为了 苏珊 和 她 宝贵的 信 .

现在来说说苏珊和她那封珍贵的信。

['æftər] ['dɪnər] .
After dinner .
后 晚餐 .

晚餐后。

['ælis] [ɪz] [raɪt] .
Alice is right .
爱丽丝 是 正确的 .

爱丽丝说得对。

['sɔ:lətu:d][ɪz][ə; eɪ] [mis'teɪk] .
Solitude is a mistake .
孤独 是 一个 错误 .

独处是个错误。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [ðə; ði]['daɪəri] - ['hæbɪt] , [aɪ] [fʊd; fəd] [ɪk'spləʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃel] ['ɪntu:]['lɪt(ə)] ['bɪts] .
If I hadn't the diary - habit , I should explode like a shell into little bits .
如果 我 之前没有 这 日记 - 习惯 , 我 应该 爆炸 喜欢 一个 壳 进入 小的 比特 .

如果没有写日记的习惯，我应该会像炮弹一样炸成碎片。

[stɪl] , [fɔ:r; fər] ['su:zənz] [seɪk] [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər][ɪn'kredəb(ə)] - , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðeəz; ðəz]
Still , for Susan's sake and her incredible adorer's , it's a good thing there's
仍然 , 为了 苏珊的 清酒 和 她 极好的 - , 它是 一个 好的 事物 有

[noʊ][wʌn] [hɪr] ,
no one here ,
不 一 这里 ,

不过，为了苏珊和她那些无比崇拜她的人，幸好这里没人。

[nɔ:t]['i:v(ə)n] ['ælis] .
not even Alice .
不是 甚至 爱丽丝 .

甚至连爱丽丝也不行。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['enɪbɔ:di] [æt; ət][hænd][tu:; tə]['lɪs(ə)n] ,
If there was anybody at hand to listen ,
如果 那里 曾是 任何人 在 手 到 听 ,

如果当时有谁在场愿意听的话，

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [kən'traɪv] [tu:; tə][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] .
I don't see how I could contrive to hold my tongue .
我 不 看 如何 我 可以 精心策划 到 抓住 我的 舌头 .

我实在想不出我该如何才能保持沉默。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] ,
As it is ,
作为 它 是 ,

事实就是如此，

[aɪ 'ti:] ['oʊnli] [ri'li:vz] [em 'i:] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] [tu:: tə] ['skɪb(ə)] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
it only relieves me a very little to scribble it all down in this book .
它 仅有的 缓解 我 一个 非常 小的 到 涂 它 全部 向下 在 这 书 .

把这一切都写在这本书里，只能让我稍微感到轻松一些。

[noʊ] ['wʌndər] ['su:zn] ['ʌndər] - ['təʊstɪd] [ðə; ði] [təʊst] [ænd; ənd] ['oʊvər] - [bru:d] [ðə; ði] [ti:] !
No wonder Susan under - toasted the toast and over - brewed the tea !
不 想知道 苏珊 在下面 - 烤过的 这 吐司 和 超过 - 酿造 这 茶 !

难怪苏珊烤面包烤得不够焦，泡茶泡过头了！

[aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] ['eni] [lɔ:ŋgər] ['i:v(ə)n] [æt; ət] [hɜ:r; hə] [hə'roʊɪks] [ænd; ənd] [meloudrə'mætiks] [waɪl] [ʃi:, ʃi]
I don't wonder any longer even at her heroics and melodramatics while she
我 不 想知道 任何 更长 甚至 在 她 英雄主义 和 情节剧 尽管 她
[wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [maɪ] [hər] .
was doing my hair .
曾是 正在做 我的 头发 .

即使是她在给我做头发时表现出的英勇和戏剧化，我也不再感到惊讶了。

[wen] [ʃi:, ʃi] [brɔ:t] [em 'i:] [hɜ:r; hə] ['letər] , [ə'drest] [ɪn] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hænd]
When she brought me her letter , addressed in a strong and distinguished hand
什么时候 她 带来 我 她 信 , 已解决 在 一个 强的 和 杰出的 手
[tu:: tə] [mɪs] ['su:zn] ['brɪgz] ,
to Miss Susan Briggs ,
到 错过 苏珊 布里格斯 ,

她把信拿给我，信是用工整而庄重的笔迹写成的，收信人是苏珊·布里格斯小姐。

[ðə; ði] [greɪndʒ] , - , [aɪ] [sɔ:l] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [wi:: wi] ['hædnt] [tu:: tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
The Grange , Traxelby , I saw at a glance that we hadn't to deal with a
这 农庄 , - , 我 锯 在 一个 瞥一眼 那 我们 之前没有 到 交易 和 一个
['vɪlɪdʒ] ['bʌmpkɪn] .
village bumpkin .
村庄 乡巴佬 .

在特拉克斯比的格兰奇庄园，我一眼就看出我们不必和一个乡巴佬打交道。

[ɪn'di:d] , [wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ʃi:t] [ʌv; əv] [θɪk] ,
Indeed , when I took the sheet of thick ,
的确 , 什么时候 我 采取 这 床单 的 厚的 ,

事实上，当我拿起那张厚厚的纸时，

[ɡʊd] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [sɔ:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'bə:st] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
good paper from the envelope and saw that it was embossed with the
好的 纸 从 这 信封 和 锯 那 它 曾是 压纹 和 这
['hedɪŋ] " ['rʌdɪŋtən] ['təʊərz] ,
heading " Ruddington Towers ,
标题 " 鲁丁顿 塔楼 ,

从信封上取下纸张，发现上面压印着“鲁丁顿塔楼”的字样。

" [aɪ] ['wɔznt] [sə'praɪzd] .
" I wasn't surprised .
" 我 不是 惊讶 .

我并不感到惊讶。

[aɪ] [kən'kluːdɪd] [ɪnstəntli] [ðæt] ['suːzənz] [pə'r'suːər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['ɑːrtɪsts][ʌv; əv]
I concluded instantly that Susan's pursuer was one of the three young artists of
我 结束 即刻 那 苏珊的 追击者 曾是 一 的 这 三 年轻的 艺术家 的
[huːm] [aɪv] [hɜːrd] [tɪl] [aɪm][ˈtaɪərd][tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - - [ðə; ði]['ɑːrtɪsts][lɔːrd] [ˈrʌdɪŋtən] [ɪz]
whom I've heard till I'm tired to death of them - - the artists Lord Ruddington is
谁 我已经 听到 直到 我是 疲劳的 到 死亡 的 他们 - - 这 艺术家 主 鲁丁顿 是
[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] ['stɑːrvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃelsi] ['stuːdiəʊ] .
said to have found starving in a Chelsea studio .
说 到 有 成立 饥饿 在 一个 切尔西 工作室 .

我立刻断定，苏珊的追求者是那三个年轻艺术家之一，我已经听腻了他们的事迹——据说鲁丁顿勋爵在切尔西的一间工作室里发现了这三个饿得奄奄一息的艺术家。

[aɪ] [fər'get] ['weðər] [ðeɪv] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði][hɔːl] [ɔːr][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] .
I forget whether they've come down here to paint the hall or the chapel .
我 忘记 无论 他们有 来 向下 这里 到 画 这 大厅 或者 这 教堂 .

我忘了他们是来粉刷大厅还是小教堂的。

" ['suːzn] , " [aɪ] [sed] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə][let] [hɜːr; hər] [daʊn] [ˈdʒentli] ,
" Susan , " I said , meaning to let her down gently ,
" 苏珊 , " 我 说 , 意义 到 让 她 向下 轻轻地 ,
" 苏珊,"我说，本意是想委婉地拒绝她。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] ['ɑːrtɪsts][frʌm; frəm] ['lʌndən] ?
" I hope it isn't one of those young artists from London ?
" 我 希望 它 不是 一 的 那些 年轻的 艺术家 从 伦敦 ?
"我希望他不是那些来自伦敦的年轻艺术家之一？ "

[æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪz] ['ɪntərəstɪŋ] ; [bʌt; bət] ['hiːz] [tuː] [ɪm'pʌlsɪv] , [tuː] [veɪn] , [tuː] [ʌnrɪ'laɪəb(ə)] .
An artist is interesting ; but he's too impulsive , too vain , too unreliable .
一个 艺术家 是 有趣的 ; 但 他是 也 冲动 , 也 徒劳 , 也 不可靠的 .
艺术家很有趣；但他太冲动、太虚荣、太不可靠。

[aɪ] [hoʊp] - - - - "
I hope - - - - "
我 希望 - - - - "

我希望——"

" [oʊ] , [noʊ] , [mɪs] , " [sed] ['suːzn] ['hɜːrɪdli] .
" Oh , no , Miss , " said Susan hurriedly .
" 哦 , 不 , 错过 , " 说 苏珊 匆匆 .
"哦，不，小姐，"苏珊急忙说道。

" [aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðæts] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪŋ] .
" It isn't any of the young gentlemen that's doing the painting and decorating .
" 它 不是 任何 的 这 年轻的 先生们 那就是 正在做 这 绘画 和 装饰 .
"
"
"

“负责粉刷和装饰的都不是那些年轻小伙子们。”

" [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] , " [aɪ] ['ænsər] , " [hiː; hi] [meɪks] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd]
" Whoever he is , " I answered , " he makes himself at home with Lord
" 谁 他 是 , " 我 回答 , " 他 制作 他自己 在 家 和 主
- [best] ['steɪʃənəri] .
Ruddington's best stationery .
- 最好的 静止的 .

“不管他是谁，”我回答说，“他用鲁丁顿勋爵最好的文具就像在自己家一样自在。”

[let] [em 'iː] [siː] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

" [aɪ] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃi:t] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['signətʃər] .
" **I turned over the sheet and looked for the signature** .
" 我 转向 超过 这 床单 和 看起来 为了 这 签名 .

我翻过纸张，寻找签名。

[hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði][θɜ:rd][peɪdʒ][aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] .
Half - way down the third page I found it .
一半 - 方式 向下 这 第三 页 我 成立 它 .

我在第三页中间找到了它。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd] [saɪnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)][wɜ:rd] " ['rʌdɪŋtən] . "
The writer had signed himself with the single word " Ruddington . "
这 作家 有 签名 他自己 和 这 单身的 单词 " 鲁丁顿 " . "

作者署名只有一个词：“鲁丁顿”。

" [su:zn] , " [aɪ] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ɔ:lmʊʊst] ['rʌfli] , " [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns]
" **Susan** , " **I demanded almost roughly** , " **why didn't you tell me about this at once**
" 苏珊 , " 我 要求 几乎 大致 , " 为什么 没有 你 告诉 我 关于 这 在 一次
? "
? "
? "

“苏珊，”我几乎是粗暴地质问道，“你为什么不早点告诉我这件事？”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mɪs] - - - - "
" **If you please** , **Miss** - - - - "
" 如果 你 请 , 错过 - - - - "

“请问，小姐……”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **There's no if you please about it** .
" 有 不 如果 你 请 关于 它 .

“对此没有‘如果你愿意’这回事。”

[waɪ] , [ðɪs] ['kri:tʃər] , [hu:'evər] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] , [ɪz] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:rd] ['rʌdɪŋtən] .
Why , **this creature** , **whoever he may be** , **is pretending to be Lord Ruddington** .
为什么 , 这 生物 , 谁 他 可能 是 , 是 假装 到 是 主 鲁丁顿 .

这个人，不管他是谁，竟然假扮成鲁丁顿勋爵。

" [su:zn] [bɜ:rst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['koʊpiəsli] .
" **Susan burst out crying** , **suddenly and copiously** .
" 苏珊 爆裂 出去 哭泣 , 突然 和 大量 .

苏珊突然放声大哭，哭得撕心裂肺。

" [oʊ] , [mɪs] ['gɜ:rtru:d] , " [ʃi:; ʃɪ] ['sɒbd] ; " [aɪ] - - [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pri:'tendɪŋ] .
" **Oh** , **Miss Gertrude** , " **she sobbed** ; " **I - - I never thought it was pretending** .
" 哦 , 错过 格特鲁德 , " 她 啜泣 ; " 我 - - 我 绝不 想法 它 曾是 假装 .

“哦，格特鲁德小姐，”她抽泣着说；“我——我从未想过那是装出来的。”

[aɪ] ['nevər] [dri:md] ['eni] [wʌŋ][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ]['kru:əl] .
I never dreamed any one could be so cruel .
我 绝不 梦见 任何 一 可以 是 所以 残忍的 .

我做梦也没想到竟然有人会如此残忍。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əl] .
I thought it was real .
我 想法 它 曾是 真实的 .

我以为是真的。

" [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] , [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] .
" **As I had begun to read the letter** , **I didn't take much notice** .
" 作为 我 有 开始 到 读 这 信 , 我 没有 拿 很多 注意 .

“我开始读这封信的时候，并没有太在意。”

[bʌt; bət] ['su:zn] ['sɒbd] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɑ:n] .
But Susan sobbed and talked on .
但 苏珊 啜泣 和 谈话 在 ：

但苏珊一边抽泣一边继续说下去。

" [oʊ] , [mis] , " [ji:; ji] [moon] , " [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['hɪrli] ['goʊɪŋ][tu:; tə][poʊst][ðə; ði] ['ænsər] !
" **Oh , Miss , " she moaned , " to think I was nearly going to post the answer !**
" 哦 , 错过 , " 她 呻吟 , " 到 思考 我 曾是 几乎 去 到 邮政 这 回答 !
“哦，小姐，”她呻吟道，“我差点就把答案公布出来了！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] . " **I should never have been able to look the parish in the face again** . "
我 应该 绝不 有 到过 有能力的 到 看 这 教区 在 这 脸 再次 ； "

我本不该再面对那个教区的人。

" [ki:p] ['kwaiət] , ['su:zn] , " [aɪ] [sed] ['ɪrɪtəbli] .
" **Keep quiet , Susan , " I said irritably** .
" 保持 安静的 , 苏珊 , " 我 说 易怒地 ；

“苏珊，安静点。”我烦躁地说。

" [let] [em 'i:] [ri:d] [aɪ 'ti:] [θru:] .
" **Let me read it through** .
" 让 我 读 它 通过 ；

让我通读一遍。

" [ænd; ənd] [waɪ] ['su:zn] [kraɪd] [tu:; tə][hɜ:rsɛlf] ['sɔ:ftli] , [aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] [streɪt] [θru:] ;
" **And while Susan cried to herself softly , I read it straight through ;**
" 和 尽管 苏珊 哭 到 她自己 轻轻 , 我 读 它 直的 通过 ；

“苏珊轻轻地哭泣着，而我则一口气读完了它；

[tɜ:rnd] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə] ['sentənsɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;
turned back again and again to sentences here and there ;
转向 后退 再次 和 再次 到 句子 这里 和 那里 ；

反复地回到这里那里的一些句子；

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ri:d] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] [wʌns] [mɔ:ɹ] .
and at last read it from beginning to end once more .
和 在 最后的 读 它 从 开始 到 结尾 一次 更多的 ；

最后，我又从头到尾读了一遍。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ri:d] : - -
This is what I read : - -
这 是 什么 我 读 : - -

我读到的内容是：——

['rʌdɪŋtən] ['taʊərz] ,
Ruddington Towers ,
鲁丁顿 塔楼 ,

鲁丁顿塔楼

[sep'tembər] [fɔ:r] , - .
September 4 , 1906 .
九月 4 , - ；

1906年9月4日。

[aɪ][dɪ'skɑ:rd][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ][fɔ:rmz][ʌv; əv] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['letər] .
I discard the ordinary forms of beginning because this is an extraordinary letter .
我 丢弃 这 普通的 表格 的 开始 因为 这 是 一个 非凡的 信 ；

我不采用普通的开头方式，因为这是一封非同寻常的信。

[sɪns] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['rʌdɪŋtən] [ləst] ['wenzdeɪ] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] [θri:] [taɪmz] .
Since I came to Ruddington last Wednesday , I have seen you three times .
自从 我 来了 到 鲁丁顿 最后的 周三 , 我 有 已见 你 三 时代 ；

自从我上周三来到鲁丁顿以来，我已经见过你三次了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsekənd][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][taɪmz] , [aɪ][eɪˈem] [ˈθæŋkfl] ;
For the second and for the third times , I am thankful ;
为了 这 第二 和 为了 这 第三 时代 , 我 是 感恩 ;

这已经是我第二次、第三次表达我的感激之情了；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [səˈfaɪst] [tuː; tə][ˈoʊpən][maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .
but the first sufficed to open my eyes to the truth .
但 这 第一的 足够了 到 打开 我的 眼睛 到 这 真相 .

但第一件事就足以让我看清真相。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [ˈevər][biː; bi] [ˈeniwɛr] ,
There is not now , and cannot ever be anywhere ,
那里 是 不是 现在 , 和 不能 曾经 是 任何地方 ,

现在没有, 将来也不可能在任何地方有。

[ˈeni] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [seɪv] [juː; jʊ] [huːm] [aɪ][jæl; jəl] [siːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] .
any woman in the world save you whom I shall seek for a wife .
任何 女士 在 这 世界 节省 你 谁 我 将 寻找 为了 一个 妻子 .

除了你之外, 世界上任何女人我都不会娶。

[ɔːlˈðoo] [aɪ][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][ˈpɑːndər] [ðɪs] [step][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][maɪ]
Although I did not need to ponder this step for more than a moment on my
虽然 我 做过 不是 需要 到 思考 这 步 为了 更多的 比 一个 片刻 在 我的
[oʊn] [əˈkaʊnt] ,
own account ,
自己的 帐户 ,

虽然就我个人而言, 我并不需要花太多时间去考虑这一步,

[aɪ][hæv; həv] [kənˈsɪdərɪd] [aɪˈtiː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [ɑːn] [jɔːrɪz] .
I have considered it long and well on yours .
我 有 经过考虑的 它 长的 和 出色地 在 你的 .

我仔细考虑过你的方案。

[aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] ; [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv]
I recognize the many and great difficulties in the way ; but not one of
我 认出 这 许多 和 伟大的 困难 在 这 方式 ; 但 不是 一 的
[ðem; ðəm][ɪz] [ˌɪnsərˈmaʊntəb(ə)] .
them is insurmountable .
他们 是 不可逾越 .

我意识到前进的道路上有很多巨大的困难; 但没有一个困难是不可克服的。

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] [hæz; həz][nɑːt]
The person from whom I have learned your name and address has not
这 人 从 谁 我 有 学习 你的 姓名 和 地址 有 不是
[ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] .
the faintest notion of what is in my mind .
这 最微弱 概念 的 什么 是 在 我的 头脑 .

我从某人那里得知了你的姓名和地址, 但他丝毫没有意识到我心里在想什么。

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈænsər] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [tuː] [leɪt] ,
If your answer must be that I am too late ,
如果 你的 回答 必须 是 那 我 是 也 晚的 ,

如果你的答案一定是“我来晚了”,

[ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈrɪstæblɪ] [maɪ] [ˈhæpɪnəs] [wɪˈðəʊt] [ˈluːzɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ,
or that you feel you could not establish my happiness without losing your own ,
或者 那 你 感觉 你 可以 不是 建立 我的 幸福 没有 输 你的 自己的 ,
或者你觉得如果不牺牲自己的幸福, 就无法让我幸福。

[noʊ][θɜːrd][ˈpɑːrtɪ] [niːd] [ˈevər] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [pæst] [brɪˈtwiːn] [juːˈes] .
no third party need ever know that this has passed between us .
不 第三 派对 需要 曾经 知道 那 这 有 通过了 之间 我们 .

任何第三方都不需要知道我们之间发生过这样的事情。

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː; jə] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz] [stɪl] [jɔːrɪz] [tuː; tə] [gɪv] ,
But if your affection is still yours to give ,
但 如果 你的 感情 是 仍然 你的 到 给 ,
但如果你心中依然怀有爱意,

[ðen] [aɪ][æɪ; əɪ][beg][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jə] [ðæt] ,
then I shall beg for the earliest possibility of trying to convince you that ,
然后 我 将 求 为了 这 最早 可能性 的 尝试 到 说服 你 那 ,
那么, 我将恳求您给我最早的机会, 让我尝试说服您:

[ɪn] [bi'stəʊɪŋ] [aɪ 'tiː][ə'pɑːn][em 'iː] ,
in bestowing it upon me ,
在 授予 它 之上 我 ,
将它赐予我时,

[juː; jə] [wəd] [æt; ət] [liːst] [nɑːt][biː; bi] ['θrəʊɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɑːn][sʌm; səm][wʌn] ['fɪk(ə)l] [ɔːr] [ʌn'ɡreɪtfl] ,
you would at least not be throwing it away on some one fickle or ungrateful ,
你 会 在 至少 不是 是 投掷 它 离开 在 一些 一 反复无常或者 忘恩负义 ,
你至少不会把它浪费在反复无常或忘恩负义的人身上。

[ɔːr] ['wɪlfəli] [ʌn'wɜːrði] .
or wilfully unworthy .
或者 故意 不配 .
或者故意不配。

[ʌn'tɪl] [juː; jə] [gɪv] [em 'iː] [liːv] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] [mɔːr] .
Until you give me leave, I must not say more .
直到 你 给 我 离开 , 我 必须 不是 说 更多的 .
在得到你的允许之前, 我不能再多说什么。

['rʌdɪŋtən] .
RUDDINGTON .
鲁丁顿 .
鲁丁顿。

[wen] [aɪ] ['faɪnəli] [leɪd][ðə; ði] ['letər] [daʊn] ,
When I finally laid the letter down ,
什么时候 我 最后 铺设 这 信 向下 ,
当我终于放下信的时候,

[aɪ] [br'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['suːzənz] [terz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrtɪnəs] [ʌv; əv]
I became aware of the abundance of Susan's tears and the heartiness of
我 成为 意识到的 的 这 丰富 的 苏珊的 眼泪 和 这 热情 的
[hɜːr; hə] ['sɒbz] .
her sobs .
她 啜泣 .
我注意到苏珊泪流满面, 抽泣声也十分响亮。

[ə; eɪ][plæn] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][em 'iː] .
A plan occurred to me .
一个 计划 发生 到 我 .
我突然想到一个计划。

[aɪ][gɔːt][ʌp][ænd; ənd] [geɪv] ['suːzn] [ə; eɪ] [kiː] .
I got up and gave Susan a key .
我 得到 向上 和 给予 苏珊 一个 钥匙 .
我起身把钥匙给了苏珊。

" [dəʊnt][biː; bi] ['sɪli] , ['suːzn] , " [aɪ] [sed] .
" Don't be silly, Susan, " I said .
" 不 是 愚蠢的 , 苏珊 , " 我 说 .
“别傻了, 苏珊,”我说。

" [si:] .
" **See** .
" 看 .

“看。

[teɪk] [ðɪs] [ki:] .
Take this key .
拿 这 钥匙 .

拿着这把钥匙。

[gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
Go to the library .
去 到 这 图书馆 .

去图书馆。

[ʌnˈlɑ:k] [ðə; ði] [di:p] [drɔ:r] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnət][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Unlock the deep drawer in the cabinet by the window .
开锁 这 深的 抽屉 在 这 内阁 经过 这 窗户 .

打开窗边橱柜里的深抽屉。

[brɪŋ] [em ˈi:] [ðæt] [ˈvaɪələt] [ˈleðər] [skræp] - [bʊk] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋz] [əˈbaʊt]
Bring me that violet leather scrap - book with all the letters and cuttings about

带来 我 那 紫色 皮革 废料 - 书 和 全部 这 信件 和 插条 关于

[ˈleɪdi] - [ˈfju:nərəl] .
Lady Traxelby's funeral .
女士 - 葬礼 .

把那本紫色的皮质剪贴簿拿来，里面装着所有关于特拉克斯比夫人葬礼的信件和剪报。

" [ˈsu:zn] [draɪd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [went] .
" **Susan dried her eyes and went** .
" 苏珊 干燥 她 眼睛 和 去 .

苏珊擦干眼泪，走了。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪ] , [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] .
While she was away , I tried to think .
尽管 她 曾是 离开 , 我 尝试 到 思考 .

她不在的时候，我试着思考。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ˈletər] [wʊd] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈfɔ:rdʒəri] .
Of course the letter would prove to be a forgery .
的 课程 这 信 会 证明 到 是 一个 伪造 .

当然，这封信后来被证实是伪造的。

[bʌt; bət] , [ˈfɔ:rtʃənətli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈʃʊərəns] [ʃʊɹ] .
But , fortunately , there was a quick way of making assurance sure .
但 , 幸运的是 , 那里 曾是 一个 快的 方式 的 制作 保证 当然 .

但幸运的是，有一种快速的方法可以确保安全。

[ðə; ði] [wi:k] [ˈæftər] [ˈgrænmʌðər] [daɪd] , [lɔ:rd] [ˈrʌdɪŋtən] , [hu:] [hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [kʌm] [ʌv; əv]
The week after Grandmother died , Lord Ruddington , who had only just come of

这 星期 后 祖母 死亡 , 主 鲁丁顿 , WHO 有 仅有的 只是 来 的
age ,
年龄 ,

祖母去世后的一周，刚刚成年的鲁丁顿勋爵

[roʊt] [hɪz; ɪz] [kənˈdəʊlənsɪz] [tu:; tə] [ˈæləs] [frʌm; frəm][ˈɑ:ksfərd] .
wrote his condolences to Alice from Oxford .
写道 他的 慰问 到 爱丽丝 从 牛津 .

他从牛津向爱丽丝表达了慰问。

[hiː; hi] [nuː] [ˈgrændˈmɑːmə] [ˈræðər] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [met] [ˈælis] [wʌns]
He knew Grandmamma rather well as a boy , and he had met Alice once
他 知道 奶奶 相当 出色地 作为 一个 男生 , 和 他 有 遇见 爱丽丝 一次
[ɪn] [taʊn] .
in town .
在 镇 .

他小时候就和奶奶很熟，而且在镇上见过爱丽丝一次。

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [wiː; wi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [ˈletər] .
I felt sure we had kept the letter .
我 毛毡 当然 我们 有 保留 这 信 .

我确信我们一直保存着那封信。

[wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz] , [fɜːrst] ,
What I meant to do was , first ,
什么 我 意思是 到 做 曾是 , 第一的 ,

我原本打算做的是，首先，

[tuː; tə] [meɪk] [pʊr] [ˈsuːzn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈriːəl] [bɜːrd] - [ˈhændraɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
to make poor Susan look at the real Lord Ruddington's handwriting with her
到 制作 贫穷的 苏珊 看 在 这 真实的 主 - 手写 和 她
[oʊn] [aɪz] ; [ænd; ənd] , [ˈsekənd] ,
own eyes ; and , second ,
自己的 眼睛 ; 和 , 第二 ,

让可怜的苏珊亲眼看看真正的鲁丁顿勋爵的笔迹；其次，

[tuː; tə] [tiːz] [ɔːr] [suːð] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhjuːmər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [læf] [æt; ət][ðə; ði]
to tease or soothe her into a good humour till she could laugh at the
到 逗 或者 舒缓 她 进入 一个 好的 幽默 直到 她 可以 笑 在 这
[ˈpræktɪk(ə)] [dʒʊk] .
practical joke .
实际的 开玩笑 .

逗她开心，或者哄她开心，直到她能笑出这个恶作剧的笑声。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði][ˈdʒʊkər] ,
At the same time I made up my mind that if I could identify the joker ,
在 这 相同的 时间 我 制成 向上 我的 头脑 那 如果 我 可以 确认 这 小丑 ,
与此同时，我下定决心，如果我能找出小丑，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [səfɪ(ə)nt] [edʒuˈkeɪ(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ˈbetər] ,
who was clearly a person of sufficient education to know better ,
WHO 曾是 清楚地 一个 人 的 充足的 教育 到 知道 更好的 ,
他显然是一位受过足够教育、应该更懂事的人，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [smaːrt][fɜːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɪnsələns] [ænd; ənd] [ˈkruːəlti] .
he should smart for his insolence and cruelty .
他 应该 聪明的 为了 他的 傲慢 和 残酷 .

他应该为自己的傲慢和残忍付出代价。

[ˈsuːzn] [keɪm] [bæk] [hʌɡɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈvaɪələt] [bʊk] .
Susan came back hugging the great violet book .
苏珊 来了 后退 拥抱 这 伟大的 紫色 书 .

苏珊回来时紧紧抱着那本巨大的紫罗兰色书。

[aɪ] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][ləp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [liːvz] ,
I opened it in my lap and turned the leaves ,
我 打开 它 在 我的 膝 和 转向 这 树叶 ,

我把它放在腿上打开，翻开书页。

[ˈheɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)] [ˈdʒɒʊkər] [mɔːr] [ˈbɪtərli] [ðæn; ðən][ˈevər][fɔːr; fər][rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ] [ðiːz] [sæd]
hating the practical joker more bitterly than ever for reviving these sad
憎恨 这 实际的 小丑 更多的 苦涩地 比 曾经 为了 复苏 这些 伤心
[ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] [ˈmemərɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈnek(ə)n] [soʊ] [kənˈtemptəbl] .
and sacred memories in a connection so contemptible .
和 神圣 回忆 在 一个 联系 所以 可鄙 .

我对这个恶作剧者比以往任何时候都更加憎恨，因为他用如此卑鄙的方式唤起了我这些悲伤而神圣的回忆。

[ˈsuːzn] [wɑːtʃt] [ˌem ˈiː] [ˈiːgərli] .
Susan watched me eagerly .
苏珊 观看 我 急切地 .

苏珊热切地看着我。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈvaɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [bɔːr] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈrəʊzi]
She had divined that I was searching for something that bore upon her rosy
她 有 神谕 那 我 曾是 搜索 为了 某物 那 钻孔 之上 她 红润
[hoʊps] [ænd; ənd][ˈæʃ(ə)n] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
hopes and ashen disappointment .
希望 和 铁青 失望 .

她察觉到我正在寻找与她美好的希望和灰暗的失望有关的东西。

[æt; ət][læst] [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] .
At last I found it .
在 最后的 我 成立 它 .

我终于找到了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈhedɪŋ] , " [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] .
There was the heading , " Christ Church .
那里 曾是 这 标题 , " 基督 教会 .

标题是“基督教堂”。

" [maɪ] [hɑːrt] [ˈɔːlmoʊst] [stʊd] [stɪl] .
" My heart almost stood still .
" 我的 心 几乎 站立 仍然 .

我的心跳几乎停止了。

[ðə; ðɪ][boʊld] , [ˈstɑɪlɪ] , [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈhændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] .
The bold , stylish , interesting handwriting was unmistakable .
这 大胆的 , 时髦的 , 有趣的 手写 曾是 毋庸置疑 .

那醒目、时尚、有趣的笔迹令人过目难忘。

[ðə; ðɪ][ˈriːəl] [bɔːrd] [ˈrʌdɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈsuːzənz] [wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [mæn] .
The real Lord Ruddington and Susan's were one and the same man .
这 真实的 主 鲁丁顿 和 苏珊的 是 一 和 这 相同的 男人 .

真正的鲁丁顿勋爵和苏珊口中的鲁丁顿勋爵是同一个人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsuːzn] [huː] [broʊk] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] .
It was Susan who broke the silence .
它 曾是 苏珊 WHO 打破 这 沉默 .

是苏珊打破了沉默。

" [oʊ] , [mɪs] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] [ɪn] [ˈɔːstrʌk] [toʊnz] , " [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪts] [ˈriːəl][ˈæftər][ɔːl] ! "
" Oh , Miss , " she murmured in awestruck tones , " I believe it's real after all ! "
" 哦 , 错过 , " 她 低声说道 在 惊叹不已 音调 , " 我 相信 它是真实的 后 全部 ! "

“哦，小姐，”她带着敬畏的语气低声说道，“我相信这是真的！ ”

" [jes] , [ˈsuːzn] , " [aɪ] [ˈænsər] [ˈsləʊli] ; " [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəl] .
" Yes , Susan , " I answered slowly ; " it is real .
" 是的 , 苏珊 , " 我 回答 缓慢地 ; " 它 是 真实的 .

“是的，苏珊，”我慢慢地回答道；“这是真的。”

[aɪm] ['sɔ:ri] , ['tru:li] ['sɔ:ri] , [ðæt] [aɪ][hɜ:rt][ju:; jə][baɪ][maɪ] [daʊts] .
I'm sorry , truly sorry , that I hurt you by my doubts .
我是 对不起 , 真的 对不起 , 那 我 伤害 你 经过 我的 疑虑 .

我很抱歉, 真的非常抱歉, 我的疑虑伤害了你。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['veri] [ɪk'strɔ:rdənəri] .
But it is so very extraordinary .
但 它 是 所以 非常 非凡的 .

但这真是太不寻常了。

[ænd; ənd] [its] [soʊ] ['veri] ['sɪriəs] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
And it's so very serious and important .
和 它是 所以 非常 严肃的 和 重要的 .

这件事非常严肃重要。

[ˈfɔrli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [best][tu:; tə] [sə'spekt] [aɪ 'ti:][tɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n] . "
Surely it was best to suspect it till we were certain ."
一定 它 曾是 最好的 到 怀疑 它 直到 我们 是 肯定 . "

当然, 在确定之前保持怀疑才是最好的做法。

" [oʊ] , [jes] , [mɪs] , " [prəu'testɪd] ['su:zn] ['grɛɪtfəli] .
" Oh , yes , Miss , " protested Susan gratefully .
" 哦 , 是的 , 错过 , " 抗议 苏珊 感激不尽 .

“哦, 是的, 小姐,”苏珊感激地说道。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [spi:k] ,
And when I did not speak ,
和 什么时候 我 做过 不是 说话 ,

当我没有说话时,

[fi:; ji] [glɑ:nst] ['kɔɪli] [tɔ:rdz] [ə; eɪ]['sekənd] ['ləʊdɪd] ['envəloʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
she glanced coyly towards a second loaded envelope which had been lying on the
她 瞥了一眼 羞涩地 向 一个 第二 已加载 信封 哪个 有 到过 说谎 在 这
[ˈteɪbl] [br'saɪd] [lɔ:rd]
table beside Lord Ruddington's .
桌子 旁 主 .

她羞涩地瞥了一眼放在鲁丁顿勋爵旁边桌子上的第二个装满信件的信封。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ˈfɔrli] [ðer; ðər]['ɪznt] [ə'nʌðər] ['letər] , [ɪz][ðer; ðər] ? "
" Surely there isn't another letter , is there ? "
" 一定 那里 不是 其他 信 , 是 那里 ? "

“肯定不会还有另一封信了吧? ”

" [noʊ] , [mɪs] .
" No , Miss .
" 不 , 错过 .

“不, 小姐。”

[ɪts] ['oʊnli] [maɪn] - - [ðə; ðɪ] ['letər] [aɪ] ['nɪrli] ['poʊstɪd][ɪn] ['ænsər] . "
It's only mine - - the letter I nearly posted in answer ."
它是 仅有的 矿 - - 这 信 我 几乎 发布 在 回答 . "

那只是我的一封信——我差点就把它寄出去了。

" [ʃʊʊ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] - - [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wa:nt] [em 'i:] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
" **Show it to me - - that is , of course , if you want me to see it .**
" 展示 它 到 我 - - 那 是 , 的 课程 , 如果 你 想 我 到 看 它 .
" "给我看看——当然, 前提是你想让我看的话。”

" [ˈsu:zn] [pəʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈfoʊldɪd] [ˈʃi:t] , [ˈɒpənd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [leɪd] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [maɪ] [ni:] .
" **Susan pulled out a folded sheet , opened it , and laid it on my knee .**
" 苏珊 拉 出去 一个 折叠 床单 , 打开 它 , 和 铺设 它 在 我的 膝盖 .
" 苏珊拉出一张折叠好的床单, 展开, 放在我的膝盖上。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈdɑ:kjumənt] [ðæt] [strʌk] [em 'i:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:]
The first thing about the document that struck me was the fact that it
这 第一的 事物 关于 这 文档 那 击 我 曾是 这 事实 那 它
[ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈprɑ:dɪg(ə)l] [kənˈsʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [ɪŋk] .
represented a prodigal consumption of ink .
代表 一个 浪子 消耗 的 墨水 .
" 这份文件最让我震惊的是它浪费了大量的墨水。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈɔ:rd(ə)neri] [kɔ:rs] , [ˈsu:zn] [ˈdʌznt] [raɪt] [ˈveri] [ˈbædli] .
In the ordinary course , Susan doesn't write very badly .
在 这 普通的 课程 , 苏珊 不 写 非常 糟糕 .
" 通常情况下, 苏珊的写作水平并不差。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ˈænsər] [ɔ:rd] [ˈrʌdɪŋtən] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ˈsloʊli] [ænd; ənd]
But , in answering Lord Ruddington , she had formed the characters slowly and
但 , 在 回答 主 鲁丁顿 , 她 有 形成 这 人物 缓慢地 和
[ˈhju:dʒli] [ænd; ənd] [ˈsɪŋgli] ,
hugely and singly ,
非常 和 单独 ,
" 但是, 在回答鲁丁顿勋爵的问题时, 她缓慢、庞大且单独地塑造了这些人物形象。

[æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [dʌz] [æt; ət] [sku:l] .
as a child does at school .
作为 一个 孩子 做 在 学校 .
" 就像孩子在学校里那样。

[ɪn] [tu:] [ˈpleɪsɪz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [ˈsændpeɪpər] [ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈpennaɪf] [hæd; həd] [rɪˈmu:vɪd] [ˈblɒts] .
In two places it was evident that sandpaper or a penknife had removed blots .
在 二 地方 它 曾是 明显 那 砂纸 或者 一个 小刀 有 已移除 印迹 .
" 有两处明显是用砂纸或小刀去除了污渍。

[ˌɔ:ltəˈgeðər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈhændraɪtɪŋ] [ɪn] [wɪt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd]
Altogether it was the sort of handwriting in which one might have expected
共 它 曾是 这 种类 的 手写 在 哪个 一 可能 有 预期的
[ðə; ði] [ˈmɪlkməŋ] [tu:; tə] [dɪˈkler] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [meɪd] ,
the milkman to declare to the kitchen - maid ,
这 送奶工 到 宣布 到 这 厨房 - 女佣 ,
" 总而言之, 这种笔迹就像是送奶工对女佣说的话：

" [ðə; ði] [roʊz] [ɪz] [red] , [ðə; ði] [ˈvaɪ.ə.ləts] [blu:] ,
" **The rose is red , the violet's blue ,**
" 这 玫瑰 是 红色的 , 这 紫罗兰的 蓝色的 ,
" 玫瑰是红色的, 紫罗兰是蓝色的,

[ˈhʌni] [ɪz] [swi:t] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] .
Honey is sweet , and so are you .
蜂蜜 是 甜的 , 和 所以 是 你 .
" 蜂蜜很甜, 你也很甜。

" [ˈsu:zənz] [ˈænsər] [ræn] : - -
" **Susan's answer ran : - -**
" 苏珊的 回答 跑 : - -
" 苏珊的回答是：——

[ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] [mɪs] ['læŋli] ,
Care of the Honourable Miss Langley ,
关心 的 这 尊敬的 错过 兰利 ,

转交尊敬的兰利小姐

[ðə; ði] [greɪndʒ] ,
THE GRANGE ,
这 农庄 ,

格兰奇

- , [sep'tembər] [sɪks] , - .
TRAXELBY , **September 6** , **1906** .
- , 九月 6 , - .

特拉克斯比, 1906 年 9 月 6 日。

[sɜ:r] ,
SIR ,
先生 ,

先生,

- - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [moʊst] ['veriəs] [ænd; ənd] ['laɪvli] [i'məʊənz] [ðæt] [aɪ] [pə'ru:zd] [jʊr; jər]
- - **It was with the most various and lively emotions that I perused your**
- - 它 曾是 和 这 最多 各种各样的 和 热闹 情绪 那 我 仔细阅读 你的
['letər] [tu:; tə] [wɪθ] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ɪn'devər] ,
Letter to which I am now endeavouring ,
信 到 哪个 我 是 现在 努力 ,

我怀着各种各样、十分激动的心情阅读了你这封我正在努力解读的信。

[ðoʊ] [ɪm'pɜ:rɪktli] , [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] .
though imperfectly , **to reply** .
尽管 不完美地 , 到 回复 .

虽然回答得不够完美, 但还是想回答一下。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [noʊ] , [sɜ:r] ,
I will have you know , **Sir** ,
我 将要 有 你 知道 , 先生 ,

先生, 我还要让您知道。

[ðæt] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['sentɪmənt] [prə'vəukt] [ɪn][maɪ] ['bɒzəm] [baɪ][jʊr; jər] [ɪ'pɪsl] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv]
that the first sentiment provoked in my bosom by your Epistle was one of
那 这 第一的 情绪 挑衅 在 我的 怀 经过 你的 书信 曾是 一 的
[hju:,mɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [[ə'grɪn] .
Humiliation and Chagrin .
屈辱 和 懊恼 .

你的来信在我心中激起的第一种感觉是羞愧和懊恼。

" ['betər] [daɪ] , " [aɪ] [kraɪd] , " [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] ,
" **Better die** , " **I cried** , " **a thousand deaths** ,
" 更好的 死 , " 我 哭 , " 一个 千 死亡人数 ,

“宁愿去死,”我哭喊道,“死一千次也好。”

[ðæn; ðæn][hæv; həv] [lɪvd] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] ['mɑ:dəsti] [wɪθ] [ɪz][ðə; ði] ['b:rnəmənt] [ʌv; əv][maɪ] [seks] !
than have lived to forget that Modesty which is the ornament of my Sex !
比 有 居住地 到 忘记 那 谦逊 哪个 是 这 装饰品 的 我的 性别 !

宁愿活着忘记谦逊, 谦逊是我性别的装饰!

" [bʌt; bət][aɪ] ['prəʊtest] [ðæt] ['æftər] ['dɪlɪdʒəntli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [maɪ] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd] ['rænsækɪŋ] [maɪ]
" **But I protest that after diligently examining my Conscience and ransacking my**
" 但 我 反对 那 后 勤勉地 检查 我的 良心 和 洗劫 我的
['meməri] ,
Memory ,
记忆 ,

但我抗议说, 在认真审视我的良心并翻遍我的记忆之后,

[aɪ][ˈkænɑ:t] [rɪˈkɔ:l] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [əˈkeɪʒn] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkæʒuəl] [ˈɪntərko:rs] [wen] [aɪ][hæv; həv][soʊ][fɑ:r]
I cannot recall a single occasion in our casual intercourse when I have so far
我 不能 记起 一个 单身的 场合 在 我们的 随意的 交往 什么时候 我 有 所以 远的
[ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm][maɪ][ˈdu:ti][æz; əz][tu:; tə] [ɔ:fər] [ju:; jʊ] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒmənt] [ɔ:r][tu:; tə] [ɪnˈvaɪt] [jʊr; jər][ˈprez(ə)nt]
fallen from my duty as to offer you encouragement or to invite your present
倒下 从 我的 责任 作为 到 提供 你 鼓励 或者 到 邀请 你的 展示
[ədˈvænsɪz] .
Advances .
进展 .

我记不起在我们日常交往的任何一次场合中，我曾如此失职，以至于去鼓励你，或者接受你现在的追求。
[ˌnevərðəˈles] , [sɜ:r] , [aɪ][eɪˈem][nɑ:t][blaɪnd][tu:; tə][maɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈfreɪlti] ; [ænd; ənd] ,
Nevertheless , Sir , I am not blind to my woman's frailty ; and ,
尽管如此 , 先生 , 我 是 不是 瞎的 到 我的 女性的 虚弱 ; 和 ;
然而，先生，我并非对我妻子的脆弱视而不见；而且，

[æɪt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈfɔ:fɪtɪŋ] [jʊr; jər] [ɪˈsti:m] ,
at the risk of forfeiting your Esteem ,
在 这 风险 的 放弃 你的 尊重 ,
冒着失去自尊的风险，

[aɪ] [wɪl] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪnˈdʌldʒ] [ə; eɪ] [ˈboʊldnəs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [ˈpræktɪst] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
I will to - day indulge a boldness which I have never practised in the past ,
我 将要 到 - 天 放纵 一个 大胆 哪个 我 有 绝不 已实践 在 这 过去的 ,
今天，我将大胆尝试一件我过去从未做过的事情。

[ænd; ənd] [wɪl] [kənˈfes] ([ˈfeɪmləs] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] !)
and will confess (shameless that I am !)
和 将要 承认 (不要脸 那 我 是 !)
我会坦白（我真是厚颜无耻！）

[ðæt] [jʊr; jər][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈpɜ:rs(ə)n][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [tu:; tə][emˈi:] .
that your conversation and person have not been distasteful to me .
那 你的 对话 和 人 有 不是 到过 令人厌恶的 到 我 .
你的言谈举止和为人并没有让我感到反感。

[aɪ] [pərˈsi:v] [ðæt] [maɪ] [ˈwi:knəs] [hæz; həz] [dɪˈskʌvəd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈsi:krət] [wɪtʃ] [aɪ][ˈfɑ:ndli]
I perceive that my weakness has discovered to you the secret which I fondly
我 感知 那 我的 弱点 有 发现 到 你 这 秘密 哪个 我 深情地
[hoʊpt] [tu:; tə] [kənˈsi:l] ;
hoped to conceal ;
希望 到 隐藏 ;
我意识到我的软弱已经让你发现了我想好好隐藏的秘密；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][bʌt; bət] [ɪl] [ɪn][maɪ] [əˈtɛmptɪs] [tu:; tə] [dɪˈsemb(ə)l] [maɪ]
and that I have succeeded but ill in my attempts to dissemble my
和 那 我 有 成功了 但 患病的 在 我的 尝试 到 掩饰 我的
[ˌpɑ:ɹɪˈjæləti][frʌm; frəm] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
Partiality from eyes and an Understanding ,
偏袒 从 眼睛 和 一个 理解 ,
我试图掩饰自己的偏袒，但收效甚微，难以让人理解。

[əˈlæs] !
alas !
唉 !
唉！

[tu:] [wel] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsensəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [hɑ:rt] .
too well accustomed to the sensibility of the female Heart .
也 出色地 习惯 到 这 感性 的 这 女性 心 .
太了解女性内心的感受了。

[juː; jʊ] [ɪn'tri:t] [em 'iː][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [maɪ] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kəriər] , [ɔːr] , [æt; ət]
You entreat me to despatch my answer by the hand of your courier , or , at
你 恳求 我 到 调度 我的 回答 经过 这 手 的 你的 导游 , 或者 , 在
[ðə; ði] ['leɪtɪst] ,
the latest ,
这 最新的 ,

你恳求我派你的信使亲自送上我的答复，或者最近.....

[baɪ][tuː; tə] - ['mɔːrəʊz] [koʊtʃ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ə'fɜːrm] , [sɜːr] ,
by to - tomorrow's coach ; and you affirm , Sir ,
经过 到 - 明天 教练 ; 和 你 确认 , 先生 ,

明天搭乘马车；先生，您肯定地说：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'sʊmd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
that in the meantime you are consumed by the ardours of Impatience ,
那 在 这 与此同时 你 是 消耗 经过 这 热情 的 不耐烦 ,

与此同时，你却被急躁的热情所吞噬。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pɑːr'teɪk] ['niːðər] [rɪ'freʃmənt] [nɔːr] [rest] .
and that you will partake neither refreshment nor rest .
和 那 你 将要 参加 两者都不 清爽 也不 休息 .

你们既得不到茶点，也得不到休息。

[fɑːr][biː; bi][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][em 'iː][tuː; tə] [prə'biːŋ] ['sʌfərɪŋz] [wɪt] [duː][em 'iː][soʊ] [mʌt] ['ɑːnər] ,
Far be it from me to prolong sufferings which do me so much Honour ,
远的 是 它 从 我 到 延长 苦难 哪个 做 我 所以 很多 荣誉 ,

我绝不会延长那些带给我莫大荣耀的苦难，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'dɔːrd] [baɪ][wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'gɑːrd] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm]
especially when they are endured by one for whom I have Regard and Esteem
尤其 什么时候 他们 是 忍受 经过 一 为了 谁 我 有 看待 和 尊重

.
:
.

尤其是当这些事情是由我尊敬和敬重的人所忍受时。

[bʌt; bət] , [sɜːr] ,
But , Sir ,
但 , 先生 ,

但是，先生，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ber] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [waɪl] [aɪ][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [tuː]
I will have you bear with me while I remind you that this is a Business too
我 将要 有 你 熊 和 我 尽管 我 提醒 你 那 这 是 一个 商业 也
[ˈweɪti] [fɔːr; fər] [heɪst] ;
weighty for haste ;
重 为了 匆忙 ;

请允许我提醒您，这件事事关重大，切不可草率行事；

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər]['prez(ə)nt] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [ʌn'daɪɪŋ] [fɪ'deləti] [ænd; ənd][ædə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]
and that your present protestations of undying Fidelity and Adoration will be
和 那 你的 展示 抗议 的 不朽 富达 和 崇拜 将要 是

[ˈdɪrli] [ˈpəːtʃəst] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [ɪn'dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər][ðə; ði] ['bɪtər] [frɒsts] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns]
dearly purchased if I must endure in the future the bitter frosts of Indifference
亲爱的 购买 如果 我 必须 忍受 在 这 未来 这 苦的 霜冻 的 漠不关心

[ɔːr][ðə; ði] ['aɪsi] [blæsts][ʌv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd][skoːrn] .
or the icy blasts of Reproach and Scorn .
或者 这 冰冷的 爆炸 的 责备 和 轻蔑 .

而你们现在所作的永不磨灭的忠诚和崇拜的保证，如果我将来必须忍受冷漠的严寒或责备和蔑视的冰冷冲击，那么我将付出沉重的代价。

[aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [tu:; tə] ['tempər] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] ,
I beseech you , Sir , to temper Passion with Patience ,
我 恳求 你 , 先生 , 到 脾气 热情 和 耐心 ,
先生, 我恳请您以耐心来克制激情。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [baɪ][jɔr; jər] [ɪmpər'tjənəti] [ðə; ði] [ɪnsə'pɔ:rtəbl] [dɪ'strækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hæpi] ,
and not to increase by your Importunity the insupportable Distraction of happy ,
和 不是 到 增加 经过 你的 恳求 这 站不住脚的 分心 的 快乐的 ,
[θraɪs] [ʌn'hæpi]
thrice unhappy
三次 不开心
不要用你的纠缠加剧快乐与不快乐交织的难以忍受的分心。

['su:zn] .
SUSAN .
苏珊 .
苏珊。

" ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] , ['su:zn] !
" **Goodness gracious , Susan !**
" 善良 亲切 , 苏珊 !
“我的天哪，苏珊！”

" [aɪ] [sed] , ['æftər][aɪ][hæd; həd][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['dɑ:kjʊmənt] ;
" **I said , after I had got to the end of this amazing document ;**
" 我 说 , 后 我 有 得到 到 这 结尾 的 这 惊人的 文档 ;
“我读完这份精彩的文件后说道；

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] ? "
" **in the name of everything , what on earth is all this ?** "
" 在 这 姓名 的 一切 , 什么 在 地球 是 全部 这 ? "
“我的天哪，这到底是怎么回事？”

" [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɔ:rdʃɪp] , [mɪs] , " ['su:zn] ['ænsər] ['penɪtəntli] .
" **It is my answer to his Lordship , Miss , " Susan answered penitently .**
" 它 是 我的 回答 到 他的 领主 , 错过 , " 苏珊 回答 忏悔地 .
“这是我对大人的答复，小姐，”苏珊懊悔地回答道。

" [bʌt; bət] , ['su:zn] , [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] .
" **But , Susan , I don't understand .**
" 但 , 苏珊 , 我 不 理解 .
“但是，苏珊，我不明白。”

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['kæriər] [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:rouz] [kəʊtʃ] ?
What is this about a courier and to - morrow's coach ?
什么 是 这 关于 一个 导游 和 到 - 明天 教练 ?
这是关于快递员和明天的长途汽车的什么事？

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər][nɑ:t]
And what do you mean by saying that his person and conversation are not
和 什么 做 你 意思是 经过 说 那 他的 人 和 对话 是 不是
[dɪs'teɪstf(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
distasteful to you ?
令人厌恶的 到 你 ?
你说你不反感他这个人以及他的谈吐，这是什么意思？

['dɪdnt] [ju:; jʊ] [ə'ʃʊr] [em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ju:d] ['nevər] ['i:v(ə)n] [si:n] [hɪm; ɪm] ?
Didn't you assure me this morning that you'd never even seen him ?
没有 你 保证 我 这 早晨 那 你会 绝不 甚至 已见 他 ?
你今天早上不是还向我保证你根本就没见过他吗？

[jet] [hɪr] [juː; jə] [ɑːr; ər] [ˈraɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] - [əˈkeɪʒənz] [ɪn] [jɔːr; jər] [ˈkæʒuəl] [ˈɪntərkwɔːrs] . -
Yet here you are writing to him about ' occasions in your casual intercourse . '
然而 这里 你 是 写作 到 他 关于 - 场合 在 你的 随意的 交往 . -

然而，你却在这里写信给他，谈论“你们随意性行为中的一些事情”。

[ˈsuːzn] , [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [aɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ðæt] - - - -
Susan , I don't like to say it , but I'm very much afraid that - - - -
苏珊 , 我 不 喜欢 到 说 它 , 但 我是 非常 很多 害怕的 那 - - - -

苏珊，我不想这么说，但我很害怕——

" [aɪ] [pʊld] [maɪˈself] [ʌp] .
" **I pulled myself up** .
" 我 拉 我 向上 .

我把自己拉了起来。

[wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈsuːzn] [hæd; həd] [ˈɡroʊsli]
What I had been on the point of saying was that Susan had grossly
什么 我 有 到过 在 这 观点 的 说 曾是 那 苏珊 有 粗略地
[diˈsiːvd] [em ˈiː] ,
deceived me ,
受骗 我 ,

我原本想说 的是，苏珊彻底欺骗了我。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [keɪs] [kənˈfɜːrmd] [ɔːl] [aɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [hɜːrd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdiːpnɪs]
and that her case confirmed all I had ever heard as to the deepness
和 那 她 案件 确认的 全部 我 有 曾经 听到 作为 到 这 深度
[ʌv; əv] [stɪl] [ˈwɔːtərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [duːˈplɪsəti] [ðæt] [ɪnˈveriəbli] [ˌʌndəˈlaɪz] [æn; ən] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv]
of still waters and the duplicity that invariably underlies an appearance of
的 仍然 水 和 这 表里不一 那 总是 底层 一个 外貌 的
[ˈbeɪbi] [ˈɪnəsns] .
baby innocence .
婴儿 无辜 .

而她的遭遇证实了我一直以来所听到的关于平静的水面下隐藏着怎样的秘密，以及婴儿天真无邪的外表下总是隐藏着怎
样的虚伪。

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪˈmembər] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [duːˈplɪsəti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [help]
But I remembered just in time that , with all the duplicity in the world to help
但 我 记得 只是 在 时间 那 , 和 全部 这 表里不一 在 这 世界 到 帮助
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

但我及时想起，即便她拥有世上所有的欺骗手段，也依然可以帮到她。

[ðə; ði] [ˈletər] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [em ˈiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [bɪˈjɑːnd] [ˈsuːzənz] [ˈpaʊəz] .
the letter she had shown me would still be beyond Susan's powers .
这 信 她 有 所示 我 会 仍然 是 超过 苏珊的 权力 .

她给我看的那封信，对苏珊来说仍然遥不可及。

[soʊ] [aɪ] [skruːd] [ə; eɪ] [nuː] [teɪl] [tuː; tə] [maɪ] [ʌnˈfɪnɪʃt] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [sed] :
So I screwed a new tail to my unfinished speech and said :
所以 我 螺丝 一个 新的 尾巴 到 我的 未完成 演讲 和 说 :

于是，我给未完成的演讲稿加上了一个新的结尾，然后说道：

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ðɪs] [wəʊnt] [duː] . "
" **I'm afraid this won't do** . "
" 我是 害怕的 这 惯于 做 . "

“恐怕这样行不通。”

[aɪv] [si:n] - - - -
I've seen - - - -
我已经 已见 - - - -

我见过——

" [su:zn] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [blʌʃt] .
" Susan paused and blushed .
" 苏珊 暂停 和 脸红了 .

苏珊停顿了一下，脸红了。

" [goʊ][ɑ:n] , [goʊ][ɑ:n] , " [aɪ] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" Go on , go on , " I said impatiently .
" 去 在 , 去 在 , " 我 说 不耐烦地 .

“快点，快点，”我不耐烦地说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] - - [hu:m] ? "
" You have seen - - whom ? "
" 你 有 已见 - - 谁 ? "

“你见过——是谁？”

" [pli:z] , [mɪs] ,
" Please , Miss ,
" 请 , 错过 ,

“请您，小姐，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [gri:n] [su:t] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði]
there was a young gentleman in a dark green suit when we were at the
那里 曾是 一个 年轻的 绅士 在 一个 黑暗的 绿色的 套装 什么时候 我们 是 在 这
[poʊst] - ['ɑ:fɪs] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] .
post - office on Saturday .
邮政 - 办公室 在 周六 .

星期六我们去邮局的时候，看到一位穿着深绿色西装的年轻男士。

[hi:; hi][stɛəd] [æt; ət][em 'i:][æz; əz][wi:; wi] [went] [ɪn] ;
He stared at me as we went in ;
他 凝视 在 我 作为 我们 去 在 ;

我们进去的时候，他一直盯着我看；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [aʊt] [hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [ju: 'es][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['goʊldən]['i:g(ə)] ,
and when we came out he followed us as far as the Golden Eagle ,
和 什么时候 我们 来了 出去 他 随后 我们 作为 远的 作为 这 金的 鹰 ,
[ðə; ði] [goʊldən] ['i:g(ə)]
当我们出来的时候，他一直跟着我们，直到金鹰山。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] . "
looking at me all the time . "
寻找 在 我 全部 这 时间 . "

“他一直盯着我看。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɪm; ɪm] , [su:zn] .
" It was very wrong of you to encourage him , Susan .
" 它 曾是 非常 错误的 的 你 到 鼓励 他 , 苏珊 .

苏珊，你鼓励他是非常错误的。

[bʌt; bət] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɜ:rd] ['rʌdɪŋtən] ? "
But how do you know it was Lord Ruddington ? "
但 如何 做 你 知道 它 曾是 主 鲁丁顿 ? "

但你怎么知道那就是鲁丁顿勋爵呢？

" [aɪ][dəʊnt] , [mɪs] .
" I don't , Miss .
" 我 不 , 错过 .

“我不，小姐。”

[ˈmeɪbi] [ɪts] [ˈoʊnli][maɪ] [ˈfænsi] . "
Maybe it's only my fancy . "

或许 它是 仅有的 我的 想要 . "

也许这只是我的一厢情愿。

" [ˈsuːzn] , [lək] [hɪr] .
" Susan , look here .
" 苏珊 , 看 这里 .

苏珊，看这里。

[lək] [æt; ət][jɔː; jər] [oʊn] [ˈletər] .
Look at your own letter .
看 在 你的 自己的 信 .

看看你自己的信。

[ˈgʊdnəs] [noʊz] [wer] [juː; jʊ][gɑːt][ɔːl] [ðɪs] [grænd][oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [frʌm; frəm] .
Goodness knows where you got all this grand old - fashioned language from .
善良 知道 在哪里 你 得到 全部 这 盛大 老的 - 造型 语言 从 .

天知道你这些华丽的老式辞藻是从哪儿来的。

[ɪts] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðeɪ] [juːst] [wen] [bɔːrd] - [greɪt] - [ˈgrænmʌðər] [ˈwɔːznt]
It's the sort of language they used when Lord Ruddington's great - grandmother wasn't
它是 这 种类 的 语言 他们 用过的 什么时候 主 - 伟大的 - 祖母 不是

[ə; eɪ] [deɪ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] .

a day older than you are now .
一个 天 老 比 你 是 现在 .

这种语言，鲁丁顿勋爵的曾祖母年纪还不到你现在的年龄时，人们才会使用。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪznt] [maɪ] [pɔɪnt] .
But that isn't my point .
但 那 不是 我的 观点 .

但这并非我的重点。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] [bɔːrd] [ˈrʌdɪŋtən] [ɪn] [ðɪs] [ˈletər] [əˈbaʊt] -
What I want to know is why you write to Lord Ruddington in this letter about '
什么 我 想 到 知道 是为什么 你 写 到 主 鲁丁顿 在 这 信 关于 -

[əˈkeɪzənz] - [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [met] ? "

occasions ' when you have met ? "
场合 - 什么时候 你 有 遇见 ? "

我想知道的是，你为什么在这封信中写给鲁丁顿勋爵的是关于你们见面的“场合”？

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [rɔːŋ] , [mɪs] , " [rɪˈplaɪd] [ˈsuːzn] , [mɔːr] [ˈhʌmbli] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
" I know it sounds wrong , Miss , " replied Susan , more humbly than ever .
" 我 知道 它 声音 错误的 , 错过 , " 回复 苏珊 , 更多的 谦卑地 比 曾经 .

“我知道这样说不不对，小姐，”苏珊比以往任何时候都更加谦卑地回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
" But that was just the way it was in the book .
" 但 那 曾是 只是 这 方式 它 曾是 在 这 书 .

“但书里就是这么写的。”

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrdz] . "
Those were the very words . "
那些 是 这 非常 字 . "

正是这些话。

" [ðə; ði] [bʊk] ?
" The book ?
" 这 书 ?

这本书？

" [aɪ] ['ekəʊd] , [br'wɪldərd] .
" **I echoed , bewildered** .
" 我 回声 , 困惑 .

我困惑地附和道。

" [jes] , [mɪs] .
" **Yes , Miss** .
" 是的 , 错过 .

“是的，小姐。”

[aɪ] ['kɔ:pɪd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bʊk] [ðæts] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌmbər] - [ru:m] ['evər] [sɪns] [aɪ]
I copied it out of the old book that's been lying in the lumber - room ever since I
我 复制 它 出去 的 这 老的 书 那就是 到过 说谎 在 这 木材 - 房间 曾经 自从 我
[keɪm] [tu:; tə] - .
came to Traxelby .
来了 到 - .

我从一本旧书里抄录的，自从我来到特拉克斯比后，那本书就一直放在杂物间里。

[pər'hæps][ju:; jʊ] ['hævnt] [si:n] [aɪ 'ti:] , [mɪs] ?
Perhaps you haven't seen it , Miss ?
也许 你 还没有 已见 它 , 错过 ?

小姐，或许您还没看到？

" [laɪt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [fʊl] [tru:θ] [tɪl] ['su:zn]
" **Light was breaking over me , but I couldn't make out the full truth till Susan**
" 光 曾是 打破 超过 我 , 但 我 不能 制作 出去 这 满的 真相 直到 苏珊
[went] [ɑ:n] :
went on :
去 在 :

“曙光初现，但我直到苏珊继续说下去，才看清全部真相：”

" [ðə; ði] [bæk] [ɪz][tʊ:rn] [ɔ:f] ,
" **The back is torn off** ,
" 这 后退 是 撕裂 离开 ,

“后背被撕掉了，

[mɪs] . [aɪ 'ti:][hæz; hæz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] - ['weɪstɪd] ['mʌzɪn] [frɑ:k]
Miss . It has a picture of a young lady in a short - waisted muslin frock
错过 . 它 有 一个 图片 的 一个 年轻的 女士 在 一个 短的 - 腰部 细棉布 连衣裙
['lʊkɪŋ] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] .
looking very sad and writing at a table .
寻找 非常 伤心 和 写作 在 一个 桌子 .

小姐。上面有一张年轻女子身穿短腰薄纱连衣裙，神情悲伤地在桌前写字的照片。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][bʌt; bət]
There's a wicked little boy in the corner of the room with nothing on but
有 一个 邪恶 小的 男生 在 这 角落 的 这 房间 和 没有什么 在 但
[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ,

房间角落里有个邪恶的小男孩，身上除了翅膀什么都没穿。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ænd; ənd] ['ærou] , [dʒʌst]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
and a and arrow , just going to shoot the young lady .
和 一个 和 箭 , 只是 去 到 射击 这 年轻的 女士 .

还有一支箭，准备射杀这位年轻女士。

[ðə; ði] ['bʊks] [kɔ:ld] [ðə; ði] [kəm'pli:t] ['letər] - ['raɪtər] .
The book's called The Complete Letter - Writer .
这 图书 称为 这 完全的 信 - 作家 .

这本书名为《书信写作大全》。

" [aɪ 'ti:] [tʊk] [ɔ:l][maɪ][self] - [kən'trəʊl][ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [sə'li:situ:d] [fɔ:r; fər] [pɜr] ['wɜ:rid] ['su:zn] [tu;; tə]
" It took all my self - control and all my solicitude for poor worried Susan to
" 它 采取 全部 我的 自己 - 控制 和 全部 我的 关怀 为了 贫穷的 担心 苏珊 到
[rɪ'streɪn] [em 'i:][frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔ:n] .
restrain me from laughing loud and long .
抑制 我 从 笑 大声 和 长的 .

“我竭尽全力克制自己，并且十分关心可怜的、担心的苏珊，才没有放声大笑。

[bʌt; bət] , ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [ʌ:k] [ʌv; əv][,kɒmi'kæliti] ,
But , after the first shock of comicality ,
但 , 后 这 第一的 震惊 的 滑稽 ,
[bʌt; bət] , ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [ʌ:k] [ʌv; əv][,kɒmi'kæliti] ,
但是，在最初的滑稽感过后，

[aɪ][wʌz; wəz] [su:n] ['stedid] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði][hɑ:rd][fækts] [wɪtʃ] [stɪl] [roʊz] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
I was soon steadied again by the hard facts which still rose up before me .
我 曾是 很快 稳定 再次 经过 这 难的 事实 哪个 仍然 玫瑰 向上 前 我 .
[aɪ][wʌz; wəz] [su:n] ['stedid] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði][hɑ:rd][fækts] [wɪtʃ] [stɪl] [roʊz] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
很快，摆在我面前的残酷现实又让我冷静了下来。

[æ:t; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ðɪs] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['su:zənz] [leɪt] ['dʒɔ:rdʒən] ['græməŋ]
At another time this clearing up of the mystery of Susan's Late Georgian grammar
在 其他 时间 这 清理 向上 的 这 神秘 的 苏珊的 晚的 格鲁吉亚 语法
[ænd; ənd][dʒɔ:n'saʊnjən, -niən][və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [droʊl][pæst] [rɪ'zɪstəns] .
and Johnsonian vocabulary would have been droll past resistance .
和 约翰逊 词汇 会 有 到过 滑稽 过去的 反抗 .
[ænd; ənd][dʒɔ:n'saʊnjən, -niən][və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [droʊl][pæst] [rɪ'zɪstəns] .
在其他时候，揭开苏珊的乔治王朝晚期语法和约翰逊式词汇之谜将会是一件令人捧腹大笑的事情。

[bʌt; bət] [lɔ:rd] - ['letər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
But Lord Ruddington's letter was lying on the table .
但 主 - 信 曾是 说谎 在 这 桌子 .
[bʌt; bət] [lɔ:rd] - ['letər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
但鲁丁顿勋爵的信就放在桌子上。

['hæpɪli] [ðə; ði] ['bekəniŋ] [hændz][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [hæd; həd][nɑ:t] [spɔɪld] ['su:zn] [jet] .
Happily the beckoning hands of Fortune had not spoiled Susan yet .
快乐地 这 招手 双手 的 财富 有 不是 被宠坏了 苏珊 然而 .
['hæpɪli] [ðə; ði] ['bekəniŋ] [hændz][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [hæd; həd][nɑ:t] [spɔɪld] ['su:zn] [jet] .
幸运的是，命运之手尚未将苏珊宠坏。

[ðə; ði]['pra:spekt][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ræŋk][hæd; həd] [kən'fju:zd] [hɜ:r; hər] [breɪnz] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:]
The prospect of wealth and rank had confused her brains , but it
这 前景 的 财富 和 秩 有 使困惑 她 大脑 , 但 它
[hæd; həd][nɑ:t] ['dæzld] [hɜ:r; hər]['ɪnməʊst] ,
had not dazzled her inmost ,
有 不是 眼花缭乱 她 最 ,
[hæd; həd][nɑ:t] ['dæzld] [hɜ:r; hər]['ɪnməʊst] ,
财富和地位的诱惑让她头脑混乱，但并没有迷惑她的内心。

[saʊnd] [self] [ɔ:r] ['ɔ:ltərd] [hɜ:r; hər] ['stɜ:rlɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lɜ:] [ɔ:r] ['feɪkən] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wel] -
sound self or altered her sterling principles or shaken her out of her well -
声音 自己 或者 已修改 她 英镑 原则 或者 摇晃 她 出去 的 她 出色地 -
[saʊnd] [self] [ɔ:r] ['ɔ:ltərd] [hɜ:r; hər] ['stɜ:rlɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lɜ:] [ɔ:r] ['feɪkən] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wel] -
[wɔ:rn] [weɪz] .
worn ways .
磨损 方式 .

是健全的自我，还是改变了她高尚的原则，或是使她摆脱了根深蒂固的习惯。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] - [ɪ'lekt] [ʌv; əv] ['rʌdɪŋtən] ['taʊərz] [ænd; ənd][maɪ]['soʊ(ə)l] [su:'piəriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr]
The mistress - elect of Ruddington Towers and my social superior of the near
这 情妇 - 选 的 鲁丁顿 塔楼 和 我的 社会的 优越的 的 这 靠近
['fju:tʃər] [stɪl] [ə'drest] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,
future still addressed me with the simple ,
未来 仍然 已解决 我 和 这 简单的 ,
['fju:tʃər] [stɪl] [ə'drest] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,
即将成为鲁丁顿塔楼女主人，也是我未来社会地位更高的人，仍然用简单朴素的语气称呼我：

[rɪ'spektfl] [ˈoʊpənənəs] [fɔːr; fər] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [laɪkt] [hɜːr; hər][soʊ] [wel] .
respectful openness for which I have always liked her so well .
尊重 开放性 为了 哪个 我 有 总是 喜欢 她 所以 出色地 .

她那种尊重他人、坦诚开放的态度，我一直都很欣赏她。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd][sæt][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ɔːŋ] , [ˈsaɪləntli] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n] ,
After I had sat I don't know how long , silently trying to work out a solution ,
后 我 有 卫星 我 不 知道 如何 长的 , 默默 尝试 到 工作 出去 一个 解决方案 ,
我坐了很久，也不知道多久，一直默默地思考着解决办法。

[ʃiː; ji] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] :
she said for the third time :
她 说 为了 这 第三 时间 :

她第三次说道：

" [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [saʊnd] [raɪt] , [mɪs] .
" I knew it didn't sound right , Miss .
" 我 知道 它 没有 声音 正确的 , 错过 :

“我知道这听起来不太对劲，小姐。”

[aɪ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ænd][bɜːrn][aɪ ˈtiː] .
I will tear it up and burn it .
我 将要 撕 它 向上 和 烧伤 它 :

我会把它撕碎烧掉。

[ænd; ænd][pərˈhæps] . . . [wen] [jʊə(r)] [nɑːt] [tuː] [ˈbɪzi] . . . [pərˈhæps] , [mɪs] [ˈgɜːrtruːd] ,
And perhaps . . . when you're not too busy . . . perhaps , Miss Gertrude ,
和 也许 . . . 什么时候 你是 不是 也 忙碌的 . . . 也许 , 错过 格特鲁德 ,
或许.....当你不太忙的时候.....或许，格特鲁德小姐，

[juː; jʊ] [wʊd] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] . "
you would tell me what I ought to say . "
你 会 告诉 我 什么 我 应该 到 说 : "
你会告诉我应该说什么。

你会告诉我应该说什么。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈsuːzn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" Of course , Susan , of course , " I answered .
" 的 课程 , 苏珊 , 的 课程 , " 我 回答 : .

“当然，苏珊，当然，”我回答道。

" [aɪv] [ˈprɑːmɪst] [juː; jʊ] [ɔːlˈredi] .
" I've promised you already .
" 我已经 承诺 你 已经 : .

我已经答应过你了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈiːzi] .
But it isn't easy .
但 它 不是 简单的 :

但这并不容易。

" [ˈsuːzn] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [stʊd] [ˈpeɪʃntli] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ]
" Susan accepted the situation , and stood patiently awaiting the end of my
" 苏珊 公认 这 情况 , 和 站立 耐心 等待中 这 结尾 的 我的
[ˌmediˈteɪʃənz] .
meditations .
冥想 : .

苏珊接受了这种情况，耐心地站在那里等待我冥想结束。

" [sɪt] [daʊn] , [ˈsuːzn] , " [aɪ] [sed] [æt; ət][læst] .
" Sit down , Susan , " I said at last .
" 坐 向下 , 苏珊 , " 我 说 在 最后的 : .

“坐下，苏珊，”我最后说道。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] .
She sat down .
她 卫星 向下 .

她坐了下来。

" [aɪ][eɪ'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æsk][juː; jə][ə; eɪ] [fjuː] [pleɪn] ['kwestʃənz] . "
" I am obliged to ask you a few plain questions . "
" 我 是 有义务 到 问 你 一个 很少 清楚的 问题 . "

“我不得不问你几个简单的问题。”

" [jes] , [mɪs] . "
" Yes , Miss . "
" 是的 , 错过 . "

“是的，小姐。”

" [ɪf] [aɪ'tiː][tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [duː][juː; jə] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [bɜːrd]
" If it turns out that he is really in earnest , do you wish to marry Lord
" 如果 它 转弯 出去 那 他 是 真的 在 认真 , 做 你 希望 到 结婚 主
[ˈrʌdɪŋtən] ? "
Ruddington ? "
鲁丁顿 ? "

“如果他真的是认真的，你愿意嫁给鲁丁顿勋爵吗？ ”

" [oʊ] [jes] , [mɪs] , [pliːz] ! "
" Oh yes , Miss , please ! "
" 哦 是的 , 错过 , 请 ! "

“哦，好的，小姐，谢谢！ ”

" [juː; jə][dəʊnt] [ʌndər'stænd] .
" You don't understand .
" 你 不 理解 .

你不明白。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [hiː; hi][æskz] [ɪf] [juː; jə][ɑːr; ər] [friː] - - [ɪf] [jɜːr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz] [stɪl] [jɔːrz] [tuː; tə] [ɡɪv] .
In his letter he asks if you are free - - if your affection is still yours to give .
在 他的 信 他 问 如果 你 是 自由的 - - 如果 你的 感情 是 仍然 你的 到 给 .

他在信中问你是否自由——你是否仍然愿意付出你的爱。

[naʊ] , [ɪz][ðer; ðər] ['enɪbɑːdi] [els] [ðæt] [jʊə(r)] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ɔːl'redi] ? "
Now , is there anybody else that you're promised to already ? "
现在 , 是 那里 任何人 别的 那 你是 承诺 到 已经 ? "

那么，你还有其他已经答应过的人吗？

" [oʊ] [noʊ] , [mɪs] ! "
" Oh no , Miss ! "
" 哦 不 , 错过 ! "

“哦，小姐，不！ ”

" [nɑːt] ['ɡɪbsən] ?
" Not Gibson ?
" 不是 吉布森 ?

不是吉布森？

" ['suːzn] [lʊkt] ['trʌblɪd] .
" Susan looked troubled .
" 苏珊 看起来 麻烦 .

苏珊看起来很忧虑。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] , [aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːltərɪŋli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] ['oʊpənnəs] .
When she answered , it was falteringly , and without her usual openness .
什么时候 她 回答 , 它 曾是 犹豫不决地 , 和 没有 她 通常 开放性 .

她的回答有些犹豫，也不像往常那样坦率。

" [noʊ] , [mɪs] .
" **No** , **Miss** .
" 不 , 错过 .

“不，小姐。”

" [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ʌnˈliːzɪli] , " [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈɡɪbsən]
" **And she added uneasily** , " **I have never promised to be engaged to Gibson**
" 和 她 额外 不安地 , " 我 有 绝不 承诺 到 是 已订婚的 到 吉布森
.
.
" **But does Gibson expect that some day you will ?** "
" 但 做 吉布森 预计 那 一些 天 你 将要 ? "

她不安地补充道：“我从未答应过要和吉布森订婚。”

" [bʌt; bət] [dʌz] [ˈɡɪbsən] [ɪkˈspekt] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] ? "
" **But does Gibson expect that some day you will ?** "
" 但 做 吉布森 预计 那 一些 天 你 将要 ? "

“但吉布森认为你总有一天会做到吗？ ”

" [hiː; hi] [ˈɔtnt] [tuː; tə] , [mɪs] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈsuːzn] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈʃɑːkɪŋli] [kwɪk] [ˈprɑːɡres] [ɪn]
" **He oughtn't to** , **Miss** , " **rejoined Susan** , **making shockingly quick progress in**
" 他 不应该 到 , 错过 , " 重新加入 苏珊 , 制作 令人震惊地 快的 进步 在
[ˈkʌnɪŋ] .
cunning .
狡猾 .

“他不应该那样做，小姐，”苏珊接话道，她的狡猾程度令人震惊地迅速。

" [aɪ] [miːn] , [hæz; həz] [ˈɡɪbsən] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [wei] ?
" **I mean** , **has Gibson talked to you in that way ?**
" 我 意思是 , 有 吉布森 谈话 到 你 在 那 方式 ?

“我的意思是，吉布森有没有那样跟你说过话？ ”

[ænd; ʌnd][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈlɪsnd] ?
And have you listened ?
和 有 你 听着 ?

你听了吗？

[kʌm] , [ˈsuːzn] , [dəʊnt][biː; bi] [ˈsɪli] .
Come , **Susan** , **don't be silly** .
来 , 苏珊 , 不 是 愚蠢的 .

苏珊，别傻了。

[aɪ][eɪˈem] [fɔːrst] [tuː; tə][æsk] [ðɪːz] [θɪŋz] .
I am forced to ask these things .
我 是 强制 到 问 这些 事物 .

我不得不问这些问题。

[aɪv] [ˈnevər] [siːn] [bɔːrd] [ˈrʌdɪŋtən] ,
I've never seen Lord Ruddington ,
我已经 绝不 已见 主 鲁丁顿 ,

我从未见过鲁丁顿勋爵。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ɔːl] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ˈɪznt] [ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk]
but from all I've heard of him he isn't the sort that would want to make
但 从 全部我已经 听到 的 他 他 不是 这 种类 那 会 想 到 制作
[hɪmˈself] [ˈhæpi] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈhʌðər] [mæən] [ˈmɪzrəb(ə)] [fɔːr; fər][laɪf] - - [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər]
himself happy by making another man miserable for life - - not even if the other
他自己 快乐的 经过 制作 其他 男人 悲惨的 为了 生活 - - 不是 甚至 如果 这 其他
[mæən][ɪz][ˈoʊnli] [ˈɡɪbsən] .
man is only Gibson .
男人 是 仅有的 吉布森 .

但就我所听到的关于他的事来看，他不是那种会为了让自己快乐而让另一个人终生痛苦的人——即使那个人只是吉布森。

[lɔːrd] - ['letər] [ɪz] [streɪndʒ] .
Lord Ruddington's letter is strange .
主 - 信 是 奇怪的 .

鲁丁顿勋爵的信很奇怪。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪts] ['ræðər] [stɪf] [ænd; ənd][draɪ] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['oʊldər]
For instance, it's rather stiff and dry, and like the letter of a much older
为了 实例 , 它是 相当 僵硬的 和 干燥 , 和 喜欢 这 信 的 一个 很多 老
[mæn] .
man .
男人 .

例如, 它相当生硬、枯燥, 就像一位年纪大得多的人写的信。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [rɪŋz] [truː] ; [aɪ 'tiː] [rɪŋz] ['ɑːnərəb(ə)] .
But it rings true; it rings honourable .
但 它 戒指 真的 ; 它 戒指 光荣的 .

但这话听起来合情合理, 也很有尊严。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['ɑːnərəb(ə)] [tuː] .
You must be honourable too .
你 必须 是 光荣的 也 .

你也必须为人正直。

[ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [wɪl] [end][ɪn] ['mɪzəri] [fɔːr; fər]['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] .
Otherwise the whole business will end in misery for everybody .
否则 这 所有的 商业 将要 结尾 在 苦难 为了 大家 .

否则, 整件事最终只会让所有人都陷入痛苦之中。

[kʌm] , ['suːzn] .
Come, Susan .
来 , 苏珊 .

来吧, 苏珊。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [priːtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrmən] ,
I don't want to preach a sermon ,
我 不 想 到 布道 一个 讲道 ,

我不想说教,

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ɡɪbsən] ['truːli] [ker] [fɔːr; fər][wʌn]
but you know as well as I do that if you and Gibson truly care for one
但 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 如果 你 和 吉布森 真的 关心 为了 一
[ə'nʌðər] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpiːɜː] [ænd; ənd] ['betər] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːr] - [rʊmd; ruːmd] ['kɑːtɪdʒ]
another you will be a happier and better woman in a four - roomed cottage
其他 你 将要 是 一个 更快乐 和 更好的 女士 在 一个 四 - 房间 小屋
[wɪð; wɪθ] ['ɡɪbsən] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['rʌdɪŋtən] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊərz] .
with Gibson than with Lord Ruddington at the Towers .
和 吉布森 比 和 主 鲁丁顿 在 这 塔楼 .

但你和我一样清楚, 如果你和吉布森真心相爱, 那么和吉布森住在四居室的小屋里, 你会比和鲁丁顿勋爵住在伦敦塔楼里更幸福、更优秀。

[tel] [em 'iː] [haʊ] [θɪŋz] [stænd] .
Tell me how things stand .
告诉 我 如何 事物 站立 .

请告诉我目前情况如何。

" ['æftər][ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)] ['suːzn] [bləːtɪd] [aʊt] :
" After a struggle Susan blurted out :
" 后 一个 斗争 苏珊 脱口而出 出去 :

经过一番挣扎, 苏珊脱口而出:

" [jes] , [mɪs] , ['gɪbsən] [hæz; həz] [æskt] [em 'i:] . "

" **Yes , Miss , Gibson has asked me .** "

" 是的 , 错过 , 吉布森 有 问 我 . "

“是的，小姐，吉布森先生问过我。”

" [wen] ? "

" **When ?** "

" 什么时候 ? "

“什么时候？ ”

" [wel] , [mɪs] , [ðə; ði] [læst] [taɪm] [wʌz; wəz] [læst] [wi:k] . "

" **Well , Miss , the last time was last week .** "

" 出色地 , 错过 , 这 最后的 时间 曾是 最后的 星期 . "

“小姐，上次是上周。”

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ək'sept] [hɪm; ɪm] . "

" **You didn't accept him .** "

" 你 没有 接受 他 . "

你没有接受他。

[aɪv] ['gæðəd] [ðæt] [ɔ:l'redi] . "

I've gathered that already . "

我已经 聚集 那 已经 . "

我已经了解到了。

[bʌt; bət] [dɪd] [ju:; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pleɪn] [rɪ'fju:z(ə)] ? "

But did you give him a plain refusal ? "

但 做过 你 给 他 一个 清楚的 拒绝 ? "

但你明确拒绝了他吗？

" [wel] , [mɪs] - - - - "

" **Well , Miss - - - -** "

" 出色地 , 错过 - - - - "

“嗯，小姐.....”

" ['ænsər] [jes] [ɔ:r] [noʊ] , ['su:zn] , [streɪt] [aʊt] . "

" **Answer Yes or No , Susan , straight out .** "

" 回答 是的 或者 不 , 苏珊 , 直的 出去 . "

“苏珊，直接回答‘是’或‘否’。”

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [let] ['gɪbsən] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi] [gets] [ɑ:n] , [sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] ['mæri] [hɪm; ɪm] ? "

Have you let Gibson think that , if he gets on , some day you will marry him ? "

有 你 让 吉布森 思考 那 , 如果 他 获得 在 , 一些 天 你 将要 结婚 他 ? "

你有没有让吉布森觉得，如果他成功了，总有一天你会嫁给他？

" ['su:zənz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] . "

" **Susan's eyes filled with tears .** "

" 苏珊的 眼睛 已填 和 眼泪 . "

苏珊的眼里充满了泪水。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [bə:nd] [red] . "

Her cheeks burned red . "

她 脸颊 烧伤 红色的 . "

她的双颊烧得通红。

" [kʌm] , ['su:zn] , [tel] [em 'i:] . "

" **Come , Susan , tell me .** "

" 来 , 苏珊 , 告诉 我 . "

“苏珊，快告诉我。”

" [fi:; fi] [broʊk] ['ɪntu:] ['wi:pɪŋ] . "

" **She broke into weeping .** "

" 她 打破 进入 哭泣 . "

她突然哭了起来。

" [oʊ] , [noʊ] , [mɪs] , [noʊ] !
" **Oh** , **no** , **Miss** , **no** !
" 哦 , 不 , 错过 , 不 !

“哦，不，小姐，不！”

" [ʃiː; ʃi] [moʊn] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['sɒbz] .
" **she moaned between her sobs** .
" 她 呻吟 之间 她 啜泣 .

她抽泣着呻吟道。

" [nɑːt] ['ɡɪbsən] .
" **Not Gibson** .
" 不是 吉布森 .

不是吉布森。

['truːli] , [mɪs] .
Truly , **Miss** .
真的 , 错过 .

真的，小姐。

[aɪv] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [wɜːrd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['ɡɪbsən] . " **I've never said a single word to encourage Gibson** . "
我已经 绝不 说 一个 单身的 单词 到 鼓励 吉布森 . "

我从未说过一句鼓励吉布森的话。

" ['veri] [ɡʊd] , " [aɪ] [sed] .
" **Very good** , " **I said** .
" 非常 好的 , " 我 说 .

“很好，”我说。

" [bʌt; bət] [dəʊnt] [ɡʊ] [ɑːn] [laɪk] [ðæt] .
" **But don't go on like that** .
" 但 不 去 在 喜欢 那 .

但不要再这样下去了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] [ə'baʊt] .
There's nothing to cry about .
有 没有什么 到 哭 关于 .

没什么好哭的。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] ['sensəb(ə)l] , [wɪ; wi] [mʌst; məst] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .
If you can't be sensible , we must talk about it some other time .
如果 你 不能 是 明智的 , 我们 必须 讲话 关于 它 一些 其他 时间 .

如果你不能讲道理，那我们只能改天再谈了。

" [aɪ] [kən'fes] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,
" **I confess that , for a minute or two** ,
" 我 承认 那 , 为了 一个 分钟 或者 二 ,

“我承认，有一两分钟的时间，

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] ['ɡɪbsən] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] ['suːzənz] ['feɪvəd] ['lʌvər] ,
I had indulged a hope that Gibson would prove to be Susan's favoured lover ,
我 有 沉溺其中 一个 希望 那 吉布森 会 证明 到 是 苏珊的 受青睐 情人 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

我曾天真地希望吉布森会成为苏珊最宠爱的情人，而且，

[ə'kɔːrdɪŋli] , [bɔːrd] - ['mɑːnstrəs] [ɪn'fætʃu'eɪʃn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [bʌd] .
accordingly , Lord Ruddington's monstrous infatuation could be nipped in the bud .
因此 , 主 - 滔天 痴情 可以 是 轻咬 在 这 芽 .

因此，鲁丁顿勋爵的可怕迷恋可以被扼杀在萌芽状态。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][hoʊp][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['graʊndləs] , [aɪ][felt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
And when my hope was found to be groundless , I felt more than a little
和 什么时候 我的 希望 曾是 成立 到 是 无根据的 , 我 毛毡 更多的 比 一个 小的
[ˈnetəld] .
nettled .
荨麻 :

当我的希望被证明毫无根据时，我感到非常恼火。

[aɪ] [fɔːr'siː] ['endləs] [ə'hɔɪəns] [ænd; ənd][ɪn'estɪməb(ə)l] [bɔːsɪz] [ʌv; əv][taɪm] [ænd; ənd] ['tempər] ['oʊvər]
I foresee endless annoyance and inestimable losses of time and temper over
我 预见 无尽的 烦恼 和 不可估量 损失 的 时间 和 脾气 超过
[ðɪs] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] ['mædnəs] [ʌv; əv][maɪ] [prɪ'pɑːstərəs] [jʌŋ] ['neɪbəər] .
this unheard - of madness of my preposterous young neighbour .
这 闻所未闻 - 的 疯狂 的 我的 荒谬 年轻的 邻居 :

我预见到，我那荒唐的年轻邻居的这种闻所未闻的疯狂行为，将会给我带来无尽的烦恼，并造成难以估量的时间和精力损失。

[wiːv] [bɪn] [toʊld][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðæt][wiː; wi][jæl; jəl] [siː] ['wʌndəz] [wen] [bɔːrd] ['rʌdɪŋtən] [kʌmz]
We've been told for years that we shall see wonders when Lord Ruddington comes
我们已经 到过 讲述 为了 年 那 我们 将 看 奇迹 什么时候 主 鲁丁顿 来
[tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['taʊərz] ;
to live at the Towers ;
到 居住 在 这 塔楼 :

多年来我们一直听说，鲁丁顿勋爵入住伦敦塔后，我们将见证奇迹；

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] ['hiːz][oʊnli] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][hiː; hi] ['hæznt] [bɔːst] [mʌt]
and , seeing he's only been here a week , I must admit he hasn't lost much
和 , 看到 他是 仅有的 到过 这里 一个 星期 , 我 必须 承认 他 还没有 丢失的 很多
[taɪm] .
time .
时间 :

而且，考虑到他才来这里一周，我必须承认他并没有浪费太多时间。

[wen] ['suːzn] [stɔːpt] ['kraɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [les] ['træktəb(ə)l] .
When Susan stopped crying she was less tractable .
什么时候 苏珊 停止 哭泣 她 曾是 较少的 易于处理 :

苏珊停止哭泣后，就没那么好说话了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zentɪd] [maɪ] ['kætiˌkaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['ɡɪbsən] .
I suppose she resented my catechising her about Gibson .
我 认为 她 怨恨 我的 教理问答 她 关于 吉布森 :

我猜她很反感我跟她讲吉布森的事。

['æftər][ɔːl] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [laɪkt] [aɪ 'tiː][maɪ'self] .
After all , I shouldn't have liked it myself .
后 全部 , 我 不应该 有 喜欢 它 我 :

毕竟，我自己也不应该喜欢它。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][draɪ] - [aɪd] , [ʃiː; ʃi] [br'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [draɪ] - ['hɑrtɪd] ,
As soon as she was dry - eyed , she became a little more dry - hearted ,
作为 很快 作为 她 曾是 干燥 - 眼睛 , 她 成为 一个 小的 更多的 干燥 - 心地 ,
她眼泪干了之后，反而变得更加冷漠了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔːr] [draɪ] - ['wɪtɪd] [æz; əz] [wel] .
and a good deal more dry - witted as well .
和 一个 好的 交易 更多的 干燥 - 机智的 作为 出色地 :

而且他的幽默感也更强了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'faɪənt] , [les] [dɪ'pendənt] :
She was more defiant , less dependent :
她 曾是 更多的 桀骜不驯 , 较少的 依赖 :

她变得更加叛逆，更加不依赖他人：

[mʌtʃ] [mɔːr] [ðə; ði] [prəˈspektɪv] [ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌʊərz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [ðə; ði][ˈæktʃuəl][ˈleɪdiːz] -
much more the prospective lady of the Towers and much less the actual lady's -
很多 更多的 这 预期 女士 的 这 塔楼 和 很多 较少的 这 实际的 女士的 -
[meɪd][æt; ət][ðə; ði][greɪndʒ] .
maid at the Grange .
女佣 在 这 农庄 .

更像是未来的塔楼女主人，而不是格兰奇庄园的真正女仆。

[aɪ] [ˈnɒtɪst] [ðɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈænsər] [tuː; tə][maɪ][fɜːrst] [rɪˈmɑːrk] [ˈæftər][hɜːr; hər] [terz] [hæd; həd] [ˈsiːst]
I noticed this in her answer to my first remark after her tears had ceased
我 注意到 这 在 她 回答 到 我的 第一的 评论 后 她 眼泪 有 停止
[tuː; tə] [floʊ] .
to flow .
到 流动 .

在她停止哭泣后，我从她对我第一句话的回答中注意到了这一点。

" [ˈsuːzn] , " [aɪ] [sed] ,
" Susan , " I said ,
" 苏珊 , " 我 说 ,

“苏珊，”我说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [wɪtʃ] [wəʊnt][biː; bi] [ˈeni][ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnaɪts] [dɪˈleɪ] .
" this is a matter which won't be any the worse of a night's delay .
" 这 是 一个 事情 哪个 惯于 是 任何 这 更糟 的 一个 夜晚 延迟 .

“这件事最多只会耽误一晚时间。”

[aɪ] [wɪl] [sliːp] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst][juː; jʊ] .
I will sleep on it , and so must you .
我 将要 睡觉 在 它 , 和 所以 必须 你 .

我会好好想想，你也一样。

[ʌndərˈstænd] , [aɪ] [seɪ] [sliːp] .
Understand , I say sleep .
理解 , 我 说 睡觉 .

明白了吗？我说睡觉。

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [jʊə(r)] [tuː; tə][laɪ] [əˈweɪk] [ænd; ənd][let][aɪ ˈtiː] [ˈwɜːri] [juː; jʊ] .
I don't mean that you're to lie awake and let it worry you .
我 不 意思是 那 你是 到 说谎 醒 和 让 它 担心 你 .

我不是说让你彻夜难眠，为此事忧心忡忡。

[wiː; wi][jæl; jəl] [raɪt] [lɔːrd] [ˈrʌdɪŋtən] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈænsər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən]
We shall write Lord Ruddington a better answer to - tomorrow than we can
我们 将 写 主 鲁丁顿 一个 更好的 回答 到 - 明天 比 我们 能

[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

我们明天会给鲁丁顿勋爵写一份比今天更好的答复。

[ˈmiːnwaɪl] , [aɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][hɪm; ɪm] [ˈeni] [hɑːrm][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [lɔːŋɡər] .
Meanwhile , it won't do him any harm to be kept waiting a few hours longer .
同时 , 它 惯于 做 他 任何 伤害 到 是 保留 等待 一个 很少 小时 更长 .

"
"
"

与此同时，再等几个小时对他来说也并无害处。

" [noʊ] , " [sed] [ˈsuːzn] , " [aɪ ˈtiː][wəʊnt] .
" No , " said Susan , " it won't .
" 不 , " 说 苏珊 , " 它 惯于 .

“不，”苏珊说，“不会的。”

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [ðem; ðəm][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [θroʊ] [ˈɔːrself] [æt; ət]
I've always heard it said that it does them no good to throw yourself at
我已经 总是 听到 它 说 那 它 做 他们 不 好的 到 扔 你自己 在
[ðer; ðər] [ˈhedz] .
their heads .
他们的 头部 .

我一直听说，扑向他们的头对他们没有任何好处。

" [fɔːr; fər] [wʌns] [fɪː; fɪ] [dɪd] [nɑːt] [kɔːl] [em ˈiː] " [mɪs] ,
" For once she did not call me " Miss ,
" 为了 一次 她 做过 不是 称呼 我 " 错过 ,
" 这一次，她没有叫我‘小姐’。"
" [ænd; ænd] [bəʊθ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [ˈdʒɑːrd] [ɑːn] [em ˈiː] .
" and both the matter and the manner of her speech jarred on me .
" 和 两个都 这 事情 和 这 方式 的 她 演讲 罐装 在 我 .
"她讲话的内容和方式都让我感到不舒服。"

[frʌm; frəm] [ˈsuːzn] [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [hɑːrd] [ænd; ænd] [ˈvʌlgər] .
From Susan it sounded hard and vulgar .
从 苏珊 它 听起来 难的 和 庸俗 .
苏珊说这话听起来很生硬、很粗俗。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [rər] [ænd; ænd] [swiːt] [ˈsuːzn] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]
It was as if my rare and sweet Susan had suddenly descended to live
它 曾是 作为 如果 我的 稀有的 和 甜的 苏珊 有 突然 下降 到 居住
[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [tuː] [ɔːr] [θriː] [pleɪnz] [ˈloʊər] [daʊn] .
a moment of her life two or three planes lower down .
一个 片刻 的 她 生活 二 或者 三 飞机 降低 向下 .
仿佛我珍贵的苏珊突然降临人间，在她生命的下一刻，生活在低两三个层面上。

[aɪ] [sent] [hɜːr; hər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [əˈbaʊt] [ˈdɪnər] ,
I sent her off with some messages about dinner ,
我 发送 她 离开 和 一些 消息 关于 晚餐 ,
我给她捎了些关于晚餐的问候，然后就让她走了。

[ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnʌf] [pleɪn] [wɜːrk] [tuː; tə] [ˈɑːkjupaɪ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
and with enough plain work to occupy her for the rest of the day .
和 和 足够的 清楚的 工作 到 占据 她 为了 这 休息 的 这 天 .
而且还有足够多的简单工作让她忙上一整天。

[ænd; ænd] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [daʊn] [ɪn] [blæk] [ænd; ænd] [waɪt] ,
And , now that I have put the whole thing down in black and white ,
和 , 现在 那 我 有 放 这 所有的 事物 向下 在 黑色的 和 白色的 ,
现在，我已经把整件事白纸黑字地写下来了。

[aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [ˈkɔːrdʒəli] [aɪ] [dɪsˈlaɪk] [aɪ ˈtiː] .
I begin to understand how cordially I dislike it .
我 开始 到 理解 如何 诚挚地 我 不喜欢 它 .
我开始明白我有多么讨厌它了。

[ˈfraɪdeɪ] , [sepˈtembər] [ˈseɪvən] , [faɪv] [ə; eɪ] . [em] .
Friday , September 7 , 5 a . m .
星期五 , 九月 7 , 5 一个 . 米 .
9月7日星期五，凌晨5点

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [naɪt] !
Such a wretched night !
这样的 一个 可怜 夜晚 !
真是个糟糕的夜晚！

[aɪ][hoʊp] [lɔːrd] [ˈrʌdɪŋtən] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪl] [wɜːrs] [wʌn] .
I hope Lord Ruddington has had a still worse one .
我 希望 主 鲁丁顿 有 有 一个 仍然 更糟 一 .
我希望鲁丁顿勋爵的遭遇更糟。

[hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] .
He deserves it , and I don't .
他 值得 它 , 和 我 不 .
他罪有应得，而我罪不至此。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][geɪn] ([ɔːr] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz]) , [waɪl] [aɪ][ˈoʊnli]
Besides , he has something to gain (or thinks he has) , while I only
除了 , 他 有 某物 到 获得 (或者 思考 他 有) , 尽管 我 仅有的
[hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] .
have something to lose .
有 某物 到 失去 .
此外，他有所得（或者他自认为有所得），而我只有损失。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ˈrʌʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈfætʃuːeɪʃn] [æz; əz] [prɪˈsɪpɪtətli] [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [ˈɪntuː]
Even if he rushes out of his infatuation as precipitately as he rushed into
甚至 如果 他 冲刺 出去 的 他的 痴情 作为 突然地 作为 他 匆忙 进入
[aɪ ˈtiː] ,
it ;
它 ,
即使他像当初匆忙陷入迷恋一样，也匆忙地从迷恋中抽身而出，

[ˈsuːzn] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [naɪs] [gɜːrl] [əˈgen] .
Susan can never be the same nice girl again .
苏珊 能 绝不 是 这 相同的 好的 女孩 再次 .
苏珊再也回不到以前那个乖乖女的样子了。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest] [naɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
I have thought about it all the many hours of this blessed night that I have
我 有 想法 关于 它 全部 这 许多 小时 的 这 蒙福 夜晚 那 我 有
[bɪn] [əˈweɪk] ;
been awake ;
到过 醒 ;
在这个美好的夜晚，我醒着的每一个小时都在思考这个问题；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dreɪmt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [fjuː] [ˈnaɪtməri] [ˈmɪnɪts] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
and I have dreamt about it all the few nightmarish minutes I have been
和 我 有 梦见 关于 它 全部 这 很少 噩梦般的 分钟 我 有 到过
[əˈsliːp] - - [ˈtwɪsti] ,
asleep - - twisty ,
睡着了 - - 扭曲的 ,
在我短暂而噩梦般的睡眠中，我一直梦见它——扭曲的，

[ˈskeri] , [ˈdʒʌmpɪ] [driːmz] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [hæf] [rɪˈmembər] .
scary , jumpy dreams that I can't half remember .
可怕的 , 跳跃的 梦境 那 我 不能 一半 记住 .
一些可怕的、惊险的梦，我记不太清了。

[ˈhev(ə)n] [noʊz] [aɪ][wʌz; wəz] [vekst] [ˈɪnʌf] [wen] [ˈælis] [wʊd] [pərˈsɪst] [ɪn] [ˈtiːzɪŋ] [em ˈiː][læst]
Heaven knows I was vexed enough when Alice would persist in teasing me last
天堂 知道 我 曾是 烦恼 足够的 什么时候 爱丽丝 会 坚持 在 戏弄 我 最后的
[ˈsʌndeɪ] [əˈbaʊt] [lɔːrd] [ˈrʌdɪŋtən] .
Sunday about Lord Ruddington .
星期日 关于 主 鲁丁顿 .
天知道，上周日爱丽丝一直拿鲁丁顿勋爵的事取笑我，我已经够烦的了。

[wʌt] [wəd] [ˈæliːs] [nɑːt][hæv; həv] [sed] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [θriː]
What would Alice not have said if she had known that he was hardly three
什么 会 爱丽丝 不是 有 说 如果 她 有 已知 那 他 曾是 几乎 三
[maɪlz] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪŋ] [ˌem ˈiː] ?
miles away at the very time she was plaguing me ?
英里 离开 在 这 非常 时间 她 曾是 困扰 我 ?

如果爱丽丝知道，就在她纠缠我的时候，他就在不到三英里之外，她会说些什么呢？

[ɑːn] [ˈwenzdeɪ] , [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [hɜːr; hər][læst] [wɜːrdz][wɜːr; wər] , " [ˈ^\\:ti] , [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ]
On Wednesday , at the station , her last words were , " Gertie , don't be a
在 周三 , 在 这 车站 , 她 最后的 字 是 , " 格蒂 , 不 是 一个
[fuːl] .
fool .
傻子 .

周三，在车站，她最后的遗言是：“格蒂，别犯傻。”

" [frʌm; frəm] [ˈæliːsəz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
" **From Alice's point of view ,**
" 从 爱丽丝的 观点 的 看法 ,

从爱丽丝的角度来看，

[ˈ^\\:ti] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [ˈ^\\:ti] [ˈdʌznt] [soʊ] [pleɪ] [hɜːr; hər][kɑːrdz][æz; əz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈleɪdi]
Gertie will be a fool if Gertie doesn't so play her cards as to become Lady
格蒂 将要 是 一个 傻子 如果 格蒂 不 所以 玩 她 牌 作为 到 变得 女士
[ˈrʌdɪŋtən] .
Ruddington .
鲁丁顿 .

如果格蒂不好好利用自己的优势成为鲁丁顿夫人，那她就太傻了。

[aɪ][dɪd][soʊ] [heit] [aɪ ˈtiː] .
I did so hate it .
我 做过 所以 恨 它 .

我真是太讨厌它了。

[ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhæpi] , [waɪ] [kɑːnt] [ˈpiːp(ə)l] [liːv] [ˌem ˈiː][əˈloʊn] ?
If I am happy , why can't people leave me alone ?
如果 我 是 快乐的 , 为什么 不能 人们 离开 我 独自的 ?

如果我过得很开心，为什么人们就不能放过我呢？

[ˈæliːs] [wɪl] [biː; bi] [ˈdredfəli] [ɪnˈdɪgnənt] [ɪf] [ˈevər][ʃiː; ʃi][faɪndz] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [nuː] [lɔːrd] [ˈrʌdɪŋtən]
Alice will be dreadfully indignant if ever she finds out that I knew Lord Ruddington
爱丽丝 将要 是 极其糟糕 愤怒 如果 曾经 她 发现 出去 那 我 知道 主 鲁丁顿
[wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][wʌnz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʌwərz] .
was coming at once to the Towers .
曾是 未来 在 一次 到 这 塔楼 .

如果爱丽丝知道我知道鲁丁顿勋爵马上就要来伦敦塔，她一定会非常生气。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] ,
But if I had told her ,
但 如果 我 有 讲述 她 ,

但如果我告诉了她，

[ʃiː; ʃi] [wəd] [ˈoʊnli][hæv; həv] [fʊːt] [əˈgenst] [ˌem ˈiː][ˈgoʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈseɪntiː] [veˈrɔːnik] .
she would only have fought against me going off to Sainte Véronique .
她 会 仅有的 有 战斗 反对 我 去 离开 到 圣特 维罗妮克 .

她只会反对我去圣维罗妮卡。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

[waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][bi:; bi] ['gouɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [plers] [laɪk] ['seɪnti:] [ve'ɜ:nɪk] [æt; ət][ðə; ði]
why in the world should I be going to a place like Sainte Véronique at the
为什么 在 这 世界 应该 我 是 去 到 一个 地方 喜欢 圣特 维罗妮克 在 这
[fæg] - [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ?
fag - end of the season ?
同性恋 - 结尾 的 这 季节 ?

我为什么要在赛季末去圣维罗尼克这样的地方呢？

[aɪm]['gouɪŋ] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['soʊli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]
I'm going simply and solely because I was determined not to give the
我是 去 简单地 和 仅 因为 我 曾是 决定 不是 到 给 这
[ˈtaɪni:əst][skræp][ʌv; əv] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɔsɪps] [ænd; ənd] ['mætʃmeɪkər] [hu:] [wʊd] [hæv; həv]
tiniest scrap of opportunity to the gossips and matchmakers who would have
最小的 废料 的 机会 到 这 八卦 和 媒人 WHO 会 有
[bɪn] [soʊ] ['redi] [tu:; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['spɪnstər] [ʌv; əv] - [greɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ]
been so ready to connect the young spinster of Traxelby Grange with the young
到过 所以 准备好 到 连接 这 年轻的 单身女子 的 - 农庄 和 这 年轻的
[ˈbætʃələ] [ʌv; əv] [ˈrʌdɪŋtən] [ˈtaʊərz] .
bachelor of Ruddington Towers .
学士 的 鲁丁顿 塔楼 .

我之所以离开，仅仅是因为我决心不给那些爱嚼舌根、牵线搭桥的人一丝机会，他们早就迫不及待地想把特拉塞尔比庄园的年轻老处女和鲁丁顿塔楼的年轻单身汉撮合在一起了。

[bʌt; bət][aɪm] ['wɑ:ndəɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [pɔɪnt] .
But I'm wandering away from my own point .
但 我是 漫游 离开 从 我的 自己的 观点 .
但我好像跑题了。

[aɪ] [seɪ] , ['æli:səz] [tʃæf] [ænd; ənd] [hɪnts] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər][bæd] [ɪ'nʌf] ;
I say , Alice's chaff and hints and coaxings were bad enough ;
我 说 , 爱丽丝的 糠 和 提示 和 哄骗 是 坏的 足够的 ;
我说，爱丽丝的那些废话、暗示和哄骗已经够糟糕的了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɑ:rs] [ʌv; əv] ['su:zənz] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [wɜ:rs] .
but this farce of Susan's is a million times worse .
但 这 闹剧 的 苏珊的 是 一个 百万 时代 更糟 .
但苏珊的这场闹剧要糟糕一百万倍。

[aɪ][æd'mɪt][aɪm] [wi:k] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ker] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] ;
I admit I'm weak enough to care what people say and think ;
我 承认 我是 虚弱的 足够的 到 关心 什么 人们 说 和 思考 ;
我承认我意志薄弱到会介意别人的言论和想法；

[ænd; ənd] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'zi:(ə)n] [wɪl] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [nəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and what sort of a position will it be when all the world knows that his
和 什么 种类 的 一个 位置 将要 它 是 什么时候全部 这 世界 知道 那 他的
[ˈnəʊb(ə)l] ['lɔ:rdʃɪp] [ʌv; əv] [ˈrʌdɪŋtən] [ɪz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪndʒ] [ə; eɪ] - [wu:] ,
noble lordship of Ruddington is come to the Grange a - wooing ,
高贵 领主 的 鲁丁顿 是 来 到 这 农庄 一个 - 求爱 ,
当全世界都知道鲁丁顿勋爵前来格兰奇求爱时，那将会是怎样一番景象呢？

[nɑ:t][,em 'i:][bʌt; bət][maɪ] [meɪd] ?
not me but my maid ?
不是 我 但 我的 女佣 ?

不是我，是我的女佣？

[ɪts] ['pɜ:rfɪktli] ['heɪtfl] .
It's perfectly hateful .
它是 完美 可恶 .

真是令人憎恶。

[nu:n] .
Noon .
中午 .

中午。

[ˈsu:zn] [ɪz] [hɜ:r'self] [ə'gen] .
Susan is herself again .
苏珊 是 她自己 再次 .

苏珊又恢复了自己。

[aɪ][dəunt] [mi:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['iznt] [stɪl] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɒrɪs] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətɪz] [ʌv; əv]
I don't mean that she isn't still burdened with the worries and anxieties of
我 不 意思是 那 她 不是 仍然 负担 和 这 担忧 和 焦虑 的
[hɜ:r; hər] [ə'meɪzɪŋ] [gʊd] [lʌk] .
her amazing good luck .
她 惊人的 好的 运气 .

我的意思并不是说她不再为自己惊人的好运而感到担忧和焦虑。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [kən'fesɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['weɪkfl] [naɪt] .
Indeed , she confesses that she has had a wakeful night .
的确 , 她 坦白 那 她 有 有 一个 清醒 夜晚 .

她坦言自己昨晚彻夜未眠。

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər] [wɜ:rk][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [bi'heɪvjər] [ʃi:z] [wʌns] [mɔ:r] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gəʊld] .
But in her work and her behaviour she's once more as good as gold .
但 在 她 工作 和 她 行为 她是 一次 更多的 作为 好的 作为 金子 .

但无论从工作还是为人处事，她都一如既往地优秀。

[ˈæftər] [ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [li:n] [ænd; ənd] [ʌn'dʒenərəs] [ʌv; əv][em 'li:] ['jestərdeɪ] [tu:; tə][bi:; bi]['dʒɑ:rd][baɪ][hɜ:r; hər][wʌn]
it was lean and ungenerous of me yesterday to be jarred by her one
它 曾是 倾斜 和 吝啬 的 我 昨天 到 是 罐装 经过 她 一
[loʊ] - [klæs] [rɪ'mɑ:rk] .
low - class remark .
低的 - 班级 评论 .

昨天我因为她的一句粗俗的话而生气，这真是我的吝啬和吝啬。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [best] ['evri] ['sɪŋɡ(ə)] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .
We are none of us at our best every single minute of our lives .
我们 是 没有任何 的 我们 在 我们的 最好的 每一个 单身的 分钟 的 我们的 生活 .

我们每个人在生命中的每一分钟都不可能处于最佳状态。

[wen] [aɪ'd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['daɪəri] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ti:θ] ['tʃætərɪŋ] , [æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [ðɪs]
When I'd written in this diary , with my teeth chattering , at five o'clock this
什么时候 ID 书面 在 这 日记 , 和 我的 牙齿 喋喋不休 , 在 五 点钟 这
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

今天早上五点，我牙齿打颤地写下这本日记时，

[aɪ] [krɔ:lɪd] [bæk] ['ɪntu:] [bed][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['saʊər] ['tempər] ;
I crawled back into bed in a very sour temper ;
我 爬行 后退 进入 床 在 一个 非常 酸的 脾气 ;

我气呼呼地爬回床上；

[ænd; ənd] [ɪf] ['su:zn] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['sʌlki] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sekənd] [lɑ:t][ʌv; əv] [wi:k] [təʊst] [ænd; ənd]
and if Susan had come in sulky with a second lot of weak toast and
和 如果 苏珊 有 来 在 闷闷不乐的 和 一个 第二 很多 的 虚弱的 吐司 和
[strɔ:ŋ] [ti:] ,
strong tea ,
强的 茶 ,

如果苏珊闷闷不乐地端着第二份烤得稀稀拉拉的吐司和浓茶进来，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [em 'i:] [ɔ:f] .
it would have finished me off .
它 会 有 完成的 我 离开 .

它本会要了我的命。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ] [leɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [wɔ:rm] ,
As it was , I lay trying to get warm ,
作为 它 曾是 , 我 躺 尝试 到 得到 温暖的 ,

于是，我躺着试图取暖。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [aɪ 'ti:] ['maɪtənt] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [li:v] ['su:zn] [ænd; ənd] ['rʌdɪŋtən]
and wondering whether it mightn't be better to leave Susan and Ruddington
和 好奇 无论 它 可能不会 是 更好的 到 离开 苏珊 和 鲁丁顿
[tu:; tə] [pætʃ] [ʌp][ðer; ðər] [rɪ'dɪkjələs] [mætʃ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ʌn'θɪŋkəbl] [wei] .
to patch up their ridiculous match in their own unthinkable way .
到 修补 向上 他们的 荒谬的 匹配 在 他们的 自己的 不可思议 方式 .

并开始思考，或许让苏珊和鲁丁顿以他们自己难以想象的方式修复这段荒谬的婚姻会更好。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][tu:; tə]['sev(ə)n] ['su:zn] [brɔ:t] [em 'i:] [θri:] ['pɜ:rfɪkt] [skwer] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [təʊst] ,
At a quarter to seven Susan brought me three perfect square inches of toast ,
在 一个 四分之一 到 七 苏珊 带来 我 三 完美的 正方形 英寸 的 吐司 ,
七点四十五分，苏珊给我端来三英寸见方的吐司。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['teɪblspʊŋfʊl] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [ti:] [ɪn] [ðæt] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [θɪn] [bɜ:rdz] - - [eg] -
and a perfect tablespoonful of China tea in that sweet little thin birds ' - egg -
和 一个 完美的 一汤匙 的 中国 茶 在 那 甜的 小的 薄的 鸟类 - - 蛋 -
['kʌlərd] ['pɔ:rsəlɪn] [kʌp] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz]['broʊkən] .
coloured porcelain cup which I thought was broken .
有色 瓷 杯子 哪个 我 想法 曾是 破碎的 .

还有一勺完美的中国茶，盛在那只可爱的小巧纤细的鸟蛋色瓷杯里，我原以为那只杯子碎了。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [slept] ; [ænd; ənd] , [ɪn][hɜ:r; həɹ]['kwaiət] , [ʌn'təʊ, eɪdɪŋ] , ['dʒenjuɪn]
She saw at once that I hadn't slept ; and , in her quiet , untoadying , genuine
她 锯 在 一次 那 我 之前没有 睡着了 ; 和 , 在 她 安静的 , 不敬 , 真的
[oʊld] [wei] ,
old way ,
老的 方式 ,

她一眼就看出我没睡；然后，用她那安静、不谄媚、真诚的旧式方式，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜ:rnd] .
she was ever so much concerned .
她 曾是 曾经 所以 很多 担心的 .

她一直非常担心。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [let][hɜ:r; həɹ] [brɪ'ɡɪn] ['tɔ:kɪŋ] .
But I didn't let her begin talking .
但 我 没有 让 她 开始 说 .

但我没让她开口说话。

[aɪ][mʌst; məst][du:][maɪ]['du:ti][baɪ] ['su:zn] .
I must do my duty by Susan .
我 必须 做 我的 责任 经过 苏珊 .

我必须尽到对苏珊的责任。

[ˈhævnt] [aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [felt] [ˈɪnwərdli] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ] [kəmˈpæʃ(ə)n] ([mɔ:r]
Haven't I often felt inwardly virtuous on the strength of my compassion (more
还没有 我 经常 毛毡 内心 有德行的 在 这 力量 的 我的 同情 (更多的
[sentɪˈment(ə)l][ðæn; ðən][ˈpræktɪk(ə)l] !
sentimental than practical !
感伤的 比 实际的 !

难道我没有经常因为自己的同情心而感到内心充满美德吗（这种同情心更多的是感性的而不是实际的！）

) [fɔ:r; fər] [ˈsu:zənz] [ˈmʌðərləsnes] ?
) for Susan's motherlessness ?
) 为了 苏珊的 无母 ?

）是为了苏珊的丧母之痛吗？

[haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [gʊd] [ˈkri:tʃər] [hæz; həz][nɑ:t] [ˈkɑ:nʃəsli] [ˈpitɪd] [em ˈi:][ɑ:n][ðə; ði]
How do I know that the poor good creature has not consciously pitied me on the
如何 做 我 知道 那 这 贫穷的 好的 生物 有 不是 有意识地 可怜的 我 在 这
[seɪm] [əˈkaʊnt] ?
same account ?
相同的 帐户 ?

我怎么知道这个善良的可怜人没有因为同样的原因而自觉地怜悯我呢？

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈsu:zn] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔ:lmʊst][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tu:; tə][em ˈi:][ˈoʊvər]
It isn't too much to say that Susan has been almost a mother to me over
它 不是 也 很多 到 说 那 苏珊 有 到过 几乎 一个 母亲 到 我 超过
[ænd; ænd][ˈoʊvər] [əˈgen] .
and over again .
和 超过 再次 .

毫不夸张地说，苏珊一次又一次地像母亲一样照顾我。

[ˈfɔrli] , [ðen] , [aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [ˈdu:ti][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] [ðɪs] [bɪɡ] ,
Surely , then , it is my duty to be a mother to her in this big ,
一定 , 然后 , 它 是 我的 责任 到 是 一个 母亲 到 她 在 这 大的 ,

那么，在这个世界里，我当然有责任做一个好母亲。

[ˈsʌd(ə)n] [streɪn] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈsɪmp(ə)l] [wɪts] .
sudden strain on her simple wits .
突然 拉紧 在 她 简单的 智慧 .

她单纯的思维突然受到了考验。

[ˈru:mər] [sez] [ðæt] [ˈrʌdɪŋtən] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
Rumour says that Ruddington is all right .
谣言 说道 那 鲁丁顿 是 全部 正确的 .

有传言说鲁丁顿没事。

[bʌt; bət] [ˈru:mər] [ˈsʌmtaɪmz] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈlaɪɪŋ] [tʌŋ] [ˈi:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi] [spi:ks] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænz]
But Rumour sometimes has a lying tongue even when she speaks in a man's
但 谣言 有时 有 一个 说谎 舌头 甚至 什么时候 她 说话 在 一个 男人的
[preɪz] .
praise .
称赞 .

但谣言有时也会说谎，即使是在赞美男人的时候。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈɡærənˈti:] [wətˈevər] [ðæt] [ɔ:rd] [ˈrʌdɪŋtən] [ɪnˈtendz] [tu:; tə] [tri:t] [ˈsu:zn]
I have no guarantee whatever that Lord Ruddington intends to treat Susan
我 有 不 保证 任何 那 主 鲁丁顿 意图 到 对待 苏珊
[ˈɑ:nərəbli] .
honourably .
光荣地 .

我完全无法保证鲁丁顿勋爵会善待苏珊。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [pɔr] [dɪ'fendər] [ʌv; əv] ['suːzn] ,
If he doesn't , I know I shall be a poor defender of Susan ,
如果 他 不 , 我 知道 我 将 是 一个 贫穷的 防守队员 的 苏珊 ,
如果他 not 这样做, 我知道我将无法有效地捍卫苏珊的权益。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [hoʊp][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [mæt] [ɪn] ['wɜːrldli] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .
and that I can't hope to be his match in worldly knowledge and cunning .
和 那 我 不能 希望 到 是 他的 匹配 在 世俗 知识 和 狡猾 .
而且, 我自认在世故和谋略方面无法与他匹敌。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][feɪl][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] .
But I don't mean to fail for want of doing my best .
但 我 不 意思是 到 失败 为了 想 的 正在做 我的 最好的 .
但我并非因为没有尽力而感到遗憾。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][aɪ][hæv; həv] [draːftɪd] : - -
This is the reply I have drafted : - -
这 是 这 回复 我 有 起草 : - -
这是我起草的回复: ——

[ðə; ði] [greɪndʒ] ,
THE GRANGE ,
这 农庄 ,
格兰奇

- , ['fraɪdeɪ] .
TRAXELBY , Friday .
- , 星期五 .
特拉克斯尔比, 星期五。

[jɔr; jər] ['letər] [ʌv; əv] ['tuːzdeɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [ək'naɪlɪdʒd] , [ɪn]
Your letter of Tuesday was not one to be answered , or even acknowledged , in
你的 信 的 周二 曾是 不是 一 到 是 回答 , 或者 甚至 已确认 , 在
[ə; eɪ] ['hɜːrɪ] .
a hurry .
一个 匆忙 .

你周二的来信无需匆忙回复, 甚至无需匆忙确认。

[ɪn'diːd] , [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['æftər][ˌhezɪ'teɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
Indeed , it is only after hesitation that I decide to answer it at all .
的确 , 它 是 仅有的 后 犹豫 那 我 决定 到 回答 它 在 全部 .
事实上, 我犹豫了很久才决定回答这个问题。

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [fleɪm] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz][nɑːt][daɪd] [daʊn] [æz; əz]
How do I know that this unaccountable flame of passion has not died down as
如何 做 我 知道 那 这 无法解释 火焰 的 热情 有 不是 死亡 向下 作为
['kwɪkli] [æz; əz][aɪ 'tiː] [spræŋ] [ʌp] ?
quickly as it sprang up ?
迅速地 作为 它 弹簧 向上 ?

我如何知道这股难以捉摸的激情之火没有像它燃起时那样迅速熄灭呢?

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][rɪ'plaɪ][æt; ət][ɔːl] ,
But there is a reason why , if I am to reply at all ,
但 那里 是 一个 原因 为什么 , 如果 我 是 到 回复 在 全部 ,
但如果我必须回复, 那是有原因的:

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][soʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
I ought to do so to - day .
我 应该 到 做 所以 到 - 天 .
我今天就应该去做。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡooɪŋ][tuː; tə] [fræns] .
To - morrow we are going to France .
到 - 明天 我们 是 去 到 法国 .

明天我们要去法国。

[wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [əˈwei] [ə; ei] [mʌnθ] .
We shall be away a month .
我们 将 是 离开 一个 月 .

我们将外出一个月。

[juː; jʊ][æsk][em ˈiː] [ɪf] [aɪ][ei ˈem] [friː] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [maɪ] [əˈfekʃ(ə)n] [wer] [aɪ] [wɪl] .
You ask me if I am free to bestow my affection where I will .
你 问 我 如果 我 是 自由的 到 赐给 我的 感情 在哪里 我 将要 .

你问我是否可以自由地将我的爱给予我想给予的任何人。

[ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz] - - [jes] .
The answer is - - Yes .
这 回答 是 - - 是的 .

答案是——是的。

[ˈdiːpli] [dɪˈstɜːrbd] [ðoo] [aɪ][ei ˈem][baɪ][jʊr; jər] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈletər] ,
Deeply disturbed though I am by your surprising letter ,
深 不安 尽管 我 是 经过 你的 奇怪 信 ,

虽然你这封出乎意料的来信让我深感不安，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ə; ei] [ˈdɪfɪkəlt] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [stiːl] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˈkɔɪnəs] .
I will not make a difficult situation more difficult still by anything like coyness .
我 将要 不是 制作 一个 难的 情况 更多的 难的 仍然 经过 任何事物 喜欢 羞怯 .

我不会用含糊其辞之类的伎俩让本已困难的局面雪上加霜。

[ɪn] [ˈfɜrnəs] [tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] ,
In fairness to both of us ,
在 公平 到 两个都 的 我们 ,

为了公平起见，对我们俩来说，

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [ænd; ənd] [ˈpræktɪkli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
I will speak as plainly and shortly and practically as I can .
我 将要 说话 作为 显然 和 不久 和 几乎 作为 我 能 .

我会尽量用最直白、最简洁、最实际的方式说话。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][dəˈrekt] [ˈkwɛstʃən] [ɪn][jʊr; jər] [ˈletər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] [əˈbʌv] .
There is only one direct question in your letter , and I have answered it above .
那里 是 仅有的 一 直接的 问题 在 你的 信 , 和 我 有 回答 它 多于 .

你的信中只有一个直接的问题，我已经在上面回答了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪndəˈrekt] [ˈkwɛstʃən] [ˈɔːlsoʊ] .
But there is an indirect question also .
但 那里 是 一个 间接 问题 还 .

但还有一个间接的问题。

[juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n] [ˈels,wer] [kæn; kən][biː; bi]
You want to know if the affection which I have not given elsewhere can be
你 想 到 知道 如果 这 感情 哪个 我 有 不是 给定 别处 能 是

[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][bɜːrd] [ˈrʌdɪŋtən] .
given to Lord Ruddington .
给定 到 主 鲁丁顿 .

你想知道，我未曾给予他人的这份爱，是否可以给予鲁丁顿勋爵。

[ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz] - - [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
The answer is - - I do not know .
这 回答 是 - - 我 做 不是 知道 .

答案是——我不知道。

[juː; jʊ][hæv; həv] [si:n] [em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [juː; jʊ] .

You have seen me , but I have not seen you .
你 有 已见 我 , 但 我 有 不是 已见 你 .

你见过我，但我却没见过你。

[ə'gen] , [ɪf] [aɪ] [kən'sent] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][jɔː; jər][oʊld][ræŋk][ænd; ənd][ˈsteɪ(ə)n] ,

Again , if I consent , you will remain in your old rank and station ,
再次 , 如果 我 同意 , 你 将要 保持 在 你的 老的 秩 和 车站 ,

再次声明，如果我同意，你将保留原有的军衔和职位。

[waɪl] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] [ænd; ənd] [ˈperələs] [tʃeɪndʒ] .

while I must make a great and exacting and perilous change .
尽管 我 必须 制作 一个 伟大的 和 严格 和 危险的 改变 .

我必须做出一个巨大、艰巨且充满危险的改变。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [juː; jʊ] [dɪ'kleɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈfʊlɪst] [ˈpɑ:səb(ə)] [ɪnwərd] [laɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈmætər]

Above all , you declare that you have the fullest possible inward light on this matter
多于 全部 , 你 宣布 那 你 有 这 最 可能的 向内 光 在 这 事情

,
:
,

首先，你声明你对此事拥有最全面的内心认知。

[ˌwer'æz] [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] .

whereas I have nothing of the kind .
然而 我 有 没有什么 的 这 种类 .

而我却一无所有。

[ðʌs] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈθri:foʊld] [əd'væntɪdʒ] [ˈoʊvər][em 'i:] .

Thus you have a threefold advantage over me .
因此 你 有 一个 三重 优势 超过 我 .

因此，你比我拥有三倍优势。

[ˈri:dɪŋ] [jɔː; jər] [ˈletər] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv] [ˈmæɪdʒ] , [ðə; ðɪ][moʊst][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə] - [deɪ]

Reading your letter as an offer of marriage , the most I can say to - day
阅读 你的 信 作为 一个 提供 的 婚姻 , 这 最多 我 能 说 到 - 天

[ɪz] [ðæt] ,

is that ,
是 那 ,

把你的信当作求婚信来看，我今天最多只能说：

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] , [aɪ][duː][nɑ:t] [rɪ'fjuːz] [aɪ 'ti:] .

for the present , I do not refuse it .
为了 这 展示 , 我 做 不是 拒绝 它 .

目前，我不拒绝。

[wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][em 'i:][wʌns][ə; eɪ] [wi:k] ([nɑ:t] [mɔːr]) [waɪl] [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][ˈseɪnti:] [ve'ɒ:nɪk]

Will you write to me once a week (not more) while I am at Sainte Véronique
将要 你 写 到 我 一次 一个 星期 (不是 更多的) 尽管 我 是 在 圣特 维罗妮克

?
?
?

我在圣维罗妮卡期间，请你每周给我写一封信（不要超过一次）好吗？

[ˈaʊər; ɑ:r] [ə'dres] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] [oʊ'tel] [di:'ju] [ˈdoʊfæn] .

Our address will be at the Hôtel du Dauphin .
我们的 地址 将要 是 在 这 酒店 杜 多芬 .

我们的地址是多芬酒店。

[ˈmi:nwaɪl] , [aɪ][ˈbɛɡ][ˈmoʊst] [ˈʒ:rɪnstli] [ðæt][ju:; jə] [wɪl] [nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [si:] [ˌem ˈi:] [brɪʃ:r] [wi:; wi] [li:v]
Meanwhile , I beg most earnestly that you will not try to see me before we leave
同时 , 我 求 最多 切实 那 你 将要 不是 尝试 到 看 我 前 我们 离开
[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

与此同时，我恳切地请求你，在我们明天离开之前，不要试图见我。

[ðɪs] [ˈdʒɜ:rni] [tu:; tə] [fræns] [ɪz] [ˈʃʊrli] [ˌprɑ:vɪdenʃ(ə)] , [ænd; ənd][wi:; wi][məst; məst][nɑ:t] [θroʊ] [ɪts]
This journey to France is surely providential , and we must not throw its
这 旅行 到 法国 是 一定 天意 , 和 我们 必须 不是 扔 它是
[ædˈvæntɪdʒɪz] [əˈweɪ] .
advantages away .
优势 离开 .

这次法国之旅无疑是天赐良机，我们绝不能辜负它带来的机会。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [fræŋk] [ɪnˈdi:d] .
I am going to be very frank indeed .
我 是 去 到 是 非常 坦率 的确 .

我将非常坦诚地表达我的看法。

[tu:; tə][ə; eɪ] [pʊr] [gɜ:rɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈlɪvɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rɪn] , [jʊr; jər] [ˈɔ:fər] [ɪz][soʊ] [ˈtemptɪŋ] [ænd; ənd]
To a poor girl , with her living to earn , your offer is so tempting and
到 一个 贫穷的 女孩 , 和 她 活的 到 赚 , 你的 提供 是 所以 诱人的 和
[ˈmɑ:rvləs] [ðæt] ,
marvellous that ,
奇妙 那 ,

对于一个需要挣钱养家的贫穷女孩来说，你的提议是如此诱人、如此美好，以至于.....

[ɪf] [ju:; jə] [prest] [aɪ ˈti:] [ɪˈmi:diətli] [ænd; ənd][ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
if you pressed it immediately and in person ,
如果 你 按下 它 立即地 和 在 人 ,

如果你立即亲自按下按钮，

[aɪ] [fɪr] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [swept] [ɔ:f][maɪ] [fi:t] [ˈɪntu:] [əkˈseptəns] [lɔ:n] [brɪʃ:r] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [ʃʊr]
I fear I might be swept off my feet into acceptance long before I could be sure
我 害怕 我 可能 是 扫荡 离开 我的 脚 进入 验收 长的 前 我 可以 是 当然
[ðæt] [lʌv] [wɪl] [ɪgˈzɪst][ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] .
that love will exist on both sides .
那 爱 将要 存在 在 两个都 侧面 .

我担心，在我能够确定双方是否真的相爱之前，我可能就已经被爱情冲昏了头脑，接受了这段感情。

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , [ɪf] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [maɪn] , [du:][nɑ:t][pʊt][ˌem ˈi:] [tu:; tə] [sʌt] [pru:f] .
For your own sake , if not for mine , do not put me to such proof .
为了 你的 自己的 清酒 , 如果 不是 为了 矿 , 做 不是 放 我 到 这样的 证明 .

即使不为我着想，为了你自己也不要让我接受这样的证明。

[wʌt] [wʊd] [maɪ] [kənˈsent] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ɪf] [ju:; jə] [wʌn] [aɪ ˈti:] [ˈsoʊlli] [θru:] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv]
What would my consent be worth if you won it solely through the powers of
什么 会 我的 同意 是 值得 如果 你 韩元 它 仅 通过 这 权力 的
[jʊr; jər] [welθ] [ænd; ənd][bɜ:rθ][tu:; tə][ˈdæz(ə)][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [kənˈfju:z] [maɪ] [breɪn] ?
your wealth and birth to dazzle my eyes and confuse my brain ?
你的 财富 和 出生 到 炫 我的 眼睛 和 迷惑 我的 脑 ?

如果你仅仅依靠财富和出身的力量来迷惑我的眼睛和头脑，从而赢得我的同意，那么我的同意又值多少钱呢？

[maɪ] [mʌnθ] [əˈbrɔ:d] [wɪl] [sɜ:rv] [tu:] [ˈɛndz] .
My month abroad will serve two ends .
我的 月 国外 将要 服务 二 结束 .

我出国一个月将有两个目的。

[baɪ] [kɔːrəˈspɔːndəns] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [noʊ] [wʌn] [əˈnʌðər] [ˈbetər] ；
By correspondence we shall know one another better ；
经过 一致 我们 将 知道 一 其他 更好的 ；

通过书信往来，我们可以更好地了解彼此；

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [wɪl] [ðerˈbaɪ] [biː; bi] [meɪd] [les] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ænd; ənd][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l]
and our first meeting will thereby be made less embarrassing and formidable
和 我们的 第一的 会议 将要 从而 是 制成 较少的 尴尬的 和 强大
- - [ˈspeʃəli] [tuː; tə][em ˈiː] .
- - **especially to me** .
- - 尤其 到 我 ；

这样一来，我们的第一次见面就不会那么尴尬和令人畏惧了——尤其是对我来说。

[əˈɡen] ([ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [fərˈɡɪv] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈtiː]) ，
Again (and you must forgive me for saying it) ，
再次 (和 你 必须 原谅 我 为了 说 它) ；
再说一遍（请原谅我这么说），

[taɪm][ænd; ənd] [ˈæbsəns] [meɪ] [rɪˈviːl] [tuː; tə][juː; jʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] .
time and absence may reveal to you more of your own heart and mind .
时间 和 缺席 可能 揭示 到 你 更多的 的 你的 自己的 心 和 头脑 ；
时间和分离或许能让你更了解自己的内心和思想。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈpent] [moʊst] [ˈbɪtərli] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈletər] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [ˈænsər] ，
Perhaps you will repent most bitterly of your letter which I am now answering ，
也许 你 将要 悔改 最多 苦涩地 的 你的 信 哪个 我 是 现在 回答 ；
[ænd; ənd] ， [ɪf] [soʊ] ，
and , if so ，
和 ； 如果 所以 ；

或许你会对你现在正在回复的这封信感到无比后悔，如果真是这样，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈʃʊrli] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
it will surely be better to admit that you have been the victim of a
它 将要 一定 是 更好的 到 承认 那 你 有 到过 这 受害者 的 一个
[ˈpæsɪŋ] [ˈmædnəs] [ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈfæsn] [laɪf] - [lɔːŋ] [ʌnˈhæpɪnəs] [əˈpɑːn][juː ˈes][bəʊθ] .
passing madness rather than to fasten life - long unhappiness upon us both .
通过 疯狂 相当 比 到 系 生活 - 长的 不快乐 之上 我们 两个都 ；
与其让我们俩都背负终生的不幸，不如承认你只是一时的疯狂所致。

[ˈsuːzn] [ˈbrɪɡz] .
SUSAN BRIGGS .
苏珊 布里格斯 ；
苏珊·布里格斯。

[aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [seɪ] [aɪ][eɪ ˈem] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [prəˈdʌkʃn] .
I can hardly say I am proud of this production .
我 能 几乎 说 我 是 自豪的 的 这 生产 ；
我很难说我对这部作品感到自豪。

[kwaɪt] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] .
Quite the contrary .
相当 这 相反 ；
恰恰相反。

[bəʊθ][ɪn] [ˈmætər] [ænd; ənd] [staɪl] ， [ɪts] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [ən] - - .
Both in matter and style , it's altogether too un - Susanish .
两个都 在 事情 和 风格 ， 它是 共 也 联合国 - - ；
无论从内容还是风格上来说，都完全不像苏珊的风格。

[ɪnˈdiːd] ， [naʊ] [ðæt] [aɪv] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] ，
Indeed , now that I've tried and failed ，
的确 ； 现在 那 我已经 尝试 和 失败的 ；
的确，既然我已经尝试过并且失败了，

[aɪm] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'fjuːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði]
I'm beginning to have more respect for the effusion of the young lady in the
我是 开始 到 有 更多的 尊重 为了 这 渗出液 的 这 年轻的 女士 在 这
[ʃɔːrt] - ['weɪstɪd] ['mʌzɪn] [frɑːk] .
short - waisted muslin frock .
短的 - 腰部 细棉布 连衣裙 .

我开始对那位身穿短款薄纱连衣裙的年轻女士的热情奔放表示敬意。

[pər'hæps] [ɪf] [aɪ'd][teɪkən] [aʊt] [ðə; ði]l'bits] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]l'kæʒuəl] ['ɪntərkoːrs]
Perhaps if I'd taken out the bits about the coach and the casual intercourse
也许 如果 ID 已采取 出去 这 比特 关于 这 教练 和 这 随意的 交往
[hɜːr; hər] ['letər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ðæn; ðən][maɪn] .
her letter would have been better than mine .
她 信 会 有 到过 更好的 比 矿 .

如果我把信中关于教练和随意性行为的部分删掉，她的信或许会比我的好。

['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] ['suːzn] [wɪl] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
Heaven knows what Susan will make of it !
天堂 知道 什么 苏珊 将要 制作 的 它 !

天知道苏珊会作何反应！

[aɪm] ['pɑːzətɪvli] ['nɜːrvi] ['evri] [taɪm][aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
I'm positively nervy every time I hear her on the stairs .
我是 积极地 紧张 每一个 时间 我 听到 她 在 这 楼梯 .

每次听到她在楼梯上的声音，我都紧张得不行。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪv] [sed] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɔːrd] ['rʌdɪŋtən] ,
All the same , I've said the best thing to Lord Ruddington ,
全部 这 相同的 , 我已经 说 这 最好的 事物 到 主 鲁丁顿 ,

尽管如此，我已经对鲁丁顿勋爵说了最好的话。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪv] [sed] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wɜːrst] [wei] .
even if I've said it in the worst way .
甚至 如果我已经 说 它 在 这 最差 方式 .

即使我用最糟糕的方式表达了出来。

['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] ['seɪntiː] [ve'rɔːnik] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrniŋ] [ɪz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ɡʊd]
Going to Sainte Véronique bright and early to - morrow morning is quite a good
去 到 圣特 维罗妮克 明亮的 和 早期的 到 - 明天 早晨 是 相当 一个 好的
[skiːm] .
scheme .
方案 .

明天一大早去圣维罗妮卡是个不错的计划。

[ɪf] [ðə; ði]l'noʊb(ə)][lɔːrd] [kʌmz] [hɑːt] - [fʊt] ['æftər][juː 'es] ,
If the noble lord comes hot - foot after us ,
如果 这 高贵 主 来 热的 - 脚 后 我们 ,

如果那位尊贵的领主紧追不舍，

[aɪ][kæn; kən] ['sɜːrt(ə)nli] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] ['betər] [æt; ət] ['seɪntiː] [ve'rɔːnik] [ðæn; ðən] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]
I can certainly manage him better at Sainte Véronique than here at the
我 能 当然 管理 他 更好的 在 圣特 维罗妮克 比 这里 在 这
[ɡreɪndʒ] .
Grange .
农庄 .

在圣维罗妮卡庄园，我肯定能比在格兰奇庄园更好地管理他。

[br'sɑːdz] , [aɪm][hæf] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['bɔɪz] [pærəksɪzəm][wəʊnt] [læst] [lɔːŋ] .
Besides , I'm half persuaded that the poor boy's paroxysm won't last long .
除了 , 我是 一半 被说服 那 这 贫穷的 男孩们 发作 惯于 最后的 长的 .

此外，我基本相信这可怜的孩子们的发作不会持续太久。

[ɪf] [ni:dz] [bi:; bi] , [wi:l] [goʊ][tu:; tə] ['æli:səz] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .
If needs be , we'll go to Alice's when we come back to England .
如果 需求 是 , 出色地 去 到 爱丽丝的 什么时候 我们 来 后退 到 英格兰 .
如果需要的话, 我们回到英国后会去爱丽丝家。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:l] ['træv(ə)] [baɪ] [di:'ep] .
I think we'll travel by Dieppe .
我 思考 出色地 旅行 经过 迪耶普 .
我想我们会途经迪耶普。

[,aɪ 'ti:] [mi:nz] [mɔ:r] [treɪn] - ['dʒɜ:rni] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
It means more train - journey on the other side ,
它 方法 更多的 火车 - 旅行 在 这 其他 边 ,
这意味着到另一边还要坐更长的火车。

[bʌt; bət] ['hi:z] [les] ['laɪkli] [tu:; tə] [træk] [ju: 'es][ænd; ənd] ['bɔ:ðər] [ju: 'es] [ðæt] [wei] .
but he's less likely to track us and bother us that way .
但 他是 较少的 可能 到 追踪 我们 和 打扰 我们 那 方式 .
但他不太可能通过这种方式跟踪我们并骚扰我们。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [hi:; hi][dɪd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə'bɔ:mɪnəb(ə)] .
Of course , if he did anything of the kind , it would be abominable .
的 课程 , 如果 他 做过 任何事物 的 这 种类 , 它 会 是 可惡 .
当然, 如果他真的做了那种事, 那将是极其可憎的。

[bʌt; bət] [wʌn] ['nevər] [noʊz] [wer] [ə; eɪ] ['mædmən] [wɪl] [drɔ:] [ðə; ði] [laɪn] .
But one never knows where a madman will draw the line .
但 一 绝不 知道 在哪里 一个 狂人 将要 画 这 线 .
但谁也说不准疯子会把底线划在哪里。

[brɪfɔ:r] ['dɪnər] .
Before dinner .
前 晚餐 .
晚餐前。

[ˈsu:zn] ['ɪznt] ['hæpi] .
Susan isn't happy .
苏珊 不是 快乐的 .
苏珊很不高兴。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [maɪ][dræft] .
I can see she doesn't like my draft .
我 能 看 她 不 喜欢 我的 草稿 .
我看得出来她不喜欢我的草稿。

[bʌt; bət] [ʃi:z] ['dɑ:s(ə)] , [ænd; ənd] [ʃi:z] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ju:z][,aɪ 'ti:] .
But she's docile , and she's going to use it .
但 她是 温顺 , 和 她是 去 到 使用 它 .
但她很温顺, 她会利用这一点。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [pɔr] [θɪŋ] [sɪt] [br'saɪd] [ˌem 'i:][æt; ət][maɪ] [desk] [waɪl] [wi:; wi] [went] [θru:] [,aɪ 'ti:]
I made the poor thing sit beside me at my desk while we went through it
我 制成 这 贫穷的 事物 坐 旁 我 在 我的 桌子 尽管 我们 去 通过 它
[tə'geðər] .
together .
一起 .
我让那可怜的小家伙坐在我桌子旁边, 我们一起把事情办完了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʃi:; ʃi] [sed] :
At the end she said :
在 这 结尾 她 说 :
最后她说:

" [θækŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] .
" **Thank you , Miss .**
" 感谢 你 , 错过 .

“谢谢你，小姐。”

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪv] [kɔːzd] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)] . "
But I hate to think I've caused so much trouble ."
但 我 恨 到 思考 我已经 导致 所以 很多 麻烦 . "

但我很不愿意承认自己给大家带来了这么多麻烦。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] , ['suːzn] , " [aɪ] [sed] .
" **That's nothing , Susan , " I said .**
" 那就是 没有什么 , 苏珊 , " 我 说 .

“那没什么，苏珊，”我说。

" [dʒʌst] [tel] [em 'iː] ['pleɪnli] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['ɪtl] [duː] . "
" **Just tell me plainly if you think it'll do .**"
" 只是 告诉 我 显然 如果 你 思考 它将 做 . "

“你觉得这样行不行，就直说吧。”

" [ɪts] ['bjʊ:tɪf(ə)] , [mɪs] , " [sed] ['suːzn] .
" **It's beautiful , Miss , " said Susan .**
" 它是 美丽的 , 错过 , " 说 苏珊 .

“小姐，真漂亮。”苏珊说。

" ['oʊnli] . . . "
" **Only . . .**"
" 仅有的 . . . "

“仅有的...”

" ['oʊnli] [wʌt] ? "
" **Only what ?**"
" 仅有的 什么 ? "

“只有什么？ ”

" [wel] , [mɪs] , ['veri] ['laɪkli] [aɪm] [rɔːŋ] .
" **Well , Miss , very likely I'm wrong .**
" 出色地 , 错过 , 非常 可能 我是 错误的 .

“嗯，小姐，很可能我错了。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['bækɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .
But it seems to leave him a way of backing out again .
但 它 似乎 到 离开 他 一个 方式 的 后盾 出去 再次 .

但这似乎给他留下了再次反悔的余地。

" [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
" **I was prepared for this .**
" 我 曾是 准备 为了 这 .

我对此早有准备。

[soʊ][aɪ] [sed] , [sɪ'vɪrli] :
So I said , severely :
所以 我 说 , 严重 :

于是我严厉地说：

" ['suːzn] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **Susan , what do you mean ?**"
" 苏珊 , 什么 做 你 意思是 ? "

苏珊，你什么意思？

" [ə'baʊt] ['ɡoʊɪŋ] [ə'wei] , " ['ænsər] ['suːzn] ['dɔːɡɪdli] .
" **About going away , " answered Susan doggedly .**
" 关于 去 离开 , " 回答 苏珊 顽强地 .

“关于离开的事，”苏珊固执地回答道。

" [ə'baʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [fræns] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈseɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] ,
" **About being a month in France , and not saying Good - bye ,**
" 关于 存在 一个 月 在 法国 , 和 不是 说 好的 - 再见 ,
" 关于在法国待一个月, 却没说再见,

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈhævɪŋ] [hɪm; ɪm] [raɪt] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] .
" **and only having him write once a week .**
" 和 仅有的 拥有 他 写 一次 一个 星期 .
" 而且只让他每周写一次。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] . " **It seems to give him a chance of changing his mind .** "
" 它 似乎 到 给 他 一个 机会 的 变化 他的 头脑 : "
" 这似乎给了他改变主意的机会。

" [ˈveri] [wel] , [ˈsu:zn] .
" **Very well , Susan .**
" 非常 出色地 , 苏珊 :
" 很好, 苏珊。"

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ter; tɪ(ə)r] [ðɪs] [ʌp] ?
" **Shall we tear this up ?**
" 将 我们 撕 这 向上 ?
" 我们把它撕掉吗?

[haʊ] [wɪl] [aɪ ˈti:][bi:; bi][tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [bɔ:rd] [ˈrʌdɪŋtən] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd]
How will it be to write and tell Lord Ruddington that you will be disengaged
如何 将要 它 是 到 写 和 告诉 主 鲁丁顿 那 你 将要 是 脱离
[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈkloʊk, əu-] ? "
" **to - morrow morning at eleven o'clock ?** "
" 到 - 明天 早晨 在 十一 点钟 ? "
" 要如何写信告诉鲁丁顿勋爵, 你将于明天上午十一点解除合约呢?

" [oʊ] [noʊ] , [mɪs] , [pli:z] [noʊ] ! " [ɡɑ:spt] [ˈsu:zn] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [peɪl] .
" **Oh no , Miss , please no !** " **gasped Susan , turning pale .**
" 哦 不 , 错过 , 请 不 ! " 倒吸一口气 苏珊 , 转弯 苍白 :
" 哦, 不, 小姐, 求求你不要! " 苏珊喘着粗气, 脸色变得苍白。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] , [ˈri:əli] [aɪ] [ˈkʊdnt] .
" **I couldn't , really I couldn't .**
" 我 不能 , 真的 我 不能 :
" 我真的做不到。"

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [feɪs] [hɪm; ɪm] . " **I could never face him .** "
" 我 可以 绝不 脸 他 : "
" 我永远也无法面对他。

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?
" 为什么呢?

" [terz] [keɪm] [ˈɪntu:] [ˈsu:zənz] [aɪz] .
" **Tears came into Susan's eyes .**
" 眼泪 来了 进入 苏珊的 眼睛 :
" 苏珊的眼里噙满了泪水。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æz; əz] [dʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] , [mɪs] .
" **I should be as dumb as a fish , Miss .**
" 我 应该 是 作为 哑的 作为 一个 鱼 , 错过 :
" 我应该像鱼一样笨才对, 小姐。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst][sɪt][ænd; ənd][sɪt][ænd; ənd][ˈnevər][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] - - [ænd; ənd] [ðen]
I should just sit and sit and never be able to say a word - - and then
我 应该 只是 坐 和 坐 和 绝不 是 有能力的 到 说 一个 单词 - - 和 然后
[ˈhi:d] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ˈstuːpɪd][ænd; ənd][ˈhi:d][goʊ] [əˈweɪ] . "
he'd think I was stupid and he'd go away . "
他会 思考 我 曾是 愚蠢的 和 他会 去 离开 . "

我应该就这么坐着，一句话也不说——然后他就会觉得我很笨，然后走开。

" [soʊ][aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] , " [aɪ] [sed] .
" So I think myself , " I said .
" 所以 我 思考 我 , " 我 说 .

“我也是这么想的，”我说。

" [ðæts] [waɪ] [ðɪs] [ˈletər] [ɪz][ˈsensəb(ə)l] .
" That's why this letter is sensible .
" 那就是 为什么 这 信 是 明智的 .

所以这封信是明智的。

[ˈæftər][ˈhi:z] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,
After he's written to you two or three times ,
后 他是 书面 到 你 二 或者 三 时代 ,

他给你写过两三次信之后，

[juːl] [fiːl] [les] [streɪndʒ][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] . "
you'll feel less strange and more able to meet him . "
你会 感觉 较少的 奇怪的 和 更多的 有能力的 到 见面 他 . "

你会感觉不那么陌生，也更能坦然地与他见面。

" [jes] , [mɪs] .
" Yes , Miss .
" 是的 , 错过 .

“是的，小姐。”

[bʌt; bət] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
But it's such a long way and such a long time .
但 它是 这样的 一个 长的 方式 和 这样的 一个 长的 时间 .

但路途遥远，时间也很长。

[hiː; hi] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] . "
He might change his mind . "
他 可能 改变 他的 头脑 . "

他可能会改变主意。

" [ˈsuːzn] , " [aɪ][bɪ'gæn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [groʊn] - [ʌp] , [ˈwɜːrldli] - [waɪz] [səˈlemnəti] [aɪ][kʊd; kəd]
" Susan , " I began , with all the grown - up , worldly - wise solemnity I could
" 苏珊 , " 我 开始 , 和 全部 这 生长 - 向上 , 世俗 - 明智的 严肃 我 可以
[ˈmʌstər] , " [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .
muster , " listen to me .
鼓起 , " 听 到 我 .

“苏珊，”我开口说道，用我所能展现出的所有成熟世故的严肃语气，“听我说。”

[ɪf] [ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz] [ðæt] , [wəʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [ˈbetər]
If he's going to change his mind as easy as that , won't you be better
如果 他是 去 到 改变 他的 头脑 作为 简单的 作为 那 , 惯于 你 是 更好的
[wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] ?
without him ?
没有 他 ?

如果他这么容易就改变主意，那你离开他岂不是更好？

" [ˈsuːzn] [lʊkt] [ˈduːbiəs] .
" Susan looked dubious .
" 苏珊 看起来 可疑 .

苏珊一脸怀疑。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ɡoʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] , [mɪs] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['kændɪdli] .
" **I don't think I would go as far as that , Miss , " she said candidly .**
" 我 不 思考 我 会 去 作为 远的 作为 那 , 错过 , " 她 说 坦率地说 :
“小姐, 我觉得我不会做到那种程度,”她坦率地说。

[ˈeɪdɪdəntli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ðɪ] [truːθ] [wel] [ɪn] .
Evidently it was necessary to rub the truth well in .
显然 它 曾是 必要的 到 擦 这 真相 出色地 在 :
显然, 有必要把真相狠狠地羞辱一遍。

" ['suːzn] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [lɔːds][dəʊnt] ['mæri] ['leɪdiːz] - [meɪdz] ['evri] [deɪ] .
" **Susan , " I said , " I admit that lords don't marry lady's - maids every day .**
" 苏珊 , " 我 说 , " 我 承认 那 领主们 不 结婚 女士的 - 女佣 每一个 天 :
“苏珊,”我说, “我承认, 贵族老爷们并不是每天都会娶女仆。”

[ðɪs] [keɪs] [ɪz][ʌn'juːʒuəl] .
This case is unusual .
这 案件 是 异常 :
这个案例很不寻常。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ðə; ðɪ][fɜːrst] .
But it isn't the first .
但 它 不是 这 第一的 :
但这并非首例。

[brɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn] , [djuːks][hæv; həv] ['mærid] ['derɪ] - [meɪdz] [ænd; ənd] ['ɜːlz] [hæv; həv]
Before we were born , dukes have married dairy - maids and earls have
前 我们 是 出生 , 公爵们 有 已婚 奶制品 - 女佣 和 伯爵 有
['mærid] [ðer; ðər] [kʊks] .
married their cooks .
已婚 他们的 厨师 :
在我们出生之前, 公爵们就娶过挤奶女工, 伯爵们就娶过厨娘。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [lɔːŋ] .
A few of them have been happy all their lives long .
一个 很少 的 他们 有 到过 快乐的 全部 他们的 生活 长的 :
他们当中有些人一生都很幸福。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] ['mɪzrəb(ə)] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌnimuːn] .
Most of them have been miserable before the end of the honeymoon .
最多 的 他们 有 到过 悲惨的 前 这 结尾 的 这 蜜月 :
大多数人在蜜月结束前都过得很不开心。

" ['suːzn] [brɪ'gæən][tuː; tə] [paʊt] .
" **Susan began to pout .**
" 苏珊 开始 到 噘 :
苏珊开始撅嘴。

[aɪ] [paɪld] [aɪ 'tiː][ɑːn] ['θɪkər] .
I piled it on thicker .
我 堆积 它 在 较厚 :
我涂得更厚了一些。

" [aɪ][wəʊnt] ['men](ə)n] [neɪmz] , " [aɪ] [sed] .
" **I won't mention names , " I said .**
" 我 惯于 提到 姓名 , " 我 说 :
“我不会透露姓名,”我说。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [keɪs] [maɪ'self] .
" **But I know a case myself .**
" 但 我 知道 一个 案件 我 :
但我自己也知道一个案例。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [du:k] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pɔr] [ˈɡʌvərnəs] ,
The son of a duke took a fancy to a poor governess ,
这 儿子 的 一个 公爵 采取 一个 想要 到 一个 贫穷的 家庭教师 ,
一位公爵的儿子爱上了一位贫穷的女家庭教师。

[ænd; ənd] [ˈmærid] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [lʊks] .
and married her for her looks .
和 已婚 她 为了 她 看起来 .
他娶她只是因为她的外貌。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈfætʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [æt; ət] [fɜ:rst] [saɪt] , [hi:; hi] [ˈfɑ:lʊsd] [hɜ:r; həɹ] [ˈevriweɪ] ,
He was infatuated with her at first sight , he followed her everywhere ,
他 曾是 迷恋 和 她 在 第一的 视线 , 他 随后 她 到处 ,
[hi:; hi] [ˈwʊdnt] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [rɪˈfju:z(ə)l] ,
he wouldn't take her refusal ,
他 不会 拿 她 拒绝 ,
他第一眼就迷上了她，到处跟着她，不接受她的拒绝。

[hi:; hi] [ˈkwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [seɪk] : [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [ɡɑ:t] [hɜ:r; həɹ]
he quarrelled with his father for her sake : and at last he got her
他 争吵 和 他的 父亲 为了 她 清酒 : 和 在 最后的 他 得到 她
.
:
.
他为了她与父亲争吵，最终赢得了她的芳心。

[wʌt] [ˈhæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?
发生了什么?

[ɔ:ˈðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wel] [ˈedʒuketɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ɪn]
Although she was as well educated as he was , he tired of her in
虽然 她 曾是 作为 出色地 受过教育 作为 他 曾是 , 他 疲劳的 的 她 在
[ə; eɪ] [jɪr] . "
a year . "
一个 年 . "
虽然她和他一样受过良好的教育，但他一年后就对她感到厌倦了。

" [bʌt; bət] [aɪ] [səˈpoʊz] , [mɪs] , [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [ˈwʌnts] ? " [sed] [ˈsu:zn] , [ˈpaʊtɪŋ] [ˈhɑ:rdər]
" **But I suppose , Miss , she has all she wants ?** " **said Susan , pouting harder**
" 但 我 认为 , 错过 , 她 有 全部 她 想要 ? " 说 苏珊 , 撅嘴 更难
[ðæn; ðæn] [ˈevər] .
than ever .
比 曾经 .
“可是我想，小姐，她想要的一切她都有了是吧？”苏珊撅着嘴，比之前更加生气了。

" [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [ˈwʌnts] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈskɔ:rnfəli] ,
" **She has all she wants , I replied scornfully** ,
" 她 有 全部 她 想要 , " 我 回复 轻蔑地 ,
“她想要什么就有什么了，”我轻蔑地回答道。

" [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ænd; ənd] [fu:d] .
" **in the way of house and clothes and food** .
" 在 这 方式 的 房子 和 衣服 和 食物 .
“在住房、衣服和食物方面。”

[bʌt; bət] , [ˈsu:zn] , [θɪŋk] .
But , Susan , think .
但 , 苏珊 , 思考 .
但是，苏珊，想想。

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [hɪm; ɪm] ?
What if she wants him ?
什么 如果 她 想要 他 ?

如果她喜欢他呢？

" [ˈsuːzn] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" Susan was silent .
" 苏珊 曾是 沉默的 .

苏珊沉默不语。

[aɪ] [droʊv] [,aɪ ˈtiː] [hoʊm] .
I drove it home .
我 驾驶 它 家 .

我开车把它带回家了。

" [wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [hɪm; ɪm] ?
" What if she wants him ?
" 什么 如果 她 想要 他 ?

“如果她喜欢他呢？”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] [ˈevər] [siːz] [hɪm; ɪm] ?
And what if she hardly ever sees him ?
和 什么 如果 她 几乎 曾经 看到 他 ?

如果她几乎见不到他呢？

[ˈsuːzn] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;
Susan , I don't care to talk to you about such things ;
苏珊 , 我 不 关心 到 讲话 到 你 关于 这样的 事物 ;

苏珊，我不想跟你谈论这些事；

[bʌt; bət] [ðɪs] [əˈfer] [ʌv; əv] [ˌɔːrd] [ˈrʌdɪŋtən] [ɪz] [tuː] [ˈsɪriəs] [fɔːr; fər] [ˈmɪnsɪŋ] [wɜːrdz] .
but this affair of Lord Ruddington is too serious for mincing words .
但 这 事务 的 主 鲁丁顿 是 也 严肃的 为了 绞碎 字 .

但是鲁丁顿勋爵的这件事太过严重，不能含糊其辞。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [aɪm] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈnevər] [siːz] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ðæt] [ˈhiːz]
The reason why the woman I'm telling you about never sees her husband is that he's
这 原因 为什么 这 女士 我是 讲述 你 关于 绝不 看到 她 丈夫 是 那 他是
[ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] - - [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈniːðər] [soʊ] [ˈprɪti] [nɔːr][soʊ] [ˈklevər] [nɔːr][soʊ]
the slave of another woman - - a woman neither so pretty nor so clever nor so
这 奴隶 的 其他 女士 - - 一个 女士 两者都不 所以 漂亮的 也不 所以 聪明的 也不 所以
[ɡʊd] - [ˈtempərd] [nɔːr][ˈiːv(ə)n][soʊ] [wel] - [bɔːrn][æz; əz][hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] .
good - tempered nor even so well - born as his poor wife .
好的 - 淬火 也不 甚至 所以 出色地 - 出生 作为 他的 贫穷的 妻子 .

我跟你说的这个女人之所以见不到她的丈夫，是因为他成了另一个女人的奴隶——这个女人既不漂亮，也不聪明，脾气也不好，甚至出身也不如他可怜的妻子。

[ˈsuːzn] , [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] [ə; eɪ][laɪf] [laɪk] [ðæt] ,
Susan , would you like a life like that ,
苏珊 , 会 你 喜欢 一个 生活 喜欢 那 ,

苏珊，你想要那样的生活吗？

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][,aɪ ˈtiː][ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd][oʊld] [ˈleɪsɪz] [əˈmɪdst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv]
even if you could live it in silks and old laces amidst all the luxury of
甚至 如果 你 可以 居住 它 在 帛 和 老的 鞋带 在.....之中全部 这 奢华 的
[ˈrʌdɪŋtən] [ˈtʌʊərz] ?
Ruddington Towers ?
鲁丁顿 塔楼 ?

即使你能在鲁丁顿塔楼的奢华环境中，穿着丝绸和旧蕾丝生活，又如何呢？

" ['su:zn] [wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] ['hɑ:tli] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ænd; ənd] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] .
" Susan was blushing hotly , as I had intended and hoped she would .
" 苏珊 曾是 脸红 热 , 作为 我 有 故意的 和 希望 她 会 .
" 苏珊的脸颊绯红, 正如我所预期和希望的那样。"

" [oʊ] [noʊ] , [mɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['i:ɡərli] ,
" Oh no , Miss , " she said eagerly ,
" 哦 不 , 错过 , " 她 说 急切地 ,
" 哦, 不, 小姐,"她急切地说。

[ɔ:l][hɜ:r; hər] ['ɑ:nɪst] [blʌd] [ænd; ənd] [ɡʊd] ['treɪnɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] .
all her honest blood and good training coming to the rescue .
全部 她 诚实的 血 和 好的 训练 未来 到 这 救援 .
她纯正的血统和良好的训练最终帮了她大忙。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɔ:rd] ['rʌdɪŋtən] [wʊd] [du:] [ðoʊz] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋz] . "
" But I don't think Lord Ruddington would do those sort of things . " "
" 但 我 不 思考 主 鲁丁顿 会 做 那些 种类 的 事物 . " "
但我认为鲁丁顿勋爵不会做那种事。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] .
" You think .
" 你 思考 .
" 您认为。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] .
But you don't know .
但 你 不 知道 .
但你并不知道。

['su:zn] , [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ][æŋ; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['kwestʃən] .
Susan , I'm going to put you an old - fashioned question .
苏珊 , 我是 去 到 放 你 一个 老的 - 造型 问题 .
苏珊, 我要问你一个老式的问题。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] - - ['nevər][maɪnd] ['weðər] [ɪts] [ɔ:rd] [rʌdɪŋtən] ,
Do you think it would be right to marry a man - - never mind whether it's Lord Ruddington ,
做 你 思考 它 会 是 正确的 到 结婚 一个 男人 - - 绝不 头脑 无论 它是 主 鲁丁顿 ,

你认为嫁给一个男人合适吗? ——不管他是不是鲁丁顿勋爵。
[ɔ:r] ['ɡɪbsən] , [ɔ:r] ['eni] [ʌðər] [mæn] - - [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ʌv] [hɪm; ɪm] ?
or Gibson , or any other man - - if you didn't love him ?
或者 吉布森 , 或者 任何 其他 男人 - - 如果 你 没有 爱 他 ?
或者吉布森, 或者其他任何男人——如果你不爱他的话?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [maɪ] [pʊr] , ['ɑ:nɪst] ['su:zn] [tu:] ['sɜ:rtʃɪŋli] .
" I was trying my poor , honest Susan too searchingly .
" 我 曾是 尝试 我的 贫穷的 , 诚实的 苏珊 也 仔细地 .
"我当时对可怜的、诚实的苏珊也太过苛责了。"

[terz] [ə'gen] [ʃoʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] .
Tears again shone in her blue eyes .
眼泪 再次 闪耀 在 她 蓝色的 眼睛 .
她湛蓝的眼睛里再次闪过泪光。

[hɜ:r; hər] ['kʌlər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
Her colour came and went .
她 颜色 来了 和 去 .
她的脸色时好时坏。

[ʃiː; jɪ] [tɜːrɪnd] [əˈweɪ] [hɜːr; həɪ] [hed] .
She turned away her head .
她 转向 离开 她 头 .

她转过头去。

" [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈsuːzn] , " [aɪ] [sed] , [ˈveri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkaɪndli] .
" Never mind , Susan , " I said , very much more kindly .
" 绝不 头脑 , 苏珊 , " 我 说 , 非常 很多 更多的 亲切地 .

“没关系，苏珊，”我语气温和得多地说。

" [aɪ][kæn; kən] [ges] [jɜː; jər] [ˈænsər] .
" I can guess your answer .
" 我 能 猜测 你的 回答 .

“我能猜到你的答案。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [riːd] [jɜː; jər][maɪnd] .
And I can read your mind .
和 我 能 读 你的 头脑 .

我能读懂你的心思。

[juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [lɔːrd] [ˈrʌdɪŋtən] .
You don't love Lord Ruddington .
你 不 爱 主 鲁丁顿 .

你并不喜欢鲁丁顿勋爵。

[,aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈpaːsəb(ə)][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
It isn't possible you should , at present .
它 不是 可能的 你 应该 , 在 展示 .

目前你不可能这样做。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [,aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ˈlʌvli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈleɪdi] [ˈrʌdɪŋtən] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn]
But you think it will be so lovely to be Lady Ruddington that you mean
但 你 思考 它 将要 是 所以 迷人的 到 是 女士 鲁丁顿 那 你 意思是
[tuː; tə] [meɪk] [jɔːrˈself] [lʌv] [hɪm; ɪm] [wətˈevər] [ˈhæpənz] . "
to make yourself love him whatever happens . "
到 制作 你自己 爱 他 任何 发生 . "

但你觉得成为鲁丁顿夫人会非常美好，所以你打算无论如何都要爱上他。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðæts] [,aɪ ˈtiː] , [mɪs] , " [ˈsɒbd] [ˈsuːzn] .
That's it , Miss , " sobbed Susan .
那就是 它 , 错过 , " 啜泣 苏珊 .

“就是这样，小姐，”苏珊抽泣着说。

" [aɪ][dəunt] [dɪˈzɜːrv] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] , [mɪs] . "
" I don't deserve that you should be so kind to me , Miss . "
" 我 不 应得 那 你 应该 是 所以 种类 到 我 , 错过 . "

“小姐，我不配得到您如此的恩惠。”

" [ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər][ɪz] , [ˈsuːzn] , [ðæt] [wiː; wi][kɑːnt] [dɪˈpend] [ɑːn] [lʌv] [ˈkʌmɪŋ] [wenˈevər] [wiː; wi] [ˈbekən]
" The danger is , Susan , that we can't depend on Love coming whenever we beckon
" 这 危险 是 , 苏珊 , 那 我们 不能 依赖 在 爱 未来 每当 我们 招手
[tuː; tə][,aɪ ˈtiː] .
to it .
到 它 .

苏珊，危险在于我们不能指望爱情在我们呼唤它的时候就到来。

[pər'hæps] [lɔ:rd] ['rʌdɪŋtən] [ɪz][koʊld][ænd; ənd] [,ʌn'lʌvəbl] .
Perhaps Lord Ruddington is cold and unlovable .
也许 主 鲁丁顿 是 寒冷的 和 不讨人喜欢 .

或许鲁丁顿勋爵冷酷无情，令人厌恶。

[pər'hæps] ['hi:z] [tu:] ['pæʃənət] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'fekʃənət] .
Perhaps he's too passionate to be affectionate .
也许 他是 也 热情的 到 是 亲热 .

或许他太过热情，以至于无法表达爱意。

[ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən] [lʌv] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪl] ['oʊnli] ['tɔ:rtʃər] [ju:; jʊ] .
Unless you can love him in return , his love will only torture you .
除非 你 能 爱 他 在 返回 , 他的 爱 将要 仅有的 酷刑 你 .

除非你能回报他的爱，否则他的爱只会让你痛苦。

['su:zn] , [meɪk] [kwɪt] [ʃɒr] [ʌv; əv][jɒr; jər] [graʊnd] .
Susan , make quite sure of your ground .
苏珊 , 制作 相当 当然 的 你的 地面 .

苏珊，你一定要站稳脚跟。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [laɪk] ['ʌðər] ['gɜ:lz] .
You are not like other girls .
你 是 不是 喜欢 其他 女孩们 .

你和其他女孩不一样。

[ə; eɪ] [mis'teɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] [fɜ:rst]['saʊər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [kɪl] [ju:; jʊ] .
A mistake of this kind would first sour you and then kill you .
一个 错误 的 这 种类 会 第一的 酸的 你 和 然后 杀 你 .

这种错误先会让你心灰意冷，然后会要了你的命。

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn] [ðɪs] [laɪt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [maɪ] ['ænsər] [tu:; tə] [lɔ:rd]
Think of it all in this light , and you will understand my answer to Lord
思考 的 它 全部 在 这 光 , 和 你 将要 理解 我的 回答 到 主
['rʌdɪŋtən] ['betər] . "
Ruddington better . "
鲁丁顿 更好的 . "

从这个角度思考，你就能更好地理解我对鲁丁顿勋爵的回答了。

" [aɪ][du:] , [mɪs] , " [sed] ['su:zn] ['ɜ:rdʒəntli] .
" I do , Miss , " said Susan urgently .
" 我 做 , 错过 , " 说 苏珊 紧急 .

“我愿意，小姐，”苏珊急切地说。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:][kwɪt] [wel] [naʊ] .
" I understand it quite well now .
" 我 理解 它 相当 出色地 现在 .

我现在完全明白了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɪts] [best] .
And I know it's best .
和 我 知道 它是 最好的 .

我知道这是最好的。

[pli:z] , [mɪs] ['gɜ:rtru:d] , [ɪf] [ju:l] [ʃoʊ] [em 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [ə'dres] [aɪ 'ti:] [aɪl] [send][aɪ 'ti:][tu:; tə] -
Please , Miss Gertrude , if you'll show me how to address it I'll send it to -
请 , 错过 格特鲁德 , 如果 你会 展示 我 如何 到 地址 它 患病的 发送 它 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

格特鲁德小姐，如果您能告诉我如何填写地址，我今晚就寄出去。

" [aɪ] [tʊk] [ʌp] [æn; ən] ['envələʊp] [ænd; ənd] [ə'drest] [,aɪ 'ti:] [tu;; tə] [lɔ:rd] ['rʌdɪŋtən] .
" **I took up an envelope and addressed it to Lord Ruddington** .
" 我 采取 向上 一个 信封 和 已解决 它 到 主 鲁丁顿 .

我拿起一个信封，写上“致鲁丁顿勋爵”。

" [ju;; jʊ] [noʊ] [best] , [mɪs] , " [sed] ['su:zn] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dræft] [wʌns] [mɔ:r] .
" **You know best , Miss , " said Susan , glancing at the draft once more** .
" 你 知道 最好的 , 错过 , " 说 苏珊 , 瞥了一眼 在 这 草稿 一次 更多的 .

“您最清楚，小姐，”苏珊说着，又看了一眼草稿。

" [bʌt; bət] . . . [bʌt; bət] ['ɒtnt] [ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] [,em 'i:] [tu;; tə] [seɪ] - [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] - ? [br'saɪdz] - - - -
" **But . . . but oughtn't a girl like me to say ' your lordship ' ? Besides** - - - -
" 但 . . . 但 不应该 一个 女孩 喜欢 我 到 说 - 你的 领主 - ? 除了 - - - -

“可是.....可是像我这样的女孩子难道不应该称呼他‘大人’吗？再说——”

" [ʃi;; ʃi] [tʃekt] [hɜ:r'self] .
" **She checked herself** .
" 她 已检查 她自己 .

她检查了一下自己。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['su:zn] [tu;; tə] ['kwestʃən] [maɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ɑ:n] ['eni] [pɔɪnt] ,
It was a new thing for Susan to question my judgment on any point ,
它 曾是 一个 新的 事物 为了 苏珊 到 问题 我的 判断 在 任何 观点 ,
[haʊ'evər] [smɔ:l] .
however small .
然而 小的 .

对苏珊来说，质疑我的任何判断，哪怕是再小的事情，都是一件新鲜事。

" [br'saɪdz] [wʌt] ? " [aɪ] [æskt] .
" **Besides what ? " I asked** .
" 除了 什么 ? " 我 问 .

“除此之外还有什么？”我问。

" [wel] , [mɪs] , [,aɪ 'ti:] [si:mz] [tu;; tə] [lək] [streɪndʒ] [br'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [wɪ'dəʊt] ['eniθɪŋ] [tu;; tə]
" **Well , Miss , it seems to look strange beginning the letter without anything to**
" 出色地 , 错过 , 它 似乎 到 看 奇怪的 开始 这 信 没有 任何事物 到
[stɑ:rt][ɔ:f] , [laɪk] . " **start off , like** . "
开始 离开 , 喜欢 . "

“小姐，信开头什么都没有，看起来有点奇怪。”

" [lɔ:rd] ['rʌdɪŋtən] [set][ju: 'es][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .
" **Lord Ruddington set us the example , " I explained** .
" 主 鲁丁顿 放 我们 这 例子 , " 我 解释 .

“鲁丁顿勋爵为我们树立了榜样，”我解释道。

" [aɪ] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] ['klevər] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **I thought it was rather clever and delicate of him** .
" 我 想法 它 曾是 相当 聪明的 和 精美的 的 他 .

“我觉得他这样做相当聪明巧妙。”

[hi;; hi] ['kudnt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] ['pɜ:rs(ə)n] , [kʊd; kəd][hi;; hi] ?
He couldn't write in the third person , could he ?
他 不能 写 在 这 第三 人 , 可以 他 ?

他不可能用第三人称写作，对吧？

[ænd; ənd][hi;; hi] ['kudnt] ['veri] [wel] [kɔ:l][ju;; jʊ] - ['mædəm] , - [ɔ:r] - [dɪr] [mɪs] ['brɪgz] , - [ɔ:r] - [dɪr]
And he couldn't very well call you ' Madam , ' or ' Dear Miss Briggs , ' or ' Dear
和 他 不能 非常 出色地 称呼 你 - 女士 , - 或者 - 亲爱的 错过 布里格斯 , - 或者 - 亲爱的
['su:zn] . -
Susan . '
苏珊 . -

他总不能称呼你“夫人”、“亲爱的布里格斯小姐”或“亲爱的苏珊”吧。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ɪts] [fɑːr] ['betər] [fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . " **It's far better for both the letters to be as they are** . "

它是 远的 更好的 为了 两个都 这 信件 到 是 作为 他们 是 . "

两封信最好都保持原样。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] , " [sed] ['suːzn] ,
" **Thank you , Miss , " said Susan** ,
" 感谢 你 , 错过 , " 说 苏珊 ,

“谢谢您，小姐，”苏珊说道。

[æz; əz] ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['tiːtʃəbli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər][ˈspʊkən][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .
as humbly and teachably as she had ever spoken in her life .

作为 谦卑地 和 可教的 作为 她 有 曾经 说 在 她 生活 .

她说话时谦逊有礼，一如她一生中说话的方式。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
She has gone to her own room .

她 有 已消失 到 她 自己的 房间 .

她回自己的房间去了。

[aɪ][duː] [hoʊp] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [raɪt] [aɪ ˈtiː][aʊt][ɪn] [ðæt] ['fraɪt(ə)l] , ['blɑːtɪ] [skuːl] - [gɜːrl][hænd] .
I do hope she won't write it out in that frightful , blotty school - girl hand .

我 做 希望 她 惯于 写 它 出去 在 那 可怕 , 斑驳的 学校 - 女孩 手 .

我真希望她不会用那种可怕的、潦草的女学生字迹来写。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪt] [mɔːr] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['friːli] ,
I ought to have told her to write more quickly and freely ,

我 应该 到 有 讲述 她 到 写 更多的 迅速地 和 自由 ,

我应该告诉她要写得更快更自由一些。

[ænd; ənd] [les] [æz; əz] [ɪf] [ʃiːz] ['duːɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪnt] - [brʌʃ] .
and less as if she's doing it with a paint - brush .

和 较少的 作为 如果 她是 正在做 它 和 一个 画 - 刷子 .

看起来不像是在用画笔作画。

[stiːl] , [aɪm] ['diːpli] [θæŋkflɪ] [wɪə(r)] ['getɪŋ] [ɑːn][soʊ] ['naɪsli] .
Still , I'm deeply thankful we're getting on so nicely .

仍然 , 我是 深 感恩 是 获得 在 所以 很好 .

不过，我还是非常感激我们相处得这么融洽。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ðə; ði] ['ɡlɔːriəs] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪdər] , [ænd; ənd] [daɪr] [oʊld][ˈseɪntiː] [veˈrɔːnik]
To - morrow , the glorious sea , and the cider , and dear old Sainte Véronique
到 - 明天 , 这 辉煌 海 , 和 这 苹果酒 , 和 亲爱的 老的 圣特 维罗妮克
!
!
!

明天，壮丽的大海，苹果酒，还有亲爱的老圣维罗妮卡！

[naɪn] . - [piː] . [em] .
9 . 30 p . m .
9 . - p . 米 .

晚上9点30分

[mɔːr] ['wɜːri] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)l] .
More worry and tangle .

更多的 担心 和 纠纷 .

更多担忧和纠结。

[aɪ] [fi:l] [ɔ:l] [bru:zd] [ænd; ənd] [wi:k] ,
I feel all bruised and weak ,
我 感觉 全部 瘀伤 和 虚弱的 ,
我感觉浑身是伤，虚弱无力。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] ['bætəd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [sɜ:rf][ɑ:n][ə; eɪ]['stoʊni] [bi:t] .
as if I'd been battered about in the surf on a stony beach .
作为 如果 ID 到过 伤痕累累 关于 在 这 冲浪 在 一个 石质的 海滩 .
感觉就像在布满石头的海滩上被海浪拍打过一样。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['æftər] ['dɪnər] ,
While I was walking in the garden after dinner ,
尽管 我 曾是 步行 在 这 花园 后 晚餐 ,
晚饭后，我在花园里散步时，

[ˈɡɪbsən] [keɪm] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪblz] [ænd; ənd][bɪ'gæŋ] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] .
Gibson came across from the stables and began hanging about .
吉布森 来了 穿过 从 这 马厩 和 开始 绞刑 关于 .
吉布森从马厩那边过来，开始四处闲逛。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] ['wɔ:ntɪd] , [ænd; ənd][aɪ] ['nɪrli] ['boʊltɪd] [bæk]
I had a presentiment as to what he wanted , and I nearly bolted back
我 有 一个 预感 作为 到 什么 他 通缉 , 和 我 几乎 螺栓连接 后退
[ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
into the house .
进入 这 房子 .
我预感到他想要什么，几乎是冲回了屋里。

[ˈsu:zn] [hæd; həd] [bɪn] [kwɔɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] .
Susan had been quite enough for one day .
苏珊 有 到过 相当 足够的 为了 一 天 .
苏珊今天就够安静的了。

[bʌt; bət] , [ɔ:l'doʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌsk] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ['sɪtɪŋ] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
But , although it was dusk , I could see his trouble sitting , so to speak ,
但 , 虽然 它 曾是 黄昏 , 我 可以 看 他的 麻烦 坐着 , 所以 到 说话 ,
[ɑ:n] ['ɡɪbsənz] ['ʃəʊldəz] .
on Gibson's shoulders .
在 吉布森的 肩膀 .
虽然天色已晚，但我能看出他的烦恼仿佛都压在了吉布森的肩上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə] [feɪs] [aɪ 'ti:][aʊt] .
There was nothing for it but to face it out .
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 脸 它 出去 .
除了面对别无他法。

" [gʊd] - ['i:vnɪŋ] , [ˈɡɪbsən] , " [aɪ] [sed] .
" **Good - evening , Gibson , " I said** .
" 好的 - 晚上 , 吉布森 , " 我 说 .
“晚上好，吉布森，”我说。

" [du:][ju:; jʊ][wɔ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] ? "
" **Do you want to speak to me ?** "
" 做 你 想 到 说话 到 我 ? "
你想跟我谈谈吗？

" [aɪ][du:] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [ˈɡɪbsən] [ˈænsər] .
" **I do , Ma'am , " Gibson answered** .
" 我 做 , 女士 , " 吉布森 回答 .
“我愿意，夫人，”吉布森回答道。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['rɪ'spektfəl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][tuːn] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ɪm'perətɪv] .
His manner was perfectly respectful , but his tone was almost imperative .
他的 方式 曾是 完美 尊重 , 但 他的 语气 曾是 几乎 至关重要的 .
他举止彬彬有礼, 但语气却近乎命令。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "
" What is the matter ? "
" 什么 是 这 事情 ? "
“什么事? ”

" [ju:; jʊ][təʊld][,em 'i:] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ]
" You told me , Ma'am , I could have a holiday , beginning Monday
" 你 讲述 我 , 女士 , 我 可以 有 一个 假期 , 开始 周一
.
.
.
“夫人, 您告诉我, 我可以从周一开始放假。”

[hju:z] [ɪz] [wel] ['eɪb(ə)] [naʊ] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
Hughes is well able now to look after the horses .
休斯 是 出色地有能力的 现在 到 看 后 这 马匹 .
休斯现在完全有能力照顾好这些马匹。

[ɪf] [aɪ] ['kʊdnɪt] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [aɪ] ['wʊdnɪt] [ɡoʊ] . "
If I couldn't trust him , I wouldn't go . "
如果 我 不能 相信 他 , 我 不会 去 . "
如果我不能信任他, 我就不会去。

" [bʌt; bət] , [ˈɡɪbsən] , [wi:; wi] [tɔ:kt] ['oʊvər][ɔ:l] [ðɪs] [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['setld] [ju:; jʊ]
" But , Gibson , we talked over all this on Tuesday , and it was settled you
" 但 , 吉布森 , 我们 谈话 超过 全部 这 在 周二 , 和 它 曾是 定居 你
[ʊd; ʊd][ɡoʊ] .
should go .
应该 去 .
“但是, 吉布森, 我们周二已经讨论过这一切了, 最终决定你应该离开。”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][,em 'i:][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ?
Why do you want me to discuss it again ?
为什么 做 你 想 我 到 讨论 它 再次 ?
你为什么想让我再讨论一遍?

" [ˈɡɪbsən] [lʊkt] [ˈɔ:kwərd] ; ['ɪftɪd] [hɪz; ɪz][kæp][frʌm; frəm][wʌn][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ; ['ɪftɪd]
" Gibson looked awkward ; shifted his cap from one hand to the other ; shifted
" 吉布森 看起来 尴尬的 ; 转移 他的 帽 从 一 手 到 这 其他 ; 转移
[aɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] .
it back again .
它 后退 再次 .
“吉布森看起来很尴尬; 他把帽子从一只手换到另一只手; 然后又换了回来。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] ['blʌntlɪ] :
Suddenly he demanded bluntly :
突然 他 要求 直截了当地 :
他突然直截了当地问道:

" [wɪl] [ju:; jʊ][maɪnd] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ɪf] [aɪ][ɡoʊ][tu:; tə] [fræns] ? "
" Will you mind , Ma'am , if I go to France ? "
" 将要 你 头脑 , 女士 , 如果 我 去 到 法国 ? "
“夫人, 您介意我去法国吗? ”

" [tu:; tə] [fræns] ? " [aɪ] [sed] , [bɪ'wɪldərd] .
" To France ? " I said , bewildered .
" 到 法国 ? " 我 说 , 困惑 .
“去法国? ”我困惑地问道。

" [waɪ] [fræns] ?
" **Why France ?**
" 为什么 法国 ?

为什么选择法国？

" [ˈɡɪbsən] [ˈflaʊndəd] [θruː] [æn; ən] [ʌnkənˈvɪnsɪŋ] [ekspləˈneɪ(ə)n] .
" **Gibson floundered through an unconvincing explanation .**
" 吉布森 挣扎 通过 一个 缺乏说服力 解释 .

吉布森的解释漏洞百出，令人难以信服。

[hiː; hi] [əˈfektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [daʊts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] .
He affected to have doubts as to the Future of the Horse .
他 做作的 到 有 疑虑 作为 到 这 未来 的 这 马 .

他假装对这匹马的未来感到担忧。

[hiː; hi] [dɪˈkleɪd] [ðæt] , [ʌnˈtɪl] [ˈleɪtli] ,
He declared that , until lately ,
他 声明 那 , 直到 最近 ,

他宣称，直到最近，

[hiː; hi][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪˈliːf] [ðæt] " [ðɪːz] [hɪr] [ˈmoʊtər] - [kɑːrz] [wʊd] [daɪ] [aʊt] ,
he had clung to a belief that " these here motor - cars would die out ,
他 有 紧紧抓住 到 一个 信仰 那 " 这些 这里 发动机 - 汽车 会 死 出去 ,

他一直坚信“这些汽车终将消亡”，

[seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbaɪsɪkəlz] [dɪd] ; " [bʌt; bət] , [ˈtɑːrdɪli] [ænd; ənd] [ˈbɪtərli] , [hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd]
same as the bicycles did ; " but , tardily and bitterly , he has changed
相同的 作为 这 自行车 做过 ; " 但 , 迟缓地 和 苦涩地 , 他 有 已更改

[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

就像自行车一样；“但是，迟迟地，他却痛苦地改变了主意。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪl] [nɑːt] [brɪˈkʌm] [ɪkˈstɪŋkt] .
It seems the Horse will not become extinct .
它 似乎 这 马 将要 不是 变得 灭绝 .

看来马不会灭绝。

[ðer; ðər] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
There will always be a few horses in the country ,
那里 将要 总是 是 一个 很少 马匹 在 这 国家 ,

这个国家总会有一些马。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd][ˈæərəʊs] .
just as there will always be a few bows and arrows .
只是 作为 那里 将要 总是 是 一个 很少 弓 和 箭头 .

就像总会有一些弓箭一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [ˈoʊnərz] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [ˈfjuːtʃər][æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But the number of horse - owners in the near future as compared with the
但 这 数字 的 马 - 所有者 在 这 靠近 未来 作为 比较的 和 这

[hɔːrs] - [ˈoʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] [pæst][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [prəˈpɔːrʃ(ə)n]
horse - owners of the near past is to be in pretty much the same proportion
马 - 所有者 的 这 靠近 过去的是 到 是 在 漂亮的 很多 这 相同的 部分

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɑːrtʃəri] - [klʌb] [ˈæməˌtʃɜːz, ˈæməˌtɜːz][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
as the archery - club amateurs of to - day in comparison with the
作为 这 射箭 - 俱乐部 业余爱好者的 的 到 - 天 在 比较 和 这

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaʊmən] [æt; ət] [kɹe.sɪ] [ænd; ənd][ˈædʒɪnkɔːt] .
English bowmen at Crécy and Agincourt .
英语 弓箭手 在 克雷西 和 阿金库尔 .

但不久的将来，马主的数量与过去的马主数量相比，其比例将与今天射箭俱乐部的业余爱好者与克雷西和阿金库尔战役中的英国弓箭手的比例大致相同。

[ˈɡɪbsən] [ˈdɪdnt] [pʊt][aɪ ˈtiː][ɪgˈzæktli][ɪn] [ðɪs] [wei] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] ,
Gibson didn't put it exactly in this way , but his point is that the Horse ,
吉布森 没有 放 它 确切地 在 这 方式 , 但 他的 观点 是 那 这 马 ,
吉布森并没有直接这样表达,但他的意思是,马,

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsa:mɪst] [sez] ,
as the Psalmist says ,
作为 这 诗篇作者 说道 ,
正如诗篇作者所说,

[ɪz][ə; eɪ][veɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈseɪftɪ] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [wel] [əˈhed] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
is a vain thing for safety when a young man is looking well ahead for his
是 一个 徒劳 事物 为了 安全 什么时候 一个 年轻的 男人 是 寻找 出色地 前方 为了 他的
[bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] .
bread and butter .
面包 和 黄油 .
对于一个前途光明、渴望谋生的年轻人来说,追求安全是一种虚荣的行为。

[ˈɡɪbsən] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] - [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [wɪl] [ki:p] [hɪm; ɪm] : [bʌt; bət] , "
Gibson wants to stay at Traxelby as long as I will keep him : but ,"
吉布森 想要 到 停留 在 - 作为 长的 作为 我 将要 保持 他 : 但 , "
[ˈbɛɡɪŋ] [ˈpɑːrd(ə)n] ,
begging pardon ,
乞讨 赦免 ,
吉布森想一直待在特拉克斯比,只要我愿意留住他:但是,“请原谅,

[mæm, mɑːm, məm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈleɪdi] [wʌn] [ˈnevər] [noʊz] ,
Ma'am , with a single lady one never knows ,
女士 , 和 一个 单身的 女士 一 绝不 知道 ,
女士,单身女性的事情谁也说不得。

" [ænd; ənd] [ˈðɜːfɔːr] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
" and therefore he thinks it is high time he should put himself in the way of
" 和 所以 他 思考 它 是 高的 时间 他 应该 放 他自己 在 这 方式 的
[ˈkwɑːləˌfaɪɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃooˈfɜːr] .
qualifying as a chauffeur .
资格赛 作为 一个 司机 .
因此,他认为现在是时候努力考取司机资格了。

[hens] [fræns] .
Hence France .
因此 法国 .
因此,法国也随之而来。

" [juː; jʊ][duː] [raɪt] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [jɔːr'self] , [ˈɡɪbsən] , " [aɪ] [sed] .
" You do right to improve yourself , Gibson , " I said .
" 你 做 正确的 到 提升 你自己 , 吉布森 , " 我 说 .
“吉布森,你努力提升自己是正确的,”我说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [fræns] ?
" But why France ?
" 但 为什么 法国 ?
但为什么是法国?

[ˈnaʊədeɪz] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈʃooˈfɜːr] [fɑːr] [ˈbetər] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
Nowadays you can learn to be a chauffeur far better in England .
如今 你 能 学习 到 是 一个 司机 远的 更好的 在 英格兰 .
如今在英国,你可以更好地学习如何成为一名司机。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈdaːkənd] .
" His face darkened .
" 他的 脸 变暗 .
他的脸色阴沉下来。

" [ˈæskɪŋ] [ˈpɑːrd(ə)n] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɑːbstɪnətli] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfænsi][fɔːr; fər]
" **Asking** **pardon** , **Ma'am** , " **he** **said** **obstinately** , " **I** **have** **a** **fancy** **for**
" 问 赦免 , 女士 , " 他 说 顽固地 , " 我 有 一个 想要 为了
[ˈlɜːrniŋ] [ɪn] [fræns] . "
learning in France . "
学习 在 法国 . "

“恕我冒昧，夫人，”他固执地说，“我向往去法国学习。”

" [ˈveri] [wel] , " [aɪ] [sed] .
" **Very well** , " **I said** .
" 非常 出色地 , " 我 说 .

“很好，”我说。

" [ɪts] [jʊr; jər][ˈhɑːlədeɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [spend] [ˌaɪ ˈtiː] [werˈevər] [juː; jʊ] [laɪk] .
" **It's** **your** **holiday** , **and** **you** **can** **spend** **it** **wherever** **you** **like** .
" 它是 你的 假期 , 和 你 能 花费 它 无论 你 喜欢 .

这是你的假期，你想去哪儿都行。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈmæniɪdʒ] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ɡoʊ][tuː; tə] [fræns] [baɪ][ɔːl] [miːnz] . "
If **you** **can** **manage** **the** **language** , **go** **to** **France** **by** **all** **means** . "
如果 你 能 管理 这 语言 , 去 到 法国 经过全部 方法 . "

如果你能克服语言障碍，那就一定要去法国。

" [ðen] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeni] [əbˈdʒek(ə)n] , [mæm, mɑːm, məm] ? "
" **Then** **you** **haven't** **any** **objection** , **Ma'am** ? "
" 然后 你 还没有 任何 异议 , 女士 ? "

“那么，女士，您没有异议吗？ ”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
" **Why** **should** **I** ?
" 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？

" [ˈɡɪbsən] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" **Gibson** **hesitated** :
" 吉布森 犹豫了一下 .

吉布森犹豫了一下。

[ðen] [hiː; hi] [ˈstæməd] :
Then **he** **stammered** :
然后 他 结结巴巴 :

然后他结结巴巴地说：

" [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðæt] . . . [ðæt] [ˌem ˈiː][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [fræns] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
" **I** **was** **afraid** , **Ma'am** , **that** . . . **that** **me** **go in** ' **to** **France** **the** **same** **time**
" 我 曾是 害怕的 , 女士 , 那 . . . 那 我 去 - 到 法国 这 相同的 时间
[æz; əz][juː; jʊ] ,
as **you** ,
作为 你 ,

“夫人，我当时很害怕.....害怕我和您同时去法国。”

[mæm, mɑːm, məm] , [ˈwʊdnt] [biː; bi] . . .
Ma'am , **wouldn't** **be** : : :
女士 , 不会 是 : : .

女士，不会吧.....

[aɪ] [miːn] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪbərti] .
I **mean** , **it** **would** **look** **like** **taking** **a** **liberty** .
我 意思是 , 它 会 看 喜欢 采取 一个 自由 .

我的意思是，这看起来像是擅自行动。

" [aɪ] [pər'si:vɪ] [ðæt] ['gɪbsən] , [laɪk] ['meni] ['lðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] ,
" **I perceived that Gibson , like many others of his class ,**
" 我 感知 那 吉布森 , 喜欢 许多 其他的 的 他的 班级 ,
“我意识到吉布森和他同阶层的许多其他人一样，

[kən'si:v] [fræns] [æz; əz][ə; ei] ['terətɔ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ,
conceives France as a territory about the size of the Isle of Wight ,
构思 法国 作为 一个 领土 关于 这 尺寸 的 这 小岛 的 怀特岛 ,
将法国视为一个面积与怀特岛相仿的领土，

[wɪð; wɪθ]['pæris][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
with Paris in the middle .
和 巴黎 在 这 中间 .

巴黎位于中心位置。

" [bʌt; bət] [fræns] [ɪz][ə; ei] ['veri] [bɪɡ] ['kʌntri] , ['gɪbsən] , " [aɪ] [sed] .
" **But France is a very big country , Gibson , " I said .**
" 但 法国 是 一个 非常 大的 国家 , 吉布森 , " 我 说 .
“但是法国是一个非常大的国家，吉布森，”我说。

" [fɑ:r][ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən] ['ɪŋɡlənd] .
" **Far larger than England .**
" 远的 更大的 比 英格兰 .

比英格兰大得多。

[i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][ju:; jʊ] , [wi:; wi] ['ʊdənt] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [mi:t] .
Even if I did object to you , we shouldn't be likely to meet .
甚至 如果 我 做过 目的 到 你 , 我们 不应该 是 可能 到 见面 .
即使我反对你，我们也不太可能见面。

[ju:; jʊ] ['kudnt] [lɜ:rn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] [ʃuʔfɜ:r] [æt; ət] [seɪnt] [ve'rɔ:nɪk] .
You couldn't learn to be a chauffeur at Saint Véronique .
你 不能 学习 到 是 一个 司机 在 圣 维罗妮克 .
在圣维罗妮卡，你学不会当司机。

[ɪts] [ðə; ði][læst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
It's the last place in the world .
它是 这 最后的 地方 在 这 世界 .
这是世界上最后的地方。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][ɡoʊ][ðer; ðər] .
That's why I go there .
那就是 为什么 我 去 那里 .

这就是我去那里的原因。

" ['gɪbsən] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ['næroʊli] .
" **Gibson looked at me narrowly .**
" 吉布森 看起来 在 我 勉强 .

吉布森眯起眼睛打量着我。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [hi:; hi] [sed] ['kɜ:rtli] [ænd; ænd] ['praʊdli] .
" **I thank you , Ma'am , " he said curtly and proudly .**
" 我 感谢 你 , 女士 , " 他 说 简短地 和 自豪地 .
“谢谢您，女士，”他简短而自豪地说。

[ænd; ænd][hi:; hi] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [pæs] .
And he made room for me to pass .
和 他 制成 房间 为了 我 到 经过 .
他给我让出了一条路。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] , ['gɪbsən] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [ænd; ænd][æz; əz] ['laɪkəbl] [æz; əz] ['su:zn] .
In his own fashion , Gibson is as good and as likable as Susan .
在 他的 自己的 时尚 , 吉布森 是 作为 好的 和 作为 讨人喜欢 作为 苏珊 .
吉布森以他自己的方式，和苏珊一样优秀、一样讨人喜欢。

[ˈnevər] [tɪl] [ðɪs] [wi:k] [hæz; həz] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [kɔ:zd] [ˌem ˈi:][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [æŋˈzaɪəti] .
Never till this week has either of them caused me the slightest anxiety .
绝不 直到 这 星期 有 任何一个 的 他们 导致 我 这 丝毫 焦虑 .
直到本周，他们俩从未让我感到丝毫焦虑。

[aɪ] [sɔ:] [ɪn][ə; ei] [flæʃ] [haʊ] [ˈmætərz] [stʊd] ;
I saw in a flash how matters stood ;
我 锯 在 一个 闪光 如何 事情 站立 ;
我瞬间明白了事情的真相；

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [ˈɡɪbsən] [dɪˈz:rvd] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .
and I felt in my heart that Gibson deserved the more sympathy of the two .
和 我 毛毡 在 我的 心 那 吉布森 应得的 这 更多的 同情 的 这 二 .
我内心深处觉得，吉布森比吉布森更值得同情。

[hi; hi][wʌz; wəz] [di:pər] - [ˈneɪtʃəd] [ðæn; ðən] [ˈsu:zn] :
He was deeper - natured than Susan :
他 曾是 更深 - 自然 比 苏珊 :
他比苏珊的内心更深沉：

[ˈpraʊdə] [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; ei][grænd] [ˈpæ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪ] [swi:tər] [ænd; ənd] [ˈʃælʊʊz]
prouder and capable of a grand passion which my sweeter and shallower
更骄傲 和 有能力的 的 一个 盛大 热情 哪个 我的 更甜 和 较浅
[ˈsu:zn] [kʊd; kəd] [ˈni:ðər] [rɪˈsi:v] [nɔ:r] [rɪˈtɜ:rn] .
Susan could neither receive nor return .
苏珊 可以 两者都不 收到 也不 返回 .
她更加骄傲，也更有能力拥有我那温柔肤浅的苏珊既无法接受也无法回应的伟大激情。

[hɪz; ɪz] [kli:n] - [ˈfeɪvn] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊʊst][æz; əz] [ˈhænsəm] [æz; əz][ˈsu:zənz] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] ;
His clean - shaven face was almost as handsome as Susan's was pretty ;
他的 干净的 - 剃光 脸 曾是 几乎 作为 英俊的 作为 苏珊的 曾是 漂亮的 ;
他刮干净胡子的脸几乎和苏珊的漂亮脸蛋一样英俊；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈsu:zənz] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [brɔ:t] [ʌp] [əˈmʌŋ]
and if he had enjoyed Susan's advantages instead of being brought up among
和 如果 他 有 享受 苏珊的 优势 反而 的 存在 带来 向上 之中
[grʊmz] [ænd; ənd][ˈsteɪb(ə)l] - [bɔɪz] ,
grooms and stable - boys ,
新郎 和 稳定的 - 男孩们 ,
如果他当初享受的是苏珊的优待，而不是在马夫和马厩男孩的环境中长大，

[hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [rɪˈfaɪnd] .
he might have been as refined .
他 可能 有 到过 作为 精制 .
他或许也同样优雅。

[ˈræðər] [ˈræʃli] , [aɪ][let][maɪˈself][ɡʊʊ][ænd; ənd] [sed] :
Rather rashly , I let myself go and said :
相当 贸然 , 我 让 我 去 和 说 :
我有些鲁莽地放开了自己，说道：

" [noʊ] , [ˈɡɪbsən] , [aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] [jet] .
" **No , Gibson , I'm not going in yet .**
" 不 , 吉布森 , 我是 不是 去 在 然而 .
“不，吉布森，我还没进去呢。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][tʊʊld][em ˈi:] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [ɪz] [ˈri:əli] [ˈtrʌblɪŋ] [ju:; jʊ] .
You have not told me what it is that is really troubling you .
你 有 不是 讲述 我 什么 它 是 那 是 真的 令人不安的 你 .
你还没有告诉我究竟是什么事让你如此烦恼。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n][jər; jər][maɪnd] .
There is something on your mind .
那里 是 某物 在 你的 头脑 .

你似乎有心事。

" [hi:; hi] [stəd] [stɑ:k] - [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [pæθ] - [saɪd][ænd; ənd] [vaʊtʃseɪft] [noʊ] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" He stood stock - still at the path - side and vouchsafed no answer for a
" 他 站立 库存 - 仍然 在 这 小路 - 边 和 担保 不 回答 为了 一个
[lɔ:ŋ] [taɪm] .
long time .
长的 时间 .

他呆立在路边，久久没有回答。

[æt; ət][ləst][hi:; hi] [sed] [əˈbrʌptli] :
At last he said abruptly :
在 最后的 他 说 突然 :

最后他突然说道：

" [ðen] [ju:; jʊ][wəʊnt] [priˈvent] [em ˈi:] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [fræns] ? "
" Then you won't prevent me , Ma'am , coming to France ? "
" 然后 你 惯于 防止 我 , 女士 , 未来 到 法国 ? "
“那么，夫人，您不会阻止我来法国吧？”

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][stɑ:p][ju:; jʊ] ?
" How could I stop you ?
" 如何 可以 我 停止 你 ?

我怎么能阻止你呢？

[fræns] [ɪz][ə; eɪ] [fri:] [ˈkʌntri] .
France is a free country .
法国 是 一个 自由的 国家 .

法国是一个自由国家。

[aɪ] [ˈkʊdn̩t] [meɪk] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑ:rmɪ] [ju:t] [ju:; jʊ] , [ɔ:r][ðə; ði] [frentʃ] [pəˈli:s] [lɑ:k] [ju:; jʊ][ʌp] .
I couldn't make the French army shoot you , or the French police lock you up .
我 不能 制作 这 法语 军队 射击 你 , 或者 这 法语 警察 锁 你 向上 .

我没办法让法国军队枪毙你，也没办法让法国警察把你关起来。

[bʌt; bət][aɪˈd] [ˈbetər] [seɪ] [ˈpleɪnli] , [ˈɡɪbsən] ,
But I'd better say plainly , Gibson ,
但 ID 更好的 说 显然 , 吉布森 ,

但我最好还是直截了当地说，吉布森

[ðæt] [aɪ][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][ju:; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ˈseɪnti:] [veˈrɔ:nɪk] [ənˈles] [aɪ] [send] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
that I object to you coming to Sainte Véronique unless I send for you .
那 我 目的 到 你 未来 到 圣特 维罗妮克 除非 我 发送 为了 你 .

除非我亲自去接你，否则我反对你来圣维罗尼克。

" [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈmaʊntɪd] [tu:; tə] [ˈɡɪbsənz] [tʃi:ks] .
" The colour mounted to Gibson's cheeks .
" 这 颜色 安装 到 吉布森的 脸颊 .

“吉布森的脸颊泛起了红晕。”

[hi:; hi] [dru:] [hɪmˈself] [ʌp][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈsɪz(ə)n] .
He drew himself up and seemed to take some sudden decision .
他 画 他自己 向上 和 似乎 到 拿 一些 突然 决定 .

他挺直了身子，似乎突然做出了什么决定。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [spi:k] , [wen] [ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪts] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] ,
He was about to speak , when the clatter of buckets at the pump ,
他 曾是 关于 到 说话 , 什么时候 这 哒 的 水桶 在 这 泵 ,

他正要开口，这时水泵旁传来水桶碰撞的哐当声。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏珊(Susan)

第3/12页

[wer] [hju:z] [wʌz; wəz] [gɒ:n] [fɔ:r; fər][ˈwɔ:tər] , [dru:] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] [ˈsteɪblz] .
where Hughes was gone for water , drew his gaze to the beloved stables .
在哪里 休斯 曾是 已消失 为了 水 , 画 他的 目光 到 这 心爱 马厩 .

休斯去喝水的时候, 他的目光被心爱的马厩吸引住了。

[aɪ] [ˈfɔ:lʊəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [reɪndʒd][ˈoʊvər][ðə; ði] [red] [ru:fs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfeltərd]
I followed his eyes as they ranged over the red roofs which had sheltered
我 随后 他的 眼睛 作为 他们 范围 超过 这 红色的 屋顶 哪个 有 避难所
[hɪm; ɪm][æt; ət][wɜ:rk][ænd; ənd][æt; ət] [pleɪ] ,
him at work and at play ,
他 在 工作 和 在 玩 ,

我顺着他的目光望去, 只见那些红色的屋顶曾为他工作和玩耍提供庇护。

[æt; ət][bed][ænd; ənd][æt; ət] [bɔ:rd] , [bəuθ][ɪn]ˈgrænd,mɑ:z] [taɪm] [ænd; ənd] [maɪn] ,
at bed and at board , both in Grandma's time and mine ,
在 床 和 在 木板 , 两个都 在 奶奶的 时间 和 矿 ,

无论是在奶奶那一代还是在我那一代, 无论是在床上还是在餐厅里,

[ˈevər] [sɪns] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] - [æz; əz][ə; eɪ][hæf] - [fed] [bɔɪ] [ʌv; əv] [fɔ:ˈti:n] .
ever since he came to Traxelby as a half - fed boy of fourteen .
曾经 自从 他 来了 到 - 作为 一个 一半 - 美联储 男生 的 十四 .

自从他十四岁时以半饥饿男孩的身份来到特拉克斯比以来, 就一直如此。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈnɪroʊz] [neɪŋ] [ænd; ənd][ˈbɑ:ksɜ:z] [ˈænsər] [bɑ:rk] ; [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt]
He heard Nero's neighing and Boxer's answering bark ; and I could see that
他 听到 尼禄的 嘶鸣 和 拳击手的 回答 吠 ; 和 我 可以 看 那
[hi:; hi] [ˈsʌfərd] .
he suffered .
他 遭受 .

他听到了尼禄的嘶鸣和博克瑟的吠叫; 我看得出他很痛苦。

[bʌt; bət] [ðɪ:z] [dɪr] [oʊld] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [dɪd][nɔ:t] [ˈsɔ:fn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
But these dear old sights and sounds did not soften his face for long .
但 这些 亲爱的 老的 景点 和 声音 做过 不是 软化 他的 脸 为了 长的 .

但是这些熟悉的景象和声音并没有让他的脸色柔和太久。

[hi:; hi] [pʊld] [hɪmˈself] [təˈgeðər] [əˈgen] , [ænd; ənd][brɪˈgæn] [dɪˈsaɪsɪvli] :
He pulled himself together again , and began decisively :
他 拉 他自己 一起 再次 , 和 开始 果断地 :

他重新振作起来, 果断地开始了行动:

" [ðen] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mæm, mɑ:m, məm] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [rɪˈspekt] - - - - "
" Then if you please , Ma'am , with all respect - - - - "
" 然后 如果 你 请 , 女士 , 和 全部 尊重 - - - - "

“那么, 女士, 恕我直言——”

" [noʊ] , [ˈɡɪbsən] , " [aɪ] [sed] , [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] ; " [dəʊnt] [ˈfɪnɪʃ] .
" No , Gibson , " I said , like lightning ; " don't finish .
" 不 , 吉布森 , " 我 说 , 喜欢 闪电 ; " 不 结束 .

“不, 吉布森,”我像闪电一样说道, “别说完。”

[let] [em ˈi:] [ˈfɪnɪʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Let me finish for you .
让 我 结束 为了 你 .

让我来替你完成。

[jʊː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ðæt][jʊː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː][ˈnoʊtɪs] , [ðæt][jʊː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ðɪs] [oʊld]
You were going to say that you give me notice , that you will leave this old
你 是 去 到 说 那 你 给 我 注意 , 那 你 将要 离开 这 老的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

你原本想说你会提前通知我, 你会离开这个老地方,

[ðæt] [juːl] [ɡɪv] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] , [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [friː] [mæn] .
that you'll give up everything , just to be a free man .
那 你会 给 向上 一切 , 只是 到 是 一个 自由的 男人 .

你愿意放弃一切, 只为获得自由。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[dəʊnt] [ɪntəˈrʌpt] .
Don't interrupt .
不 打断 .

不要打断。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [duː][hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [sens] .
Above all , do have just a little bit of common sense .
多于 全部 , 做 有 只是 一个 小的 少量 的 常见的 感觉 .

最重要的是, 要有点常识。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] - [ˈsɪmplɪ] [soʊ] [ðæt][jʊː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə]
For instance , instead of giving up Traxelby simply so that you can come to
为了 实例 , 反而 的 给予 向上 - 简单地 所以 那 你 能 来 到
[ˈseɪntiː] [veˈrɔːnik] ,
Sainte Véronique ,
圣特 维罗妮克 ,

例如, 与其为了来圣维罗妮克而放弃特拉塞尔比,

[haʊ] [wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ɪf] [jʊː; jʊ][toʊld][em ˈiː][laɪk][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][mæn] [wʌt] [jʊː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [kʌm]
how would it be if you told me like a sensible man what you want to come
如何 会 它 是 如果 你 讲述 我 喜欢 一个 明智的 男人 什么 你 想 到 来
[tuː; tə][ˈseɪntiː] [veˈrɔːnik] [fɔːr; fər] ?
to Sainte Véronique for ?
到 圣特 维罗妮克 为了 ?

如果你能像个通情达理的人一样告诉我你来圣维罗妮卡的目的是什么, 那会怎么样?

" [hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [praɪd] .
" **He struggled hard with his pride** .
" 他 挣扎 难的 和 他的 自豪 .

他与自己的骄傲进行了艰苦的斗争。

[aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
I helped him out .
我 帮助 他 出去 .

我帮了他。

" [ˈfɔːrli] [jʊː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [em ˈiː] , [ˈɡɪbsən] ? "
" **Surely you can trust me , Gibson ?** "
" 一定 你 能 相信 我 , 吉布森 ? "

“吉布森, 你肯定可以信任我吧? ”

" [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [aɪ] [kɑːnt] , [mæm, mɑːm, məm] . "
" **I don't say I can't , Ma'am** . "
" 我 不 说 我 不能 , 女士 . "

“我没说我做不到, 女士。”

" [ˈveri] [wel] , [ˈɡɪbsən] , " [aɪ] [ˈænsər] [ˈʃɔ:rtli] " [aɪv] [dʌn] [maɪ][best] .
" **Very well , Gibson , " I answered shortly " I've done my best .**
" 非常 出色地 , 吉布森 , " 我 回答 不久 " 我已经 完毕 我的 最好的 .
" 很好, 吉布森,"我简短地回答道, "我已经尽力了。"

[gʊd] - [naɪt] . "
Good - night . "
好的 - 夜晚 . "

晚安。"

" [noʊ] ! " [kraɪd] [ˈɡɪbsən] , [ˈsprɪŋɪŋ] [əˈkrɔ:s] [maɪ] [pæθ] .
" **No ! " cried Gibson , springing across my path .**
" 不 ! " 哭 吉布森 , 弹簧 穿过 我的 小路 .

"不!"吉布森喊道, 跳到我面前。

" [mɪs] [ˈɡɜ:rtru:d] , [aɪ][æsk][jɔ:r; jər][ˈpɑ:rd(ə)n][aɪ ˈti:] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [pleɪs] .
" **Miss Gertrude , I ask your pardon It would break my heart to leave this place .**
" 错过 格特鲁德 , 我 问 你的 赦免 它 会 休息 我的 心 到 离开 这 地方 .

"格特鲁德小姐, 请原谅我, 离开这里我会心碎的。"

[bʌt; bət] . . . [gʊd] [gɑ:d] , [ðɪs] [ɪz] [tu:] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [ber] ! "
But . . . good God , this is too hard for me to bear ! "
但 . . . 好的 上帝 , 这 是 也 难的 为了 我 到 熊 ! "

但是.....我的天哪, 这对我来说太难承受了!

" [spi:k] [les] [ˈləʊdli] , " [aɪ] [sed] .
" **Speak less loudly , " I said .**
" 说话 较少的 高声 , " 我 说 .

"小声点,"我说。

" [naʊ] , [tel] [em ˈi:] .
" **Now , tell me .**
" 现在 , 告诉 我 .

现在, 告诉我。

[ɪz][aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] [ˈsu:zn] ?
Is it about Susan ?
是 它 关于 苏珊 ?

是关于苏珊的吗?

" [hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He bent his head .**
" 他 弯曲 他的 头 .

他低下了头。

" [ju:; jʊ] [mi:n] , " [aɪ] [sed] , " [ju:v] [ˈfɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈsu:zn] .
" **You mean , " I said , " you've fallen in love with Susan .**
" 你 意思是 , " 我 说 , " 你已经 倒下 在 爱 和 苏珊 .

"你的意思是,"我说, "你爱上了苏珊。"

" [ænd; ənd] [ðen] ,
" **And then ,**
" 和 然后 ,

"进而,

[ɔ:ˈðoʊ] [maɪ][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [kweɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdespərət] [saɪt] [lʌ; əv][ðə; ði]
although my spirit was quailing and failing at the desperate sight of the
虽然 我的 精神 曾是 鹌鹑 和 失败 在 这 绝望的 视线 的 这

[pʊr] [lædz] [ˈægəni] ,
poor lad's agony ,
贫穷的 小伙子的 痛苦 ,

尽管看到那可怜的孩子痛苦不堪的景象, 我的意志力受到了极大的打击, 几乎崩溃,

[aɪ] ['æktʃuəli] [fɔːrst] [maɪ'self][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [læf] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
I actually forced myself to try and laugh him out of it ,
我 实际上 强制 我 到 尝试 和 笑 他 出去 的 它 ,
我强迫自己想用笑声让他消气。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪld] [ə'tæk] [ʌv; əv][kæf] - [lʌv] .
as if it had been no more than a mild attack of calf - love .
作为 如果 它 有 到过 不 更多的 比 一个 温和的 攻击 的 小牛 - 爱 .
仿佛这只是对小牛犊的轻微爱恋而已。

" [riːəli] , [ˈɡɪbsən] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz] ['bæntərɪŋli] [ænd; ənd] [ˈgeɪli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , " [aɪm]
" **Really , Gibson , " I said , as banteringly and gaily as I could , " I'm**
" 真的 , 吉布森 , " 我 说 , 作为 戏谑地 和 兴高采烈地 作为 我 可以 , " 我是
[səɪ'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] .
surprised at you :
惊讶 在 你 :
“真的吗，吉布森，”我尽可能用玩笑和欢快的语气说道，“我真对你感到惊讶。”

[jʊə(r)] [bɪ'heɪvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['suːzənz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][saɪ'brɪə][fɔːr; fər][laɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə] [fræns]
You're behaving as if Susan's going to Siberia for life instead of to France
你是 行为 作为 如果 苏珊的 去 到 西伯利亚 为了 生活 反而 的 到 法国
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
for a month :
为了 一个 月 :
你的反应好像苏珊要去西伯利亚度过余生，而不是去法国待一个月似的。

[noʊ] [daʊt] [ɪts] [ˈveri] [ˈpeɪn(ə)][ænd; ənd] [ʌp'setɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hed] [ˈoʊvər] [ɪrz] [ɪn] [lʌv] ,
No doubt it's very painful and upsetting to be head over ears in love ,
不 怀疑 它是 非常 痛苦 和 缴 到 是 头 超过 耳朵 在 爱 ,
毫无疑问，坠入爱河是一件非常痛苦和令人沮丧的事情。

[ðoʊ] [aɪ] [kən'fes] [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
though I confess I don't know much about it :
尽管 我 承认 我 不 知道 很多 关于 它 :
虽然我承认我对它了解不多。

[bʌt; bət] [ˈfɔrli] , [ˈɡɪbsən] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [wɪ'daʊt] [ˈsiːɪŋ] [ˈsuːzn] [fɔːr; fər] [fɔːr]
But surely , Gibson , you can manage to exist without seeing Susan for four
但 一定 , 吉布森 , 你 能 管理 到 存在 没有 看到 苏珊 为了 四
[ˈlɪt(ə)l] [wiːks] ?
little weeks ?
小的 周 ?
但是，吉布森，你肯定能忍受四个星期没有见到苏珊的日子吧？

[biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] . "
Be more of a man . "
是 更多的 的 一个 男人 : "
要更有男子气概。

" [ɪts] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪm][ə; eɪ][mæn] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [ˈfɜːrmlɪ] ,
" **It's because I'm a man , Ma'am , " he rejoined firmly** ,
" 它是 因为 我是 一个 男人 , 女士 , " 他 重新加入 牢牢 ,
“那是因为我是个男人，夫人，”他坚定地回答道。

" [ðæt] [maɪ] [raɪt] [pleɪs] [ɪz][æt; ət] [ˈsɪn] - .
" **that my right place is at Sinn Veeronik** .
" 那 我的 正确的 地方 是 在 罪 - .
“我的归宿在辛维罗尼克。”

[juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [wiːks] , [mæm, mɑːm, məm] .
You talk of four little weeks , Ma'am :
你 讲话 的 四 小的 周 , 女士 :
夫人，您说的是短短四个星期。

[wen] [ðem; ðəm] [fɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [wiːks] [ɑːr; ər][ˈoʊvər] , [jæl; jəl][aɪ] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsuːzn] [æz; əz] [went] [əˈweɪ]
When **them** **four** **little** **weeks** **are** **over** , **shall** **I** **see** **the** **same** **Susan** **as** **went** **away**
什么时候 他们 四 小的 周 是 超过 , 将 我 看 这 相同的 苏珊 作为 去 离开
?
?
?

四个星期过去之后，我还能见到离开时的那个苏珊吗？

" [hɪz; ɪz] [ˈɜːrniːstnəs] [wʌz; wəz][soʊ][ˈterəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪnˈteɪn] [maɪ] [ˈhɑːləʊ] [ˈbæntər] ,
" **His** **earnestness** **was** **so** **terrible** **that** **I** **could** **not** **maintain** **my** **hollow** **banter** ,
" 他的 认真 曾是 所以 糟糕的 那 我 可以 不是 维持 我的 空洞的 闲聊 ,
[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
and **I** **was** **silent** .
和 我 曾是 沉默的 .
“他的认真让我感到害怕，我无法继续我的空洞玩笑，我沉默了。”

" [aɪ] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [pleɪn] , [mæm, mɑːm, məm] .
" **I** **put** **it** **plain** , **Ma'am** .
" 我 放 它 清楚的 , 女士 .

“我直说了吧，女士。”

[wen] [ðem; ðəm] [fɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [wiːks] [ɑːr; ər][ˈoʊvər] , [jæl; jəl][aɪ][ˈevər] [siː] [ˈsuːzn] [ˈeni] [mɔːr] ?
When **them** **four** **little** **weeks** **are** **over** , **shall** **I** **ever** **see** **Susan** **any** **more** ?
什么时候 他们 四 小的 周 是 超过 , 将 我 曾经 看 苏珊 任何 更多的 ?
四个星期过去之后，我还能再见到苏珊吗？

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [ˈænsər] .
" **I** **couldn't** **answer** .
" 我 不能 回答 .

我无法回答。

[wɜːrs] [stiːl] , [aɪ] [gest] [ðæt] [hɪz; ɪz][nekst] [muːv] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][æsk][em ˈiː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [nuː]
Worse **still** , **I** **guessed** **that** **his** **next** **move** **would** **be** **to** **ask** **me** **how** **much** **I** **knew**
更糟 仍然 , 我 猜对了 那 他的 下一个 移动 会 是 到 问 我 如何 很多 我 知道
.
:
.

更糟糕的是，我猜他下一步会问我知道多少。

[soʊ][aɪ] [klʌŋ] [fæst][tuː; tə][ðə; ði][wʌŋ] [hoʊp] [ðæt] [ˈbuːɪz] [em ˈiː][ʌp][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [aʊtˈreɪdʒəs] [ˈbɪznəs] - -
So **I** **clung** **fast** **to** **the** **one** **hope** **that** **buoys** **me** **up** **in** **all** **this** **outrageous** **business** - -
所以 我 紧紧抓住快速地 到 这 一 希望 那 浮标 我 向上 在 全部 这 令人愤慨 商业 - -
[ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [taɪm] [ænd; ænd] [sepəˈreɪʃn] [wɪl] [rɪˈstɔːr] [bɔːrd] [ˈrʌdɪŋtən] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈsensɪz]
the **hope** **that** **Time** **and** **Separation** **will** **restore** **Lord** **Ruddington** **to** **such** **senses**
这 希望 那 时间 和 分离 将要 恢复 主 鲁丁顿 到 这样的 感官
[æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [pəˈzes] ,
as **he** **may** **possess** ,
作为 他 可能 具有 ,

因此，我紧紧抓住支撑我度过这一切荒唐事的唯一希望——希望时间和分离能够使鲁丁顿勋爵恢复他可能还拥有的理智。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈsuːzn] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrʌflɪd] [dʌv] , [wɪl] [hoʊm] [bæk] [tuː; tə] [ˈɡɪbsənz] [ˈfeɪθf(ə)l] [hɑːrt]
and **that** **Susan** , **like** **a** **ruffled** **dove** , **will** **home** **back** **to** **Gibson's** **faithful** **heart**
和 那 苏珊 , 喜欢 一个 褶皱的 鸽子 , 将要 家 后退 到 吉布森的 忠实 心
[ˈæftər][ɔːl] .
after **all** .
后 全部 .

而苏珊，就像一只受惊的鸽子，最终也会回到吉布森忠诚的心中。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['ænsər] , [mæm, mə:m, məm] , " [hi:; hi] [sed] ['ɔ:lmoʊst] ['fɪrslɪ] .
" **You can't answer** , **Ma'am** , " **he said almost fiercely** .
" 你 不能 回答 , 女士 , " 他 说 几乎 激烈地 .

“你不能回答，夫人，”他几乎是恶狠狠地说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [kɑ:nt] , [ju:; jʊ] ['fu:lɪʃ] ['feləʊ] , " [aɪ] [sed] ,
" **Of course I can't** , **you foolish fellow** , " **I said** ,
" 的 课程 我 不能 , 你 愚蠢 同伴 , " 我 说 ,

“我当然不能，你这个傻瓜，”我说。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [maɪ] [wɪts] [ænd; ənd] ['merkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] .
recovering my wits and making a show of irritation .
恢复中 我的 智慧 和 制作 一个 展示 的 刺激 .

我回过神来，装出一副恼怒的样子。

" [aɪ] [kɑ:nt] ['ænsər] [fɔ:r; fər] ['su:zn] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
" **I can't answer for Susan any more than I can for you** .
" 我 不能 回答 为了 苏珊 任何 更多的 比 我 能 为了 你 .

“我无法替苏珊回答问题，就像我无法替你回答问题一样。”

[haʊ] [du:] [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [wen] [wi:; wi] [kʌm] [bæk] [ɪn] [fɔ:r] [wi:ks] - [taɪm] ,
How do I know that , **when we come back in four weeks ' time** ,
如何 做 我 知道 那 , 什么时候 我们 来 后退 在 四 周 - 时间 ,

我怎么知道，当我们四周后回来时，

[pʊr] ['su:zn] [wəʊnt] [faɪnd] [ju:; jʊ] [kən'səʊlɪŋ] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbə:di] [els] ?
poor Susan won't find you consoling yourself with somebody else ?
贫穷的 苏珊 惯于 寻找 你 安慰 你自己 和 某人 别的 ?

可怜的苏珊，你难道找不到其他人安慰自己吗？

" [hi:; hi] [brʌʃt] [maɪ] ['traɪflɪŋ] [ə'saɪd] .
" **He brushed my trifling aside** .
" 他 刷过 我的 琐事 旁边 .

他不以为意我的小题大做。

" [ðen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [mæm, mə:m, məm] , ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] , " [hi:; hi] ['ɔ:lmoʊst] [hɪst]
" **Then I'll tell you** , **Ma'am** , **something you don't know** , " **he almost hissed**
" 然后 患病的 告诉 你 , 女士 , 某物 你 不 知道 , " 他 几乎 嘶嘶作响

[ɪn] [maɪ] [ɪr] .
in my ear .
在 我的 耳朵 .

“那么，夫人，我将告诉您一些您不知道的事情，”他几乎是贴着我的耳朵嘶嘶地说。

" [gɑ:d] [noʊz] [hu:] [aɪ 'ti:] [ɪz] : [bʌt; bət] [sʌm; səm] [wʌnz] [tɜ:rnd] ['su:zənz] [hed] .
" **God knows who it is** : **but some one's turned Susan's head** .
" 上帝 知道 WHO 它 是 : 但 一些 一个人的 转向 苏珊的 头 .

“天知道是谁：但有人让苏珊动了心。”

[ʃɪ; ʃɪ] ['dʌznt] [du:] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [gɪv] [em 'i:] [hɪnts] .
She doesn't do no more than give me hints .
她 不 做 不 更多的 比 给 我 提示 .

她除了给我一些暗示之外，什么也没做。

[ɪts] ['draɪvɪŋ] [em 'i:] [mæd] .
It's driving me mad .
它是 驾驶 我 疯狂的 .

这快把我逼疯了。

[ʃɪ; ʃɪ] ['dʌznt] [neɪm] [ðə; ðɪ] ['pɑ:rtɪ] : [bʌt; bət] [ɪts] ['sʌmbə:di] - [ə; eɪ] [bɔ:rd] .
She doesn't name the party : **but it's somebody richer'n a lord** .
她 不 姓名 这 派对 : 但 它是 某人 - 一个 主 .

她没有透露是哪个党派，但肯定比贵族还富有的人。

" ['gɪbsən] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
" **Gibson flung down his cap and lifted his right hand** .
" 吉布森 扔 向下 他的 帽 和 抬起 他的 正确的 手 ；

吉布森扔下帽子，举起右手。

" [hɑ:rk][ji:; ji] , [mɪs] ['gɜ:rtru:d] , " [hi:; hi] [sed] ['hɑ:rʃli] [ænd; ənd] .
" **Hark ye , Miss Gertrude , " he said harshly and chokily** .
" 听着 是的 , 错过 格特鲁德 , " 他 说 严厉地 和 哽咽着 ；

“听着，格特鲁德小姐，”他语气生硬、声音哽咽地说。

" [hɑ:rk][ji:; ji] [waɪ] [aɪ] [swer] .
" **Hark ye while I swear** .
" 听着 是的 尽管 我 发誓 ；

你们都给我听着，我发誓。

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['baɪb(ə)l] [oʊθ] .
This is my Bible oath .
这 是 我的 圣经 誓言 ；

这是我的圣经誓言。

[ɪf] [hi:; hi] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ] [her] [ɑ:n] ['su:zənz] [hed] , ['seɪvɪŋ] [wɒts] ['ɑ:nɪst] ,
If he touches a hair on Susan's head , saving what's honest ,
如果 他 触摸 一个 头发 在 苏珊的 头 , 保存 是什么 诚实的 ,

如果他敢碰苏珊一根头发，那就等于放弃了诚实。

[aɪl] [breɪk] ['evri] [boʊn][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:di] !
I'll break every bone in his body !
患病的 休息 每一个 骨 在 他的 身体 ！

我要打断他身上的每一根骨头！

[dəʊnt] ['mætər] [tu:; tə][em 'i:] [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] .
Don't matter to me if it's the king himself .
不 事情 到 我 如果它是 这 国王 他自己 ；

是不是国王本人对我来说都无所谓。

[hu:'evər] [hi:; hi][ɪz] , [aɪl] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [swɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['glædli] .
Whoever he is , I'll wring his neck , and swing for it gladly .
谁 他 是 , 患病的 拧 他的 脖子 , 和 摇摆 为了 它 乐意 ；

不管他是谁，我都要扭断他的脖子，而且我会毫不犹豫地这么做。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] , [meɪ] [aɪ][bi:; bi] [strʌk] [ded] ! "
If I don't , may I be struck dead ! "
如果 我 不 , 可能 我 是 击 死的 ！ "

如果我不这样做，愿我被斩首！

" ['saɪləns] , ['gɪbsən] !
" **Silence , Gibson** !
" 沉默 , 吉布森 ！

“闭嘴，吉布森！ ”

" [aɪ] [sed] ['stɜ:rnli] .
" **I said sternly** .
" 我 说 严厉地 ；

我严厉地说。

" [dəʊnt] [spi:k] [laɪk] [ðɪs] [tu:; tə][em 'i:] . "
" **Don't speak like this to me** . "
" 不 说话 喜欢 这 到 我 ； "

“别这样跟我说话。”

" [ðen] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [spi:k] , [mæm, mɑ:m, məm] ?
" **Then how shall I speak , Ma'am ?**
" 然后 如何 将 我 说话 , 女士 ？

“那么我该如何说话呢，夫人？ ”

[ˈænsəɹ] [ˌem ˈiː] [ðæt] .
Answer me that .
回答 我 那 ；

回答我这个问题。

[ˌem ˈiː] [ðæts] [ˈwəːʃɪp] [ˈevri] [ɪntʃ] [ˈʌv; əv] [graʊnd] [ðæt] [ˈsuːzənz] [traːd][ɑːn][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd]
Me that's worshipped every inch of ground that Susan's trod on for years and
我 那就是 崇拜 每一个 英寸 的 地面 那 苏珊的 践踏 在 为了 年 和
[ˈjɪrz] ！
years ！
年 ！

我可是多年来一直崇拜苏珊走过的每一寸土地的人！

[ˌem ˈiː] [ðæt] [wʊd] [goʊ] [θruː] [ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [hel] - - - - "
Me that would go through fire and water and hell - - - - "
我 那 会 去 通过 火 和 水 和 地狱 - - - - "
我愿经历烈火、水火和地狱——”

" [ˈɡɪbsən] , [ˈlɪs(ə)n] .
" Gibson , listen .
" 吉布森 , 听 ；

吉布森，听着。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [tʊld][ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
You think you've told me what I don't know .
你 思考 你已经 讲述 我 什么 我 不 知道 ；

你以为你告诉我一些我不知道的事情。

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl'redi] ?
What if I knew it already ?
什么 如果 我 知道 它 已经 ？

如果我已经知道了呢？

" [hiː; hi] [feɪst] [ˌem ˈiː] , [ˈstɑːrtld] .
" He faced me , startled .
" 他 面对 我 , 惊慌 ；

他吓了一跳，转过身来看着我。

" [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl'redi] ?
" I say , what if I knew it already ?
" 我 说 , 什么 如果 我 知道 它 已经 ？

“我说，如果我早就知道了呢？ ”

[aɪv] [ˈnevər] [siːn] [ðɪs] [mæn] ;
I've never seen this man ;
我已经 绝不 已见 这 男人 ；

我从未见过这个人；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [ˈsuːzn] [hæz; həz][ˈoʊnli] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
but what if I can give you my word that Susan has only written to him
但 什么 如果 我 能 给 你 我的 单词 那 苏珊 有 仅有的 书面 到 他
[wʌnz][ɪn][hɜːr; həɹ][laɪf] ?
once in her life ?
一次 在 她 生活 ？

但是，如果我可以向你保证，苏珊一生中只给他写过一次信呢？

[wʌt] [ɪf] [hɜːr; həɹ][ˈoʊnli] [ˈletər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [ðɪs] [mæn] ,
What if her only letter was to say that she does not love this man ,
什么 如果 她 仅有的 信 曾是 到 说 那 她 做 不是 爱 这 男人 ,
如果她留下的唯一一封信是说她不爱这个男人呢？

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['evər][kæn; kən][ɔ:r] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kænɑ:t] ,
and that she does not know she ever can or will , and that , if she cannot ,

和 那 她 做 不是 知道 她 曾经 能 或者 将要 , 和 那 , 如果 她 不能 ,

她不知道自己是否能够或将会做到, 而且, 如果她做不到,

[ɔ:l] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wəʊnt] [braɪb] [hɜ:r; həɪ] ['ɪntu:] ['mæriŋ] [hɪm; ɪm] ?
all the money in the world won't bribe her into marrying him ?

全部 这 钱 在 这 世界 惯于 贿赂 她 进入 结婚 他 ?

就算给她全世界的钱, 也贿赂不了她嫁给他?

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][glæd][ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fræns] ?
What if she has told him that she is glad she is going to France ?

什么 如果 她 有 讲述 他 那 她 是 高兴的 她 是 去 到 法国 ?

如果她告诉他, 她很高兴要去法国呢?

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fəɪ'bɪdn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [siː] [hɜ:r; həɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk]
What if she has forbidden him to try and see her till she comes back

什么 如果 她 有 禁止 他 到 尝试 和 看 她 直到 她 来 后退

[tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] ?
to England ?

到 英格兰 ?

如果她禁止他在她返回英国之前与她见面呢?

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['ɡɪbsən] , [bɪ'fɔ:r] [ʃiː; ʃi] [siːz] [hɪm; ɪm] ?
What if she will see you again , Gibson , before she sees him ?

什么 如果 她 将要 看 你 再次 , 吉布森 , 前 她 看到 他 ?

吉布森, 如果她先见到你, 然后才见到他呢?

[moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][ɔ:l] ,
Most important of all ,

最多 重要的 的 全部 ,

最重要的是,

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['su:zn] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer]
what if I tell you that I have made up my mind to look after Susan in this affair

什么 如果 我 告诉 你 那 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 看 后 苏珊 在 这 事务

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜ:r; wər][maɪ] [oʊn] ['jʌŋɡər] ['sɪstər] ?
as if she were my own younger sister ?

作为 如果 她 是 我的 自己的 年轻 姐姐 ?

如果我告诉你, 我已经下定决心在这件事上像对待自己的亲妹妹一样照顾苏珊, 你会怎么想?

[wʌt] [ɪf] [aɪ] ['prɑ:mɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [kʌm] [tuː; tə][hɑ:rm] ?
What if I promise you that she shall not come to harm ?

什么 如果 我 承诺 你 那 她 将 不是 来 到 伤害 ?

如果我向你保证她不会受到伤害呢?

" ['ɡɪbsən] [dræŋk][ɪn][maɪ] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] ['ɡriːdi] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊəd] [em 'iː][wɪð; wɪθ] ['sɜ:rtɪŋ]
" Gibson drank in my words with greedy ears and devoured me with searching

" 吉布森 喝 在 我的 字 和 贪婪的 耳朵 和 吞噬 我 和 搜索

[aɪz] .
eyes .

眼睛 .

“吉布森贪婪地倾听我的话语, 用探寻的目光审视着我。”

" [ɡɑ:d] [bles] [juː; jʊ] , [mɪs] ['ɡɜ:rtru:d] , [ɡɑ:d] [bles] [juː; jʊ] !
" God bless you , Miss Gertrude , God bless you !

" 上帝 保佑 你 , 错过 格特鲁德 , 上帝 保佑 你 !

“上帝保佑你, 格特鲁德小姐, 上帝保佑你! ”

" [hiː; hi] ['fɔ:ltəd] ; " [ænd; ənd][ɡɑ:d][grænt][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] ! "
" he faltered ; " and God grant it may be true ! "

" 他 犹豫不决 ; " 和 上帝 授予 它 可能 是 真的 ! "

他犹豫了一下; “但愿上帝保佑这是真的! ”

" [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][laɪz] , [ˈɡɪbsən] ? "

" **So you think I would tell you lies , Gibson ?** "

" 所以 你 思考 我 会 告诉 你 谎言 , 吉布森 ? "

“所以你认为我会对你说谎，吉布森？”

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [noʊ] .

" **No , Ma'am , no** :

" 不 , 女士 , 不 :

“不，女士，不。”

[jʊə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][,em 'iː] [fer] .

You're dealing with me fair .

你是 处理 和 我 公平的 .

你对我公平。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ˈsuːzn] [ɪf] [hɜːr; hər] [hed] [gets] [ˈeni] [mɔːr]

But how long will you be able to manage Susan if her head gets any more

但 如何 长的 将要 你 是 有能力的 到 管理 苏珊 如果 她 头 获得 任何 更多的

[tɜːrnd] ?

turned ?

转向 ?

但如果苏珊的念头再往前走，你还能管她多久呢？

[ænd; ʌnd][oʊ] , [mɪs] [ˈɡɜːrtʁuːd] . . .

And oh , Miss Gertrude . . .

和 哦 , 错过 格特鲁德 . . .

哦，还有格特鲁德小姐.....

[aɪ][æsk][ˈpɑːrd(ə)n] - - [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɪznt] [noʊ][dʒɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [laɪk] [juː; jʊ] ,

I ask pardon - - but this isn't no job for a young lady like you ,

我 问 赦免 - - 但 这 不是 不 工作 为了 一个 年轻的 女士 喜欢 你 ,

恕我直言——但这真的不是像你这样的年轻女士能胜任的工作。

[æz; ɛz] [pjʊr] [æz; ɛz][æn; ən][ˈeɪndʒl] , [ðæt] [ˈdʌznt] [noʊ] [ðɪs] [ˈwɪkɪd] [wɜːrld] .

as pure as an angel , that doesn't know this wicked world .

作为 纯的 作为 一个 天使 , 那 不 知道 这 邪恶 世界 .

纯洁如天使，对这邪恶的世界一无所知。

[mæm, mɑːm, məm] , [ɪf] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] , [ˈhiːl] [dɪˈsiːv] [ˈsuːzn] [ænd; ʌnd] [ˈhiːl] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ] ,

Ma'am , if he's a scoundrel , he'll deceive Susan and he'll deceive you ,

女士 , 如果 他是 一个 恶棍 , 地狱 欺骗 苏珊 和 地狱 欺骗 你 ,

[mæm, mɑːm, məm] ,

Ma'am ,

女士 ,

夫人，如果他是个无赖，他不仅会欺骗苏珊，也会欺骗您，夫人。

[æz; ɛz] [ˈiːzi] [æz; ɛz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] !

as easy as looking at you !

作为 简单的 作为 寻找 在 你 !

看着你就这么简单！

[oʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] !

Oh , Ma'am , you don't understand !

哦 , 女士 , 你 不 理解 !

哦，女士，您不明白！

[aɪ][kæn; kən][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈluːzɪŋ] [ˈsuːzn] , [ðoʊ] [ˈɪtl] [kɪl] [,em 'iː] .

I can put up with losing Susan , though it'll kill me .

我 能 放 向上 和 输 苏珊 , 尽管 它将 杀 我 .

失去苏珊我会痛不欲生，但我可以忍受。

[aɪ][kæn; kən][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['bi:ɪŋ] [tʊk] [ə'veɪ] ['ɑ:nɪst] .
I can put up with her being took away honest .
我 能 放 向上 和 她 存在 采取 离开 诚实的 .
说实话，我能接受她被带走。

[bʌt; bət] - - - -
But - - - -
但 - - - -

但 - -

" [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][maɪ] [ɪr] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sentəns] :
" He brought his lips to my ear and finished his sentence :
" 他 带来 他的 嘴唇 到 我的 耳朵 和 完成的 他的 句子 :
他把嘴唇凑到我耳边，说完了话:

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['devəlz] [wɜ:rk] , ['ɪtl] [bi:; bi][mɜ:rdər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:]
" If there's any devil's work , it'll be murder for him and hanging for me
" 如果 有 任何 魔鬼的 工作 , 它将 是 谋杀 为了 他 和 绞刑 为了 我
.
:
.
“如果真有魔鬼作祟，对他来说就是谋杀，对我来说就是绞刑。”

[mɪs] ['gɜ:rtru:d] , [meɪ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [fræns] ?
Miss Gertrude , may I come to France ?
错过 格特鲁德 , 可能 我 来 到 法国 ?
格特鲁德小姐，我可以去法国吗?

" [aɪ] [dru:] [ə; eɪ][step] [ə'veɪ] .
" I drew a step away .
" 我 画 一个 步 离开 .
我后退了一步。

" [noʊ] , ['ɡɪbsən] , " [aɪ] ['ænsər] , [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:mənəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæstəri] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd]
" No , Gibson , " I answered , assuming a calmness and a mastery which I did
" 不 , 吉布森 , " 我 回答 , 假设 一个 平静 和 一个 精通 哪个 我 做过
[na:t] [fi:l] .
not feel .
不是 感觉 .
“不，吉布森，”我回答道，装出一副我实际上并不具备的冷静和掌控一切的样子。

" [ju:; jʊ][kɑ:nt] [kʌm] [tu:; tə] [fræns] .
" You can't come to France .
" 你 不能 来 到 法国 .
你不能来法国。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] .
There is no need .
那里 是 不 需要 .
没有必要。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] - - ['di:pli] ['sɑ:ri] - - [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'spekt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv]
I am sorry for you - - deeply sorry - - and I respect you for some of
我 是 对不起 为了 你 - - 深 对不起 - - 和 我 尊重 你 为了 一些 的
[ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] .
the things you have said .
这 事物 你 有 说 .
我为你感到难过——真的非常难过——但我尊重你所说的一些话。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ɪk'saɪtɪd] .
But you are excited .
但 你 是 兴奋的 .
但你很兴奋。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['bruːdɪŋ] .
" **You have been brooding** .
" 你 有 到过 沉思 .

你一直在沉思。

[juːv] [gɑːt][ˈmɔːrɪd] , [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [fɪrɪz] .
" **You've got morbid , exaggerated fears** .
" 你已经 得到 病态的 , 夸张的 恐惧 .

你有些恐惧症发作，而且过于夸张。

" [hiː; hi] [keɪm] [təːrdz] [em 'iː] [əˈɡen] .
" **He came towards me again** .
" 他 来了 向 我 再次 .

他又朝我走来。

" [ˈɡɪbsən] , [weɪt] [tɪl] [aɪv] ['fɪnɪʃt] .
" **Gibson , wait till I've finished** .
" 吉布森 , 等待 直到 我已经 完成的 .

“吉布森，等我做完。”

[juː; jʊ] [stɔːpt] [em 'iː] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə]['sætɪsfai][juː; jʊ] .
" **You stopped me saying something that ought to satisfy you** .
" 你 停止 我 说 某物 那 应该 到 满足 你 .

你阻止我说一些应该能让你满意的话。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] .
" **It is this** .
" 它 是 这 .

就是这个。

[æt; ət] ['seɪntiː] [veˈrɔːnik] , ['suːzn] [wɪl] [biː; bi] ['ʌndər] [maɪ] [aɪ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
" **At Sainte Véronique , Susan will be under my eye all the time** .
" 在 圣特 维罗妮克 , 苏珊 将要 是 在下面 我的 眼睛 全部 这 时间 .

在圣维罗妮卡，苏珊将时刻处于我的监视之下。

[ɪf] [ðɪs] [mæn] ['fɑːləʊz] [hɜːr; hər] , [aɪ][jæl; jəl] [noʊ] .
" **If this man follows her , I shall know** .
" 如果 这 男人 跟随 她 , 我 将 知道 .

如果这个人跟踪她，我就会知道。

[ænd; ænd][aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] - - [noʊ] ,
" **And I pledge you my word that , if he comes , I will write to you - - no** ,
" 和 我 保证 你 我的 单词 那 , 如果 他 来 , 我 将要 写 到 你 - - 不 ,

我向你保证，如果他来了，我会写信给你——不，

[aɪ] [wɪl] ['telɪɡræf] - - [ænd; ænd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [pliːz] . "
" **I will telegraph - - and then you can do whatever you please** . "
" 我 将要 电报 - - 和 然后 你 能 做 任何 你 请 . "

我会发个电报——然后你想怎么做都可以。

" [juː; jʊ] [pledʒ] [em 'iː][jɔː; jər][wɜːrd] , [mæm, mɑːm, məm] ? "
" **You pledge me your word , Ma'am ?** "
" 你 保证 我 你的 单词 , 女士 ? "

“你向我保证过，女士？”

" [aɪ] [sed] [soʊ] .
" **I said so** .
" 我 说 所以 .

我说过了。

" [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi] ['skruːtɪn,aɪzd] [maɪ] [feɪs] .
" **For at least five seconds he scrutinized my face** .
" 为了 在 至少 五 秒 他 仔细审查 我的 脸 .

他至少仔细打量了我的脸五秒钟。

[ðen] [hi:; hi] [stu:pt] [daʊn] [loʊ] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ni:l] [æt; ət][maɪ] [fi:t] ,
Then he stooped down low , as if he was going to kneel at my feet ,
然后 他 弯腰 向下 低的 , 作为 如果 他 曾是 去 到 下跪 在 我的 脚 ,
然后他弯下腰, 好像要跪在我的脚边。

[ænd; ənd][brɪˈɡæn] [ˈhʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kæp] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
and began hunting for the cap which he had thrown down among the
和 开始 打猎 为了 这 帽 哪个 他 有 抛掷 向下 之中 这
[nəˈstɜ:rʃəm] .
nasturtiums .
金莲花 .

于是他开始寻找他扔在旱金莲丛中的那顶帽子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈti:] .
He was a long time finding it .
他 曾是 一个 长的 时间 寻找 它 .

他花了很长时间才找到它。

[wen] [hi:; hi][gʌ:t][ʌp] [əˈɡen] , [hi:; hi] [sed] [ɪn] [klɪr] , [loʊ] , [sæd] [toʊnz] :
When he got up again , he said in clear , low , sad tones :
什么时候 他 得到 向上 再次 , 他 说 在 清除 , 低的 , 伤心 音调 :

他再次站起身来, 用清晰、低沉、悲伤的声音说道:

" [mɪs] [ˈɡɜ:rtru:d] ,
" **Miss Gertrude** ,
" 错过 格特鲁德 ,

“格特鲁德小姐,

[aɪ] [preɪ] [tu:; tə][gʌ:d] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tu:; tə][du:] [wʌn] [hæf][æz; əz] [mʌt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ]
I pray to God that I may live to do one half as much for you as you
我 祈祷 到 上帝 那 我 可能 居住 到 做 一 一半 作为 很多 为了 你 作为 你
[hæv; həv] [dʌŋ] [ðɪs] [naɪt] [fɔ:r; fər][em ˈi:] . "
have done this night for me . "
有 完毕 这 夜晚 为了 我 . "

我向上帝祈祷, 愿我能活着为你做哪怕一半的事情, 就像你今晚为我做的那样。

" [tʃɪr] [ʌp] , [ˈɡɪbsən] , " [aɪ] [sed] ; " [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ˈhɑ:rdli] [ˈevər][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] .
" **Cheer up , Gibson , " I said ; " things are hardly ever as bad as they look .**
" 欢呼 向上 , 吉布森 , " 我 说 ; " 事物 是 几乎 曾经 作为 坏的 作为 他们 看 .

“振作起来, 吉布森,”我说; “事情往往不像看起来那么糟糕。”

[ɪnˈdʒɔɪ][jɔr; jər][ˈhɑ:lədeɪ][ɔ:l] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
Enjoy your holiday all you can .
享受 你的 假期 全部 你 能 .

尽情享受你的假期吧。

[raɪt] [daʊn] [jɔr; jər] [əˈdres] [ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Write down your address and give it me in the morning .
写 向下 你的 地址 和 给 它 我 在 这 早晨 .

请写下你的地址, 明天早上给我。

[ɪts] [ˈɡetɪŋ] [ˈtʃɪli] .
It's getting chilly .
它是 获得 寒冷 .

天气转凉了。

[ɡʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [aɪ] [ˈhædnt] [mu:vɪ] [ˈtwenti] [jɑ:dʒ] [brɪfɔ:r] [hi: hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [maɪ] [hi:lz] [wʌns] [mɔ:r] .
" **I hadn't moved twenty yards before he was at my heels once more .**
" 我 之前没有 已搬 二十 码 前 他 曾是 在 我的 高跟鞋 一次 更多的 .
" 我还没走二十码，他就又追到我身后了。 "

" [aɪ] [beg] [jɔ:; jər] [ˈpɑ:rd(ə)n] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [hi:; hi] [sed] [ˈbreθləsli] , " [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [dʒʌst]
" **I beg your pardon , Ma'am , " he said breathlessly , " but there's just**
" 我 求 你的 赦免 , 女士 , " 他 说 气喘吁吁 , " 但 有 只是
[wʌn] [ˈʌðər] [θɪŋ] . "
one other thing . "
— 其他 事物 . "

" 对不起，夫人，"他气喘吁吁地说，"但还有一件事。"

" [jes] ? "
" **Yes ? "**
" 是的 ? "

" 是的? "

" [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [pərˈhæps] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [neɪm] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ˈsu:zn] [ðæt] [aɪv] [spəʊk]
" **I'm thinking , Ma'am , perhaps you won't name it to Susan that I've spoke**
" 我是 思维 , 女士 , 也许 你 惯于 姓名 它 到 苏珊 那 我已经 辐
[laɪk] [ðɪs] [tu:; tə] - [naɪt] ? "
like this to - night ? "
喜欢 这 到 - 夜晚 ? "

"夫人，我在想，您或许不会告诉苏珊我今晚说了这样的话吧? "

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈi:zi] [ɪn] [maɪnd] , [ˈɡɪbsən] , [aɪm] [nɔ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
" **You may be easy in mind , Gibson , I'm not likely to say a word about it .**
" 你 可能 是 简单的 在 头脑 , 吉布森 , 我是 不是 可能 到 说 一个 单词 关于 它 .
"吉布森，你或许心胸宽广，但我不会对此多说什么。"

[ænd; ænd] [bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [neɪm] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [jɔ:r'self] [ðæt] [wi:v] [hæd; həd]
And be careful that you never name it to her yourself that we've had
和 是 小心 那 你 绝不 姓名 它 到 她 你自己 那 我们已经 有
[ðɪs] [tɔ:k] . "
this talk . "
这 讲话 . "

切记，千万不要亲口告诉她我们谈过这件事。

" [ˈnevər] , [mæm, mɑ:m, məm] , [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] , " [sed] [ˈɡɪbsən] [ˈfɜ:rvəntli] .
" **Never , Ma'am , as long as I live , " said Gibson fervently .**
" 绝不 , 女士 , 作为 长的 作为 我 居住 , " 说 吉布森 热切地 .
"夫人，只要我活着，就绝不可能，"吉布森坚定地说。

[ænd; ænd] [soʊ] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [əˈweɪ] .
And so I managed to get away .
和 所以 我 管理 到 得到 离开 .

于是我设法逃脱了。

[ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [ˈɡɪbsən] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdra:mə] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [hæz; həz] [traɪd] [em ˈi:] [mɔ:r]
On the whole , the Gibson part of this drama of ours has tried me more
在 这 所有的 , 这 吉布森 部分 的 这 戏剧 的 我们的 有 尝试 我 更多的
[ðæn; ðən] [ˈsu:zənz] .
than Susan's .
比 苏珊的 .

总的来说，在这场闹剧中，吉布森的部分比苏珊的部分更让我感到煎熬。

[ðæt] [ˈsu:zn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæəri] [ə; eɪ] [lɔ:rd] , [ænd; ænd] [brɪˈklɑm] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ˈrʌdɪŋtən] [ˈtəʊərz] ,
That Susan should marry a lord , and become mistress of Ruddington Towers ,
那 苏珊 应该 结婚 一个 主 , 和 变得 情妇 的 鲁丁顿 塔楼 ,
让苏珊嫁给一位勋爵，成为鲁丁顿塔楼的女主人。

[ænd; ənd][hæz; həz][ˈpɒʊstɪd][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈrʌdɪŋtən] ！
and has posted it to Ruddington ！
和 有 发布 它 到 鲁丁顿 ！
并已将其寄往鲁丁顿！

[aɪm] [tuː] [ˈʌtərli] [sɪk] [ænd; ənd][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [dɪsˈɡʌstɪd] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [ˈdaɪəri][ɔːl] [ðæt]
I'm too utterly sick and tired and disgusted to write down in this diary all that
我是 也 完全地 生病的 和 疲劳的 和 厌恶 到 写 向下 在 这 日记 全部 那
[ˈsuːzn] [sed] - - [wɪtʃ] [ˈwɒznt] [mʌtʃ] - - [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [sed] - - [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [les] ，
Susan said - - which wasn't much - - and all that I said - - which was even less ，
苏珊 说 - - 哪个 不是 很多 - - 和 全部 那 我 说 - - 哪个 曾是 甚至 较少的 ，
我感到无比厌倦、疲惫和厌恶，根本不想把苏珊说的话——其实也没说多少——以及我说的话——更少——都写进日记里。

[bʌt; bət] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ．
but entirely to the point ．
但 完全 到 这 观点 ．

但完全切中要点。

[ˈsuːzn] [hæz; həz] [ɡɔːn] [ɔːf] ， [ˈkraɪɪŋ] - - [æz; əz] [ɪf] [ʃiːz] [ðə; ðɪ][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɡriːvəns] ！
Susan has gone off, crying - - as if she's the one with the grievance ！
苏珊 有 已消失 离开 ， 哭泣 - - 作为 如果 她是 这 一 和 这 不满 ！
苏珊哭着走了——好像是她自己受到了委屈似的！

[θæŋk] [ɡɑːd][fɔːr; fər][bed] ！
Thank God for bed ！
感谢 上帝 为了 床 ！

感谢上帝让我能上床睡觉！

[bʊk] [iː]
BOOK II
书 二

第二卷

[diːˈep]
DIEPPE
迪耶普

迪耶普

[bʊk] [iː]
BOOK II
书 二

第二卷

[ˈsætərdeɪ] [naɪt] ．
Saturday night ．
周六 夜晚 ．

周六晚上。

[ðə; ðɪ] [saɪt] ， [ænd; ənd] [smel] ， [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] ， [ˈtʌmblɪŋ] [siː] [mʌst; məst]
The sight, and smell, and sound of the glittering, tumbling sea must
这 视线 ， 和 闻 ， 和 声音 的 这 闪闪发光 ， 翻滚 海 必须
[hæv; həv] [dʌn] [em ˈiː] [ɡʊd] ．
have done me good ．
有 完毕 我 好的 ．
波光粼粼、波涛汹涌的大海的景象、气味和声音一定对我有益。

[ˈæftər][læst] [ˈnaɪts] [ænd; ənd] [ˈθɜːrzdeɪ] [ˈnaɪts] [bæd] [driːmz] [ænd; ənd] [wɜːrs] [weɪkɪŋz] ，
After last night's and Thursday night's bad dreams and worse wakings ，
后 最后的 夜晚 和 周四 夜晚 坏的 梦境 和 更糟 醒来 ，
经历了昨晚和周四晚上的噩梦以及更糟糕的惊醒之后，

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['sli:pi] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔ:rmaʊs] .
I ought to be as sleepy as a dormouse .
我 应该 到 是 作为 困 作为 一个 睡鼠 .

我应该像睡鼠一样困倦才对。

[jet] [aɪ] [fi:l] [kwɔɪt] [freʃ] [ænd; ənd] [ki:n] .
Yet I feel quite fresh and keen .
然而 我 感觉 相当 新鲜的 和 敏锐的 .

但我感觉精神焕发，活力充沛。

[nɑ:t] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['eni] [greɪt] [ɪm'pru:vmənt] [ɑ:n] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ]
Not that to - day has been any great improvement on yesterday and the day
不是 那 到 - 天 有 到过 任何 伟大的 改进 在 昨天 和 这 天
[bɪfɔ:r] .
before .
前 .

其实今天的情况也并没有比昨天和前天好多少。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪ 'ti:] [pʊt] [em 'i:] [kwɔɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] , [æt; ət] - ['steɪf(ə)n] ,
To begin with , it put me quite out of temper , at Traxelby station ,
到 开始 和 , 它 放 我 相当 出去 的 脾气 , 在 - 车站 ,
一开始, 在特拉克斯比车站, 这件事让我非常生气。

[tu:; tə] [si:] [haʊ] ['su:zn] [wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] ['næsti][tu:; tə] ['gɪbsən] ,
to see how Susan was far too nasty to Gibson ,
到 看 如何 苏珊 曾是 远的 也 可恶的 到 吉布森 ,
看看苏珊对吉布森有多么恶劣,

[ænd; ənd] [haʊ] ['gɪbsən] [wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [naɪs][tu:; tə] ['su:zn] .
and how Gibson was far too nice to Susan .
和 如何 吉布森 曾是 远的 也 好的 到 苏珊 .
吉布森对苏珊太好了。

[ænd; ənd] ['gɪbsən] ['kʊdnt] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [bɪn] ['klʌmziə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:]
And Gibson couldn't possibly have been clumsier in his attempt to give me
和 吉布森 不能 可能 有 到过 笨拙 在 他的 试图 到 给 我
[hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɑ:n][ðə; ði][slɑɪ] .
his address on the sly .
他的 地址 在 这 狡猾 .
吉布森试图偷偷地把他的地址告诉我, 但他的笨拙程度简直令人难以置信。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)] [ðæt] ['su:zn] ['dɪdnt] [si:] .
It was a miracle that Susan didn't see .
它 曾是 一个 奇迹 那 苏珊 没有 看 .
苏珊没看见, 这简直是个奇迹。

[aɪ] [kept] ['su:zn] [bɪ'saɪd] [em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] ['nu:;heɪvən] , [ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][ɑ:n][ðə; ði] [bəʊt] .
I kept Susan beside me all the way to Newhaven , and also on the boat .
我 保留 苏珊 旁 我 全部 这 方式 到 纽黑文 , 和 还 在 这 船 .
我一直让苏珊陪在我身边, 从家到纽黑文, 在船上也是如此。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɜ:rbɑɪn] ['sti:mər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [smu:ð] ,
It was a turbine steamer , and the sea was smooth ,
它 曾是 一个 涡轮 汽船 , 和 这 海 曾是 光滑的 ,
那是一艘汽轮船, 海面平静。

[ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [ɪ'mensli] .
and I ought to have enjoyed the crossing immensely .
和 我 应该 到 有 享受 这 过境 非常 .
我本应该非常享受这次渡河之旅的。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] .
But I didn't .
但 我 没有 .

但我没有。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz] ['su:zn] .
Of course , the reason was Susan .
的 课程 , 这 原因 曾是 苏珊 .

当然，原因在于苏珊。

[wi:; wi] ['hædnt] ['ferli] [bɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['blaɪndɪŋ] ,
We hadn't fairly lost sight of that blinding ,
我们 之前没有 相当 丢失的 视线 的 那 失明 ,

我们并没有完全忘记那令人目眩神迷的景象。

['taʊərɪŋ] [waɪt] [klɪf] [ə'bʌv] ['si:fəd] [brɪfɔ:r] ['su:zn] [sed] ['trædʒɪkli] [ɪn][maɪ] [ɪr] :
towering white cliff above Seaford before Susan said tragically in my ear :
参天 白色的 悬崖 多于 锡福德 前 苏珊 说 悲剧的是 在 我的 耳朵 :

在苏珊悲恸地在我耳边说完之前，我看到了锡福德上方高耸的白色悬崖：

" [oʊ] , [mɪs] , [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['fi:lɪŋ] !
" **Oh , Miss , I have such a dreadful feeling** !
" 哦 , 错过 , 我 有 这样的 一个 可怕 感觉 !

“哦，小姐，我有一种不祥的预感！”

" ['nevər] [brɪfɔ:r] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['kru:əl][tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [sɪk] .
" **Never before have I been cruel to the sea - sick** .
" 绝不 前 有 我 到过 残忍的 到 这 海 - 生病的 .

“我以前从未如此残忍地对待晕船的人。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [tu:] [mʌtʃ] [ðæt] ['su:zn] ,
But it was altogether too much that Susan ,
但 它 曾是 共 也 很多 那 苏珊 ,

但这一切对苏珊来说实在太过分了，

[hu:] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [best] ['seɪlər] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
who has always been the best sailor in the world ,
WHO 有 总是 到过 这 最好的 水手 在 这 世界 ,

他一直是世界上最优秀的帆船运动员，

[ʃʊd; ʃəd] [brɪ'gɪn] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ʌp] [ə; eɪ] ['skwi:mɪʃnəs] [ɑ:n][ə; eɪ] ['tɜ:rbain] ,
should begin to work up a squeamishness on a turbine ,
应该 开始 到 工作 向上 一个 胆怯 在 一个 涡轮 ,

应该开始对涡轮机产生厌恶感，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [si:] [æz; əz] [kɑ:m] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑ:nd] , [ænd; ɐnd][noʊ] [wʌn]
with the sun shining and the sea as calm as a pond , and no one
和 这 太阳 灼灼 和 这 海 作为 冷静的 作为 一个 池塘 , 和 不 一

[ɪl] ,
ill ,
患病的 ,

阳光明媚，海面平静如镜，而且没有人生病。

[nɑ:t][i:v(ə)n][ðə; ði] ['trɪpəz] [ɪn] ['redi] - [meɪd] ['jɑ:tɪŋ] - ['su:ts] .
not even the trippers in ready - made yachting - suits .
不是 甚至 这 旅行者 在 准备好 - 制成 游艇 - 西装 .

就连那些穿着现成游艇服的旅行者也不例外。

[aɪ] [felt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [dʒʌst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd]
I felt she was doing it just to be important , and interesting , and
我 毛毡 她 曾是 正在做 它 只是 到 是 重要的 , 和 有趣的 , 和
[ˈdɪfɪkəlt] .
difficult .
难的 .

我觉得她这么做只是为了让自己显得重要、有趣、难搞。

" [ˈnɑːnsens] , [ˈsuːzn] !
" **Nonsense , Susan !**
" 废话 , 苏珊 !

“胡说，苏珊！”

" [aɪ] [sed] , [kwɑːt] [ˈrʌfli] : " [ɪts] [ˈpɜːrfɪktli] [rɪˈdɪkjələs] .
" **I said , quite roughly : " it's perfectly ridiculous .**
" 我 说 , 相当 大致 : " 它是 完美 荒谬的 .

我粗声粗气地说：“这简直太荒谬了。”

[dəʊnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] . "
Don't think about it , and you'll be all right . "
不 思考 关于 它 , 和 你会 是 全部 正确的 . "

别想太多，你会没事的。

" [aɪ] [dəʊnt] [miːn] [ðæt] [aɪm] [tʊk] [bæd] , [mɪs] , " [sed] [ˈsuːzn] .
" **I don't mean that I'm took bad , Miss , " said Susan .**
" 我 不 意思是 那 我是 采取 坏的 , 错过 , " 说 苏珊 .

“我不是说我表现得不好，小姐，”苏珊说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈɡriːvd] .
And she looked aggrieved .
和 她 看起来 受委屈的 .

她看起来很委屈。

[ˈpraːbəbli] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈfænsɪ] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [hɜːr; həɪ] [ˈɪndʒərd] [ˈdɪɡnəti] ,
Probably it was my fancy ; but , in her injured dignity ,
大概 它 曾是 我的 想要 ; 但 , 在 她 受伤 尊严 ,

或许这只是我的一厢情愿；但是，在她受伤的自尊心下，

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [blend] [ʌv; əv] [ˈsuːzn] [ˈbrɪgz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈfjuːtʃər] [ˈleɪdi] [ˈrʌdɪŋtən]
there seemed to be a blend of Susan Briggs with the future Lady Ruddington
那里 似乎 到 是 一个 混合 的 苏珊 布里格斯 和 这 未来 女士 鲁丁顿
.
:
.

她似乎兼具苏珊·布里格斯和未来的鲁丁顿夫人的某些特质。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , [ðen] ?
" **What do you mean , then ?**
" 什么 做 你 意思是 , 然后 ?

“那你是什么意思？”

" [aɪ] [æskt] [ˈɡrʌdʒɪŋli] .
" **I asked grudgingly .**
" 我 问 勉强 .

我勉强问道。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈænsər] [æt; ət] [wʌns] .
She did not answer at once .
她 做过 不是 回答 在 一次 .

她没有立即回答。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [mɪ'stɪrɪəsli] :
When she did , she said mysteriously :
什么时候 她 做过 , 她 说 神秘地 :

她这么做的时候, 神秘兮兮地说:

" [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] , [mɪs] , [ðæt] . . . [ðæt] [ɪts] [hɪm; ɪm] ! "
" I've got the feeling , Miss , that . . . that it's him ! "
" 我已经 得到 这 感觉 , 错过 , 那 . . . 那 它是 他 ! "
" 小姐, 我感觉.....就是他! "

" [hɪm; ɪm] ? "
" Him ? "
" 他 ? "

“他? ”

" [jes] , [mɪs] .
" Yes , Miss .
" 是的 , 错过 :

“是的, 小姐。”

[ˈhiːz] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː][ˈevər] [sɪns] [wiː; wi][ˈlændɪd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .
He's kept looking at me ever since we landed on the ship .
他是 保留 寻找 在 我 曾经 自从 我们 登陆 在 这 船 .

自从我们登上这艘船以来, 他就一直看着我。

" [ˈsuːzn] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst] [blʌʃ]
" Susan shot a swift glance to her right , and then , with a modest blush
" 苏珊 射击 一个 迅速 瞥一眼 到 她 正确的 , 和 然后 , 和 一个 谦虚的 脸红
,
:
,

苏珊迅速向右边瞥了一眼, 然后, 带着一丝羞涩的红晕,

[rɪˈzjuːmd] [hɜːr; hər][ˈskruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpætərn] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [niːz] .
resumed her scrutiny of the pattern on the rug across her knees .
恢复 她 审查 的 这 图案 在 这 小地毯 穿过 她 膝盖 .

她继续仔细端详着膝盖上方地毯上的图案。

[aɪ] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [smæk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fæst] [ˈdrɑːpɪŋ]
I affected to take an interest in a fishing - smack which was fast dropping
我 做作的 到 拿 一个 兴趣 在 一个 钓鱼 - 啪 哪个 曾是 快速地 下降
[əˈstɜːrn][ʌv; əv][juː 'es] ;
astern of us ;
倒车 的 我们 ;

我假装对一艘在我们船尾快速下沉的渔船产生了兴趣;

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt]
and , in this way , I was able to examine the part of the boat
和 , 在 这 方式 , 我 曾是 有能力的 到 检查 这 部分 的 这 船

这样一来, 我便能够检查船的这一部分。

[ˈwɪðər] [ˈsuːzənz] [glæns] [hæd; həd] [wɪŋd] [ɪts] [kɔɪ] [flaɪt] .
whither Susan's glance had winged its coy flight .
往哪里去 苏珊的 瞥一眼 有 有翅膀的 它是 害羞 航班 .

苏珊的目光飘向了哪里?

[noʊ] [daʊt] , [ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɑːrvərd] [ænd; ənd]
No doubt , ever so many people have stayed in town for the Harvard and
不 怀疑 , 曾经 所以 许多 人们 有 入住 在 镇 为了 这 哈佛大学 和
[ˈkeɪmbɪrdʒ] [boʊt] - [reɪs] .
Cambridge Boat - race .
剑桥 船 - 种族 .

毫无疑问, 很多人为了观看哈佛剑桥赛艇对抗赛而留在城里。

[ˈenihaʊ] , [ðer; ðər][wə:nt, weənt] [ˈmeni] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Anyhow , there weren't many crossing this morning .
无论如何 , 那里 不是 许多 过境 这 早晨 .

总之, 今天早上过马路的人不多。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [əˈbæft][ðə; ði] [ˈfʌn(ə)l] ,
We were sitting abaft the funnel ,
我们 是 坐着 后方 这 漏斗 ,

我们当时坐在烟囱后面,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [ˈeniɪbɑ:di] [bɪˈtwi:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [tu:] [tʃerz] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt]
and there was hardly anybody between our two chairs and the gate
和 那里 曾是 几乎 任何人 之间 我们的 二 椅子 和 这 门
[ˈli:diŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] - [klæs] .
leading to the second - class .
领导 到 这 第二 - 班级 .

我们两把椅子和通往二等车厢的门之间几乎没有人。

[ðə; ði] [ˈsekənd] - [klæs] [dek] [wʌz; wəz] [ˈferli] [fʊl] .
The second - class deck was fairly full .
这 第二 - 班级 甲板 曾是 相当 满的 .

二等舱甲板几乎坐满了人。

[ðer; ðər][ðə; ði] [pʊr] " [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] " [sæt] , [laɪk] [ˈæniɪmlz] [ɪn][ə; eɪ] [zu:] , [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][bɑ:r] ,
There the poor " seconds " sat , like animals in a zoo , behind a bar ,
那里 这 贫穷的 " 秒 " 卫星 , 喜欢 动物 在 一个 动物园 , 在后面 一个 酒吧 ,
那些可怜的“二等品”就像动物园里的动物一样, 坐在吧台后面。

[fɔ:r; fər][ju: ˈes] [su:ˈpɪriər] [ˈmɔ:təlz] [tu:; tə] [ster] [æt; ət] .
for us superior mortals to stare at .
为了 我们 优越的 凡人 到 盯 在 .

供我们这些高人一等的凡人观赏。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [ˈɑ:dli] , [ɑ:n][bægz][ɔ:r] [ˌʌndərˈsaɪzd] [ˈstu:lz] ,
They were seated oddly , on bags or undersized stools ,
他们 是 坐着 奇怪 , 在 包 或者 矮小 凳子 ,

他们的坐姿很奇怪, 有的坐在袋子上, 有的坐在矮小的凳子上。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [rɔ:ŋ] - [ˈdu(:)əz][ɪn][ðə; ði] [sta:ks] .
so that they looked like wrong - doers in the stocks .
所以 那 他们 看起来 喜欢 错误的 - 实干家 在 这 股票 .

这样一来, 他们看起来就像是被押上枷锁的罪犯。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈfʌn(ə)l] ([wɪtʃ] [sɔ:d] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] - [klæs] [dek])
The very funnel (which soared up from the midst of the first - class deck)
这 非常 漏斗 (哪个 飙升 向上 从 这 中间 的 这 第一的 - 班级 甲板)
[ʃʊd] [ɪts] [kənˈtempt] [baɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkoʊpiəs] [ænd; ənd] [ɪnˈkri:sɪŋ] [pleɪɡ]
showed its contempt by visiting them with a copious and increasing plague
显示 它是 鄙视 经过 访问 他们 和 一个 丰富 和 增加 瘟疫

[ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [blæk] [grɪts] ,
of large black grits ,
的 大的 黑色的 粗玉米粉 ,

就连从头等舱甲板中央高耸的烟囱也对他们表示蔑视, 不断地向他们倾泻大量黑色沙砾。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsʊtiər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dæmd] [ɪn] [hel] .
until they were sootier than the damned in hell .
直到 他们 是 更黑的 比 这 该死的 在 地狱 .

直到他们比地狱里的亡灵还要肮脏。

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔ:l] ,
And after all ,
和 后 全部 ,

毕竟,

[hæd; həd][nɑ:t] [i:t] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['dedli] [sɪn][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
had not each and every one of them committed the deadly sin of being
有 不是 每个 和 每一个 一 的 他们 坚定的 这 致命 罪 的 存在
['i:ðə] [ʌn'wɪlɪŋ] [ɔ:r][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ekstrə] [hæf] - [kraʊn] [ɔ:r][soʊ] [wɪt] [wəd] [hæv; həv]
either unwilling or unable to pay the extra half - crown or so which would have
任何一个 不情愿 或者 无法 到 支付 这 额外的 一半 - 王冠 或者 所以 哪个 会 有
[meɪd] [ðem; ðəm] ,
made them ,
制成 他们 ,

如果他们每个人都没有犯下这种致命的罪过——不愿或无力支付那额外的半克朗左右，使他们能够.....

[fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['glɔ:riəs] ['aʊərz] ,
for three or four glorious hours ,
为了 三 或者 四 辉煌 小时 ,
在三四个美好的小时里，

[ðə; ði] ['i:kwəlz] [ʌv; əv] [sʌt] ['nəʊtəbəlz][æz; əz][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['fju:tʃər] ['leɪdi] ['rʌdɪŋtən] ?
the equals of such notables as myself and the future Lady Ruddington ?
这 等于 的 这样的 名人 作为 我 和 这 未来 女士 鲁丁顿 ?
与我和未来的鲁丁顿夫人这样的名人平起平坐？

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz][dʒʌst] .
They had the air of accepting their punishment as just .
他们 有 这 空气 的 接受 他们的 惩罚 作为 只是 :
他们一副接受惩罚是理所应当的样子。

[aɪ] [pɪkt] [aʊt] [tu:] [ʌnə'bæft] [ænd; ənd] ['ʌnəsəʊʃieɪtɪd] ['meɪlz] , ['i:ðər] [ʌv; əv] [hu:m] [maɪt] [bi:; bi]
I picked out two unabashed and unassociated males , either of whom might be
我 挑选 出去 二 毫不掩饰 和 不相关的 男性 , 任何一个 的 谁 可能 是
['su:zənz] " [hɪm; ɪm] .
Susan's " Him .
苏珊的 " 他 :

我挑选了两个毫不掩饰且互不相干的男性，他们中的任何一个都可能是苏珊的“他”。

" ['ki:pɪŋ] [maɪ] [aɪz] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] - [klæs] [dek] , [bʌt; bət][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][maɪ] [vɔɪs]
" Keeping my eyes still on the second - class deck , but directing my voice
" 保持 我的 眼睛 仍然 在 这 第二 - 班级 甲板 , 但 导演 我的 嗓音
[tɔ:rdz] ['su:zənz] [tʃi:k] , [aɪ] [æskt] :
towards Susan's cheek , I asked :
向 苏珊的 脸颊 , 我 问 :
“我的目光仍然停留在二等舱甲板上，但声音却对着苏珊的脸颊，我问道:”

" [wɪt] ? "
" Which ? "
" 哪个 ? "
“哪个? ”

" [ðə; ði][dʒent(ə)lmən] [ðæts] ['sterɪŋ] [soʊ] , [mɪs] . "
" The gentleman that's staring so , Miss . "
" 这 绅士 那就是 凝视 所以 , 错过 : "
“小姐，那位先生正盯着您看呢。”

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['sterɪŋ] ?
" Can't you see there are two staring ?
" 不能 你 看 那里 是 二 凝视 ?
你没看到有两个人在互相盯着看吗？

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 :
我说。

" [wɪtʃ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" Which do you mean ?
" 哪个 做 你 意思是 ?

你指的是哪一种？

[ɪz][aɪ 'ti:][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pi:kt] [kæp][ænd; ənd][ðə; ði][gɪlt] ['bʌtnz] - - [ðə; ði][wʌn] [ðæts]
Is it the one with the peaked cap and the gilt buttons - - the one that's
是 它 这 一 和 这 巅峰 帽 和 这 镀金 按钮 - - 这 一 那就是
[ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - [boʊt] ? "
rubbing the back of his head against the side of the life - boat ? "
擦 这 后退 的 他的 头 反对 这 边 的 这 生活 - 船 ? "

是那个戴着鸭舌帽、系着镀金纽扣的家伙吗？就是那个用后脑勺蹭救生艇舷边的家伙？

" [oʊ] , [noʊ] , [mɪs] !
" Oh , no , Miss !
" 哦 , 不 , 错过 !

“哦，不，小姐！

[ɪts] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪ'gɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] ['stɑ:kɪŋz] .
It's the gentleman with the cigar and the thick stockings .
它是 这 绅士 和 这 雪茄 和 这 厚的 长筒袜 .
就是那位叼着雪茄、穿着厚丝袜的先生。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌfər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'gɑ:r][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði]
" The fact that the puffer of the cigar was staring at us without the
" 这 事实 那 这 河豚 的 这 雪茄 曾是 凝视 在 我们 没有 这
[ˈslaɪtəst] [ə'tempt] [æt; ət] [dɪsɪmjʊ'leɪŋ] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['ɪziə] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn]
slightest attempt at dissimulation made it easier for me to take him in
丝毫 试图 在 伪装 制成 它 更轻松 为了 我 到 拿 他 在
[frʌm; frəm][ta:p][tu:; tə][toʊ] .
from top to toe .
从 顶部 到 脚趾 .

“那个抽雪茄的人直勾勾地盯着我们，丝毫没有掩饰的意思，这让我更容易把他从头到脚看个究竟。

[ðə; ði][ta:p][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [klo:θ] [kæp] ,
The top was hidden in a grey cloth cap ,
这 顶部 曾是 隐 在 一个 灰色的 布 帽 ,
上衣藏在一顶灰色布帽里。

[ænd; ənd][ðə; ði][toʊ][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [bu:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [saɪz] .
and the toe in a brown boot of a large size .
和 这 脚趾 在 一个 棕色的 启动 的 一个 大的 尺寸 .
还有一只棕色大号靴子的脚趾。

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] - ['hændɪd] , [lɑ:rdʒ] - ['fɪtʃərd] , [ænd; ənd] ([æz; əz][aɪ] ['æftərwərdz] [faʊnd]
The creature was large - handed , large - featured , and (as I afterwards found
这 生物 曾是 大的 - 递交 , 大的 - 特色 , 和 (作为 我 然后 成立
) [lɑ:rdʒ] - [læft] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] - [vɔɪst] .
) large - laughed and large - voiced .
) 大的 - 笑了 和 大的 - 配音 .

这个生物手很大，五官也很大，而且（后来我发现）笑声很大，嗓门也很大。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [greɪ] [ˈnɔ:rfək] [ˈdʒækɪt][ænd; ənd] ['nɪkərbə:kərz] ,
He wore a grey Norfolk jacket and knickerbockers ,
他 穿着 一个 灰色的 诺福克 夹克 和 尼克博克 ,
他穿着一件灰色诺福克夹克和灯笼裤，

[kən'tɪnjuːd] ['daʊnwərdz] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] [greɪ] ['stɑːkɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd][vaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪ'gɑːr][ɪn]
continued downwards by the thick grey stockings which had vied with the cigar in
持续 向下 经过 这 厚的 灰色的 长筒袜 哪个 有 竞争 和 这 雪茄 在
['suːzənz] [rɪ'gɑːrd] .
Susan's regard .
苏珊的 看待 .

一直向下延伸到那双厚厚的灰色长袜，在苏珊眼中，它和雪茄一样引人注目。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)] ([ɔːr] , ['ræðər] ,
There was a bold ring on the little (or , rather ,
那里 曾是 一个 大胆的 戒指 在 这 小的 (或者 , 相当 ,
小 (或者更确切地说,) 上有一个醒目的戒指

[ɑːn][ðə; ði] [smɔːlɪst]) ['fɪŋgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
on the smallest) finger of his left hand .
在 这 最小) 手指 的 他的 左边 手 .

在他左手的小指上。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [pɔːrt][ænd; ənd] [miːn] [wɜːr; wər]['aɪd(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)] ;
His whole port and mien were idle and evil ;
他的 所有的 港口 和 面容 是 闲置的 和 邪恶的 ;
他整个人举止懒散邪恶；

[ænd; ənd] ['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf][hæv; həv][aɪ] [siːn] [mɔːr] ['hɔːrɪd] [legz] .
and never in my life have I seen more horrid legs .
和 绝不 在 我的 生活 有 我 已见 更多的 可怕的 腿 .

我这辈子都没见过这么可怕的腿。

[æt; ət][ə; eɪ][fɜːrst] [glæns] [hɪz; ɪz] ['kɔːrsnəs] [wʌz; wəz][soʊ] ['eɪvɪdəntli] [ðə; ði] ['kɔːrsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] -
At a first glance his coarseness was so evidently the coarseness of a low -
在 一个 第一的 瞥一眼 他的 粗糙度 曾是 所以 显然 这 粗糙度 的 一个 低的 -
[bred] ['ʃɑːpmən] [ɔːr] ['bʊki] ,
bred shopman or bookie ,
繁殖 店员 或者 博彩公司 ,

乍一看，他的粗鲁举止显然是那种出身低微的店员或赌博经纪人的粗鲁。

[ðæt][aɪ] ['nɪrli] [tɜːrnd] [ɑːn] ['suːzn] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] [fɔːr; fər] ['weɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] .
that I nearly turned on Susan to rebuke her sharply for wasting my time .
那 我 几乎 转向 在 苏珊 到 训斥 她 尖锐地 为了 浪费 我的 时间 .

我当时差点就冲着苏珊大发雷霆，严厉斥责她浪费了我的时间。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] , [aɪ] [bɪ'keɪm] ['kɔːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [daʊt] .
But , at a second glance , I became conscious of a sickening doubt .
但 , 在 一个 第二 瞥一眼 , 我 成为 有意识的 的 一个 令人作呕 怀疑 .

但仔细一看，我却意识到一种令人作呕的疑虑。

[hæd; həd][aɪ][nɔːt] [siːn] [ðɪs] [aɪ'dentɪk(ə)] ['kɔːrsnəs] [bɪ'fɔːr] , [ɪn] ['veri] [haɪ] ['pleɪsɪz] ?
Had I not seen this identical coarseness before , in very high places ?
有 我 不是 已见 这 完全相同的 粗糙度 前 , 在 非常 高的 地方 ?

我以前不是在很高的地方见过这种粗糙的物质吗？

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wʌn] [, ʌni'luːmineɪtɪŋ] ['letər] [tuː; tə] ['suːzn] ,
Apart from his one unilluminating letter to Susan ,
除 从 他的 一 不发光的 信 到 苏珊 ,

除了他写给苏珊的那封毫无启发性的信之外，

[ɔːl][maɪ] ['miːgər] ['nɔːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔːrd] ['rʌdɪŋtən] [hæz; həz] [bɪn] [kə'lektɪd] [æt; ət] ['sekənd] [ɔːr]
all my meagre knowledge of Lord Ruddington has been collected at second or
全部 我的 微薄 知识 的 主 鲁丁顿 有 到过 集 在 第二 或者
[θɜːrd] [hænd] .
third hand .
第三 手 .

我对鲁丁顿勋爵的了解非常有限，而且都是从二手或三手资料中收集来的。

[bəuθ] ['ælis] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['retɪs(ə)nt] , [ə'lu:f] , ['ræðər] ['stu:diəs] ;
Both Alice and I have heard that he is reticent , aloof , rather studious ;
两个都 爱丽丝 和 我 有 听到 那 他 是 沉默寡言 , 超然 , 相当 好学的 ;
我和爱丽丝都听说他性格内向、孤僻, 而且相当好学;

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪ] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][him; ɪm] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ri:tɪt] - [hæv; həv] [bɪn] ['prɪti]
and the stray reports of him which have reached Traxelby have been pretty
和 这 流浪 报告 的 他 哪个 有 达到 - 有 到过 漂亮的
[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .
much to the same effect .
很多 到 这 相同的 影响 .
而传到特拉克斯比的关于他的零星消息也大同小异。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'fɔ:mənts] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɔ:ŋ] .
But our informants may have been wrong .
但 我们的 线人 可能 有 到过 错误的 .
但我们的线人可能错了。

[ɔ:r] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r][ɪnfər'meɪ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] , [bɔ:rd] ['rʌdɪŋtən] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd]
Or , as our information is a year old , Lord Ruddington may have changed
或者 , 作为 我们的 信息 是 一个 年 老的 , 主 鲁丁顿 可能 有 已更改
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rs] .
for the worse .
为了 这 更糟 .
或者, 由于我们的信息已有一年之久, 鲁丁顿勋爵的情况可能已经恶化。

[ɪf] [soʊ] , [hi:; hi][hæz; həz] ['gæləpt] [daʊn'hɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['dɛvəlz] [oʊn] [peɪs] .
If so , he has galloped downhill at the devil's own pace .
如果 所以 , 他 有 疾驰 下坡 在 这 魔鬼的 自己的 步伐 .
如果真是这样, 他已经以魔鬼般的速度一路狂奔下山了。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [bæk] [ɑ:n][him; ɪm]
When I had seen a good deal more than enough , I turned my back on him
什么时候 我 有 已见 一个 好的 交易 更多的 比 足够的 , 我 转向 我的 后退 在 他
[pɔɪntɪdli] ,
pointedly ,
尖锐地 ,
当我看得足够多了, 便明确地转身背对他。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] ['su:zn] :
and said to Susan :
和 说 到 苏珊 :
并对苏珊说:
" [mu:v] [jɔ:r; jər] [tʃer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - - [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['boʊts] ['gəʊɪŋ] .
" **Move your chair a little - - the way the boat's going .**
" 移动 你的 椅子 一个 小的 - - 这 方式 这 船的 去 .
“稍微挪一下椅子——顺着船的方向挪。”

[ðə; ði] [wɪnd] [kɑ:nt] [hɜ:rt][ju:; jʊ] .
The wind can't hurt you .
这 风 不能 伤害 你 .
风伤不了你。

" ['vɪzəbli] [looθ] , ['su:zn] ['ɪftɪd] [hɜ:r; hər] [tʃer] .
" **Visibly loth , Susan shifted her chair .**
" 明显地 洛斯 , 苏珊 转移 她 椅子 .
苏珊明显不情愿地挪了挪椅子。

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz][hi:; hi] , ['su:zn] ?
" **What makes you think it is he , Susan ?**
" 什么 制作 你 思考 它 是 他 , 苏珊 ?
苏珊, 你为什么认为那就是他呢?

" [aɪ] [di'mɑ:ndɪd] .
" **I demanded** .
" 我 要求 .

我要求道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [mɪs] , " [sed] ['su:zn] .
" **I don't know** , **Miss** , " **said Susan** .
" 我 不 知道 , 错过 , " 说 苏珊 .

“我不知道，小姐，”苏珊说。

" [kʌm] , [naʊ] .
" **Come** , **now** .
" 来 , 现在 .

“来吧。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] . " **There must be something** . "
" 那里 必须 是 某物 . "

肯定有什么原因。

" [noʊ] , [mɪs] , " ['ænsər] ['su:zn] .
" **No** , **Miss** , " **answered Susan** .
" 不 , 错过 , " 回答 苏珊 .

“不，小姐，”苏珊回答道。

" [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ki:ps] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][em 'i:] . "
" **It's just a dreadful feeling that keeps coming over me** . "
" 它是 只是 一个 可怕 感觉 那 保持 未来 超过 我 . "

“这是一种挥之不去的可怕感觉。”

" [ðen] [ðə; ði] ['su:nər] [ju:; jʊ][pʊt][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ðə; ði] ['betər] , " [aɪ] [sed]
" **Then the sooner you put the dreadful feeling on one side** , **the better** , " **I said**
" 然后 这 很快 你 放 这 可怕 感觉 在 一 边 , 这 更好的 , " 我 说
[ʌn'plezntli] .
unpleasantly .
令人不快的 .

“那么，你越早把这种可怕的感觉抛到一边越好，”我语气不愉快地说。

" [aɪ][hɑ:rdli] [kɔ:l][aɪ 'ti:] [kɑ:mplɪ'mentri] [tu:; tə] [bɔ:rd] ['rʌdɪŋtən] [ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; fəd] [mɪs'teɪk] [hɪm; ɪm]
" **I hardly call it complimentary to Lord Ruddington that you should mistake him**
" 我 几乎 称呼 它 免费 到 主 鲁丁顿 那 你 应该 错误 他
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] .
for a man like that .
为了 一个 男人 喜欢 那 .

“你竟然把鲁丁顿勋爵误认为那样的人，这实在称不上是对他的赞扬。”

" ['su:zn] [brɪ'gæn][hɜ:r; hər] [nu:] [paʊt] - - [ðə; ði] [braɪd] - [ɪ'lekt] [paʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn] ['su:zənz]
" **Susan began her new pout - - the bride - elect pout that was never in Susan's**
" 苏珊 开始 她 新的 噘 - - 这 新娘 - 选 噘 那 曾是 绝不 在 苏珊的
[wɜ:rld] [tɪl] [læst] ['θɜ:rzdeɪ] .
world till last Thursday .
世界 直到最后的 周四 .

“苏珊开始撅嘴——这种即将成为新娘的撅嘴，直到上周四才出现在苏珊的世界里。”

[aɪ 'ti:] [ə'nɔɪd] [em 'i:] .
It annoyed me .
它 恼怒 我 .

这让我很恼火。

" [waɪ] , " [aɪ] [sed] , " [ɪf] [ðæts] [bɔ:rd] ['rʌdɪŋtən] ,
" **Why** , " **I said** , " **if that's Lord Ruddington** ,
" 为什么 , " 我 说 , " 如果 那就是 主 鲁丁顿 ,

“为什么，”我说，“如果那是鲁丁顿勋爵的话……”

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [pʊr] ['gɪbsən] [ɪz] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi][ə; eɪ] [duːk] [ɔːr][ə; eɪ] [prɪns] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]
all I can say is that poor Gibson is fit to be a duke or a prince beside him
全部 我 能 说 是 那 贫穷的 吉布森 是 合身 到 是 一个 公爵 或者 一个 王子 旁 他
.
:
.

我只能说，可怜的吉布森在他面前简直可以当个公爵或王子了。

" [suːzn] [wʌz; wəz] [tʌt] [ɪn][ə; eɪ] [rɔː] [pleɪs] .
" Susan was touched in a raw place .
" 苏珊 曾是 感动 在 一个 生的 地方 .

“苏珊被触动了内心最柔软的地方。”

[ʃiː; ʃɪ] [paʊtɪd] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈevər] .
She pouted worse than ever .
她 撅嘴 更糟 比 曾经 .

她撅嘴撅得比以前更厉害了。

[aɪ] ['kʊdnt] [help] ['seɪɪŋ] :
I couldn't help saying :
我 不能 帮助 说 :

我忍不住说道：

" [wʌn] [hæz; həz][ˈoʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][legz] ! "
" One has only to look at his legs ! "
" 一 有 仅有的 到 看 在 他的 腿 ！ "

“只要看看他的腿就知道了！ ”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] [braɪd] - [ɪˈlekt] , " [ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [naɪs] .
" I was thinking , Miss , " said the bride - elect , " that they was rather nice .
" 我 曾是 思维 , 错过 , " 说 这 新娘 - 选 , " 那 他们 曾是 相当 好的 .

“我在想，小姐，”准新娘说，“他们人还挺好的。”

" [ʃiː; ʃɪ] ['æktʃuəli] [tɜːrnd] [hɜːr; həɪ] [hed] ,
" She actually turned her head ,
" 她 实际上 转向 她 头 ,

她竟然转过头去，

[ænd; ænd][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [teɪk] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɪt] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] ['ræðər] [naɪs] [legz] ,
and had begun to take quite a deliberate peep at the rather nice legs ,
和 有 开始 到 拿 相当 一个 商榷 窥视 在 这 相当 好的 腿 ,

于是他开始颇为刻意地偷瞄那双相当漂亮的腿。

[wen] [aɪ] [əˈdrest] [hɜːr; həɪ] [ˈʃɑːrpli] .
when I addressed her sharply .
什么时候 我 已解决 她 尖锐地 .

当我严厉地对她说话时。

" [suːzn] , " [aɪ] [sed] , " [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
" Susan , " I said , " so long as you're with me ,
" 苏珊 , " 我 说 , " 所以 长的 作为 你是 和 我 ,

“苏珊，”我说，“只要你和我在一起，

[juːl] [biː; bi][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][tuː; tə] [bɪˈheɪv] [jɔːr'self] ['prɑːpərli] .
you'll be so good as to behave yourself properly .
你会 是 所以 好的 作为 到 表现 你自己 适当地 .

你会表现得非常乖巧懂事。

[aɪm] [sərˈpraɪzd] .
I'm surprised .
我是 惊讶 .

我很惊讶。

" [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [hɜːr; həʀ] [ˈwɑːntən] [glæns] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ænd] [blʌʃt] [ˈsuːtəbli] [ænd; ænd]
" **She recalled her wanton glance at once , and blushed suitably and**
" 她 召回 她 放肆 瞥一眼 在 一次 , 和 脸红了 适当地 和
[sə'fɪntli] .
sufficiently .
足够 .

她立刻回想起自己轻佻的眼神，脸颊泛起了恰到好处的红晕。

[ˈɡɪbsən] [ɪz] [ˈoʊnli] [ˈpɑːrtli] [raɪt] [ə'baʊt] [ˈsuːzənz] [hed] [ˈbiːɪŋ] [tɜːrnd] .
Gibson is only partly right about Susan's head being turned .
吉布森 是 仅有的 部分 正确的 关于 苏珊的 头 存在 转向 .

吉布森关于苏珊转过头的说法只对了一部分。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wəʀ] [tɜːrnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] ,
If it were turned more than a very , very little ,
如果 它 是 转向 更多的 比 一个 非常 , 非常 小的 ,

如果它转动的幅度超过非常非常小的程度，

[ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ə'beɪ] [soʊ] [ˈfʊli] [ænd; ænd] [ˈpraːmptli] [ænd; ænd] [ˌjeɪm'feɪstli; ˌjeɪm'feɪsɪdli]
she wouldn't be able to obey so fully and promptly and shamefacedly
她 不会 是 有能力的 到 服从 所以 完全 和 及时 和 羞愧地

[wen] [aɪ] [ˈwɪs(ə)] [hɜːr; həʀ] [streɪŋ] [ˈfænsi] [bæk] [tuː; tə] [hiːl] .
when I whistle her straying fancy back to heel .
什么时候 我 哨 她 迷途 想要 后退 到 脚跟 .

当我吹口哨把她那不听话的念头赶回正轨时，她不可能如此彻底、迅速且羞愧地服从。

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] [ˈmægəzɪnz] ?
" **What have you done with those two magazines ?**
" 什么 有 你 完毕 和 那些 二 杂志 ?

你把那两本杂志放到哪里去了？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

" [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [riːd] [ðem; ðəm] ?
" **Why don't you read them ?**
" 为什么 不 你 读 他们 ?

你为什么不读读它们呢？

[ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wəʊnt] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] .
If you don't look at him , he won't look at you .
如果 你 不 看 在 他 , 他 惯于 看 在 你 .

如果你不看他，他也不会看你。

" [maɪ] [ˈduːtɪf(ə)] [ˈsuːzn] [dɪd] [hɜːr; həʀ] [best] .
" **My dutiful Susan did her best** .
" 我的 尽职尽责的 苏珊 做过 她 最好的 .

“我尽职尽责的苏珊已经尽力了。”

[soʊ] [dɪd] [aɪ] .
So did I .
所以 做过 我 .

我也是。

[bʌt; bət] [maɪ] [best] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈsuːzənz] .
But my best was no better than Susan's .
但 我的 最好的 曾是 不 更好的 比 苏珊的 .

但我尽力后的成绩也并不比苏珊好。

[traɪ][æz; əz][aɪ] [wʊd] ,
Try as I would ,
尝试 作为 我 会 ,

我尽了全力，

[aɪ] ['kʊdn̩t] [rɪ'streɪn] [maɪ'self][frʌm; frəm] [dɑːtɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [bruːt] [ɪn] [ɡreɪ]
I couldn't restrain myself from darting an occasional glance at the brute in grey
我 不能 抑制 我 从 飞镖 一个 偶然 瞥一眼 在 这 蛮力 在 灰色的
[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] ['sterɪŋ] ;
to see if he was still staring ;
到 看 如果 他 曾是 仍然 凝视 ;

我忍不住时不时地瞥一眼那个穿灰色衣服的壮汉，看看他是否还在盯着我看；

[ænd; ænd] , [traɪ][æz; əz][aɪ] [maɪt] , [aɪ] ['kʊdn̩t] [ɪɡ'noːr] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['suːzn] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði]
and , try as I might , I couldn't ignore the fact that Susan was doing the
和 , 尝试 作为 我 可能 , 我 不能 忽略 这 事实 那 苏珊 曾是 正在做 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

尽管我极力想忽略这一点，但我还是无法忽视苏珊也在做同样的事情。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [wiː; wi][dɪd][aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .
At the end of about ten minutes , we did it at the same moment .
在 这 结尾 的 关于 十 分钟 , 我们 做过 它 在 这 相同的 片刻 .
大约十分钟后，我们同时做到了。

" [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'gen] , ['suːzn] , " [aɪ] [snæpt] [æŋɡrəli] .
" You're looking again , Susan , " I snapped angrily .
" 你是 寻找 再次 , 苏珊 , " 我 咄咄 愤怒地 .
“你又在偷看，苏珊，”我生气地厉声说道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [miːn] [ʌv; əv][em 'iː][ænd; ænd] [dɪs'ɑːnɪst] , [aɪ] [noʊ] .
It was mean of me and dishonest , I know .
它 曾是 意思是 的 我 和 不诚实 , 我 知道 .
我知道我这样做很卑鄙，也不诚实。

[br'saɪdz] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌn'dʒenərəs] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊəz] [æz; əz] ['suːzənz]
Besides , it was taking an ungenerous advantage of my powers as Susan's
除了 , 它 曾是 采取 一个 吝啬 优势 的 我的 权力 作为 苏珊的
['mɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

此外，这也是我作为苏珊情妇的权力的一种不慷慨的滥用。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['dɪɡnəti] .
But I had to save my dignity .
但 我 有 到 节省 我的 尊严 .
但我必须维护我的尊严。

[ænd; ænd] ['suːzn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][maɪ] [pleɪs] .
And Susan would have done the same in my place .
和 苏珊 会 有 完毕 这 相同的 在 我的 地方 .
如果换作是我，苏珊也会这么做。

['suːzn] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
Susan hung her head .
苏珊 悬挂 她 头 .
苏珊低下了头。

" [aɪm] ['veri] ['sɔːri] , [mɪs] , " [ɪː; ɪ] [sed] .
" I'm very sorry , Miss , " she said .
" 我是 非常 对不起 , 错过 , " 她 说 .
“非常抱歉，小姐，”她说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈtraɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] , [mɪs] .
" I was really trying not to , Miss .
" 我 曾是 真的 尝试 不是 到 , 错过 :

“我真的努力不想那样做，小姐。”

[bʌt; bət] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] .
But it's such a dreadful feeling .
但 它是 这样的 一个 可怕 感觉 :

但这种感觉真是太糟糕了。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] . "
I feel as if I must look . "
我 感觉 作为 如果 我 必须 看 : "
"

我觉得我必须看看。

" [ˈsuːzn] , " [aɪ] [sed] [ɪnˈdʒiːniəsli] , " [wiː; wi] [wɪl] [səˈpəʊz] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" Susan , " I said ingeniously , " we will suppose , just for a moment ,
" 苏珊 , " 我 说 巧妙地 , " 我们 将要 认为 , 只是 为了 一个 片刻 ,

“苏珊，”我巧妙地说，“我们不妨假设一下，就一会儿，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ɪz] [lɔːrd] [ˈrʌdɪŋtən] .
that the creature is Lord Ruddington .
那 这 生物 是 主 鲁丁顿 :

那生物就是鲁丁顿勋爵。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] , [ænd; ənd] [ˈevriːbəːdiːz] [seɪk] , [aɪ] [hoʊp] [ænd; ənd]
For your sake , and his own sake , and everybody's sake , I hope and
为了 你的 清酒 , 和 他的 自己的 清酒 , 和 每个人的 清酒 , 我 希望 和
[brɪˈliːv] [hiː; hi] [ˈɪznt] .
believe he isn't .
相信 他 不是 :

为了你，为了他自己，为了大家，我希望并相信他不是那样的人。

[bʌt; bət] [let] [juː ˈes] [səˈpəʊz] [hiː; hi][ɪz] . "
But let us suppose he is . "
但 让 我们 认为 他 是 : "
"

但假设他是呢。”

" [jes] , [mɪs] , " [sed] [ˈsuːzn] [ˈpeɪʃntli] .
" Yes , Miss , " said Susan patiently .
" 是的 , 错过 , " 说 苏珊 耐心 :

“是的，小姐，”苏珊耐心地回答道。

" [ˈsuːzn] , [aɪ] [pʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
" Susan , I put it to you .
" 苏珊 , 我 放 它 到 你 :

“苏珊，我问你。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [lɔːrd] [ˈrʌdɪŋtən] , [wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈkæstɪŋ] [ˈfiːps] [aɪz]
If he is Lord Ruddington , what will he think of you for casting sheep's eyes
如果 他 是 主 鲁丁顿 , 什么 将要 他 思考 的 你 为了 铸件 羊的 眼睛
[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,

如果他是鲁丁顿勋爵，你会怎么看待你对他投来如此轻蔑的目光？

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈblʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
and looking up and looking down , and blushing , and all the rest of
和 寻找 向上 和 寻找 向下 , 和 脸红 , 和 全部 这 休息 的
[aɪ ˈtiː] ? "
it ? "
它 ? "
"

抬头、低头、脸红，还有其他种种？

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɔ:t] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] , [mɪs] , " [sed] ['su:zn] ,
" **I don't think it's him as ought to complain , Miss , " said Susan ,**
" 我 不 思考 它是 他 作为 应该 到 抱怨 , 错过 , " 说 苏珊 ,
"我不认为他有资格抱怨，小姐，"苏珊说。

" ['si:ɪŋ] [ɪts] [hɪm; ɪm] [ðæts] ['meɪkɪŋ] [em 'i:][du:][aɪ 'ti:] . "
" **seeing it's him that's making me do it . "**
" 看到 它是 他 那就是 制作 我 做 它 . "

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
" **You don't see what I mean .**
" 你 不 看 什么 我 意思是 .
"你不明白我的意思。

[ɪf] ['hi:z] [lɔ:rd] ['rʌdɪŋtən] , [hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [jʊə(r)] ['su:zn] , [ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [help]
If he's Lord Ruddington , he knows that you're Susan , and he can hardly help
如果 他是 主 鲁丁顿 , 他 知道 那 你是 苏珊 , 和 他 能 几乎 帮助
['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] ,
looking at you ,
寻找 在 你 ,
"如果他是鲁丁顿勋爵，他肯定知道你是苏珊，他很难不去看你。

[ðoo] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [hi:; hi] ['ɪznt] ['tri:tɪŋ] [ju:; jʊ][æz; əz][hi:; hi] [wəd] [ə; eɪ]['leɪdi] .
though I must say he isn't treating you as he would a lady .
尽管 我 必须 说 他 不是 治疗 你 作为 他 会 一个 女士 .
"不过我必须说，他对待你的方式不像对待女士那样。

[bʌt; bət] [wen] [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɪts] ['dɪfrənt] .
But when it's a case of you looking at him , it's different .
但 什么时候 它是 一个 案件 的 你 寻找 在 他 , 它是 不同的 .
"但如果你看着他，情况就不同了。

[ju:; jʊ] [si:] , [jʊə(r)] [nɑ:t][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [aɪ'di:ə] [ɪts] [lɔ:rd] ['rʌdɪŋtən] .
You see , you're not supposed to have any idea it's Lord Ruddington .
你 看 , 你是 不是 据称 到 有 任何 主意 它是 主 鲁丁顿 .
"你看，你不应该知道他是鲁丁顿勋爵。

[ɔ:l] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ][baɪ][ɪz] - [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['fi:lɪŋ] - - - [wɪt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
All you've got to go by is ' a dreadful feeling ' - - which is nothing at all .
全部 你已经 得到 到 去 经过 是 - 一个 可怕 感觉 - - - 哪个 是 没有什么 在 全部 .
"你所能依据的只有“一种可怕的感觉”——但这根本算不上什么。

[soʊ] [wʌt] [mʌst; məst][hi:; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [wen] [hi:; hi] [si:z] [ju:; jʊ] ['meɪkɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ə; eɪ]
So what must he think of you , when he sees you making eyes at a
所以 什么 必须 他 思考 的 你 , 什么时候 他 看到 你 制作 眼睛 在 一个
['pɜ:rfɪkt] ['streɪndʒər] ?
perfect stranger ?
完美的 陌生人 ?
"当他看到你对一个完全陌生的人抛媚眼时，他会怎么想你呢？

[hi:; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ju:v] [gɑ:t] [glɑ:nsɪz] [ænd; ənd] [blʌʃɪz] [fɔ:r; fər] ['evri] [mæn] [hu:] [tʃu:zɪz]
He must think you've got glances and blushes for every man who chooses
他 必须 思考 你已经 得到 眼神 和 脸红 为了 每一个 男人 WHO 选择
[tu:; tə] [ster] [æt; ət][ju:; jʊ] .
to stare at you .
到 盯 在 你 .
"他肯定觉得，每个盯着你看的男人，你都会回以白眼和脸红。

" ['su:zn] [dɪd][nɑ:t] [si:] [maɪ] [pɔɪnt] ['klɪrli] .
" **Susan did not see my point clearly .**
" 苏珊 做过 不是 看 我的 观点 清楚地 .
"苏珊没有清楚地理解我的意思。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] ['leɪbərd] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [les] ['klɪrli] [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] .
Indeed , the more I laboured it , the less clearly I saw it myself .
的确 , 这 更多的 我 辛勤劳作 它 , 这 较少的 清楚地 我 锯 它 我 .

事实上,我越是努力,自己反而看得越不清楚。

[br'saɪdz] , [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ænd; ənd] ['tru:li] [b:rd] ['rʌdɪŋtən] ,
Besides , if this was really and truly Lord Ruddington ,
除了 , 如果 这 曾是 真的 和 真的 主 鲁丁顿 ,

此外,如果这真的是鲁丁顿勋爵的话,

[maɪ] [ə'tempt] [æt; ət] ['kreditɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['su:pəfaɪn] ['fi:lɪŋz] [wʌz; wəz] ['i:ðər] [haɪpə'θetɪk(ə)l] [ɔ:r]
my attempt at crediting him with superfine feelings was either hypothetical or
我的 试图 在 信用 他 和 超细 情怀 曾是 任何一个 假想 或者
[ˈlu:dɪkrəs] .
ludicrous .
荒谬 .

我试图赋予他超凡的感情,这要么是假设性的,要么是荒谬的。

" [aɪm] ['veri] ['sɑ:ri] , [mɪs] , " [sed] ['su:zn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪ'meʒərəbl]
" **I'm very sorry , Miss , " said Susan from the depths of her immeasurable**
" 我是 非常 对不起 , 错过 , " 说 苏珊 从 这 深度 的 她 无法估量的
[dɑ:'sɪləti] .
docility .
码头 .

“非常抱歉,小姐,”苏珊用她那无比顺从的语气说道。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [gɑ:t] [θru:] [ə'nʌðər] [hæf] - [aʊər] [ʌv; əv] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]
And then we got through another half - hour of pretending to look at
和 然后 我们 得到 通过 其他 一半 - 小时 的 假装 到 看 在
[ˈmæɡəzɪnz] ,
magazines ,
杂志 ,

然后我们又假装看了半个小时的杂志,

[waɪl] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['kʌnɪŋli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [hu:] [wʌz; wəz] ['fɪksɪdli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
while we were cunningly looking at the creature who was fixedly looking at
尽管 我们 是 狡猾地 寻找 在 这 生物 WHO 曾是 固定地 寻找 在
[ju: 'es] .
us .
我们 .

当我们狡黠地观察着那个正盯着我们的生物时。

[wen] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] , [aɪ] [sed] [tu:; tə] ['su:zn] :
When it became intolerable , I said to Susan :
什么时候 它 成为 无法容忍 , 我 说 到 苏珊 :

当情况变得无法忍受时,我对苏珊说:

" [aɪm] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t] [tu:; tə] [mu:v] .
" **I'm determined not to move .**
" 我是 决定 不是 到 移动 .

“我决心不搬家。”

[wʌn] ['mʌsnt] ['i:v(ə)n] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɪ:tn] [baɪ] [sʌtʃ] ['ru:dnəs] .
One mustn't even seem to be beaten by such rudeness .
— 不得 甚至 似乎 到 是 被打败 经过 这样的 粗鲁 .

即使面对如此粗鲁的行为,也绝不能表现出丝毫的沮丧。

[bʌt; bət] [du:] , [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] ,
But do , for goodness ' sake ,
但 做 , 为了 善良 - 清酒 ,

但看在上帝的份上,一定要这样做。

[pʊt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][jɜ; jə] [hed] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [bi:: bi] [lɔ:rd] ['rʌdɪŋtən] .
put it out of your head that it can possibly be Lord Ruddington .
放 它 出去 的 你的 头 那 它 能 可能 是 主 鲁丁顿 .

你千万别去想他可能是鲁丁顿勋爵。

[wʌt] [wʊd] [lɔ:rd] ['rʌdɪŋtən] [bi:: bi] ['du:ɪŋ] , ['trævəlɪŋ] ['sekənd] - [klæs] ? "
What would Lord Ruddington be doing , travelling second - class ? "
什么 会 主 鲁丁顿 是 正在做 , 旅行 第二 - 班级 ? "

鲁丁顿勋爵怎么会坐二等舱旅行呢？

" [aɪ] [sə'pəʊz] , [mɪs] , " ['ænsər] ['su:zn] , [soʊ] ['prɑ:mptli] [ðæt] [ʃi:: ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɔ:l'redi]
" **I suppose , Miss , " answered Susan , so promptly that she must have already**
" 我 认为 , 错过 , " 回答 苏珊 , 所以 及时 那 她 必须 有 已经
[θɔ:t] [aɪ 'ti:] [aʊt] ,
thought it out ,
想法 它 出去 ,

“我想也是，小姐，”苏珊回答道，语气如此迅速，显然她已经想好了。

" ['hi:z] [kʌm] ['æftər][em 'i:] .
" **he's come after Me** .
" 他是 来 后 我 .

“他来找我了。”

[ænd; ənd][hi:: hi] [θɔ:t] [wi:: wi] ['ʃʊdənt] [ges] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:: hi] [roʊd] [ɪn][ðə; ði]
And he thought we shouldn't guess it was him if he rode in the
和 他 想法 我们 不应该 猜测 它 曾是 他 如果 他 骑 在 这
['sekənd] - [klæs] .
second - class .
第二 - 班级 .

他认为，如果他乘坐二等车厢，我们就不应该猜到是他。

" [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [hi:ps] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
" **I suddenly felt that I had had heaps more than enough of the whole**
" 我 突然 毛毡 那 我 有 有 堆积如山 更多的 比 足够的 的 这 所有的
['sɔ:rdɪd] ['bɪznəs] .
sordid business .
肮脏的 商业 .

“我突然觉得，我已经受够了这一切肮脏不堪的事情。”

[aɪ][hæd; həd] [felt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [ðæt] ['su:zn] [nu:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:: ʃi] [keəd] [tu:: tə]
I had felt for an hour that Susan knew a little more than she cared to
我 有 毛毡 为了 一个 小时 那 苏珊 知道 一个 小的 更多的 比 她 关心 到
[æd'mɪt] .
admit .
承认 .

有一个小时的时间，我一直觉得苏珊知道的比她愿意承认的要多一些。

['prɑ:bəbli] [ʃi:: ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [lɔ:rd] ['rʌdɪŋtən] .
Probably she was right , and this was indeed Lord Ruddington .
大概 她 曾是 正确的 , 和 这 曾是 的确 主 鲁丁顿 .

她或许是对的，这的确是鲁丁顿勋爵。

[ɪf] [soʊ] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [pleɪn] .
If so , everything was plain .
如果 所以 , 一切 曾是 清楚的 .

如果真是这样，那就一切都很清楚了。

[ðɪs] [kɔ:rs] - [greɪnd] [jʌŋ] [reɪks] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ˈsu:zənz] ['kʌntri] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['ɪnəsns]
This coarse - grained young rake's desire of Susan's country freshness and innocence
这 粗 - 颗粒状 年轻的 耙子的 欲望 的 苏珊的 国家 新鲜 和 无辜
[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['i:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [dɪ'testəbl] [ðæən; ðən][ðə; ði] [fə'mɪliər] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm]
was something even more detestable than the familiar infatuation of some
曾是 某物 甚至 更多的 可恨 比 这 熟悉的 痴情 的 一些
['wi:di] [jʌŋ] ['lɔ:dlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dresi] [ænd; ənd][ɪg'zu:bərənt][ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðər] [aʊt'reɪdʒəs]
weedy young lordling with a dressy and exuberant and altogether outrageous
杂草 年轻的 小贵族 和 一个 盛装 和 旺盛 和 共 令人愤慨
['kɔ:rəs] - [gɜ:rl][ɪn] [taʊn] .
chorus - girl in town .
合唱 - 女孩 在 镇 .

这个粗俗的年轻浪荡子对苏珊身上那种乡村的清新和纯真所抱有的渴望，比某些瘦弱的年轻贵族对镇上衣着华丽、热情奔放、举止怪诞的歌舞女郎的迷恋还要令人厌恶。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈroʊzi][veɪl][ʌv; əv][ɪ'lu:ʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][laɪf] ,
I felt as if a rosy veil of illusion had been drawn away from life ,
我 毛毡 作为 如果 一个 红润 面纱 的 错觉 有 到过 绘制 离开 从 生活 ,
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ˈɔ:lməʊst] [tɜ:rnd] [em 'i:] [feɪnt] [ænd; ənd] [sɪk] .
and it almost turned me faint and sick .
和 它 几乎 转向 我 头晕的 和 生病的 .
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ˈɔ:lməʊst] [tɜ:rnd] [em 'i:] [feɪnt] [ænd; ənd] [sɪk] .
我差点晕倒恶心。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [ðæt] ['su:zn] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hoʊlsəm] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,
The worst of the affair was that Susan , with her wholesome instincts ,
这 最差 的 这 事务 曾是 那 苏珊 , 和 她 健康 本能 ,
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ˈɔ:lməʊst] [tɜ:rnd] [em 'i:] [feɪnt] [ænd; ənd] [sɪk] .
这件事最糟糕的地方在于，苏珊天性善良，

[wʌz; wəz][nɔ:t] [rɪ'vəʊltɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] , [i:v(ə)n][baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t]
was not revolted as she ought to have been , even by that which she did not
曾是 不是 反抗 作为 她 应该 到 有 到过 , 甚至 经过 那 哪个 她 做过 不是
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ˈɔ:lməʊst] [tɜ:rnd] [em 'i:] [feɪnt] [ænd; ənd] [sɪk] .
即使是面对自己不理解的事物，她也没有像应该的那样感到反感。

" ['su:zn] , " [aɪ] [sed] [ə'brʌptli] , " [aɪm][nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] ['sætɪsfɑɪd] .
" **Susan** , " **I said abruptly** , " **I'm not at all satisfied** .
" 苏珊 , " 我 说 突然 , " 我是 不是 在 全部 使满意 .
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ˈɔ:lməʊst] [tɜ:rnd] [em 'i:] [feɪnt] [ænd; ənd] [sɪk] .
“苏珊,”我突然说道,“我一点也不满意。”

[ju:; jʊ] [ki:p] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] ['fi:lɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l] [ʃɪr] ['nɑ:nsens] .
You keep talking about a dreadful feeling , which is all sheer nonsense .
你 保持 说 关于 一个 可怕 感觉 , 哪个 是 全部 透明 废话 .
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ˈɔ:lməʊst] [tɜ:rnd] [em 'i:] [feɪnt] [ænd; ənd] [sɪk] .
你一直说有一种可怕的感觉，这完全是无稽之谈。

[aɪ] [fi:l] ['pɜ:rfɪktli] ['sɜ:rt(ə)n][ju:; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] [daʊn] [ðer; ðər] [ðæt] [ju:; jʊ]
I feel perfectly certain you know something about that man down there that you
我 感觉 完美 肯定 你 知道 某物 关于 那 男人 向下 那里 那 你
[hævnt] [təʊld][em 'i:] . "
haven't told me . "
还没有 讲述 我 . "
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ˈɔ:lməʊst] [tɜ:rnd] [em 'i:] [feɪnt] [ænd; ənd] [sɪk] .
我非常肯定你知道一些关于下面那个人的事，但你没告诉我。

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] , [mɪs] - - - - "
" **The only thing , Miss** - - - - "
" 这 仅有的 事物 , 错过 - - - - "
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ˈɔ:lməʊst] [tɜ:rnd] [em 'i:] [feɪnt] [ænd; ənd] [sɪk] .
“唯一的事，小姐……”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [brɪfɔːr] ? "

" **Why didn't you tell me before ?** "

" 为什么 没有 你 告诉 我 前 ？ "

“为什么之前不告诉我？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn][aɪ 'tiː] , [mɪs] . "

" **I didn't think there was anything much in it , Miss .** "

" 我 没有 思考 那里 曾是 任何事物 很多 在 它 , 错过 . "

“小姐，我觉得里面没什么特别的。”

" [wʌt] ?

" **What ?**

" 什么 ？

“什么？”

[ɪn] [wʌt] ? "

In what ? "

在 什么 ？ "

什么？

" [ˈoʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [θruː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gert] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌdaʊn'sterz] , [mɪs] ,

" **Only that he came out through that little gate when you were downstairs , Miss ,**

" 仅有的 那 他 来了 出去 通过 那 小的 门 什么时候 你 是 楼下 , 错过 ,

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .

changing the money .

变化 这 钱 .

“只是当时您在楼下换钱，小姐，他就是从那个小门出来的。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [lɒkt] [ðə; ði] [gert] - - [brɪfɔːr] [ðə; ði] [gɑːrd] [lɒkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪkɪts] ,

It was before they locked the gate - - before the guard looked at the tickets ,

它 曾是 前 他们 已锁定 这 门 - - 前 这 警卫 看起来 在 这 门票 ,

那是在他们锁门之前——在保安查看门票之前。

[dʒʌst][ˈæftər][ðə; ði] [boʊt] ['stɑːrtɪd] . "

just after the boat started . "

只是 后 这 船 开始 . "

就在船刚启动之后。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

" **What did he say to you ?** "

" 什么 做过 他 说 到 你 ？ "

他跟你说了什么？

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [mɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['suːzn] [rɪ'ɡretfəli] .

" **He didn't say anything , Miss , " replied Susan regretfully .**

" 他 没有 说 任何事物 , 错过 , " 回复 苏珊 遗憾的是 .

“他什么也没说，小姐。”苏珊遗憾地回答道。

" [ɔːl] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][hiː; hi] [lɒkt] [æt; ət] [ðɪːz] [bægz] , [mɪs] ,

" **All he did was he looked at these bags , Miss ,**

" 全部 他 做过 曾是 他 看起来 在 这些 包 , 错过 ,

“他只是看了看这些袋子，小姐。”

[ænd; ænd] [stʊd] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] [tɪl] ['hiːd] [riːd] [ðə; ði] [neɪmz] [ɑːn][ðə; ði] ['leɪbəl z] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːrn]

and stood over them till he'd read the names on the labels enough to learn

和 站立 超过 他们 直到 他会 读 这 姓名 在 这 标签 足够的 到 学习

[ðem; ðəm][baɪ] [hɑːrt] ,

them by heart ,

他们 经过 心 ,

他站在它们旁边，直到把标签上的名字都读了一遍，能够牢记于心。

[ænd; ənd] [wɜː] [wiː; wi][wɜːr; wɜːr][ˈɡoʊɪŋ][æz; əz] [wel] .

and where we were going as well .
和 在哪里 我们 是 去 作为 出色地 .

以及我们要去的地方。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðæt] [geɪv] [em ˈiː] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] .

It was that that gave me such a dreadful feeling .
它 曾是 那 那 给予 我 这样的 一个 可怕 感觉 .

正是这件事让我感到无比恐惧。

[ðen] [ðə; ði] [ɡɑːrd] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] - [klæs] ,

Then the guard came and asked him what he was doing in the first - class ,
然后 这 警卫 来了 和 问 他 什么 他 曾是 正在做 在 这 第一的 - 班级 ,

然后警卫过来问他为什么在头等舱里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪt] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [sɪks] [mɔːr] ;

and looked at his ticket , and said it would be four - and - six more ;
和 看起来 在 他的 票 , 和 说 它 会 是 四 - 和 - 六 更多的 ;

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

and , with that ,
和 , 和 那 ,

他看了看自己的票，说还要再加四先令六便士；说完，

[hiː; hi] [went] [bæk] [ə ˈgen] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] . "

he went back again through the gate . "
他 去 后退 再次 通过 这 门 . "

他又穿过大门回去了。

" [suːzn] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][eɪ ˈem] [ˈriːəli] [ˈveri] [ˈæŋɡri] .

" Susan , " I said , " I am really very angry .
" 苏珊 , " 我 说 , " 我 是 真的 非常 生气的 .

“苏珊，”我说，“我真的很生气。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][em ˈiː] [ðɪs] [æt; ət] [wʌnz] .

You ought to have told me this at once .
你 应该 到 有 讲述 我 这 在 一次 .

你应该立刻告诉我这件事。

[help] [em ˈiː][tuː; tə][pʊt] [ðɪz] [θɪŋz] [tə ˈgeðər] .

Help me to put these things together .
帮助 我 到 放 这些 事物 一起 .

请帮我把这些东西组装起来。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [heɪt] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [bɪ ˈloʊ] .

You know how I hate it ; but we are going below .
你 知道 如何 我 恨 它 ; 但 我们 是 去 以下 .

你知道我有多讨厌这样；但我们还是要下去。

" [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [ɡoʊ] [bɪ ˈloʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [went] [æz; əz][fɑːr] [ˈfɔːrwərd] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

" We didn't go below ; but we went as far forward as we could ,
" 我们 没有 去 以下 ; 但 我们 去 作为 远的 向前 作为 我们 可以 ,

我们没有下潜到水下；但我们尽可能地向前推进了。

[ænd; ənd][sæt] [geɪzɪŋ] ['saʊθwərd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [lɒʊ] [moʊn] [ʌv; əv][dʒɔɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] -
and sat gazing southward until a little low moan of joy from a French -
和 卫星 凝视 向南 直到 一个 小的 低的 呻吟 的 喜悦 从 一个 法语 -
[ˈwʊmən] [æt; ət][maɪ][saɪd][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪnt] [waɪt]
woman at my side told me that she had caught sight of the faint white
女士 在 我的 边 讲述 我 那 她 有 捕捉 视线 的 这 头晕的 白色的
[ˈræm,pɑ:ts] [ʌv; əv] [fræns] .
ramparts of France .
城墙 的 法国 .

我坐在那里，凝视着南方，直到我身边的一位法国女人发出了一声低低的喜悦呻吟，告诉我她看到了法国隐约可见的
白色城墙。

[æz; əz][ðə; ði] [klɪfs] [roʊz] ['haɪər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [sprɛd] ['waɪdlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst]
As the cliffs rose higher from the sea and spread widelier to the east
作为 这 悬崖 玫瑰 更高 从 这 海 和 传播 更宽 到 这 东方
[ænd; ənd] [west] ,
and west ,
和 西方 ,

随着悬崖从海面拔地而起，向东西两侧不断延伸，

[maɪ] ['spɪrɪts] [roʊz] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪd] [waɪð; waɪθ][ðem; ðəm] .
my spirits rose and expanded with them .
我的 烈酒 玫瑰 和 扩展 和 他们 .

我的精神也随之振奋起来。

[ɪf] [lɔ:rd] ['rʌdɪŋtən] [wʌz; wəz] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ju: 'es] ,
If Lord Ruddington was following us ,
如果 主 鲁丁顿 曾是 下列的 我们 ,

如果鲁丁顿勋爵跟踪我们，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][em 'i:][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑ:n] ['su:zn] [tuː; tə]
there was his insult to me as well as his designs upon Susan to
那里 曾是 他的 侮辱 到 我 作为 出色地 作为 他的 设计 之上 苏珊 到
[biː; bi] [delt] [waɪð; waɪθ] .
be dealt with .
是 已处理 和 .

他不仅侮辱了我，还对苏珊怀有不轨之心，这些都需要处理。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜ:r; wər] [kræmpt] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɪp] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
So long as we were cramped up on a ship , he had the advantage of
所以 长的 作为 我们 是 狭窄 向上 在 一个 船 , 他 有 这 优势 的
[ju: 'es] ;
us ;
我们 ;

只要我们被挤在船上，他就比我们占优势；

[bʌt; bət][waɪð; waɪθ][ðə; ði] ['hju:dʒnis] [ʌv; əv] [fræns] [ʌn'foʊldɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] , [aɪ] [felt] [maɪ'self][hɪz; ɪz] [mætʃ]
but with the hugeness of France unfolding before me , I felt myself his match
但 和 这 广大 的 法国 展开 前 我 , 我 毛毡 我 他的 匹配
,
:
,

但当法国的壮丽景色在我眼前展开时，我感到自己与他势均力敌。

[ænd; ənd][brɪ'gæən] ['spɔɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪt] .
and began spoiling for a fight .
和 开始 破坏 为了 一个 斗争 .

并开始蠢蠢欲动，想要打架。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [lɔ:ŋ] .
I didn't have to wait long .
我 没有 有 到 等待 长的 .

我没等多久。

[æz; əz][wi:; wi] ['entərd] [di:'ep] ['hɑ:rbər] , [ə; eɪ][ˈseɪlə] [ˌn'la:kt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] - [klæs]
As we entered Dieppe harbour , a sailor unlocked the gate of the second - class
作为 我们 进入 迪耶普 港口 , 一个 水手 已解锁 这 门 的 这 第二 - 班级
[pen] ,
pen ,
笔 ,

我们驶入迪耶普港时，一名水手打开了二等舱船舱的大门。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] ['stri:md] [aʊt] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [meɪn] [dek] .
and the inmates streamed out all over the main deck .
和 这 囚犯 流媒体 出去 全部 超过 这 主要的 甲板 .

囚犯们涌出主甲板各处。

['su:zn] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə] [swel] [ðə; ði] ['serɪd] [mæs] [ʌv; əv] ['brɪtnz] [hu:] [ɪn'veəriəbli]
Susan was for hurrying to swell the serried mass of Britons who invariably
苏珊 曾是 为了 匆忙 到 膨胀 这 串联 大量的 的 英国人 WHO 总是
[faɪt] [laɪk] ['bʊʃmən] [tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .
fight like Bushmen to be first on the gangway .
斗争 喜欢 布须曼人 到 是 第一的 在 这 舷梯 .

苏珊赞成加快速度，壮大英国人的队伍，这些人总是像丛林人一样争先恐后地登上舷梯。

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [hɜ:r; hə] [ɪn][hɜ:r; hə] [pleɪs] , [ænd; ʌnd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [læst] [tu:; tə]
But I kept her in her place , and we were among the last to
但 我 保留 她 在 她 地方 , 和 我们 是 之中 这 最后的 到
[dɪsɪm'bɑ:rk] .
disembark .
下船 .

但我让她安分守己，我们是最后一批下船的人。

['rʌdɪŋtən] - - [ɪf] [ɪts] ['tru:li] [hi:; hi] - - [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəmz] .
Ruddington - - if it's truly he - - was waiting for us at the Customs .
鲁丁顿 - - 如果它是 真的 他 - - 曾是 等待 为了 我们 在 这 海关 .
如果真是鲁丁顿的话，他正在海关等我们。

[hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] [bæg] [pæst] [ænd; ʌnd] [tɔ:k] - [mɑ:rkt] [ɔ:l'redi] .
He had got his own bag passed and chalk - marked already .
他 有 得到 他的 自己的 包 通过了 和 粉笔 - 标记 已经 .

他已经把自己的包递交上去，并用粉笔做了标记。

[aɪ][wʌz; wəz] [pri'perd] [fɔ:r; fər] [di'veləpmənts] , [bʌt; bət][na:t][fɔ:r; fər] [wʌt] ['æktʃuəli] ['fɑ:lʊd] .
I was prepared for developments , but not for what actually followed .
我 曾是 准备 为了 发展 , 但 不是 为了 什么 实际上 随后 .

我预料到了事态的发展，但没有预料到接下来会发生什么。

[ɪg'nɔ:ɪŋ] [em 'i:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ku:lɪst] [ɪnsələns] , [hi:; hi] ['mɑ:tɪt] [streɪt] [ʌp][tu:; tə] ['su:zn] ,
Ignoring me , with the coolest insolence , he marched straight up to Susan ,
忽略 我 , 和 这 最酷 傲慢 , 他 行军 直的 向上 到 苏珊 ,
他全然不顾我的存在，带着一种冷漠傲慢的神情径直走到苏珊面前。

[klɔ:d] ['kerləsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klɔ:θ] [kæp] , [ænd; ʌnd] [sed] :
clawed carelessly at his cloth cap , and said :
爪子 粗心大意 在 他的 布 帽 , 和 说 :

他漫不经心地抓了抓布帽，说道：

" [kæn; kən][aɪ][bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] ?
" Can I be of any assistance ?
" 能 我 是 的 任何 协助 ?

我能帮上什么忙吗？

[ˈsuːzən] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈθɜːrəli] [kaʊd] [ˈɪntuː] [ˈspiːtʃləsnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [brɪˈheɪvjər] [ðæt]
Susan had been so thoroughly cowed into speechlessness and good behaviour that
苏珊 有 到过 所以 彻底 胆怯 进入 失语 和 好的 行为 那
[aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [ˈkaʊns(ə)] [wɪð; wɪθ] [maɪˈself] [ɪn] [piːs] .
I was able to take counsel with myself in peace .
我 曾是 有能力的 到 拿 法律顾问 和 我 在 和平 .
苏珊被吓得说不出话来，表现得非常乖巧，所以我才能安心地和自己商量。

[wiː; wi][hæd; həd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɪn][ðə; ði] [kɔːˈsiːn] [ʌnˈtɪl] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ,
We had deposited the trunks in the consigne until Monday ,
我们 有 已存 这 树干 在 这 托运人 直到 周一 ,
我们已将行李箱存放在货运站，直到周一。
[ðə; ði] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈseɪntiː] [veˈrɔːnik] .
the day I had intended to resume the journey to Sainte Véronique .
这 天 我 有 故意的 到 恢复 这 旅行 到 圣特 维罗妮克 .
那天是我原计划继续前往圣维罗妮卡的旅程。

[ðə; ði][bægz][wɜːr; wər] [paɪld] [ʌp] [æt; ət] [ˈsuːzənz] [fɪːt] ,
The bags were piled up at Susan's feet ,
这 包 是 堆积 向上 在 苏珊的 脚 ,
那些袋子堆在苏珊的脚边。
[ˈleɪblɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈleɪbəlz] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] [ˈkuːli] [lʊkt] [æt; ət] .
labelled with the labels He had so coolly looked at .
标签 和 这 标签 他 有 所以 冷静地 看起来 在 .
贴着他曾冷静审视过的那些标签。

[aɪ] [wɪʃt] [maɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ˈwɔːznt] [soʊ][ˈledʒəb(ə)] .
I wished my writing wasn't so legible .
我 希望 我的 写作 不是 所以 清晰易读 .
我希望我的字迹不要那么清晰易读。
[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈmeməraɪzd] [ðə; ði] [əˈdres] - - [oʊˈtel] [diːˈju] [ʃəˈvæl] [ˈdɔːr] , [diːˈep] .
No doubt he had memorized the address - - Hôtel du Cheval d'Or , Dieppe .
不 怀疑 他 有 记忆 这 地址 - - 酒店 杜 马 金奖 , 迪耶普 .
毫无疑问，他已经记住了地址——迪耶普金马酒店。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈnuːˌheɪvən] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] , [maɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [wiːk] - [end] [taɪm] - [ˈteɪbl] [hæd; həd]
All the way to Newhaven in the train , my poor little week - end time - table had
全部 这 方式 到 纽黑文 在 这 火车 , 我的 贫穷的 小的 星期 - 结尾 时间 - 桌子 有
[siːmd] [soʊ] [ˈlʌvli] .
seemed so lovely .
似乎 所以 迷人的 .
一路坐火车到纽黑文，我那可怜的小周末行程表看起来真是太好了。

[ˈsætərdeɪ] , [fɔːr][piː] . [em] . , [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ʃəˈvæl] [ˈdɔːr] ; [fɔːr] . - [piː] . [em] . , [ə; eɪ] [bæθ]
Saturday , 4 P . M . , arrive at the Cheval d'Or ; 4 . 15 P . M . , a bath
周六 , 4 P . M . , 到达 在 这 马 金奖 ; 4 . - P . M . , 一个 洗澡
[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ; [faɪv][piː] . [em] . ,
and change ; 5 P . M . ,
和 改变 ; 5 P . M . ,
星期六下午 4 点，抵达金马酒店；下午 4 点 15 分，洗澡更衣；下午 5 点，
[ə; eɪ] [piːp] [ˈɪntuː][ˌes ˈtiː] . [ʒɑːk,dʒeɪks][ænd; ənd][ˌju ɛn ˈi] [pəˈtiːt] [praːməˈneɪd] [əˈbːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] ; [sɪks] . -
a peep into St . Jacques and une petite promenade along the front ; 6 . 30
一个 窥视 进入 英石 . 雅克 和 一 娇小 长廊 沿着 这 正面 ; 6 . -
[piː] . [em] . ,
P . M . ,
P . M . , ,
瞥见圣雅克教堂一角，并在海滨漫步一小段；下午 6:30

[ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ænd; ənd] [ˈzːrli] [ˈdɪnər] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [soʊl] [nɔːˈmænd] , [ə; eɪ][ˌkænəˈtɑːn] [ruːəˈneɪ] , [ə; eɪ]
a short and early dinner , with a sole Normande , a caneton Rouennais , a
一个 短的 和 早期的 晚餐 , 和 一个 唯一 诺曼底 , 一个 坎顿 鲁昂 , 一个
[bɪt][ʌv; əv] [ˌnəːʃɑːˈtel] [tʃiːz] ,
bit of Neufchatel cheese ,
少量 的 讷沙泰尔 奶酪 ,

一顿简短而早的晚餐，包括诺曼底鲷鱼、鲁昂卡内顿奶酪和一点讷沙泰尔奶酪。

[sʌm; səm][waɪld] [ˈstrɔːberɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] - [beɪst] , [haɪ] - [sɔːrɪŋ] , [ʌnˈemptiəbl] [kəˈræf]
some wild strawberries , and a broad - based , high - soaring , unemptiable carafe
一些 荒野 草莓 , 和 一个 广阔 - 基于 , 高的 - 翱翔 , 不可清空的 玻璃水瓶
[ʌv; əv][ˈsaɪdər] ; [eɪt][piː] . [em] . , [ðɪs] [ˈdaɪəri] ([wið; wiθ] ,
of cider ; 8 P . M . , this diary (with ,
的 苹果酒 ; 8 P . M . , 这 日记 (和 ,
一些野生草莓，以及一大壶盛满苹果酒、瓶底宽阔、瓶口高耸、永远也喝不完的苹果酒；晚上 8 点，这篇日记（附：

[aɪ] [dɪˈvaʊtli] [hoʊpt] , [nɑːt][ə; eɪ] [wɜːrd][ɪn][aɪˈtiː] [əˈbaʊt] [ˈsuːzn]) ; [naɪn][piː] . [em] . , [bed] ; [ˈsʌndeɪ] ,
I devoutly hoped , not a word in it about Susan) ; 9 P . M . , bed ; Sunday ,
我 虔诚地 希望 , 不是 一个 单词 在 它 关于 苏珊) ; 9 P . M . , 床 ; 星期日 ,
我虔诚地希望，里面一个字都没提到苏珊)；晚上9点，上床睡觉；星期日，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dæʃ] [əˈpɑːn] [ˈruːən] , [ə; eɪ][rʌn] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,
a little dash upon Rouen , a run round the churches ,
一个 小的 短跑 之上 鲁昂 , 一个 跑步 圆形的 这 教堂 ,
在鲁昂稍作停留，绕着教堂跑一圈，

[ænd; ənd] [bæk] [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] - [əˈklɒk, əu-] [ˈdɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [jəˈvæl] [ˈdɔːr] ; [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [eɪt] . -
and back for seven - o'clock dinner at the Cheval d'Or ; Monday , 8 . 30
和 后退 为了 七 - 点钟 晚餐 在 这 马 金奖 ; 周一 , 8 . -
[ə; eɪ] . [em] . , [dɪˈpɑːrt][fɔːr; fər][ˈseɪntiː] [veˈrɔːnik] .
A . M . , depart for Sainte Véronique .
一个 . M . , 离开 为了 圣特 维罗妮克 .

晚上七点返回金马酒店享用晚餐；星期一早上 8:30，出发前往圣维罗尼克。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [driːm] [wʌz; wəz] [ˈjætərd] .
But now the dream was shattered .
但 现在 这 梦 曾是 破碎 .

但现在，梦想破灭了。

[ðə; ði][ɡɪlt][wʌz; wəz][ɔːf][ðə; ði] [jəˈvæl] [ˈdɔːr] ,
The gilt was off the Cheval d'Or ,
这 镀金 曾是 离开 这 马 金奖 ,

金牌上的镀金层脱落了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hɔːrs] [ɪn][ɔːl] [fræns] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [maʊnt] .
and he was the one horse in all France that I might not mount .
和 他 曾是 这 一 马 在 全部 法国 那 我 可能 不是 山 .

他是全法国我可能都不会骑的那匹马。

[aɪ][sæt][ænd; ənd] [diˈbeɪtɪd] [ˈweðər] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][best] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]
I sat and debated whether it would be best to go to one of the other
我 卫星 和 辩论 无论 它 会 是 最好的 到 去 到 一 的 这 其他
[diˈlep] [hoʊˈtel] ,
Dieppe hotels ,
迪耶普 酒店 ,

我坐下来犹豫，是不是最好去迪耶普的其他酒店。

[ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [jəˈvæl] [ˈdɔːr] [ðə; ði][praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][baɪ][ˈpoʊst] ,
sending the Cheval d'Or the price of the rooms by post ,
发送 这 马 金奖 这 价格 的 这 房间 经过 邮政 ,
通过邮寄方式将房间价格发送给金马酒店，

[ɔːr][tuː; tə] [klaɪm] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpærɪs] [treɪn] [ænd; ənd] [spend][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˈruːən] .
or to climb straight into the Paris train and spend the night in Rouen .
或者 到 爬 直的 进入 这 巴黎 火车 和 花费 这 夜晚 在 鲁昂 .

或者直接登上开往巴黎的火车，在鲁昂过夜。

[æt; ət][læst][aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [stɪk] [tuː; tə] [diːˈep] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
At last I decided that we had better stick to Dieppe and go to the
在 最后的 我 决定 那 我们 有 更好的 戳 到 迪耶普 和 去 到 这
[ˈæstər] ,
Astor ,
阿斯托 ,

最后我决定我们最好还是留在迪耶普，去阿斯特酒店。

[wer] [ðer; ðər][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈwelkəmɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈnɔːrmændi] [ɪz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ]
where their idea of welcoming you to Normandy is to try and make you
在哪里 他们的 主意 的 欢迎 你 到 诺曼底 是 到 尝试 和 制作 你
[brˈliːv] [jʊə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːrltən] ,
believe you're at the Carlton ,
相信 你是 在 这 卡尔顿 ,

他们所谓的欢迎你来到诺曼底，就是试图让你感觉自己身处卡尔顿酒店。

[ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪrɪŋk] [ˈsaɪdər] [wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmɑːnstər][ʌv; əv]
and where you can't drink cider without feeling that you're a perfect monster of
和 在哪里 你 不能 喝 苹果酒 没有 感觉 那 你是 一个 完美的 怪物的
[ˈpɑːrsɪməʊni] .
parsimony .
节俭 .

在那里，你喝苹果酒都会觉得自己是个十足的吝啬鬼。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmædnɪŋ] .
It was maddening .
它 曾是 令人抓狂 .

真是令人抓狂。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] .
But it had to be faced .
但 它 有 到 是 面对 .

但这必须面对。

[hiː; hi] [dreɪnd] [ðə; ði][læst][draːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] - [ænd; ənd] - [ˈsoʊdə][ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt]
He drained the last drop of his something - and - soda and strode out
他 排水 这 最后的 降低 的 他的 某物 - 和 - 苏打 和 大步走 出去
[ˈkwɪkli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæg] - - [ˈdaʊtləs] [tuː; tə] [ɪnˈtrentʃ] [hɪmˈself] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃəˈvæl]
quickly with his bag - - doubtless to entrench himself in good time at the Cheval
迅速地 和 他的 包 - - 毫无疑问 到 防御工事 他自己 在 好的 时间 在 这 马
[ˈdɔːr] .
d'Or .
金奖 .

他喝光了最后一口饮料，拎着包快步走了出去——无疑是要尽快在金马酒店安顿下来。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [ɔːf][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] [dɔːr] [tuː; tə][faɪnd]
When He was safely off the premises , I went to the platform door to find
什么时候 他 曾是 安全 离开 这 前提 , 我 去 到 这 平台 门 到 寻找
[ə; eɪ] [ˈpɒtər] .
a porter .
一个 搬运工 .

他安全离开后，我走到站台门口去找搬运工。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ɪkˈsaɪtɪd][kraʊd][ʌv; əv][əˈfɪ(ə)lɪz][huːz][ɪmˈplɔːr][juː; jə][tuː; tə][teɪk][jɔːr; jər][siːt][fɔːr; fər]
Behind the excited crowd of officials who implore you to take your seat for
在后面 这 兴奋的 人群 的 官员 WHO 恳求 你 到 拿 你的 座位 为了
[ˈpærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

在一群兴奋的官员恳求你入座前往巴黎的背后，

[aɪ][ɪˈspaɪd][ðer; ðər][ˈraɪvlz] - - [ðæt][ˈsaɪlənt][bənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][neɪmz][ʌv; əv][hoʊˈtel][gɪlt] - [ˈletərd]
I espied their rivals - - that silent band , with the names of hotels gilt - lettered
我 窥视 他们的 竞争对手 - - 那 沉默的 乐队 , 和 这 姓名 的 酒店 镀金 - 字母
[ɑːn][ðer; ðər][kæps] ,
on their caps ,
在 他们的 帽子 ,

我瞥见了他们的对手——那支沉默的乐队，帽子上用烫金字母印着酒店的名字。

[huːz][dʌm][ˈeləkwəns][pliːdz][wɪð; wɪθ][juː; jə][tuː; tə][rɪˈmeɪn][ɪn][diˈlep] .
whose dumb eloquence pleads with you to remain in Dieppe .
谁 哑的 口才 恳求 和 你 到 保持 在 迪耶普 .

他那愚蠢的雄辩恳求你留在迪耶普。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][kɔːt][ðə; ði]"[ˈæstər]"[ˈmænz][aɪ] ,
I had almost caught the " Astor " man's eye ,
我 有 几乎 捕捉 这 " 阿斯托 " 男人的 眼睛 ,

我差点就和那位“阿斯特”先生的目光相遇了，

[wen][ə; eɪ][feɪs][aɪ][ˈdɪmli][rɪˈmembər][pʊʃt][ɪtˈself][ɪntuː][saɪt] .
when a face I dimly remembered pushed itself into sight .
什么时候 一个 脸 我 依稀 记得 推动 本身 进入 视线 .

这时，一张我依稀记得的脸突然出现在我的视线中。

[ðə; ði][feɪs][lʊkt][æt; ət][em ˈiː][frʌm; frəm][ˈʌndər][ə; eɪ][kæp][ɪnˈskraɪbd]"[oʊˈtel][diːˈju][əˈvæl][ˈdɔːr] .
The face looked at me from under a cap inscribed " Hôtel du Cheval d'Or .
这 脸 看起来 在 我 从 在下面 一个 帽 铭文 " 酒店 杜 马 金奖 .

那张脸从一顶写着“金马酒店”的帽子下看着我。

"[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pi(ː)ˈeə] , [ðæt][best][ʌv; əv][ˈpɔːtəz] .
" It was Pierre , that best of porters .
" 它 曾是 皮埃尔 , 那 最好的 的 搬运工 .

“那是皮埃尔，最好的搬运工。”

[hiː; hi][nuː][em ˈiː] .
He knew me .
他 知道 我 .

他认识我。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː][leɪt] .
I was too late .
我 曾是 也 晚的 .

我来晚了。

[aɪv][ˈlɜːrniɪd][ə; eɪ][ˈles(ə)n][ænd; ænd][drɔːn][ə; eɪ][ˈmɔːrəl] .
I've learned a lesson and drawn a moral .
我已经 学习 一个 课 和 绘制 一个 道德 .

我吸取了教训，并从中领悟了道理。

[wenˈevər][aɪv][fərˈgɔːtn] , [ɔːr][bɪn][tuː][ˈleɪzi] , [tuː; tə][raɪt][bɪˈfɔːrhænd][tuː; tə][æn; ən][hoʊˈtel] ,
Whenever I've forgotten , or been too lazy , to write beforehand to an hotel ,
每当 我已经 被遗忘的 , 或者 到过 也 懒惰的 , 到 写 预先 到 一个 酒店 ,

每当我忘记或懒得提前给酒店写预订确认单时，

[aɪ][ˈnevər][wʌns][rɪˈmembər][ˈkʌmɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][smɔːlɪst][hɑːrm] .

I never once remember coming to the smallest harm .
我 绝不 一次 记住 未来 到 这 最小 伤害 .

我从未记得自己受到过任何伤害。

[bʌt; bət][wenˈevər][aɪv][bɪn][ə; eɪ][ˈpærəɡɑːn][ʌv; əv][məˈθɑːdɪkələnəs][ænd; ənd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][tuː][ɔːr]

But whenever I've been a paragon of methodicalness and have given two or

three days ' notice ,

但 每当 我已经 到过 一个 模范 的 有条理 和 有 给定 二 或者 三 天 - 注意 ,

但每当我做事井井有条，提前两三天通知时，

[haʊ][ˈɔːf(ə)n][ˈhævnt][aɪ][faʊnd][maɪˈself][ʃʌvd][əˈweɪ][ˈɪntuː;][ə; eɪ][bæk][ruːm][ɔːr][æn; ən][ˈæneks] ?

how often haven't I found myself shoved away into a back room or an annexe ?
如何 经常 还没有 我 成立 我 推搡 离开 进入 一个 后退 房间 或者 一个 附件 ?

我曾多少次发现自己被挤到后面的房间或附属建筑里？

[ɪf][ˈoʊnli][aɪ][ˈhædnt][ˈwaɪərd][tuː; tə][ðə; ði][əˈvæl][ˈdɔːr][ləst][naɪt] ,

If only I hadn't wired to the Cheval d'Or last night ,
如果 仅有的 我 之前没有 有线 到 这 马 金奖 最后的 夜晚 ,

如果我昨晚没给金马俱乐部打电话就好了。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][tɔːst][pi(:)ˈeə][ə; eɪ][ˈplez(ə)nt][lʊk][ænd; ənd][hæv; həv][gɔːn][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][ˈæstər]

I could have tossed Pierre a pleasant look and have gone off to the Astor

我 可以 有 抛掷 皮埃尔 一个 令人愉快的 看 和 有 已消失 离开 到 这 阿斯托 ,
 ,
 ,

我本可以友好地瞥皮埃尔一眼，然后去阿斯特酒店。

[ˈliːvɪŋ][ˈrʌdɪŋtən][ɔːl][əˈloʊn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɡlɔːri] .

leaving Ruddington all alone in his glory .
离开 鲁丁顿 全部 独自的 在 他的 荣耀 .

留下鲁丁顿独自一人沉浸在他的荣耀之中。

[pi(:)ˈeə][hæd; həd][juːˈes][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][bægz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑːmnɪbəs][ɪn][ə; eɪ][ˈtwɪŋklɪŋ] ; [ænd; ənd] , [faɪv]

Pierre had us and our bags in his omnibus in a twinkling ; and , five

minutes later ,

皮埃尔 有 我们 和 我们的 包 在 他的 综合 在 一个 闪烁 ; 和 , 五 分钟 之后 ,

皮埃尔眨眼间就把我们和行李都塞进了他的小巴里；五分钟后，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈveri][ˈmʌzl][ʌv; əv][ðə; ði][əˈvæl][ˈdɔːr] .

we were in the very muzzle of the Cheval d'Or .
我们 是 在 这 非常 枪口 的 这 马 金奖 .

我们当时就在金马会的枪口前。

[aʊt][fluː][ˈmædəm][ləˈʒɑːŋdə] , [ɔːl][smaɪlz][ænd; ənd][ˈhɑːrti][ˈwelkəmz] , [ænd; ənd][aɪˈtiː;][ɪz][ðə; ði]

Out flew Madame Legendre , all smiles and hearty welcomes , and it is the

simple - literal truth that ,

出去 飞翔 夫人 勒让德 , 全部 微笑 和 爽朗 欢迎 , 和 它 是 这 简单的 - 文字 真相 那 ,

勒让德夫人笑容满面地走了出来，热情地欢迎着大家。这的确是简单而真实的事实：

[æt; ət][ðə; ði][seɪm][ˈmoʊmənt] ,

at the same moment ,
在 这 相同的 片刻 ,

与此同时，

[dʒʌ'sti:n][wʌz; wəz] ['heɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [ə'dɔ:rəb(ə)l] [nu:] - [plʌkt] [kænə'tɑ:n]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['kɪtʃɪn] [baɪ]
Justine was haling a perfectly adorable new - plucked caneton into her kitchen by
贾斯汀 曾是 拖网 一个 完美 可爱的 新的 - 拨弦 坎顿 进入 她 厨房 经过
[hɪz; ɪz] [nek] .
his neck .
他的 脖子 .

贾斯汀拽着一只刚拔完毛、可爱至极的小野猫的脖子，把它拖进了厨房。

['sʌmθɪŋ] [fɔ:rst] [em 'i:][tu:; tə] [glæns] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌni] ['stʌkoʊd] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['snəʊɪ] -
Something forced me to glance up to the sunny stuccoed walls and snowy -
某物 强制 我 到 瞥一眼 向上 到 这 阳光明媚 抹灰 墙壁 和 下雪的 -
['kɜ:tənd] ['keɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn][hoʊ'tel] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][left] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
curtained casements of the main hotel building on the left - hand side of the
帘幕 窗户 的 这 主要的 酒店 建筑 在 这 左边 - 手 边 的 这
[kɔ:rt] .
court .
法庭 .

某种东西让我不由自主地抬头望向庭院左侧主酒店大楼阳光明媚的粉刷墙壁和白雪皑皑的窗帘窗。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] - [flɔ:r] ['wɪndəʊ] .
A man was leaning out of a second - floor window .
一个 男人 曾是 倾斜 出去 的 一个 第二 - 地面 窗户 .

一个男人正从二楼的窗户探出身子。

[wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][em 'i:] , [hi:; hi] ['swɪftli] [dru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
When he caught sight of me , he swiftly drew in his head .
什么时候 他 捕捉 视线 的 我 , 他 迅速地 画 在 他的 头 .

他一看到我，就迅速把头缩了回去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] !
It was He !
它 曾是 他 !

是他！

[maɪ][maɪnd] [meɪd] [ɪt'self] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
My mind made itself up in a moment .
我的 头脑 制成 本身 向上 在 一个 片刻 .

我瞬间就下定了决心。

[aɪ] [plʌndʒd] ['boʊdli]['ɪntu:][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['verɪgeɪtɪd] ['fɔ:lshʊd] .
I plunged boldly into an extensive and variegated falsehood .
我 暴跌 大胆地 进入 一个 广泛的 和 斑 谬误 .

我大胆地投入到一个庞大而复杂的谎言之中。

[aɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [wen] [aɪ] ['teləgræft] [læst] [naɪt] ,
I declared that when I telegraphed last night ,
我 声明 那 什么时候 我 电报 最后的 夜晚 ,

我昨晚发电报时已经声明过，

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] [frendz] [ʌv; əv][maɪn][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði]['æstər] .
I didn't know that some great friends of mine were at the Astor .
我 没有 知道 那 一些 伟大的 朋友们 的 矿 是 在 这 阿斯托 .

我不知道我的一些好朋友在阿斯特酒店。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][em 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [steɪ] , [æz; əz] [ə'reɪndʒd] , [æt; ət]
It was the greatest disappointment to me not to stay , as arranged , at
它 曾是 这 最 失望 到 我 不是 到 停留 , 作为 安排 , 在
[ðə; ði] [ə'væl] ['dɔr] .
the Cheval d'Or .
这 马 金奖 .

未能按计划入住金马酒店，这让我感到非常失望。

[ɑ:n][maɪ] [wei] [bæk][tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [frʌm; frəm] [ˈseɪnti:] [veˈrɔ:nɪk] ,
On my way back to England from Sainte Véronique ,
在 我的 方式 后退 到 英格兰 从 圣特 维罗妮克 ,
从圣维罗尼克返回英国的途中,

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [peɪ] [ˈmædəm] [ləˈʒa:ŋdə] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [ˈwi:ks] [ˈvɪzɪt] .
I would be sure to pay Madame Legendre at least a week's visit .
我 会 是 当然 到 支付 夫人 勒让德 在 至少 一个 本周 访问 .
我一定会去拜访勒让德夫人至少一周。

[ˈmi:nwaɪl] , [kʊd; kəd] [ˈmædəm] , [æz; əz][æən; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)] [ˈfeɪvər] , [əˈlaʊ] [pi(:)'eə] [tu:; tə] [ˈkæəri]
Meanwhile , could Madame , as an exceptional favour , allow Pierre to carry
同时 , 可以 夫人 , 作为 一个 非凡的 偏爱 , 允许 皮埃尔 到 携带
[ju: 'es] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈæstər] ?
us round to the Astor ? ?
我们 圆形的 到 这 阿斯托 ?
与此同时, 夫人能否破例允许皮埃尔带我们去阿斯特酒店?

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] , [soʊ][fɑ:r] , [aɪ][hæv; həv] [aʊtˈwɪtɪd] [hɪm; ɪm] ;
The long and short of it is that , so far , I have outwitted him ;
这 长的 和 短的 的 它 是 那 , 所以 远的, 我 有 被智胜 他 ;
总而言之, 到目前为止, 我已经胜过他了;

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] , [ˈspendɪŋ] [maɪ][fɜ:rst] [frentʃ] [naɪt] [ɪn][æən; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hoʊˈtel] .
and here I am , spending my first French night in an English hotel .
和 这里 我 是 , 开支 我的 第一的 法语 夜晚 在 一个 英语 酒店 .
而我, 正在一家英国酒店度过我在法国的第一个夜晚。

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [dæmd] [fɔ:r; fər] [ˈfɪfti] [fɪbz][æz; əz][fɔ:r; fər][wʌn] ,
As one might as well be damned for fifty fibs as for one ,
作为 一 可能 作为 出色地 是 该死的 为了 五十 纤维 作为 为了 一 ,
就像说谎五十次和说谎一次一样,

[aɪ][hæv; həv][təʊld] [ˈmædəm] [ləˈʒa:ŋdə] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [pæs] [ɔ:l][maɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfrendz]
I have told Madame Legendre that I want to pass all my time with my friends
我 有 讲述 夫人 勒让德 那 我 想 到 经过 全部 我的 时间 和 我的 朋友们
[hɪr] [æt; ət][ðə; ði][ˈæstər] ;
here at the Astor ;
这里 在 这 阿斯托 ;
我已经告诉勒让德夫人, 我想把所有时间都和我的朋友们一起待在阿斯特酒店;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [noʊz] [em 'i:] [ɪnˈkwaɪəz] , [ˈevər][soʊ] [ˈpresɪŋli] ,
and that if any one who knows me inquires , ever so pressingly ,
和 那 如果 任何 一 WHO 知道 我 询问 , 曾经 所以 迫切地 ,
如果有人认识我, 并且非常迫切地询问,

[ʃi:; ʃi] [ˈɪznt] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [aɪˈdi:ə] [wer] [aɪv] [ɡɔ:n] .
she isn't to acknowledge that she has the faintest idea where I've gone .
她 不是 到 承认 那 她 有 这 最微弱 主意 在哪里 我已经 已消失 .
她不能承认她对我的去向有任何一丝线索。

[ʃi:z] [ˈpra:mɪst] .
She's promised .
她是 承诺 .
她答应了。

[æz; əz][fɔ:r; fər][pi(:)'eə] , [aɪ][hæv; həv] [bɔ:t] [hɪm; ɪm][ˈbɔ:di][ænd; ənd][soʊl] [fɔ:r; fər][ten] [ˈfræŋks] , [kæʃ]
As for Pierre , I have bought him body and soul for ten francs , cash
作为 为了 皮埃尔 , 我 有 买 他 身体 和 灵魂 为了 十 法郎 , 现金
[daʊn] ;
down ;
向下 ;
至于皮埃尔, 我用十法郎现金买下了他, 连人带身都买下了;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈrʌdɪŋtən] [bɪˈɡɪnz] [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] [ˈhi:l] [bi:; bi][tuʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdi]
and if Ruddington begins asking questions he'll be told that the English lady
和 如果 鲁丁顿 开始 问 问题 地狱 是 讲述 那 这 英语 女士
[ænd; ənd][hɜ:; hər][meɪd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd] [gɔ:n] [ɑ:n][tu:; tə][ˈpæris] .
and her maid have changed their minds and gone on to Paris .
和 她 女佣 有 已更改 他们的 思想 和 已消失 在 到 巴黎 .
如果鲁丁顿开始追问，他会被告知那位英国女士和她的女仆已经改变主意，前往巴黎了。

[əˈlæs] , [pʊr] [dri:mz] !
Alas , poor dreams !
唉 , 贫穷的 梦境 !
唉，美梦成真了！

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈi:tn] [ə; eɪ][ˈpæris] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][hæv; həv] [sent] [aɪ ˈti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌndən]
I have just eaten a Paris dinner and have sent it down with London
我 有 只是 吃 一个 巴黎 晚餐 和 有 发送 它 向下 和 伦敦
[ˈklærət] .
claret .
红酒 .

我刚享用了一顿巴黎风味晚餐，并配上了伦敦红酒。

[ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][æ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm] , [ɪnˈsted] [ʌ; əv][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ]
And I'm going to sleep in an English bedroom , instead of in a French
和 我是 去 到 睡觉 在 一个 英语 卧室 , 反而 的 在 一个 法语
[wʌn] .
one .
— .

而且我还要睡在英式卧室里，而不是法式卧室里。

[aɪ][dɪd][soʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] [frentʃ] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɜ:tənd] [bed][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpʌdʒi] [kwɪlt] ,
I did so want a French one , with a curtained bed and a pudgy quilt ,
我 做过 所以 想 一个 法语 一 , 和 一个 帘幕 床 和 一个 胖乎乎的 被子 ,
我真的很想要一间法式卧室，带帘子的床和厚厚的被子。

[ænd; ənd][æ; ən][ˈempaɪər] [ˈmɪrər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈməntlpi:s] , [tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌ; əv][ə; eɪ][gɪlt] [klɑ:k]
and an Empire mirror over the mantelpiece , to say nothing of a gilt clock
和 一个 帝国 镜子 超过 这 壁炉架 , 到 说 没有什么 的 一个 镀金 钟
,
.
,
壁炉上方还挂着一面帝国风格的镜子，更不用说那座镀金的钟了。

[ænd; ənd] [tu:] [bra:nz] [ˈhɔ:rsɪz] ,
and two bronze horses ,
和 二 青铜 马匹 ,
还有两匹青铜马，

[ænd; ənd] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [naɪs] [ˈpaɪəs] [ˈpɪktʃərz] [ʌ; əv] [ˈmɑ:təz] [ɔ:l] [stʌk] [fʊl] [ʌ; əv][ˈæərəʊs] .
and four or five nice pious pictures of martyrs all stuck full of arrows .
和 四 或者 五 好的 虔诚的 图片 的 殉道者 全部 卡住 满的 的 箭头 .
还有四五幅描绘殉道者的虔诚画像，他们身上都插满了箭。

[bʌt; bət][wʌn] [kɑ:nt] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [ðæt] [aɪv] [ˈbi:tn]
But one can't have everything ; and it's enough for me that I've beaten
但 一 不能 有 一切 ; 和 它是 足够的 为了 我 那 我已经 被打败
[ˈrʌdɪŋtən] [tu:; tə] - [deɪ] ,
Ruddington to - day ,
鲁丁顿 到 - 天 ,
但人不可能拥有一切；对我来说，今天能打败鲁丁顿就足够了。

[æz; əz][aɪ][fæl; jəl] [bi:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd] ['evri] ['lðər] [deɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [br'i:v]
as I shall beat him to - morrow and every other day until I can believe
作为 我 将 打 他 到 - 明天 和 每一个 其他 天 直到 我 能 相信
[ðæt] ['hi:z] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɪbərti:n] [kæd] .
that he's something better than a libertine cad .
那 他是 某物 更好的 比 一个 放荡不羁的 CAD .

我明天要揍他，以后每天都要揍他，直到我相信他不仅仅是个放荡不羁的无赖为止。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏珊(Susan)

第4/12页

[ˈhi:z] [dʌn] [em ˈi:] [wʌn] [gʊd] [tɜ:rn] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .

He's done me one good turn , at any rate .
他是 完毕 我 一 好的 转动 , 在 任何 速度 .

至少他帮了我一个忙。

[ˈskrɪblɪŋ] [daʊn] [ɔ:l] [ðɪs] [hæz; həz] [meɪd] [em ˈi:] [dɪˈlɪʃəsli] [ˈdraʊzi] .

Scribbling down all this has made me deliciously drowsy .
涂鸦 向下 全部 这 有 制成 我 美味 昏昏欲睡 .

把这些都写下来让我昏昏欲睡。

[soʊ] [naʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ɔ:l] [ðoʊz] [əˈrɪrɪz] [ʌv; əv] [sli:p] .

So now to make up all those arrears of sleep .
所以 现在 到 制作 向上全部 那些 欠款 的 睡觉 .

现在要好好补补觉了。

[ˈsʌndeɪ] , [naɪn][ə; eɪ] . [em] .

Sunday , 9 a . m .
星期日 , 9 一个 . 米 .

星期日, 上午9点

[aɪv] [slept] [laɪk] [ˈbeɪbi] [twɪnz] .

I've slept like baby twins .
我已经 睡着了 喜欢 婴儿 双胞胎 .

我睡得像双胞胎宝宝一样香甜。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] [ˈmɔ:rnɪŋ] !

Such a sweet morning !
这样的 一个 甜的 早晨 !

多么美好的早晨!

[aɪ][gɒ:t][ʌp][æt; ət][ˈsev(ə)n][ænd; ənd] [tʊk] [ˈsu:zn] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][tu:; tə] [loʊ] [mæs] .

I got up at seven and took Susan with me to Low Mass .
我 得到 向上 在 七 和 采取 苏珊 和 我 到 低的 大量的 .

我早上七点起床, 带着苏珊一起去了低弥撒。

[ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ˈstri:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪər][wʌz; wəz] [drɪˈvaɪn] .

The sunlight streaming through the windows of the choir was divine .
这 阳光 流媒体 通过 这 视窗 的 这 唱诗班 曾是 神圣的 .

透过唱诗班窗户洒进来的阳光美极了。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [ðɪs] [ˈlætn] [mæs] [ɪn] [fræns] [frʌm; frəm][læst] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋz] [ˈsɜ:rvis] [ɪn] -

How different this Latin mass in France from last Sunday morning's service in Traxelby
如何 不同的 这 拉丁 大量的 在 法国 从 最后的 星期日 早晨 服务 在 -

[tʃɜ:rtʃ] !
church !
教会 !

法国的这场拉丁弥撒与上周日早上在特拉克斯比教堂举行的礼拜仪式多么不同啊!

[æt; ət] - [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɔ:lweɪz] [soʊ] [ɔ:rdərli] , [soʊ] [ˈdɪgnɪfaɪd] .

At Traxelby we are always so orderly , so dignified .
在 - 我们 是 总是 所以 秩序 , 所以 凝重 .

在特拉塞尔比, 我们总是那么井然有序, 那么庄重得体。

[hɪr] [æt; ət] [diˈep] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [græb] [i:tʃ] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈti:] [daʊn] [wer] [ðeɪ] [laɪk] ,

Here at Dieppe the people grab each a chair and put it down where they like ,
这里 在 迪耶普 这 人们 抓住 每个 一个 椅子 和 放 它 向下 在哪里 他们 喜欢 ,

在迪耶普, 人们随意拿椅子, 然后把椅子放在自己喜欢的地方。

[soʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɔːl] [ˈhiʌldi] - [ˈpɪɡəldi] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ˈdekərəs] [ræŋks][ænd; ənd]
so that they're all higgledy - piggledy instead of sitting in decorous ranks and
所以 那 它们是 全部 杂乱无章 - 猪仔 反而 的 坐着 在 得体 排名 和
[ˈrouz; ˈraʊz] .
rows .
行 .

所以他们都乱七八糟地站在一起，而不是整齐地排成一排。

[ænd; ənd] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)][ænd; ənd][ˈkriːdoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkænən] ,
And , except for the Gospel and Credo and the Canon ,
和 , 除了 为了 这 福音 和 信条 和 这 佳能 ,
除了福音书、信经和正典之外，

[ðeɪ] [meɪk] [noʊ] [ˈpriːtens] [æt; ət] [ˈsɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈniːlɪŋ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈeni]
they make no pretence at sitting and standing and kneeling according to any
他们 制作 不 虚伪 在 坐着 和 常设 和 跪着 根据 到 任何
[fɪkst] [ˈjuːsɪdʒ][ɔːr][ˈprɪnsəp(ə)] .
fixed usage or principle .
固定的 用法 或者 原则 .

他们丝毫不假装按照任何固定的习惯或原则来坐、站、跪。

[sʌm; səm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˈprɑːpər][ɪn][ðer; ðər] [ˈmɪsəlz] , [waɪl] [ˈʌðər] [dʒʌst] [preɪ] ,
Some seem to be following the Proper in their missals , while others just pray ,
一些 似乎 到 是 下列的 这 恰当的 在 他们的 弥撒经书 , 尽管 其他的 只是 祈祷 ,
[ɔːr] [θɪŋk] ,
or think ,
或者 思考 ,

有些人似乎在按照弥撒经书中的经文进行祈祷，而有些人只是祈祷或默想。

[ɔːr] [ˈfɪŋɡər][ðer; ðər] [biːdz] .
or finger their beads .
或者 手指 他们的 珠子 .

或者用手指拨弄他们的珠子。

[ˈsuːzn] [sez] [ðeɪ] [bɪˈheɪvd] [ˈdredfəli] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [siːm] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ˈprɑːpər]
Susan says they behaved dreadfully , and that it didn't seem a bit like proper
苏珊 说道 他们 表现 极其糟糕 , 和 那 它 没有 似乎 一个 少量 喜欢 恰当的
[tʃɜːrtʃ] .
Church .
教会 .

苏珊说他们的行为非常糟糕，而且看起来一点也不像正规的教堂仪式。

[aɪ] [felt] [ˈdɪfrəntli] .
I felt differently .
我 毛毡 不同 .

我的感觉不一样。

[ðə; ði] [ˈrʌfnəs] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd][ɪndɪvɪdʒuˈæləti][wɜːr; wər] [les] [ˈsuːðɪŋ] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr]
The roughness and freedom and individuality were less soothing than our
这 粗糙度 和 自由 和 个性 是 较少的 舒缓 比 我们的
[ˈelɪɡənt] [ˈɔːrdərliːnəs] [æt; ət] - ;
elegant orderliness at Traxelby ;
优雅的 秩序 在 - ;

特拉克斯比庄园的粗犷、自由和个性，远不如我们优雅的秩序感那样令人感到舒心；

[bʌt; bət][ðə; ði] [riˈælɪtɪz] [ðæt] [ˌʌndərˈlaɪ] [rɪˈlɪdʒən] [siːmd] [ˈnɪrər] [ænd; ənd][ˈwɔːrmər] .
but the realities that underlie religion seemed nearer and warmer .
但 这 现实 那 底层 宗教 似乎 更近 和 更温暖 .
但宗教背后的现实似乎更贴近人心，更温暖人心。

[ði:z] [ˈfeɪθf(ə)l] - [lʊkt] [mɔ:ɹ] [laɪk] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [oʊld] [hu:] [θrɒŋd]

These faithful Dieppois looked more like the men and women of old who thronged

这些 忠实 - 看起来 更多的 喜欢 这 男人 和 女性 的 老的 WHO 熙熙攘攘

[ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ʌv; əv] [ˈpæləstəɪn] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪnˈtrænst] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [græs] ;

the hillsides of Palestine and sat down entranced upon the grass ;

这 山坡 的 巴勒斯坦 和 卫星 向下 着迷 之上 这 草 ;

这些虔诚的迪耶普人看起来更像是古代聚集在巴勒斯坦山坡上，如痴如醉地坐在草地上的男男女女；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [les] [laɪk] [ðæt] [ˈtʃɪli] , [rɪˈspektəbl] , [dʌl] - [soʊld] [θɪŋ] - - - - [haʊ] [ʃæl; ʃəl]

and they looked less like that chilly , respectable , dull - souled thing - - - - How shall

和 他们 看起来 较少的 喜欢 那 寒冷 , 可敬 , 乏味的 - 有灵魂的 事物 - - - - 如何 将

[aɪ] [pʊt] [aɪ ˈti:] ?

I put it ?

我 放 它 ?

他们看起来不再像那种冷漠、循规蹈矩、麻木不仁的东西了——该怎么说呢？

[pərˈhæps] [ɪts] [ðɪs] .

Perhaps it's this .

也许 它是 这 .

或许是这样。

[ðeɪ] [lʊkt] [mɔ:ɹ] [laɪk] " [ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] " [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡɒspəlz] , [ænd; ənd] [les] [laɪk] " [ə; eɪ]

They looked more like " the multitude " of the Gospels , and less like " a

他们 看起来 更多的 喜欢 " 这 民众 " 的 这 福音书 , 和 较少的 喜欢 " 一个

[kɑ:ŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] .

congregation .

会众 .

他们看起来更像是福音书中的“群众”，而不是“会众”。

" [ɪf] [aɪ] [wɜ:ɹ; wər] [nɑ:t] [ɔ:ˈredi] [æŋ; əŋ] [ˌeksəkəˈmju:nɪkeɪt] [ˈherətɪk] [ænd; ənd] [skɪzˈmætɪk,sɪzˈmætɪk] ,

" If I were not already an excommunicate heretic and schismatic ,

" 如果 我 是 不是 已经 一个 破门 异教徒 和 分裂的 ,

“如果我不是一个被逐出教会的异端分子和分裂分子，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈfʊrli] [lɔ:st] [maɪ] [soʊl] [fɔ:ɹ; fər] [maɪ] [ɪnəˈtenʃn] [tu:; tə] [mæs] . [aɪ] [ˈkʊdnt] [help]

I should have surely lost my soul for my inattention to Mass . I couldn't help

我 应该 有 一定 丢失的 我的 灵魂 为了 我的 注意力不集中 到 大量的 . 我 不能 帮助

[kəmˈpeərɪŋ] [ðɪs] [ˈsʌndeɪ] [wɪð; wɪθ] [læst] .

comparing this Sunday with last .

比较 这 星期日 和 最后的 .

我真该因为疏忽弥撒而罪孽深重。我不禁将这个星期天与上个星期天作比较。

[læst] [ˈsʌndeɪ] , [ˈæɪɪs] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] .

Last Sunday , Alice was with me as in the old days .

最后的 星期日 , 爱丽丝 曾是 和 我 作为 在 这 老的 天 .

上周日，爱丽丝像以前一样陪在我身边。

[ænd; ənd] [ˈsu:zn] [ˈhædnt] [hæd; həd] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈletər] .

And Susan hadn't had her letter .

和 苏珊 之前没有 有 她 信 .

苏珊还没收到信。

[ænd; ənd] [ˈɡɪbsən] [ˈhædnt] [tɔ:kt] [tu:; tə] [em ˈi:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] .

And Gibson hadn't talked to me in the garden .

和 吉布森 之前没有 谈话 到 我 在 这 花园 .

吉布森在花园里没有跟我说话。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərli] , [ˈdɪɡnɪfaɪd] , [loʊ] - [pʌlst] , [ˈsuːðɪŋ] , [laɪk] [læst][ˈsʌŋˌdeɪz, 'sʌŋˌdiːz]
Everything was orderly , dignified , low - pulsed , soothing , like last Sunday's
一切 曾是 秩序 , 凝重 , 低的 - 脉冲 , 舒缓 , 喜欢 最后的 星期天
[ˈmætnz] [ɪn] - [tʃɜːrtʃ] .
matins in Traxelby church .
晨祷 在 - 教会 .
一切都井然有序、庄严肃穆、节奏舒缓、令人心旷神怡, 就像上周日在特拉克斯比教堂举行的晨祷一样。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , [ˈsuːzənz] [ˈletər] [ɪz][ə; eɪ][fækt] .
But to - day , Susan's letter is a fact .
但 到 - 天 , 苏珊的 信 是 一个 事实 .
但如今, 苏珊的信已成为事实。

[soʊ][ɪz] [ˈɡɪbsənz] [oʊθ] .
So is Gibson's oath .
所以 是 吉布森的 誓言 .
吉布森的誓言也是如此。

[ænd; ənd] [ˈrʌdɪŋtən] [ɪz][æɪt; ət][ðə; ði] [əˈvæl] [ˈdɔːr] .
And Ruddington is at the Cheval d'Or .
和 鲁丁顿 是 在 这 马 金奖 .
鲁丁顿目前在金马俱乐部。

[maɪ][laɪf][ɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪsˈɔːrdəd] - - [dʒʌst][æz; əz] - [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðiːz] -
My life is suddenly disordered - - just as Traxelby church would be if these Dieppois
我的 生活 是 突然 混乱 - - 只是 作为 - 教会 会 是 如果 这些 -
[wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrɪnd] [luːs] [əˈmaŋ] [ðə; ði] [tʃerz] .
were suddenly turned loose among the chairs .
是 突然 转向 松动的 之中 这 椅子 .
我的生活突然变得混乱不堪——就像如果把这些迪耶普人突然放逐到特拉塞尔比教堂的椅子上一样。

[jet] [aɪm][nɔːt] [ʃʊr] [ðæt] [læst] [ˈsʌndeɪ] [wʌz; wəz] [ˈbetər] .
Yet I'm not sure that last Sunday was better .
然而 我是 不是 当然 那 最后的 星期日 曾是 更好的 .
但我并不确定上周日的情况是否更好。

[riˈælitɪz] , [ˈɡloʊɪŋ] [ˈhjuːmən] [riˈælitɪz] , [hæv; həv] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [kraʊd] , [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd]
Realities , glowing human realities , have suddenly began to crowd , living and
现实 , 发光 人类 现实 , 有 突然 开始 到 人群 , 活的 和
[ˈbriːðɪŋ] ,
breathing ,
呼吸 ,
鲜活的人类现实, 突然间开始熙熙攘攘地涌现出来, 鲜活地呼吸着。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [em ˈiː] - - [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [felt] [riˈæləti] , [wɔːrm][ænd; ənd] [nɪr] , [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd]
all around me - - just as I felt reality , warm and near , in the rough and
全部 大约 我 - - 只是 作为 我 毛毡 现实 , 温暖的 和 靠近 , 在 这 粗糙的 和
[ˌʌŋˌpʌŋkˈtɪliəsli] [ˈselɪbreɪtɪd] [mæs] .
unpunctiliously celebrated Mass .
不严谨地 著名 大量的 .
在我周围——就像我在粗糙而随意举行的弥撒中感受到的那种温暖而亲切的真实一样。

[aɪ] [ˈkudnt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] [ɑːd] [θɔːts] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ˈlɪt(ə)l][ˈpæən(ə)l][ʌv; əv]
I couldn't help thinking some odd thoughts as I looked at one little panel of
我 不能 帮助 思维 一些 奇怪的 想法 作为 我 看起来 在 一 小的 控制板 的
[ə; eɪ] [steɪnd] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] .
a stained window over my head .
一个 染色 窗户 超过 我的 头 .
当我看着头顶上那扇彩色玻璃窗的一小块窗板时, 我不禁浮想联翩。

[ˌaɪˈti:] [ˈʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈni:lɪŋ] [ˈɡɜ:rlɪʃ] [ˈfɪɡjər] , [ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɜ:n] [ˈjeləʊ] [her] .
It showed a kneeling girlish figure , in white , with long yellow hair .
它 显示 一个 跪着 少女 数字 , 在 白色的 , 和 长的 黄色的 头发 :
画面上是一个跪着的少女身影, 身穿白色衣服, 留着长长的黄色头发。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] , [koʊpt] [ænd; ənd][ˈmaɪtərd] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ;
On her right was a Bishop , coped and mitred , extending his hand ;
在 她 正确的 曾是 一个 主教 , 应对 和 斜接 , 扩展 他的 手 ;
在她右边的是一位主教, 头戴主教冠, 身披主教袍, 伸出手来;

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlaʊtɪʃ] [lɪərɪŋ] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sti:l] [kæp][ænd; ənd][ə; eɪ]
and on her left was a loutish leering fellow with a steel cap and a
和 在 她 左边 曾是 一个 粗鲁的 色眯眯的 同伴 和 一个 钢 帽 和 一个
[sɔ:rd] .
sword .
剑 .
在她左边的是一个粗鲁猥琐的家伙, 戴着钢盔, 拿着一把剑。

[aɪm][nɑ:t] [ɪˌkli:zɪˈblədʒɪst] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [əˈbaʊt] .
I'm not ecclesiologist enough to know what it was all about .
我是 不是 教会学家 足够的 到 知道 什么 它 曾是 全部 关于 .
我并非教会专家, 所以不清楚这究竟是怎么回事。

[ˈpɑ:səbli] [aɪˈti:] [ment] [ðə; ði] [soʊl] [ˈbi:ɪŋ] [ˈstreŋθnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsækrəmənts] [əˈɡenst] [ðə; ði]
Possibly it meant the Soul being strengthened by the Sacraments against the
可能 它 意思是 这 灵魂 存在 加强 经过 这 圣礼 反对 这
[ˈɔŋslɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
onslaughts of the World .
猛攻 的 这 世界 .
或许这意味着灵魂通过圣礼得到强化, 以抵御世俗的侵袭。

[mɔ:r] [ˈpra:bəbli] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈvɜ:rdʒɪn][ˈmɑ:rtər] .
More probably it was in praise of some virgin martyr .
更多的 大概 它 曾是 在 称赞 的 一些 处女 烈士 .
更有可能是为了赞颂某位殉道的贞女。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑ:d] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] - [ˈherd] ,
But the odd thing was that if the yellow - haired ,
但 这 奇怪的 事物 曾是 那 如果 这 黄色的 - 头发 ,
但奇怪的是, 如果那个黄头发的人,

[ˈræðər] [ɪnˈsɪpɪd] [ˈdæmzl] [hæd; həd][hæd; həd] [mɔ:r] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv]
rather insipid damsel had had more colour in her cheeks she would have
相当 平淡 闺女 有 有 更多的 颜色 在 她 脸颊 她 会 有
[bɪn] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsu:zn] .
been the image of Susan .
到过 这 图像 的 苏珊 .
如果这位面色苍白的少女脸颊红润一些, 她就会像苏珊一样了。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] - [maʊðd] , [lɑ:rdʒ] - [ɪrd] ,
The large - mouthed , large - eared ,
这 大的 - 嘴巴 , 大的 - 耳朵 ,
大嘴大耳朵的

[lɑ:rdʒ] - [lɪmd] [bru:t] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈtemptɪŋ] [ɔ:r] [ˈθretɪŋ] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhoʊlli] [ʌnˈlaɪk]
large - limbed brute who was tempting or threatening her was not wholly unlike
大的 - 有肢的 蛮力 WHO 曾是 诱人的 或者 威胁 她 曾是 不是 完全 与此不同
[ðə; ði][kɜ:r][æt; ət][ðə; ði] [ʃəˈvæl] [ˈdɔr] .
the cur at the Cheval d'Or .
这 库尔 在 这 马 金奖 .
那个四肢粗壮、引诱或威胁她的恶棍, 与金马酒馆里的恶犬并无太大区别。

[moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔ:ntɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ju:θfl] , [ki:n] ,
Most amazing and haunting of all , the Bishop , with his youthful , keen ,
最多 惊人的 和 令人难忘的 全部 , 这 主教 , 和 他的 青春 , 敏锐的 ,
[ɑ:nɪst] , ['mænli] , ['hooʊlsəm] ,
honest , manly , wholesome ,
诚实的 , 男子气概 , 健康 ,

最令人惊叹和难以忘怀的是, 主教, 他年轻、敏锐、诚实、有男子气概、正直,

[kli:n] - ['feɪvn] [feɪs] , [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [koʊpt] [ænd; ənd]['maɪtərd] - - ['gɪbsən] !
clean - shaven face , was simply a coped and mitred - - Gibson !
干净的 - 剃光 脸 , 曾是 简单地 一个 应对 和 斜接 - - 吉布森 !

刮得干干净净的脸, 简直就是个斜角和斜角——吉布森!

[hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:fi] [ɪn][kʌps] !
Here they are , bringing the coffee in cups !
这里 他们 是 , 带来 这 咖啡 在 杯子 !

他们来了, 端着杯子送咖啡来了!

['nevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[ɑ:n] ['tu:zdeɪ] [aɪ][[æ;l; əl][bi:; bi] ['drɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['nɔ:rməndi] [su:p] - [spu:n] [aʊt] [ʌv; əv]
On Tuesday I shall be drinking it with a big Normandy soup - spoon out of
在 周二 我 将 是 喝 它 和 一个 大的 诺曼底 汤 - 勺子 出去 的
[ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['nɔ:rməndi] [boʊl] .
a little Normandy bowl .
一个 小的 诺曼底 碗 .

星期二, 我将用一把大诺曼底汤匙, 从一只小诺曼底碗里喝这杯酒。

[nu:n] .
Noon .
中午 .

中午。

[hi:; hi][hæz; həz] [trækt] [ju: 'es] [daʊn] .
He has tracked us down .
他 有 已追踪 我们 向下 .

他找到我们了。

['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [haɪ] [mæs] [æt; ət][es 'ti:] . ['reɪmi] , [wi:; wi] [wɔ:kt] [slæp]['ɪntu:][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
Coming away from High Mass at St . Rémi , we walked slap into him in the
未来 离开 从 高的 大量的 在 英石 . 雷米 , 我们 步行 拍击 进入 他 在 这
[grænd] [ru:] .
Grande Rue .
格兰德 后悔 .

做完圣雷米教堂的弥撒后, 我们在大街上正好撞见了。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɑ:kst] ['su:zənz] [ɪrɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rɪ'dɪkjələs] ['goʊɪŋz] - [ɑ:n] .
I could have boxed Susan's ears for her ridiculous goings - on .
我 可以 有 盒装 苏珊的 耳朵 为了 她 荒谬的 行进 - 在 .

我真想揍苏珊一顿, 让她为那些荒唐事付出代价。

[sʌt] [flʌʃɪŋz] [ænd; ənd] ['flʌtəɪŋz] [ænd; ənd] [skɜ:ɪ:ɪŋz] [kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] [ɪn]
Such flushings and flutterings and scurrings can't possibly have been seen in
这样的 冲洗 和 颤动 和 匆匆忙忙 不能 可能 有 到过 已见 在
[ðə; ði] [taʊn] [brɪ'fɔ:r] .
the town before .
这 镇 前 .

此前, 镇上绝不可能出现过这样的骚动、扑腾和奔跑的景象。

[ˌjet] , [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈæstər][baɪ][ðə; ðɪ] - [ruːt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ,
Yet , as we came back to the Astor by the zigzaggest route I could find ,
然而 , 作为 我们 来了 后退 到 这 阿斯托 经过 这 - 路线 我 可以 寻找 ,
然而, 当我们沿着我能找到的最曲折的路线返回阿斯特酒店时,

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpɑːzətɪvli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [twɑɪs] .
she positively turned her head twice .
她 积极地 转向 她 头 两次 .
她肯定地转过头两次。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊɪŋ] .
Of course he was following .
的 课程 他 曾是 下列的 .
他当然是跟着的。

[aɪm] [kwaɪt] [prɪˈperd] [tuː; tə][faɪnd] [ˈhiːz] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ðɪ][nekst] [ˈteɪbl] [tuː; tə][maɪn] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .
I'm quite prepared to find he's secured the next table to mine for lunch .
我是 相当 准备 到 寻找 他是 安全 这 下一个 桌子 到 矿 为了 午餐 .
我已经做好心理准备, 他很可能已经预定了紧挨着我旁边的桌子吃午饭。

[wʌt] [ˈwʌrɪs] [ˌem ˈiː][ˈɪznt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [ˈdeɪz] [ˈmiːtɪŋz] .
What worries me isn't so much to - day's meetings .
什么 担忧 我 不是 所以 很多 到 - 天 会议 .
让我担心的倒不是今天的会议。

[ɪts] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊz] .
It's to - morrow's .
它是 到 - 明天 .
这是明天的事。

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [dɑːdʒ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [diːˈep] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ˈmænɪdʒ] [æt; ət][ˈseɪntiː] [veˈrɔːnik] ?
If we can't dodge him at Dieppe , how shall we manage at Sainte Véronique ?
如果 我们 不能 躲闪 他 在 迪耶普 , 如何 将 我们 管理 在 圣特 维罗妮克 ?
如果我们在迪耶普都躲不开他, 那么在圣维罗尼克我们该如何应对呢?

[ðen] [ðeəz; ðəz][maɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [jʌŋ] [ˈbɪʃəp] [ˈɡɪbsən] .
Then there's my ridiculous promise to our poor young Bishop Gibson .
然后 有 我的 荒谬的 承诺 到 我们的 贫穷的 年轻的 主教 吉布森 .
然后, 我还有我对可怜的年轻主教吉布森做出的荒谬承诺。

[aɪm] [fɔːrst] [tuː; tə] [əkˈnɔːlɪdʒ] [ðæt] [ˈæləs] [ɪz] [raɪt] .
I'm forced to acknowledge that Alice is right .
我是 强制 到 承认 那 爱丽丝 是 正确的 .
我不得不承认爱丽丝是对的。

[aɪm] [ˈniːðər] [oʊld] [ɪˈnʌf] [nɔːr][waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] - [ænd; ænd][ɡoʊ] [ˈtrævəlɪŋ]
I'm neither old enough nor wise enough to keep up Traxelby and go travelling
我是 两者都不 老的 足够的 也不 明智的 足够的 到 保持 向上 - 和 去 旅行
[əˈbrɔːd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [kəmˈpænjən] [seɪv] [ˈsuːzn] .
abroad with no companion save Susan .
国外 和 不 伴侣 节省 苏珊 .
我既不够老, 也不够聪明, 无法像特拉塞尔比那样独自一人（除了苏珊）出国旅行。

[aɪ ˈtiː] [ləks] [streɪndʒ] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [wɜːrk] .
It looks strange , and it doesn't work .
它 看起来 奇怪的 , 和 它 不 工作 .
它看起来很奇怪, 而且不起作用。

[ɪf] [ðɪs] ['kri:tʃər] [ɪz] [ɪn'di:d] [bɔ:rd] ['rʌdɪŋtən] , [aɪ][dəʊnt] [trʌst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [di:l] ['ɑ:nɪstli] [baɪ]
If this creature is indeed Lord Ruddington , I don't trust him to deal honestly by
如果 这 生物 是 的确 主 鲁丁顿 , 我 不 相信 他 到 交易 诚实地 经过
[ˈsu:zn] .
Susan .
苏珊 .

如果这个人真是鲁丁顿勋爵，我不相信他会诚实地对待苏珊。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['ɡɪbsən] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:b] .
In that case , Gibson is just the man for the job .
在 那 案件 , 吉布森 是 只是 这 男人 为了 这 工作 .

在这种情况下，吉布森正是胜任这份工作的最佳人选。

[wʌns] [let][em 'i:][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ɪts] ['rʌdɪŋtən] [ænd; ənd] ['ɡɪbsən] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['telɪgræm]
Once let me be sure that it's Ruddington and Gibson shall have his telegram
一次 让 我 是 当然 那 它是 鲁丁顿 和 吉布森 将 有 他的 电报
[wɪ'dɪn] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] .
within half an hour .
之内 一半 一个 小时 .

一旦我确认是鲁丁顿，吉布森半小时内就会收到他的电报。

[hæf] - [pæst] [θri:] .
Half - past three .
一半 - 过去的 三 .

三点半。

[aɪv] [læft] [ænd; ənd] [aɪv] [kraɪd] .
I've laughed and I've cried .
我已经 笑了 和 我已经 哭 .

我笑过，也哭过。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] ['fʊli] [bɪ'li:vɪd] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [di:p]
To think that all last night and all this morning I fully believed we were deep
到 思考 那 全部最后的 夜晚 和 全部 这 早晨 我 完全 相信 我们 是 深的
[ɪn][ækt][aɪ'ar'aɪ] . [ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] ([ækt][aɪ] . :
in Act III . of a tragedy (Act I . :
在 行为 三、 . 的 一个 悲剧 (行为 我 . :

想想昨晚和今天早上，我一直深信我们正处于一场悲剧的第三幕（第一幕：

[mɪs] ['læŋlɪz] ['bu:dwa:r][æt; ət] - [greɪndʒ] .
Miss Langley's Boudoir at Traxelby Grange .
错过 兰利的 闺房 在 - 农庄 .

兰利小姐的闺房位于特拉克斯比庄园。

[ækt][i:] . :
Act II . :
行为 二 . :

第二幕：

[ðə; ði] [greɪndʒ] ['gɑ:rdn]) ;
The Grange Garden) ;
这 农庄 花园) ;

格兰奇花园)；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [aɪ] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [sæl] - - - ['meɪndʒər][fɔ:r; fər][der'ʒɜ:nər][ænd; ənd] [sɔ:]
and that when I walked into the salle - à - manger for déjeuner and saw
和 那 什么时候 我 步行 进入 这 厅 - - - 马槽 为了 午餐 和 锯
[ðə; ði] [bru:t] [ɪn] [greɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ['teɪbl] ,
the Brute in Grey at a corner table ,
这 蛮力 在 灰色的 在 一个 角落 桌子 ,

当我走进餐厅吃午饭时，看到那个穿灰色衣服的壮汉坐在角落的桌子旁，

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ʌltɪmət] [ækt][viː] . ,
my mind was so prepared for an ultimate Act V . ,
我的 头脑 曾是 所以 准备 为了 一个 最终的 行为 V . ;

我的心早已做好了迎接最终第五幕的准备。

[ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [wʌz; wəz][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ['ɡɪbsən] [wʊd] [duː][,aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
that the only uncertainty was as to whether Gibson would do it with a
那 这 仅有的 不确定 曾是 作为 到 无论 吉布森 会 做 它 和 一个
[rɪ'vɔːlvər] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] !
revolver or with a knife !
左轮手枪 或者 和 一个 刀 !

唯一不确定的是，吉布森会用左轮手枪还是用刀来完成这件事！

[,aɪ 'tiː][ˈɪznt] [ækt][,aɪ'aɪ'aɪ] . , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈɪznt] ['eni] ['trædzədɪ] .
It isn't Act III . , and there isn't any tragedy .
它 不是 行为 三、 . ; 和 那里 不是 任何 悲剧 .

这不是第三幕，也没有任何悲剧发生。

[,aɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [ðə; ði]['kɑːmɪk] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['melədraːmə] .
It turns out to be merely the comic relief of a melodrama .
它 转弯 出去 到 是 仅仅 这 漫画 宽慰 的 一个 情节剧 .

结果发现，这只是情节剧中的喜剧桥段。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔː'redi] ['lʌntʃɪŋ] [wen] [aɪ][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['suːzn] [æt; ət][maɪ] ['teɪbl] .
He was already lunching when I sat down with Susan at my table .
他 曾是 已经 午餐 什么时候 我 卫星 向下 和 苏珊 在 我的 桌子 .

我和苏珊在餐桌旁坐下时，他已经开始吃午饭了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [pleɪst] ['suːzn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
Of course I placed Susan with her back to him ;
的 课程 我 放置 苏珊 和 她 后退 到 他 ;

当然，我安排苏珊背对着他；

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɔː'soʊ] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ] ['mɪrər]
but I didn't notice at first that I had also placed her opposite a mirror
但 我 没有 注意 在 第一的 那 我 有 还 放置 她 对面的 一个 镜子
[wer'ɪn] [fiː; fɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][faːr] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][maɪ'self] .
wherein she could look at him far better than I could myself .
其中 她 可以 看 在 他 远的 更好的 比 我 可以 我 .

但我一开始并没有注意到，我还让她坐在镜子对面，这样她就能比我更清楚地看到他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [faːr][ɔːf] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['klɪrli] ;
He was too far off for me to hear him clearly ;
他 曾是 也 远的 离开 为了 我 到 听到 他 清楚地 ;

他离我太远了，我听不清楚他说话；

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'sɪstəntli] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪ] ['weɪtər] [ɪn] [lə'mentəb(ə)lɪ] [frentʃ]
but I made out that he insistently addressed his English waiter in lamentable French
但 我 制成 出去 那 他 坚持不懈 已解决 他的 英语 服务员 在 令人惋惜的 法语
.
:
.

但我听出来，他坚持用蹩脚的法语跟他的英国服务员说话。

[aɪ] [hʌŋ] [maɪ] [hed] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪts][,æɪrɪ'stɑːkrəsi] ,
I hung my head for my country and its aristocracy ,
我 悬挂 我的 头 为了 我的 国家 和 它是 贵族 ,

我为我的国家和它的贵族低下了头。

[ænd; ənd] [θɔːt] [mɔːr] ['miːnli] [ðæn; ðən]['evər][ʌv; əv][ɪts] ['pʌblɪk] [skuːlz] .
and thought more meanly than ever of its public schools .
和 想法 更多的 卑鄙地 比 曾经 的 它是 民众 学校 .

对公立学校的看法比以往任何时候都更加卑鄙。

[hiː; hi] [kən'sʊmd] [ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'spensɪv] [ˈdɪʃɪz] ,
He consumed a succession of expensive dishes ,
他 消耗 一个 演替 的 昂贵的 菜肴 ,
他享用了一连串昂贵的菜肴 ,

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [pleɪt] [wʌz; wəz] [ɑːsten'teɪʃəsli] [ˈflæŋkt] [baɪ][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv] [jæm'peɪn] .
and his plate was ostentatiously flanked by a bottle of champagne .
和 他的 盘子 曾是 炫耀地 侧翼 经过 一个 瓶子 的 香槟酒 .
他的餐盘旁边还特意摆放着一瓶香槟。

" [ɪts] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈbɑːt(ə)l] , [mɪs] , " [ˈwɪspəd] [ˈsuːzn] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] [ɪn][ðə; ði]
" It's a whole bottle , Miss , " whispered Susan , regarding it with reverence in the
" 它是 一个 所有的 瓶子 , 错过 , " 低声说道 苏珊 , 关于 它 和 尊敬 在 这
[ˈmɪrər] ;
mirror ;
镜子 ;
“这是一整瓶酒，小姐，”苏珊对着镜子，带着敬畏之心低声说道；

" [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] . "
" not one of those little ones . "
" 不是 一 的 那些 小的 一个 . "
“不是那些小家伙中的任何一个。”

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] , [ˈsuːzn] , " [aɪ] [sed] [sɪ'vɪrli] .
" If you can see him , he can see you , Susan , " I said severely .
" 如果 你 能 看 他 , 他 能 看 你 , 苏珊 , " 我 说 严重 .
“如果你能看到他，他也能看到你，苏珊，”我严厉地说。

" [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][noʊ][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] .
" Whoever he is , he can be no gentleman to follow you like this .
" 谁 他 是 , 他 能 是 不 绅士 到 跟随 你 喜欢 这 .
“不管他是谁，这样跟着你，绝不可能是个绅士。”

[iːt] [jʊr; jər] [ˈkʌtlət] , [ænd; ʌnd] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn][jʊr; jər] [pleɪt] .
Eat your cutlet , and keep your eyes on your plate .
吃 你的 肉排 , 和 保持 你的 眼睛 在 你的 盘子 .
吃你的肉排，眼睛盯着你的盘子。

[ænd; ʌnd][dəʊnt] [ˈdɔːd(ə)l] .
And don't dawdle .
和 不 混日子 .
别磨蹭。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ʌp'sterz] [ə'gen] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
I want to go upstairs again as quick as we can .
我 想 到 去 楼上 再次 作为 快的 作为 我们 能 .
我想尽快再上楼去。

" [fɔːr; fər][wʌn] [ˈnæsti] [ˈmoʊmənt] , [ˈsuːzn] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [brɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] .
" For one nasty moment , Susan hung on the very brink of rebellion .
" 为了 一 可恶的 片刻 , 苏珊 悬挂 在 这 非常 边缘 的 叛乱 .
“有一瞬间，苏珊几乎就要反抗了。”

[bʌt; bət][ˈhæbɪt][ɔːr] [ˈkooʔɪtri] , [ɔːr][self] - [ˈɪntrəst] [ɔːr] [pjər] [əˈbiːdiəns] , [ɔːr][ˈdʒenjuɪn] [ˈmɑːdəsti] ,
But habit or coquetry , or self - interest or pure obedience , or genuine modesty ,
但 习惯 或者 卖弄风情 , 或者 自己 - 兴趣 或者 纯的 服从 , 或者 真的 谦逊 ,
[pri'veild] ;
prevailed ;
最终获胜 ;
但是，习惯、卖弄、私利、纯粹的服从，或者真正的谦逊，最终都占了上风；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmiːknəs] :
and she answered with perfect meekness :
和 她 回答 和 完美的 谦逊 :

她以无比的温顺回答道：

" [ˈveri] [wel] , [mɪs] , [aɪm] [ˈredi] [naʊ] .
Very well , Miss , I'm ready now .
" 非常 出色地 , 错过 , 我是 准备好 现在 .

“好的，小姐，我现在准备好了。”

" [aɪ ˈtiː] [spɔɪlt] [maɪ] [lʌntʃ] ; [bʌt; bət][aɪ][gɔːt][ʌp][ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [went] [aʊt] .
It spoiled my lunch ; but I got up and we both went out .
" 它 被宠坏了 我的 午餐 ; 但 我 得到 向上 和 我们 两个都 去 出去 .

“这毁了我的午餐；但我还是起身，我们俩一起出去了。”

[aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [taɪm] - [ˈteɪbl] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
I asked for coffee and the French time - table to be brought into the
我 问 为了 咖啡 和 这 法语 时间 - 桌子 到 是 带来 进入 这
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

我要求把咖啡和法国时刻表拿到客厅来。

[wer] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] .
where he wasn't likely to come .
在哪里 他 不是 可能 到 来 .

他不太可能去的地方。

[ðer; ðər] , [aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [plænz][ɪn][ˈkwaɪət] .
There , I sat down to work out plans in quiet .
那里 , 我 卫星 向下 到 工作 出去 计划 在 安静的 .

我坐下来，安静地制定计划。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈdɪdnt] [læst] .
But the quiet didn't last .
但 这 安静的 没有 最后的 .

但平静并没有持续多久。

[wɪˈðɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [vɔɪs] [brʊʊk] [aʊt] [ˈæŋgrəli][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
Within five minutes , his large voice broke out angrily in the hall .
之内 五 分钟 , 他的 大的 嗓音 打破 出去 愤怒地 在 这 大厅 .

不到五分钟，他那洪亮的声音就在大厅里愤怒地爆发了出来。

[ˈsuːzn] [ˈʃɪvəd] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] [bɪˈsaɪd] [em ˈiː] .
Susan shivered on the lounge beside me .
苏珊 瑟瑟发抖 在 这 休息室 旁 我 .

苏珊坐在我旁边的沙发上，瑟瑟发抖。

[hɪz; ɪz] [ˈklæməər] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [ˈvɪʃəs] [beɪ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈekstrə] - [saɪzd] [wʊlf] [ˈnuːli] [ˈtʃiːtɪd]
His clamour was like the vicious baying of an extra - sized wolf newly cheated
他的 叫嚣 曾是 喜欢 这 恶毒 吠叫 的 一个 额外的 - 尺寸 狼 新 作弊

[ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [læm] .
of a nice young lamb .
的 一个 好的 年轻的 羊肉 .

他的叫喊声就像一只体型巨大的狼，刚刚失去了一只可爱的小羊羔，发出凶狠的嚎叫。

" [oʊ] , [mɪs] ! " [moʊn] [ˈsuːzn] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] .
Oh , Miss ! " moaned Susan , as white as a sheet .
" 哦 , 错过 ! " 呻吟 苏珊 , 作为 白色的 作为 一个 床单 .

“哦，小姐！”苏珊呻吟道，脸色苍白如纸。

" [hi:z] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr] ！
" **He's coming in here** ！
" 他是 未来 在 这里 ！

“他要进来了！”

[wətˈevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ？ " **Whatever shall I do** ？ "
任何 将 我 做 ？ "

我该怎么办？

" [sɪt] [stɪl] ， " [aɪ] [snæpt] ．
" **Sit still** ， " **I snapped** ．
" 坐 仍然 ， " 我 啪啪 ．

“别动！”我厉声说道。

" [hʊʊld][jɔː; jər] [tʌŋ] ．
" **Hold your tongue** ．
" 抓住 你的 舌头 ．

闭嘴。

[let] [ju: ˈes][ˈlɪs(ə)n] ．
Let us listen ．
让 我们 听 ．

让我们听听。

" [ˈstreɪnɪŋ] [maɪ] [ɪrz] ， [aɪ] [dɪˈsəːnd] [ðæt][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpɑːzət] [wʌn] ，
" **Straining my ears** ， **I discerned that the noise was a composite one** ，
" 紧张 我的 耳朵 ， 我 辨别 那 这 噪音 曾是 一个 合成的 一 ；

我竖起耳朵仔细听，发现这声音是多种声音混合在一起的。

[ænd; ənd] [ðæt][ðə; ði] [θri:] [tʃiːf] [kəntˈrɪbjʊːtəz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bruːt] [ɪn] [greɪ] ， [ðə; ði] [ˈweɪtər] ，
and that the three chief contributors were the Brute in Grey ， **the waiter** ，
和 那 这 三 首席 贡献者 是 这 蛮力 在 灰色的 ， 这 服务员 ，

而三位主要贡献者分别是：穿灰色衣服的粗人、服务员、

[ænd; ənd][sʌm; səm][θɜːrd] [ˈpɑːrtɪ] - - [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] ．
and some third party - - probably the manager ．
和 一些 第三 派对 - - 大概 这 经理 ．

以及某个第三方——可能是经理。

" [ɪts] [ə; eɪ] [- - - -] [ˈswɪnd(ə)l] ！ " [rɔːrd] [ðə; ði] [greɪ] [wʌn] ．
" **It's a [- - - -] swindle** ！ " **roared the Grey One** ．
" 它是 一个 [- - - -] 骗取 ！ " 咆哮 这 灰色的 一 ．

“这是个骗局！”灰衣人咆哮道。

([ðə; ði][blæŋk] [stændz][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] " [dæmd] ． ")
(**The blank stands for something far worse than "damned** ． ")
(这 空白的 站立 为了 某物 远的 更糟 比 " 该死的 ． ")

(空格代表比“该死的”更糟糕的意思。)

" [aɪ][tuːld][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [lɑː] [kɑːrt] ， " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈweɪtər] ．
" **I told the gentleman it was à la carte** ， " **put in the waiter** ．
" 我 讲述 这 绅士 它 曾是 - 拉 卡片 ， " 放 在 这 服务员 ．

“我告诉这位先生这是单点菜品，”服务员补充道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ɪmˈpɑːstər] ！ " [sed] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] ．
" **You're a common impostor** ！ " **said the manager** ．
" 你是 一个 常见的 骗子 ！ " 说 这 经理 ．

“你就是个冒牌货！”经理说道。

[aɪ] [edʒd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [piːpt] [θruː] [ðə; ði][hæf] - [ˈoʊpən] [dɔːr] ．
I edged along the lounge and peeped through the half - open door ．
我 边缘 沿着 这 休息室 和 偷窥 通过 这 一半 - 打开 门 ．

我沿着休息室的边缘挪动，透过半开的门向里窥视。

[ðə; ði] [greɪ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [legz] [ə'pɑ:rt] , [laɪk] [ðə; ði] [kə'lɑ:səs] [ʌv; əv] [roʊdʒ] .
The Grey One was standing with his legs apart , like the Colossus of Rhodes .
这 灰色的 一 曾是 常设 和 他的 腿 除 , 喜欢 这 巨人 的 罗德岛 .

灰衣人双腿分开站立，如同罗德岛巨像一般。

[tu:] [mʌtʃ] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [hæd; həd] [kəm'baɪnd] [wið; wiθ]['æŋgə] [ænd; ənd] [fɪr] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz]
Too much meat and drink had combined with anger and fear to turn his
也 很多 肉 和 喝 有 合并 和 愤怒 和 害怕 到 转动 他的
[i:v(ə)l] [feɪs] ['nɪrli] ['pɜ:rp(ə)] .
evil face nearly purple .
邪恶的 脸 几乎 紫色的 .

过多的肉食和酒水，加上愤怒和恐惧，使他那张邪恶的脸几乎变成了紫色。

[æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [stʊd] [ðə; ði] ['weɪtə] , [peɪl] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,
At a safe distance stood the waiter , pale and excited ,
在 一个 安全的 距离 站立 这 服务员 , 苍白 和 兴奋的 ,
服务员站在一段安全距离之外，脸色苍白，情绪激动。

[wið; wiθ][ðə; ði] [greɪ] [wʌnz] [bɪl] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sɪlvə] ['sælvə] .
with the Grey One's bill on a silver salver .
和 这 灰色的 一个人的 账单 在 一个 银 托盘 .
灰鸟的喙放在银盘上。

[tu:] [ʌðə] ['weɪtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒtə] [wɜ:r; wə] [mæst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði]
Two other waiters and the porter were massed across the doorway in case the
二 其他 服务员 和 这 搬运工 是 大量 穿过 这 门口 在 案件 这
[greɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ,
Grey One should take to his long ,
灰色的 一 应该 拿 到 他的 长的 ,
另外两名侍者和一名搬运工严阵以待，以防灰衣人突然出现。

[hɔ:ɾɪd] [legz] .
horrid legs .
可怕的 腿 .
腿真难看。

[ðə; ði]['mænɪdʒə] , [ɪm'plækəbl] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] , [li:nd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [dɔ:r] .
The manager , implacable and contemptuous , leaned against his office door .
这 经理 , 冷酷无情 和 轻蔑的 , 倾斜 反对 他的 办公室 门 .
经理面无表情、傲慢无礼地倚在办公室门上。

" [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] ['bi:stli] [roʊ] [ə'baʊt] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
" **What's all this beastly row about ?** " **asked one of the guests of the hotel ,**
" 是什么 全部 这 兽 排 关于 ? " 问 一 的 这 客人 的 这 酒店 ,
“这到底是怎么回事？”一位酒店客人问道。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] , ['kʌmɪŋ] ['ɪrɪtəblɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sæl] - - - ['meɪndʒə] .
a young Englishman , coming irritably out of the salle - à - manger .
一个 年轻的 英国人 , 未来 易怒地 出去 的 这 厅 - - - 马槽 .
一个年轻的英国人，烦躁地从餐厅走出来。

" [aɪm] ['di:pli] ['sa:ri] , [sɜ:r] .
" **I'm deeply sorry , sir .**
" 我是 深 对不起 , 先生 .
先生，我深感抱歉。

[ðɪs] . . . ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒə] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['wiðəɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [wʌn]
This . . . gentleman , " said the manager , with a withering look at the Grey One
这 . . . 绅士 , " 说 这 经理 , 和 一个 枯萎 看 在 这 灰色的 一
 ,
 ,
 ,
“这位.....先生,”经理说着，狠狠地瞪了灰衣人一眼。

" [hæz; həz] ['i:tn] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] ['dʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "

" **has eaten his luncheon and doesn't want to pay for it** . "

" 有 吃 他的 午餐 和 不 想 到 支付 为了 它 . "

"他已经吃过午饭了，但不想付钱。"

" [hi:; hi][wəʊnt] [peɪ] , " ['ekəʊd] [ðə; ði] ['weɪtər] ['fi:blɪ] .

" **He won't pay, " echoed the waiter feebly** .

" 他 惯于 支付 , " 回声 这 服务员 虚弱地 .

"他不会付钱的，"服务员无力地附和道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [- - - -] [laɪ] , " [be'ləʊd] [ðə; ði] [greɪ] [wʌn] .

" **It's a [- - - -] lie, " bellowed the Grey One** .

" 它是 一个 [- - - -] 说谎 , " 咆哮 这 灰色的 一 .

"这是个彻头彻尾的谎言！"灰衣人吼道。

" [aɪ] [wɪl] [peɪ] .

" **I will pay** .

" 我 将要 支付 .

我会付钱。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [peɪ] .

I want to pay .

我 想 到 支付 .

我想付款。

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [- - - -] [wel] ['swɪndld] .

But I'm not going to be [- - - -] well swindled .

但 我是 不是 去 到 是 [- - - -] 出色地 被骗 .

但我不会轻易被骗。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['nɒkɪŋ] [em 'i:] [daʊn] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [θru:] [maɪ] [- - - -] ['pɑ:kəts] ,

It's the same as knocking me down and going through my [- - - -] pockets ,

它是 这 相同的 作为 敲门 我 向下 和 去 通过 我的 [- - - -] 口袋 ,

这就像把我打倒在地，然后搜遍我的[----]口袋一样。

[ænd; ənd] [aɪl] [si:] [ju:; jʊ][ɪn] [hel] [brɪfɔ:r] [aɪ][stænd][aɪ 'ti:] !

and I'll see you in hell before I stand it !

和 患病的 看 你 在 地狱 前 我 站立 它 !

我宁愿下地狱也不愿忍受！

" [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][fɜ:rst] .

" **Another young Englishman came out and joined the first** .

" 其他 年轻的 英国人 来了 出去 和 加入 这 第一的 .

"又有一位年轻的英国人走了出来，加入了第一个队伍。"

" [wʊts] [ʌp] ? " [hi:; hi] [æskt] .

" **What's up ? " he asked** .

" 是什么 向上 ? " 他 问 .

"怎么了？"他问道。

" [də'noʊ] [ɪg'zæktli] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [frend] .

" **Dunno exactly, " answered his friend** .

" 不知道 确切地 , " 回答 他的 朋友 .

"不太清楚，"他的朋友回答道。

" ['weɪtər] [sez] [ðɪs] [tʃæps] ['traɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪlk] .

" **Waiter says this chap's trying on a bilk** .

" 服务员 说道 这 小伙子的 尝试 在 一个 诈骗 .

服务员说这家伙想骗人。

[tʃæp] [hɪm'self] [sez] [ðeɪv] [rukt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [lʌnt] . "

Chap himself says they've rooked him on his lunch . "

查普 他自己 说道 他们有 狡猾的 他 在 他的 午餐 . "

查普自己也说他们骗了他的午餐钱。

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [wəd] [tɔ:k] [frentʃ] , " [sed] [ðə; ði] [peɪl] [ˈweɪtər] , [ˈgeɪnɪŋ] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] .
" The gentleman would talk French , " said the pale waiter , gaining courage .
" 这 绅士 会 讲话 法语 , " 说 这 苍白 服务员 , 获得 勇气 .
" 这位先生会说法语, "脸色苍白的侍者鼓起勇气说道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [frentʃ] , [nɔ:r] - [i:][dəʊnt] [ˈni:ðər] .
" I don't know French , nor ' e don't neither .
" 我 不 知道 法语 , 也不 - e 不 两者都不 .
" 我不懂法语, 他也不懂。"

[aɪ][ˈtoʊld] - [ɪm][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] - [lɑ:] [kɑ:rt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] - [i:] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kæntɪlu:p] . " I told ' im it was à la carte as soon as ' e pointed to the canteloup . " 我 讲述 - 我是 它 曾是 - 拉 卡片 作为 很快 作为 - e 尖 到 这 康特卢普 . " 他刚指着哈密瓜, 我就告诉他这是单点菜。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈberfeɪst] [ˈrɑ:bəri] , " [kraɪd] [ðə; ði] [greɪ] [wʌn] , [ˈswerɪŋ] [ˈdredfəli] .
" It's a barefaced robbery , " cried the Grey One , swearing dreadfully .
" 它是 一个 露骨 抢劫 , " 哭 这 灰色的 一 , 咒骂 极其糟糕 .
" 这是明目张胆的抢劫! "灰衣人喊道, 语气中充满了可怕的咒骂。

" [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ][ju:z] [ˈtraɪɪŋ] [,aɪ ˈti:][ɑ:n][em ˈi:] .
" But it's no use trying it on me .
" 但 它是 不 使用 尝试 它 在 我 .
" 但对我试是没用的。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)] [noʊz] [fræns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi] [noʊz] [ˈbætəsi] [pɑ:rk] .
My uncle knows France as well as he knows Battersea Park .
我的 叔叔 知道 法国 作为 出色地 作为 他 知道 巴特西 公园 .
" 我叔叔对法国的了解就像他对巴特西公园的了解一样。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [tel] [em ˈi:] ?
And what did he tell me ?
和 什么 做过 他 告诉 我 ?
" 他跟我说了什么？"

[ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [peɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [fræŋks][ɪn] [fræns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [fɪt]
That you don't pay more than three or four francs in France for a dinner fit
那 你 不 支付 更多的 比 三 或者 四 法郎 在 法国 为了 一个 晚餐 合身
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɔ:rd] !
for a lord !
为了 一个 主 !
" 在法国, 你只需花三四个法郎就能享用一顿堪比贵族大餐的晚餐！"

[waɪ] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] - [ɪn][ˈsoʊhoʊ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [peɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
Why , even in the French restornts in Soho , you don't pay more than
为什么 , 甚至 在 这 法语 - 在 苏豪区 , 你 不 支付 更多的 比
[fɔ:r; fər][faɪv] [ˈkɔ:rsɪz] .
eighteenpence for five courses .
十八便士 为了 五 课程 .
" 为什么呢? 即使在苏豪区的法国餐厅, 五道菜的价格也不会超过十八便士。

" [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][sko:rn][ænd; ənd] [dɪˈspeɪ] .
" The manager made a gesture of scorn and despair .
" 这 经理 制成 一个 手势 的 轻蔑 和 绝望 .
" 经理做出了轻蔑和绝望的手势。

" [pərˈhæps] [ju:l] [tel] [ju: ˈes] [waɪ] [ju:; jʊ] [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ][sɪˈgɑ:r][ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈba:t(ə)l][ʌv; əv] [vˈju:v]
" Perhaps you'll tell us why you ordered a cigar and a whole bottle of Veuve
" 也许 你会 告诉 我们 为什么 你 订购 一个 雪茄 和 一个 所有的 瓶子 的 凯歌香槟
[kli:ˈkoʊ] ?
Clicquot ?
凯歌 ?
" 或许您可以告诉我们, 您为什么点了一支雪茄和一整瓶凯歌香槟? "

" [hi:: hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 。

他问道。

" [dəunt][goʊ] [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] [em 'i:] , " [rɔ:rd] [ðə; ði] [greɪ] [wʌn] .
" Don't go cross - examining me , " roared the Grey One .
" 不 去 叉 - 检查 我 , " 咆哮 这 灰色的 一 .
"别盘问我！"灰衣人咆哮道。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [roʊps] , [soʊ][dəunt][ju:; jʊ] [fər'get] [aɪ 'ti:] .
" I know the ropes , so don't you forget it .
" 我 知道 这 绳索 , 所以 不 你 忘记 它 .
"我知道规矩，所以你可别忘了。"

[evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [noʊz] [ðæt] , [ɪn] [fræns] , ['waɪnz] ['tʃi:pər] [ðæn; ðən] [bɪr] . " Everybody knows that , in France , wine's cheaper than beer . " 大家 知道 那 , 在 法国 , 葡萄酒的 更便宜 比 啤酒 . " 众所周知，在法国，葡萄酒比啤酒便宜。

" [ðæts] [aɪ 'ti:] ! " ['tʃʌklɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] ['geɪlɪ] .
" That's it ! " chuckled one of the young Englishmen gaily .
" 那就是 它 ! " 轻笑 一 的 这 年轻的 英国人 兴高采烈地 .
"就是这样！"一位年轻的英国人兴高采烈地笑道。

" ['waɪnz] ['tʃi:pər] [ðæn; ðən] [bɪr] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [fɪz] [ɪz] ['tʃi:pər] [ðæn; ðən] ['bɑ:tld] [eɪl] ! " Wine's cheaper than beer , and therefore fizz is cheaper than bottled ale ! " 葡萄酒的 更便宜 比 啤酒 , 和 所以 嘶嘶 是 更便宜 比 瓶装 麦芽酒 ! " 葡萄酒比啤酒便宜，所以起泡酒比瓶装麦芽酒便宜！ "

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [greɪ] [wʌn] [ɪn] ['traɪʌmf] .
" There you are ! " cried the Grey One in triumph .
" 那里 你 是 ! " 哭 这 灰色的 一 在 胜利 .
"你终于来了！"灰衣人得意地喊道。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [- - - -] [oʊld][sɪ'gɑ:r] , [ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv][em 'i:][ðer; ðər] ['i:ðər] .
" And as for your [- - - -] old cigar , you don't have me there either .
" 和 作为 为了 你的 [- - - -] 老的 雪茄 , 你 不 有 我 那里 任何一个 .
"至于你那根老雪茄，我也没法跟你比。"

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['felouz] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [fræns] ['oʊnli][læst] [wi:k] .
One of the fellows at our place came back from France only last week .
一 的 这 伙伴们 在 我们的 地方 来了 后退 从 法国 仅有的 最后的 星期 .
我们这儿有个同事上周才从法国回来。

[æt; ət] [li:st] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɑ:lənd] ['hi:d] [bɪn] [tu:; tə] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
At least , it was Holland he'd been to , but it's all the same .
在 至少 , 它 曾是 荷兰 他会 到过 到 , 但 它是全部 这 相同的 .
至少他去过的是荷兰，但其实都一样。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪ'gɑ:rz][hi:; hi] ['smʌɡld] [bæk] ?
And what did he pay for the cigars he smuggled back ?
和 什么 做过 他 支付 为了 这 雪茄 他 走私 后退 ?
他为走私回来的雪茄付了多少钱？

[θri:] [fɔ:r; fər] ['tʌpəns] !
Three for tuppence !
三 为了 两便士 !
三个才两便士！

['bju:ti:z] !
Beauties !
美女 !
美女们！

美女们！

[jet] [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [jɔː; jər] [- - - -] [bɪl] , - [sɪ'gɑːrɪz] , [wʌn] [fræŋk] . -

Yet here it is in your [- - - -] bill , ' Cigars , one franc . '
然而 这里 它 是 在 你的 [- - - -] 账单 , - 雪茄 , 一 法郎 . -

然而, 你的[----]账单上却写着: “雪茄, 一法郎”。

[aɪ] [seɪ] [ɪts] - - - - "

I say it's - - - - "
我 说 它是 - - - - "

我说这是——”

" [juːv] [sed] [ɔːl] [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] , " [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] ,
" **You've said all I'm willing to listen to , " retorted the manager ,**
" 你已经 说 全部 我是 愿意的 到 听 到 , " 反驳 这 经理 ,

“你已经说得够多了, 我愿意听下去。”经理反驳道。

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðər; ðər] ['fiːdɪŋ] .
as the two young Englishmen went back to their feeding .
作为 这 二 年轻的 英国人 去 后退 到 他们的 喂养 .

两位年轻的英国人继续吃东西。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['gʊoʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ? "

" For the last time , are you going to pay ? "
" 为了 这 最后的 时间 , 是 你 去 到 支付 ? "

“最后一遍, 你到底要不要付钱? ”

" [aɪl] [peɪ] [sɪks] [fræŋks] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['penɪ] [mɔːr] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [greɪ] [wʌn] , [dɪ'stɪŋktli]
" I'll pay six francs and not a penny more , " muttered the Grey One , distinctly
" 患病的 支付 六 法郎 和 不是 一个 一分钱 更多的 , " 低声说道 这 灰色的 一 , 明显地
['fraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

“我只付六法郎, 一分钱也不多付,”灰衣人低声说道, 显然很害怕。

" [juːl] [peɪ] [jɔː; jər] [bɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [dɪ'saɪdɪdli] .

" You'll pay your bill , " said the manager decidedly .
" 你会 支付 你的 账单 , " 说 这 经理 绝对地 .

“你必须付账,”经理斩钉截铁地说。

" [ðə; ði] ['tɔʊt(ə)l] [ɪz] ['θɜːrti] - [wʌn] [fræŋks] , ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['sen,taimz] .

" The total is thirty - one francs , seventy - five centimes .
" 这 全部的 是 三十 - 一 法郎 , 七十 - 五 厘米 .

总计三十一法郎七十五生丁。

[aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [aʊər; ɑːr] [gests] [ə'nɔɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪnəts] ['fɜːrðər] ['ɑːrgjumənt] .

I can't have our guests annoyed by a minute's further argument .
我 不能 有 我们的 客人 恼怒 经过 一个 分钟 更远 争论 .

我不能让客人因为再多争吵一分钟而感到不耐烦。

[aɪ] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪv] [jɔːr'self] [frʌm; frəm] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

I recommend you to save yourself from very unpleasant consequences .
我 推荐 你 到 节省 你自己 从 非常 令人不快的 结果 .

我建议你避免非常不愉快的后果。

" [ɔːl] [ðə; ði] [faɪt] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [wʌn] ['sʌd(ə)nli] .

" All the fight went out of the Grey One suddenly .
" 全部 这 斗争 去 出去 的 这 灰色的 一 突然 .

“灰人突然失去了所有战斗力。”

[hiː; hi] [geɪzd] ['wɪstfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪt] [wʌz; wəz] [stiːl] [held] [ɪn] [fɔːrs] [baɪ] [ðə; ði] ['miːniːəlz] .

He gazed wistfully at the door , which was still held in force by the menials .
他 凝视 怅然地 在 这 门 , 哪个 曾是 仍然 握住 在 力量 经过 这 仆役 .

他怅然地望着那扇门, 门仍然被仆人们牢牢地锁着。

[ðen] [hi:; hi] [ˈfʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] .
Then he fumbled in his pockets .
然后 他 笨手笨脚 在 他的 口袋 .

然后他开始在口袋里摸索。

" [aɪ] [kɑ:nt] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [ˈsʌlkɪli] .
" I can't , " he muttered sulkily .
" 我 不能 , " 他 低声说道 闷闷不乐 .

“我做不到,”他闷闷不乐地嘟囔道。

" [aɪ] [ˈhævnt] [gɑ:t][ðə; ði] [ˈmʌni] .
" I haven't got the money .
" 我 还没有 得到 这 钱 .

我没钱。

[aɪv] [ˈoʊnli][gɑ:t] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [fræŋks] .
I've only got twenty - four francs .
我已经 仅有的 得到 二十 - 四 法郎 .

我只有二十四法郎。

[ænd; ənd] [ˈðerəl] [bi:; bi][maɪ] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði] - [dɔ:] . "
And there'll be my bill at the Shevle Daw ."
和 将会 是 我的 账单 在 这 - 道 . "

我的账单会在谢夫勒道（Shevle Daw）那里。

" [ðə; ði] [jəˈvæl] [ˈdɔr] ! " [ˈekəʊd] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] .
" The Cheval d'Or ! " echoed the manager .
" 这 马 金奖 ! " 回声 这 经理 .

“金马酒厂！”经理附和道。

" [ɪf] [jʊə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [jəˈvæl] [ˈdɔr] , [wʌt] [ðə; ði] [du:s] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [ˈlʌntʃɪŋ] [hɪr]
" If you're at the Cheval d'Or , what the deuce have you come lunching here
" 如果 你是 在 这 马 金奖 , 什么 这 二 有 你 来 午餐 这里
[fɔ:r; fər] ? "
for ? "
为了 ? "

“既然你都到了金马酒店，那你到底来这里吃午饭干嘛？”

" [tu:; tə] [mi:t] [sʌm; səm] [frendz] , " [sed] [ðə; ði] [greɪ] [wʌn] [ˈbreɪznli] .
" To meet some friends , " said the Grey One brazenly .
" 到 见面 一些 朋友们 , " 说 这 灰色的 一 明目张胆 .

“去见见朋友,”灰衣人厚颜无耻地说。

" [ðeə(r)] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] .
" They're staying in the hotel .
" 它们是 入住 在 这 酒店 .

他们住在酒店里。

" [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][wʌz; wəz] [pəˈtɜ:rbd] .
" The manager was perturbed .
" 这 经理 曾是 忐忑 .

经理感到不安。

" [wʌt] [frendz] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" What friends ? " he asked .
" 什么 朋友们 ? " 他 问 .

“什么朋友？”他问。

" [tu:] [ˈleɪdɪz] , " [ðə; ði] [greɪ] [wʌn] [rɪˈplaɪd] .
" Two ladies , " the Grey One replied .
" 二 女士们 , " 这 灰色的 一 回复 .

“两位女士,”灰衣人回答道。

[wɪ'dɪn] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] - [neɪmz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æskt] [fɔːr; fər] ,
Within the next minute the two ladies' names would have been asked for ,
之内 这 下一个 分钟 这 二 女士们 姓名 会 有 到过 问 为了 ,
[ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] ,
and , no doubt ,
和 , 不 怀疑 ,

接下来的一分钟内，两位女士的姓名就会被询问，毫无疑问，

[ðə; ði][hɑːrd] - [prest] [bruːt] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [maɪn] .
the hard - pressed brute would have given mine .
这 难的 - 按下 蛮力 会 有 给定 矿 .

那个走投无路的莽汉会把我的钱给他。

[aɪ] [pʊld] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [waɪd] , [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
I pulled the door open wide , and stepped into the hall .
我 拉 这 门 打开 宽的 , 和 步 进入 这 大厅 .

我一把拉开门，走进了走廊。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] ['hɪrɪŋ] , " [aɪ] [sed] .
" I can't help hearing , " I said .
" 我 不能 帮助 听力 , " 我 说 .

“我没办法避免听到，”我说。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] [laʊd] .
" You talk so loud .
" 你 讲话 所以 大声 .

你说话声音好大。

[wʌt] ['leɪdɪz] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What ladies do you mean ?
什么 女士们 做 你 意思是 ?

你们指的是哪些女士？

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] .
" He jumped .
" 他 跳了起来 .

他跳了起来。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [stɑːrk] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .
Then he stood stark , as if he had been struck by lightning .
然后 他 站立 斯塔克 , 作为 如果 他 有 到过 击 经过 闪电 .

然后他呆立不动，仿佛被闪电击中了一样。

" [pər'hæps] ['mædəm] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] , " [ðə; ði]['mænɪdʒər][bɪ'gæən][ɪn] [frentʃ] .
" Perhaps Madame knows something of this affair , " the manager began in French .
" 也许 夫人 知道 某物 的 这 事务 , " 这 经理 开始 在 法语 .

“或许夫人对这件事有所了解，”经理用法语说道。

" [ˈoʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
" Only a little , " I replied in English .
" 仅有的 一个 小的 , " 我 回复 在 英语 .

“只有一点点，”我用英语回答道。

" [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] - - - [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['hædnt][juː; jʊ] ['betər] [æsk][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]
" All I know is that this - - - By the way , hadn't you better ask his name and
" 全部 我 知道 是 那 这 - - - 经过 这 方式 , 之前没有 你 更好的 问 他的 姓名 和
[ə'dres] ? "
address ? "
地址 ? "

我只知道这件事——对了，你难道不应该问问他的姓名和地址吗？

" [maɪ] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] [ˈretʃɪdli] , " [ɪz] [læm] - - [dʒɑːn] [læm] .
" **My name** , " **he said wretchedly** , " **is Lamb - - John Lamb** .
" 我的 姓名 , " 他 说 可悲地 , " 是 羊肉 - - 约翰 羊肉 .

“我的名字,”他痛苦地说,“是兰姆——约翰·兰姆。”

[aɪm] [hed] [klɜːrk][æt; ət] [ˈfɪps] [ˈbrʌðərz] , [ðə; ði] [ˈtɪmbə] - [ˈmɜːtʃənts] , [əˈmɪljə] [roʊd] , [ˈʃepəˌdʒ]
I'm head clerk at Phipps Brothers , **the timber - merchants** , **Amelia Road** , **Shepherd's**
我是 头 职员 在 菲普斯 兄弟 , 这 木材 - 商人 , 阿米莉亚 路 , 牧羊人的
[bʊʃ] .
Bush .
衬套 .

我是菲普斯兄弟木材商行的首席职员, 公司地址在谢泼德布什的阿米莉亚路。

[juːl] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈfɪps] [ˈbrʌðərz] ?
You'll have heard of Phipps Brothers ?
你会 有 听到 的 菲普斯 兄弟 ?

你听说过菲普斯兄弟公司吗?

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪmˈplɔːrɪŋli] .
" **he added imploringly** .
" 他 额外 恳求地 .

“他恳求道。”

" [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ˈmɪstə] . [dʒɑːn] [læm] , " [aɪ] [went] [ɑːn] , " [ɪz] [ðɪs] .
" **All I know of Mr . John Lamb** , " **I went on** , " **is this** .
" 全部 我 知道 的 先生 . 约翰 羊肉 , " 我 去 在 , " 是 这 .

“我对约翰·兰姆先生的了解仅限于此,”我继续说道。

[hiː; hi][stɛəd][æt; ət][juːˈes][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ˈnuː;heɪvən] .
He stared at us all the way from Newhaven .
他 凝视 在 我们 全部 这 方式 从 纽黑文 .

他从纽黑文一路盯着我们看。

[hiː; hi][spaɪd] [əˈbaʊt] , [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ɑːn][ˈaʊə; ɑːr][ˈleɪbəlz] .
He spied about , reading the names on our labels .
他 间谍 关于 , 阅读 这 姓名 在 我们的 标签 .

他四处窥视, 阅读我们标签上的名字。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪmˈself] [ɑːn][juːˈes][æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] .
He pushed himself on us at the Customs .
他 推动 他自己 在 我们 在 这 海关 .

他在海关强迫我们接受检查。

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [juːˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ʃəˈvæl] [ˈdɔː] ,
He followed us to the Cheval d'Or ,
他 随后 我们 到 这 马 金奖 ,

他跟着我们去了金马酒馆,

[ænd; ənd] [ˈpræktɪkli] [droʊv] [juːˈes] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rɒmz][wiː; wi][hæd; həd][ˈteɪkən] .
and practically drove us out of the rooms we had taken .
和 几乎 驾驶 我们 出去 的 这 房间 我们 有 已采取 .

他们几乎把我们赶出了我们预定的房间。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈdɔːɡɪd] [juːˈes] [θruː] [hæf][ðə; ði] [striːts] [ɪn] [diːˈep] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] .
He has dogged us through half the streets in Dieppe this morning .
他 有 顽强 我们 通过 一半 这 街道 在 迪耶普 这 早晨 .

今天早上, 他一路尾随我们走过了迪耶普一半的街道。

[ˈlæstli] , [hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juːˈes][ðə; ði] [ˈɑːnə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [æt; ət] [ˈlʌntʃ] .
Lastly , he has given us the honour of his company at lunch .
最后 , 他 有 给定 我们 这 荣誉 的 他的 公司 在 午餐 .

最后, 他荣幸地邀请我们与他共进午餐。

" [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ʌp] , [fɔːr; fər][maɪ] [ˈbenɪfɪt] , [ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [ˈædɪkwəsi] [ʌv; əv]
" **The manager was about to work up , for my benefit , a polite adequacy of**
" 这 经理 曾是 关于 到 工作 向上 , 为了 我的 益处 , 一个 有礼貌的 充足性 的
[ˈfaɪəri][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
fiery indignation .
火热 愤慨 .
“经理正要向我表达一种礼貌而又恰到好处的愤怒。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [ləm] [fɔːˈstoːld] [hɪm; ɪm] .
But Mr . John Lamb forestalled him .
但 先生 . 约翰 羊肉 阻止 他 .

但约翰·兰姆先生抢先一步阻止了他。

[ˈplʌkɪŋ] [ʌp] [ˈkɜːrɪdʒ] , [hiː; hi] [rɪˈtɔːtɪd] [ˈɪmpjʊdəntli] :
Plucking up courage , he retorted impudently :
拔毛 向上 勇气 , 他 反驳 厚颜无耻地 :

他鼓起勇气, 厚颜无耻地反驳道:

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ɪts] [truː] ?
" **Well , and what if it's true ?**
" 出色地 , 和 什么 如果 它是 真的 ?

“那么, 如果这是真的呢? ”

[wiː; wi] [ɑːnt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
We aren't in England , are we ?
我们 不是 在 英格兰 , 是 我们 ?

我们不在英国吧?

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [ðeə(r)] [mɔːr] [friː] - [ænd; ənd] - [ˈiːzi] [ɪn] [fræns] .
Everybody knows they're more free - and - easy in France .
大家 知道 它们是 更多的 自由的 - 和 - 简单的 在 法国 .

大家都知道, 法国人的生活更加自由自在。

" [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] [ænd; ənd] [praɪmd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪkˈspləʊʒn] .
" **The manager was loaded and primed for an explosion .**
" 这 经理 曾是 已加载 和 已准备 为了 一个 爆炸 .

“经理已经蓄势待发, 随时可能爆发。”

[bʌt; bət][aɪ][gɔːt][ɪn] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .
But I got in another word .
但 我 得到 在 其他 单词 .

但我又插了一句。

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [brɔːd] [ɪˈnʌf] [hɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] ?
" **Didn't I give you a broad enough hint at the Customs ?**
" 没有 我 给 你 一个 广阔 足够的 暗示 在 这 海关 ?

“难道我给海关的提示还不够明显吗? ”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkɔːrslɪ] .
" **Yes , " he said coarsely .**
" 是的 , " 他 说 粗略地 .

“是的,”他粗声粗气地说。

" [juː; jʊ][dɪd] .
" **You did .**
" 你 做过 .

你做到了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [jʌŋ] ['leɪdi] ?
But what about the other young lady ?
但 什么 关于 这 其他 年轻的 女士 ?

那么另一位年轻女士呢？

[let] [hɜːr; hər] [kʌm] [aʊt] [hɪr] , [fer] [ænd; ənd] [skwer] , [ænd; ənd] [sei] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [eg] [em 'iː][ɑːn] .
Let her come out here , fair and square , and say if she didn't egg me on .
让 她 来 出去 这里 , 公平的 和 正方形 , 和 说 如果 她 没有 蛋 我 在 .
让她光明正大地出来, 说说她是不是怂恿我。

- ['tɪzənt][mai] [fɔːlt] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][sɔːft] [θɪŋ] .
' Tisn't my fault for thinking I was in for a soft thing .
- 不是 我的 过错 为了 思维 我 曾是 在 为了 一个 柔软的 事物 .
我以为会遇到一件轻松的事, 这不能怪我。

[jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
You're not to blame , of course .
你是 不是 到 责备 , 的 课程 .
当然, 这并非你的错。

[juːv] [snʌbd] [em 'iː] [raɪt] [ɪ'nʌf] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , [noʊ] ['erər] .
You've snubbed me right enough all along , no error .
你已经 冷落 我 正确的 足够的 全部 沿着 , 不 错误 .
你一直以来都冷落我, 这没错。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [mæm, mɑːm, məm] ,
To tell the truth , Ma'am ,
到 告诉 这 真相 , 女士 ,
说实话, 女士,

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sɪk] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlʌðər] [jʌŋ] ['leɪdi][aɪ][wʌz; wəz]
I thought you were sick because it was the other young lady I was
我 想法 你 是 生病的 因为 它 曾是 这 其他 年轻的 女士 我 曾是
[strʌk] [wɪð; wɪθ] ,
struck with ,
击 和 ,
我以为你生病了, 因为我遇到的却是另一个年轻女士。

[ænd; ənd][nɑːt][juː; jʊ] .
and not you .
和 不是 你 .
而不是你。

" [wʌt] [pə'zest] [hɪm; ɪm][tuː; tə][eɪ diː 'diː] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['ɪndʒəri] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" What possessed him to add this insult to injury , when he was
" 什么 拥有 他 到 添加 这 侮辱 到 受伤 , 什么时候 他 曾是
['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði]['laɪənz] [maʊθ] ,
actually in the lion's mouth ,
实际上 在 这 狮子的 嘴 ,
“他当时身处险境, 为何还要雪上加霜? ”

[ˈoʊnli] [hɪm'self] [noʊz] .
only himself knows .
仅有的 他自己 知道 .
只有他自己知道。

[aɪ 'tiː] ['wɔːznt] ['kɜːrɪdʒ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ɡɔːn] ['peɪlər][ænd; ənd] ['ʃeɪkiːə] [ðæn; ðən]
It wasn't courage ; for he had suddenly gone paler and shakier than
它 不是 勇气 ; 为了 他 有 突然 已消失 肤色较浅 和 摇晃 比
[brɪ'fɔːr] .
before .
前 .
那不是勇气; 因为他突然变得比之前更加脸色苍白, 身体也更加颤抖。

[ˈprɑːbəbli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kliŋɪŋ] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ][læst][mæd][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
Probably he was clinging in desperation to a last mad hope that he had
大概 他 曾是 依恋 在 绝望 到 一个 最后的 疯狂的 希望 那 他 有
[ɪn'diːd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkɑːŋkwɛst][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
indeed made a conquest of " the other young lady ,
的确 制成 一个 征服 的 " 这 其他 年轻的 女士 ;
他或许绝望地抱有一丝疯狂的希望，认为自己确实征服了“另一位年轻女士”。

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [jiː; ji] [wʊd] [rʌŋ] [aʊt][ɪn][maɪ] [weɪk] [tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
" **and that she would rush out in my wake to intercede for him ,**
" 和 那 她 会 匆忙 出去 在 我的 唤醒 到 说情 为了 他 ;
“而且她会紧随我之后冲出去为他求情，”
[ænd; ʌnd][tuː; tə][set][hɪm; ɪm] [friː] .
and to set him free .
和 到 放 他 自由的 .

并释放他。

[æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ʌnd] [tʊk] [maɪ][fɜːrst][step] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
As I turned round and took my first step back to the drawing - room ,
作为 我 转向 圆形的 和 采取 我的 第一的 步 后退 到 这 绘画 - 房间 ;
当我转身迈出第一步，返回客厅时，

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ɪk'splʊdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bɔːmz] .
the manager exploded like a thousand bombs .
这 经理 爆炸了 喜欢 一个 千 炸弹 .
经理像一千颗炸弹一样爆炸了。

[haʊ] [ðə; ði] [greɪ] [wʌn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][stænd] [ˌʌnkən'sjuːmd] [ə'mɪdst] [ðoʊz] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [ræθ]
How the Grey One managed to stand unconsumed amidst those lightnings of wrath
如何 这 灰色的 一 管理 到 站立 未消耗的 在.....之中 那些 闪电 的 愤怒
[ænd; ʌnd] [θʌndə'ɪŋz] [ʌv; əv] ['menəs] ,
and thunderings of menace ,
和 雷声 的 威胁 ;
灰衣人是如何在愤怒的闪电和威胁的雷鸣中毫发无损的？

[aɪ][kɑːnt] [kən'siːv] .
I can't conceive .
我 不能 构想 .
我无法怀孕。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][pæst] ,
As to his past ,
作为 到 他的 过去的 ;
至于他的过去，

[ðə; ði] [greɪ] [wʌn] ['lɜːrɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn]
the Grey One learned that he was directly descended from a long line
这 灰色的 一 学习 那 他 曾是 直接地 下降 从 一个 长的 线
[ʌv; əv][kædz] ,
of cads ,
的 卡德斯 ;
灰衣人得知自己是出身于一个世代败类家族的直系后裔。

[roʊgz] , [dʒeɪl] - [bɜːrdz] , [ænd; ʌnd] [ɪm'pɑːstər] ; [ænd; ʌnd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ,
rogues , gaol - birds , and impostors ; and as to his future ,
流氓 , 监狱 - 鸟类 , 和 冒名顶替者 ; 和 作为 到 他的 未来 ;
无赖、狱友和骗子；至于他的未来，

[aɪˈti:] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪˈti:] ([ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsaʊndli] [kɪkt] ,
it appeared that the greater part of it (after he had been soundly kicked ,
它 出现 那 这 更大的 部分 的 它 (后 他 有 到过 稳固地 踢 ,
[θræʃt] ,
thrashed ,
痛击 ,

看起来大部分（在他被狠狠踢打、鞭答之后）

[ænd; ənd] [hɔːrs] - [wɪpt]) [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɪn][ə; eɪ] [frent] [ˈprɪzn] .
and horse - whipped) was to be spent in a French prison .
和 马 - 鞭打) 曾是 到 是 花费 在 一个 法语 监狱 .
(并被马鞭抽打) 将被送往法国监狱服刑。

[waɪl] [ðɪs] [ˈfaɪəri][stɔːrm][wʌz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmæʃɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [greɪ] [klɒθ] [kæp] ,
While this fiery storm was blazing and smashing around his grey cloth cap ,
尽管 这 火热 风暴 曾是 炽烈 和 粉碎 大约 他的 灰色的 布 帽 ,
当这场熊熊燃烧的风暴在他灰色的布帽周围肆虐时，

[aɪ] [ˈniːðər] [sɔː] [ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [læm] , [ʌv; əv] [ˈfɪps] [ˈbrʌðərz] , [nɔːr] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
I neither saw Mr . John Lamb , of Phipps Brothers , nor heard him .
我 两者都不 锯 先生 . 约翰 羊肉 , 的 菲普斯 兄弟 , 也不 听到 他 .
我既没见到菲普斯兄弟公司的约翰·兰姆先生，也没听到他说话。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪˈti:] [ˈlaɪŋ] [daʊn] .
He took it lying down .
他 采取 它 说谎 向下 .
他躺着把它接了过来。

[ɪn][ðə; ði][end] ,
In the end ,
在 这 结尾 ,
到底，

[aɪˈti:] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [læm] [wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsɔːvrɪn] [ænd; ənd]
it turned out that Mr . Lamb was possessed of an English sovereign and
它 转向 出去 那 先生 . 羊肉 曾是 拥有 的 一个 英语 主权 和
[ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] - [end] [ˈtɪkɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈtwenti] - [fɔːr] [fræŋks] .
the return half of a week - end ticket as well as his twenty - four francs .
这 返回 一半 的 一个 星期 - 结尾 票 作为 出色地 作为 他的 二十 - 四 法郎 .
结果发现，兰姆先生除了24法郎之外，还拥有一枚英国金币、一张周末往返票的一半。

[hiː; hi] [peɪd] ;
He paid ;
他 有薪酬的 ;
他付了钱；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [flʌŋ] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [feɪs] [ˈmædəm]
and was flung forth into the sunshine with just enough to face Madame
和 曾是 扔 前进 进入 这 阳光 和 只是 足够的 到 脸 夫人
[ləˈʒɑːŋdə] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪmˈself] [əˈlaɪv] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][boʊt] [ˈstɑːrts][fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] ,
Legendre and to keep himself alive until the boat starts for England ,
勒让德 和 到 保持 他自己 活 直到 这 船 开始 为了 英格兰 ,
他被抛入阳光下，身上只剩下勉强够应付勒让德夫人并维持生命直到乘船前往英国的量。

[ɪn][ðə; ði][daːrk][ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] .
in the dark and the cold , a little after midnight .
在 这 黑暗的 和 这 寒冷的 , 一个 小的 后 午夜 .
在黑暗和寒冷中，午夜刚过不久。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)][ænd; ənd][ˈɑːrd(ə)nt] , [bʌt; bət] [ˈfruːtləs] ,
From his final and ardent , but fruitless ,
从 他的 最终的 和 热心 , 但 徒劳无功 ,
从他最后那充满热情但却徒劳无功的.....

[pli:] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæniɪdʒər][ʊd; ʃəd] [ək'sept] [ðə; ði][dɪ'pɑ:zɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [rɪŋ] ,
plea that the manager should accept the deposit of his watch and ring ,
恳求 那 这 经理 应该 接受 这 订金 的 他的 手表 和 戒指 ,
恳求经理接受他寄存的手表和戒指。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][send][ə; eɪ][pəʊst] - [ˈɑ:fɪs] [ˈɔ:rdər][frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [tu:; tə] [rɪ'di:m]
and allow him to send a post - office order from England to redeem
和 允许 他 到 发送 一个 邮政 - 办公室 命令 从 英格兰 到 赎回
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
并允许他从英国寄出邮局汇票来赎回它们。

[aɪ] [ˈɡæðəd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈlæmz] [fɜ:rst][ˈvɪzɪt][tu:; tə] [fræns] ;
I gathered that this was Mr . Lamb's first visit to France ;
我 聚集 那 这 曾是 先生 . 羊羔的 第一的 访问 到 法国 ;
我了解到这是兰姆先生第一次访问法国;

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ɡɑ:t] [li:v] [frʌm; frəm] [ˈfɪps] [ˈbrʌðərz] [tɪl] [ˈwenzdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;
that he has got leave from Phipps Brothers till Wednesday morning ;
那 他 有 得到 离开 从 菲普斯 兄弟 直到 周三 早晨 ;
他已从菲普斯兄弟公司请假至周三上午;

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [læm] [ˈdʌznt] [ɪkspekt][hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [ə'mɪljə] [roʊd] [ʌn'tɪl] [ˈtu:zdeɪ] [naɪt]
and that Mrs . Lamb doesn't expect him back to Amelia Road until Tuesday night
和 那 太太 . 羊肉 不 预计 他 后退 到 阿米莉亚 路 直到 周二 夜晚
.
.
.
兰姆太太预计他要到周二晚上才会回到阿米莉亚路。

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] , [soʊ] [aɪl] [stɔ:p] .
I'm sick of writing about the creature , so I'll stop .
我是 生病的 的 写作 关于 这 生物 , 所以 患病的 停止 .
我已经厌倦了写关于这种生物的文章, 所以我就此打住。

[jet] , [ɪf] [aɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɒk, əu-][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Yet , if I chance to wake up about three o'clock to - morrow morning ,
然而 , 如果 我 机会 到 唤醒 向上 关于 三 点钟 到 - 明天 早晨 ,
但是, 如果我明天凌晨三点左右碰巧醒来,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ˈnɪpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ˈblɒstəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [oʊvər'kæst] ,
with the air nipping and the wind blustery and the moon overcast ,
和 这 空气 轻咬 和 这 风 狂风 和 这 月亮 灰蒙蒙 ,
空气寒冷, 狂风呼啸, 月亮阴沉。

[aɪm][nɔ:t] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ˈʃænt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] [læm] , [ænd; ənd] [fi:l] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈtaɪni] ,
I'm not sure that I sha'n't think of Mr . John Lamb , and feel just a tiny ,
我是 不是 当然 那 我 不会 思考 的 先生 . 约翰 羊肉 , 和 感觉 只是 一个 微小的 ,
我不确定我是否会想起约翰·兰姆先生, 并且感到一丝淡淡的.....

[wi:] [bɪt] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
wee bit sorry for him .
哇 少量 对不起 为了 他 .

有点同情他。

[bʊk] [aɪ'aɪ'aɪ]
BOOK III
书 三、

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] ['wɪndəʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] .
and the side window opening on the orchard .
和 这 边 窗户 开幕 在 这 果园 :

还有面向果园的侧窗。

[ðə; ði] [tri:z] [hæv; həv] [groʊn] [sɪns] [læst] [jɪr] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [li:nd] [aʊt][fɑ:r] [ɪ'nʌf] ,
The trees have grown since last year ; and , if I leaned out far enough ,
这 树木 有 生长 自从 最后的 年 ; 和 , 如果 我 倾斜 出去 远的 足够的 ;
这些树比去年长高了; 而且, 如果我探身足够远,

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] ['rouzi] ['æplz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [plʌk] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bræntʃ] [æz; əz]
there are three rosy apples that I could pluck straight from the branch as
那里 是 三 红润 苹果 那 我 可以 采摘 直的 从 这 分支 作为
[,aɪ 'ti:] [sweɪz] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [wɪnd] .
it sways in the soft wind .
它 摇摆 在 这 柔软的 风 :

树枝在微风中摇曳, 上面挂着三个红彤彤的苹果, 我可以直接从树枝上摘下来。

[ðə; ði] - [ɑ:r; ər] [dɪ'laɪtɪd] [aɪv] [kʌm] .
The Dupoiriers are delighted I've come .
这 - 是 高兴极了 我已经 来 :

杜普瓦里耶一家很高兴我来了。

[pʊr] [θɪŋz] , [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] ['ɡɔ:rdʒəs] ['sʌmə] , [ðeɪ] ['hævnt] [bɪn] ['du:ɪŋ] ['oʊvər] [wel] .
Poor things , considering the gorgeous summer , they haven't been doing over well .
贫穷的 事物 , 考虑 这 华丽的 夏天 , 他们 还没有 到过 正在做 超过 出色地 .
真可怜, 这么美好的夏天, 它们的日子却过得不太好。

[jet] [ðə; ði][hoʊ'tel][ɪz] [swi:tər] [ðæn; ðən]['evər] .
Yet the hotel is sweeter than ever .
然而 这 酒店 是 更甜 比 曾经 :

然而, 这家酒店比以往任何时候都更棒了。

[ðoʊz] ['stʌfi] ['velvɪt] ['kɜ:tənz] , [ðæt] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ləʊðd] , [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Those stuffy velvet curtains , that I always loathed , have been taken out of the
那些 闷 天鹅绒 窗帘 , 那 我 总是 令人厌恶 , 有 到过 已采取 出去 的 这
[sə'lɑ:n] .
salon :
沙龙 :

我一直很讨厌的那些闷热的天鹅绒窗帘, 现在已经从沙龙里撤掉了。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɑ:k] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['sʌmə] - [haʊs] [stript] [ʌv; əv] [k'ri:pəz]
It was a bit of a shock to see the summer - house stripped of creepers
它 曾是 一个 少量 的 一个 震惊 到 看 这 夏天 - 房子 脱衣舞 的 爬行者
[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [waɪt] :
and painted white :
和 绘 白色的 :

看到避暑小屋上的藤蔓被清除干净并漆成白色, 着实让人有些震惊:

[bʌt; bət] , [ɪf] [ɪts] [les] [ˌpɪktʃə'resk] , [,aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [mɔ:r] ['pɑ:səb(ə)l] .
but , if it's less picturesque , it is also more possible .
但 , 如果 它是 较少的 如画 , 它 是 还 更多的 可能的 :

但是, 如果景色不那么优美, 可能性也更大。

[læst] [jɪr] [aɪ] ['dɪdnt] [der] [tu:; tə][sɪt][ɪn][,aɪ 'ti:][brɪkəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪrwɪɡ] .
Last year I didn't dare to sit in it because of the earwigs .
最后的 年 我 没有 敢 到 坐 在 它 因为 的 这 蠅 蠅 :

去年我因为蠅蠅不敢坐在里面。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nu:] [mə'ri:] .
There's a new Marie .
有 一个 新的 玛丽 :

玛丽换了个人。

[ðə; ði][oʊld] [mə'ri:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [her] , [hu:] ['wʊdnt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] - [fɪl] [maɪ]['wɔ:tər] -
The old Marie , with the red hair , who wouldn't more than half - fill my water -
这 老的 玛丽 , 和 这 红色的 头发 , WHO 不会 更多的 比 一半 - 充满 我的 水 -
[dʒʌgz] ,
jugs ,
水罐 ,

那个红头发的老玛丽，每次都只给我倒半壶水。

[left] ['oʊnli][ləst] [wi:k] .
left only last week .
左边 仅有的 最后的 星期 .

上周才离开。

[ðə; ði] [nu:] [mə'ri:] [ɪz][ə; eɪ] [blæk] - ['herd] , [blæk] - [aɪd] [wʌn] , [ænd; ənd][fɑ:r]['naɪsər] .
The new Marie is a black - haired , black - eyed one , and far nicer .
这 新的 玛丽 是 一个 黑色的 - 头发 , 黑色的 - 眼睛 一 , 和 远的 更漂亮 .

新来的玛丽是黑头发黑眼睛的，而且人也好得多。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][em 'i:][frʌm; frəm] ['ælis] .
There's a letter for me from Alice .
有 一个 信 为了 我 从 爱丽丝 .

我有一封爱丽丝给我的信。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər] ['su:zn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'ɡretəbl]
And , of course , there's a letter for Susan from the regrettable
和 , 的 课程 , 有 一个 信 为了 苏珊 从 这 令人遗憾
['rʌdɪŋtən] .
Ruddington .
鲁丁顿 .

当然，还有一封来自令人惋惜的鲁丁顿写给苏珊的信。

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['bɔ:ðər] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɪl] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [pi:p]
But I'm not going to bother with either of them till I've had a peep
但 我是 不是 去 到 打扰 和 任何一个 的 他们 直到我已经 有 一个 窥视
[æt; ət][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] ['waɪndz] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [bek] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
at the path that winds along the beck to the sea .
在 这 小路 那 风 沿着 这 贝克 到 这 海 .

但在我先去看看沿着小溪蜿蜒通往大海的小路之前，我不会去理会它们中的任何一个。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] - [haʊs] .
In the summer - house .
在 这 夏天 - 房子 .

在避暑别墅里。

[aɪ][du:] [wi] ['ælis] ['wʊdnt] !
I do wish Alice wouldn't !
我 做 希望 爱丽丝 不会 !

我真希望爱丽丝不要那样做！

[ʃi:z] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmhəʊ] [ðæt] ['rʌdɪŋtən] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['taʊərz] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][ləst]
She's found out somehow that Ruddington was at the Towers all through the last
她是 成立 出去 不知何故 那 鲁丁顿 曾是 在 这 塔楼 全部 通过 这 最后的
[wi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['vɪzɪt] .
week of her visit .
星期 的 她 访问 .

她不知从哪里得知，在她访问的最后一周，鲁丁顿一直待在塔楼里。

[ʃi:z] [kwɔɪt] ['vɪjəs] [ə'baʊt][maɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
She's quite vicious about my running away .
她是 相当 恶毒 关于 我的 跑步 离开 .

她对我逃跑这件事非常恶毒。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] [θri:] ['peɪdʒɪz] , [aɪ] " [mʌst; məst][get] ['mæɪɪd] [sʌm; səm][deɪ] ,
According to her first three pages , I " must get married some day ,
根据 到 她 第一的 三 页面 , 我 " 必须 得到 已婚 一些 天 ,
根据她前三页的内容, 我“总有一天要结婚”,

" [ænd; ənd][lɔ:rd] ['rʌdɪŋtən] [hæz; həz] [bɪn] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
" and Lord Ruddington has been , so to speak ,
" 和 主 鲁丁顿 有 到过 , 所以 到 说话 ,
而鲁丁顿勋爵可以说是.....

[rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [baɪ][dɪ'vaɪn] ['prɔ:vɪdəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]
restored to the county by Divine Providence for the express purpose of taking
恢复 到 这 县 经过 神圣的 普罗维登斯 为了 这 表达 目的 的 采取
[ˈpɪti] [ɑ:n][maɪ][oʊld] - ['meɪdhjd] .
pity on my old - maidhood .
遗憾 在 我的 老的 - 女仆时期 .

蒙神眷顾, 让我重返故土, 只为怜悯我这老处女之身。
[tu:; tə]['skæmpər][ɔ:f][tu:; tə]['seɪnti:] [ve'rɔ:nɪk] [ɪz] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə][flaɪ][ɪn] ['prɔ:vədənsɪz] [feɪs] .
To scamper off to Sainte Véronique is , therefore , to fly in Providence's face .
到 疾走 离开 到 圣特 维罗妮克 是 , 所以 , 到 飞 在 普罗维登斯的 脸 .
因此, 贸然前往圣维罗妮卡, 就是公然违抗天意。

[jet] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['æɪlɪsəz] [fɔ:rθ] [peɪdʒ] ,
Yet , according to Alice's fourth page ,
然而 , 根据 到 爱丽丝的 第四 页 ,
然而, 根据爱丽丝的第四页所述,

[maɪ] [flaɪt] [tu:; tə] [fræns] [lʊks] " [fa:r] [mɔ:r] ['pɔɪntɪd] " [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ'd] ['stɔ:lɪdli] [stʌk] [æt; ət] [hoʊm] .
my flight to France looks " far more pointed " than if I'd stolidly stuck at home .
我的 航班 到 法国 看起来 " 远的 更多的 尖 " 比 如果 ID 沉稳地 卡住 在 家 .
如果我待在家里, 我飞往法国的航班看起来会“更有针对性”。

[ɪf] [ə; eɪ] [mɪr] ['lɔ:dʒɪk(ə)] ['traɪʌmf] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [drɔ:p][ʌv; əv] [ɪŋk] ,
If a mere logical triumph were worth a single drop of ink ,
如果 一个 仅仅 逻辑 胜利 是 值得 一个 单身的 降低 的 墨水 ,
如果仅仅是逻辑上的胜利就值得用一滴墨水来书写,

[aɪ] [maɪt] [twɪt] ['æɪlɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsɪ] .
I might twit Alice with the inconsistency .
我 可能 推特 爱丽丝 和 这 不一致 .
我可能会就这种前后矛盾的做法在推特上@爱丽丝。

[ɪf] [ɪts] [tru:] [ðæt][ðə; ði] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['kɔɪnəs] [ʌv; əv][maɪ]['meɪd(ə)n] [flaɪt] [hæz; həz] [ɔ:'redi] [pʊt][aɪ 'ti:]
If it's true that the calculating coyness of my maiden flight has already put it
如果 它是 真的 那 这 计算 羞怯 的 我的 少女 航班 有 已经 放 它
[ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] ['haɪnəsɪz] [hed] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændədets] ,
into His Highness's head that I am one of the candidates ,
进入 他的 殿下 的 头 那 我 是 一 的 这 候选人 ,
如果我首航时那精心设计的矜持真的已经让殿下认定我是候选人之一,

[aɪ] [maɪt] ['ferli] [kleɪm] ['æɪlɪsəz] [preɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [bleɪm] .
I might fairly claim Alice's praise instead of her blame .
我 可能 相当 宣称 爱丽丝的 称赞 反而 的 她 责备 .
我完全可以吧爱丽丝的赞扬当作赞扬, 而不是责备。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [soʊ] [mʌt] [ɪf] ['æɪlɪs] [wə:nt, weənt][soʊ] [ɪn'sɪstəntli] ['præktɪk(ə)] .
I shouldn't care so much if Alice weren't so insistently practical .
我 不应该 关心 所以 很多 如果 爱丽丝 不是 所以 坚持不懈 实际的 .
如果爱丽丝不是那么务实, 我或许不会这么在意。

Monday night .
周一 夜晚 .

星期一晚上。

[ðə; ði] [læm] [ɪn] [ˈwɒlfs] [ˈkloʊðɪŋ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][bæd] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊəz] [ɑːn][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd]
The Lamb in Wolf's Clothing gave me a bad twenty - four hours on the boat and
这 羊肉 在 狼的 衣服 给予 我 一个 坏的 二十 - 四 小时 在 这 船 和
[ɪn] [diːˈep] ;
in Dieppe ;
在 迪耶普 ;

《披着狼皮的羔羊》让我在船上和迪耶普度过了糟糕的24小时；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə] [ˈsuːzn] .
but he has certainly done a power of good to Susan .
但 他 有 当然 完毕 一个 力量 的 好的 到 苏珊 .

但他确实为苏珊做了很多好事。

[ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [gɔːt][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [səˈpraɪz] [æt; ət][maɪ][nɔːt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
She hasn't got over her surprise at my not giving her a lecture and a
她 还没有 得到 超过 她 惊喜 在 我的 不是 给予 她 一个 演讲 和 一个
[ˈmɑːti] [ˈskoʊldɪŋ] ;
mighty scolding ;
强大的 责骂 ;

她至今仍对我没有给她上一堂课、狠狠训斥一顿感到惊讶；

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt] [ˈɡræɪtɪtʊːd] .
and she's brimming over with silent gratitude .
和 她是 充满 超过 和 沉默的 感激 .

她心中充满了无声的感激。

- [ˈletər] [ɪz] [ˈɪrɪteɪɪŋ] , [bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ˈræðər] [naɪs] .
Ruddington's letter is irritating , but , in a sense , rather nice .
- 信 是 令人恼火的 , 但 , 在 一个 感觉 , 相当 好的 .

鲁丁顿的信令人恼火，但从某种意义上说，又挺不错的。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [æsk] [ˈsuːzn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] .
I didn't ask Susan to show it to me .
我 没有 问 苏珊 到 展示 它 到 我 .

我并没有要求苏珊给我看。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kiːp] [ˈveri] [wel] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
I thought it would keep very well till to - morrow .
我 想法 它 会 保持 非常 出色地 直到 到 - 明天 .

我原以为它能保存到明天。

[bʌt; bət] [ˈsuːzn] [hæz; həz][leɪd][aɪ ˈtiː][ɪnˈsaɪd][maɪ] [ˈblɒtɪŋ] - [keɪs] .
But Susan has laid it inside my blotting - case .
但 苏珊 有 铺设 它 里面 我的 印迹法 - 案件 .

但苏珊把它放在了我的吸墨纸盒里。

[ˈræðər] [ˈɡreɪsf(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - - [ənˈles] [ʃiːz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
Rather graceful of her - - unless she's afraid that a personal delivery of it
相当 优美 的 她 - - 除非 她是 害怕的 那 一个 个人的 送货 的 它
[wʊd] [rɪˈmaɪnd][em ˈiː][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [læm] ,
would remind me of Mr . John Lamb ,
会 提醒 我 的 先生 . 约翰 羊肉 ,

她这样做相当优雅——除非她担心亲自传达信息会让我想起约翰·兰姆先生。

[ænd; ənd] [weɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈdɔːrmənt] [vɑːˈkeɪnoʊ] !
and wake up a dormant volcano !
和 唤醒 向上 一个 休眠 火山 !

唤醒一座沉睡的火山！

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈletər] : - -
Here is the letter : - -
这里 是 这 信 : - -

信件内容如下：

[ˈrʌdɪŋtən] [ˈtaʊərz] ,
RUDDINGTON TOWERS ,
鲁丁顿 塔楼 ,

鲁丁顿塔楼

[ˈsætərdeɪ] , [sepˈtembər] [eɪt] , - .
Saturday , September 8 , 1906 .
周六 , 九月 8 , - .

1906年9月8日，星期六。

[maɪ] [daɪr] [ˈsu:zn] , - - [aɪ] [meɪ] [brɪˈɡɪn] [ðɪs] [weɪ] , [meɪ] [aɪ][nɑ:t] ?
MY DEAR SUSAN , - - I may begin this way , may I not ?
我的 亲爱的 苏珊 , - - 我 可能 开始 这 方式 , 可能 我 不是 ?

亲爱的苏珊：——我可以这样开始吗？

[jʊr; jər] [ˈletər] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hæz; həz] [brɔ:t] [emˈi:] [ʌnˈspi:kəb(ə)l] [rɪˈli:f] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] .
Your letter this morning has brought me unspeakable relief and happiness .
你的 信 这 早晨 有 带来 我 无法形容 宽慰 和 幸福 .

你今天早上的来信让我感到无比的欣慰和快乐。

[wen] [ˈθɜ:zdi:z, ˈθɜ:z,deɪz][ænd; ənd][ˈfraɪdi:z, ˈfraɪ,deɪz][ˈpəʊsts][wɜ:r; wər][ˈblæŋk] , [aɪ][ˈhɑ:rdli] [rɪˈstreɪnd]
When Thursday's and Friday's posts were blank , I hardly restrained
什么时候 星期四的 和 星期五的 帖子 是 空白的 , 我 几乎 克制

[maɪˈself][frʌm; frəm] [ˈweiˈleɪŋ] [ju:; jʊ][æt; ət] - .
myself from waylaying you at Traxelby .
我 从 伏击 你 在 - .

周四和周五的帖子都是空白的，我几乎忍不住想在特拉塞尔比拦住你。

[æz; əz] [ɪts] [ˈʌtərli] [bɪˈjɑ:nd] [emˈi:][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈletər] ,
As it's utterly beyond me to thank you enough for your letter ,
作为 它是 完全地 超过 我 到 感谢 你 足够的 为了 你的 信 ,

我实在无法用言语表达我对您来信的感激之情。

[aɪl] [traɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgrʌmblɪŋ] [ɪnˈsted] .
I'll try a little grumbling instead .
患病的 尝试 一个 小的 抱怨 反而 .

我打算抱怨几句。

[ɪz][,aɪ ˈti:][nɑ:t] [ˈræðər] [ˈkru:əl][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][məst; məst][nɑ:t] [raɪt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ] [wi:k] ?
Is it not rather cruel to say that I must not write more than once a week ?
是 它 不是 相当 残忍的 到 说 那 我 必须 不是 写 更多的 比 一次 一个 星期 ?

规定我每周只能写一次文章，这难道不是相当残酷吗？

[wʌns][ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [mi:nz] [ˈoʊnli] [fɔ:r] [ˈletərz] [ɪn][ˌɔ:l] .
Once a week for a month means only four letters in all .
一次 一个 星期 为了 一个 月 方法 仅有的 四 信件 在 全部 .

每周一次，持续一个月，总共只有四个字母。

[ˈʃænt] [wi:; wi][bi:; bi][ˌɔ:lmoʊst][æz; əz] [mət] [stˈreɪndʒəz] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [wen] [ju:; jʊ]
Sha'n't we be almost as much strangers when you come back as when you
不会 我们 是 几乎 作为 很多 陌生人 什么时候 你 来 后退 作为 什么时候 你

[went] [əˈweɪ] ?
went away ?
去 离开 ?

你回来的时候，我们岂不是会像你离开时一样形同陌路？

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] !
When you come back !
什么时候 你 来 后退 !

你回来的时候！

[ðə; ði][wɜ:rdz] [meɪk] [maɪ] [blʌd] , [rʌn] [ˈfæstər] .

The words make my blood , run faster .
这 字 制作 我的 血 , 跑步 快点 .

这些话让我热血沸腾。

[ðeə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .

They're like the refrain of a song .
它们是 喜欢 这 避免 的 一个 歌曲 .

它们就像一首歌的副歌。

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] !

When you come back !
什么时候 你 来 后退 !

你回来的时候!

[ðeə(r)] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][aɪ][æɪ; jəl] [mɑ:rtʃ] [baɪ] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][maɪ] [laɪf] [baɪ] , [tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] .

They're the music I shall march by , and live my life by , till you come .
它们是 这 音乐 我 将 行进 经过 , 和 居住 我的 生活 经过 , 直到 你 来 .

这将是我行进的旋律,也是我生活的准则,直到你到来。

[aɪ][ˈentər] [ˈɪntu:][ɔ:l][ju:; jʊ] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [mʌnθ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][tu:; tə]

I enter into all you say about giving you a quiet month to think and to
我 进入 进入 全部 你 说 关于 给予 你 一个 安静的 月 到 思考 和 到

[dɪˈsaɪd] .

decide .
决定 .

我完全同意你所说的,给你一个月的时间安静地思考和决定。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] , [ænd; ənd][aɪ][ədˈmaɪər][aɪ ˈti:] .

I understand , and I admire it .
我 理解 , 和 我 钦佩 它 .

我理解,而且我很欣赏。

[ænd; ənd] [jet] [ɪts] [ˈɔ:lmoʊst] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][stænd] .

And yet it's almost more than I can stand .
和 然而 它是 几乎 更多的 比 我 能 站立 .

然而,这几乎让我无法忍受。

[tu:; tə] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] , [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə][dʒɔɪn][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊəɹz] ,

To know where you are , to have the power to join you in a few hours ,
到 知道 在哪里 你 是 , 到 有 这 力量 到 加入 你 在 一个 很少 小时 ,

知道你在那里,并有能力在几个小时后与你汇合,

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:ɹst] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [ɪmˈprɪznmənt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,

and yet to be forced to serve a month's imprisonment in England ,
和 然而 到 是 强制 到 服务 一个 月份 监禁 在 英格兰 ,

然而,他却被迫在英国服刑一个月。

[ɪz] [wel] - [naɪ] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:ɹ; fəɹ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

is well - nigh too much for flesh and blood .
是出色地 - 夜 也 很多 为了 肉 和 血 .

对于血肉之躯来说,这几乎太过分了。

[æz; əz][aɪ][leɪd] [daʊn] [jɔɹ; jər] [ˈletər] [ðɪs] [ˈmɔ:ɹnɪŋ] ,

As I laid down your letter this morning ,
作为 我 铺设 向下 你的 信 这 早晨 ,

今天早上我放下你的信时,

[aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [baɪ] ['raɪdɪŋ] [hɑ:rd] [ə'krɔ:s] ['rʌdɪŋtən] [hi:θ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔ:t] [ju:; jʊ]
I realized that by riding hard across Ruddington Heath I could have caught you
我 已实现 那 经过 骑术 难的 穿过 鲁丁顿 希思 我 可以 有 捕捉 你
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
for a moment at the station .
为了 一个 片刻 在 这 车站 .
我意识到，如果我策马飞驰穿过鲁丁顿荒原，或许就能在车站追上你一会儿。

[bʌt; bət][aɪ][set][jʊr; jər] ['sɑ:vɾɪn] [kə'mænd] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] . . . [ænd; ənd] [steɪd] [æt; ət][hoʊm] !
But I set your sovereign command before my eyes . . . and stayed at home !
但 我 放 你的 主权 命令 前 我的 眼睛 . . . 和 入住 在 家 !
但我将你的至高命令铭记于心.....然后待在家中！

[ɔ:t] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [naɪs][tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'bi:diənt] ?
Ought you not to be very nice to me for being so good and obedient ?
应该 你 不是 到 是 非常 好的 到 我 为了 存在 所以 好的 和 听话 ?
我这么乖巧听话，你难道不应该对我特别好吗？

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [dəʊnt][aɪ] [dɪ'z:rv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['letər] [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] ?
For example , don't I deserve a long letter on Tuesday ?
为了 例子 , 不 我 应得 一个 长的 信 在 周二 ?
例如，我周二难道不应该收到一封长信吗？

[tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['evər] ,
Till you come back , and for ever ,
直到 你 来 后退 , 和 为了 曾经 ,
直到你回来，直到永远。

['rʌdɪŋtən] .
RUDDINGTON .
鲁丁顿 .
鲁丁顿。

[pi:] . [es] . - - [du:][nɑ:t][bi:; bi] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em]['gouɪŋ][tu:; tə] [seɪ] .
P . S . - - Do not be angry with me for what I am going to say .
P . S . - - 做 不是 是 生气的 和 我 为了 什么 我 是 去 到 说 .
PS：请不要因为我接下来要说的话而生我的气。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][pʊt][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['poʊstskɾɪpt] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][maɪ] [θɔ:ts] .
Although I put it in a postscript , it is uppermost in my thoughts .
虽然 我 放 它 在 一个 后记 , 它 是 最上层 在 我的 想法 .
虽然我把它放在了附言里，但它一直是我关心的事情。

[preɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [ə'baʊt] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][kʊks][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌnθs] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
Pray don't think I'm about to try and coax you out of your month's reflection .
祈祷 不 思考 我是 关于 到 尝试 和 哄 你 出去 的 你的 月份 反射 .
请别以为我要试图劝你结束本月的反思。

[lɔ:ŋ] [ænd; ənd][hɑ:rd] [ðʊʊ] [aɪ][fæl; ʃəl][faɪnd][aɪ 'ti:] , [aɪ] [seɪ] .
Long and hard though I shall find it , I say .
长的 和 难的 尽管 我 将 寻找 它 , 我 说 .
我说，即使历经艰辛，我也一定会找到它。

[hæv; həv][ðə; ði] [mʌnθ] [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .
Have the month by all means .
有 这 月 经过 全部 方法 .
这个月一定要好好享受。

[bʌt; bət][ɪz][aɪ 'ti:] ['nesəserɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɪn][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?
But is it necessary that you should pass the month in your present conditions ?
但 是 它 必要的 那 你 应该 经过 这 月 在 你的 展示 状况 ?
但你真的有必要在目前的条件下度过这个月吗？

[aɪ 'ti:] [tɔ:tʃəz] [em 'i:] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [waɪl] [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ðɪs] [mʌnθ] [ɪn] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈli:ʒər]
It tortures me to know that while I will live this month in comfort and leisure
它 酷刑 我 到 知道 那 尽管 我 将要 居住 这 月 在 舒适 和 闲暇
,
!
,

想到这个月我将过着舒适悠闲的生活，我就感到无比痛苦。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈɔ:f(ə)n] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ˈwi:kli] [ˈletər] .
you will often find it difficult even to snatch the time for one weekly letter .
你 将要 经常 寻找 它 难的 甚至 到 抢夺 这 时间 为了 一 每周 信 .

你常常会发现，即使是抽出时间写一封每周的信也很困难。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [els] [hæz; həz] [wʌn] [ju:; jʊ] , [teɪk] [maɪ] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ,
Now that I know that no one else has won you , take my word for it ,
现在 那 我 知道 那 不 一 别的 有 韩元 你 , 拿 我的 单词 为了 它 ,

既然我知道没有人能赢得你的心，那就相信我吧。

[ˈdɪrɪst] , [ðæt] [noʊ] [wʌn] [els] [ˈevər] [ʃəl] !
dearest , that no one else ever shall !
亲爱的 , 那 不 一 别的 曾经 将 !

最亲爱的，没有人会拥有它！

[ˈsu:zn] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [maɪ] [ˈsu:zn] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪv] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [baɪ] [stɔ:rm] .
Susan is going to be my Susan , even if I've to take her by storm .
苏珊 是 去 到 是 我的 苏珊 , 甚至 如果我已经 到 拿 她 经过 风暴 .

苏珊就是我的苏珊，即使我必须用强硬手段才能得到她。

[wʌt] [ˈfɑ:ləʊz] ?
What follows ?
什么 跟随 ?

接下来是什么？

[ðɪs] .
This .
这 .

这。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ˈri:dɪŋ] [jɔ:r; jər] [ˈletər] ,
From the moment of reading your letter ,
从 这 片刻 的 阅读 你的 信 ,

从我读到你来信的那一刻起，

[aɪ] [prəˈmoʊtɪd] [maɪˈself] [tu:; tə] [bi:; bi] [jɔ:r; jər] [prəˈtektər] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] - [end] .
I promoted myself to be your protector to our lives ' end .
我 推广 我 到 是 你的 保护者 到 我们的 生活 - 结尾 .

我立志成为你的守护者，直到我们生命的尽头。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən] [aɪ] [ˈtɑ:ləreɪt] [ju:; jʊ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rv(ə)l] [pəˈzi(ə)n]
How then can I tolerate you remaining for another hour in a servile position
如何 然后 能 我 容忍 你 其余的 为了 其他 小时 在 一个 奴性的 位置

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [bɔ:rn] - - [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈheɪtfl] [ˈfri:k] [ʌv; əv] [feɪt] [hæz; həz]
for which you were never born - - into which some hateful freak of Fate has
为了 哪个 你 是 绝不 出生 - - 进入 哪个 一些 可恶 怪物 的 命运 有

[θrʌst] [ju:; jʊ] ,
thrust you ,
推力 你 ,

那么，我怎能容忍你再待在一个你生来就不该承受的奴役地位上——这是命运某个可恶的怪胎强加给你的——呢？

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [tu:; tə] [ˈreskjʊ:] [ju:; jʊ] ?
and out of which it is the greatest honour of my life to rescue you ?
和 出去 的 哪个 它 是 这 最 荣誉 的 我的 生活 到 救援 你 ?

而将你从这困境中拯救出来，是我一生中最大的荣幸？

[aɪˈtiː] ['mæd(ə)n] [ɛmˈiː] [ðæt] , [pər'hæps][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['ɔːrdərd] [ə'baʊt]
It maddens me that , perhaps at this very moment , you are being ordered about
它 麦登 我 那 , 也许 在 这 非常 片刻 , 你 是 存在 订购 关于
,
:
,

让我感到愤怒的是，或许就在此刻，你正被人呼来喝去。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [fɔːr; fər] ['sʌmbəːdi] [huː] ['iznt] [fɪt][tuː; tə] [leɪs] [jɔːr; jər]
and made to fetch and carry for somebody who isn't fit to lace your
和 制成 到 拿来 和 携带 为了 某人 WHO 不是 合身 到 蕾丝 你的
[juːz] .
shoes .
鞋 .

被迫去给连系鞋带都不配的人跑腿拿东西。

['riːdɪŋ] [ðɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi][ˈæŋɡri] .
Reading this , you can easily be angry .
阅读 这 , 你 能 容易地 是 生气的 .

读到这里，很容易让人生气。

[bʌt; bət] [ber] [wið; wiθ][ɛmˈiː] .
But bear with me .
但 熊 和 我 .

请耐心等待我说完。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [wɪ'ðaʊt]
There are so many ways in which a thing like this could be arranged without
那里 是 所以 许多 方式 在 哪个 一个 事物 喜欢 这 可以 是 安排 没有
[ʌn'siːmlinɪs] .
unseemliness .
不得体 .

有很多方法可以妥善安排这类事情，而不会显得不得体。

[ænd; ənd] , ['ʃʊrli] ,
And , surely ,
和 , 一定 ,

当然，

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ʌn'fɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'stræktɪd] [frʌm; frəm][soʊ]
nothing can be more unfitting than that you should be distracted from so
没有什么 能 是 更多的 不合适 比 那 你 应该 是 愣 从 所以
['sɔːləm] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['fʌsi] ['preʃər] [ʌv; əv] ['petɪ] ['tæskz] .
solemn a decision by a fussy pressure of petty tasks .
庄严 一个 决定 经过 一个 挑剔的 压力 的 小气 任务 .

没有什么比因为琐碎杂事而分心，无法做出如此庄严的决定更不合适的了。

[aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ɛmˈiː][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [juː; jʊ] [friː] .
I entreat you to give me the great happiness of setting you free .
我 恳求 你 到 给 我 这 伟大的 幸福 的 环境 你 自由的 .

我恳求你让我获得解脱的莫大幸福。

[ɑːr] .
R .
拉 .

R.

[hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l] [ˈlɔːrdʃɪp] [dʌz] [nɑːt] [kɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [steɪt] [ˈweðər] , [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌ; əv] [ˈsuːzn]
His gentle Lordship does not condescend to state whether , in the event of Susan
他的 温和的 领主 做 不是 屈尊 到 状态 无论 , 在 这 事件 的 苏珊
[ˈbiːɪŋ] " [set] [friː] ,
being " set free ,
存在 " 放 自由的 ,

这位和蔼的勋爵不屑于说明，如果苏珊“被释放”，是否.....

" [hiː; hi] [wɪl] [fɔːrθˈwɪθ; fɔːrθˈwɪð] [send] [em ˈiː] , [kæɪɪdʒ] [peɪd] , [ə; eɪ] [nuː] [meɪd] [æz; əz][ˈfæn.si.ə.bəl]
" he will forthwith send me , carriage paid , a new maid as fanciable
" 他 将要 立即 发送 我 , 运输 有薪酬的 , 一个 新的 女佣 作为 幻想的
[ænd; ənd] [ˈhoʊlsəm] [æz; əz] [ˈsuːzn] ,
and wholesome as Susan ,
和 健康 作为 苏珊 ,
“他会立即派一个像苏珊一样美丽贤淑的新女仆来，运费也已付清。”

[wɪð; wɪθ] [fiːt] [ðæt] [muːv] [əˈbaʊt] , [laɪk] [ˈsuːzənz] , [æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz] [tuː] [maɪs] .
with feet that move about , like Susan's , as quietly as two mice .
和 脚 那 移动 关于 , 喜欢 苏珊的 , 作为 悄悄 作为 二 小鼠 .
它们的脚像苏珊的脚一样，移动起来像两只老鼠一样安静。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][aɪm] [ˈmɪrli] " [ˈsʌmbəːdi] [nɑːt][fɪt][tuː; tə] [leɪs] [ˈsuːzənz] [ʃuːz] , " [aɪ]
But , of course , as I'm merely " somebody not fit to lace Susan's shoes , " I
但 , 的 课程 , 作为 我是 仅仅 " 某人 不是 合身 到 蕾丝 苏珊的 鞋 , " 我
[daʊnt] [kaʊnt] .
don't count .
不 数数 .
当然，因为我只是“连给苏珊系鞋带都不配的人”，所以我不算数。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðerəl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈwɜːri] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ɔːf][æŋ; ən] [ˈænsər] .
To - morrow there'll be the worry of sending off an answer .
到 - 明天 将会 是 这 担心 的 发送 离开 一个 回答 .
明天就要担心如何发出答复了。

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˈsuːzənz] [oʊn] [ˈhændraɪtɪŋ] ?
What will he say when he sees Susan's own handwriting ?
什么 将要 他 说 什么时候 他 看到 苏珊的 自己的 手写 ?
当他看到苏珊的笔迹时，他会说什么？

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɪkˈsplɛɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈletər] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [maɪn] ?
And how shall we explain the first letter being in mine ?
和 如何 将 我们 解释 这 第一的 信 存在 在 矿 ?
那我们又该如何解释第一个字母出现在我的名字里呢？

[aɪ] [səˈpouz] [ˈsuːzn] [hæd; həd] [ˈbetər] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [breɪst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I suppose Susan had better make a clean breast of it .
我 认为 苏珊 有 更好的 制作 一个 干净的 胸部 的 它 .
我想苏珊最好还是坦然面对这件事。

[aɪ][ɪkˈspekt][hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [ɪz] [pruːf] [ˈiːv(ə)n] [əˈɡenst] [ˈsuːzənz] [blɒts] [ænd; ənd][pɑːt] - [ˈhʊks] .
I expect his infatuation is proof even against Susan's blots and pot - hooks .
我 预计 他的 痴情 是 证明 甚至 反对 苏珊的 印迹 和 锅 - 钩子 .
我相信，即使面对苏珊的污点和锅钩，他的迷恋也足以证明一切。

[naʊ] [fɔːr; fər][bed] .
Now for bed .
现在 为了 床 .
该睡觉了。

[ˈmaːrdi] ; [ˈmidi] [mɔɪn] [kwɔːrt] .
Mardi ; midi moins quart .
马尔迪 ; midi 莫因斯 夸脱 .
Mardi; midi moins quart.

[aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] ['kɔ:fi] ; [wið; wiθ][ə; eɪ][biɡ] [braɪt] [su:p] - [spu:n] ,
I have drunk coffee , with a big bright soup - spoon ,
我 有 醉 咖啡 , 和 一个 大的 明亮的 汤 - 勺子 ,
我用一把又大又亮的汤匙喝了咖啡。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [boʊl] [wið; wiθ][pɪŋk] ['roʊzbʌd] [ɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] .
out of a little white bowl with pink rosebuds inside and out .
出去 的 一个 小的 白色的 碗 和 粉色的 玫瑰花蕾 里面 和 出去 :
从一个内外都装饰着粉红色玫瑰花蕾的小白碗里。

[ɔ:lsʊʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['i:tn] [fɔ:r] [krwa:'sɑ:ŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['eɪmfɪ] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['nɔ:rmændi]
Also , I have eaten four croissants and a shameful quantity of Normandy
还 , 我 有 吃 四 羊角面包 和 一个 可耻 数量 的 诺曼底
[ˈbʌtər] .
butter .
黄油 .

此外, 我还吃了四个羊角面包和数量惊人的诺曼底黄油。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] .
This was at eight o'clock .
这 曾是 在 八 点钟 .

当时是八点钟方向。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [bek] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ; [hæv; həv] [beɪðd] ;
Since then I have followed the beck all the way to the sea ; have bathed ;
自从 然后 我 有 随后 这 贝克 全部 这 方式 到 这 海 ; 有 洗澡 ;
从那以后, 我沿着小溪一路走到了海边; 并在海里游了泳;

[hæv; həv] [klaɪmd] [ðə; ði] [klɪf] ; [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði][pʊʊst] - ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][stæmps] .
have climbed the cliff ; and have been to the post - office for stamps .
有 攀登 这 悬崖 ; 和 有 到过 到 这 邮政 - 办公室 为了 邮票 .
爬过悬崖; 也去邮局买过邮票。

[θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [aɪ][kæn; kən] [si:] [dʒɔ:r'dʒet] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [kʌt] - [glæs] [dɪ'kæntər]
Through the window I can see Georgette placing a blinding cut - glass decanter
通过 这 窗户 我 能 看 乔治特 放置 一个 失明 切 - 玻璃 醒酒器
[ʌv; əv] [freʃ] - [drɔ:n] , ['fəʊmi] ['saɪdər] ,
of fresh - drawn , foamy cider ,
的 新鲜的 - 绘制 , 泡沫状 苹果酒 ,
透过窗户, 我看到乔治特正在放置一个闪闪发光的水晶玻璃醒酒器, 里面装着新鲜榨取的、泡沫丰富的苹果酒。

[fʊl] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ɑ:n][maɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] .
full in the sun , on my table in the orchard .
满的 在 这 太阳 , 在 我的 桌子 在 这 果园 .
阳光充足, 摆放在果园里我的桌子上。

[æz; əz] ['su:zn] [wʊd] [seɪ] , " [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][em 'i:] " [wer] [ðə; ði] [bek] [rʌnz] [pæst][ðə; ði]
As Susan would say , " a feeling came over me " where the beck runs past the
作为 苏珊 会 说 , " 一个 感觉 来了 超过 我 " 在哪里 这 贝克 跑步 过去的 这
[pɑ:plər] .
poplars .
白杨树 .

正如苏珊所说, “我心中涌起一种感觉”, 那里有一条小溪从白杨树旁流过。

[aɪ] ['kʊdnt] [help] ['stæmpɪŋ] [maɪ] [hi:l] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
I couldn't help stamping my heel on the ground and saying ,
我 不能 帮助 冲压 我的 脚跟 在 这 地面 和 说 ,
我忍不住跺了跺脚, 说道:

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [bæk] [ɪn] ['nɔ:rmændi] .
" It is true that I am back in Normandy .
" 它 是 真的 那 我 是 后退 在 诺曼底 .
“我的确回到了诺曼底。”

" ['æftər] [lʌntʃ] , ['ðeɪəl] [biː; bi][maɪ] ['letər] [tuː; tə] ['æliːs] .
" After lunch , there'll be my letter to Alice .
" 后 午餐 , 将会 是 我的 信 到 爱丽丝 .

“午饭后，我会给爱丽丝写信。”

[aɪ] ['jænt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['rʌdɪŋtən] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['mʌsnt] [ɡoo][ɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [tiːz] .
I sha'n't say anything about Ruddington , except that she mustn't go on being a tease .
我 不会 说 任何事物 关于 鲁丁顿 , 除了 那 她 不得 去 在 存在 一个 逗 .

关于鲁丁顿，我什么也不想说，只说她不能再继续吊人胃口了。

[ðen] ['ðeɪəl] [biː; bi] ['suːzənz] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['bʌli] .
Then there'll be Susan's letter to the Lord of Burleigh .
然后 将会 是 苏珊的 信 到 这 主 的 伯利 .

接下来是苏珊写给伯利勋爵的信。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn'hjuːmən][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [weɪt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ['eni] [bɔːŋgər] .
It would be inhuman to make him wait for it any longer .
它 会 是 不人道 到 制作 他 等待 为了 它 任何 更长 .

让他再等下去就太不人道了。

[dʒɔːr'dʒet] [hæz; həz][dʒʌst] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] ['melən] .
Georgette has just brought out a melon .
乔治特 有 只是 带来 出去 一个 瓜 .

乔治特刚刚拿出了一个甜瓜。

[ɪts] ['mɪnɪts] [ɑːr; ər] ['nʌmbərd] .
Its minutes are numbered .
它是 分钟 是 编号 .

它的时间不多了。

[aɪ] ['hævnt] [felt][soʊ] ['hʌŋɡri] [fɔːr; fər][eɪdʒɪz] .
I haven't felt so hungry for ages .
我 还没有 毛毡 所以 饥饿的 为了 年龄 .

我已经很久没这么饿过了。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['mɪstər] . [læm] [ɪz] ['duːɪŋ] , [ænd; ænd] [wʌt] [jɑːrn][hiː; hi][hæz; həz] [spʌn] [æt; ət] [ə'mɪljə] I wonder what Mr . Lamb is doing , and what yarn he has spun at Amelia
我 想知道 什么 先生 . 羊肉 是 正在做 , 和 什么 纱 他 有 旋转 在 阿米莉亚
[rouəd] ?
Road ?
路 ?

我想知道兰姆先生在做什么，他在阿米莉亚路又编造了什么故事？

[pʊr] ['ɡɪbsən] , [tuː] !
Poor Gibson , too !
贫穷的 吉布森 , 也 !

可怜的吉布森！

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['suːzn] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][send][hɪm; ɪm][dʒʌst][ə; eɪ] ['seɪntiː] [ve'rɔːnik] [poʊst] - [kɑːrd] .
If I were Susan , I think I'd send him just a Sainte Véronique post - card .
如果 我 是 苏珊 , 我 思考 ID 发送 他 只是 一个 圣特 维罗妮克 邮政 - 卡片 .

如果我是苏珊，我想我会给他寄一张圣维罗妮卡明信片。

['diːoʊ] ['ɡreɪʃiəs] !
Deo gratias !
除臭剂 gratias !

感谢上帝！

" ['sɛst, 'seɪ]['sɜːrvi] !
" C'est servi !
" 是 服务 !

"C'est servi!

" [ˈtuːzdeɪ] [naɪt] .
" **Tuesday night** .
" 周二 夜晚 .

“星期二晚上。

[aɪ][eɪˈem][laɪk][ə;eɪ][bɜːrd][ɪn][ə;eɪ][net] .
I am like a bird in a net .
我 是 喜欢 一个 鸟 在 一个 网 .

我感觉自己像一只困在网中的鸟。

[ˈæftər] [lʌntʃ] , [ˈsuːzn] [keɪm] [tuː; tə][emˈiː][ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ˈæskɪŋ] [ɪf] [aɪ] " [ˈhædnt]
After lunch , Susan came to me and begged pardon for asking if I " hadn't
后 午餐 , 苏珊 来了 到 我 和 乞求 赦免 为了 问 如果 我 " 之前没有
[fərˈgɑːtn] [ðə; ði][pəʊst] . " **forgotten the post** . "
被遗忘的 这 邮政 . "

午饭后，苏珊走到我面前，为刚才问我“有没有忘记寄信”而道歉。

" [noʊ] , " [aɪ] [ˈænsər] , " [aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [goʊ][aʊt][fɔːr; fər][faɪv] [ˈaʊərz] .
" **No , " I answered , " it doesn't go out for five hours** .
" 不 , " 我 回答 , " 它 不 去 出去 为了 五 小时 .

“不,”我回答说,“它五个小时都不会出去。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈsuːzn] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jə][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [bɜːrd] [ˈrʌdɪŋtən] ?
By the way , Susan , what are you going to say to Lord Ruddington ?
经过 这 方式 , 苏珊 , 什么 是 你 去 到 说 到 主 鲁丁顿 ?

对了，苏珊，你打算对鲁丁顿勋爵说什么？

" [hɜːr; hər] [feɪs] [fel] .
" **Her face fell** .
" 她 脸 跌倒 .

她脸色沉了下来。

" [pliːz] , [mɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] . . .
" **Please , Miss , " she said , " I was thinking** . . .
" 请 , 错过 , " 她 说 , " 我 曾是 思维 . . .

“小姐，请您别这样,”她说,“我在想.....”

[pərˈhæps][juː; jə] [wʊd] [raɪt] [ðə; ði] [ˈletər] [fɔːr; fər][emˈiː] . "
perhaps you would write the letter for me . "
也许 你 会 写 这 信 为了 我 . "

或许你可以帮我写这封信。

" [noʊ] , [ˈsuːzn] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈprɑːmptli] , " [aɪ][kɑːnt][duː] [ðæt] .
" **No , Susan , " I replied promptly , " I can't do that** .
" 不 , 苏珊 , " 我 回复 及时 , " 我 不能 做 那 .

“不，苏珊,”我立即回答道,“我不能那样做。”

[ɪf] [ˈtɔːkɪŋ] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] [wɪl] [help] [juː; jə] , [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] .
If talking it over will help you , I'm willing .
如果 说 它 超过 将要 帮助 你 , 我是 愿意的 .

如果跟你谈谈对你有帮助，我愿意。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][ˈiːv(ə)n] [ˈskɪrɪblɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt][ɪn][ˈpens(ə)] .
I don't mind even scribbling something out in pencil .
我 不 头脑 甚至 涂鸦 某物 出去 在 铅笔 .

我甚至不介意用铅笔随便涂涂画画。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [raɪt] [aɪˈtiː] .
But I can't write it .
但 我 不能 写 它 .

但我写不出来。

[ˈʊrli] [ɪts] [bəəd] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ˈhiːz] [hæd; həd] [wʌn] [ˈletər] [ɪn] [maɪ] [ˈhændraɪtɪŋ] .
Surely it's bad enough that he's had one letter in my handwriting .
一定 它是 坏的 足够的 那 他是 有 一 信 在 我的 手写 .

他收到一封我亲笔写的信，这难道还不够糟糕吗？

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] .
I wouldn't have had it happen for the world .
我 不会 有 有 它 发生 为了 这 世界 .

我绝对不会让这种事发生。

[brɪˈsaɪdz] , [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ˈletərz] [jɔːrself] [brɪfɔːr] [lɔːŋ] , [soʊ] [waɪ] [nɔːt] [feɪs] [aɪ ˈtiː]
Besides , you'll have to write the letters yourself before long , so why not face it

除了 , 你会 有 到 写 这 信件 你自己 前 长的 , 所以 为什么 不是 脸 它

[æt; ət] [wʌns] ?
at once ?
在 一次 ?

此外，你迟早都要自己写信，何不现在就面对它呢？

[wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [niːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [waɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər]
We shall need to think out some way of explaining to him why the other
我们 将 需要 到 思考 出去 一些 方式 的 解释 到 他 为什么 这 其他
[ˈhændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
handwriting was different .
手写 曾是 不同的 .

我们需要想办法向他解释为什么另一份笔迹不同。

" [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] , [ˈsuːzn] [wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈædʒɪteɪtɪd] ; [ænd; ənd]
" While I was speaking , Susan was becoming more and more agitated ; and
" 尽管 我 曾是 请讲 , 苏珊 曾是 成为 更多的 和 更多的 激动 ; 和
[wen] [aɪ] [ˈsiːst] ,
when I ceased ,
什么时候 我 停止 ,

“我说话的时候，苏珊越来越激动；当我停止说话时，

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ˈænsər] .
she didn't answer .
她 没有 回答 .

她没有回答。

" [kʌm] , [ˈsuːzn] , " [aɪ] [sed] [ˈkaɪndli] .
" Come , Susan , " I said kindly .
" 来 , 苏珊 , " 我 说 亲切地 .

“来吧，苏珊，”我和蔼地说。

[ʃiː; ʃi] [brɪˈgæən] [tuː; tə] [wiːp] .
She began to weep .
她 开始 到 哭泣 .

她开始哭泣。

" [oʊ] , [mɪs] !
" Oh , Miss !
" 哦 , 错过 !

“哦，小姐！

" [ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] , " [ɑːn] [ˈfraɪdeɪ] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [laɪ] .
" she sobbed , " on Friday I told you a lie .
" 她 啜泣 , " 在 星期五 我 讲述 你 一个 说谎 .

她抽泣着说：“星期五我跟你撒谎了。”

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈkɔːpi] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [ˈraɪtɪŋ] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] - - - -
I told you that I didn't copy it out in my own writing because I didn't think - - - -
我 讲述 你 那 我 没有 复制 它 出去 在 我的 自己的 写作 因为 我 没有 思考 - - - -

我告诉过你，我没有把它抄袭到自己的文章里，因为我当时没想过——

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .
" **She stopped** .
" 她 停止 .

她停了下来。

" [wel] ？ " [aɪ] [sed] , [æftər][aɪ][hæd; həd] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
" **Well ？ " I said , after I had waited long enough** .
" 出色地 ？ " 我 说 , 后 我 有 等待 长的 足够的 .

“怎么样？”我等了一会儿后问道。

" [aɪ] [θɔːt] , [mɪs] , " ['sɒbd] ['suːzn] , " [aɪ] [θɔːt] . . .
" **I thought , Miss , " sobbed Susan , " I thought** . . .
" 我 想法 , 错过 , " 啜泣 苏珊 , " 我 想法 . . .

“我以为，小姐，”苏珊抽泣着说，“我以为.....”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [maɪ] ['raɪtɪŋ] , [hiː; hi] [maɪ] [gɪv] [em 'iː][ʌp] .
I was afraid , if he saw my writing , he might give me up .
我 曾是 害怕的 , 如果 他 锯 我的 写作 , 他 可能 给 我 向上 .

我害怕，如果他看到我的字迹，可能会出卖我。

[ænd; ənd] [wʌt] [juːd] [ruːt] [lʊkt] [sɒ] ['bjʊːtɪf(ə)] [ænd; ənd] ['leɪdɪlʌk] , [mɪs] , [ðæt] - - -
And what you'd wrote looked so beautiful and ladylike , Miss , that - - -
和 什么 你会 写道 看起来 所以 美丽的 和 淑女 , 错过 , 那 - - -

小姐，您写的字看起来那么优美，那么淑女，那么.....

" [ʃiː; ʃi] ['kʊdnt] [ɡoʊ][ɑːn] .
" **She couldn't go on** .
" 她 不能 去 在 .

她无法继续下去了。

" ['suːzn] , " [aɪ] [sed] , " [juːv] ['æktɪd] ['veri] ['rɔːŋli] .
" **Susan , " I said , " you've acted very wrongly** .
" 苏珊 , " 我 说 , " 你已经 行动 非常 错 .

“苏珊，”我说，“你的做法非常错误。”

[juːv] [dʌn] [rɔːŋ] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd] [juːv] [dɪ'siːvd] [bɔːrd] ['rʌdɪŋtən] .
You've done wrong to me , and you've deceived Lord Ruddington .
你已经 完毕 错误的 到 我 , 和 你已经 受骗 主 鲁丁顿 .

你亏待了我，也欺骗了鲁丁顿勋爵。

[wɜːrs] [stiːl] , [juːv] [dʌn] [rɔːŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] .
Worse still , you've done wrong to yourself .
更糟 仍然 , 你已经 完毕 错误的 到 你自己 .

更糟糕的是，你伤害了自己。

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [keəd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [baɪ][bæd] ['raɪtɪŋ] .
If he really cared for you , he wouldn't have been turned away by bad writing .
如果 他 真的 关心 为了 你 , 他 不会 有 到过 转向 离开 经过 坏的 写作 .

如果他真的在乎你，就不会因为文笔不好而疏远你。

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][əd'maɪər] [dɪ'siːt] .
But he won't admire deceit .
但 他 惯于 钦佩 欺骗 .

但他不会欣赏欺骗行为。

[juːv] ['teɪkən][ðə; ði][fɜːrst][step] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pæθ] ,
You've taken the first step on the wrong path ,
你已经 已采取 这 第一的 步 在 这 错误的 小路 ,

你已经走上了错误的道路。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end] .
and you don't know what will be the end .
和 你 不 知道 什么 将要 是 这 结尾 .

你不知道结局会是什么样。

" [aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['præktɪst] ['priːtʃər] .
" **I am getting to be a practised preacher** .
" 我 是 获得 到 是 一个 已实践 牧师 .

“我正在成为一名经验丰富的传道者。”

[sɪns] [læst] ['θɜːrzdɪ] ,
Since last Thursday ,
自从 最后的 周四 ,

自上周四以来，

[aɪv] [leɪd] [daʊn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] [lɔː] [ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
I've laid down more of the moral law than in all the rest of my life .
我已经 铺设 向下 更多的 的 这 道德 法律 比 在 全部 这 休息 的 我的 生活 .

我一生中所有时间里所制定的道德律法，都比我一生中其他时间所制定的要多。

['suːzn] [hɜːrd] [em 'iː][ɪn] ['miːknəs] .
Susan heard me in meekness .
苏珊 听到 我 在 谦逊 .

苏珊听后温顺地听着。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][oʊ] , [mɪs] , [duː] [pliːz] ,
" **I know it was wicked , she said ; but oh , Miss , do please** ,
" 我 知道 它 曾是 邪恶 , " 她 说 ; " 但 哦 , 错过 , 做 请 ,

“我知道这很邪恶,”她说; “但是, 哦, 小姐, 求求您了。”

[pliːz] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] - [deɪ] !
please write the letter to - day !
请 写 这 信 到 - 天 !

请今天就写这封信!

[aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['meni] [taɪmz] [mɔːr] . "
It won't be many times more . "
它 惯于 是 许多 时代 更多的 . "

不会再多很多次了。

" [ɪf] [aɪ][duː][aɪ 'tiː][wʌn] [taɪm] [mɔːr] , [aɪ][ɪk'spekt][aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] ['fɪfti] .
" **If I do it one time more , I expect I shall have to do it fifty** .
" 如果 我 做 它 一 时间 更多的 , 我 预计 我 将 有 到 做 它 五十 .

“如果我再做一次，我估计就得做五十次了。”

" ['suːzn] [lʊkt] [mɪ'stɪriəs] .
" **Susan looked mysterious** .
" 苏珊 看起来 神秘 .

苏珊看起来很神秘。

" [noʊ] , [mɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊərəns] , " [nɑːt] ['fɪfti] . "
" **No , Miss , she said with assurance , not fifty** . "
" 不 , 错过 , " 她 说 和 保证 , " 不是 五十 . "

“不, 小姐,”她肯定地说, “不是五十。”

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么呢?

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

[ænd; ənd] , ['æftər][sʌm; səm] ['presɪŋ] ,
And , after some pressing ,
和 , 后 一些 紧迫 ,

经过一番施压，

[ˈsu:zn] [kənˈfest] [ðæt] [ʃi: ʃi][hæz; həz] [snætʃt] [faɪv] [ˈaʊəz] [frʌm; frəm] [sli:p] [sɪns] [ˈfraɪdeɪ][fɔ:r; fər]
Susan confessed that she has snatched five hours from sleep since Friday for
苏珊 坦白 那 她 有 抢夺 五 小时 从 睡觉 自从 星期五 为了
[ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [kənˈfɔ:miŋ] [hɜ:r; hər] [ˈpenmənʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [maɪn] .
the express purpose of conforming her penmanship to the pattern of mine .
这 表达 目的 的 符合 她 书法 到 这 图案 的 矿 .
苏珊坦白说，从周五开始，她每天挤出五个小时的睡眠时间，专门用来练习使自己的字迹与我的字迹保持一致。

[ʃi: ʃi] [ʊəd] [em ˈi:][sʌm; səm] [ˈspesɪmənz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [əˈsta:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ædˈvæns] [ʃi: ʃi]
She showed me some specimens , and I was astonished at the advance she
她 显示 我 一些 标本 , 和 我 曾是 惊讶 在 这 进步 她
[hæd; həd] [meɪd] .
had made .
有 制成 .
她给我看了一些标本，她取得的进展令我惊讶。

" [wel] , [ˈsu:zn] , " [aɪ] [sed] [æt; ət][ləst] , " [aɪ][dəunt] [laɪk] [aɪ ˈti:][æt; ət][ɔ:l] ,
" **Well , Susan , " I said at last , " I don't like it at all ,**
" 出色地 , 苏珊 , " 我 说 在 最后的 , " 我 不 喜欢 它 在 全部 ,
"好吧，苏珊，"我最后说道，"我一点也不喜欢这样。"

[ænd; ənd][aɪm] [ˈveri] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
and I'm very angry with you .
和 我是 非常 生气的 和 你 .
我非常生你的气。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ˈpra:spekt][ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [ɪmˈpru:vɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][jɔr; jər] [ˈraɪtɪŋ] ,
But if there's any prospect of your going on improving like this in your writing ,
但 如果 有 任何 前景 的 你的 去 在 改善 喜欢 这 在 你的 写作 ,
但如果你写作水平还有继续这样进步的可能，

[pərˈhæps][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [raɪt] [jɔr; jər][nekst] [tu:; ɔ:r] [θri:] [ˈletərz] .
perhaps it will be as well for me to write your next two or three letters .
也许 它 将要 是 作为 出色地 为了 我 到 写 你的 下一个 二 或者 三 信件 .
或许由我来帮你写接下来的两三封信会更好。

[ðen] [aɪ] [ˈfænt] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [əˈfer] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [bɔ:rd] [ˈrʌdɪŋtən] [ɪz]
Then I sha'n't need to be brought into the affair , so far as Lord Ruddington is
然后 我 不会 需要 到 是 带来 进入 这 事务 , 所以 远的 作为 主 鲁丁顿 是
[kənˈsɜ:rnd] ,
concerned ,
担心的 ,
那么，就鲁丁顿勋爵而言，我就无需卷入此事了。

[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .
完全没有。

" [ˈsu:zənz] [ˈɡrætɪtu:d] [wʌz; wəz] [ˈtʌtʃɪŋ] .
" **Susan's gratitude was touching .**
" 苏珊的 感激 曾是 接触 .
苏珊的感激之情令人感动。

" [aɪl] [ˈnevər] [fərˈget] [haʊ] [ɡʊd] [ju:v] [bɪn] [tu:; tə][em ˈi:; , [mɪs] , " [ʃi: ʃi] [sed] , [ˈtʃoʊkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]
" **I'll never forget how good you've been to me , Miss , " she said , choking down a**
" 患病的 绝不 忘记 如何 好的 你已经 到过 到 我 , 错过 , " 她 说 , 窒息 向下 一个
[es ʊə ˈbi:] .
sob .
哭泣 .
"小姐，我永远不会忘记您对我有多么好，"她说，哽咽着说道。

" [faɪnd] [dʒɔ:r'dʒet] , " [aɪ] [sed] .
" Find Georgette , " I said .
" 寻找 乔治特 , " 我 说 .

“找到乔治特,”我说。

" [waɪl] [ʃi:z] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] , [brɪŋ] [daʊn] [maɪ] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] .
" While she's clearing the table , bring down my writing - case .
" 尽管 她是 清理 这 桌子 , 带来 向下 我的 写作 - 案件 .

“趁她收拾桌子的时候, 把我的书写箱拿下来。”

[wi:l] [du:][,aɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] .
We'll do it under the trees .
出色地 做 它 在下面 这 树木 .

我们将在树下进行。

" [su:zn] [dɑ:nst] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skɪtɪʃnəs] [ðæt] [sər'praɪzd] [em 'i:] .
" Susan danced off with a skittishness that surprised me .
" 苏珊 跳舞 离开 和 一个 胆怯 那 惊讶 我 .

苏珊带着一种令我惊讶的怯懦跳开了。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [bæk] , [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [seɪ] .
When she came back , I asked her what she had decided to say .
什么时候 她 来了 后退 , 我 问 她 什么 她 有 决定 到 说 .

她回来后, 我问她决定说什么。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [mɪs] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" I was thinking , Miss , " she said ,
" 我 曾是 思维 , 错过 , " 她 说 ,

“我在想, 小姐,”她说。

" [wi:; wi] [maɪt] [seɪ] [haʊ] [naɪs][,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] ['hi:d] ['gæləpt] ['oʊvər][ðə; ði] [hi:θ]
" we might say how nice it would have been if he'd galloped over the Heath
" 我们 可能 说 如何 好的 它 会 有 到过 如果 他会 疾驰 超过 这 希思
[tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
to the station .
到 这 车站 .

“我们可能会说, 如果他能策马飞奔穿过荒原到达车站该有多好啊。”

[ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [mɪs] , [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [haʊ] [wi:; wi] [θɔ:t] [hi:; hi]
And don't you think , Miss , he would like to hear how we thought he
和 不 你 思考 , 错过 , 他 会 喜欢 到 听到 如何 我们 想法 他
[wʌz; wəz]['mɪstər] . [læm] ? "
was Mr . Lamb ? "
曾是 先生 . 羊肉 ? "

小姐, 您不觉得他很想知道我们是怎么认为他是兰姆先生的吗?

" ['nevər] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [læm] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] , ['su:zn] ,
" Never a word to him about Mr . Lamb as long as you live , Susan ,
" 绝不 一个 单词 到 他 关于 先生 . 羊肉 作为 长的 作为 你 居住 , 苏珊 ,

“苏珊, 只要你活着, 就绝对不能跟他说起兰姆先生的事。”

" [aɪ] [sed] [pə'remptɹəli] .
" I said peremptorily .
" 我 说 专断地 .

我斩钉截铁地说。

" [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hi:θ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [rɔ:n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" As for the Heath , it would have been very wrong of him .
" 作为 为了 这 希思 , 它 会 有 到过 非常 错误的 的 他 .

“至于希思, 他那样做是非常错误的。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈænsər] [hɪz; ɪz][ˈpoʊstskɹɪpt] - - [ðɪs] [lɔ:ŋ] [bɪt][æt; ət][ðə; ði][end] ,
But how are you going to answer his postscript - - this long bit at the end ,
但 如何 是 你 去 到 回答 他的 后记 - - 这 长的 少量 在 这 结尾 ,
但你要如何回答他最后的附言——结尾那一大段话呢？

[ɔ:l] [əˈbaʊt] [jɔr; jər] [ˈli:vɪŋ] [em ˈi:][æt; ət][wʌns] ? "
all about your leaving me at once ? "
全部 关于 你的 离开 我 在 一次 ? "
你突然要离开我，这都是什么事？

" [ˈli:vɪŋ] [ju:; jʊ] , [mɪs] ? " [æskt] [ˈsu:zn] , [ˈmɪstəˌfaɪd] .
" Leaving you , Miss ? " asked Susan , mystified .
" 离开 你 , 错过 ? " 问 苏珊 , 困惑 .
“你要离开你吗，小姐？”苏珊疑惑地问道。

苏珊(Susan)

第5/12页

" [jes] , " [aɪ] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" **Yes** , " **I said** , **looking at her** .
" 是的 , " 我 说 , 寻找 在 她 .

“是的,”我看着她说道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
" **Don't you see ?**
" 不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[bɜːrd] [ˈrʌdɪŋtən] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː][æt; ət][wʌns] .
Lord Ruddington wants you to leave me at once .
主 鲁丁顿 想要 你 到 离开 我 在 一次 .

鲁丁顿勋爵要你立刻离开我。

" [hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈdʒenjuɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [fərˈgeɪv] [ˈsuːzn] [ˈevriθɪŋ] ,
" **Her face flushed with such genuine trouble that I forgave Susan everything** ,
" 她 脸 酡 和 这样的 真的 麻烦 那 我 原谅了 苏珊 一切 ,
“她脸上露出真切的悲伤,让我原谅了苏珊的一切。”

[ænd; ʌnd] [tʊk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .
and took her back to my heart .
和 采取 她 后退 到 我的 心 .

并将她重新带回我的心中。

" [oʊ] , [noʊ] , [mɪs] !
" **Oh , no , Miss !**
" 哦 , 不 , 错过 !

“哦,不,小姐!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] [hiː; hi] [ment] [ðæt] .
" **I didn't understand he meant that** .
" 我 没有 理解 他 意思是 那 .

我当时没明白他的意思。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈevər][duː] [ðæt] .
I wouldn't ever do that .
我 不会 曾经 做 那 .

我绝不会那样做。

" [wʌt] [ˈsuːzn] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈpɒstskɪpt][tuː; tə] [miːn] [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈnoʊ(ə)n] .
" **What Susan had taken the postscript to mean I have no notion** .
" 什么 苏珊 有 已采取 这 后记 到 意思是 我 有 不 概念 .

“我不知道苏珊对附言的理解是什么。”

[nɔːr][duː][aɪ] [noʊ] [jet] [ˈweðər] , [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [ˈfjuːtʃər] ,
Nor do I know yet whether , in the near future ,
也不 做 我 知道 然而 无论 , 在 这 靠近 未来 ,

我也不知道在不久的将来是否会发生这种情况,

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['suːzən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [spaʊs] [ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rɒmz]
I shall be expected to give Susan and her spouse a suite of rooms
我 将 是 预期的 到 给 苏珊 和 她 配偶 一个 套房 的 房间
[æt; ət] - ,
at Traxelby ,
在 - ,

我应该给苏珊和她的配偶在特拉克斯比酒店安排一套套房。

[ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɔːfər][em 'iː][ə; eɪ] ['haʊs,ki:pərz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊərz] .
or whether she will offer me a housekeeper's place at the Towers .
或者 无论 她 将要 提供 我 一个 管家的 地方 在 这 塔楼 .

或者她是否会给我提供一个在塔楼做管家的职位。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [entər'teɪn] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ['pɑːrtɪd] .
It is plain that she does not entertain the idea of our being parted .
它 是 清楚的 那 她 做 不是 招待 这 主意 的 我们的 存在 分手了 .

很明显，她无法接受我们分开的想法。

[aɪ] [sed] :
I said :
我 说 :

我说:

" [lɔːrd] ['rʌdɪŋtən] [dʌznt] [laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . . .
" **Lord Ruddington doesn't like to think that you are** . . .
" 主 鲁丁顿 不 喜欢 到 思考 那 你 是 . . .

鲁丁顿勋爵不喜欢认为你是.....

[wel] , [ɪn] ['eni] [sens] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] .
well , in any sense a servant .
出色地 , 在 任何 感觉 一个 仆人 .

嗯，从任何意义上来说，他都是个仆人。

[tuː; tə][pʊt][,aɪ 'tiː] ['pleɪnli] , [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ['mʌni] ,
To put it plainly , he wants to find you money ,
到 放 它 显然 , 他 想要 到 寻找 你 钱 ,

说白了，他想帮你弄点钱。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ]['leɪdiːz] [laɪf][æt; ət] [wʌns] .
so that you can begin to lead a lady's life at once .
所以 那 你 能 开始 到 带领 一个 女士的 生活 在 一次 .

这样你就可以立刻开始过上淑女的生活了。

[,aɪ 'tiː] [dʌz] [hɪm; ɪm]['kredit] .
It does him credit .
它 做 他 信用 .

这确实为他增光添彩。

[bʌt; bət] , ['suːzən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kɑːnt] [teɪk] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
But , Susan , of course you can't take money from him .
但 , 苏珊 , 的 课程 你 不能 拿 钱 从 他 .

但是，苏珊，你当然不能拿他的钱。

[hæv; həv][juː; jʊ] [seɪvd] ['eniθɪŋ] ?
Have you saved anything ?
有 你 已保存 任何事物 ?

你存钱了吗？

" ['suːzən] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [seɪvd] ['θɜːrti] [paʊndz] .
" **Susan says she has saved thirty pounds** .
" 苏珊 说道 她 有 已保存 三十 磅 .

苏珊说她已经攒了30英镑。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈsaʊndər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkwɪknəs] [ænd; ənd] [ˈfɜːrmnəs] [wɪð; wɪθ]
And nothing could be sounder than the quickness and firmness with
和 没有什么 可以 是 探鱼器 比 这 速度 和 硬度 和
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [kæʃ] [trænˈzækʃənz] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] [ˈrʌdɪŋtən] [dʒʌst] [naʊ] [ɑːr; ər]
which she decided that cash transactions with Lord Ruddington just now are
哪个 她 决定 那 现金 交易 和 主 鲁丁顿 只是 现在 是
[ʌnˈθɪŋkəbl] .
unthinkable .
不可思议 .

她迅速而坚定地决定，现在与鲁丁顿勋爵进行现金交易是不可想象的，这再明智不过了。

[nɔːr][kæn; kən] [ˈeniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [ˌɪndɪˈspjuːtəb(ə)][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ʌnˈwiːkənd] [dɪˈvɒʃ(ə)n][tuː; tə]
Nor can anything be more indisputable than her unweakened devotion to
也不 能 任何事物 是 更多的 无可争议的 比 她 未削弱 虔诚 到
[maɪˈself] .
myself .
我 .

也没有什么比她对我坚定不移的忠诚更无可辩驳的了。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ˈhændraɪtɪŋ] , " [aɪ][ˈtoʊld][hɜːr; hər] .
" **You can go upstairs and practise handwriting** , " **I told her** .
" 你 能 去 楼上 和 实践 手写 , " 我 讲述 她 .
"你可以上楼去练习写字,"我告诉她。

" [kʌm] [daʊn] [ɪn] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; jæl][hæv; həv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
" **Come down in about half an hour** , **and I shall have some sort of a**
" 来 向下 在 关于 一半 一个 小时 , 和 我 将 有 一些 种类 的 一个
[ˈletər] [ˈredi] .
letter ready .
信 准备好 .

“大约半小时后下来，我会准备好一封信。”

" [bʌt; bət] [tuː] [hæf] - [ˈaʊərz] [pæst] [ɪn][veɪn] [əˈtempts] [tuː; tə] [prəˈduːs] [æn; ən] [ɪˈpɪsl] [ˈprɑːpər][tuː; tə]
" **But two half - hours passed in vain attempts to produce an epistle proper to**
" 但 二 一半 - 小时 通过了 在 徒劳 尝试 到 生产 一个 书信 恰当的 到
[ˈsuːzənz] [ˈtemprəmənt] [ænd; ənd] [ˈɪntələkt] .
Susan's temperament and intellect .
苏珊的 气质 和 智力 .

“但是，两个半小时过去了，他们徒劳地尝试写出一封符合苏珊的性情和才智的书信。

[aɪv] [ˈriːəlaɪzd] [ðɪs] [æftərˈnuːn] [ðæt][aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] .
I've realized this afternoon that I can never write a play .
我已经 已实现 这 下午 那 我 能 绝不 写 一个 玩 .
今天下午我意识到，我永远也写不出剧本。

[aɪ] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [ˈsuːzn] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] ;
I tried hard to think and feel as Susan must think and feel ;
我 尝试 难的 到 思考 和 感觉 作为 苏珊 必须 思考 和 感觉 ;
我努力试着像苏珊那样去思考和感受;

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
but I could only think and feel on my own account .
但 我 可以 仅有的 思考 和 感觉 在 我的 自己的 帐户 .
但我只能按照自己的方式思考和感受。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ,
At the end of an hour and a half ,
在 这 结尾 的 一个 小时 和 一个 一半 ,
一个半小时后，

[ðə; ði] [best] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [wʌz; wəz] [ðɪs] : - -
the best I had been able to achieve was this : - -
这 最好的 我 有 到过 有能力的 到 达到 曾是 这 : - -

我所能取得的最好成绩是：——

['seɪnti:] ['ve:rɔːnik] ,
SAINTE VÉRONIQUE ,
圣特 维罗妮卡 ,

圣维罗妮卡

['tuːzdeɪ] .
Tuesday .
周二 :

周二。

[jes] .
Yes .
是的 :

是的。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [em 'i:] " [dɪr] ['suːzn] .
You may call me " Dear Susan .
你 可能 称呼 我 " 亲爱的 苏珊 :

你可以叫我“亲爱的苏珊”。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɔːt] [seɪ] " [maɪ] , " [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [ɪz] [truː] .
" **But you must not say " My , " until it is true** .
" 但 你 必须 不是 说 " 我的 , " 直到 它 是 真的 :

但是，在事情属实之前，你不能说“我的”。

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [nɔːt] [tuː; tə] [raɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [hiːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
You say it was good of you not to ride over the Heath to the station .
你 说 它 曾是 好的 的 你 不是 到 骑 超过 这 希思 到 这 车站 :

你说你没骑马穿过荒原去车站是件好事。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [griːvd] .
If you had done it , I should have been grieved .
如果 你 有 完毕 它 , 我 应该 有 到过 伤心 :

如果你做了这件事，我应该感到难过。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smuːð] ['krɔːsɪŋ] [frʌm; frəm] ['nuː;heɪvən] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [steɪd] [tɪl]
We had a smooth crossing from Newhaven , and we stayed till
我们 有 一个 光滑的 过境 从 纽黑文 , 和 我们 入住 直到
['mʌndər; 'mʌndɪ] ['mɔːrniŋ] [ɪn] [diː'ep] .
Monday morning in Dieppe .
周一 早晨 在 迪耶普 :

我们从纽黑文顺利抵达，并在迪耶普一直待到周一早上。

[aɪ] [laɪk] ['seɪnti:] ['ve:rɔːnik] , [ænd; ənd] [duː] [nɔːt] [waːnt] [tuː; tə] [spend] [maɪ] [mʌnθ] ['eniwɜr] [els] .
I like Sainte Véronique , and do not want to spend my month anywhere else .
我 喜欢 圣特 维罗妮克 , 和 做 不是 想 到 花费 我的 月 任何地方 别的 :

我喜欢圣维罗妮卡，不想把这一个月的时间花在其他任何地方。

[aɪ] [eɪ 'em] [nɔːt] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [duː] [ə'baʊt] ['setɪŋ] [em 'iː] [friː] .
I am not angry with you for saying what you do about setting me free .
我 是 不是 生气的 和 你 为了 说 什么 你 做 关于 环境 我 自由的 :

你说要放我走，我并不生气。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈɡreɪt(ə)] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɔːfər] [ðæt] [ɪz][soʊ][ˈkaɪndli] [ment]
How could I be anything but grateful for an offer that is so kindly meant
如何 可以 我 是 任何事物 但 感激的 为了 一个 提供 那 是 所以 亲切地 意思是
[ænd; ənd][soʊ] [ˈdelɪkətli] [meɪd] ?
and so delicately made ?
和 所以 轻柔地 制成 ?

面对如此善意、如此周到的提议，我怎能不心存感激呢？

[tuː; tə] [iːz] [juː; jʊ][ʌv; əv][jɔː; jər][kaɪnd] [fɪrɪz] [ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] ,
To ease you of your kind fears on my account ,
到 舒适 你 的 你的 种类 恐惧 在 我的 帐户 ,
为了消除您对我的善意担忧，

[let][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈlæŋli] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
let me tell you that I have always been happy with Miss Langley ; and that ,
让 我 告诉 你 那 我 有 总是 到过 快乐的 和 错过 兰利 ; 和 那 ,
我想告诉你，我一直都很喜欢兰利小姐；而且，

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [mʌnθ] , [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [wɜːrk][ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈliːʒər] .
during this month , I shall have little work and plenty of leisure .
期间 这 月 , 我 将 有 小的 工作 和 很多 的 闲暇 :
这个月我工作不多，空闲时间很多。

[aɪ] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [rɪˈsiːvɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈletər] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɑːn][ˈmʌndər; ˈmændi] .
I look forward to receiving another letter from you on Monday .
我 看 向前 到 接收 其他 信 从 你 在 周一 .
我期待周一收到您的另一封信。

[ˈsuːzn] [ˈbrɪgz] .
SUSAN BRIGGS .
苏珊 布里格斯 :
苏珊·布里格斯。

" [ɪts] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [mɪs] ! " [sed] [ˈsuːzn] [drɪˈdʒektɪdli] , [ˈæftər][jɪː; jɪ][hæd; həd] [pəˈruːzd] [maɪ] [ˈefərt] .
" **It's beautiful , Miss ! " said Susan dejectedly , after she had perused my effort .**
" 它是 美丽的 , 错过 ! " 说 苏珊 沮丧地 , 后 她 有 仔细阅读 我的 努力 :
“小姐，真漂亮！”苏珊看完我的作品后沮丧地说。

[ænd; ənd][jɪː; jɪ][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][skaɪ] , [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd]
And she sat looking up into the sky , the picture of disappointment and
和 她 卫星 寻找 向上 进入 这 天空 , 这 图片 的 失望 和
[ɪndrɪˈsɪʒn] .
indecision .
优柔寡断 :
她坐在那里，仰望着天空，脸上满是失望和犹豫。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈreskjʊː] .
I went to the rescue .
我 去 到 这 救援 :
我去救人了。

" [seɪ] [wɒts] [ɪn][jɔː; jər][maɪnd] , [ˈsuːzn] .
" **Say what's in your mind , Susan .**
" 说 是什么 在 你的 头脑 , 苏珊 :
苏珊，把你心里想的都说出来吧。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [bʌt; bət] , - [ˈɪznt] [ðər; ðər] ?
There's a ' but , ' isn't there ?
有 一个 - 但 , - 不是 那里 ?
但总会有个“但是”，对吧？

[ɪts] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət] . . . [wʌt] ? "

It's beautiful , but what ? "

它是 美丽的 , 但 什么 ? "

它很美, 但是.....什么?

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , " [kənˈfest] [ˈsu:zn] [ˈblʌʃfʊli] , " [ðæt] [aɪˈti:] [ˈɪznt] . . . "

" I was thinking , " confessed Susan blushfully , " that it isn't . . . "

" 我 曾是 思维 , " 坦白 苏珊 羞红了脸 , " 那 它 不是 . . . "

“我在想,”苏珊羞红了脸坦白道, “这应该不是.....”

" [ˈɪznt] [wʌt] ? "

" Isn't what ? "

" 不是 什么 ? "

“不是吗? ”

" [aɪˈti:] [ˈɪznt] . . . [ˈveri] [ˈlʌvɪŋ] . "

" It isn't . . . very loving . "

" 它 不是 . . . 非常 爱 . "

“这.....不太充满爱意。”

" [ˈlʌvɪŋ] ? "

" Loving ? "

" 爱 ? "

“爱? ”

" [aɪ] [sed] . "

" I said . "

" 我 说 . "

我说。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "

" What do you mean ? "

" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思?”

[waɪ] , [hɪr] [ju:; jʊ][a:r; ər] ,

Why , here you are ,

为什么 , 这里 你 是 ,

你看, 你在这里。

[ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ˈweðər] [ju:; jʊ][kæn; kən][traɪ][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] [bɔ:rd] [ˈrʌdɪŋtən]

spending a month deciding whether you can try to care for Lord Ruddington

开支 一个 月 决定 无论 你 能 尝试 到 关心 为了 主 鲁丁顿

[ɔ:r][nɑ:t] .

or not .

或者 不是 .

花费一个月的时间来决定你是否可以尝试照顾鲁丁顿勋爵。

[aɪˈti:] [ˈɪznt] [taɪm] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] - [ˈlʌvɪŋ] . - "

It isn't time yet to be ' loving . ' "

它 不是 时间 然而 到 是 - 爱 . - "

现在还不是“谈情说爱”的时候。

" [noʊ] , " [pəˈsɪstɪd] [ˈsu:zn] . "

" No , " persisted Susan . "

" 不 , " 持续 苏珊 . "

“不,”苏珊坚持道。

" [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] , [mɪs] , [wəʊnt][hi:; hi][bi:; bi] [dɪsəˈpɔɪntɪd] ? "

" But I mean , Miss , won't he be disappointed ? "

" 但 我 意思是 , 错过 , 惯于 他 是 失望的 ? "

“可是, 小姐, 他不会失望的吗? ”

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [help] [ðæt] .

" You can't help that .
" 你 不能 帮助 那 .

“你对此无能为力。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] ['hi:z] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][dəʊnt] [pæk] [jɔ; jər][bə:ks]
You might as well say that he's disappointed because you don't pack your box
你 可能 作为 出色地 说 那 他是 失望的 因为 你 不 盒 你的 盒子

[ænd; ənd][goʊ] [streɪt] [ɔ:f][tu:; tə] ['rʌdɪŋtən] ['təʊəz] .
and go straight off to Ruddington Towers .
和 去 直的 离开 到 鲁丁顿 塔楼 .

你完全可以说，他感到失望是因为你没有收拾行李直接前往鲁丁顿塔楼。

" ['su:zn] [wʌz; wəz] [ˌʌŋkən'vɪnst] .

" Susan was unconvinced .
" 苏珊 曾是 不信服 .

苏珊对此并不信服。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [jɔ:r'self] , ['su:zn] , [læst] [wi:k] ?

" What did you say yourself , Susan , last week ?
" 什么 做过 你 说 你自己 , 苏珊 , 最后的 星期 ?

苏珊，你上周自己是怎么说的？

[ˌdɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [θroʊ] [jɔ:r'self] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Didn't you say that it wouldn't be good for him to throw yourself at his
没有 你 说 那 它 不会 是 好的 为了 他 到 扔 你自己 在 他的
[hed] ?
head ?
头 ?

你不是说过，你扑向他的头对他不好吗？

" [wen] ['su:zn] [fɜ:rst] [ju:st] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] ['ɪrɪteɪtɪd] [em 'i:] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn]
" When Susan first used it , the expression had irritated me ; but it came in
" 什么时候 苏珊 第一的 用过的 它 , 这 表达 有 受刺激 我 ; 但 它 来了 在
[ˈhændɪli] .
handily .
方便地 .

“苏珊第一次使用这个表达方式时，我感到很恼火；但它后来却派上了用场。”

['su:zn] , [haʊ'evər] , [θɔ:t] [ˌʌðərwaɪz] .

Susan , however , thought otherwise .
苏珊 , 然而 , 想法 否则 .

然而，苏珊却不这么认为。

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][rɪ'vɒʊlt] ['entəd] [hɜ:r; hər][soʊl] , [ænd; ənd][aɪ] [pər'si:vɪd] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋz] [ʌv; əv]
A spirit of revolt entered her soul , and I perceived the beginnings of
一个 精神 的 反叛 进入 她 灵魂 , 和 我 感知 这 开端 的

[hɜ:r; hər] [nu:] [paʊt] .

her new pout .
她 新的 噘 .

一股反叛精神涌入她的灵魂，我看到了她撅嘴的苗头。

" [du:] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , ['su:zn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [aɪ] [sed] .

" Do as you like , Susan , of course , " I said .
" 做 作为 你 喜欢 , 苏珊 , 的 课程 , " 我 说 .

“当然，苏珊，你想怎么做就怎么做吧。”我说。

" [ɪts] [jɔ; jər] [ə'fer] , [na:t] [maɪn] .

" It's your affair , not mine .
" 它是 你的 事务 , 不是 矿 .

这是你的事，与我无关。

[bʌt; bət][dəʊnt][gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ə'hʌðər] ['mʌd(ə)l] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dʒɑ:n] [læm] .
But don't go and make another muddle as you did with Mr . John Lamb .
但 不 去 和 制作 其他 混乱 作为 你 做过 和 先生 : 约翰 羊肉 :

但别像对待约翰·兰姆先生那样，再把事情搞砸了。

" [aɪ 'ti:] [went] [hoʊm] .
" It went home .
" 它 去 家 :
它回家了。

[ɪn'di:d] , [aɪm][nɔ:t] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] [læm] ['wɒznt] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
Indeed , I'm not sure that Mr . John Lamb wasn't , so to speak ,
的确 , 我是 不是 当然 那 先生 : 约翰 羊肉 不是 , 所以 到 说话 ,
事实上，我并不确定约翰·兰姆先生是否真的如此。

[ə; eɪ] [wʊlf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['laɪnɪŋ] .
a wolf with a silver lining .
一个 狼 和 一个 银 衬垫 :
一匹狼，但也有闪光点。

[ðə; ði] ['merəst] ['wɪspər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɔ:ft][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [neɪm] [ɪz] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [sker] ['su:zn]
The merest whisper of his soft and innocent name is enough to scare Susan
这 最 耳语 的 他的 柔软的 和 清白的 姓名 是 足够的 到 吓 苏珊
[Intu:][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ʌv; əv][dɑ:'sɪləti] .
into the extreme of docility .
进入 这 极端 的 码头 :
他那温柔无辜的名字只要轻轻一唤，就能吓得苏珊变得异常顺从。

" [oʊ] , [noʊ] , [mɪs] !
" Oh , no , Miss !
" 哦 , 不 , 错过 !
“哦，不，小姐！

" [fi:; ji] [sed] ['hɜ:ɹɪdli] .
" she said hurriedly .
" 她 说 匆匆 :
她急忙说道。

" [ðə; ði] ['letərz] ['bju:tɪf(ə)l] .
" The letter's beautiful .
" 这 信的 美丽的 :
这封信写得真好。

[bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] . . . ? "
But don't you think . . . ? "
但 不 你 思考 : . . . ? "
但你不觉得吗.....？

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "
“什么？ ”

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [mɪs] ,
" Don't you think , Miss ,
" 不 你 思考 , 错过 ,
“小姐，您不觉得吗？ ”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][naɪs][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fəʊtəgræf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ?
it would be nice to ask for his photograph and a lock of his hair ?
它 会 是 好的 到 问 为了 他的 照片 和 一个 锁 的 他的 头发 ?
如果能要到他的照片和一缕头发就好了？

" [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [daʊn] [æn; ən] ['ɪmpʌls][tuː; tə] [læf] ['aʊtraɪt] ,
" **While I was fighting down an impulse to laugh outright** ,
" 尽管 我 曾是 斗争 向下 一个 冲动 到 笑 直接 ,
" 当我努力克制住想要放声大笑的冲动时 ,

[aɪ 'tiː] [strʌk] [em 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɒtəgræf] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] .
it struck me that the photograph was rather a happy thought .
它 击 我 那 这 照片 曾是 相当 一个 快乐的 想法 .
我突然意识到，这张照片传递的是一种相当快乐的想法。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɒtəgræf] [tuː; tə] ['stʌdi] ,
With his photograph to study ,
和 他的 照片 到 学习 ,
拿着他的照片研究

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [biː; bi] [spɜːd] ['pænɪki] [ə'naʊnsments] [ænd; ənd] " ['dredf(ə)l] ['fiːlɪŋz] "
I should at least be spared panicky announcements and " dreadful feelings "
我 应该 在 至少 是 幸存 惊慌失措 公告 和 " 可怕 情怀 "
[wen'evər] ['suːzn] [sɔː] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [æt; ət] ['seɪntiː] [ve'ɹɔːnik] .
whenever Susan saw a strange Englishman at Sainte Véronique .
每当 苏珊 锯 一个 奇怪的 英国人 在 圣特 维罗妮克 .
至少我应该不会在苏珊每次在圣维罗妮卡看到陌生英国人时，听到她惊慌失措的宣布和“可怕的感觉”。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['lɪt(ə)l][kjʊrɪ'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðɪs] [mæd] [lɔːrd] ['rʌdɪŋtən] [maɪt] [biː; bi]
Besides , I had no little curiosity to see what this mad Lord Ruddington might be
除了 , 我 有 不 小的 好奇心 到 看 什么 这 疯狂的 主 鲁丁顿 可能 是
[laɪk] .
like .
喜欢 .

此外，我也很好奇这位疯狂的鲁丁顿勋爵究竟是怎样一个人。
" [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] , " [aɪ] [sed] .
" **A lock of hair is ridiculous , " I said** .
" 一个 锁 的 头发 是 荒谬的 , " 我 说 .
" 一缕头发太荒谬了 , " 我说。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm] ['træʃi] [nɔːvleɪt] .
" **You must have been reading some trashy novelette** .
" 你 必须 有 到过 阅读 一些 垃圾 小说 .
你一定是在看一些低俗小说。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɒtəʊgræfs] ['dɪfrənt] .
But a photograph's different .
但 一个 照片 不同的 .
但照片就不同了。

[aɪm][glæd] [juːv] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I'm glad you've thought of it .
我是 高兴的 你已经 想法 的 它 .
很高兴你能想到这一点。

[æftər] [ɔːl] , ['suːzn] ,
After all , Susan ,
后 全部 , 苏珊 ,
毕竟，苏珊

[juː; jʊ] ['maɪtənt] [ker] [tuː; tə] ['mæri] ['iːv(ə)n] [lɔːrd] ['rʌdɪŋtən] [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dredfəli]
you mightn't care to marry even Lord Ruddington if you found he was dreadfully
你 可能不会 关心 到 结婚 甚至 主 鲁丁顿 如果 你 成立 他 曾是 极其糟糕
[ʌgli] .
ugly .
丑陋的 .
即使你发现鲁丁顿勋爵长相丑陋，你可能也不会想嫁给他。

[gɪv] [em 'i:] [bæk] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ di: 'di:] [ə; eɪ] ['pəʊstskɪpt] .
Give me back the letter , and I'll add a postscript .
给 我 后退 这 信 , 和 患病的 添加 一个 后记 .
把信还给我, 我会加上附言。

" [aɪ] [roʊt] : - -
" **I wrote** : - -
" 我 写道 : - -

“我写: -

[pi:] . [es] . - - [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] ['rɪt(ə)n] [ju:; jʊ] [mʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['letər] ;
P . S . - - I feel that I haven't written you much of a letter ;
P . S . - - 我 感觉 那 我 还没有 书面 你 很多 的 一个 信 ;
PS——我觉得我给你写的信不够多;

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [leɪ] [hoʊld] [ʌv; əv] .
but there is so little to lay hold of .
但 那里 是 所以 小的 到 躺 抓住 的 .
但能利用的东西却少得可怜。

[æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] [em 'i:] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [si:n] [ju:; jʊ] .
As I said before , you have seen me , but I have never seen you .
作为 我 说 前 , 你 有 已见 我 , 但 我 有 绝不 已见 你 .
正如我之前所说, 你见过我, 但我从未见过你。

[wɪl] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [send] [em 'i:] [jʊr; jər] ['fotəgræf] ?
Will you not send me your photograph ?
将要 你 不是 发送 我 你的 照片 ?
你不肯把照片发给我吗?

[wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] , [pər'hæps] [aɪ] [æɪ; jəl] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] , [æftər] [ɔ:l] .
When it comes , perhaps I shall remember that I have seen you , after all .
什么时候 它 来 , 也许 我 将 记住 那 我 有 已见 你 , 后 全部 .
当那一天到来时, 或许我会想起, 我终究还是见过你。

[wer] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [sɔ:] [em 'i:] ?
Where was it that you saw me ?
在哪里 曾是 它 那 你 锯 我 ?
你在哪里见到我的?

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['lɪbərti] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [wɔ:nt] ,
Taking a little more liberty than was her wont ,
采取 一个 小的 更多的 自由 比 曾是 她 惯于 ,
她比平时更加放肆了一些,

['su:zn] [pi:pt] ['faɪli] ['oʊvər] [maɪ] ['ʃouldər] [waɪl] [aɪ] [roʊt] .
Susan peeped shyly over my shoulder while I wrote .
苏珊 偷窥 害羞地 超过 我的 肩膀 尽管 我 写道 .
我写作的时候, 苏珊害羞地从我肩头探出头来。

[æz; əz] [aɪ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [pen] , [fi:; fi] [hi:vd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ʌv; əv] [ʌnə'fektɪd] [sætɪs'fæk](ə)n] .
As I put down the pen , she heaved a deep sigh of unaffected satisfaction .
作为 我 放 向下 这 笔 , 她 喘息 一个 深的 叹 的 不受影响 满意 .
我放下笔时, 她长长地叹了口气, 脸上带着毫不掩饰的满足感。

" [ɪts] ['lʌvli] , [mɪs] !
" **It's lovely , Miss !**
" 它是 迷人的 , 错过 !
“太漂亮了, 小姐! ”

" [fi:; fi] [sed] ['fɜ:rvəntli] .
" **she said fervently .**
" 她 说 热切地 .
她激动地说。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ment] - - [ðæt] [pɑ:rt] [ə'baʊt] ['wʌndərɪŋ] [wer] [hi:; hi]
" **That's just what I must have meant - - that part about wondering where he**
" 那就是 只是 什么 我 必须 有 意思是 - - 那 部分 关于 好奇 在哪里 他
[sɔ:;] [em 'i:] - - ['oʊnli][aɪ] ['kudnt] [ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:] .
saw me - - only I couldn't explain it .
锯 我 - - 仅有的 我 不能 解释 它 .
“那肯定就是我的意思——关于我想知道他在哪里看到我的那部分——只是我无法解释。”

[ænd; ʌnd] [its] [pʊt] [soʊ] [ɔ:rt] [ænd; ʌnd] ['leɪdɪlaɪk] . "
And it's put so short and ladylike . "
和 它是 放 所以 短的 和 淑女 . "
而且写得又短又淑女。

" [dəʊnt] [seɪ] - ['leɪdɪlaɪk] , - ['su:zn] , " [aɪ] [sed] .
" **Don't say ' ladylike , ' Susan , " I said .**
" 不 说 - 淑女 , - 苏珊 , " 我 说 .
“苏珊，别说‘淑女风范’，”我说。

" [ɡɪv] [em 'i:][æn; ʌn] ['envəloʊp] .
" **Give me an envelope .**
" 给 我 一个 信封 .
给我一个信封。

" [aɪ] [roʊt] [aʊt] [bɔ:rd] - [neɪm] [ænd; ʌnd] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['hændraɪtɪŋ] [aɪ]
" **I wrote out Lord Ruddington's name and address in the style of handwriting I**
" 我 写道 出去 主 - 姓名 和 地址 在 这 风格 的 手写 我
[hæd; həd] [ju:st] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['letə] .
had used throughout the letter .
有 用过的 自始至终 这 信 .
“我用整封信中一直使用的笔迹风格，写出了鲁丁顿勋爵的姓名和地址。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ['raɪtɪŋ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɪɡə(r)] , ['ɪŋki] , [ænd; ʌnd] ['sləʊə] [ðæn; ðən]
It was my own writing ; but a little bigger , inkier , and slower than
它 曾是 我的 自己的 写作 ; 但 一个 小的 大 , 墨水更多 , 和 慢点 比
['ju:zuəl] .
usual .
通常 .
那是我自己写的；但比平时字迹更大、墨色更浓、速度更慢。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['su:zn] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] , " [aɪm] ['mi:tɪŋ] [ju:; jʊ] [hæf'weɪ] .
" **You see , Susan , " I explained , " I'm meeting you halfway .**
" 你 看 , 苏珊 , " 我 解释 , " 我是 会议 你 半 .
“你看，苏珊，”我解释说，“我愿意做出一些让步。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['hi:z] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letə] [ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm][em 'i:] ['rɪt(ə)n] [laɪk] [ðɪs] ,
By the time he's had a letter or two from me written like this ,
经过 这 时间 他是 有 一个 信 或者 二 从 我 书面 喜欢 这 ,
等他收到我这样写的一两封信之后，

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [nɪr] [aɪ 'ti:] [ɔ:r'self] .
you ought to be able to do something pretty near it yourself .
你 应该 到 是 有能力的 到 做 某物 漂亮的 靠近 它 你自己 .
你应该能够自己完成类似的事情。

[naʊ] [ɡoʊ] [ʌp'sterz] [ænd; ʌnd] [brɪŋ] [daʊn] [ðoʊz] [frentʃ] [stæmps] .
Now go upstairs and bring down those French stamps .
现在 去 楼上 和 带来 向下 那些 法语 邮票 .
现在上楼去把那些法国邮票拿下来。

[ðeə(r)] [ɪn][maɪ] [ɡri:n] [bæg] .
They're in my green bag .
它们是 在 我的 绿色的 包 .
它们在我的绿色袋子里。

" [waɪ] ['su:zn] [wʌz; wəz] [ʌp'sterz] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [glɑ:nst]
" **While Susan was upstairs I took the letter out of the envelope and glanced**
" 尽管 苏珊 曾是 楼上 我 采取 这 信 出去 的 这 信封 和 瞥了一眼
[θru:] [aɪ'ti:] [wʌns] [mɔ:r] .
through it once more .
通过 它 一次 更多的 .

“苏珊上楼后，我把信从信封里拿出来，又快速地翻阅了一遍。”

[wen] [aɪ][gɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] " [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['læŋli] ,
When I got as far as " I have always been happy with Miss Langley ,
什么时候 我 得到 作为 远的 作为 " 我 有 总是 到过 快乐的 和 错过 兰利 ,
[ðə; ði] [ˈɑ:dəti] [strʌk] [em 'i:] [ɪrɪ'zɪstəbli] .
" **the oddity struck me irresistibly** .
" 这 奇特 击 我 无法抗拒地 .

“这种奇特的现象深深吸引了我。”

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [tu:] ['kɑ:mɪkli] [remɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [wɪθ] ['gɜ:lz] [ju:st] [tu:; tə] [raɪt] ,
It was quite too comically reminiscent of the letters which girls used to write ,
它 曾是 相当 也 滑稽地 令人怀念的 的 这 信件 哪个 女孩们 用过的 到 写 ,
[ˈʌndər] [ðə; ði] - [aɪ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] - [dɪk'teɪ(ə)n] , [prəu'test, 'prəu-] [ðər; ðər]
under the governess's eye and at the governess's dictation , protesting their
在下面 这 - 眼睛 和 在 这 - 听写 , 抗议 他们的
[aɪ'di:əl] ['hæpinəs] [æt; ət] [sku:l] .
ideal happiness at school .
理想的 幸福 在 学校 .

在家庭教师的监视和指导下，孩子们抗议着他们在学校里所追求的理想幸福。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [taɪm] .
There was just time .
那里 曾是 只是 时间 .
[aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][pen][ænd; ənd] [roʊt] ['saɪdweɪz] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] : - -
I picked up the pen and wrote sideways along the margin of the letter : - -
我 挑选 向上 这 笔 和 写道 侧身 沿着 这 利润 的 这 信 : - -
[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['mɪstrəs] [kɔ:lz] [em 'i:] " ['brɪgz] .
I suppose you think my mistress calls me " Briggs .
我 认为 你 思考 我的 情妇 呼叫 我 " 布里格斯 .
[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['mɪstrəs] [kɔ:lz] [em 'i:] " ['brɪgz] .
我 认为 你 思考 我的 情妇 呼叫 我 " 布里格斯 .

只是时间不够。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][pen][ænd; ənd] [roʊt] ['saɪdweɪz] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] : - -
I picked up the pen and wrote sideways along the margin of the letter : - -
我 挑选 向上 这 笔 和 写道 侧身 沿着 这 利润 的 这 信 : - -
[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['mɪstrəs] [kɔ:lz] [em 'i:] " ['brɪgz] .
I suppose you think my mistress calls me " Briggs .
我 认为 你 思考 我的 情妇 呼叫 我 " 布里格斯 .

我拿起笔，沿着信纸的边缘横向写道：——

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['mɪstrəs] [kɔ:lz] [em 'i:] " ['brɪgz] .
I suppose you think my mistress calls me " Briggs .
我 认为 你 思考 我的 情妇 呼叫 我 " 布里格斯 .
[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['mɪstrəs] [kɔ:lz] [em 'i:] " ['brɪgz] .
我 认为 你 思考 我的 情妇 呼叫 我 " 布里格斯 .

我猜你认为我的情妇叫我“布里格斯”。

" [wen] ['su:zn] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stæmps] , [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ɪts] ['envəloʊp] ,
" **When Susan arrived with the stamps , the letter was back in its envelope ,**
" 什么时候 苏珊 到达的 和 这 邮票 , 这 信 曾是 后退 在 它是 信封 ,
[ðə; ði][flæp][wʌz; wəz] [gʌmɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['blɪŋkɪŋ] ['pi:sfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnlaɪt]
the flap was gummed down , and I was blinking peacefully at the sunlight
这 瓣膜 曾是 胶水 向下 , 和 我 曾是 眨眼 和平地 在 这 阳光
[ɑ:n][ðə; ði] [si:] .
on the sea .
在 这 海 .

盖子被粘住了，我平静地眨着眼睛，看着阳光洒在海面上。

[ˈwenzdeɪ] , [nu:n] .
Wednesday , noon .
周三 , 中午 .
[ˈwenzdeɪ] , [nu:n] .
Wednesday , noon .
周三 , 中午 .

星期三中午。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [tru:] [ðæt] ['evri] ['kʌntri] [gets][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [aɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvz] .
I suppose it's true that every country gets the Government it deserves .
我 认为 它是 真的 那 每一个 国家 获得 这 政府 它 值得 .
我想，每个国家都会得到它应得的政府，这话应该没错。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæksɪm] , [laɪk] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði]['mæksəmz] [aɪv] ['evər] [hɜ:rd] , [ɪz][ə; eɪ] ['hɑ:rtləs] [wʌn] .
But the maxim , like nearly all the maxims I've ever heard , is a heartless one .
但 这 格言 , 喜欢 几乎 全部 这 格言 我已经 曾经 听到 , 是 一个 狠心 一 .
但是，这条格言，就像我听过的几乎所有格言一样，都是冷酷无情的。

[wɪ'ðəʊt] [daʊt] , [fræns] [dʒʌst] [naʊ] [hæz; hæz][gʌ:t][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪt] [fræns] [dɪ'zɜ:rvz] ,
Without doubt , France just now has got the Government which France deserves ,
没有 怀疑 , 法国 只是 现在 有 得到 这 政府 哪个 法国 值得 ,
[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .
as a whole .
作为 一个 所有的 .
毫无疑问，法国现在拥有了整个法国应得的政府。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][pɑ:rts] ; [ænd; ənd] , [ən'les] [maɪ] ['trævlz] [hæv; həv][mɪs'led][,em 'i:]
But the whole is made up of parts ; and , unless my travels have misled me
但 这 所有的 是 制成 向上 的 部分 ; 和 , 除非 我的 旅行 有 被误导 我
,
,
,
但整体是由部分组成的；而且，除非我的游历误导了我，

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][θəʊzəndz, 'θəʊzənz][ʌv; əv][pɑ:rts][ʌv; əv] [fræns] [laɪk] ['seɪnti:] [ve'rɔ:nɪk] .
there must be thousands of parts of France like Sainte Véronique .
那里 必须 是 数千 的 部分 的 法国 喜欢 圣特 维罗妮克 .
法国肯定有成千上万个像圣维罗妮卡这样的地方。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ][dʌz(ə)n][maɪ'self] - - ['rʊərəl] [kə'mjʊnəti] , ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ]
I have seen a dozen myself - - rural communities , working hard and living
我 有 已见 一个 打 我 - - 乡村的 社区 , 在职的 难的 和 活的
[di:sntli] ,
decently ,
体面地 ,
我亲眼见过十几个这样的例子——农村社区，人们辛勤劳作，过着体面的生活。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sleɪtɪd] ['spaɪər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔ:ri] ['pæri] [tʃɜ:rt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] ,
with the slated spire of their hoary parish church looking down upon them ,
和 这 预定 尖塔 的 他们的 苍老 教区 教会 寻找 向下 之上 他们 ,
他们那座古老教区教堂的尖顶高耸入云，俯瞰着他们。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [lʊkt] [daʊn] ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ][ɑ:n][ðer; ðər][də'rekt] ['ænsɛstərz] [hu:] [fɜ:rst] [dreɪnd] [ðə; ði]
as it looked down ages ago on their direct ancestors who first drained the
作为 它 看起来 向下 年龄 前 在 他们的 直接的 祖先 WHO 第一的 排水 这
['væliz] [ænd; ənd][set] [vaɪnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
valleys and set vines upon the hillsides .
山谷 和 放 藤蔓 之上 这 山坡 .
很久以前，它俯视着它的直系祖先，那些祖先首先排干了山谷的水，并在山坡上种植了葡萄藤。

[hɪr] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [tɔɪl] [ðə; ði][men] , [ænd; ənd] , [mɔ:ɹ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [stɪl] ,
Here live and toil the men , and , more remarkable still ,
这里 居住 和 辛劳 这 男人 , 和 , 更多的 卓越 仍然 ,
这里是男人们生活和劳作的地方，而且，更令人惊讶的是，
[hɪr] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['sʌfər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
here live and toil and suffer the women ,
这里 居住 和 辛劳 和 遭受 这 女性 ,
这里是妇女们生活、劳作和受苦的地方。

[hu:z] [hɑ:rd] [ˈz:rnɪŋz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɔ:r] - [tʃest] [ʌv; əv] [fræns] [wen] [ðə; ði] [prəˈfeɪən(ə)l] [ˌpɑ:ləˈtɪʃnɪz]
whose hard earnings are the war - chest of France when the professional politicians
谁 难的 收益 是 这 战争 - 胸部 的 法国 什么时候 这 专业的 政治家
[ʌv; əv][ˈpærɪs] [ˈwa:ntənli] [θɹʌst] [ðə; ði][ˈnei(ə)n][ˈɪntu:][sʌm; səm] [ˌveɪnˈɡlɔ:riəs] [ədˈventʃər] .
of Paris wantonly thrust the nation into some vainglorious adventure .
的 巴黎 肆意妄为 推力 这 国家 进入 一些 虚荣的 冒险 .

当巴黎的职业政客肆意将国家推入一些虚荣的冒险时，这些辛勤赚来的钱就成了法国的战争资金。

[hɪr] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪnˈveɪdər][wʌz; wəz] [bɔ:t]
Here was made and saved the treasure with which the invader was bought
这里 曾是 制成 和 已保存 这 宝藏 和 哪个 这 侵略者 曾是 买
[aot] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:mɪz] [wɜ:r; wər] [ˈevriwər] [ˈmæstərz][ʌv; əv] [frentʃ] [sɔɪl] .
out when his armies were everywhere masters of French soil .
出去 什么时候 他的 军队 是 到处 大师 的 法语 土壤 .

这里制作并保存了用来赎买入侵者的财宝，当时他的军队已经占领了法国的土地。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər][bred][ðə; ði] [səˈplaɪz] [ʌv; əv] [saʊnd] [ˈhju:mən] [stʌf] - - [ðə; ði] [ˈhelθi] [ˈbɑ:dɪz] ,
And here are bred the supplies of sound human stuff - - the healthy bodies ,
和 这里 是 繁殖 这 补给品 的 声音 人类 东西 - - 这 健康 身体 ,
这里孕育了健全的人类物质——健康的体魄。

[ðə; ði] [ˈhelθi] [soʊlz] - - [tu:; tə] [rɪˈdres] [ðə; ði][ˈɔ:f(ə)l] [ˈbæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] ,
the healthy souls - - to redress the awful balance of the towns ,
这 健康 灵魂 - - 到 纠正 这 可怕 平衡 的 这 城镇 ,
健康的灵魂——为了纠正城镇中糟糕的失衡状况，

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪv] [fræns] [frʌm; frəm] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈru:ɪn][əˈmɪd] [ˈstɪŋɪŋ] [wi:dz] [ænd; ənd]
and to save France from becoming a ruin amid stinging weeds and
和 到 节省 法国 从 成为 一个 废墟 之中 刺痛 杂草 和
[ˈɪnsələnt] [ˈpɒpi:z] .
insolent poppies .
傲慢的 罂粟花 .

并拯救法国，使其免于沦为杂草丛生、罂粟肆意蔓延的废墟。

[i:v(ə)n][æn; ən] [ˈeɪθɪst] [ˈsteɪtsmən] , [ɪf] [ˈhi:z][æz; əz][ˈtru:li][ə; eɪ] [ˈsteɪtsmən] [æz; əz][ˈhi:z] [ˈtru:li][æn; ən]
Even an atheist statesman , if he's as truly a statesman as he's truly an
甚至 一个 无神论者 政治家 , 如果 他是 作为 真的 一个 政治家 作为 他是 真的 一个
[ˈeɪθɪst] ,
atheist ,
无神论者 ,

即使是一位无神论政治家，如果他既是一位真正的无神论者，又是一位真正的政治家，

[ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] , [ɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
ought to know that , in striking at the village churches ,
应该 到 知道 那 , 在 引人注目 在 这 村庄 教堂 ,
应该知道，在袭击乡村教堂时，

[hi:; hi][ɪz] [ˈstraɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈrʊrəl] [laɪf] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
he is striking at the heart of French rural life ; and that ,
他 是 引人注目 在 这 心 的 法语 乡村的 生活 ; 和 那 ,
他触及了法国乡村生活的核心；而且，

[ɪn] [ˈwu:ndɪŋ] [frentʃ] [ˈrʊrəl] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [spɑ:t] ,
in wounding French rural life in a vital spot ,
在 受伤 法语 乡村的 生活 在 一个 必不可少的 点 ,
在法国农村生活的关键之处造成伤害，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['sevəriŋ] ['ɑːrtʃ-iːz] [wer] ['bɪzmaːrk] [ænd; ənd][vaːn] ['mɔːltkə] ['oʊnli] [lænst] [smɔːl] [veɪnz]
he will be severing arteries where Bismarck and Von Moltke only lanced small veins
他 将要 是 切断 动脉 在哪里 俾斯麦 和 冯 莫尔特克 仅有的 刺破 小的 静脉
.
:
.

他将切断动脉，而俾斯麦和冯·毛奇当年只是刺破了小静脉。

[ðɪs] ['mɔːrniŋ] [hæz; həz] [meɪd] [em 'iː][soʊ][sæd] .
This morning has made me so sad .
这 早晨 有 制成 我 所以 伤心 .

今天早上让我很难过。

[ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)] [waɪt] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ɪz] [[ʌt] [ʌp] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['netlz] ,
The sweet little white convent is shut up , the garden is full of nettles ,
这 甜的 小的 白色的 修道院 是 关闭 向上 , 这 花园 是 满的 的 荨麻 ,
那座可爱的小白修道院关上了大门，花园里长满了荨麻。

[tuːː] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃæp(ə)] ['wɪndəʊz] [ɑːr; ər]['broʊkən] , [ðə; ði] [nʌnz] [ɑːr; ər][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
two of the chapel windows are broken , the nuns are in England ,
二 的 这 教堂 视窗 是 破碎的 , 这 修女 是 在 英格兰 ,
教堂的两扇窗户破了，修女们在英国。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɔʒ-z, 'lɔɪ-z][hæv; həv] [groʊn] [fæt][ɑːn][ðə; ði] ['pɪkɪŋz] .
and the lawyers have grown fat on the pickings .
和 这 律师 有 生长 胖的 在 这 采摘 .
律师们从中捞了不少好处，发了财。

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][es 'tiː] . [vəˈrɑːnɪkə] , ['oʊvər][ðə; ði] [west] [dɔːr] ,
At the church , the statue of St . Veronica , over the west door ,
在 这 教会 , 这 雕像 的 英石 . 维罗妮卡 , 超过 这 西方 门 ,
教堂西门上方，圣维罗妮卡的雕像，

[hæz; həz][ə; eɪ]['broʊkən][ɑːrm] - - [snæpt] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri] .
has a broken arm - - snapped off on the day of the inventory .
有 一个 破碎的 手臂 - - 啪啪 离开 在 这 天 的 这 存货 .
手臂骨折了——在盘点当天断掉了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [wiːks] [ɑːr; ər] ['drɪftɪŋ] [baɪ] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][oʊld] - [noʊz] ,
Meanwhile the weeks are drifting by ; and , for all the old curé knows ,
同时 这 周 是 漂流 经过 ; 和 , 为了 全部 这 老的 - 知道 ,
与此同时，时间悄然流逝；而对于这位老牧师来说，这一切都毫无头绪。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [mæs] [ɪn][ə; eɪ][baːrn] [brɪfɔːr] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪz] [hæf][oʊvər] .
he will be saying Mass in a barn before the winter is half over .
他 将要 是 说 大量的 在 一个 谷仓 前 这 冬天 是 一半 超过 .
冬天还没过半，他就要在一个谷仓里主持弥撒了。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wʌt] ['frænsɪz] ['mɪljən] [ə'fɪ(ə)lɪz] ,
I mean to say , now and again , what France's million officials ,
我 意思是 到 说 , 现在 和 再次 , 什么 法国的 百万 官员 ,
我的意思是，时不时地，要说说法国那百万官员们，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðər; ðər][soʊ] [friː] [rɪ'pʌblɪk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnt] [veˈrɔːnɪk]
from the President of their so free Republic down to the Saint Véronique
从 这 总统 的 他们的 所以 自由的 共和国 向下 到 这 圣 维罗妮克
[ˈpəʊstmən] ,
postman ,
邮差 ,
从他们自由共和国的总统到圣维罗妮克的邮递员，

[ˈdɜrənt] [seɪ] [ˈpʌblɪkli] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] .
daren't say publicly and aloud in this land of liberty .
不敢 说 公开 和 大声 在 这 土地 的 自由 .

在这个自由的国度里，我不敢公开大声说出来。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] : " [gɔ:d] [serv] [fræns] !
I mean to say : " God save France !
我 意思是 到 说 : " 上帝 节省 法国 !

我的意思是：“上帝保佑法国！”

" [ˈθɜ:rzdeɪ] [æftərˈnu:n] .
" Thursday afternoon .
" 周四 下午 .

“星期四下午。

[aɪ] [wɪʃ] [ˈmæstər] - [ˈfʊtəgræf] [wʊd] [kʌm] .
I wish Master Ruddie's photograph would come .
我 希望 掌握 - 照片 会 来 .

我希望鲁迪少爷的照片能寄到。

[ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈsʌd(ə)nli] [wɔ:kt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
This morning , about eleven , a young Englishman suddenly walked in with a
这 早晨 , 关于 十一 , 一个 年轻的 英国人 突然 步行 在 和 一个
[ˈnæpsæk] .
knapsack .
背包 .

今天上午十一点左右，一个年轻的英国人突然背着背包走了进来。

[ðə; ðɪ] [ˈfʌni] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [kʌm] [baɪ][ðə; ðɪ] [roʊd] .
The funny thing was that he didn't come by the road .
这 有趣的 事物 曾是 那 他 没有 来 经过 这 路 .

有趣的是，他并没有走公路过来。

[hi:; hi] [ˈmɑ:tʃt] [hɪr] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bi:tʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ˈhi:d] [dʒʌst] [bɪn] [θroʊn] [ʌp][baɪ]
He marched here straight from the beach , as if he'd just been thrown up by
他 行军 这里 直的 从 这 海滩 , 作为 如果 他会 只是 到过 抛掷 向上 经过
[ˈdʒoʊnəz] [weɪl] .
Jonah's whale .
约拿的 鲸 .

他直接从海滩走过来，就像刚被约拿的鲸鱼吐出来一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [kwɪt] [ɔ:l] [raɪt] .
He was a nice boy , and quite all right .
他 曾是 一个 好的 男生 , 和 相当 全部 正确的 .

他是个不错的孩子，人也挺好的。

[nɔ:t] [əˈnʌðər] [ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] [læm] .
Not another Mr . John Lamb .
不是 其他 先生 . 约翰 羊肉 .

又一个约翰·兰姆先生。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ˈhi:z] [ˈtræmpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈbɔ:n] [ðə; ðɪ] [koʊst] [baɪ][ðə; ðɪ] [klɪf] - [pæðz] [ænd; ənd]
It seems he's tramping a hundred miles along the coast by the cliff - paths and
它 似乎 他是 徒步旅行 一个 百 英里 沿着 这 海岸 经过 这 悬崖 - 路径 和
[ðə; ðɪ][sændz] .
the sands .
这 沙子 .

他似乎正沿着海岸线，沿着悬崖小路和沙滩，跋涉一百英里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][em ˈi:] [æt; ət] [lʌntʃ] .
He was dying to talk to me at lunch .
他 曾是 垂死 到 讲话 到 我 在 午餐 .

他午餐时非常想和我聊天。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确 ,

[hi:; hi] [lʊkt] ['i:v(ə)n] ['hʌŋɡri:ɜ:] [ænd; ənd] ['θə:stiə] [fɔ:r; fər][ˈhju:mən] [kəm'pænjənʃɪp] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər]
he looked even hungrier and thirstier for human companionship than for
他 看起来 甚至 饥饿 和 更渴 为了 人类 友谊 比 为了

[hɪz; ɪz] [ˈɑ:mlət] [ænd; ənd][roʊst] [ˈtʃɪkɪn] [ænd; ənd][ˈsaɪdə] ,
his omelette and roast chicken and cider ,
他的 煎蛋卷 和 烤 鸡 和 苹果酒 ,

他看起来比起煎蛋卷、烤鸡和苹果酒,更渴望人类的陪伴。

[wɪtʃ] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] [di:l] .
which is saying a very great deal .
哪个 是 说 一个 非常 伟大的 交易 .

这足以说明很多问题。

[naʊ] [ðæt] [ɪts] [tu:] [leɪt] , [aɪm] ['sɔ:ri] [aɪ] ['dɪdnt] [let][hɪm; ɪm] [tɔ:k] .
Now that it's too late , I'm sorry I didn't let him talk .
现在 那 它是 也 晚的 , 我是 对不起 我 没有 让 他 讲话 .

现在一切都太迟了,我很后悔没让他说话。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , ['su:zn] [wʌz; wəz] ['hɪrli] [æz; əz] ['sɪli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]
All the time he was here , Susan was nearly as silly as she was on the
全部 这 时间 他 曾是 这里 , 苏珊 曾是 几乎 作为 愚蠢的 作为 她 曾是 在 这

[boʊt] .
boat .
船 .

在他待在这里的这段时间里,苏珊几乎和在船上时一样傻乎乎的。

[ʃi:; ʃi][ɡɔ:t][aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hed] [ðæt] ,
She got it into her head that ,
她 得到 它 进入 她 头 那 ,

她脑子里一直想着:

[æz; əz] ['rʌdɪŋtən] [roʊt] [hɪr] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] (['θɪŋkɪŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [θru:])
as Ruddington wrote here on Saturday (thinking we were coming straight through)
作为 鲁丁顿 写道 这里 在 周六 (思维 我们 是 未来 直的 通过)

,
!
,

正如鲁丁顿周六在这里写道(他以为我们会直接通过),

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈʌp'set] [wen] ['tu:zdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['letər] ;
he must have been upset when Tuesday morning came without a letter ;
他 必须 有 到过 沮丧的 什么时候 周二 早晨 来了 没有 一个 信 ;

星期二早上没收到信,他一定很沮丧;

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] ['prɪti] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['næpsæk] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi] .
and that therefore the pretty boy with the knapsack was certainly he .
和 那 所以 这 漂亮的 男生 和 这 背包 曾是 当然 他 .

因此,那个背着背包的漂亮男孩肯定就是他。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [ʃɑ:rp] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
I was obliged to be very sharp with her .
我 曾是 有义务 到 是 非常 锋利的 和 她 .

我不得不对她非常严厉。

[ˈhev(ə)n] [send][ðə; ði] ['fəʊtəɡræf] [su:n] !
Heaven send the photograph soon !
天堂 发送 这 照片 很快 !

老天爷快点把照片发过来吧!

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪl] [æd'mɪt][tuː; tə] [ðɪs] ['daɪəri] ,
Because I will admit to this diary ,
因为 我 将要 承认 到 这 日记 ,
因为我在这篇日记中承认，

[wen] ['suːzn] [hæz; həz] " [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] " [aɪ] [kɑːnt] [help] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] .
when Susan has " a feeling " I can't help catching the complaint .
什么时候 苏珊 有 " 一个 感觉 " 我 不能 帮助 捕捉 这 抱怨 .
当苏珊“有种感觉”的时候，我总是忍不住要抱怨。

[bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .
Before dinner .
前 晚餐 .
晚餐前。

[ɪts] [dʒʌst] [kʌm] .
It's just come .
它是 只是 来 .
刚到。

[ðə; ði] ['fəʊtəgræf] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['letər] [æz; əz] [wel] .
The photograph and a letter as well .
这 照片 和 一个 信 作为 出色地 .
还有一张照片和一封信。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['fəʊtəgræf] [wʌz; wəz]['oʊnli][ˈteɪkən] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
He says the photograph was only taken yesterday morning .
他 说道 这 照片 曾是 仅有的 已采取 昨天 早晨 .
他说这张照片是昨天早上才拍的。

[ɪts] [ə; eɪ]['lʊk(ə)] [θɪŋ] , [nɑːt] [ˌriːˈtʌtʃt] :
It's a local thing , not retouched :
它是 一个 当地的 事物 , 不是 修图 :
这是当地特色，未经修饰：

[soʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn][aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)] ['laɪknəs] .
so I suppose we can depend on it as a faithful likeness .
所以 我 认为 我们 能 依赖 在 它 作为 一个 忠实 相似 .
所以我觉得我们可以把它当作一个忠实的复制品来相信。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [trə'mendəsli] .
If so , I must say I like him tremendously .
如果 所以 , 我 必须 说 我 喜欢 他 非常 .
如果真是这样，我必须说我非常喜欢他。

['suːzn] [ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['mʌstæf; mə'stæf] .
Susan is disappointed that he has no moustache .
苏珊 是 失望的 那 他 有 不 胡子 .
苏珊很失望他没有胡子。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ʌnd] [freʃ] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['hænsəm] [ænd; ʌnd] [bə'neɪvələnt]
He looks like a young and fresh version of some handsome and benevolent
他 看起来 喜欢 一个 年轻的 和 新鲜的 版本 的 一些 英俊的 和 仁慈
[dʒʌdʒ] [ɔːr] ['kɑːrdɪnl] .
Judge or Cardinal .
法官 或者 红衣主教 .

他看起来像是年轻帅气、和蔼可亲的法官或红衣主教的翻版。

[hiː; hi] ['ɪznt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['flæbi] [ɔːr] ['sɪli] - ['lʊkɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] .
He isn't the least bit flabby or silly - looking , as I expected .
他 不是 这 至少 少量 松弛 或者愚蠢的 - 寻找 , 作为 我 预期的 .
他一点也不像我预想的那样臃肿或滑稽。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['skɑ:ləz] [hed] , [bʌt; bət]['hi:z] ['eɪdəntli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['enərdʒi][æz; əz] [wel]
He has a scholar's head , but he's evidently a man of energy as well
他 有 一个 学者的 头 , 但 他是 显然 一个 男人 的 活力 作为 出色地
[æz; əz][ʌv; əv] [θɔ:t] .
as of thought .
作为 的 想法 .

他有着学者的头脑，但显然也是一个精力充沛、思维敏捷的人。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
I should say he has a tremendous will of his own .
我 应该 说 他 有 一个 巨大的 将要 的 他的 自己的 .

应该说他有非常坚定的意志。

[hi:; hi] ['dʌznt] [lʊk] [ðə; ði][sɔ:rt][tu:; tə][hæv; həv]['fɔ:lən] ['oʊvər] [ɪrz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tʃaɪnə]
He doesn't look the sort to have fallen over ears in love with a china
他 不 看 这 种类 到 有 倒下 超过 耳朵 在 爱 和 一个 中国
[ʃepər'des,ʃepərdəs][laɪk] ['su:zn] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] .
shepherdess like Susan at first sight .
牧羊女 喜欢 苏珊 在 第一的 视线 .

他看起来不像那种会对苏珊这样的瓷器牧羊女一见钟情的人。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði][fækt] .
But there's the fact .
但 有 这 事实 .

但事实就是如此。

[ænd; ænd] , [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði]['stu:pɪd][gɜ:rl][kɑ:nt] [si:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ænd] " ['nevər] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd]
And , although the stupid girl can't see it , and " never thought he would
和 , 虽然 这 愚蠢的 女孩 不能 看 它 , 和 " 绝不 想法 他 会
[bi:; bi][laɪk] [ðæt] , [mɪs] ,
be like that , Miss ,
是 喜欢 那 , 错过 ,

而且，尽管那个愚蠢的女孩看不出来，并且“从未想过他会是那样，小姐”，

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [ðæt] ['wʊdnt] [fi:l] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]
" **I don't know many women that wouldn't feel it a compliment to have him**
" 我 不 知道 许多 女性 那 不会 感觉 它 一个 赞扬 到 有 他
[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
in love with them ,
在 爱 和 他们 ,

“我不认识多少女人会觉得被他爱上是一种赞美。”

['i:ðər] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [saɪt] , [ɔ:r][ðə; ði] ['sekənd] , [ɔ:r][ðə; ði] ['fɪftiəθ] .
either at the first sight , or the second , or the fiftieth .
任何一个 在 这 第一的 视线 , 或者 这 第二 , 或者 这 第五十 .

可能是第一眼，也可能是第二眼，或者第五十眼。

[hi:; hi] [lʊks] ['hænsəm] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] ['dændɪfaɪd] , [ænd; ænd] ['breɪni] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [draɪ] .
He looks handsome without being dandified , and brainy without being dry .
他 看起来 英俊的 没有 存在 精致的 , 和 聪明的 没有 存在 干燥 .

他相貌英俊却不浮夸，才智过人却不枯燥乏味。

[hɪz; ɪz] ['letər] [ðɪs] [taɪm][ɪz] [les] [oʊld] - ['fæʃnd] [ænd; ænd] [mɔ:r] ['i:zi] .
His letter this time is less old - fashioned and more easy .
他的 信 这 时间 是 较少的 老的 - 造型 和 更多的 简单的 .

他这次的信语气没那么老套，也更通俗易懂了。

[hi:; hi] [sez] : - -
He says : - -
他 说道 : - -

他说：——

[mɑ:] [ʃɛr] [su'zæn] , - - [ju:; jʊ][hæv; həv] [kə'mɑ:ndɪd] [em 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] " [maɪ] [dɪr] ['su:zn]
MA CHÈRE SUZANNE , - - **You have commanded me not to say " My dear Susan**
马萨诸塞州 亲爱的 苏珊娜 , - - 你 有 命令 我 不是 到 说 " 我的 亲爱的 苏珊
, " [ænd; ɛnd][bɪ'hoʊld] !
, " **and behold** !
, " 和 看哪 !
我亲爱的苏珊娜，——你命令我不要说“我亲爱的苏珊”，瞧！

[aɪ] [ə'beɪ] .
I obey .
我 服从 .
我服从。

[aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] : [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] ['su:zn] - - [aɪ] [mi:n] [mɑ:] [ʃɛr] [su'zæn] - - [hæz; həz]
I'm sorry to say it : but my dear Susan - - I mean ma chère Suzanne - - has
我是 对不起 到 说 它 : 但 我的 亲爱的 苏珊 - - 我 意思是 玛 亲爱的 苏珊娜 - - 有
[ə; eɪ][hɑ:rd] [hɑ:rt] .
a hard heart .
一个 难的 心 .
很遗憾，我亲爱的苏珊——我是说我亲爱的苏珊娜——有一颗铁石心肠。

[hɜ:r; hər] [ˈletər] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ʃi:z] [ˈlændɪd] [seɪf] [ɪn] [ˈnɔ:rməndi] [wɪðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈʃɪprekt]
Her letter to tell me that she's landed safe in Normandy without being shipwrecked
她 信 到 告诉 我 那 她是 登陆 安全的 在 诺曼底 没有 存在 遭遇海难
[ɔ:r] [rʌŋ] [ˈoʊvər][baɪ][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [kɑ:r] ,
or run over by a motor - car ,
或者 跑步 超过 经过 一个 发动机 - 车 ,
她来信告诉我，她已安全抵达诺曼底，既没有遭遇海难，也没有被汽车撞到。

[ˈoʊnli] [ri:tʃt] [em 'i:] [ðɪs] ([ˈwenzdeɪ]) [ˈmɔ:rnɪŋ] : [ænd; ɛnd] ,
only reached me this (Wednesday) morning : and ,
仅有的 达到 我 这 (周三) 早晨 : 和 ,
我今天（周三）早上才收到：而且，

[ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [ˈrɪdn] [ˈɪntu:] - [ænd; ɛnd] [fɪft] [aɪ 'ti:] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊst] - [ˈɑ:fɪs] ,
if I hadn't ridden into Derlingham and fished it up out of the post - office ,
如果 我 之前没有 骑 进入 - 和 钓鱼 它 向上 出去 的 这 邮政 - 办公室 ,
如果我没有骑马去德林厄姆，从邮局把它取回来，

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv][gɑ:t][aɪ 'ti:] [tɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
I shouldn't have got it till to - morrow .
我 不应该 有 得到 它 直到 到 - 明天 .
我本应该明天才能拿到。

[ɪf] [su'zæn] [wɜ:r; wər][kaɪnd] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [wʌŋ] [laɪn] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] .
If Suzanne were kind , she would have sent one line on Sunday .
如果 苏珊娜 是 种类 , 她 会 有 发送 一 线 在 星期日 .
如果苏珊娜善良的话，她星期天就会发一封信过来。

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][hɑ:rd] - [wɜ:rkt] [ɔ:r] [ʌn'hæpi] .
It is an enormous relief to know that you are not hard - worked or unhappy .
它 是 一个 巨大的 宽慰 到 知道 那 你 是 不是 难的 - 工作 或者 不开心 .
得知自己既不辛苦也不痛苦，真是让人如释重负。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [mɪs] [ˈlæŋli] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ([wʌns] [ˌaʊt'saɪd] - [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ɛnd] [twɑɪs] [ɪn]
When I saw Miss Langley with you (once outside Traxelby Church , and twice in
什么时候 我 锯 错过 兰利 和 你 (一次 外部 - 教会 , 和 两次 在
[ðə; ði] [stri:t]) ,
the street) ,
这 街道) ,
我曾多次见到兰利小姐和您在一起（一次是在特拉克斯比教堂外，两次是在街上），

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [si:md] [ˈræðər] [naɪs] - - [ðʊv] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
I thought she seemed rather nice - - though , to tell the truth ,
我 想法 她 似乎 相当 好的 - - 尽管 , 到 告诉 这 真相 ,
我觉得她人挺好的——不过说实话,

[aɪ] [ˈdɪdnt] [weɪst] [taɪm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [mɪs] [ˈlæŋli] , [wen] [aɪ] [kʊd; kəd] [spend] [aɪ ˈti:] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
I didn't waste time looking at Miss Langley , when I could spend it looking at
我 没有 浪费 时间 寻找 在 错过 兰利 , 什么时候 我 可以 花费 它 寻找 在
[suˈzæn] .
Suzanne .
苏珊娜 .

与其浪费时间看兰利小姐, 我不如把时间花在看苏珊娜身上。

[naʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈfəʊtəgræf] .
Now about this horrible photograph .
现在 关于 这 可怕 照片 .

现在来说说这张糟糕的照片。

[aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [heɪtɪd] [fəˈtə:grəfi] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ʃæl; ʃəl] .
I've always hated photography and always shall .
我已经 总是 憎恨 摄影 和 总是 将 .

我一直讨厌摄影, 以后也会一直讨厌。

[bʌt; bət][jɔr; jər] [kəˈmændz] [mʌst; məst][bi:; bi] [əuˈbeɪd] .
But your commands must be obeyed .
但 你的 命令 必须 是 服从 .

但你的命令必须服从。

[soʊ][aɪ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] " [ˈstu:diəʊ] " [ʌv; əv][ðə; ði] - " [ˈɑ:rtɪst] .
So I went into the " studio " of the Derlingham " artist .
所以 我 去 进入 这 " 工作室 " 的 这 - " 艺术家 .

于是我走进了德林厄姆“艺术家”的“工作室”。

[ðə; ði] " [ˈɑ:rtɪst] " [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpæsti; ˈpeɪsti] - [feɪst] [ju:θ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [kəʊt][wɪð; wɪθ][baɪˈrɒnɪk]
" The " artist " was a pasty - faced youth in a velvet coat with Byronic
" 这 " 艺术家 " 曾是 一个 糊状物 - 面对 青年 在 一个 天鹅绒 外套 和 拜伦式
[kə:lz] [ðæt] [mʌst; məst] [teɪk] [ˈaʊərz] [ˈevri] [naɪt] .
curls that must take hours every night .
卷发 那 必须 拿 小时 每一个 夜晚 .

“这位‘艺术家’是一位面色苍白的年轻人, 穿着天鹅绒外套, 留着拜伦式的卷发, 想必每天晚上都要花好几个小时才能弄好。”

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [wɜ:rst] ,
He wanted to do his worst ,
他 通缉 到 做 他的 最差 ,

他想做最坏的事,

[ænd; ənd][tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈlæbəreɪt] [ðæt] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] :
and to turn out something elaborate that wouldn't be ready for a week :
和 到 转动 出去 某物 精心制作的 那 不会 是 准备好 为了 一个 星期 :
并且要做出一些复杂精巧的东西, 至少要一个星期才能完成:

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmæksɪməm][ʌv; əv] [θri:] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ˈhændɪd] [ˌem ˈi:]
but I gave him a maximum of three hours , and he has handed me
但 我 给予 他 一个 最大限度 的 三 小时 , 和 他 有 递交 我
[ðə; ði] [ɪnˈkloʊzd] .
the enclosed .
这 内 .

但我给了他最多三个小时, 他把附件交给了我。

[aɪ][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ɒ:ŋ] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðɪs] , [ˈtelɪŋ] [em ˈi:] [ɔ:l][jʊr; jər] [ˈdu:ɪŋz] , [baɪ] [rɪˈtɜ:r.n] [ʌv; əv][pəʊst] .
I expect a long answer to this , telling me all your doings , by return of post .
我 预计 一个 长的 回答 到 这 , 讲述 我 全部 你的 行为 , 经过 返回 的 邮政 .
我希望你能尽快回复, 详细说明你的所有做法。

[ænd; ænd][aɪ][[æɪ; əɪ][bi:; bi][ðə; ði][moʊst][ˈɪndʒərd][mæn][ɪn][ɔ:l] [ˈɪŋɡlənd] [ɪf] [sʊˈzænz] [oʊn] [ˈfoʊtəgræf] [ɪz]
And I shall be the most injured man in all England if Suzanne's own photograph is
和 我 将 是 这 最多 受伤 男人 在 全部 英格兰 如果 苏珊娜的 自己的 照片 是
[nɑ:t] [ɪnˈkloʊzd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɒ:ŋ] [ˈletər] .
not enclosed with her long letter .
不是 内 和 她 长的 信 .
如果苏珊娜的长信中没有附上她自己的照片, 我将成为全英格兰最受伤的人。

[mɔ:r] [ðæn; ðæn][ˈevər] , [aɪ][,eɪ ˈem][jʊr; jər] [ˈrʌdɪŋtən] .
More than ever , I am your RUDDINGTON .
更多的 比 曾经 , 我 是 你的 鲁丁顿 .
我比以往任何时候都更像你们的鲁丁顿。

" [aɪ][laɪk] [ðɪs] [ˈletər] , [ˈsu:zn] , " [aɪ][sed] , [ˈpʊtɪŋ] [,aɪ ˈti:] [daʊn] [əˈgen] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **I like this letter , Susan , " I said , putting it down again on the table .**
" 我 喜欢 这 信 , 苏珊 , " 我 说 , 推杆 它 向下 再次 在 这 桌子 .
“苏珊, 我喜欢这封信,”我说着, 又把它放在桌子上。

" [jes] , [mɪs] , " [sed] [ˈsu:zn] , [wɪˈðəʊt] [ɪnˈθu:ziæzəm] .
" **Yes , Miss , " said Susan , without enthusiasm .**
" 是的 , 错过 , " 说 苏珊 , 没有 热情 .
“是的, 小姐,”苏珊毫无热情地说道。

[ænd; ænd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ʃi:; ji] [ˈædɪd] , " [bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [mɪs] , [,aɪ ˈti:] [brɪˈɡɪnz] [ˈræðər]
And , after a pause , she added , " But don't you think , Miss , it begins rather
和 , 后 一个 暂停 , 她 额外 , " 但 不 你 思考 , 错过 , 它 开始 相当
[ˈfʌni] ? "
funny ? "
有趣的 ? "
停顿片刻后, 她又补充道: “小姐, 您不觉得开头挺滑稽的吗? ”

" [noʊ] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" **No , " I answered .**
" 不 , " 我 回答 .
“不,”我回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɪz] [ˈræðər] [ni:t] .
" **I think the beginning is rather neat .**
" 我 思考 这 开始 是 相当 整洁的 .
“我觉得开头相当不错。”

[ju:v] [fərˈɡɑ:tn] .
You've forgotten .
你已经 被遗忘的 .
你已经忘记了。

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][[læst] [ˈletər] [wi:; wi][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi] [maɪt] [kɔ:l][ju:; jʊ] [daɪr] [ˈsu:zn] ,
In our last letter we told him he might call you Dear Susan ,
在 我们的 最后的 信 我们 讲述 他 他 可能 称呼 你 亲爱的 苏珊 ,
我们在上一封信中告诉他, 他可能会称呼你为“亲爱的苏珊”。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈmʌsnt] [kɔ:l][ju:; jʊ][maɪ] .
but he mustn't call you My .
但 他 不得 称呼 你 我的 .
但他不能叫你“我的”。

[soʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [juː; jʊ] - [maɪ] , - [hiː; hi] [sez] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔ:l] [juː; jʊ] - [mɑː] . - "
So , instead of calling you ' My , ' he says he's going to call you ' Ma . ' "
所以 , 反而 的 呼叫 你 - 我的 , - 他 说道 他是 去 到 称呼 你 - 马 . - "

所以, 他说他以后不叫你“我”, 而是叫你“妈”。

" [ɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː] ? " [æskt] ['suːzn] , [ˈpaʊtɪŋ] .
" **Is that it ? "** **asked Susan , pouting .**
" 是 那 它 ? " 问 苏珊 , 撅嘴 .

“就这些吗? ”苏珊嘟着嘴问。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][laɪk] [aɪ 'tiː] .
" **Well , I don't think I like it .**
" 出色地 , 我 不 思考 我 喜欢 它 .

“嗯, 我觉得我不喜欢它。”

[ðæts] [wʌt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][bɑːb] [juːst] [tuː; tə][kɔ:l] [maɪ] [ænt] ['mɑːrθə] . "
That's what my uncle Bob used to call my aunt Martha . "
那就是 什么 我的 叔叔 鲍勃 用过的 到 称呼 我的 阿姨 玛莎 . "

我叔叔鲍勃以前就是这么称呼我婶婶玛莎的。

" [jɔːr; jər][ˈʌŋk(ə)l][bɑːb] ?
" **Your uncle Bob ?**
" 你的 叔叔 鲍勃 ?

“你叔叔鲍勃? ”

" [aɪ] ['ekəud] , ['stjuːpɪfaɪd] .
" **I echoed , stupefied .**
" 我 回声 , 目瞪口呆 .

我惊愕地附和道。

" [jes] , [mɪs] . [hiː; hi] [kɔːld] [maɪ] [ænt] - [mɑː] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - [pɑː] . -
" **Yes , Miss . He called my aunt ' Ma , ' and she called him ' Pa . "**
" 是的 , 错过 . 他 称为 我的 阿姨 - 马 , - 和 她 称为 他 - 宾夕法尼亚州 . -

“是的, 小姐。他叫我姑妈‘妈’, 她叫他‘爸’。”

[aɪ][dəunt] [laɪk] [aɪ 'tiː] , [mɪs] .
I don't like it , Miss .
我 不 喜欢 它 , 错过 .

我不喜欢这样, 小姐。

[aɪ 'tiː] [saʊndz] ['kɑːmən] .
It sounds common .
它 声音 常见的 .

听起来很常见。

" [wen] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ɪ'nʌf] ['grævəti] , [aɪ] [traɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] ,
" **When I had recovered enough gravity , I tried , for the twentieth time ,**
" 什么时候 我 有 恢复 足够的 重力 , 我 尝试 , 为了 这 第二十 时间 ,

“当我恢复了足够的重力后, 我第二十次尝试.....”

[tuː; tə] [gɪv] ['suːzn] [ə; eɪ] [ˌruːdɪ'mentri] ['les(ə)n] [ɪn] [frentʃ] .
to give Susan a rudimentary lesson in French .
到 给 苏珊 一个 基本的 课 在 法语 .

给苏珊上一堂基础法语课。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʊrd] [maɪ] ['efərts] [wɪð; wɪθ] ['defərəns] ; [bʌt; bət] , [ʌndər'niːθ] ,
She endured my efforts with deference ; but , underneath ,
她 忍受 我的 努力 和 尊重 ; 但 , 下 ,

她表面上顺从地忍受了我的努力; 但是, 在内心深处,

[ɔːr][tuː; tə] [swer] .
" **or to swear** .
" 或者 到 发誓 .

或者咒骂。

" [wʌt] [ə'baʊt] [jɔː; jər] ['fɒtəgræf] , ['suːzn] ?
" **What about your photograph , Susan ?**
" 什么 关于 你的 照片 , 苏珊 ?

苏珊，你的照片怎么样了？

" [aɪ] [ɪn'kwaiəd] , [tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
" **I inquired , changing the subject** .
" 我 询问 , 变化 这 主题 .

我问道，并转移了话题。

" [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] ['wɒnts] [wʌn] .
" **You see he wants one** .
" 你 看 他 想要 一 .

你看，他想要一个。

[dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " **Did you happen to bring one with you ?** "
做过 你 发生 到 带来 一 和 你 ? "

你碰巧带了一个吗？

" [noʊ] , [mɪs] .
" **No , Miss** .
" 不 , 错过 .

“不，小姐。”

[ɪts] [tuː] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][aɪ 'tiː] [tʊk] . " **It's two years since I had it took** . "
它是 二 年 自从 我 有 它 采取 . "

距离我上次做手术已经两年了。

" ['teɪkən] .
" **Taken** .
" 已采取 .

“已拿下。”

[nɑːt] [tʊk] .
Not took .
不是 采取 .

没拿。

[ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? " **Then what are you going to do ?** "
然后 什么 是 你 去 到 做 ? "

那你打算怎么办？

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , [mɪs] . " **I don't know , Miss** . "
" 我 不 知道 , 错过 . "

“我不知道，小姐。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [sed] .
" **You ought to oblige him , " I said** .
" 你 应该 到 必须 他 , " 我 说 .

“你应该满足他的要求，”我说。

" [dəʊnt] [biː; bi] [soʊ] [lɪmp] .
" **Don't be so limp** .
" 不 是 所以 跛行 .

别这么软弱无力。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][get][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɔːrtrət] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [deɪ] .
Look at the trouble he took to get you his own portrait the very same day .
看 在 这 麻烦 他 采取 到 得到 你 他的 自己的 肖像 这 非常 相同的 天 .
看看他为了当天就给你弄到他自己的肖像画，费了多大劲。

[aɪm][ˈɔːlmoʊst] [[ʊr] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fəˈtɑːgrəfər] [æt; ət] - .
I'm almost sure there's a photographer at Grandpont .
我是 几乎 当然 有 一个 摄影师 在 - .
我几乎可以肯定格兰庞特有摄影师。

[ˈmædəm] [wɪl] [noʊ] .
Madame will know .
夫人 将要 知道 .
夫人会知道的。

[ɪts] [ˈoʊnli] [θriː] [maɪlz] .
It's only three miles .
它是 仅有的 三 英里 .
只有三英里。

[wiːl] [goʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
We'll go in the morning . "
出色地 去 在 这 早晨 . "
我们明天早上走。

" [oʊ][noʊ] , [mɪs] ! " [gɑːspt] [ˈsuːzn] , [ˈflʌtərɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː] [ˈlaɪvliːnəs] .
" **Oh no , Miss !" gasped Susan , fluttering suddenly into liveliness** .
" 哦 不 , 错过 ! " 倒吸一口气 苏珊 , 飘动 突然 进入 活力 .
“哦，不，小姐！”苏珊惊呼道，突然变得活泼起来。

" [nɑːt][ɪn] [fræns] , [mɪs] ! "
" **Not in France , Miss !** "
" 不是 在 法国 , 错过 ! "
“小姐，这里可不是法国！ ”

" [waɪ] [nɑːt][ɪn] [fræns] ? "
" **Why not in France ?** "
" 为什么 不是 在 法国 ? "
为什么法国不行呢？

" [aɪ] [ˈʊdənt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ˈfoʊtə,græft] [ɪn] [fræns] , [mɪs] , " [sed] [ˈsuːzn] [dɪˈsaɪdɪdli] .
" **I shouldn't like to be photographed in France , Miss , " said Susan decidedly** .
" 我 不应该 喜欢 到 是 拍摄 在 法国 , 错过 , " 说 苏珊 绝对地 .
“小姐，我不喜欢在法国被拍照，”苏珊斩钉截铁地说。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ][ˈɔːlmoʊst] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [prəˈpouzɪd] [mɪkst] [ˈbeɪðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
For a moment I almost felt as if I had proposed mixed bathing to the
为了 一个 片刻 我 几乎 毛毡 作为 如果 我 有 建议的 混合 洗澡 到 这
[ˈrɛktərz] [ˈvɜːrdʒɪn] [ænt] .
rector's virgin aunt .
校长 处女 阿姨 .
那一刻，我几乎觉得自己好像向教区长的处女姑妈提议男女混浴一样。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈfoʊtə,græft] [ɪn] [fræns] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ɔːr] [tuː] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]
To be photographed in France sounded a degree or two worse than going to
到 是 拍摄 在 法国 听起来 一个 程度 或者 二 更糟 比 去 到
[tʃɜːrtʃ] .
church décolletée .
教会 低胸装 .
在法国被拍照听起来比穿着露肩装去教堂还要糟糕一两度。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][aɪ][felt][ɪmˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd][əˈhɔɪd] .

But a moment later I felt impatient and annoyed .
但 一个 片刻 之后 我 毛毡 不耐烦 和 恼怒 .

但片刻之后，我感到不耐烦和恼火。

" [ˈveri][wel] , [ˈsuːzn] , " [aɪ][sed] [ˈʃɔːrtli] .

" Very well , Susan , " I said shortly .

" 非常 出色地 , 苏珊 , " 我 说 不久 .

“好的，苏珊，”我简短地说。

" [juː; jʊ][meɪ][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][dræg][maɪˈself][tuː; tə] - .

" You may be sure I don't want to drag myself to Grandpont .

" 你 可能 是 当然 我 不 想 到 拖 我 到 - .

“我可以肯定地说，我绝对不想去格兰庞特。”

[duː] [wətˈevər] [juː; jʊ] [pliːz] .

Do whatever you please .

做 任何 你 请 .

随你便。

" [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd][ˈæmpli][ænd; ənd] [sɪnˈsɪrli] [ˈpenɪtənt] .

" As usual , she became immediately and amply and sincerely penitent .

" 作为 通常 , 她 成为 立即地 和 充足的 和 真挚地 忏悔者 .

“和往常一样，她立刻表现出了充分而真诚的忏悔。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri][kaɪnd][ʌ; əv][juː; jʊ] , [mɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈhʌmbli] .

" It was very kind of you , Miss , " she said humbly .

" 它 曾是 非常 种类 的 你 , 错过 , " 她 说 谦卑地 .

“小姐，您真是太好了，”她谦逊地说。

" [jʊə(r)] [ˈɔːlweɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][emˈiː] .

" You're always too good to me .

" 你是 总是 也 好的 到 我 .

你对我总是太好了。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [aɪ] [ˈkʊdnt] [goʊ][ænd; ənd][biː; bi] [ˈfʊtəˌgræft] [ɪn] [fræns] . "

But I feel I couldn't go and be photographed in France . "

但 我 感觉 我 不能 去 和 是 拍摄 在 法国 . "

但我感觉我不能去法国被拍照。

" [ðen] [dəʊnt][goʊ][ænd; ənd][biː; bi] [ˈfʊtəˌgræft] [ɪn] [fræns] , " [aɪ] [sed] , [stɪl] [ˈrʌfld] .

" Then don't go and be photographed in France , " I said , still ruffled .

" 然后 不 去 和 是 拍摄 在 法国 , " 我 说 , 仍然 褶皱的 .

“那就别去法国被拍照，”我依然有些恼火地说。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kənˈsɜːrnd] , [ɪts] [ˈsetld] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .

" So far as I'm concerned , it's settled and done with .

" 所以 远的 作为 我是 担心的 , 它是 定居 和 完毕 和 .

“就我而言，这件事已经解决了。”

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] .

Now I want to read the newspaper .

现在 我 想 到 读 这 报纸 .

我现在想看报纸。

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʌnˈkaʊntəbl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈsuːzn]

" I could see with half an eye that there were uncountable things which Susan

" 我 可以 看 和 一半 一个 眼睛 那 那里 是 不可数 事物 哪个 苏珊

[wʌz; wəz] [ˈjɜːrniŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər] ;

was yearning to talk over ;

曾是 渴望 到 讲话 超过 ;

“我一眼就能看出，苏珊有很多话想跟我谈；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æ̣t; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [gʊd] - ['neɪtʃər] .

but I was nearly at the end of my good - nature .
但 我 曾是 几乎 在 这 结尾 的 我的 好的 - 自然 .

但我的耐心几乎已经耗尽了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] , [aɪ][traɪd][tuː; tə][let] ['suːzn] [daʊn] ['dʒentli] .

With the little that remained , I tried to let Susan down gently .
和 这 小的 那 剩余 , 我 尝试 到 让 苏珊 向下 轻轻地 .

我用剩下的那一点点东西，尽量委婉地和苏珊说再见。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [lɔːrd] - ['fəʊtəgræf] [əˈgen] [ænd; ʌnd] [sed] :

I picked up Lord Ruddington's photograph again and said :
我 挑选 向上 主 - 照片 再次 和 说 :

我再次拿起鲁丁顿勋爵的照片，说道：

" [æ̣t; ət] ['eni] [reɪt] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd] [mʌt] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʊks] . "

" At any rate , you can't find much fault with his looks . "

" 在 任何 速度 , 你 不能 寻找 很多 过错 和 他的 看起来 . "

“无论如何，你很难挑出他外貌上的毛病。”

" [noʊ] , [mɪs] , " [rɪˈspɒndɪd] ['suːzn] [ˈtɛpɪdli] , " [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]

" No , Miss , " responded Susan tepidly , " but I did think he would have a
" 不 , 错过 , " 回应 苏珊 温吞吞地 , " 但 我 做过 思考 他 会 有 一个

[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .

moustache .
胡子 .

“不，小姐，”苏珊不温不火地回答道，“但我确实认为他会留着胡子。”

" ['fraɪdeɪ] , ['sʌnraɪz] .

" Friday , sunrise .
" 星期五 , 日出 .

星期五，日出。

[æ̣n; ən][ˈæp(ə)l] - [bræ̣ntʃ] [hæ̣z; hə̣z] [tæpt] [æ̣t; ət][maɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][lɑːrk][ɪz] ['sɪŋɪŋ] ['iːgərli]

An apple - branch has tapped at my window , and a lark is singing eagerly
一个 苹果 - 分支 有 轻敲 在 我的 窗户 , 和 一个 云雀 是 歌唱 急切地

[ɪn][ðə; ði] [nɪr] [skaɪ] .

in the near sky .
在 这 靠近 天空 .

一根苹果树枝轻轻敲打着我的窗户，一只云雀在近处的天空中欢快地歌唱。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] - - [æ̣z; əz][ˈrouzi][æ̣z; əz][ðə; ði] ['æpəlz] [tʃiːks] , [æ̣z; əz] [blaɪð] [æ̣z; əz]

This shall be a good day - - as rosy as the apple's cheeks , as blithe as
这 将 是 一个 好的 天 - - 作为 红润 作为 这 苹果的 脸颊 , 作为 快乐的 作为

[ðə; ði][ˈlɑːrks] [sɔːŋ] .

the lark's song .
这 云雀的 歌曲 .

这将是美好的一天——像苹果的脸颊一样红润，像云雀的歌声一样欢快。

[aɪ] [hɪrˈbaɪ] ['redʒɪstər][ə; eɪ] [vəʊ] [əˈgenst] ['rʌdɪŋtən] [ænd; ʌnd][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ʌnd][wɜːrks] .

I hereby register a vow against Ruddington and all his words and works .
我 特此 登记 一个 发誓 反对 鲁丁顿 和 全部 他的 字 和 作品 .

我在此郑重声明，我要对鲁丁顿及其所有言行提出抗议。

[wiː; wi] ['niːdnt] [send][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['æ̣nsər] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

We needn't send him his answer till to - morrow .
我们 不必 发送 他 他的 回答 直到 到 - 明天 .

我们不必等到明天再给他答复。

[soʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] , ['suːzn] [ˈfæ̣nt] ['menʃ(ə)n] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][aɪ][wəʊnt][ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

So , to - day , Susan sha'n't mention him and I won't even think of him .
所以 , 到 - 天 , 苏珊 不会 提到 他 和 我 惯于 甚至 思考 的 他 .

所以，今天苏珊不会提起他，我也不会想起他。

[ˈsʌm,bɑːdiːz] [left] [ə; eɪ] [kliːn] , [nuː] , [tʃiːp] [ˈkɑːpi][ʌv; əv] [lez] [[uːˈɑːnz] [hɪr] .
Somebody's left a clean , new , cheap copy of Les Chouans here .
某人的 左边 一个 干净的 , 新的 , 便宜的 复制 的 莱斯 舒安人 这里 .
有人在这里留下了一本干净、崭新、便宜的《舒昂人》专辑。

[haʊ] [aɪ][jæl; jəl] [lʌv] ['riːdɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
How I shall love reading it again .
如何 我 将 爱 阅读 它 再次 .
我一定会很喜欢再次阅读这本书。

[ɪkˈsept] [waɪl] [aɪm] [ˈbeɪðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] ,
Except while I'm bathing and eating and sleeping ,
除了 尽管 我是 洗澡 和 吃 和 睡眠 ,
除了洗澡、吃饭和睡觉的时候，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [riːd] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] [ɔːl] [deɪ] .
I mean to sit and read it on the cliffs all day .
我 意思是 到 坐 和 读 它 在 这 悬崖 全部 天 .
我打算坐在悬崖边上，一整天都读这本书。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] .
After breakfast .
后 早餐 .
早餐后。

[ˈæftər][ɔːl] , [ˈsuːzn] [ɪz] [ˈɔːfli] [swiːt] .
After all , Susan is awfully sweet .
后 全部 , 苏珊 是 非常 甜的 .
毕竟，苏珊人真的很好。

[wʌn] [kɑːnt] [stænd] [əˈluːf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lɔːŋ] .
One can't stand aloof from her long .
一 不能 站立 超然 从 她 长的 .
没有人能长时间远离她。

[waɪl] [[iː; ji][wʌz; wəz] [ˌdaʊnˈsterz] [bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] [əˈlaʊɪŋ] [ˌdʒɔːrˈdʒet] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ɑːn][hɜːr; hər]
While she was downstairs before breakfast allowing Georgette to practise on her
尽管 她 曾是 楼下 前 早餐 允许 乔治特 到 实践 在 她
[ɪn][ˈbrʊkən] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
in broken English ,
在 破碎的 英语 ,
早餐前，她待在楼下，让乔治特用蹩脚的英语在她面前练习。

[aɪ] [went] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈsɪzərz] .
I went into her room to find a pair of scissors .
我 去 进入 她 房间 到 寻找 一个 一对 的 剪刀 .
我走进她的房间去找剪刀。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [niːt] [ænd; ənd][naɪs][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [slept] [ɪn] .
As usual , it was as neat and nice as if it hadn't been slept in .
作为 通常 , 它 曾是 作为 整洁的 和 好的 作为 如果 它 之前没有 到过 睡着了 在 .
和往常一样，房间干净整洁，仿佛从未有人睡过一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [strʌk] [ˌem ˈiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈleðər] [ˈfʊtəɡræf] - [freɪm] [ɑːn][ðə; ði]
But the thing that struck me was a leather photograph - frame on the
但 这 事物 那 击 我 曾是 一个 皮革 照片 - 框架 在 这
[ˈmæntlpiːs] .
mantelpiece .
壁炉架 .
但最让我印象深刻的是壁炉架上的一个皮质相框。

[aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [freɪm] .
I recognized the frame .
我 认可 这 框架 .

我认出了这个相框。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wʌn] , [wɪt] [aɪ] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] ['su:zn] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] [heɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌlər]
It was a double one, which I had given Susan because I hated the colour
它 曾是 一个 双倍的 一 , 哪个 我 有 给定 苏珊 因为 我 憎恨 这 颜色
.
.
.

那是双份的，我把它送给了苏珊，因为我讨厌它的颜色。

[ɪn] [ðə; ði] [left] - [hænd] [kəm'pɑ:rtmənt] ['su:zn] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['nu:li] [ə'raɪvd] ['fəʊtəɡræf] [ʌv; əv]
In the left - hand compartment Susan had placed the newly arrived photograph of
在 这 左边 - 手 隔间 苏珊 有 放置 这 新 到达的 照片 的
[bɔ:rd] ['rʌdɪŋtən] .
Lord Ruddington .
主 鲁丁顿 .

苏珊把新到的鲁丁顿勋爵的照片放在了左侧隔间里。

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [wʌz; wəz] - - - - [em 'i:] !
And facing him, on the right hand, was - - - - Me !
和 面向 他 , 在 这 正确的 手 , 曾是 - - - - 我 !
而与他对面，在他右边的，正是——我！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [θɪŋ] [aɪ] [gɔ:t] [dʌn] [læst] ['i:stər] .
It was that thing I got done last Easter .
它 曾是 那 事物 我 得到 完毕 最后的 复活节 .
那是我去年复活节完成的那件事。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Until this morning ,
直到 这 早晨 ,

直到今天早上，

[aɪ'd] [fər'ɡɑ:tn] [ðæt] ['su:zn] [hæd; həd] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [let]
I'd forgotten that Susan had pleaded for a copy and that I had let
ID 被遗忘的 那 苏珊 有 恳求 为了 一个 复制 和 那 我 有 让
[hɜ:r; hər] [hæv; həv] [wʌn] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['ælbəm] .
her have one for her album .
她 有 一 为了 她 专辑 .

我忘了苏珊曾恳求我给她一张拷贝，而我也给了她一张放在她的相册里。

['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [kæʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [maɪ'self] ['bi:mɪŋ] [ə'fekʃənətli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['hɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Suddenly to catch sight of myself beaming affectionately across the hinges of the
突然 到 抓住 视线 的 我 光芒四射 亲切地 穿过 这 铰链 的 这
[freɪm] [æt; ət] [æn; ən] ['i:kwəli] [ə'fekʃənət] - ['lʊkɪŋ] [bɔ:rd] ['rʌdɪŋtən] ,
frame at an equally affectionate - looking Lord Ruddington ,
框架 在 一个 同样地 亲热 - 寻找 主 鲁丁顿 ,
突然，我瞥见自己隔着相框，满脸深情地望着同样满脸深情的鲁丁顿勋爵。

[wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] .
was certainly a shock .
曾是 当然 一个 震惊 .

确实令人震惊。

[bʌt; bət] [ðæt] ['su:zn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔ:t] [em 'i:] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd]
But that Susan should have brought me all the way from England and
但 那 苏珊 应该 有 带来 我 全部 这 方式 从 英格兰 和
[hæv; həv] [stʌk] [em 'i:] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['mæntlpi:s] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [pru:f] ,
have stuck me on her mantelpiece was another proof ,
有 卡住 我 在 她 壁炉架 曾是 其他 证明 ,
但苏珊竟然把我从英国一路带回来，还把我摆在壁炉架上，这本身就是另一个证明。

[ðʊʊ] [nʌn] [wʌz; wəz] ['ni:ɪdɪd] , [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['dʒenjuɪn] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .
though none was needed , of her genuine devotion .
尽管 没有任何 曾是 需要 , 的 她 真的 虔诚 .
虽然不需要任何外在的表达，但她真挚的奉献精神却无需赘言。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [freɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] ['oʊpən] [ɪn] [maɪ] [hændz] .
I took the frame down and held it open in my hands .
我 采取 这 框架 向下 和 握住 它 打开 在 我的 双手 .
我把画框取下来，用双手摊开着。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] ['kɑ:mɪk(ə)l] .
It was too comical .
它 曾是 也 滑稽 .
太滑稽了。

['rʌdɪŋtən] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [ɪn] [əʊvzl] ,
Ruddington and I are placed in ovals ,
鲁丁顿 和 我 是 放置 在 椭圆 ,
我和鲁丁顿被放在椭圆形方框里，

[laɪk] [ðə; ði] ['ɔ:gəst] [jʌŋ] ['pɜ:sənɪdʒz] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['wedɪŋ] ['sʌplɪmənt] [tu; tə] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd]
like the August Young Personages in a Royal Wedding Supplement to an illustrated
喜欢 这 八月 年轻的 人物 在 一个 皇家 婚礼 补充 到 一个 插图
[ˈpeɪpər] ;
paper ;
纸 ;
就像插图报纸上刊登的皇家婚礼特刊中的八月青年人物一样；

[ænd; ənd] [wi;; wi] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ə'hʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [əb'sɜ:rd] ['hæpi] - ['kʌp(ə)l] [er]
and we are looking at one another with the most absurd happy - couple air
和 我们 是 寻找 在 一 其他 和 这 最多 荒诞 快乐的 - 夫妻 空气
[ɪ'mædʒɪnəbl] .
imaginable .
可以想象的 .
我们彼此对视，脸上洋溢着你能想象到的最荒谬的幸福情侣的神情。

" [ðʊʊ] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [æz; əz] ['ʃʊdənt] , " [wi;; wi] [meɪk] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] ['prɪti] [per] .
" **Though I say it as shouldn't , " we make an amazingly pretty pair .**
" 尽管 我 说 它 作为 不应该 , " 我们 制作 一个 令人惊讶的是 漂亮的 一对 .
“虽然我不应该这么说，”但我们真是天生一对。

[ɪf] ['æɪlɪs] [kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] , [ʃi;; ʃɪ] [wʊd] [bɪ'ɡɪn] [tu; tə] [kraɪ] .
If Alice could see it , she would begin to cry .
如果 爱丽丝 可以 看 它 , 她 会 开始 到 哭 .
如果爱丽丝能看到，她一定会哭的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['fænt] [tel] ['su:zn] [ðæt] [aɪv] [si:n] [aɪ 'ti:] .
I think I sha'n't tell Susan that I've seen it .
我 思考 我 不会 告诉 苏珊 那 我已经 已见 它 .
我想我还是别告诉苏珊我看过那东西了。

[nu:n] .
Noon .
中午 .
中午。

[aɪ] [ˈhævnt] [ri:d] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːˈɑ:nz] .
I haven't read much of the Chouans .
我 还没有 读 很多 的 这 舒安人 .

我对舒安家族的了解不多。

[ˈæftər][maɪ] [beɪð] , [aɪ] [kept] [ˈsu:zn] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] .
After my bathe , I kept Susan with me on the cliff .
后 我的 洗澡 , 我 保留 苏珊 和 我 在 这 悬崖 .

洗完澡后, 我把苏珊留在悬崖边。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [ɡri:n] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [blu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz][bəuθ] .
The grass was green , the sky was blue , and the sea was both .
这 草 曾是 绿色的 , 这 天空 曾是 蓝色的 , 和 这 海 曾是 两个都 .

草是绿色的, 天空是蓝色的, 大海既是绿色的又是蓝色的。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈlʌvli] [tu:; tə][lɑ:l][ɑ:n][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [si:] - - [ɪts] [di:p]
It was lovely to loll on the flowers and to listen to the sea - - its deep
它 曾是 迷人的 到 哈哈 在 这 花朵 和 到 听 到 这 海 - - 它是 深的
[spi:tʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈklɪfs] [fʊt] ,
speech at the cliff's foot ,
演讲 在 这 悬崖 脚 ,

躺在花丛中, 聆听大海在悬崖脚下低沉的低语, 真是太惬意了。

[ɪts][sɔ:ft] [ˈmə:məz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [ˈdɪstəns] .
its soft murmurs in the sunlit distance .
它是 柔软的 低语 在 这 阳光照射 距离 .

在阳光照耀的远处, 传来它轻柔的低语声。

[ˈsu:zn] [θɪŋks] [ˈrʌdɪŋtən] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Susan thinks Ruddington ought to tell her more about himself , and his
苏珊 思考 鲁丁顿 应该 到 告诉 她 更多的 关于 他自己 , 和 他的
[kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf] ,
conditions of life ,
状况 的 生活 ,

苏珊认为鲁丁顿应该多跟她谈谈他自己以及他的生活状况。

[bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [ˈtaʊərz] [ænd; ənd][ɪn] [taʊn] .
both at the Towers and in town .
两个都 在 这 塔楼 和 在 镇 .

无论是在塔楼还是在镇上。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:z] [raɪt] .
I think she's right .
我 思考 她是 正确的 .

我认为她说得对。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:z] [ˈgetɪŋ] [ju:st] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʌn] , [hɜ:r; hər] [tɔ:k] [hæz; həz] [ˈsʌd(ə)nli]
Now that she's getting used to her good fortune , her talk has suddenly
现在 那 她是 获得 用过的 到 她 好的 财富 , 她 讲话 有 突然
[ɪmˈpru:vd] .
improved .
改进 .

现在她渐渐习惯了自己的好运, 说话也突然变得健谈起来。

[ʃi:z] [ˈdra:pɪŋ] [ðæt] [rɔ:] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldɪʃ] [wei] [ʌv; əv][hɜ:rz] ,
She's dropping that raw and childish way of hers ,
她是 下降 那 生的 和 幼稚 方式 的 她的 ,
[ˈtʃɪldɪʃ] [weɪ] [ʌv; əv] [hɜ:rz] ,
childish way of hers ,
幼稚 方式 的 她的 ,
[ˈtʃɪldɪʃ] [weɪ] [ʌv; əv] [hɜ:rz] ,
childish way of hers ,
幼稚 方式 的 她的 ,

她正在摒弃那种稚嫩幼稚的性格。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ji] [sed] [wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [ˈsensəb(ə)] .
and some of the things she said were quite sensible .
和 一些 的 这 事物 她 说 是 相当 明智的 .

她说的有些话还挺有道理的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɡoʊz] [ɑːn] [ɪmˈpruːvɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtɑːləɾəbli] [prɪˈzentəbl] [æt; ət] [ðə; ði]
If she goes on improving like this , she ought to be tolerably presentable at the
如果 她 去 在 改善 喜欢 这 , 她 应该 到 是 勉强可以接受 像样 在 这
[ˈmʌnθs] [end] .
month's end .
月份 结尾 .

如果她继续这样进步下去，到月底她应该就能过得去。

[noʊ] [daʊt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [briːtʃɪz] [ɪn] [hɜːr; həɾ] [ˈnɑːlɪdʒ] ;
No doubt it will take years to fill the gaping breaches in her knowledge ;
不 怀疑 它 将要 拿 年 到 充满 这 张开的 违规行为 在 她 知识 ;
毫无疑问，要填补她知识上的巨大空白，需要数年时间；

[ænd; ænd] [hɜːr; həɾ] [maɪnd] [kæn; kən] [ˈnevər] , [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈveri] [ˈneɪtʃər] ,
and her mind can never , from its very nature ,
和 她 头脑 能 绝不 , 从 它是 非常 自然 ,
而她的心智，从其本质上来说，永远不可能.....

[ɪkˈspænd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɾ] [æn; ən] [ɔːl] - [raʊnd] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz]
expand enough to make her an all - round companion for such a man as
扩张 足够的 到 制作 她 一个 全部 - 圆形的 伴侣 为了 这样的 一个 男人 作为
[ˈrʌdɪŋtən] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] .
Ruddington seems to be .
鲁丁顿 似乎 到 是 .

足以让她成为像鲁丁顿这样的男人的全方位伴侣。

[bʌt; bət] [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] - [sens] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [mɪkst]
But I take it that a grain or two of common - sense will be found mixed
但 我 拿 它 那 一个 粮食 或者 二 的 常见的 - 感觉 将要 是 成立 混合
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfætʃuːeɪʃn] ;
with his infatuation ;
和 他的 痴情 ;

但我认为，在他的迷恋之中，还是会夹杂着一丝常识的。

[ænd; ænd] , [ɪf] [soʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪnˈtʃæntmənt] .
and , if so , he will be prepared for a good deal of disenchantment .
和 , 如果 所以 , 他 将要 是 准备 为了 一个 好的 交易 的 幻灭 .
如果真是这样，他就要做好面对诸多失望的准备。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈsuːzn] , [ʃiːl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈprɪti] , [ænd; ænd] [ˈrestfl] , [ænd; ænd] [ˈdɑːs(ə)l] , [ænd; ænd]
As for Susan , she'll always be pretty , and restful , and docile , and
作为 为了 苏珊 , 壳 总是 是 漂亮的 , 和 宁静 , 和 温顺 , 和
[swiːt] :
sweet :
甜的 :

至于苏珊，她永远都会是美丽、宁静、温顺、甜美的：

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ˈluːzɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [hiː; hi] [ɪz] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈʌðər] .
which means that if he is losing some things he is gaining others .
哪个 方法 那 如果 他 是 输 一些 事物 他 是 获得 其他的 .
这意味着，如果他失去了一些东西，他也会得到另一些东西。

[əˈlæs] , [pʊɾ] [ˈɡɪbsən] !
Alas , poor Gibson !
唉 , 贫穷的 吉布森 !
唉，可怜的吉布森！

[aɪm] [əˈfreɪd] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ɑːr; ər] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [pʊɾ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [truː] .
I'm afraid his dreams are standing a poor chance of coming true .
我是 害怕的 他的 梦境 是 常设 一个 贫穷的 机会 的 未来 真的 .
恐怕他的梦想实现的几率微乎其微。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [felt] ['sʌd(ə)nli] ['temptɪd] [tuː; tə] [sti:l] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ,
If I had felt suddenly tempted to steal an image ,
如果 我 有 毛毡 突然 受诱惑 到 偷 一个 图像 ;
如果我突然萌生了盗用图片的念头,

[ɔːr][tuː; tə][rɑːb][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] ['piːtɜːz] [pens] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [seɪ] [em 'iː] [nei] .
or to rob the box of Peter's Pence , there was none to say me nay .
或者 到 抢 这 盒子 的 彼得的 彭斯 , 那里 曾是 没有任何 到 说 我 不 .
或者去偷彼得的便士, 也没有人会阻止我。

[ðə; ði] - ['tʃɜːrtʃɑːrd] [lʊkt] [swiːtər] [ðæn; ðən] ['evər] .
The Bérigny churchyard looked sweeter than ever .
这 - 墓地 看起来 更甜 比 曾经 .
贝里尼教堂墓地看起来比以往任何时候都更加美丽。

[aɪ] [laɪk] [aɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn] [fræns] ,
I like it better than any other I have seen in France ,
我 喜欢 它 更好的 比 任何 其他 我 有 已见 在 法国 ;
我比在法国见过的任何其他餐厅都更喜欢它。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [ˈrʌbz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
because it is full of natural shrubs and flowers .
因为 它 是 满的 的 自然的 灌木 和 花朵 .
因为那里长满了天然灌木和鲜花。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hɑːrdli] ['eni] [ʌv; əv] [ðʊsɪz] ['fraɪtʃ(ə)] ['waɪər] [krɒsɪz] [ænd; ənd][tɪn] [ɪmɔː'tel] [ænd; ənd]
There are hardly any of those frightful wire crosses and tin immortelles and
那里 是 几乎 任何 的 那些 可怕 金属丝 十字架 和 锡 永生花 和
[aɪərn] [riθs] ,
iron wreaths ,
铁 花圈 ;
这里几乎看不到那些可怕的铁丝十字架、锡制永生花和铁艺花环了。

[æz; əz][bɪɡ][æz; əz][kɑːrt] - [wiːlz] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ɪn] ['dʌzənz] ['evriwɪər] [els] .
as big as cart - wheels , such as you see in dozens everywhere else .
作为 大的 作为 大车 - 车轮 , 这样的 作为 你 看 在 几十个 到处 别的 .
像车轮一样大, 就像你在其他地方随处可见的那种。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['tʃɜːrtʃɑːrd] ['ɪznt] [trɪst] .
And the Bérigny churchyard isn't triste .
和 这 - 墓地 不是 悲伤 .
贝里尼教堂墓地并不悲伤。

[æz; əz][juː; jʊ][sɪt][ɑːn][ðə; ði][wɔːrm] [stoʊn] [plætˈfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kælvəri] ,
As you sit on the warm stone platform of the Calvary ,
作为 你 坐 在 这 温暖的 石头 平台 的 这 加略山 ,
当你坐在加略山温暖的石台上时,

[juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɔːtʃədʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪsɪŋ] ['ʌpləndz] - - ['pɑːstʃəz] [ʌv; əv] [ɡriːn] ['velvɪt]
you look down over the orchards to the facing uplands - - pastures of green velvet
你 看 向下 超过 这 果园 到 这 面向 高地 - - 牧场 的 绿色的 天鹅绒
, [ˈwaɪldli] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] ,
, wildly embroidered with ,
, 疯狂地 绣花 和 ,
你俯瞰果园, 远眺对面的高地——绿色的天鹅绒般的牧场, 上面绣满了繁茂的图案,

[ə; eɪ] ['mɪljən] [ˈjeləʊ] ['flaʊərz] .
a million yellow flowers .
一个 百万 黄色的 花朵 .
一百万朵黄色的花。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈɡreɪvz; ɡrɑːvz][ɑːr; ər][ˈnɑːt] [ˈmelənkaːli] .
Even the graves are not melancholy .
甚至 这 坟墓 是 不是 忧郁 .

就连坟墓也不显得悲伤。

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [ˈeni] [mɔːr] [ˈdredf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] - [[ʊd; ʃəd]
It doesn't seem any more dreadful that the men and women of Bérigny should
它 不 似乎 任何 更多的 可怕 那 这 男人 和 女性 的 - 应该
[biː; bi][fæst] [əˈsliːp] ,
be fast asleep ,
是 快速地 睡着了 ,

贝里尼的男男女女都睡着了，这似乎也并不更令人感到可怕。

[laɪk] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ɜːrθ] ,
like children in the bosom of their mother earth ,
喜欢 孩子们 在 这 怀 的 他们的 母亲 地球 ,
如同依偎在大地母亲怀抱中的孩子，

[ðæn; ðən] [ðæt] [læst] [ˈjɪrz] [biːtʃ] - [liːvz] [ænd; ənd] [paɪn] - [ˈniːdlz] [[ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈlaɪɪŋ] [ˈkwaɪətli]
than that last year's beech - leaves and pine - needles should be lying quietly
比 那 最后的 年 山毛榉 - 树叶 和 松树 - 针 应该 是 说谎 悄悄
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsiːsləs] [ˈməːməz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈjɪrz] [kuːl] [ænd; ənd] [ˈʃeɪdi] [ɡriːn] .
under the ceaseless murmurs of this year's cool and shady green .
在下面 这 不停歇 低语 的 这 年 凉爽的 和 阴凉 绿色的 .

去年落叶和松针本应静静地躺在今年凉爽阴凉的绿色植物的低语声中。

[ˈtʃɪrf(ə)l] [saʊndz] [əˈraɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli] [æz; əz] [juː; jʊ] [sɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] .
Cheerful sounds arise from the valley as you sit and look down .
快乐 声音 出现 从 这 谷 作为 你 坐 和 看 向下 .

当你坐下来向下望去时，山谷里传来欢快的声音。

[ðer; ðər] [ɪz] [bluː] [smʊk] [ˈkɜːrɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] .
There is blue smoke curling from one or two of the chimneys .
那里 是 蓝色的 抽烟 冰壶 从 一 或者 二 的 这 烟囱 .

其中一两根烟囱冒出滚滚蓝烟。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsɜːdʒəz, ˈsɜːdʒɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪnd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Between the surges of light wind you can just hear the voice of the
之间 这 涌动 的 光 风 你 能 只是 听到 这 嗓音 的 这
[bek] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [sɪŋz] [ɑːn] [ɪts] [wei] [daʊn] [tuː; tə] [ˈseɪntiː] [veˈrɔːnik] .
beck as it sings on its way down to Sainte Véronique .
贝克 作为 它 唱歌 在 它是 方式 向下 到 圣特 维罗妮克 .

在微风的轻拂下，你可以听到小溪潺潺的歌声，它一路流向圣维罗妮卡。

[noʊ] , - [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] [ɪz] [ˈnɑːt] [ˈmelənkaːli] : [fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪdst] [ʌv; əv] [deθ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn]
No , Bérigny churchyard is not melancholy : for in the midst of death you are in
不 , - 墓地 是 不是 忧郁 : 为了 在 这 中间 的 死亡 你 是 在
[laɪf] .
life .
生活 .

不，贝里尼教堂墓地并不令人悲伤：因为在死亡之中，你依然活着。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡreɪvstəʊnz] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs]
There is a strange thing about some of the gravestones which I didn't notice
那里 是 一个 奇怪的 事物 关于 一些 的 这 墓碑 哪个 我 没有 注意
[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] [brɪfɔːr] .
when I was here before .
什么时候 我 曾是 这里 前 .

我之前来这里的时候没有注意到，有些墓碑很奇怪。

[ɔ:r] , [ˈræðər] , [aɪ] [ˈɒtnɪ] [tu:; tə][kɔ:l][ðəm; ðəm] [stoʊnz] .
Or , rather , I oughtn't to call them stones .
或者 , 相当 , 我 不应该 到 称呼 他们 石头 .

或者更确切地说, 我不应该称它们为石头。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [wʊdz] .
They are woods .
他们 是 树林 .

它们是树林。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhʌmblər] [tu:mz] [stænd] [ru:d] [məˈmɔ:ri:əlz] , [i:tʃ] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] [ʃɔ:rt] ,
Over the humbler tombs stand rude memorials , each consisting of two short ,
超过 这 谦逊 陵墓 站立 粗鲁的 纪念碑 , 每个 由 的 二 短的 ,

在较为简陋的墓碑上, 矗立着粗糙的纪念碑, 每个纪念碑都由两个短小的、

[ˈslaɪtli] [ˈɔ:nəmentɪd] [poʊsts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [brɔ:d] [plæŋk] [ˈfɑ:sənd] [brɪtwi:n] .
slightly ornamented posts with a short broad plank fastened between .
轻微地 装饰 帖子 和 一个 短的 广阔 板 系紧 之间 .

略带装饰的立柱之间用一块短而宽的木板固定。

[ðə; ði][plæŋk][ɪz] [ˈpeɪntɪd] [waɪt] ; [ænd; ənd][əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] , [ɪn] [blæk] [ˈletərz] ,
The plank is painted white ; and upon it , in black letters ,
这 板 是 绘 白色的 ; 和 之上 它 , 在 黑色的 信件 ,

木板漆成白色; 上面用黑色字母写着:

[ɑ:r; əɹ] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][eɪdʒ][ænd; ənd][bɜ:rθ] - [ænd; ənd] - [deθ] [deɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
are displayed the name and age and birth - and - death dates of the
是 显示 这 姓名 和 年龄 和 出生 - 和 - 死亡 日期 的 这

[mæn][ɔ:r] [ˈwʊmən] [əˈsli:p] [brɪˈloʊ] .
man or woman asleep below .
男人 或者 女士 睡着了 以下 .

屏幕上会显示下方熟睡的男性或女性的姓名、年龄、出生日期和死亡日期。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ɪnˈskɹɪp(ə)n] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [əˈbri:vɪɪtɪd] [ˈfɔ:rmjələ] [wɪtʃ] [ˈpʌz(ə)ld]
At the bottom of each inscription there is an abbreviated formula which puzzled
在 这 底部 的 每个 题词 那里 是 一个 缩写 公式 哪个 困惑

[em ˈi:] [ˈsɔ:rlɪ] .
me sorely .
我 非常 .

每段铭文底部都有一个缩写公式, 这让我非常困惑。

[aɪ ˈti:] [rʌnz] : " [ən] [di:] . [pi:] . [es] . [vi:] . [pi:] .
It runs : " Un D . P . s . v . p .
它 跑步 : " 联合国 D . P . s . v . p .

它运行: “Un DP svp

" [nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst][ˈgɪv(ə)n][ʌp] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ges] [wʌt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [mi:n] ,
" Not until I had almost given up trying to guess what it might mean ,
" 不是 直到 我 有 几乎 给定 向上 尝试 到 猜测 什么 它 可能 意思是 ,

“直到我几乎放弃猜测它可能意味着什么的时候,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrɪd(ə)] [ˈsɑ:lvd] .
was the riddle solved .
曾是 这 谜语 已解决 .

谜题解开了吗?

[brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈtʃænsəl] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər][ænd; ənd] [njuər] [greɪv] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈledʒənd]
Behind the chancel I found a larger and newer grave on which the legend
在后面 这 圣坛 我 成立 一个 更大的 和 较新的 严重 在 哪个 这 传奇

[wʌz; wəz] [spelt] [aʊt][æt; ət][lɑ:rdʒ][ɪn] [fʊl] :
was spelt out at large in full :
曾是 拼写 出去 在 大的 在 满的 :

在圣坛后面, 我发现了一座更大更新的坟墓, 上面完整地刻着墓志铭:

" [ən] [di:] [prə'fʌndɪs] , [-] ['vu:] [pleɪt] .
" **Un De Profundis , s'il vous plait** .
" 联合国 德 深渊 , s'il 您 编 .

“Un De Profundis，你的辫子。

" [aɪ 'ti:] [fɪld] [maɪ] [aɪz] [soʊ] [fɒl] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [terz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑ:lɪd] [wɜ:rld] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi]
" **It filled my eyes so full with sudden tears that the solid world seemed to be**
" 它 已填 我的 眼睛 所以 满的 和 突然 眼泪 那 这 坚硬的 世界 似乎 到 是
['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zɒlvɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [br'held] [aɪ 'ti:] .
wavering and dissolving as I beheld it .
摇摆不定 和 溶解 作为 我 观看 它 .

“它让我双眼盈满了泪水，以至于我看着它时，坚实的世界似乎都在摇晃和消融。”

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [dɪm] [mɪ'stɪriəs] [wɜ:rld] [brɪ'ɑ:nd] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [klɪr]
And , at the same time , the dim mysterious world beyond seemed suddenly clear
和 , 在 这 相同的 时间 , 这 暗淡 神秘 世界 超过 似乎 突然 清除
[ænd; ənd] [nɪr] .
and near .
和 靠近 .

与此同时，远处那朦胧神秘的世界似乎突然变得清晰而近在眼前。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [paɪnz] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] :
It was no longer the wind in the pines that I heard :
它 曾是 不 更长 这 风 在 这 松树 那 我 听到 :

我听到的不再是松林间的风声：

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mʌltɪ'tu:dɪnəs] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] - ['vɔɪsɪz] ['pli:dɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə] [maɪ] [ɪr] :
it was a multitudinous whispering of spirit - voices pleading close to my ear :
它 曾是 一个 众多 耳语 的 精神 - 声音 恳求 关闭 到 我的 耳朵 :
" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] !
" **If you please** !
" 如果 你 请 !

那是无数灵体的声音在我耳边低语恳求：“请你！

" [aɪ] [eɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] ['weðər] [aɪ] ['evər] ['ri:əli] [ænd; ənd] ['tru:li] [bɪ'li:vd] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] -
" **I am wondering to - night whether I ever really and truly believed until to -**
" 我 是 好奇 到 - 夜晚 无论 我 曾经 真的 和 真的 相信 直到 到 -
[deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪmɔ:r'tæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] .
day in the immortality of the soul .
天 在 这 不朽 的 这 灵魂 .

“今晚我一直在想，直到今天，我是否真的、真正地相信灵魂不朽。”

[aɪ] [eɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [dʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'sent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɑ:ktɪn]
I am wondering whether I have ever done more than assent to the doctrine
我 是 好奇 无论 我 有 曾经 完毕 更多的 比 同意 到 这 教义
[mə'kænɪkli] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [maɪ] ['tʃaɪld,hʊdz] [kri:d] ,
mechanically as a part of my childhood's creed ,
机械地 作为 一个 部分 的 我的 童年的 信条 ,

我一直在想，我是否曾经对这种教义有过任何实质性的认同，而不仅仅是将其作为童年信条的一部分而机械地接受。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑ:stʃələɪt] [ɑ:n] [wɪt] [rest] ['meni] [fə'mɪliər] [θɪŋz] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r]
and as a postulate on which rest many familiar things in our
和 作为 一个 假定 在 哪个 休息 许多 熟悉的 事物 在 我们的
['lɪtərəʃɜr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃɜr] [ænd; ənd] [sɪvələ'zeɪʃn] .
literature and civilization .
文学 和 文明 .

并且，它是我们文学和文明中许多熟悉事物的基础。

[jes] [ænd; ənd] [noʊ] .
Yes and No .
是的 和 不 .

是，也不是。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] .

In a sense I have believed , in a sense I have not .
在 一个 感觉 我 有 相信 , 在 一个 感觉 我 有 不是 .

从某种意义上说, 我曾经相信过; 从某种意义上说, 我又没有相信过。

[ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [deɪ] ,

Until to - day ,
直到 到 - 天 ,

直到今天,

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsɪm'bə:dɪd] [səʊl] [ɪn][wʌn][ɔ:r] [ʌðər] [ʌv; əv] [θri:] ['dɪfrənt]

I have only thought of the disembodied soul in one or other of three different
我 有 仅有的 想法 的 这 无形的 灵魂 在 一 或者 其他 的 三 不同的

[weɪz] .

ways .
方式 .

我对脱离肉体的灵魂的思考方式只有三种。

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [səʊl][æz; əz][ə; eɪ][kəʊld] [æb'strækʃn] ,

I have thought of the soul as a cold abstraction ,
我 有 想法 的 这 灵魂 作为 一个 寒冷的 抽象 ,

我曾认为灵魂是一种冰冷的抽象概念。

[ə; eɪ] [fɪ'lɒsəfərz] [neɪm] [fɔ:r; fər][æn; ən] [æn'tɪθəsis] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:di] .

a philosopher's name for an antithesis to the body .
一个 哲学家的 姓名 为了 一个 对立 到 这 身体 .

哲学家用来指代与身体相对立的概念的术语。

[ə'gen] , [ʔæftər] [aɪv] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ɡoʊst] - [teɪlz; 'teɪlɪz] , [aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪɡ'nəʊbli] - - [æz; əz]

Again , after I've listened to ghost - tales , I've thought of it ignobly - - as
再次 , 后 我已经 听着 到 鬼 - 故事 , 我已经 想法 的 它 卑鄙地 - - 作为

[ə; eɪ] ['hɔ:rər] , [ə; eɪ] ['skeri] , ['fraɪf(ə)] [spu:k] ,

a horror , a scary , frightful spook ,
一个 恐怖 , 一个 可怕的 , 可怕 幽灵 ,

再说, 听完鬼故事后, 我总是会把它看作是低俗的东西——恐怖的、可怕的、吓人的鬼怪。

[ə; eɪ] [faʊl] [jeɪp] [ʌv; əv] [naɪt] [swu:p] ['hɔ:rəbli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ɔ:rt] ['sʌnlɪt] [pæθ] [ʌv; əv][ʔəʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)]

a foul shape of night swooping horribly across the short sunlit path of our little
一个 犯规 形状 的 夜晚 俯冲 糟糕透了 穿过 这 短的 阳光照射 小路 的 我们的 小的

[laɪf] [tu:; tə] [rɪ'maɪnd][ju: 'es] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'meɪzərəbl] [kəʊld][ænd; ənd] [ʌn'endɪŋ] [dɑ:rk] [brɪ'ɑ:nd] .

life to remind us of the immeasurable cold and unending dark beyond .
生活 到 提醒 我们 的 这 无法估量的 寒冷的 和 无尽的 黑暗的 超过 .

夜幕的丑陋身影可怕地掠过我们短暂而阳光普照的人生旅程, 提醒我们彼岸还有无尽的寒冷和黑暗。

[læst] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ʔæftər][sʌm; səm] ['stertli] [ʔɑ:bsəkwi:z] , [aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [səʊl][æz; əz] ['lɪvɪŋ]

Last of all , after some stately obsequies , I've thought of the soul as living
最后的 的 全部 , 后 一些 庄严 葬礼 , 我已经 想法 的 这 灵魂 作为 活的

[sʌm; səm] [sə'pɜ:nl] ,

some supernal ,
一些 超凡 ,

最后, 在经历了一些庄严的葬礼之后, 我想到灵魂生活在某种超凡脱俗的境界中。

[ˈɡɑ:θɪk] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃə:tʃli] [ˈhev(ə)n] - - [ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] [wer] [ðə; ði][skaɪ][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [doʊm] ,

Gothic life in a churchly heaven - - a heaven where the sky is not a dome ,
哥特 生活 在 一个 教会的 天堂 - - 一个 天堂 在哪里 这 天空 是 不是 一个 穹顶 ,

在教堂般的天堂里过着哥特式的生活——一个天空不是穹顶的天堂,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [ruːf] [rɪˈzəʊndɪŋ] [fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər][wɪð; wɪθ] [grɪˈɡɔːriən]
but a pointed roof resounding for ever and ever and ever with Gregorian
但 一个 尖 屋顶 高亢 为了 曾经 和 曾经 和 曾经 和 格里高利
[ˈtʃænts] .
chants .
吟唱 .

但尖顶上却回荡着格里高利圣咏，永无止境。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [best] [aɪ][hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] [ðə; ði] [soʊl] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmiːdiːvəl]
That is to say , at the best I have imagined the soul clothed in a mediæval
那 是 到 说 , 在 这 最好的 我 有 想象 这 灵魂 穿着衣服 在 一个 中世纪
[ˈvestmənt] ,
vestment ,
法衣 ,

也就是说，我所能想象的最好的情况，就是灵魂披上了一件中世纪的服饰。

[ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ɪɡˈzɔːltɪdli] ,
and living exaltedly ,
和 活的 崇高地 ,

过着崇高的生活，

[ɪn][æn; ən] [ɪnˈkælkjələbl] [rɪˈmoʊtnəs] [frɒm; frəm][tuː; tə] - [ˈdeɪz] [ˈkraʊdɪd] [wɜːrld][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd]
in an incalculable remoteness from to - day's crowded world of living and
在 一个 不可估量 偏远 从 到 - 天 挤 世界 的 活的 和
[ˈbriːðɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][men] .
breathing women and men .
呼吸 女性 和 男人 .

与当今熙熙攘攘、充满鲜活生命和男人的世界，有着难以估量的距离。

" [ə; eɪ][diː] [prəˈfændɪs] . . . [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !
" **A De Profundis . . . if you please !**
" 一个 德 深渊 . . . 如果 你 请 !

“请给我《深渊书》……”

" [aɪ] [səˈpouz] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] " [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] " [ˈiːðər] [ˈluːdɪkrəs] [ɔːr] [ɪˈrevərənt]
" **I suppose many people would find the " if you please " either ludicrous or irreverent**
" 我 认为 许多 人们 会 寻找 这 " 如果 你 请 " 任何一个 荒谬 或者 不敬的
, [ɔːr][bəʊθ] .
, or both .
, 或者 两个都 .

“我想很多人会觉得‘如果可以的话’这种说法要么很荒谬，要么很不敬，或者两者兼而有之。”

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː][maɪˈself] , [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ]
At one time I might not have found anything in it myself , beyond a charming
在 一 时间 我 可能 不是 有 成立 任何事物 在 它 我 , 超过 一个 迷人
[ˈrʌstɪk] [ˌnɑːɪˈvetɪ] .
rustic naïveté .
乡村 天真 .

曾经有一段时间，我可能从中看不到任何东西，除了迷人的乡村天真之外。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] [truːθ] [rʌʃt] [ˈoʊvər][emˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌd] .
But this afternoon the truth rushed over me in a flood .
但 这 下午 这 真相 匆忙 超过 我 在 一个 洪水 .

但今天下午，真相如潮水般涌来，让我恍然大悟。

[ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [dɪˈpɑːrtɪd] [ɑːr; ər][nɑːt] [θɜːrˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [soʊlz] : [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]
The souls of the faithful departed are not thirteenth - century souls : they are not
这 灵魂 的 这 忠实 已离开 是 不是 第十三 - 世纪 灵魂 : 他们 是 不是
[ðə; ði] [ˈʃɪvərɪŋ] ,
the shivering ,
这 瑟瑟发抖 ,

逝去信徒的灵魂并非十三世纪的灵魂：他们不再是瑟瑟发抖的，

[ˈpɪtiəbl̩] [ˈɡoʊsts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ðə; ði] [ˈfænsi] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [men] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
pitiab **ghosts** **such** **as** **engaged** **the** **fancy** **of** **savage men** **ten thousand years ago** ,
 可怜的 鬼魂 这样的 作为 已订婚的 这 想要 的 野蛮的 男人 十 千 年 前 ,
就像一万年前野蛮人所幻想的那种可怜的鬼魂一样。

[ɔ:r][ðə; ði] [stɪl] [ˈwɪkər] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəlɪst] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] :
or the still weaker brains of the Spiritualists of yesterday :
或者 这 仍然 较弱 大脑 的 这 唯灵论者 的 昨天 :
或者说，是昨天那些唯灵论者更为薄弱的头脑：

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [mɪr] [ˈfɪkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈlɑ:səfər] , [ɪnˈventɪd] [fɔ:r; fər] [kənˈvi:niəns] [ʌv; əv]
they are not mere fictions of the philosopher , invented for convenience of
他们 是 不是 仅仅 虚构 的 这 哲学家 , 发明 为了 方便 的
[ˈɑ:rgjʊmənt] .
argument .
 争论 .

它们并非哲学家为了论证方便而虚构出来的。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪs] [ænd; ənd] [ˈsɑ:roʊ] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈtensətɪ] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nt] [ˈbi:ɪŋ] .
They live and rejoice and sorrow in an intensity of present being .
他们 居住 和 麾 和 悲哀 在 一个 强度 的 展示 存在 .
他们活在当下，感受快乐和悲伤，体验强烈的存在感。

[tu:; tə] - [naɪt] , [aɪ] [bɪˈli:v] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmju:niən] [ʌv; əv] [seɪnts] .
To - night , I believe in the Communion of Saints .
到 - 夜晚 , 我 相信 在 这 圣餐 的 圣徒队 .
今晚，我相信圣徒相通。

[ðeɪ] [ɪɡˈzɪst][æz; əz][ˈtru:li][æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [blæk] - [ˈherd] [tʃaɪld][ɪɡˈzɪsts] [hu:] [stɑ:pt] [em ˈi:] [aʊtˈsaɪd]
They exist as truly as the little black - haired child exists who stopped me outside
他们 存在 作为 真的 作为 这 小的 黑色的 - 头发 孩子 存在 WHO 停止 我 外部
- [ænd; ənd] [sed] " [-] [ˈvu:] [pleɪt] " [wen] [ʃi:; ji] [æskt] [em ˈi:][ðə; ði] [taɪm] :
Bérigny and said " s'il vous plait " when she asked me the time :
- 和 说 " s'il 您 编 " 什么时候 她 问 我 这 时间 :

它们真实存在，就像那个在贝里尼郊外拦住我，问我时间时说“s'il vous plait”（请）的黑发小女孩一样真实存在：

[æz; əz][ˈtru:li][æz; əz] [dʒɔ:rˈdʒet] [wen] [ʃi:; ji] [sez] " [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] " [ænd; ənd] [leɪz] [ðə; ði] [klɔ:θ] :
as truly as Georgette when she says " if you please " and lays the cloth :
作为 真的 作为 乔治特 什么时候 她 说道 " 如果 你 请 " 和 躺下 这 布 :
就像乔治特说“请”并铺好桌布时那样：

[æz; əz][ˈtru:li][æz; əz] [ˈsu:zn] [wen] [ʃi:; ji] [sez] " [pli:z] , [du:] [pli:z] , [mɪs] , " [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə]
as truly as Susan when she says " Please , do please , Miss , " over a letter to
作为 真的 作为 苏珊 什么时候 她 说道 " 请 , 做 请 , 错过 , " 超过 一个 信 到
[ˈrʌdɪŋtən] .
Ruddington .
 鲁丁顿 .

就像苏珊在给鲁丁顿的信中说“请您务必，小姐”一样真诚。

[ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] ,
This afternoon ,
这 下午 ,
今天下午，

[aɪ] [ˈkʊdn̩t] [seɪ] [ə; eɪ] " [di:] [prəˈfʌndɪs] " [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ʌv; əv] - [brˈkæz, brˈkɔ:z]
I couldn't say a " De Profundis " for the departed faithful of Bérigny because
我 不能 说 一个 " 德 深渊 " 为了 这 已离开 忠实 的 - 因为
[aɪm] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhi:ðn̩] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [tɔ:t] [aɪ ˈti:] .
I'm too much of a heathen to have been taught it .
我是 也 很多 的 一个 异教徒 到 有 到过 教授 它 .
我无法为贝里尼逝去的信徒们诵读《深渊颂》，因为我太无知了，没有学过这门宗教。

[bʌt; bət] , [brɪfɔːr] [ˈsʌndɪ] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][pəˈrwaɪsɪːən] [kənˈteɪnɪŋ] [ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] , [ɪn]
But , before Sunday , I mean to buy a paroissien containing all these things , in
但 , 前 星期日 , 我 意思是 到 买 一个 教区 包含 全部 这些 事物 , 在
[frɛntʃ] [ænd; ɐnd] [ˈlætɪn] .
French and Latin .
法语 和 拉丁 .

但是，在星期天之前，我打算买一本包含所有这些内容的教区书籍，用法语和拉丁语写成。

[wen] [aɪ] [seɪ] [maɪ] " [diː] [prəˈfʌndɪs] , " [kæn; kən][aɪˈtiː][duː][ðəm; ðəm] [ˈeni] [gʊd] ?
When I say my " De Profundis , " can it do them any good ?
什么时候 我 说 我的 " 德 深渊 , " 能 它 做 他们 任何 好的 ?

当我诵读《深渊经》时，这对他们有什么好处吗？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [aɪˈtiː] [kɑːnt] .
Millions of people say it can't .
百万 的 人们 说 它 不能 .

数百万人表示这不可能。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [aɪˈtiː][kæn; kən] .
But more millions of people say it can .
但 更多的 百万 的 人们 说 它 能 .

但更多的人表示可以。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [misˈteɪk] , [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [meɪk] [aɪˈtiː][ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn]
And if I make a mistake , I would rather make it in giving than in
和 如果 我 制作 一个 错误 , 我 会 相当 制作 它 在 给予 比 在
[wɪðˈhoʊldɪŋ; wɪθˈhoʊldɪŋ] :
withholding :
扣留 :

如果我犯了错，我宁愿犯在给予上的错，也不愿犯在吝啬上的错：

[dʒʌst][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [seɪ] " [jes] " [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbegər] [huː] [meɪ] [weɪst] [jər; jər] [ˈsɪkspəns]
just as it is better to say " Yes " to the beggar who may waste your sixpence
只是 作为 它 是 更好的 到 说 " 是的 " 到 这 乞丐 WHO 可能 浪费 你的 六便士
[ɑːn] [bɪr] ,
on beer ,
在 啤酒 ,

就像最好对可能浪费你六便士买啤酒的乞丐说“是”一样，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] " [noʊ] " [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbegər] [huː] [meɪ] [laɪ] [daʊn] [ænd; ɐnd][daɪ][fɔːr; fər][wɑːnt]
than to say " No " to the beggar who may lie down and die for want
比 到 说 " 不 " 到 这 乞丐 WHO 可能 说谎 向下 和 死 为了 想
[ʌv; əv] [bred] .
of bread .
的 面包 .

与其对乞丐说“不”，让他因为缺面包而倒地身亡，不如让他好过些。

[ˈbedtaɪm] .
Bedtime .
就寝时间 .

该睡觉了。

[wʌt] [æn; ən][ˈaɪrəni] !
What an irony !
什么 一个 讽刺 !

真是讽刺！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˈrʌdɪŋtən] - - [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wʌz; wəz]
This is the day when there was to be no Ruddington - - the day that was
这 是 这 天 什么时候 那里 曾是 到 是 不 鲁丁顿 - - 这 天 那 曾是
[tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˈrouzi][æz; əz] [ˈæplz] [ænd; ənd][æz; əz] [blaɪð] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk] .
to be as rosy as apples and as blithe as a lark .
到 是 作为 红润 作为 苹果 和 作为 快乐的 作为 一个 云雀 .
在这一天，不会有鲁丁顿——这一天将像苹果一样红润，像云雀一样快乐。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈrʌdɪŋtən] , [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ɑːr ˈiː] - [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈletər] ,
As for Ruddington , I have only just finished re - reading his letter ,
作为 为了 鲁丁顿 , 我 有 仅有的 只是 完成的 关于 - 阅读 他的 信 ,
至于鲁丁顿，我刚刚重读完他的信。
[wɪtʃ] [ˈsuːzn] [hæz; həz][pʊt][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɪnt][ɪn][maɪ] [ˈraɪtɪŋ] - [keɪs] .
which Susan has put by way of a hint in my writing - case .
哪个 苏珊 有 放 经过 方式 的 一个 暗示 在 我的 写作 - 案件 .
苏珊把它作为提示放在了我的写字箱里。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈrouzɪnəs] [ænd; ənd] [ˈblaɪðnəs] ,
As for rosiness and blitheness ,
作为 为了 玫瑰色 和 轻松愉快 ,
至于面色红润和心情愉悦，

[aɪv] [spent] [maɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [ˈiːvɪnɪŋ] [laɪk] [hɜːˈveɪ] - - [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈenɪbəːdi] [ˈevər] [riːd]
I've spent my afternoon and evening like Hervey - - I wonder if anybody ever read
我已经 花费 我的 下午 和 晚上 喜欢 赫维 - - 我 想知道 如果 任何人 曾经 读
[eni] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] ?
any more of his book than the title ?
任何 更多的 的 他的 书 比 这 标题 ?
我像赫维一样度过了我的下午和晚上——我想知道是否有人读过他的书，而不仅仅是书名？

- - [ɪn] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tuːmz] .
- - in Meditations Among the Tombs .
- - 在 冥想 之中 这 陵墓 .
——摘自《墓中沉思录》。

[maɪ] [deɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ɡoʊst] - [wɑːn] , [tuːm] - [ˈsaɪlənt] .
My day has been ghost - wan , tomb - silent .
我的 天 有 到过 鬼 - 万 , 墓 - 沉默的 .
我今天过得像鬼魂一样苍白，像坟墓一样寂静。

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [saʊnd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
It has been as full of colour and of sound as could be .
它 有 到过 作为 满的 的 颜色 和 的 声音 作为 可以 是 .
它充满了色彩和声音，简直无与伦比。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌlərz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ɡrænd][ænd; ənd] [ˈsɑːləm] [hjuːz] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] ,
But the colours have been the grand and solemn hues of autumn ,
但 这 颜色 有 到过 这 盛大 和 庄严 色调 的 秋天 ,
但色彩却是秋季庄严而绚丽的色调。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [hæv; həv] [bɪn] [məˈdʒestɪkl] [æz; əz] [ˈɔrgənz] [ænd; ənd] [ˈtrʌmpɪts] .
and the sounds have been majesticl as organs and trumpets .
和 这 声音 有 到过 雄伟的 作为 器官 和 小号 .
这些声音如同管风琴和号角般雄伟壮丽。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [geɪ] .

To - day I have not been gay .
到 - 天 我 有 不是 到过 同性恋 .

今天我没有表现出同性恋倾向。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] .

But I have been happy .
但 我 有 到过 快乐的 .

但我一直很幸福。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [neɪm] ['eni] [deɪ] [æt; ət] ['seɪntɪ:] [ve'rɒ:nɪk] [ðæt] [aɪ] [rɪ'pent] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

And I can't name any day at Sainte Véronique that I repent of less than this .
和 我 不能 姓名 任何 天 在 圣特 维罗妮克 那 我 悔改 的 较少的 比 这 .

在圣维罗妮卡修道院，我找不到哪一天比今天更让我感到悔恨。

['sætərdeɪ] ['mɔːrniŋ] .

Saturday morning .
周六 早晨 .

星期六早上。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] [aɪ][hæv; həv] [rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] ['suːzn] [tuː; tə][send][baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] [pəʊst] : - -

This is the answer I have written for Susan to send by the early post : - -
这 是 这 回答 我 有 书面 为了 苏珊 到 发送 经过 这 早期的 邮政 : - -

这是我写好让苏珊早点寄出的答案：

[dɪr] [bɔːrd] ['rʌdɪŋtən] , - - [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sɔːri] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [em 'iː] .

DEAR LORD RUDDINGTON , - - I am so sorry that you were anxious about me .
亲爱的 主 鲁丁顿 , - - 我 是 所以 对不起 那 你 是 焦虑的 关于 我 .

尊敬的鲁丁顿勋爵：——很抱歉让您为我担心。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] ['bɑːrgən] .

But you must not forget the bargain .
但 你 必须 不是 忘记 这 便宜货 .

但你千万别忘了当初的交易。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːrgən] [dʌz] [nɑːt] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [bɔːŋ] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] " [baɪ] [rɪ'tɜːrn] .

And the bargain does not allow of long replies " by return .
和 这 便宜货 做 不是 允许 的 长的 回复 " 经过 返回 .

而且该协议不允许“通过回复”进行长时间的答复。

" [ɪn'diːd] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , [aɪ][eɪ 'em] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ruːl] .

" Indeed , in writing this morning , I am breaking my own rule .
" 的确 , 在 写作 这 早晨 , 我 是 打破 我的 自己的 规则 .

“事实上，今天早上我写下这些文字，就打破了我自己定下的规矩。”

[wen] [ðɪs] [ɪz]['pəʊstɪd] , [aɪ][[æɪ; ʌl][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['ænsər] [tuː] ['letərz] [ɪn][wʌn] [wiːk] .

When this is posted , I shall have received and answered two letters in one week .
什么时候 这 是 发布 , 我 将 有 已收到 和 回答 二 信件 在 一 星期 .

这篇文章发布时，我将在一周内收到并回复两封信。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [em 'iː] ['grʌdʒɪŋ] [ɔːr][koʊld] - ['blʌdɪd] [ɪn] ['stændɪŋ] [fæst][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'reɪndʒmənt] .

Do not think me grudging or cold - blooded in standing fast to our arrangement .
做 不是 思考 我 勉强地 或者 寒冷的 - 血腥 在 常设 快速地 到 我们的 安排 .

不要认为我坚持我们的约定是心怀怨恨或冷酷无情。

[ɪf] ['letərz] [ɑːr; ər] [tuː] ['friːkwənt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːrt] [ænd; ənd] ['skræpi] ,

If letters are too frequent they will be short and scrappy ,
如果 信件 是 也 频繁 他们 将要 是 短的 和 不屈不挠 ,

如果信件过于频繁，信件就会简短而零散。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [wɪl] [feɪl][ʌv; əv][ðər; ðər]['ɑːbdʒekt] .

and thus they will fail of their object .
和 因此 他们 将要 失败 的 他们的 目的 .

因此，他们将无法实现他们的目标。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [dɪˈvəʊtɪd] [ænd; ənd][kaɪnd][ðæn; ðən][jʊr; jər] [tuː] [noʊts]
For example , nothing could be more devoted and kind than your two notes
为了 例子 , 没有什么 可以 是 更多的 奉献 和 种类 比 你的 二 笔记
[ðɪs] [wi:k] ;
this week ;
这 星期 ;

例如, 没有什么比你本周的两封信更饱含深情、更贴心的了;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [em ˈiː][soʊ][ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] , [ænd; ənd][ˈhɑːrdli] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt] [jʊr; jər]
but they tell me so little about yourself , and hardly anything at all about your
但 他们 告诉 我 所以 小的 关于 你自己 , 和 几乎 任何事物 在 全部 关于 你的
[ˈdeɪli] [laɪf] ,
daily life ,
日常的 生活 ,

但它们告诉我的关于你的事情很少, 几乎完全没有关于你日常生活的任何信息。

[jʊr; jər] [θɔːts] , [jʊr; jər] [wɜːrk] , [jʊr; jər] [ˈɪntrəsts] .
your thoughts , your work , your interests .
你的 想法 , 你的 工作 , 你的 兴趣 .

你的想法、你的工作、你的兴趣。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ðæn; ðən][ɔːl] - [nuː] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm]
At present I know no more about you than all Traxelby knew before you came
在 展示 我 知道 不 更多的 关于 你 比 全部 - 知道 前 你 来了
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊərz] .
to the Towers .
到 这 塔楼 .

目前我对你的了解并不比特拉塞尔比在你来到塔楼之前对你的了解多多少。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈfəʊtəgræf] ,
It is true there is the photograph ,
它 是 真的 那里 是 这 照片 ,

照片确实存在。

[wɪtʃ] [aɪ] [laɪk] [ˈveri] [mʌtʃ] - - [ðoʊ] [juː; jʊ][dəʊnt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [rɪˈzemb(ə)] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [maɪ][maɪnd]
which I like very much - - though you don't in the least resemble the picture my mind
哪个 我 喜欢 非常 很多 - - 尽管 你 不 在 这 至少 类似 这 图片 我的 头脑
[hæd; həd] [fɔːrmd] !
had formed !
有 形成 !

我很喜欢——尽管你和我脑海中想象的形象一点也不像!

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn] - [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] [dʌn]
You were good to take all that trouble in Derlingham so as to get it done
你 是 好的 到 拿 全部 那 麻烦 在 - 所以 作为 到 得到 它 完毕
[soʊ] [ˈkwɪkli] .
so quickly .
所以 迅速地 .

你真不错, 在德林厄姆费了那么多周折, 才这么快就把事情办好了。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈfəʊtəgræf] [ʌv; əv][maɪˈself] [hɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈɑːrtɪst] ,
Unfortunately , I have no photograph of myself here , and there is no artist ,
很遗憾 , 我 有 不 照片 的 我 这里 , 和 那里 是 不 艺术家 ,
[ˈfɪrst] [wʌn] , [ɪn] [ˈseɪntiː] [veˈrɔːnik] .
很遗憾, 我这里没有我的照片, 也没有艺术家。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈpæsti; ˈpeɪsti] - [feɪst] [wʌn] , [ɪn] [ˈseɪntiː] [veˈrɔːnik] .
not even a pasty - faced one , in Sainte Véronique .
不是 甚至 一个 糊状物 - 面对 一 , 在 圣特 维罗妮克 .

在圣韦罗尼克, 连一个面色苍白的人都没有。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [wɔːnt] [maɪ] [ˈpɔːtrət] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ˌem ˈiː] [θriː] [taɪmz] ?
But why should you want my portrait if you have seen me three times ?
但 为什么 应该 你 想 我的 肖像 如果 你 有 已见 我 三 时代 ?
既然你已经见过我三次，为什么还要想要我的肖像呢？

[aɪ] [ˈjænt] [ɪkˈspekt] [æn; ən] [ˈænsər] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] " [baɪ] [rɪˈtʃːrɪn] ;
I sha'n't expect an answer from you " by return ;
我 不会 预计 一个 回答 从 你 " 经过 返回 ;
我不指望你能“尽快”给我答复；

" [bʌt; bət] [aɪ] [jæl; jəl] [ɪkˈspekt] [jʊr; jər] [nekst] [ˈwiːks] [ˈletər] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself]
" but I shall expect your next week's letter to tell me more about yourself
" 但 我 将 预计 你的 下一个 本周 信 到 告诉 我 更多的 关于 你自己
[ænd; ənd] [jʊr; jər] [laɪf] .
and your life .
和 你的 生活 .
但我希望你在下周的来信中能更多地告诉我关于你自己和你的生活。

[jɔːrɪz] [sɪnˈsɪrli] ,
Yours sincerely ,
此致 真挚地 ,
此致，

[ˈsuːzn] [ˈbrɪgz] .
SUSAN BRIGGS .
苏珊 布里格斯 .
苏珊·布里格斯。

[ˈsuːzn] [θɪŋks] [maɪ] [ˈletər] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] .
Susan thinks my letter is beautiful , as usual .
苏珊 思考 我的 信 是 美丽的 , 作为 通常 .
苏珊觉得我的信写得真好，一如既往。

[ɔːr] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [θɪŋk] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
Or , if she doesn't think so , she says she does .
或者 , 如果 她 不 思考 所以 , 她 说道 她 做 .
或者，如果她自己不这么认为，她也会说她这么认为。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdnt] [biː; bi] [ˈfʊtəˌgræft] [ɪn] [fræns] [hæz; həz] [ˈlɪftɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
But to know that she needn't be photographed in France has lifted such a
但 到 知道 那 她 不必 是 拍摄 在 法国 有 抬起 这样的 一个
[weɪt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] .
weight off her spirits that she is prepared to be delighted with everything .
重量 离开 她 烈酒 那 她 是 准备 到 是 高兴极了 和 一切 .
但得知自己不必在法国被拍照，让她如释重负，她愿意对一切都感到高兴。

[ˈæftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] ,
After the first shock and the second explanation ,
后 这 第一的 震惊 和 这 第二 解释 ,
在第一次震惊和第二次解释之后，

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] " [ˈprɑːpər] " [tuː; tə] [seɪ] " [dɪr] [bɔːrd]
she went up into heaven at finding that it was " proper " to say " Dear Lord
她 去 向上 进入 天堂 在 寻找 那 它 曾是 " 恰当的 " 到 说 " 亲爱的 主
[ˈrʌdɪŋtən] .
Ruddington .
鲁丁顿 .
她欣喜若狂，因为她发现说“尊敬的鲁丁顿勋爵”是“恰当的”。

" [pərˈhæps] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ðə; ði] [ˈletər] [baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] " [pɑː] !
" Perhaps she expected me to begin the letter by calling him " Pa !
" 也许 她 预期的 我 到 开始 这 信 经过 呼叫 他 " 宾夕法尼亚州 !
“或许她希望我在信的开头称呼他‘爸！’

" [its] [ɔ:l] [ˈveri] [əˈmju:zɪŋ] .
" **It's all very amusing** .
" 它是 全部 非常 有趣 .

“这一切都非常有趣。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][maɪ'self] [lest][aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [tu:] ['præŋkɪʃli] .
But I must keep a watch on myself lest I take it too prankishly .
但 我 必须 保持 一个 手表 在 我 免得 我 拿 它 也 恶作剧地 .
但我必须注意自己的言行，以免玩笑开得太过火。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [ˈleɪdi] ['rʌdɪŋtən] [hæd; həd] [ˈɡreɪʃəsli] [ˈsɪɡnɪfaɪd] [hɜ:r; hər][əˈpru:v(ə)l] [ʌv; əv][maɪ]
After the future Lady Ruddington had graciously signified her approval of my
后 这 未来 女士 鲁丁顿 有 亲切地 表示 她 赞同 的 我的
[rɪˈplaɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈnoʊb(ə)l] [ˈoʊnər] ,
reply to her noble owner ,
回复 到 她 高贵 所有者 ,
未来的鲁丁顿夫人欣然表示赞同我回复她尊贵的主人之后，

[fi:; fi] [went] [ʌp'sterz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hæt] , [ænd; ənd] , [waɪl] [fi:; fi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,
she went upstairs for her hat , and , while she was away ,
她 去 楼上 为了 她 帽子 , 和 , 尽管 她 曾是 离开 ,
她上楼去拿帽子，在她离开的这段时间里，

[ə; eɪ][ˈmædkæp] [ˈɪmpʌls] [ɡɑ:t][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][em 'i:] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][ɑ:n] ['tu:zdeɪ] .
a madcap impulse got the better of me , just as it did on Tuesday .
一个 疯子 冲动 得到 这 更好的 的 我 , 只是 作为 它 做过 在 周二 .
就像周二那天一样，我又一次被一时冲动蒙蔽了双眼。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][pen][ænd; ənd] [raʊt] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn] : - -
I picked up the pen and wrote along the margin : - -
我 挑选 向上 这 笔 和 写道 沿着 这 利润 : - -
我拿起笔，在纸边写道：——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏珊(Susan)

第6/12页

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'mju:zd] [ə'baʊt] [ðoʊz] [baɪ'rɒnik] [kə:lz] .
I was amused about those Byronic curls .
我 曾是 觉得好笑 关于 那些 拜伦式 卷发 .

我被那些拜伦式的卷发逗乐了。

[bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['teɪkɪŋ] [ˈaʊərz] [tu:; tə][du:][æt; ət] [naɪt] ?
But what do you know about them taking hours to do at night ?
但 什么 做 你 知道 关于 他们 采取 小时 到 做 在 夜晚 ?

但你知道他们晚上要花几个小时才能完成这些事吗？

[naʊ] [ðæt] [ɪts] [tu:] [leɪt] , [ænd; ʌnd] ['su:zn] [ɪz][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] ,
Now that it's too late , and Susan is on her way to the post - office ,
现在 那 它是 也 晚的 , 和 苏珊 是 在 她 方式 到 这 邮政 - 办公室 ,
现在一切都太迟了, 苏珊正前往邮局。

[aɪ][du:] [wi] [aɪ]['hædnt] [sed] [aɪ'ti:] .
I do wish I hadn't said it .
我 做 希望 我 之前没有 说 它 .

我真希望我没说过那些话。

[fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ri:z(ə)nz] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæd] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
For half a dozen reasons , it was a mad thing to do .
为了 一半 一个 打 原因 , 它 曾是 一个 疯狂的 事物 到 做 .

出于六个方面的原因, 这样做是件疯狂的事。

[hɪz; ɪz] ['pɔ:trət] [ɪz] [stɪl] ['feɪsɪŋ] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] ['leðər] [freɪm] .
His portrait is still facing mine in the leather frame .
他的 肖像 是 仍然 面向 矿 在 这 皮革 框架 .

他的肖像仍然对着我, 装裱在皮质画框里。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət][aɪ'ti:][dʒʌst] [naʊ] [wen] [aɪ] [keɪm] [ˌʌp'sterz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['daɪəri] .
I took a peep at it just now when I came upstairs for this diary .
我 采取 一个 窥视 在 它 只是 现在 什么时候 我 来了 楼上 为了 这 日记 .

我刚才上楼看日记的时候, 顺便瞥了一眼。

[ænd; ʌnd] [wi:v] [stɪl] [gɔ:t][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] " [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , [daɪr] , " ['hʌnimu:n]
And we've still got the same sort of a " Good - morning , Dear , " honeymoon
和 我们已经 仍然 得到 这 相同的 种类 的 一个 " 好的 - 早晨 , 亲爱的 , " 蜜月
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

我们仍然保留着那种“亲爱的, 早上好”的蜜月式问候语。

[aɪ] ['pɔ:zətɪvli] [blʌʃt] , [ænd; ʌnd][pʊt][aɪ'ti:] [daʊn] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [red] [hɔ:t] .
I positively blushed , and put it down again as if it had been red hot .
我 积极地 脸红了 , 和 放 它 向下 再次 作为 如果 它 有 到过 红色的 热的 .

我顿时脸红了, 赶紧把它放下, 就好像它烫得要命一样。

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [ðæt] ['su:zn] [plɒdz] [ə'wei] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['hændraɪtɪŋ] - - [ɔ:r] , [ˈræðər] , [æt; ət] [maɪn]
I must see that Susan plods away at her handwriting - - or , rather , at mine
我 必须 看 那 苏珊 蹒跚 离开 在 她 手写 - - 或者 , 相当 , 在 矿
!
!
!

我必须看到苏珊埋头苦练她的字迹——或者更确切地说, 是苦练我的字迹！

[ɪts] [pleɪn] [naʊ] [ðæt] [ˈrʌdɪŋtən] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈsu:zn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə]
It's plain now that Ruddington is in love with Susan , and that he means to
它是 清楚的 现在 那 鲁丁顿 是 在 爱 和 苏珊 , 和 那 他 方法 到
[ˈmæri] [hɜ:; hə] .
marry her .
结婚 她 .

现在很明显，鲁丁顿爱上了苏珊，并且打算娶她。

[ɔ:lsoʊ] , [ɪts] [pleɪn] [ðæt] [ˈsu:zn] [mi:nz] [tu:; tə] [ˈmæri] [b:rd] [ˈrʌdɪŋtən] ,
Also , it's plain that Susan means to marry Lord Ruddington ,
还 , 它是 清楚的 那 苏珊 方法 到 结婚 主 鲁丁顿 ,
此外，很明显苏珊打算嫁给鲁丁顿勋爵。

[ˈweðər] [ʃi:; ji] [səkˈsi:dz] [ɪn] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:r][nɑ:t] .
whether she succeeds in falling in love with him or not .
无论 她 成功 在 坠落 在 爱 和 他 或者 不是 .
无论她是否成功爱上他。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][noʊ] [greɪt] [hɑ:rm][ɪz] [dʌn] ,
Up to the present no great harm is done ,
向上 到 这 展示 不 伟大的 伤害 是 完毕 ,
目前为止，尚未造成重大损害。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ˈrɪɡl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [ˈsʌmhəʊ] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [bɪˈkʌm]
but I must wriggle out of the affair somehow before his letters become
但 我 必须 扭动 出去 的 这 事务 不知何故 前 他的 信件 变得
[ˈɪntɪmət] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] .
intimate and affectionate .
亲密的 和 亲热 .
但我必须想办法摆脱这段关系，以免他的信件变得亲密而充满爱意。

[pʊr] , [pʊr] [ˈɡɪbsən] !
Poor , poor Gibson !
贫穷的 , 贫穷的 吉布森 !
可怜的吉布森!

[aɪv] [ˈrɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][laɪn] , [ænd; ənd][[æɪ; ʃəl][poʊst][aɪˈti:][maɪˈself] .
I've written him a line , and shall post it myself .
我已经 书面 他 一个 线 , 和 将 邮政 它 我 .
我给他写了一行字，我会亲自把它贴出来。

[ˈsʌndeɪ] , [nu:n] .
Sunday , noon .
星期日 , 中午 .
星期日中午。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] , [let][ju:ˈes][hoʊp] [ðæt] [ˈrʌdɪŋtən] [ɪz] [loʊ]
For the sake of his peace of mind , let us hope that Ruddington is Low
为了 这 清酒 的 他的 和平 的 头脑 , 让 我们 希望 那 鲁丁顿 是 低的
[tʃɜ:rtʃ] .
Church .
教会 .
为了让他安心，我们希望鲁丁顿是低教会派信徒。

[ɪf] [hi:; hi] [ˈɪznt] , [ˈsu:zn] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ɑ:n][hɪz; ɪz] [nə:vs] .
If he isn't , Susan will soon be on his nerves .
如果 他 不是 , 苏珊 将要 很快 是 在 他的 神经 .
如果他不是这样，苏珊很快就会让他心烦意乱。

[ðeəz; ðəz] [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈniːlɪŋ] [ˈdaʊn] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈseɪntiː] [veˈrɔːnik]
There's precious little kneeling down and standing up at the Sainte Véronique
有 宝贵的 小的 跪着 向下 和 常设 向上 在 这 圣特 维罗妮克
[ˈpærɪʃ] [ˈmæs] ;
parish Mass ;
教区 大量的 ;

在圣维罗妮卡教区的弥撒中，很少有人跪下或站起来；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][praːd][ɔːr] [plʌk] [æt; ət] [ˈsuːzn] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] .
but this morning I had to prod or pluck at Susan half a dozen times .
但 这 早晨 我 有 到 生产 或者 采摘 在 苏珊 一半 一个 打 时代 .

但今天早上我不得不戳苏珊不下六次。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈwɪstf(ə)l] [kəmˈpærəsnz] [wɪð; wɪθ] - ,
When we came out she made wistful comparisons with Traxelby ,
什么时候 我们 来了 出去 她 制成 怅惘 比较 和 - ,

我们出来后，她满怀惆怅地将我们与特拉塞尔比作一对情侣。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] [mɪs] " [ə; eɪ][naɪs] [ˈsɜːrvɪs] .
and declared that she did so miss " a nice service .
和 声明 那 她 做过 所以 错过 " 一个 好的 服务 .

并表示她确实错过了“一次美好的服务”。

" [pərˈhæps] [ˈrʌdɪŋtən] [ɪz] [ˈniːðər] [loʊ] [nɔːr] [haɪ] .
" Perhaps Ruddington is neither Low nor High .
" 也许 鲁丁顿 是 两者都不 低的 也不 高的 .

“或许鲁丁顿既不低俗也不高尚。”

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈsuːzn] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɜːrtʃ] .
He says that one of the times when he saw Susan was in church .
他 说道 那 一 的 这 时代 什么时候 他 锯 苏珊 曾是 在 教会 .

他说，他有一次见到苏珊是在教堂里。

[bʌt; bət] - [ˈɪznt] [hɪz; ɪz] [ˈpærɪʃ] : [soʊ][hiː; hi][məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ˈsuːzn] , [nɑːt]
But Traxelby isn't his parish : so he must have been hunting Susan , not
但 - 不是 他的 教区 : 所以 他 必须 有 到过 打猎 苏珊 , 不是
[ˈseɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][soʊl] .
saving his soul .
保存 他的 灵魂 .

但特拉克斯比不是他的教区：所以他一定是在追捕苏珊，而不是在拯救他的灵魂。

[aɪv] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃuːˈɑːnz] .
I've given up wrestling with the Chouans .
我已经 给定 向上 摔角 和 这 舒安人 .

我已经放弃和舒安人摔跤了。

[aɪˈd] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][wʌz; wəz][soʊ][draɪ] .
I'd forgotten the early part was so dry .
ID 被遗忘的 这 早期的 部分 曾是 所以 干燥 .

我忘了前面部分有多么枯燥乏味。

[bɪˈsaɪdz] , [ɪts] [ˈnaɪsər][tuː; tə] [ˈpɑːtər] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [driːm] ,
Besides , it's nicer to potter about , and think and dream ,
除了 , 它是 更漂亮 到 陶工 关于 , 和 思考 和 梦 ,

此外，悠闲地四处走走，思考和做梦也更惬意。

[nɑːt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [ˈnɑːv(ə)] - [ˈriːdɪŋ] [ɪz] [ˈwɪkɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌndei] .
not to mention that novel - reading is wicked on a Sunday .
不是 到 提到 那 小说 - 阅读 是 邪恶 在 一个 星期日 .

更何况，星期天读小说简直是种享受。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] [ˈmɔːrniŋ] .
Monday morning .
周一 早晨 .

星期一早上。

[ˈsuːzn] [hæz; həz] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [əˈɡen] .
Susan has been difficult again .
苏珊 有 到过 难的 再次 .

苏珊又开始闹脾气了。

[aɪm] [ˈsɔːrɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I'm sorry for her .
我是 对不起 为了 她 .

我为她感到难过。

[ləst] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈveləpt] [ðə; ði] [ˈlaɪvliɪst] [ˈɪntrəst] [ɪn] [dres] .
Last night she suddenly developed the liveliest interest in dress .
最后的 夜晚 她 突然 发达 这 最活跃的 兴趣 在 裙子 .

昨晚她突然对服装产生了浓厚的兴趣。

[ɪn][ðə; ði][pæst][ʃiː; ʃɪ] [ˈhæznt] [bɪn] [ə; eɪ][gɜːrɪ][tuː; tə] [ker] [ɪkˈsesɪvli] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
In the past she hasn't been a girl to care excessively about it .
在 这 过去的 她 还没有 到过 一个 女孩 到 关心 过度 关于 它 .

过去她并不是那种会过分在意这件事的女孩。

[ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [soʊ][naɪs] .
That's why she has always looked so nice .
那就是 为什么 她 有 总是 看起来 所以 好的 .

这就是她总是看起来那么漂亮的原因。

[bʌt; bət] , [ləst] [naɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] :
But , last night , she said :
但 , 最后的 夜晚 , 她 说 :

但是，昨晚她说：

" [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] , [mɪs] , [wʌt] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ][ɡoʊ][tuː; tə] [siː]
" I've been thinking , Miss , what ought I to wear the first time I go to see
" 我已经 到过 思维 , 错过 , 什么 应该 我 到 穿 这 第一的 时间 我 去 到 看
[hɪm; ɪm] ? "
him ? "
他 ? "

“小姐，我一直在想，我第一次去看他的时候应该穿什么衣服呢？ ”

" [juː; jʊ] [miːn] , [ˈsuːzn] , " [aɪ] [ˈænsər] ,
" You mean , Susan , " I answered ,
" 你 意思是 , 苏珊 , " 我 回答 ,

“你是说，苏珊，”我回答道。

" [wʌt] [ɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
" what ought you to wear the first time he comes to see you . "
" 什么 应该 你 到 穿 这 第一的 时间 他 来 到 看 你 . "

“他第一次来看你时，你应该穿什么？ ”

" [jes] , [mɪs] , " [sed] [ˈsuːzn] [ˈæbsəntli] .
" Yes , Miss , " said Susan absently .
" 是的 , 错过 , " 说 苏珊 心不在焉地 .

“是的，小姐，”苏珊心不在焉地说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][naɪs] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊz] [ˈtʃeri] - [ˈkʌlərd]
" **I was thinking it would be nice if I had one of those cherry - coloured**
" 我 曾是 思维 它 会 是 好的 如果 我 有 一 的 那些 樱桃 - 有色
[ˈzefər] ,
zephyrs ,
微风 ,

“我在想，如果我能拥有一辆樱桃红色的Zephyr摩托车该多好啊。”

[wɪð; wɪθ] [ˈelboʊ] [sli:vz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [sæʃ] .
with elbow sleeves and a white sash .
和 弯头 袖子 和 一个 白色的 窗扇 .

配有肘部袖子和白色腰带。

" [aɪ] [smaɪld] .
" **I smiled** .
" 我 微笑 .

我笑了。

" [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [drɪˈpend] [ɑ:n] [jɔ:ɪrˈself] [nɑ:t][tu:; tə] [blʌʃ] , [ˈsu:zn] , " [aɪ] [æskt] ,
" **Do you think you can depend on yourself not to blush** , **Susan** , " **I asked** ,
" 做 你 思考 你 能 依赖 在 你自己 不是 到 脸红 , 苏珊 , " 我 问 ,
“苏珊，你觉得自己能控制住不脸红吗？”我问。

" [wen] [hi:; hi] [lʊks] [æt; ət][ju:; jʊ][ænd; ənd] [spi:ks] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
" **when he looks at you and speaks to you ?** "
" 什么时候 他 看起来 在 你 和 说话 到 你 ? "

“当他看着你和你说话的时候？”

" [oʊ][noʊ] , [mɪs] , [aɪ][kɑ:nt] , " [ˈænsər] [ˈsu:zn] [ɪn][ə; eɪ][ˈpænik] .
" **Oh no** , **Miss** , **I can't** , " **answered Susan in a panic** .
" 哦 不 , 错过 , 我 不能 , " 回答 苏珊 在 一个 恐慌 .

“哦，不，小姐，我不能，”苏珊惊慌地回答道。

" [aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi] [ˈsɪtɪŋ] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ˈwa:ntɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈswɑ:ləʊ]
" **I shall be sitting** , **all the time** , **wanting the ground to open and swallow**
" 我 将 是 坐着 , 全部 这 时间 , 想要 这 地面 到 打开 和 吞
[emˈi:] . "
me : "
我 . "

“我将一直坐着，盼望着大地裂开，将我吞噬。”

" [ðen] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ʃəd; ʃəd][ɡoʊ][ɪn][fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [ˈtʃeri] - [ˈkʌlərd] , " [aɪ] [səˈdʒestɪd] .
" **Then I don't think you should go in for anything cherry - coloured** , " **I suggested** .
" 然后 我 不 思考 你 应该 去 在 为了 任何事物 樱桃 - 有色 , " 我 建议 .

“那我觉得你最好别选樱桃色的东西，”我建议道。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [lez] [ʃu:ˈɑ:nz] .
And I tried to go on with Les Chouans .
和 我 尝试 到 去 在 和 莱斯 舒安人 .

于是我尝试继续演奏舒昂军的曲子。

" [pərˈhæps] [blu:] [æɪˈpækə] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] , [mɪs] , " [broʊk] [aʊt] [ˈsu:zn] [əˈgen] , [ˈæftər] [lɔ:n]
" **Perhaps blue alpaca would be better** , **Miss** , " **broke out Susan again** , **after long**
" 也许 蓝色的 羊驼 会 是 更好的 , 错过 , " 打破 出去 苏珊 再次 , 后 长的
[rɪˈflekʃ(ə)n] .
reflection .
反射 .

“小姐，或许蓝色的羊驼毛会更好一些。”苏珊沉思良久后再次开口说道。

" [blu:] [æɪˈpækə] , [meɪd] [pleɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [treɪn] .
" **Blue alpaca** , **made plain** , **with a little train** .
" 蓝色的 羊驼 , 制成 清楚的 , 和 一个 小的 火车 .

“蓝色的羊驼，朴素的造型，带一个小火车。”

[aɪ][kʊd; kəd] [wɜr] [ðæt] [leɪs] ['kɑ:lər][ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:] , [mɪs] ,
" I could wear that lace collar you gave me , Miss ,
我 可以 穿 那 蕾丝 衣领 你 给予 我 , 错过 ,
小姐, 我可以戴您送我的那件蕾丝领子。

[ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] [her] [dʌn] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][maɪ] [hed] . "
and have my hair done more on the top of my head . "
和 有 我的 头发 完毕 更多的 在 这 顶部 的 我的 头 . "
让我的头发更多地集中在头顶上方。

" [ju:d] [lʊk] ['veri] [naɪs] , [aɪm] [ʃʊr] , ['su:zn] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" You'd look very nice , I'm sure , Susan , " I replied .
" 你会 看 非常 好的 , 我是 当然 , 苏珊 , " 我 回复 .
“我相信你穿上会很好看, 苏珊,”我回答道。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [aɪ] ['ʊdənt] [du:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
" But , if I were you , I shouldn't do anything of the kind .
" 但 , 如果 我 是 你 , 我 不应该 做 任何事物 的 这 种类 .
“但是, 如果我是你, 我就不会做这种事。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][greɪndʒ] [ðæt] [ju:l] [si:] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] .
I suppose it will be at the Grange that you'll see him first .
我 认为 它 将要 是 在 这 农庄 那 你会 看 他 第一的 .
我想你最先见到他的地方应该是格兰奇庄园。

[sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .
Some arrangement will have to be made .
一些 安排 将要 有 到 是 制成 .
必须做出一些安排。

[ɪf] [soʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,
如果是这样,

[aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm][best][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ju:; jʊ][æt; ət] -
it ought to please him best to see you as he saw you at Traxelby -
[tʃɜ:rtʃ] .
church .
教会 .

他最希望看到的就是像在特拉塞尔比教堂见到你那样的你。

" [aɪ] [went] [ɑ:n] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [lez] [ju:'ɑ:nz] .
" I went on again with Les Chouans .
" 我 去 在 再次 和 莱斯 舒安人 .
我又和舒昂人一起继续演出。

[ɔ:r] , [tu:; tə][bi:; bi] ['striktli] ['tru:θfl] , [aɪ] [fɪkst] [maɪ] [aɪz] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði][peɪdʒ] .
Or , to be strictly truthful , I fixed my eyes again on the page .
或者 , 到 是 严格 真实 , 我 固定的 我的 眼睛 再次 在 这 页 .
或者, 更确切地说, 我的目光再次落在了纸上。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [mɪs] , " ['su:zn] [brɪ'gæən] ['hʌmbli] , [æftər][faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['kwaiət] ;
" I beg your pardon , Miss , " Susan began humbly , after five minutes of quiet ;
" 我 求 你的 赦免 , 错过 , " 苏珊 开始 谦卑地 , 后 五 分钟 的 安静的 ;
“对不起, 小姐,”苏珊在沉默了五分钟后谦卑地开口道;

" [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][bi:; bi] ['mærid] [ɪn] - [tʃɜ:rtʃ] ? "
" but shall we be married in Traxelby church ? "
" 但 将 我们 是 已婚 在 - 教会 ? "
“但我们可以在特拉克斯比教堂举行婚礼吗? ”

" [moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] [nɑ:t] , " [aɪ] ['ænsər] , [soʊ] [ɪm'fæɪtɪkli] [ðæt] ['su:zn] ['pɑ:zətɪvli] [dʒʌmpt] .
" **Most decidedly not** , " **I answered** , **so emphatically that Susan positively jumped** .
" 最多 绝对地 不是 , " 我 回答 , 所以 强调地 那 苏珊 积极地 跳了起来 .
"绝对不是,"我斩钉截铁地回答道, 语气之强烈, 以至于苏珊吓得跳了起来。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊ(ə)n] [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ju:l] [bi:; bi] ['mæɪɪd] .
" **I haven't the ghost of a notion where in the world you'll be married** .
" 我 还没有 这 鬼 的 一个 概念 在哪里 在 这 世界 你会 是 已婚 .
"我完全不知道你会在世界上的哪个地方结婚。"

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['mʌsnt] [bi:; bi] - .
But it mustn't be Traxelby .
但 它 不得 是 - .
但肯定不是特拉塞尔比。

[lɔ:rd] ['rʌdɪŋtən] [wɪl] [prə'poʊz] [sʌm; səm]['su:təb(ə)] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd][aɪ][fæl; ɜl] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:]
Lord Ruddington will propose some suitable arrangement , **and I shall see that it**
主 鲁丁顿 将要 提出 一些 合适的 安排 , 和 我 将 看 那 它
[ɪz] [sætɪs'fæktəri] .
is satisfactory .
是 令人满意的 .
鲁丁顿勋爵会提出一些合适的安排, 我会确保这些安排令人满意。

[bɪ'saɪdz] , [ɔ:l] [ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [tɔ:kt] ['oʊvər]['leɪtər][ɑ:n] .
Besides, all this can be talked over later on .
除了 , 全部 这 能 是 谈话 超过 之后 在 .
此外, 这些事以后都可以再谈。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [taɪm] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [tʃu:z] [wer] [ju:l] [bi:; bi] ['mæɪɪd] [tu:; tə] [lɔ:rd] ['rʌdɪŋtən]
It will be time enough to choose where you'll be married to Lord Ruddington
它 将要 是 时间 足够的 到 选择 在哪里 你会 是 已婚 到 主 鲁丁顿
[wen] [ju:v] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] ['weðər] [jʊə(r)] [ɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['mæɪɪ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] .
when you've made up your mind whether you're going to marry him at all .
什么时候 你已经 制成 向上 你的 头脑 无论 你是 去 到 结婚 他 在 全部 .
等你决定是否要嫁给鲁丁顿勋爵的时候, 就有足够的时间来选择你们的婚礼地点了。

" [ðə; ði] [braɪd] [brɪ'gæən][tu:; tə] [paʊt] .
" **The bride began to pout** .
" 这 新娘 开始 到 噘 .
新娘开始撅嘴。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['swɪftli] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tu:; tə] [brɪŋ] ['mætərz] [tu:; tə][ə; eɪ] [hed] .
I decided swiftly that it was high time to bring matters to a head .
我 决定 迅速地 那 它 曾是 高的 时间 到 带来 事情 到 一个 头 .
我迅速决定, 是时候将事情彻底解决了。

- [tʃɜ:rtʃ] , [ɪn'di:d] !
Traxelby church, indeed!
- 教会 , 的确 !
特拉塞尔比教堂, 真是如此!

[æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑ:t] , ['su:zn] [wʊd] [ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['braɪdzmeɪd] ,
As likely as not, Susan would expect me to be a bridesmaid ,
作为 可能 作为 不是 , 苏珊 会 预计 我 到 是 一个 伴娘 ,
苏珊很有可能会希望我做伴娘。

[wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)] [bɑ:b] ['ɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ænt] ['mɑ:rθə] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] " [pɑ:] .
with Uncle Bob giving her away, and Aunt Martha calling him " Pa .
和 叔叔 鲍勃 给予 她 离开 , 和 阿姨 玛莎 呼叫 他 " 宾夕法尼亚州 .
鲍勃叔叔把她嫁给了别人, 玛莎阿姨叫他“爸爸”。

" [soʊ][aɪ] [ʌt] [ʌp][ðə; ði] [ju:'ɑ:nz] [wið; wiθ][ə; eɪ][snæp][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [streɪt] .
" **So I shut up the Chouans with a snap and put the question straight .**
" 所以 我 关闭 向上 这 舒安人 和 一个 折断 和 放 这 问题 直的 .
于是我打了个响指，让舒安人闭嘴，然后直接提出了问题。

" [tel] [em 'i:] , ['su:zn] .
" **Tell me , Susan .**
" 告诉 我 , 苏珊 .
告诉我，苏珊。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] ?
Have you made up your mind ?
有 你 制成 向上 你的 头脑 ?
你决定好了吗？

[ɪf] [ju:v] ['setld] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] ['mæri] [bɔ:rd] ['rʌdɪŋtən] , [wi:; wi][æɪ; jəl] [noʊ]
If you've settled it that you mean to marry Lord Ruddington , we shall know
如果 你已经 定居 它 那 你 意思是 到 结婚 主 鲁丁顿 , 我们 将 知道
[wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
where we are .
在哪里 我们 是 .
如果你已经决定要嫁给鲁丁顿勋爵，我们就知道我们身处何地了。

" [ðə; ði] [paʊt] ['væniʃt] , [ænd; ənd][fi:; ji] [hʌŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
" **The pout vanished , and she hung her head .**
" 这 撇 消失了 , 和 她 悬挂 她 头 .
“她撅起的嘴巴消失了，低下了头。”

[æt; ət][ləst][fi:; ji] ['ænsər] :
At last she answered :
在 最后的 她 回答 :
她终于回答了：

" [jes] , [mɪs] .
" **Yes , Miss .**
" 是的 , 错过 .
“是的，小姐。”

[aɪ] [mi:n] , [aɪm][nɔ:t] [ʃʊr] [jet] , [mɪs] .
I mean , I'm not sure yet , Miss .
我 意思是 , 我是 不是 当然 然而 , 错过 .
我的意思是，小姐，我还不确定。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi] [ʃʊr] [brɪfɔ:r] [lɔ:ŋ] . "
But I'm sure that I shall be sure before long . "
但 我是 当然 那 我 将 是 当然 前 长的 . "
但我相信不久之后我就会确定下来。

" [ʃʊr] [ðæt] [ju:l] ['mæri] [him; ɪm] ? "
" **Sure that you'll marry him ? "**
" 当然 那 你会 结婚 他 ? "
你确定要嫁给他吗？

" [jes] , [mɪs] .
" **Yes , Miss .**
" 是的 , 错过 .
“是的，小姐。”

[aɪ] [mi:n] . . .
I mean . . .
我 意思是 . . .
我是说 ...

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃəl] .
I think I shall .
我 思考 我 将 :

我想我会的。

" [aɪ][kʊd; kəd][get][noʊ] [mɔːr] [aʊt][[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
" **I could get no more out of her** ,
" 我 可以 得到 不 更多的 出去 的 她 ,

我已经无法从她那里得到更多了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][aɪ] [tɜːrnd] ['sɜːliːə] [ænd; ənd] ['snæpiːə] [ðæn; ðən][aɪ] [ker] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
and in the end I turned surlier and snappier than I care to remember .
和 在 这 结尾 我 转向 粗鲁 和 更轻快 比 我 关心 到 记住 :

最后，我变得比我愿意回忆的还要暴躁易怒。

['suːzn] [went] [tuː; tə][bed] ['lʊkɪŋ] ['mɪzrəb(ə)] .
Susan went to bed looking miserable .
苏珊 去 到 床 寻找 悲惨的 :

苏珊闷闷不乐地上床睡觉了。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [wʊʊk] [ʌp][[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
This morning my conscience woke up as early as I did .
这 早晨 我的 良心 觉醒 向上 作为 早期的 作为 我 做过 :

今天早上，我的良心和我一样早早醒来。

['ɜːrliər] : [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [stiɪl] [hæf] [ə'sliːp] ,
Earlier : for it was wide awake while I was still half asleep ,
早些时候 : 为了 它 曾是 宽的 醒 尽管 我 曾是 仍然 一半 睡着了 ,

早些时候：因为我还在半梦半醒的时候，它已经完全醒了。

[ænd; ənd][aɪ] [grəʊpt] [aʊt][ɪntuː] ['kɑːnʃəsnəs] [wɪð; wɪθ][[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪriːs(ə)nt] ['miːnnəs] [ænd; ənd]
and I groped out into consciousness with a sense of recent meanness and
和 我 摸索 出去 进入 意识 和 一个 感觉 的 最近的 卑鄙 和

[ʌn'kaɪndnəs] [tuː; tə] ['suːzn] .
unkindness to Susan .
不友善 到 苏珊 :

我恍惚间恢复了意识，感到自己最近对苏珊有些刻薄和不友善。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [wʊʊk] , [ðə; ði] ['kliːəli] [aɪ] [sɔː] [haʊ] ['næt(ə)rəl][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['suːzn] ,
The more I woke , the clearer I saw how natural it was of Susan ,
这 更多的 我 觉醒 , 这 更清晰 我 锯 如何 自然的 它 曾是 的 苏珊 ,

我越清醒，就越清楚地看到苏珊的这种表现是多么自然。

[huː] [noʊz] [noʊ] [frentʃ] [ænd; ənd][kæn; kən] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ɪnoʊbəːdi] [hɪr] [seɪv] [em 'iː] , [tuː; tə][wɑːnt]
who knows no French and can speak with nobody here save me , to want
WHO 知道 不 法语 和 能 说话 和 无人 这里 节省 我 , 到 想

[tuː; tə] [tɔːk] [frɑːks] .
to talk frocks .
到 讲话 连衣裙 :

一个不懂法语，除了我以外谁也说不了法语的人，竟然想谈论连衣裙。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɪn][[æt; ət][ɪ'sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [tuː; tə][ɪ'oʊpən][ðə; ði] ['kɜːtənz] , [aɪ] [sed] [ɪn][maɪ] ['frɛndliːəst]
When she came in at seven o'clock to open the curtains , I said in my friendliest
什么时候 她 来了 在 在 七 点钟 到 打开 这 窗帘 , 我 说 在 我的 最友善

[toʊn] :
tone :
语气 :

七点钟她进来拉开窗帘时，我用最友好的语气说道：

" [wel] , ['su:zn] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:v] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪɪd] [ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] -
" **Well , Susan , I suppose you've decided to be married in white , with orange** -
" 出色地 , 苏珊 , 我认为 你已经 决定 到 是 已婚 在 白色的 , 和 橙子 -
[ˈblɒsəmz] [ænd; ənd][ə; eɪ][veɪl] ?
blossoms and a veil ?
花朵 和 一个 面纱 ?

“苏珊，我想你已经决定穿白色婚纱，戴着橙花和面纱结婚了吧？”

" [tu:; tə][maɪ][kɑ:nstər'neɪ](ə)n][ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][tɜ:rn] [raʊnd] .
" **To my consternation she remained at the window , and did not turn round** .
" 到 我的 惊愕 她 剩余 在 这 窗户 , 和 做过 不是 转动 圆形的 .
“令我震惊的是，她仍然站在窗边，没有回头。”

[ðen] [ʃi:; ʃi] [plʌndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [si:zd] [ðə; ði]
Then she plunged for the door into her own room , and as she seized the
然后 她 暴跌 为了 这 门 进入 她 自己的 房间 , 和 作为 她 查获 这
[ˈhænd(ə)l] ,
handle ,
处理 ,

然后她猛地冲向自己房间的門，当她抓住門把手时，

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][es oʊ 'bi:] .
I heard a sob .
我 听到 一个 哭泣 .

我听到一声啜泣。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] ['fɑ:ləʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
I jumped up and followed her to the threshold .
我 跳了起来 向上 和 随后 她 到 这 临界点 .

我跳起来，跟着她走到門口。

" [kʌm] , [kʌm] , ['su:zn] !
" **Come , come , Susan !**
" 来 , 来 , 苏珊 !

“来吧，来吧，苏珊！”

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 .

我说。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪn] [skɪn] .
" **You mustn't have such a thin skin** .
" 你 不得 有 这样的 一个 薄的 皮肤 .

你脸皮不能这么薄。

[aɪ] ['nevər] [ment] [tu:; tə][hɜ:rt][jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] . "
I never meant to hurt your feelings . "
我 绝不 意思是 到 伤害 你的 情怀 . "

我从没想过要伤害你的感情。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] , [mɪs] , " ['sɒbd] ['su:zn] , ['stændɪŋ] [nɪr] [em 'i:] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['ʃəʊɪŋ] [hɜ:r; hər]
" **You haven't , Miss , " sobbed Susan , standing near me , but not showing her**
" 你 还没有 , 错过 , " 啜泣 苏珊 , 常设 靠近 我 , 但 不是 显示 她
[feɪs] .
face .
脸 .

“你没有，小姐，”苏珊抽泣着说，她站在我旁边，却没有露出脸。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ju:; jʊ] , [mɪs] .
" **It isn't you , Miss** .
" 它 不是 你 , 错过 .

“不是你，小姐。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ber] [aɪ 'ti:] ! "
But I can't bear it !"
但 我 不能 熊 它 ！ "

但我无法忍受！

" [juː; jʊ][kɑːnt] [ber] [wʌt] ? "
" You can't bear what ? "
" 你 不能 熊 什么 ？ "

你受不了什么？

" [ɔːl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [mɪs] .
" All of it , Miss .
" 全部 的 它 , 错过 .

“全部都是，小姐。”

[nʌn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
None of it .
没有任何 的 它 .

一个也没有。

[aɪ][wʊk] [ʌp][ænd; ɛnd] [θɔːt] [ə'baʊt][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
I woke up and thought about it in the night .
我 觉醒 向上 和 想法 关于 它 在 这 夜晚 .

我醒来后一直在想这件事，就像昨晚一样。

[ɪts] ['dredf(ə)l] !
It's dreadful !
它是 可怕 ！

太可怕了！

" [aɪ] ['kʊdnt] [ges] [wʌt] ['suːzn] ['kʊdnt] [ber] , [ɔːr] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] ,
" I couldn't guess what Susan couldn't bear , or what it was that was dreadful ,
" 我 不能 猜测 什么 苏珊 不能 熊 , 或者 什么 它 曾是 那 曾是 可怕 ,
“我无法猜到苏珊无法忍受什么，或者什么事情对她来说如此可怕。”

[ænd; ɛnd][aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [siːm] [waɪz][tuː; tə] [pres] [hɜːr; hər] .
and it didn't seem wise to press her .
和 它 没有 似乎 明智的 到 按 她 .

逼她似乎并不明智。

[soʊ][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
So I said nothing .
所以 我 说 没有什么 .

所以我什么也没说。

" [juːl] [teɪk] [kəʊld] , [mɪs] , " [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][kæst][hɜːr; hər][fɜːrst] [glæns] [æt; ət][em 'i:] .
" You'll take cold , Miss , " she cried , when she cast her first glance at me .
" 你会 拿 寒冷的 , 错过 , " 她 哭 , 什么时候 她 投掷 她 第一的 瞥一眼 在 我 .
“小姐，你会着凉的，”她第一眼看到我时就喊道。

[ænd; ɛnd][ʃiː; ʃɪ] ['bʌndəld] [em 'i:] [bæk] ['ɪntuː][bed] .
And she bundled me back into bed .
和 她 捆绑式 我 后退 进入 床 .

她把我重新塞回床上。

[aɪ][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['niːdnt] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːr'dʒet] ,
I told her that she needn't have her breakfast with Georgette ,
我 讲述 她 那 她 不必 有 她 早餐 和 乔治特 ,

我告诉她，她不必和乔治特一起吃早餐。

[ænd; ɛnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [drɪŋk] ['tʃɔːklət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔːfɪ] .
and that she ought to drink chocolate instead of coffee .
和 那 她 应该 到 喝 巧克力 反而 的 咖啡 .

她应该喝巧克力而不是咖啡。

" [ju:d] [ˈbetər] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [deɪ] , " [aɪ] [ˈædɪd] .
" **You'd better have a quiet day** , " **I added** .
" 你会 更好的 有 一个 安静的 天 , " 我 额外 :

“你最好今天过得平静些,”我补充道。

" [ðɪs] [ˈmætər] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n][jɔr; jər] [breɪn] .
" **This matter is getting on your brain** .
" 这 事情 是 获得 在 你的 脑 :

这件事让你很烦恼。

[gɪv] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [rest] .
Give it a rest .
给 它 一个 休息 :

休息一下吧。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ju;; jʊ][tu;; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] .
That was one reason why I wanted you to wait a whole month .
那 曾是 一 原因 为什么 我 通缉 你 到 等待 一个 所有的 月 :

这就是我希望你等整整一个月的原因之一。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [tu;; tə] [bru:d] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
There's no need to brood over it day and night .
有 不 需要 到 幼虫 超过 它 天 和 夜晚 :

没必要为此日夜忧虑。

[ðə; ðɪ] [mʌnθ] [hæz; həz] [stɪl] [θri:] [wi:kz] [tu;; tə] [rʌn] .
The month has still three weeks to run .
这 月 有 仍然 三 周 到 跑步 :

这个月还有三周才结束。

" [fi;; ji] [draɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈevər][soʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] .
" **She dried her eyes and was ever so grateful** .
" 她 干燥 她 眼睛 和 曾是 曾经 所以 感激的 :

她擦干眼泪，心中充满了感激。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈpʌz(ə)ld] .
But I am puzzled .
但 我 是 困惑 :

但我感到困惑。

[læst] [naɪt] [fi;; ji] [si:md] ([æz; əz][fi;; ji][hæz; həz] [si:md] [ɔ:l] [əˈlɔ:ŋ]) [tu;; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ]
Last night she seemed (as she has seemed all along) to take it as a
最后的 夜晚 她 似乎 (作为 她 有 似乎 全部 沿着) 到 拿 它 作为 一个
[ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [fi;; ji] [wɪl] [ˈmæri] [ˈrʌdɪŋtən] .
matter of course that she will marry Ruddington .
事情 的 课程 那 她 将要 结婚 鲁丁顿 :

昨晚她似乎（就像她一直以来那样）认为嫁给鲁丁顿是理所当然的事。

[hɜ:r; hər] [ˈætɪtu:d] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪti] , [ˈɑ:nɪst] , [ˈmɑ:dɪst] ,
Her attitude has been that of a pretty , honest , modest ,
她 态度 有 到过 那 的 一个 漂亮的 , 诚实的 , 谦虚的 ,

她的态度一直都是漂亮、诚实、谦逊的。

[proʊˈzeɪɪk][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [meɪn] [tʃæns] .
prosaic girl with an eye on the main chance .
平淡无奇 女孩 和 一个 眼睛 在 这 主要的 机会 :

一个平凡的女孩，却对重大机遇有着敏锐的洞察力。

[tu;; tə] [faɪnd][hɜ:r; hər] [ˈsʌd(ə)nli] [ɔ:l] [sensəˈbɪləti] [ɪz][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .
To find her suddenly all sensibility is a surprise .
到 寻找 她 突然 全部 感性 是 一个 惊喜 :

突然发现她恢复了所有理智，这着实令人惊讶。

[ˈprɑːbəbli] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːznt] [ˌsensəˈbɪləti] .
Probably it isn't sensibility .
大概 它 不是 感性 .

或许这不是理性的问题。

[its] [nəːvs] .
It's nerves .
它是 神经 .

是紧张。

[tuː] [mʌtʃ] [ˈkɔːfi] : [nɑːt] [ɪˈnʌf] [sliːp] .
Too much coffee : not enough sleep .
也 很多 咖啡 : 不是 足够的 睡觉 .

咖啡喝多了：睡眠不足。

[tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [θɔːts] :
Too much of her own thoughts :
也 很多 的 她 自己的 想法 :

她想了太多自己的事情：

[nɑːt] [ɪˈnʌf] [ˈhjuːmən] [ˈfeləʊʃɪp] [æɪ; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɔːrli] [niːdz] [ˌaɪ ˈtiː] .
not enough human fellowship at a time when she sorely needs it .
不是 足够的 人类 奖学金 在 一个 时间 什么时候 她 非常 需求 它 .

在她最需要人陪伴的时候，却缺少了足够的陪伴。

[jet] [aɪ][kɑːnt] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfotəgræf] .
Yet I can't overlook that she was disappointed with his photograph .
然而 我 不能 俯瞰 那 她 曾是 失望的 和 他的 照片 .

但我无法忽视她对他的照片感到失望这一点。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] , [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈbetər] [ˈmoʊmənts] ,
It may well be that , in her better moments ,
它 可能 出色地 是 那 , 在 她 更好的 时刻 ,

或许，在她状态最好的时候，

[maɪ] [swiːt] [ˈsuːzn] [ˈʃrɪŋks] [frʌm; frəm] [ˈmæɪɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ˈkænɑːt] [lʌv] .
my sweet Susan shrinks from marrying when she cannot love .
我的 甜的 苏珊 收缩 从 结婚 什么时候 她 不能 爱 .

我亲爱的苏珊因为无法去爱，所以不敢结婚。

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kɑʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][soʊ][hjuːdʒ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; həɹ][ræŋk]
Or is it that she is cowed by the difficulties of so huge a change in her rank
或者是 它 那 她 是 胆怯 经过 这 困难 的 所以 巨大的 一个 改变 在 她 秩
[ænd; ənd][ˈsteɪ](ə)n] ?
and station ?
和 车站 ?

还是说，她被地位和身份的巨大变化所带来的困难吓倒了？

[ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][æən; ən] [ˈiːzi] [deɪ] .
She shall have an easy day .
她 将 有 一个 简单的 天 .

她今天会过得很轻松。

[ˈtuːzdeɪ] , - . - [ə; eɪ] . [em] .
Tuesday , 10 . 15 a . m .
周二 , - . - 一个 . 米 .

星期二上午 10:15

[ðə; ði][lɔːrd] ['rʌdɪŋtən] [wʊd] [biː; bi] ['spiːkɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] [ɪf] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz]
The Lord Ruddington would be speaking no more than the truth if he always
这 主 鲁丁顿 会 是 请讲 不 更多的 比 这 真相 如果 他 总是
[saɪnd] [hɪm'self] ['suːzənz][moʊst] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] .
signed himself Susan's Most Obedient Servant .
签名 他自己 苏珊的 最多 听话 仆人 .

如果鲁丁顿勋爵总是署名“苏珊最忠诚的仆人”，那他说的就只是实话了。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz][praːmpt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] - [æz; əz][hiː; hi]
He has been as prompt with his pen - and - ink Selbstbildniss as he
他 有 到过 作为 迅速的 和 他的 笔 - 和 - 墨水 - 作为 他
[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pæsti; 'peɪsti] - [feɪst] [ˈɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['fotəgræf] .
was with the pasty - faced artist's photograph .
曾是 和 这 糊状物 - 面对 艺术家的 照片 .
他创作钢笔自画像的速度，和他拍摄面色苍白的艺术家照片的速度一样快。

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说:

[mɑː] [suːzæn] , - - [aɪ 'tiː][ɪz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrniŋ] .
MA SUZANNE , - - It is Monday morning .
马萨诸塞州 苏珊娜 , - - 它 是 周一 早晨 .

苏珊娜女士，——今天是星期一早上。

[wen] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] , [aɪ][[æɪ; əɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ] [wʌns] [ðɪs] [wiːk] ;
When I have finished this , I shall have written you once this week ;
什么时候 我 有 完成的 这 , 我 将 有 书面 你 一次 这 星期 ;

等我写完这件事，这周我就给你写过一次信了；

[wʌns] [læst] [wiːk] ([ðə; ði] ['wenzdeɪ]) , [ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] [wiːk] [brɪ'fɔːr] ([ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ]) .
once last week (the Wednesday) , and once the week before (on the Saturday) .
一次 最后的 星期 (这 周三) , 和 一次 这 星期 前 (在 这 周六) .

上周一次（星期三），上上周一次（星期六）。

[jet] [aɪ][eɪ 'em][skəʊldɪd][fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] .
Yet I am scolded for breaking the rules .
然而 我 是 责骂 为了 打破 这 规则 .

然而，我却因为违反规则而受到责骂。

[juː; jʊ][mʌst; məst][send][em 'iː][æən; ən] [ɪk'sepʃənəli] [kaɪnd] ['letər] [tuː; tə] [suːð] [maɪ] ['wuːndɪd] ['fiːlɪŋz]
You must send me an exceptionally kind letter to soothe my wounded feelings
你 必须 发送 我 一个 非常 种类 信 到 舒缓 我的 受伤 情怀
.
:
.

你必须给我写一封格外温暖的信，抚慰我受伤的心灵。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'pɑːrdənəbli] ['kerləs] [ʌv; əv][em 'iː][nɑːt][tuː; tə][fɔːrwəd] [fʊl] [pə'tɪkuːləz] [ænd; ənd]
It was unpardonably careless of me not to forward full particulars and
它 曾是 不可饶恕的 粗心 的 我 不是 到 向前 满的 细节 和
[ˈrefrənsɪz] [wen] [aɪ][fɜːrst] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] [prə'tektər] [tuː; tə] [suːzæn] .
references when I first applied for the post of Protector to Suzanne .
参考 什么时候 我 第一的 应用 为了 这 邮政 的 保护者 到 苏珊娜 .

当初我申请监护人职位时，没有向苏珊娜提供完整的详细信息和推荐信，这是我极其粗心大意的，不可饶恕。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] [fɪld] [ʌp][ə; eɪ][fɔːrm][ænd; ənd][eɪ 'em] [ɪn'kləʊzɪŋ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
But I have to - day filled up a form and am enclosing it with this .
但 我 有 到 - 天 已填 向上 一个 形式 和 是 封闭 它 和 这 .

但我今天填写了一份表格，并随信附上。

[ˈrefrənsɪz] [ɑːr; ər][ˈkaɪndli] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - [fəˈtɑːgrəfər] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
References are kindly permitted to the Derlingham photographer and to Mrs .
参考 是 亲切地 允许 到 这 - 摄影师 和 到 太太 .
[ˈdʒʌɡɪnz] , [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [æt; ət] [ˈrʌdɪŋtən] [ˈtaʊərz] .
Juggins , the housekeeper at Ruddington Towers .
贾金斯 , 这 管家 在 鲁丁顿 塔楼 .

谨此提及德林厄姆摄影师和鲁丁顿塔楼的管家贾金斯夫人。

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [peɪnz] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][fɔːrm] [kəˈrektli] .
I have taken conscientious pains to fill up the form correctly .
我 有 已采取 尽责的 疼痛 到 充满向上 这 形式 正确 .
[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,
[ˌɪɡzəmˌpl̩] ,
例如 ,

[aɪ] [ˈskwɒndəd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈpeni] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ˈweɪɪŋ] [maɪˈself][ɑːn][æn; ən] [ɔːtəˈmætɪk] [məʃiːn]
I squandered a whole penny this morning weighing myself on an automatic machine
我 挥霍 一个 所有的 一分钱 这 早晨 称重 我 在 一个 自动的 机器
[æt; ət] - [ˈsteɪ](ə)n] .
at Derlingham station .
在 - 车站 .

今天早上我在德林厄姆车站的自动体重秤上浪费了一便士。

[tuː; tə][biː; bi] [prɪˈsaɪs] , [aɪ][hæv; həv] [ˈskwɒndəd] [ˈtʌpəns] ;
To be precise , I have squandered tuppence ;
到 是 精确的 , 我 有 挥霍 两便士 ;
[ˌtʃʊkələt] ,
确切地说 , 我浪费了两便士 ;

[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][fɜːrst] [məʃiːn] [wɪt] [aɪ] [braɪbd] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [weɪ] [em ˈiː] ,
because the first machine which I bribed refused to weigh me ,
因为 这 第一的 机器 哪个 我 受贿 拒绝 到 称重 我 ,
[ɪnˈstɪd] ,
因为我贿赂的第一台机器拒绝给我称重 ,

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈprezəntɪŋ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv] [ˈtʃɔːklət] [kriːm] [ɪnˈsted] .
and insisted on presenting me with a bar of chocolate cream instead .
和 坚持 在 呈现 我 和 一个 酒吧 的 巧克力 奶油 反而 .
[ˌkʊkələt] ,
他坚持要送给我一块巧克力奶油。

[ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [send] [em ˈiː][jɔː; jər] [ˈpɔːtrət] [ɪz] [ˈdesələɪtɪŋ] .
The news that you can't send me your portrait is desolating .
这 消息 那 你 不能 发送 我 你的 肖像 是 荒凉的 .
[ˌdɪsəˈleɪtɪŋ] ,
得知你不能把你的肖像寄给我 , 我感到非常沮丧。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈekstrə][kaɪnd] .
It is another reason why you must be extra kind .
它 是 其他 原因 为什么 你 必须 是 额外的 种类 .
[ˌɪkˈstɹə] ,
这也是你更应该格外友善的另一个原因。

[ɔːl][jɔː; jər] [ˈletərz] [ɑːr; ər] [ˈpreʃəs] .
All your letters are precious .
全部 你的 信件 是 宝贵的 .
[ˌpɹɪʃəs] ,
你的每一封信我都珍藏着。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbɪts][juː; jʊ] [raɪt] [ʌp][ðə; ði][saɪdz] [best] .
But I like the little bits you write up the sides best .
但 我 喜欢 这 小的 比特 你 写 向上 这 侧面 最好的 .
[ˌsaɪd] ,
但我最喜欢的还是你写在场边的那些小细节。

[waɪ] [kɑːnt][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈletər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][saɪd] - [ˈbɪts][ˈoʊnli] ?
Why can't I have a letter made up of little side - bits only ?
为什么 不能 我 有 一个 信 制成 向上 的 小的 边 - 比特 仅有的 ?
为什么我不能写一封只由零碎小段组成的信呢？

[ˈrʌdɪŋtən] .
RUDDINGTON .
鲁丁顿 .

鲁丁顿。

[ðə; ðɪ] " [ɪnˈkloʊzd] [fɔːrm] " [ɪz][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [[iːt] [ʌv; əv] [bluː] [ˈfuːlskæp] [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː]
The " enclosed form " is a formidable - looking sheet of blue foolscap divided into
这 " 内 形式 " 是 一个 强大 - 寻找 床单 的 蓝色的 活页纸 分割 进入
[ˈkɑːləmz] [fɔːr; fər] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈænsər] .
columns for questions and answers .
列 为了 问题 和 答案 .

“随附表格”是一张看起来很吓人的蓝色 A4 纸，分成问题和答案两列。

[aɪ ˈtiː] [riːdz] :
It reads :
它 阅读 :

内容如下：

[es] . [biː] . [noʊ] . - . [wʌn] .
S . B . No . 999 . 1 .
S . B . 不 . - . 1 .

SB 第 999.1 号。

[neɪmz] ([ˈkrɪstʃən] [ˈhenri] [ˈredʒɪnəld] [ˈwestərtən]
Names (Christian Henry Reginald Westerton
姓名 (基督教 亨利 雷金纳德 韦斯特顿

姓名（克里斯蒂安·亨利·雷金纳德·韦斯特顿）

[ænd; ənd] [ˈsɜːrneɪm]) , [wɪð; wɪθ] - , [naɪnθ] [ˈbærən]
and Surname) , with Assheleigh , Ninth Baron
和 姓) , 和 - , 第九 男爵
及姓氏)，与第九代男爵阿什利

[ˈtaɪt(ə)l][ɔːr][ˈtaɪtəlz] , [ɪf] [ˈeni] . [ˈrʌdɪŋtən] . [tuːtuː] .
Title or Titles , if any . Ruddington . 2 .
标题 或者 标题 , 如果 任何 : 鲁丁顿 : 2 .

标题（如有）：鲁丁顿.2。

[əˈdres] [ɔːr] [əˈdresɪz] .
Address or Addresses .
地址 或者 地址 :

地址或多个地址。

[ˈrʌdɪŋtən] [ˈtaʊərz] ,
Ruddington Towers ,
鲁丁顿 塔楼 ,

鲁丁顿塔楼

[ˈsʌsɪks] ; - [ˈhaʊs] ,
Sussex ; Assheleigh House ,
苏塞克斯 ; - 房子 ,

苏塞克斯；阿什利庄园

[es ˈtiː] . [ˈmaɪkəlz] [skwer] , [es] . [ˈdʌbljuː] . ;
St . Michael's Square , S . W . ;
英石 . 迈克尔的 正方形 , S . W . ;

圣迈克尔广场，西南；

[ˌbæliˈmɔːr] [ˈkæs(ə)l] , [ˈkaʊnti]
Ballymore Castle , County
巴利莫尔 城堡 , 县

巴利莫尔城堡，郡

[ˈkeri] . [θriː] .
Kerry . 3 .
克里 . 3 .

克里.3.

[eɪdʒ] .
Age .
年龄 .

年龄。

- - / - [ˈjɪrʒ] . [fɔːr] .
23 171 / 365 years . 4 .
- - / - 年 . 4 .

23 171/365 年。4.

[hæz; hæz] [ˈæplɪkənt] [hiː; hi][hæz; hæz] [hɜːrd] [soʊ] .
Has applicant He has heard so .
有 申请人 他 有 听到 所以 .

申请人是否已听说此事？

[hæd; həd][ˈwuːpɪŋ; ˈwɒpɪŋ] - [kɔːf] ? [faɪv] .
had whooping - cough ? 5 .
有 欢呼 - 咳嗽 ? 5 .

5. 得过百日咳吗？

[ɔːr] [ˈmiːz(ə)lɪz] ?
Or Measles ?
或者 麻疹 ?

或者麻疹？

[wʌn] .
One .
一 .

一。

[ɪf] [soʊ] , [haʊ] [ˈmeni] ? [sɪks] .
If so , how many ? 6 .
如果 所以 , 如何 许多 ? 6 .

如果是，有多少个？ 6.

[wert] .
Weight .
重量 .

重量。

- [es ˈtiː] . [eɪt][ˈel biː] .
10 st . 8 lb .
- 英石 . 8 磅 .

10英石8磅

([ɪnˈkluːdʒ] [tuːˈtuː] . -
(Includes 2 . 1739
(包括 2 . -

(包含 2.1739)

[ɑːz] .
oz .
盎司 .

盎司

[ʌv; əv] ['letərz] [frʌm; frəm] [su'zæn] ,
of letters from Suzanne ,
的 信件 从 苏珊娜 ,

苏珊娜的来信

[ɪn] [left] - [saɪd] [breɪst] - ['pɑ:kɪt]
in left - side breast - pocket
在 左边 - 边 胸部 - 口袋

左侧胸袋

[æt; ət] [taɪm] [ʌv; əv] ['weɪɪŋ] .) ['sevən] .
at time of weighing .) 7 .
在 时间 的 称重 .) 7 .

称重时。) 7.

[kæn; kən] ['æplɪkənt] [ri:d] ?
Can applicant read ?
能 申请人 读 ?

申请人识字吗？

[noʊ] [ni:d] [tu:; tə] .
No need to .
不 需要 到 .

没必要。

[su'zæn] [soʊ]
Suzanne so
苏珊娜 所以

苏珊娜

['seldəm] [raɪts] . [eɪt] .
seldom writes . 8 .
很少 写 . 8 .

很少写作。8.

[kæn; kən] ['æplɪkənt] [raɪt] ?
Can applicant write ?
能 申请人 写 ?

申请人会写作吗？

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[wʌns] [ə; eɪ] [wi:k] . [naɪn] .
Once a week . 9 .
一次 一个 星期 . 9 .

每周一次。9.

[wʌt] [ɑ:r; ər] ['æplɪkənts] [nɑ:t] ['tɔ:ri] . [kən'sɜ:rvətɪv] .
What are applicant's Not Tory . Conservative .
什么 是 申请人的 不是 保守党 . 保守的 .

申请人不是保守党人。

['pɑ:lətɪks] ?
politics ?
政治 ?

政治？

[mɔ:r] ['lɪbərəl] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
More liberal than the
更多的 自由主义 比 这

比.....更自由

[ˈlibərəlz] , [les] [ˈrædɪk(ə)l][ðæn; ðən]
Liberals , less radical than
自由派 , 较少的 激进的 比

自由主义者，不如激进派

[ðə; ði] [ˈrædɪklz] . - .
the Radicals . 10 .
这 自由基 . - .

激进派。10.

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ˈæplɪkənts] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʊˈzænz]
What are applicant's Waiting for Suzanne's
什么 是 申请人的 等待 为了 苏珊娜的

申请人都在等待苏珊娜的什么消息

[pəˈsju:ts] ? [ˈletərz] .
pursuits ? letters .
追求 ? 信件 .

追求？信件。

[ʌnˈtɪl] [ləst] [mʌnθ] ,
Until last month ,
直到 最后的 月 ,

直到上个月，

[spent] [ˈli:zər] [ˈstʌdiɪŋ]
spent leisure studying
花费 闲暇 学习

利用空闲时间学习

[ˈspæɪnɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd]
Spanish history and
西班牙语 历史 和

西班牙历史和

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] . - .
literature : 11 :
文学 . - .

文献.11.

[ˈpɜ:rsən(ə)l] [əˈpɪrəns] .
Personal appearance .
个人的 外貌 .

个人形象。

[kwɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz] -
Quite as bad as Derlingham
相当 作为 坏的 作为 -

和德林厄姆一样糟糕

[ˈfʊtəgræf] .
photograph .
照片 .

照片。

[ˈprɔ:bəbli] [wɜ:rs] . - .
Probably worse . 12 .
大概 更糟 . - .

可能更糟。12.

[her] .
Hair .
头发 .

头发。

[ˈbraʊniʃ] - [blæk] ; [ɔːr] [ˈblækɪʃ] - [braʊn] . - .
Brownish - black ; or blackish - brown . 13 .
棕褐色 - 黑色的 ; 或者 黑褐色 - 棕色的 . - .

棕黑色；或黑褐色。13.

[aɪz] . [bluː] . - .
Eyes . Blue . 14 .
眼睛 - 蓝色的 . - .

眼睛。蓝色。14。

[dʌz] [ˈæplɪkənt] [raɪd] ?
Does applicant ride ?
做 申请人 骑 ?

申请人会骑车吗？

[ˈevri] [deɪ] . - .
Every day . 15 .
每一个 天 . - .

每天。15。

[dʌz] [ˈæplɪkənt] [swɪm] ?
Does applicant swim ?
做 申请人 游泳 ?

应聘者会游泳吗？

[jes] . - .
Yes . 16 .
是的 . - .

是的。16.

[dʌz] [ˈæplɪkənt] [fɪʃ] ?
Does applicant fish ?
做 申请人 鱼 ?

申请人会钓鱼吗？

[jes] . - .
Yes . 17 .
是的 . - .

是的。17.

[dʌz] [ˈæplɪkənt] [hʌnt] ?
Does applicant hunt ?
做 申请人 打猎 ?

求职者会主动寻找求职者吗？

[nɑːt] [mʌtʃ] . - .
Not much . 18 .
不是 很多 . - .

不多。18.

[dʌz] [ˈæplɪkənt] [swer] ?
Does applicant swear ?
做 申请人 发誓 ?

申请人会说脏话吗？

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
Now and then .
现在 和 然后 .

偶尔会。

[ɪz] [prɪˈperd]
Is prepared
是 准备

已准备

[tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'tiː] [ʌp] . - .
to give it up . 19 .
到 给 它 向上 . - .

放弃它。19.

[dʌz] ['æplɪkənt] [drɪŋk] ?
Does applicant drink ?
做 申请人 喝 ?

应聘者是否饮酒？

[hæf] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)] [ʌv; əv] ['klærət] [twais]
Half a bottle of claret twice
一半 一个 瓶子 的 红酒 两次

半瓶波尔多红酒

[ə; eɪ] [deɪ] . - .
a day . 20 .
一个 天 . - .

一天。20。

[dʌz] ['æplɪkənt] [smoʊk] ?
Does applicant smoke ?
做 申请人 抽烟 ?

应聘者是否吸烟？

[nɑ:t] [brɪ'fɔ:r] [wʌn] . - [piː] . [em] .
Not before 1 . 50 p . m .
不是 前 1 . - p . 米 .

不早于下午1点50分

[ɪf]
If
如果

如果

[su'zæn] ['ɑːbdʒekts] , [hiː; hi]
Suzanne objects , he
苏珊娜 对象 , 他

苏珊娜反对，他

[kən'fesɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['ɑːbdʒekts] [tuː; tə]
confesses that he objects to
坦白 那 他 对象 到

他坦白说他反对

[hɜːr; hər] [ˈɒbdʒɪktɪŋ] . - .
her objecting . 21 .
她 反对 . - .

她表示反对。21.

[hæz; həz] ['æplɪkənt] [ə; eɪ] [heɪts] [ðem; ðəm] .
Has applicant a Hates them .
有 申请人 一个 讨厌 他们 .

申请人是否讨厌他们？

[bʌt; bət] [wɪl] [lɜːrɪn]
But will learn
但 将要 学习

但我会学习

[ˈmoʊtər] - [kɑːr] ?
motor - car ?
发动机 - 车 ?

汽车？

[tuː; tə] [lʌv] [ðəm; ðəm] [ɪf] [suˈzæn] [dʌz] . - .
to love them if Suzanne does . 22 .
到 爱 他们 如果 苏珊娜 做 . - .

如果苏珊喜欢他们，她也会喜欢他们。22.

[əˈdɪʃən(ə)l] [riˈmɑːks] .
Additional remarks .
额外的 评论 .

补充说明。

[ɪz][bæd] - [ˈtempəd] , [ɪmˈpeɪ(ə)nt] ,
Is bad - tempered , impatient ,
是 坏的 - 淬火 , 不耐烦 ,

脾气暴躁，缺乏耐心

[ˈɑːbstɪnət] , [ænd; ənd] [self] - [əˈpɪnjənɪtɪd] .
obstinate , and self - opinionated .
顽固 , 和 自己 - 自以为是 .

固执己见。

[hæz; həz][noʊ][fɜːrst] - [hænd]
Has no first - hand
有 不 第一的 - 手

没有第一手资料

[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ ˈtiː]
knowledge of the time it
知识 的 这 时间 它

对时间的了解

[teɪks] [tuː; tə] [prɪˈper] [baɪˈrɒnɪk]
takes to prepare Byronic
需要 到 准备 拜伦式

准备拜伦式

([ɔːr] [ˈʌðər]) [kəːlz] [oʊ] - [naɪts] .
(or other) curls o ' nights .
(或者 其他) 卷发 o - 夜晚 .

(或其他) 夜晚的卷发。

[hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [lʌv]
Has not been in love
有 不是 到过 在 爱

从未恋爱过

[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

前。

[ˈhæznt] [ə; eɪ][pæst] .
Hasn't a Past .
还没有 一个 过去的 .

没有过去。

[ænd; ənd] [ˈhæznt] [ə; eɪ] [ˈfjuːtʃər]
And hasn't a Future
和 还没有 一个 未来

而且没有未来

[ˈiːðər] , [ənˈles] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi]
either , unless it's to be
任何一个 , 除非 它是 到 是

除非是那样，否则

[spɛnt] [wɪð; wɪθ] [suˈzæn] .
spent with Suzanne .
花费 和 苏珊娜 .

和苏珊一起度过的。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jet] [wʌt] [ˈsu:zn] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈdɑ:kjuments] .
I don't know yet what Susan thinks of these documents .
我 不 知道 然而 什么 苏珊 思考 的 这些 文件 .

我还不清楚苏珊对这些文件的看法。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [left] [ðem; ðəm][ɑ:n][maɪ] [ˈteɪbl] [wɪˈðəʊt] [rɪˈmɑ:rk] .
She has left them on my table without remark .
她 有 左边 他们 在 我的 桌子 没有 评论 .

她一声不吭地把它们放在我的桌子上。

[æt; ət][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [glæns] [aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk][ðem; ðəm] .
At the first glance I didn't like them .
在 这 第一的 瞥一眼 我 没有 喜欢 他们 .

第一眼看到它们，我并不喜欢它们。

[ðeɪ] [smækt] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfʌni] [mæn] [ˈleɪbərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][smɑ:rt] .
They smacked too much of the funny man labouring to be smart .
他们 猛击 也 很多 的 这 有趣的 男人 劳动 到 是 聪明的 .

他们太像那种努力装聪明的滑稽演员了。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈri:dɪŋ] , [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] .
But , after a second reading , I like them .
但 , 后 一个 第二 阅读 , 我 喜欢 他们 .

但是，再读一遍之后，我就喜欢上它们了。

[ˈæftər][ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ðə; ðɪ] [pɔr] [bɔɪ] [ˈkudnt] [ˈveri] [wel] [saɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [feɪs] [ænd; ənd] [raɪt] [aʊt][hɪz; ɪz]
the poor boy couldn't very well sit down with a serious face and write out his
这 贫穷的 男生 不能 非常 出色地 坐 向下 和 一个 严肃的 脸 和 写 出去 他的
[oʊn] [ˌtestɪˈmoʊniəl][ɪn][kəʊld][ɪŋk] .
own testimonial in cold ink .
自己的 用户评价 在 寒冷的 墨水 .

这个可怜的孩子总不能一本正经地坐下来，用冰冷的墨水写下自己的证词吧。

[hɪz; ɪz][wɪt] [maɪt] [bi:; bi] [ˈsprɪtli:ə] : [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [dɪˈsɜ:rn] [ðə; ðɪ][ˈɡrævəti] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [aɪ ˈti:] .
His wit might be sprightlier : but I begin to discern the gravity underlying it .
他的 有 可能 是 更轻快 : 但 我 开始 到 辨别 这 重力 潜在的 它 .

他的机智或许更加轻快，但我开始察觉到其背后蕴含的严肃性。

[hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ][pæst] , [noʊ] [ɪnˈtæŋɡlmənts] , [noʊ][oʊld]
His way of bringing it in that he has no Past , no entanglements , no old
他的 方式 的 带来 它 在 那 他 有 不 过去的 , 不 纠缠 , 不 老的
[fleɪmz] ,
flames ,
火焰 ,

他暗示自己没有过去，没有纠葛，也没有旧情人。

[ɪz] [ˈskɪlfɪ] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərət] .
is skilful and considerate .
是 熟练 和 周到 .

技巧娴熟，体贴周到。

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] ['su:zn] [hæz; həz] [bɪn] ['wɜ:riŋ] [ə'baʊt] .
Perhaps this is the very point Susan has been worrying about .
也许 这 是 这 非常 观点 苏珊 有 到过 令人担忧 关于 :
或许这正是苏珊一直担心的问题。

[hu:] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢？

[pər'hæps][fɪː; fɪ][hæz; həz] [bɪn] [fiəɪŋ] [ðæt][fɪː; fɪ] ['ɪznt] [ðə; ði][fɜ:rst]['sɪmp(ə)l] ['bjʊ:ti] [ðæt][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp]
Perhaps she has been fearing that she isn't the first simple beauty that his lordship
也许 她 有 到过 害怕 那 她 不是 这 第一的 简单的 美丽 那 他的 领主
[hæz; həz]['teɪkən][baɪ][stɔ:rm] .
has taken by storm .
有 已采取 经过 风暴 :
或许她一直担心自己不是这位老爷俘获的第一个朴素美人。

[pər'hæps][fɪː; fɪ] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld] - [staɪl] [lɔ:rd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [teɪst] [ɪn][mɪlk] - [meɪdz] ,
Perhaps she thinks he is an old - style lord , with a pretty taste in milk - maids ,
也许 她 思考 他 是 一个 老的 - 风格 主 , 和 一个 漂亮的 品尝 在 牛奶 - 女佣 ,
或许她认为他是一位老派的贵族，喜欢漂亮的挤奶女工。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [nɔ:t] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [nuː] - [staɪl] [lɔ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næsti] ['æpɪtaɪt]
and therefore not much better than a new - style lord with a nasty appetite
和 所以 不是 很多 更好的 比 一个 新的 - 风格 主 和 一个 可恶的 食欲
[fɔ:r; fər] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæ'leɪ] .
for ladies of the ballet .
为了 女士们 的 这 芭蕾舞 :
因此，他并不比一个对芭蕾舞女有不良嗜好的新式贵族好多少。

[wət'evər] [eɪ'em][aɪ][tu:; tə] [seɪ] [ɪf] ['su:zn] [æskz][em'ɪː] [wʌt] [hiː; hi] [mi:nz] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɪts] ['rɪt(ə)n]
Whatever am I to say if Susan asks me what he means by the little bits written
任何 是 我 到 说 如果 苏珊 问 我 什么 他 方法 经过 这 小的 比特 书面
[ʌp][ðə; ði][saɪdz] ?
up the sides ?
向上 这 侧面 ?
如果苏珊问我他指的是书页边上写的那些小字是什么意思，我该怎么回答呢？

['tu:zdeɪ] , [θriː][piː] . [em] .
Tuesday , 3 p . m .
周二 , 3 p . 米 .

星期二下午3点

[maɪ] [beɪð] [meɪd] [em'ɪː]['taɪərd] .
My bathe made me tired .
我的 洗澡 制成 我 疲劳的 :
洗澡让我很累。

[aɪ] ['ʃænt] [gəʊ][aʊt] [ə'gen] [tu:; tə] - [deɪ] .
I sha'n't go out again to - day .
我 不会 去 出去 再次 到 - 天 :
我今天不再出门了。

['su:zn] [ɪz] ['wʊd(ə)n] - ['hedɪd] [pæst] [br'li:f] .
Susan is wooden - headed past belief .
苏珊 是 木制的 - 标题 过去的 信仰 :
苏珊简直固执得不可思议。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'mju:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][æt; ət][ðə; ði] [ɑ:d] ['kɑ:ments] [ʃi:; ji] [meɪd] [ɑ:n]
I was amused for a few moments at the odd comments she made on
我 曾是 觉得好笑 为了 一个 很少 时刻 在 这 奇怪的 评论 她 制成 在
- ['letər] ;
Ruddington's letter ;
- 信 ;
她对鲁丁顿的信所作的奇怪评论让我觉得好笑了一会儿;

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [dʌlnɪs] [grəʊz] [mə'na:tənəs] .
but her dulness grows monotonous .
但 她 沉闷 生长 单调 .
但她的沉闷令人感到单调乏味。

[ʃi:; ji] [brɪ'gæn] :
She began :
她 开始 :
她开始说道:

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [mɪs] , [ðæt] . . . [ðæt] [hi:; hi] [raɪts] ['ræðər] [streɪndʒ] ? "
" Don't you think , Miss , that . . . that he writes rather strange ? "
" 不 你 思考 , 错过 , 那 . . . 那 他 写 相当 奇怪的 ? "
“小姐，您不觉得.....他的文风有点奇怪吗？”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?
“你是什么意思？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .
我问了。

" [aɪ] [mi:n] , [mɪs] , " ['wɪspəd] ['su:zn] [mɪ'stɪriəsli] , " [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hi:z] . . . [kwart] [raɪt] [ɪn]
" I mean , Miss , " whispered Susan mysteriously , " do you think he's . . . quite right in
" 我 意思是 , 错过 , " 低声说道 苏珊 神秘地 , " 做 你 思考 他是 . . . 相当 正确的 在
[hɪz; ɪz] [hed] ? "
his head ? "
他的 头 ? "
“我的意思是，小姐，”苏珊神秘兮兮地低声说，“你觉得他.....脑子正常吗？”

" [wel] , ['su:zn] , " [aɪ] ['ænsər] ,
" Well , Susan , " I answered ,
" 出色地 , 苏珊 , " 我 回答 ,
“嗯，苏珊，”我回答道。

" [wen] [wʌn] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] [rʌnz] ['æftər][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:m] ['hi:z] ['nevər] ['spʊʊkən][tu:; tə] ,
" when one looks at the way he runs after a girl whom he's never spoken to ,
" 什么时候 一 看起来 在 这 方式 他 跑步 后 一个 女孩 谁 他是 绝不 说 到 ,
“看看他追着一个素未谋面的女孩跑的样子，

[aɪ][æd'mɪt][aɪ 'ti:] [dʌz] [meɪk] [wʌn] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi] ['ɪznt] [ə; eɪ][bɪt][mæd] .
I admit it does make one wonder if he isn't a bit mad .
我 承认 它 做 制作 一 想知道 如果 他 不是 一个 少量 疯狂的 .
我承认，这确实让人怀疑他是不是有点疯了。

" ['su:zn] [pəʊtɪd] .
" Susan pouted .
" 苏珊 撅嘴 .
苏珊撅起了嘴。

" [aɪ] [mi:n] [hɪz; ɪz] ['letər] , [mɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I mean his letter , Miss , " she said .**
" 我 意思是 他的 信 , 错过 , " 她 说 :

“我是指他的信，小姐，”她说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [bɪg] [blu:] ['peɪpər] . " **And this big blue paper .** "
" 和 这 大的 蓝色的 纸 : " "

“还有这张蓝色的大纸。”

" [æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['letərz] , ['su:zn] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][dəʊnt] [si:] [mʌtʃ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]
" **As for his letters , Susan , " I replied , " I don't see much wrong with**
" 作为 为了 他的 信件 , 苏珊 , " 我 回复 , " 我 不 看 很多 错误的 和
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

“至于他的信件，苏珊，”我回答说，“我觉得没什么大问题。”

[ɑ:nt] [ðeɪ] [braɪt] , [ænd; ənd][fræŋk] , [ænd; ənd][kaɪnd] ? " **Aren't they bright , and frank , and kind ?** "
不是 他们 明亮的 , 和 坦率 , 和 种类 ? " "

他们难道不聪明、坦率、善良吗？

" [waɪ] [dʌz] [hi:; hi] [seɪ] , [mɪs] , [ðæt] ['hi:z] [neɪmd] ['henri] ? " **Why does he say , Miss , that he's named Henry ?** "
" 为什么 做 他 说 , 错过 , 那 他是 命名 亨利 ? " "

“小姐，他为什么说 he 名叫亨利？ ”

" ['sɪmplɪ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['henri] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] . " **Simply because Henry is his name .** "
" 简单地 因为 亨利 是 他的 姓名 : " "

“仅仅因为他名叫亨利。”

" [bʌt; bət][ɒ:ds][dəʊnt][hæv; həv] ['eni] [neɪmz] , [mɪs] , [du:] [ðeɪ] ? **But lords don't have any names , Miss , do they ?** "
" 但 领主们 不 有 任何 姓名 , 错过 , 做 他们 ? "

“但是，小姐，贵族是没有名字的，对吧？ ”

[aɪ] [mi:n] [ðeɪ] ['oʊnli][hæv; həv] ['sə:neɪmz] . **I mean they only have surnames .**
我 意思是 他们 仅有的 有 姓氏 :

我的意思是，他们只有姓氏。

" [aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər] [laɪt] . **I asked for light .** "
" 我 问 为了 光 :

我祈求光明。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [ɪɒbz] , [ðə; ði] [kʊk] , [ðæt] [tuʊld][em 'i:] , [mɪs] , " ['su:zn] [ɪk'spleɪnd] . **It was Mrs . Hobbs , the cook , that told me , Miss , " Susan explained .** "
" 它 曾是 太太 : 霍布斯 , 这 厨师 , 那 讲述 我 , 错过 , " 苏珊 解释 :

“是厨娘霍布斯太太告诉我的，小姐，”苏珊解释道。

" ['mɪsɪz] . [ɪɒbz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][ɒ:rd][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜ:rneɪm] - - [æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] **Mrs . Hobbs said that a lord could only have a surname - - as it might**
" 太太 : 霍布斯 说 那 一个 主 可以 仅有的 有 一个 姓 - - 作为 它 可能
[bi:; bi] ['rʌdɪŋtən] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] - - [æz; əz] **be Ruddington - - and the King could only have a Christian name - - as**
是 鲁丁顿 - - 和 这 国王 可以 仅有的 有 一个 基督教 姓名 - - 作为
[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['edwərd] . **it might be Edward .**
它 可能 是 爱德华 :

霍布斯夫人说，一位贵族只能有姓氏——比如鲁丁顿——而国王只能有教名——比如爱德华。

[ðæts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [mɪs] , [brɪtwi:n] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɔ:rd] - - [wʌn][kæən; kən][ˈoʊnli]
That's the difference , Miss , between a king and a lord - - one can only
那就是 这 不同之处 , 错过 , 之间 一个 国王 和 一个 主 - - 一 能 仅有的
[hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] ,
have a Christian name ,
有 一个 基督教 姓名 ,
小姐, 这就是国王和领主的区别——领主只能有基督教名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [kæən; kən][ˈoʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜ:rneɪm] .
and the other can only have a surname .
和 这 其他 能 仅有的 有 一个 姓 .
另一个只能有姓氏。

[soʊ] [haʊ] [kæən; kən][hi;; hi][bi;; bi] [neɪmd] ['henri] ?
So how can he be named Henry ?
所以 如何 能 他 是 命名 亨利 ?
那他怎么会叫亨利呢？

" [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['læfɪŋ] , [aɪ] [sed] :
" When I had finished laughing , I said :
" 什么时候 我 有 完成的 笑 , 我 说 :
“笑完之后, 我说:

" ['su:zn] , [ju;; jʊ] [rɪ'membər] ['mɪsɪz] . [hɑ:bzɪz] ['dredf(ə)l] [mu:'sli:n] [sɔ:s] ?
" Susan , you remember Mrs . Hobbs's dreadful mousseline sauce ?
" 苏珊 , 你 记住 太太 . 霍布斯的 可怕 慕斯林 酱 ?
苏珊, 你还记得霍布斯太太做的难以下咽的慕斯林酱吗？

[tɪl] [tu;; tə] - [deɪ] ,
Till to - day ,
直到 到 - 天 ,
直到今天,

[aɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bi'li:vð] [ðæt] [ðer; ðər][wəz; wəz] ['eni] ['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] [ɔ:r]
I would never have believed that there was any subject in the heavens above or
我 会 绝不 有 相信 那 那里 曾是 任何 主题 在 这 天 多于 或者
[ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [br'ni:θ] ,
in the earth beneath ,
在 这 地球 下面 ,
我以前从不相信天上地下会有任何东西存在。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [hɒbz] [nu:] [les] [ðæn; ðən][ʃi;; ʃi][dɪd] [ə'baʊt] ['kʊkɪŋ] .
about which Mrs . Hobbs knew less than she did about cooking .
关于 哪个 太太 . 霍布斯 知道 较少的 比 她 做过 关于 烹饪 .
霍布斯太太对烹饪的了解远不如对其他事物的了解。

[aɪ][wəz; wəz] [rɔ:ŋ] . "
I was wrong . "
我 曾是 错误的 . "
我错了。

" [ɪf] ['hi:z] ['prɒ:pər] [lɔ:rd] ['rʌdɪŋtən] , [mɪs] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [hi;; hi][kæən; kən][bi;; bi] [neɪmd] ['henri]
" If he's proper Lord Ruddington , Miss , I don't see how he can be named Henry
" 如果 他是 恰当的 主 鲁丁顿 , 错过 , 我 不 看 如何 他 能 是 命名 亨利
,
.
,
“如果他真是鲁丁顿勋爵, 小姐, 我不明白他怎么会叫亨利。”

" [pə'sɪstɪd] ['su:zn] ['dɔ:gɪdli] .
" persisted Susan doggedly .
" 持续 苏珊 顽强地 .
“苏珊坚持不懈地说道。”

" [aɪ] ['wʌndər] , [mɪs] , [ɔ:t] [wi:; wi][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['dʒʌɡɪnz] ? "

" **I wonder , Miss , ought we to write to Mrs . Juggins ?** "

" 我 想知道 , 错过 , 应该 我们 到 写 到 太太 : 贾金斯 ? "

" 小姐, 我想知道我们是否应该给贾金斯太太写信? "

" ['mɪsɪz] . ['dʒʌɡɪnz] ? "

" **Mrs . Juggins ?** "

" 太太 : 贾金斯 ? "

" 贾金斯夫人? "

" [jes] , [mɪs] .

" **Yes , Miss .**

" 是的 , 错过 :

" 是的, 小姐。"

[hi:; hi] [sez] [ʃi:z] [ðə; ði] ['haʊski:pər] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊərz] .

He says she's the housekeeper at the Towers .

他 说道 她是 这 管家 在 这 塔楼 :

他说她是塔楼的管家。

" ['pɑ:zətɪvli] [ðə; ði]['stu:pɪd] ['kri:tʃər] [bi'li:vɪd] [ðæt] [bɔ:rd] ['rʌdɪŋtən] [hæd; həd] ['sɪriəsli] [rɪ'fɜ:rd]

" **Positively the stupid creature believed that Lord Ruddington had seriously referred**

" 积极地 这 愚蠢的 生物 相信 那 主 鲁丁顿 有 严重地 指

[hɜ:r; hər][tu:; tə][æn; ən] [ˈæktʃuəli] [ɪɡ'zɪstɪŋ] [deɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dʒʌɡɪnz] .

her to an actually existing dame of the name of Juggins .

她 到 一个 实际上 现存的 贵妇人 的 这 姓名 的 贾金斯 :

"这个愚蠢的家伙竟然真的相信鲁丁顿勋爵把她介绍给了一位名叫贾金斯的现实存在的女士。

['ri:əli] , [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['peɪ(ə)ns] [tu:; tə][set] [daʊn] [hæf][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [sed] .

Really , I haven't the patience to set down half the ridiculous things she said .

真的 , 我 还没有 这 耐心 到 放 向下 一半 这 荒谬的 事物 她 说 :

真的, 我根本没耐心去记下她说的那些荒谬的话的一半。

[ʃi:; ʃi][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['letərz] [dəʊnt] [weɪ] " [ɔ:l] [ðoʊz] ['aʊnsɪz] .

She is certain that her letters don't weigh " all those ounces .

她 是 肯定 那 她 信件 不 称重 " 全部 那些 盎司 :

她确信她的信件没有“那么多盎司”重。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði][bəəd] ['tempər] [ænd; ənd] ['ɑ:bstɪnəsi] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['tru:li][bi:; bi] [treɪts]

" **She is aghast at the bad temper and obstinacy , which must truly be traits**

" 她 是 惊愕 在 这 坏的 脾气 和 固执 , 哪个 必须 真的 是 特征

[ɪn] - ['kærəktər] ,

in Ruddington's character ,

在 - 特点 ,

"她对鲁丁顿的坏脾气和固执感到震惊, 这些一定是鲁丁顿性格中的真实特征。"

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [əd'mɪts] [aɪ 'ti:] , [mɪs] , [hɪm'self] .

" **because he admits it , Miss , himself .**

" 因为 他 承认 它 , 错过 , 他自己 :

"因为他自己承认了, 小姐。"

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [sər'praɪzd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['bru:dn] [soʊ] ['bɪtərli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['weɪstɪd] ['ʌpəns] ;

" **She is surprised that he should be brooding so bitterly over his wasted tuppence ;**

" 她 是 惊讶 那 他 应该 是 沉思 所以 苦涩地 超过 他的 浪费 两便士 ;

她很惊讶他会因为浪费了两便士而如此耿耿于怀;

" [ðoʊ] [ðeɪ] [du:] [seɪ] , [mɪs] , [ðæt] [ðə; ði] ['rɪtʃər] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] , [ðə; ði] [mi:n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn]

" **though they do say , Miss , that the richer people are , the meaner they are in**

" 尽管 他们 做 说 , 错过 , 那 这 更富有 人们 是 , 这 更卑鄙 他们 是 在

['lɪt(ə)] [θɪŋz] ,

little things ,

小的 事物 ,

"不过, 小姐, 人们常说, 越富有的人, 在小事上就越吝啬。"

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪv] [gɑ:t] [rɪt] .
and that's why they've got rich .
和 那就是 为什么 他们有 得到 富有的 .

这就是他们致富的原因。

" [fi:; ji][ɪz][nɑ:t] [roʊ'mæntɪkli] - [æt; ət][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [lʌvd] [ə'nʌðər] .
" She is not romantically exaltée at the news that he has never loved another .
" 她 是 不是 浪漫地 - 在 这 消息 那 他 有 绝不 喜爱 其他 .
得知他从未爱过别人，她并没有感到浪漫的欣喜。

[bʌt; bət][fi:; ji][ɪz] ['greɪt(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t] ['seɪfli] ['oʊvər][ðə; ði] ['mi:z(ə)lz] ;
But she is grateful that he has got safely over the measles ;
但 她 是 感激的 那 他 有 得到 安全 超过 这 麻疹 ;

但她很庆幸他已经平安战胜了麻疹；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] " ['ʌŋk(ə)l][bɑ:b][hæd; həd][ðem; ðəm]['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [θɪŋk]
because " Uncle Bob had them after he was grown up , and I did think
因为 " 叔叔 鲍勃 有 他们 后 他 曾是 生长 向上 , 和 我 做过 思考
, [mɪs] ,
Miss ,
, 错过 ,
因为“鲍勃叔叔是在长大后才拥有它们的，而且我当时也想，小姐，

[aɪ 'ti:] [ləkt] [soʊ] ['sɪli] .
it looked so silly .
它 看起来 所以 愚蠢的 .

看起来好傻。

" [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
" And so on , and so on , and so on .
" 和 所以 在 , 和 所以 在 , 和 所以 在 .

如此等等，如此等等。

[æt; ət][læst][aɪ] ['bɛgd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][stɑ:p] ['tjætərɪŋ] [ænd; ənd][sent][hɜ:r; həɹ] [ə'weɪ] .
At last I begged her to stop chattering and sent her away .
在 最后的 我 乞求 她 到 停止 喋喋不休 和 发送 她 离开 .

最后我恳求她停止喋喋不休，然后把她打发走了。

[aɪ][kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [hɜ:r; həɹ] .
I can't understand her .
我 不能 理解 她 .

我听不懂她在说什么。

['su:zn] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ʌnsə'fɪstɪkətɪd] , [bʌt; bət] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][tu:; tə]
Susan has always been unsophisticated , but it's something fresh for her to
苏珊 有 总是 到过 不谙世事的 , 但 它是 某物 新鲜的 为了 她 到
[bɪ; bi] ['vʌlgərli] ['stu:pɪd][ænd; ənd] [θɪk] - ['hedɪd] .
be vulgarly stupid and thick - headed .
是 粗俗地 愚蠢的 和 厚的 - 标题 .

苏珊一直都很单纯，但对她来说，表现得粗俗愚蠢、头脑简单却是件新鲜事。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɪz] [dɪskən'sɜ:rtɪŋ] .
The outlook is disconcerting .
这 前景 是 令人不安 .

前景令人不安。

[maɪ] ['letər] - ['raɪtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [bɪ'hæf] [gɪvz] ['rʌdɪŋtən] [ə; eɪ] [fɔ:ls] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
My letter - writing on her behalf gives Ruddington a false notion of her
我的 信 - 写作 在 她 代表 给予 鲁丁顿 一个 错误的 概念 的 她
['nɑ:ɪdʒ] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]['ment(ə)l] ['paʊər] .
knowledge and her mental power .
知识 和 她 精神的 力量 .

我替她写信，会让鲁丁顿对她的知识和智力产生错误的认知。

[soʊ] [b:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri'teɪnz] [hɜ:r; həɹ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [sɪmˈplɪsəti] [noʊ] [greɪt] [hɑ:rm] [wɪl] [bi:; bi] [dʌŋ] ;
So long as she retains her charming simplicity no great harm will be done ;
所以 长的 作为 她 保留 她 迷人 简单 不 伟大的 伤害 将要 是 完毕 ;
[fɔ:r; fəɹ] ,
for ;
为了 ;

只要她保持那份迷人的纯真，就不会造成太大的伤害；因为，

[ˈæftər][hi:; hi][ɪz] [ˌdɪsɪˈlju:ʒəˌnaɪz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [breɪnz] , [hi:; hi][kæn; kən] [ˈi:zəli] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [əˈfreʃ]
after he is disillusionized about her brains , he can easily fall in love afresh
后 他 是 幻灭 关于 她 大脑 , 他 能 容易地 落下 在 爱 重新
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][nɑ:; ɪːvˈteɪ] .
with her naïveté .
和 她 天真 .

即使他对她的才智感到失望，他仍然很容易再次爱上她的天真。

[bʌt; bət] [ðɪs] [flæt] - [ˈfʊtɪd] , [hɒdʒ] - [laɪk] , [ˈtʃɑ:rlməs] [stu:ˈpɪdəti][ɪz][kwɑɪt] [əˈnʌðər] [ˈstɔ:ri] .
But this flat - footed , Hodge - like , charmless stupidity is quite another story .
但 这 平坦的 - 有脚的 , 霍奇 - 喜欢 , 毫无魅力 愚蠢 是 相当 其他 故事 .

但这种笨拙、像霍奇一样、毫无魅力的愚蠢，则是另一回事了。

[ʃi:z] [tu:] [ˈstu:pɪd][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][æsk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [saɪd] - [ˈbɪts] .
She's too stupid even to ask about the little side - bits .
她是 也 愚蠢的 甚至 到 问 关于 这 小的 边 - 比特 .
她蠢到连这些小细节都不会问。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] [ti:] .
Waiting for tea .
等待 为了 茶 .

等茶喝。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [fɪrʒ] [wɪtʃ] [kept] [ˈsu:zn] [əˈweɪk] [læst] [naɪt] [hæv; həv][ˈfroʊz(ə)n][hɜ:r; həɹ]
It may be that the fears which kept Susan awake last night have frozen her
它 可能 是 那 这 恐惧 哪个 保留 苏珊 醒 最后的 夜晚 有 冷冻 她
[wɪts] .
wits .
智慧 .

或许昨晚让苏珊彻夜难眠的恐惧已经让她大脑一片空白。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈdredɪŋ] [kloʊz] [ˈkwɔ:rtərz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈfer] ;
She has the air of dreading close quarters with this affair ;
她 有 这 空气 的 恐惧 关闭 四分之一 和 这 事务 ;
她似乎很害怕与这段关系朝夕相处；

[ʌv; əv] [ˈwa:ntɪŋ] [tu:; tə] [θɹʌst] [aɪ ˈti:][ɔ:f] [æŋ; ən][ˈɑ:rmz] - [lenkθ; lenθ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [gets] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] .
of wanting to thrust it off an arm's - length while she gets time to think .
的 想要 到 推力 它 离开 一个 武器 - 长度 尽管 她 获得 时间 到 思考 .
她想把它推开，留出一臂之遥，好让自己有时间思考。

[aɪ] [ˈmʌsnt] [bi:; bi] [tu:] [hɑ:rd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
I mustn't be too hard on her .
我 不得 是 也 难的 在 她 .
我不能对她太苛刻。

[ðə; ði][gɜ:rl][ɪz] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [æŋ; ən] [ɔ:rˈdi:l] ;
The girl is passing through an ordeal ;
这 女孩 是 通过 通过 一个 考验 ;
这个女孩正在经历磨难；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [pʊɹ] [ˈsʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [ˈbʊzəm] [frend] .
and I am a poor substitute for a mother or even for a bosom friend .
和 我 是 一个 贫穷的 代替 为了 一个 母亲 或者 甚至 为了 一个 怀 朋友 .
我无法胜任母亲的角色，甚至无法胜任知己好友的角色。

[ˈwenzdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] .
Wednesday morning .
周三 早晨 .

星期三上午。

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [rɪˈzɔːlv] .
I have taken a resolve .
我 有 已采取 一个 解决 .

我已下定决心。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ˈrʌdɪŋtən] .
There's been too much Ruddington .
有 到过 也 很多 鲁丁顿 .

鲁丁顿的戏份太多了。

[ðə; ði][ˈɪnˌrʊʊdz][hiː; hi] [meɪks] [ɑːn][maɪ] [ˈnɔːrmændi] [rest] - [kjʊr] [ɑːr; ər][əbˈsɜːrd] .
The inroads he makes on my Normandy rest - cure are absurd .
这 入口 他 制作 在 我的 诺曼底 休息 - 治愈 是 荒诞 .

他擅闯我的诺曼底疗养地，简直荒谬至极。

[aɪ][get][maɪ][sʌn] - [bæθ] [ænd; ənd] [siː] - [bæθ] [ˈevri] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .
I get my sun - bath and sea - bath every day ; and that's all .
我 得到 我的 太阳 - 洗澡 和 海 - 洗澡 每一个 天 ; 和 那就是 全部 .

我每天都晒日光浴和海水浴；仅此而已。

[ɪts] [taɪm] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [maɪ] [fʊt] .
It's time to put down my foot .
它是 时间 到 放 向下 我的 脚 .

是时候表明我的立场了。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ˈsuːzn] [əˈgriːz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
Fortunately , Susan agrees with me .
幸运的是 , 苏珊 同意 和 我 .

幸运的是，苏珊同意我的看法。

[ʃiː; ji] [dʌz] [nɔːt] [tel] [em ˈiː] [waɪ] [ʃiː; ji][hæz; həz][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːrɪdʒ] .
She does not tell me why she has so suddenly fallen out of love with the idea .
她 做 不是 告诉 我 为什么 她 有 所以 突然 倒下 出去 的 爱 和 这 主意

[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːrɪdʒ] .
of being raised to the peerage .
的 存在 提高 到 这 贵族 .

她没有告诉我她为什么突然对被册封为贵族的想法失去了兴趣。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ji] [kweɪlz] [ænd; ənd] [ˈrɪŋks] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdestəni] [ðæt] [ɪz] [ɔːltəˈgeðər] [aʊt] [ʌv; əv] [skeɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] .
It may be that she quails and shrinks from a destiny that is altogether out .
它 可能 是 那 她 鹌鹑 和 收缩 从 一个 命运 那 是 共 出去

[ʌv; əv] [skeɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] .
of scale with her nature .
的 规模 和 她 自然 .

或许，她会畏缩不前，害怕面对与她本性完全不符的命运。

[mɔːr] [ˈprɔːbəbli] [aɪ ˈtiː][ɪz][sʌm; səm][ˈtraɪf(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz] - .
More probably it is some trifle , such as Ruddington's moustachelessness .
更多的 大概 它 是 一些 琐事 , 这样的 作为 - 无胡须 .

更有可能是一些无关紧要的小事，比如鲁丁顿没有胡子。

[bʌt; bət] , [ɔːlˈðʊʊ] [ʃiː; ji] [ˈɡɪvz] [noʊ] [ˈriːz(ə)nz] ,
But , although she gives no reasons ,
但 , 虽然 她 给予 不 原因 ,

但是，尽管她没有给出任何理由，

[ʃiː ʃi] [əˈɡriːz] [wið; wiθ][em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [best][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [les] [ˈbɪzɪli] [fɔːr; fər]
she agrees with me that it will be best to take the thing less busily for
她 同意 和 我 那 它 将要 是 最好的 到 拿 这 事物 较少的 忙碌地 为了
[ðə; ði][nekst] [ˈfɔːrtnaɪt] .
the next fortnight .
这 下一个 两星期 .

她同意我的看法，认为在接下来的两周内最好放慢节奏，不再那么忙于这件事。

[aɪv] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː ʃi] [noʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz][ʃiː ʃi]
I've pointed out to her that she knows as much about him now as she
我已经 尖 出去 到 她 那 她 知道 作为 很多 关于 他 现在 作为 她
[niːdz] [tuː; tə] [noʊ] .
needs to know .
需求 到 知道 .

我已经向她指出，她现在对他的了解已经足够了。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] , [hɪr] [æt; ət] [ˈseɪntiː] [veˈrɔːnik] ,
It isn't as though she has to decide , here at Sainte Véronique ,
它 不是 作为 尽管 她 有 到 决定 , 这里 在 圣特 维罗妮克 ,
在圣维罗妮卡，她并不需要做出决定。

[ˈweðər] [ʃiː ʃi] [wɪl] [ˈmæri] [lɔːrd] [ˈrʌdɪŋtən] .
whether she will marry Lord Ruddington .
无论 她 将要 结婚 主 鲁丁顿 .

她是否会嫁给鲁丁顿勋爵？

[ʃiː ʃi][hæz; həz][ˈoʊnli][tuː; tə][ˈset(ə)] [ˈweðər] [ʃiː ʃi] [wɪl] [let][hɪm; ɪm] [siː] [hɜːr; hər][nekst] [mʌnθ] [feɪs] [tuː; tə]
She has only to settle whether she will let him see her next month face to
她 有 仅有的 到 定居 无论 她 将要 让 他 看 她 下一个 月 脸 到
[feɪs] - - [ˈweðər] [ʃiː ʃi] [wɪl] [let][hɪm; ɪm] [pres] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][ə; eɪ][suːt] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [wɪl] [stiːl] [biː; bi] [friː]
face - - whether she will let him press in person a suit which she will still be free
脸 - - 无论 她 将要 让 他 按 在 人 一个 套装 哪个 她 将要 仍然 是 自由的
[tuː; tə] [rɪˈfjuːz] .
to refuse .
到 拒绝 .

她只需要决定下个月是否让他与她见面——是否让他亲自提起诉讼，而她仍然可以自由地拒绝。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] - [deɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [kiːp]
We have decided that I shall write him a letter to - day such as will keep
我们 有 决定 那 我 将 写 他 一个 信 到 - 天 这样的 作为 将要 保持
[hɪm; ɪm][ˈkwaɪət] ,
him quiet ,
他 安静的 ,

我们决定我今天给他写封信，让他闭嘴。

[ænd; ænd][stɑːp][hɪm; ɪm] [ˈbɒðərɪŋ] [juː ˈes] .
and stop him bothering us .
和 停止 他 烦人 我们 .

别让他再来烦我们了。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [draːft] [ʌv; əv][maɪ] [ˈnɔːrməndi] ,
Then I shall be able to take a deep draught of my Normandy ,
然后 我 将 是 有能力的 到 拿 一个 深的 草稿 的 我的 诺曼底 ,
那时我就可以痛饮一口我的诺曼底了。

[æz; əz][aɪ] [teɪk] [diːp] [draɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪdər] .
as I take deep draughts of the cider .
作为 我 拿 深的 起草 的 这 苹果酒 .

我大口喝着苹果酒。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [hɪr] [wel] ['oʊvər][ə; eɪ] [wi:k] ,
I have been here well over a week ,
我 有 到过 这里 出色地 超过 一个 星期 ;
我在这里已经待了一个多星期了 ,
[ænd; ənd][aɪ]['hɑ:rdli] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] [deɪ] [fri:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and I hardly seem to have had one day free of him .
和 我 几乎 似乎 到 有 有 一 天 自由的 的 他 :
我似乎几乎没有一天能摆脱他。

['lɛtər] .
Later .
之后 :
之后。

[hɪr] [ɪz][maɪ] ['lɛtər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['henri] ,
Here is my letter to her Henry ,
这里 是 我的 信 到 她 亨利 ;
这是我写给她的信，亨利。

[ænd; ənd] [ɪts] ['gʊoɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['poʊstɪd] ['weðər] ['su:zn] [laɪks] [aɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] :
and it's going to be posted whether Susan likes it or not :
和 它是 去 到 是 发布 无论 苏珊 点赞 它 或者 不是 :
不管苏珊喜不喜欢，这篇文章都会被发布出去：

[dɪr] [bɔ:rd] ['rʌdɪŋtən] , - - [jɔr; jər] ['lɛtər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɪg] [blu:] [fɔ:rm] [ə'mju:zd] [em 'i:] ['veri]
DEAR LORD RUDDINGTON, - - Your letter and the big blue form amused me very
亲爱的 主 鲁丁顿 , - - 你的 信 和 这 大的 蓝色的 形式 觉得好笑 我 非常
[mʌt] .
much .
很多 :

尊敬的鲁丁顿勋爵：——您的来信和那张蓝色的大表格让我非常开心。
[aɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌt] [æn; ən] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [freʃ] [fæktz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] - -
It is interesting to have such an assortment of fresh facts about you - -
它 是 有趣的 到 有 这样的 一个 品种 的 新鲜的 事实 关于 你 - -
[ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ] ['ɑ:bstɪnəsi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bæd] ['tempər] .
especially the obstinacy and the bad temper .
尤其 这 固执 和 这 坏的 脾气 :
能了解到这么多关于你的新鲜事真是有趣——尤其是你的固执和坏脾气。

[aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [nu:z] [ðæt] [ju:; jʊ] [heit] ['moʊtər] - [kɑ:rz] .
It is good news that you hate motor - cars .
它 是 好的 消息 那 你 恨 发动机 - 汽车 :
你讨厌汽车，这真是个好消息。

[nɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [bɪ'kʌm] [ɪ'streɪndʒd] ['oʊvər][tə'bækəʊ] .
Nor should we become estranged over tobacco .
也不 应该 我们 变得 疏远的 超过 烟草 :
我们也不应该因为烟草而疏远彼此。

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər]['traɪfəlz] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ?
But these are trifles, aren't they?
但 这些 是 琐事 , 不是 他们 ?
但这都是些小事，不是吗？

[aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [maɪ'self] [tu:] ['sɪriəsli] ,
I hope you will not think that I am taking myself too seriously ,
我 希望 你 将要 不是 思考 那 我 是 采取 我 也 严重地 ,
我希望你不要觉得我太把自己当回事了。

[ɔːr] [ðæt] [aɪ][eɪˈlem] [ʌnˈθæŋkfəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [sʌtʃ] [kaɪnd][ænd; ənd]
or that I am unthankful for the trouble you take in writing such kind and
或者 那 我 是 忘恩负义 为了 这 麻烦 你 拿 在 写作 这样的 种类 和
[ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [ˈletərz] .
open and lively letters .
打开 和 热闹 信件 .

或者说，我对你费心写出如此亲切、坦诚、生动的信件而心存感激。

[bʌt; bət] ([naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈfoʊtəgræf] [ænd; ənd] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [juː; jʊ]) [aɪ]
But (now that I have your photograph and know so much more about you) I
但 (现在 那 我 有 你的 照片 和 知道 所以 很多 更多的 关于 你) 我
[eɪˈlem] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [dɪˈtætʃmənt] [frʌm; frəm] [ˈdiːteɪlz] .
am conscious of a desire for a week or so of detachment from details .
是 有意识的 的 一个 欲望 为了 一个 星期 或者 所以 的 分离 从 细节 .

但是（现在我有了你的照片，对你也有了更多了解），我意识到自己想要暂时放下细节，休息一周左右。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈɔːrd(ə)neri][laɪf] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [laɪt] [breɪks] [ɑːn]
I feel that I would like to go about my ordinary life until some light breaks on
我 感觉 那 我 会 喜欢 到 去 关于 我的 普通的 生活 直到 一些 光 休息 在
[emˈiː] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [əˈkɔːrd] .
me suddenly and of its own accord .
我 突然 和 的 它是自己的 符合 .

我想继续过着平凡的生活，直到突然间，一道曙光自发地照耀在我面前。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [dɪˈlɪbəɾətli] [siːk] [laɪt] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪˈtiː] [mɒks] [ænd; ənd] [ɪˈluːdz] [emˈiː] .
The more I deliberately seek light , the more it mocks and eludes me .
这 更多的 我 故意地 寻找 光 , 这 更多的 它 模拟 和 逃避 我 .
我越是刻意追求光明，它就越是嘲弄我、躲避我。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈstedəli] " [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] " [wʌnz] [maɪnd][kæn; kən]
I suppose the reason is that no amount of steadily " making up " one's mind can
我 认为 这 原因 是 那 不 数量 的 稳步 " 制作 向上 " 一个人的 头脑 能
[səˈfaɪs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [ɪnˈvɔːləntəri] [ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
suffice instead of a free involuntary motion of the heart .
足够了 反而 的 一个 自由的 非自愿 运动的 这 心 .

我想原因在于，无论如何努力“下定决心”，都无法取代心脏自由而无意识的跳动。

[æz; əz][juː; jʊ] [roʊt] [tuː; tə][emˈiː][ɑːn][ˈmʌnder; ˈmʌndi] ,
As you wrote to me on Monday ,
作为 你 写道 到 我 在 周一 ,
正如你周一写信给我的那样，
[juː; jʊ] [wʊd] [nɔːt][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [biː; bi] [ˈraɪtɪŋ] [əˈgen] [tɪl] [ˈmʌnder; ˈmʌndi][nekst] .
you would not in any case be writing again till Monday next .
你 会 不是 在 任何 案件 是 写作 再次 直到 周一 下一个 .

无论如何，你都要等到下周一才会再次写信。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈletərz] ; [bʌt; bət] ,
I like to have your letters ; but ,
我 喜欢 到 有 你的 信件 ; 但 ,
我喜欢收到你的来信；但是，
[ɪf] [juː; jʊ] [pəʊˈspəʊn] [jʊr; jər][rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌnˈtɪl] [ˈræðər] [leɪt] [nekst] [wiːk] ,
if you postpone your reply to this until rather late next week ,
如果 你 推迟 你的 回复 到 这 直到 相当 晚的 下一个 星期 ,
如果你把回复推迟到下周晚些时候，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈbetər] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ˈweðər] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [miːt] [ɔːr][nɔːt] .
I shall have the better chance of deciding whether we ought to meet or not .
我 将 有 这 更好的 机会 的 决定 无论 我们 应该 到 见面 或者 不是 .
我将更有机会决定我们是否应该见面。

[jɔ:rz] [sɪn'sɪrli] ,
Yours sincerely ,
此致 真挚地 ,

此致，

[ˈsu:zn] [ˈbrɪgz] .
SUSAN BRIGGS .
苏珊 布里格斯 .

苏珊·布里格斯。

[ˈæftər] [lʌntʃ] .
After lunch .
后 午餐 .

午饭后。

[ðə; ði] [ˈletərz] [gɔ:n] .
The letter's gone .
这 信的 已消失 .

信不见了。

[ˈsu:zn] [sez] [ʃi; ʒi] [laɪks] [aɪ ˈti:] .
Susan says she likes it .
苏珊 说道 她 点赞 它 .

苏珊说她喜欢。

[aɪ] [laɪkt] [aɪ ˈti:] [tu:] , [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [drɔ:pt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [pəʊst] - [bə:ks] .
I liked it too , until it was dropped into the post - box .
我 喜欢 它 也 , 直到 它 曾是 掉落 进入 这 邮政 - 盒子 .

我也很喜欢它，直到它被投进了邮筒。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmuʊmənt] ,
But , at this moment ,
但 , 在 这 片刻 ,

但是，此时此刻，

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈveɪnli] [ˈæskiŋ] [maɪˈself] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][maɪ] [breɪnz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ]
I am vainly asking myself what had become of my brains while I was writing
我 是 徒劳地 问 我 什么 有 变得 的 我的 大脑 尽管 我 曾是 写作
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

我徒劳地问自己，我在写作的时候，我的大脑都去哪儿了。

[ɪts] [ðə; ði] [ən] - - [ˈletər] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][maɪ] [ʌndrəˈmætɪk] [pen][hæz; həz] [ˈkʌmpəs] .
It's the un - Susanishest letter that even my undramatic pen has compassed .
它是 这 联合国 - - 信 那 甚至 我的 不引人注目 笔 有 罗盘 .

这是连我这支不爱煽情的笔都写过的最不像苏珊风格的信。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsu:zn] [ˈbi:ɪŋ] " [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈzʌɪər][fɔ:r; fər] [dɪˈtætʃmənt] [frʌm; frəm] [ˈdi:teɪlz] !
Think of Susan being " conscious of a desire for detachment from details !
思考 的 苏珊 存在 " 有意识的 的 一个 欲望 为了 分离 从 细节 !

想想苏珊“意识到自己想要摆脱细节的愿望！ ”

" [aɪ][kæn; kən][æz; əz] [ˈi:zəli] [ɪˈmædʒɪn][hɜ:r; hər] [ˈɔ:rdərɪŋ] [ə; eɪ] [grɪld] [ˌɪkθɪrˈsɑ:rəs] [fɔ:r; fər] [ˈbrekfəst]
" **I can as easily imagine her ordering a grilled ichthyosaurus for breakfast**
" 我 能 作为 容易地 想象 她 订购 一个 烤 鱼龙 为了 早餐
.
:
.

“我完全可以想象她早餐点一份烤鱼龙。”

[stɪl] , [ɪts] [gɔ:n] .
Still , it's gone .
仍然 , 它是 已消失 .

然而，它已经消失了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['wi:ks] [pi:s] .
And now I shall have a week's peace .
和 现在 我 将 有 一个 本周 和平 .

现在我可以享受一周的平静了。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðə; ði]['beldʒən] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd] - ['vɪlə] [di:][lɑ:]['mɜ, 'mɜ:] [fɔ:r; fər]
It seems the Belgian people who have had Dupoirier's Villa de la Mer for
它 似乎 这 比利时人 人们 WHO 有 有 - 别墅 德 拉 梅尔 为了
[ðə; ði] ['si:z(ə)n] [left] ['jestərdeɪ] .
the season left yesterday .
这 季节 左边 昨天 .

看来本季一直使用杜普瓦里耶的 Villa de la Mer 的比利时人昨天已经离开了。

- [ɪz] ['kli:nɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [blu:] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['beɪðɪŋ] - [hʌt] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .
Dupoirier is cleaning up the blue - and - white bathing - hut on the beach .
- 是 打扫 向上 这 蓝色的 - 和 - 白色的 洗澡 - 小屋 在 这 海滩 .

杜普瓦里耶正在清理海滩上那间蓝白相间的沐浴小屋。

[hi:z] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [ki:] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [laɪk] ,
He's going to give me the key , and , if I like ,
他是 去 到 给 我 这 钥匙 , 和 , 如果 我 喜欢 ,
他会把钥匙给我，如果我愿意的话，

[aɪ][kæn; kən] [steɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [si:] [ɔ:l] [deɪ] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['weðɜ:z] [faɪn] .
I can stay down by the sea all day , so long as the weather's fine .
我 能 停留 向下 经过 这 海 全部 天 , 所以 长的 作为 这 天气 美好的 .
只要天气好，我可以整天待在海边。

[ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [hʌt] , ['θɜ:rzdeɪ] [æftər'nu:n] .
The Bathing - hut , Thursday afternoon .
这 洗澡 - 小屋 , 周四 下午 .

周四下午的沐浴小屋。

[ðɪs] [ɪz] ['pɜ:rfɪkt] .
This is perfect .
这 是 完美的 .

完美！

[ðə; ði] [braɪt] - [feɪst] [si:] [ɪz] [kru:nɪŋ] [tu:; tə] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] [tʃaɪld] .
The bright - faced sea is crooning to itself like a happy child .
这 明亮的 - 面对 海 是 低吟浅唱 到 本身 喜欢 一个 快乐的 孩子 .

波光粼粼的大海像个快乐的孩子一样低声吟唱。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [wɔ:rm] .
The day is warm .
这 天 是 温暖的 .

今天天气暖和。

[ɪnlənd] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['tɔ:ɾɪd] .
Inland , it must be torrid .
内陆 , 它 必须 是 热带 .

内陆地区一定非常炎热。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [tu:] [dɪps] , [wʌn] [snu:z] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌntʃ] .
I have had two dips , one snooze , and about three - quarters of a lunch .
我 有 有 二 蘸酱 , 一 打盹 , 和 关于 三 - 四分之一的 一个 午餐 .

我小睡了两次，打了个盹，吃了大约四分之三的午饭。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪf] [dʒɔːrˈdʒet] [ˈhædnt] [ˈtrɪpt] [ˈoʊvər][ə; eɪ]
It would have been a lunch and a half if Georgetown hadn't tripped over a
它 会 有 到过 一个 午餐 和 一个 一半 如果 乔治特 之前没有 绊倒了 超过 一个
[stoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ænd; ənd] [draːpt] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bek]
stone on the way down and dropped the wing of a chicken into the beck.
石头 在 这 方式 向下 和 掉落 这 翼 的 一个 鸡 进入 这 贝克

如果不是乔治特下山时被石头绊倒，把一只鸡翅掉进了小溪里，那顿午餐就完美了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɔːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [vi:l] , [wɪð; wɪθ] [sɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt]
But the prawns, and the cold veal, with sauce rémoulade, and the great
但 这 对虾 , 和 这 寒冷的小牛肉 , 和 酱 雷莫拉酱 , 和 这 伟大的
[bɪɡ] [per] ,
big pear,
大的 梨 ,

但是，虾仁、冷小牛肉配雷莫拉酱，还有那颗巨大的梨，

[wɜːr; wər] [kwɪt] [ɪˈnʌf] [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [ɡrəʊn] [soʊ] [dɪsˈɡʌstɪŋli] [ˈɡriːdi]
were quite enough if I hadn't grown so disgustingly greedy.
是 相当 足够的 如果 我 之前没有 生长 所以 令人作呕 贪婪的
如果我没变得如此贪婪无耻的话，这些就已经足够了。

[ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn] , [aɪv] [riːd] [ˈsevrəl] [skwer] [jɑːdz] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [sɪns] [ten][əˈklɒk, əv-]
Off and on, I've read several square yards of French newspapers since ten o'clock
离开 和 在 , 我已经 读 一些 正方形 码 的 法语 报纸 自从 十 点钟
.
:
.

从十点钟开始，我断断续续地读了好几平方码的法国报纸。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɜːrs] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ]
There seems to be a curse resting on all newspapers that are sold for a
那里 似乎 到 是 一个 诅咒 休息 在 全部 报纸 那 是 卖 为了 一个
[ˈheɪpni]
ha'penny,
半便士 ,

似乎所有售价半便士的报纸都受到了诅咒。

[ˈnevər][maɪnd] [wʌt] [ˈkʌntri] [ðeɪ] [brɪˈlɔːŋ] [tuː; tə]
never mind what country they belong to.
绝不 头脑 什么 国家 他们 属于 到
别管他们属于哪个国家。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ˈsuːzn] [felt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [mɪst] " [ə; eɪ][naɪs] [ˈsɜːrvɪs] " [ˈæftər][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [məs] [æt; ət]
I feel as Susan felt when she missed " a nice service " after the parish Mass at
我 感觉 作为 苏珊 毛毡 什么时候 她 错过 " 一个 好的 服务 " 后 这 教区 大量的 在
[ˈseɪntiː] [veɪrɔːnik] [tʃɜːrtʃ]
Sainte Véronique church.
圣特 维罗妮克 教会

我感觉自己就像苏珊一样，错过了圣维罗妮卡教堂教区弥撒后的“一场美好的礼拜”。

[ðə; ði] [best] [paːrt][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][laɪ] [fʊl] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [dek] - [tʃer] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk]
The best part of everything is to lie full back in the deck - chair and to look
这 最好的 部分 的 一切 是 到 说谎 满的 后退 在 这 甲板 - 椅子 和 到 看
[ʌp][æt; ət][ðə; ði] [lɑːks] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]
up at the larks in the sky.
向上 在 这 云雀 在 这 天空

最美好的部分莫过于仰躺在躺椅上，抬头仰望天空中的云雀。

[ɪts] [naɪs] , [tuː]
It's nice, too,
它是 好的 , 也 ,
也挺好的。

[tuː; tə] [geɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [bluː] - [griːn] ['wɔːtər][ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]
to gaze over the blue - green water and to know there's a hundred miles
到 目光 超过 这 蓝色的 - 绿色的 水 和 到 知道 有 一个 百 英里
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] [brɪ'twiːn] [juː 'es][ænd; ənd] [ðæt] ['wɜːrɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌdɪŋtən] .
of it between us and that worry of a Ruddington .
的 它 之间 我们 和 那 担心 的 一个 鲁丁顿 .
凝视着碧绿的湖水，知道我们与鲁丁顿的忧虑之源之间隔着一百英里的湖面。

[aɪm][ə'freɪd] ['hiːl] [raɪt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪdʒɪz][ɑːn]['mʌndər; 'mʌndɪ] .
I'm afraid he'll write a dozen pages on Monday .
我是 害怕的 地狱 写 一个 打 页面 在 周一 .
我担心他星期一会写十几页。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但 ,
[ʌn'tɪl][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)] ['feləʊ] [brɪ'ɡɪnz] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['suːzn] [tuː; tə][biː; bi]
until the poor little fellow begins kicking and screaming for his Susan to be
直到 这 贫穷的 小的 同伴 开始 踢 和 尖叫 为了 他的 苏珊 到 是
[gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,
given to him at once ,
给定 到 他 在 一次 ,
直到那可怜的小家伙开始又踢又叫，要人立刻把他的苏珊给他为止。

[aɪ][kæn; kən][sɪt] [hɪr] [waɪl] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [mend] [maɪ] [nəːvs] [ænd; ənd] [smuːð]
I can sit here while the wind and the sun mend my nerves and smooth
我 能 坐 这里 尽管 这 风 和 这 太阳 修补 我的 神经 和 光滑的
[ðə; ði][pæst] ['fɔːrtˌnaɪts] ['rɪŋklz] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [ə'fendɪd] [braʊ] .
the past fortnight's wrinkles out of my offended brow .
这 过去的 两周的 皱纹 出去 的 我的 被冒犯了 眉头 .
我可以坐在这里，让风和阳光抚平我的神经，抚平我因受伤而紧绷的眉头上过去两周的皱纹。

['fraɪdeɪ] [naɪt] .
Friday night .
星期五 夜晚 .
周五晚上。

['henrɪ] ['redʒɪnəld][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] .
Henry Reginald has written .
亨利 雷金纳德 有 书面 .
亨利·雷金纳德写道。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['envəloʊp] [meɪd] [em 'iː][soʊ]['æŋɡrɪ] [ðæt] [aɪ] ['nɪrli] [tʊːr] [aɪ 'tiː]['oʊpən] [wɪ'ðəʊt]
The sight of his envelope made me so angry that I nearly tore it open without
这 视线 的 他的 信封 制成 我 所以 生气的 那 我 几乎 撕裂 它 打开 没有
[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['suːzn] .
waiting for Susan .
等待 为了 苏珊 .
看到他的信封，我气得差点不等苏珊就把它撕开了。

[ˈæftər] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtpɔːrɪŋ] [aɪ][kɑːnt] [ˌɔːltə'geðər] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['biːɪŋ] ['bædli]
After reading his outpouring I can't altogether blame him ; but I am being badly
后 阅读 他的 倾泻 我 不能 共 责备 他 ; 但 我 是 存在 糟糕
[ˈtriːtɪd] [baɪ] [feɪt] .
treated by Fate .
治疗 经过 命运 .
读了他的倾诉之后，我不能完全责怪他；但我的确受到了命运的不公对待。

[θɪŋz] [ɑ:r; ər] [wɜ:rs] ['mʌdld] [ðæn; ðən]['evər] .
Things are worse muddled than ever .
事物 是 更糟 混乱 比 曾经 :

情况比以往任何时候都更加混乱。

[hi:; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说:

[maɪ] [dɪr] ['su:zn] , - - ['si:ɪŋ] [maɪ] ['hændraɪtɪŋ] [ə'gen] [soʊ] [su:n] ,
MY DEAR SUSAN , - - Seeing my handwriting again so soon ,
我的 亲爱的 苏珊 , - - 看到 我的 手写 再次 所以 很快 ,

亲爱的苏珊: ——这么快又能看到我的字迹,

[ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ'lem] ['flaʊtɪŋ] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] .
you will think that I am flouting your wishes .
你 将要 思考 那 我 是 藐视 你的 愿望 :

你会认为我是在违背你的意愿。

[nɑ:t][soʊ] .
Not so :
不是 所以 :

并非如此。

['æftər][aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] ,
After I have finished this ,
后 我 有 完成的 这 ,

我做完这件事之后,

[aɪ] ['prə:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [raɪt] [ju:; jʊ] [ə'nʌðər] [laɪn] [tɪl] [ju:; jʊ] [ɪk'spresli] [gɪv] [em 'i:] [li:v] .
I promise not to write you another line till you expressly give me leave .
我 承诺 不是 到 写 你 其他 线 直到 你 明确地 给 我 离开 :

我保证, 除非你明确允许, 否则我不会再给你写任何字。

[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['selfɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
From my own selfish point of view ,
从 我的 自己的 自私 观点 的 看法 ,

从我个人的私心角度来看,

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fu:lɪ] [ɪn] ['pli:dɪŋ] [maɪ] [kɔ:z] [baɪ][pəʊst] [ɪn'sted]
I have known all along that I was foolish in pleading my cause by post instead
我 有 已知 全部 沿着 那 我 曾是 愚蠢 在 恳求 我的 原因 经过 邮政 反而

[ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [vɔɪs] .
of with the living voice .
的 和 这 活的 嗓音 :

我一直都知道, 用邮寄的方式陈述我的理由, 而不是当面陈述, 是多么愚蠢。

[bʌt; bət][tu:; tə] [raɪt] [si:md] ['ferɜ:] [tu:; tə] [jɔ:r'self] ;
But to write seemed fairer to yourself ;
但 到 写 似乎 更公平 到 你自己 ;

但对自己来说, 写下来似乎更公平;

[ðooʊ] [aɪ] [kən'fes] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['i:zəli] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['letərz] [hæd; həd][aɪ]
though I confess I could not have been easily content with letters had I
尽管 我 承认 我 可以 不是 有 到过 容易地 内容 和 信件 有 我

[noʊn] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [fræns] .
known you were going to France .
已知 你 是 去 到 法国 :

不过我得承认, 如果我知道你要去法国, 光是写信我恐怕很难满足。

[ɪn] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] [dɪˈtætʃmənt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
In asking for a week of detachment , you are right .
在 问 为了 一个 星期 的 分离 , 你 是 正确的 .
你要求休息一周，这是正确的。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[aɪ] [fi:l] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [moʊst][ɪkˈskwɪzɪtliːˈekskwɪzɪtli] [raɪt] [æt; ət] [ˈevri] [tʃɜːrn][ʌv; əv][maɪ] [ruːd]
I feel you have been most exquisitely right at every turn of my rude
我 感觉 你 有 到过 最多 精美绝伦 正确的 在 每一个 转动 的 我的 粗鲁的
[əˈsɔːlt] [əˈpɑːn][jɔːr; jər] [piːs] .
assault upon your peace .
突击 之上 你的 和平 .
我觉得你对我粗鲁地侵犯你平静生活的每一次举动都做出了极其正确的判断。

[ˈðɜːfbɔːr] [aɪ] [əˈgriː] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][jæl; jəl] [mɪs] [jɔːr; jər] [ˈletərz] .
Therefore I agree , much as I shall miss your letters .
所以 我 同意 , 很多 作为 我 将 错过 你的 信件 .
因此我同意，尽管我会非常想念你的来信。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːr; jər] [ˈletərz] [hæv; həv] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ˌemˈiː] ;
You think your letters have disappointed me ;
你 思考 你的 信件 有 失望的 我 ;
你认为你的来信让我失望了；

[ænd; ænd][aɪ][kæn; kən] [dɪˈsɜːrn] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][peɪn][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ]
and I can discern that it is a pain to you to write them till they
和 我 能 辨别 那 它 是 一个 疼痛 到 你 到 写 他们 直到 他们
[kæn; kən] [floʊ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [mɔːr] [ˈfriːli] .
can flow from you more freely .
能 流动 从 你 更多的 自由 .
我能看出，对你来说，写作是一件痛苦的事，直到你能更流畅地表达出来为止。

[bʌt; bət][let][ˌemˈiː] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [praɪz][ðem; ðəm][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] .
But let me tell you why I prize them far more than I expected .
但 让 我 告诉 你 为什么 我 奖 他们 远的 更多的 比 我 预期的 .
但让我告诉你为什么我比预期更珍视它们。

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈlæŋli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] .
The day I first saw you with Miss Langley was a Saturday .
这 天 我 第一的 锯 你 和 错过 兰利 曾是 一个 周六 .
我第一次见到你和兰利小姐那天是星期六。

[juː; jʊ] [ˈsɪmpli] [swept] [ˌemˈiː][ɔːf][maɪ] [fiːt] .
You simply swept me off my feet .
你 简单地 扫荡 我 离开 我的 脚 .
你彻底俘获了我的心。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tʃɔɪs] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ][laɪf][ɔːr][nɔːt]
I had no more choice as to whether I should love you all my life or not
我 有 不 更多的 选择 作为 到 无论 我 应该 爱 你 全部 我的 生活 或者 不是
[ðæn; ðən][ə; eɪ][kɔːrk][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪˈtwiːn] [ˈfloʊtɪŋ] [ænd; ænd] [ˈsɪŋkɪŋ] .
than a cork has a choice between floating and sinking .
比 一个 软木 有 一个 选择 之间 漂浮的 和 下沉 .
我是否应该爱你一生一世，就像软木塞在漂浮和沉没之间没有选择一样，我别无选择。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - [ˈbæŋkər] [huː] [təʊld][ˌemˈiː] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
It was the Derlingham banker who told me who you were .
它 曾是 这 - 银行家 WHO 讲述 我 WHO 你 是 .
是德林厄姆的那位银行家告诉我你的身份。

[ɔ:l] [ðæt] ['i:vniŋ] [aɪ][sæt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , ['θɪŋkiŋ] .

All that evening I sat alone in the dark , thinking .

全部 那 晚上 我 卫星 独自的 在 这 黑暗的 , 思维 .

那天晚上, 我独自一人坐在黑暗中, 陷入沉思。

[ɔ:r] , [ˈræðər] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] .

Or , rather , I didn't think .

或者 , 相当 , 我 没有 思考 .

或者更确切地说, 我当时没想那么多。

[aɪ][dʒʌst][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] , [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [træns] ,

I just sat and looked , like a man in a trance ,

我 只是 卫星 和 看起来 , 喜欢 一个 男人 在 一个 发呆 ,

我只是坐在那里, 呆呆地看着, 像个着了魔的人。

[æt; ət][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rlɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʌn'rəʊld] [ɪt'self] ['sʌd(ə)nli] , ['sɑ:lɪdli] ,

at the new world which had unrolled itself suddenly , solidly ,

在 这 新的 世界 哪个 有 展开 本身 突然 , 稳固地 ,

在这个突然而坚实地展开的新世界里,

['splendɪdli] [raɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hoʊl] [fi:ld] [ʌv; əv][maɪ]['vɪʒ(ə)n] .

splendidly right across the whole field of my vision .

精彩地 正确的 穿过 这 所有的 场地 的 我的 想象 .

完美地横跨我的整个视野。

[aɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ʌv] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][laɪn] .

I had always believed that love at first sight was out of my line .

我 有 总是 相信 那 爱 在 第一的 视线 曾是 出去 的 我的 线 .

我一直认为一见钟情与我无关。

[ɪn'di:d] , [aɪ][hæd; həd] [bɪ'li:vd] [ðæt] , ['nʌʊədeɪz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri; bɑ:di:z] [laɪn] ;

Indeed , I had believed that , nowadays , it was out of everybody's line ;

的确 , 我 有 相信 那 , 如今 , 它 曾是 出去 的 每个人的 线 ;

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðæt] ,

and I had suspected that ,

和 我 有 怀疑 那 ,

的确, 我一直认为, 如今这已经超出了所有人的底线; 而且我也曾怀疑,

[aʊt'saɪd] [ðə; ði][rəʊ'mænsɪz] , [ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .

outside the romances , there had never been any such thing in the world .

外部 这 浪漫故事 , 那里 有 绝不 到过 任何 这样的 事物 在 这 世界 .

除了爱情故事之外, 世界上从来没有过这样的事情。

[aɪ][hæd; həd]['i:v(ə)n] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [praɪd] [ɪn][maɪ] [fæ'stɪdiəsənəs] [ænd; ənd][self] -

I had even begun to indulge a certain pride in my fastidiousness and self -

我 有 甚至 开始 到 放纵 一个 肯定 自豪 在 我的 挑剔 和 自己 -

[kən'troʊl][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] ['wɪmɪn] .

control as regards women .

控制 作为 问候 女性 .

我甚至开始对自己在对待女性方面的挑剔和自制感到某种自豪。

[dəʊnt] [bi; bi][hɜ:rt] , [moʊst] [dɪr] ['leɪdi] , [æt; ət][ðə; ði][nekst][step] [ɪn][maɪ] [kən'feɪ(ə)n] .

Don't be hurt , most dear lady , at the next step in my confession .

不 是 伤害 , 最多 亲爱的 女士 , 在 这 下一个 步 在 我的 忏悔 .

亲爱的女士, 请不要因为我接下来的坦白而感到受伤。

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [si:m] [tu:; tə] [dɪ'spæɪdʒ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n]['peɪpər] ,

If I must seem to disparage you for half a moment on paper ,

如果 我 必须 似乎 到 贬损 你 为了 一半 一个 片刻 在 纸 ,

如果我必须在纸上对你稍作贬低,

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðæt][aɪ][meɪ][jʊʊ][waɪ][aɪ][fæl; ʃəl][rɪˈvɪr][ænd; ənd][ˈɑːnər][ænd; ənd][ˈtʃeriʃ][juː; jʊ]
it is only that I may show why I shall revere and honour and cherish you
它是仅有的那我可以展示为什么我将尊敬和荣誉和珍惜你
[fɔːr; fər][ˈevər].
for ever.
为了曾经.

我这样做只是为了向你说明我为何将永远敬仰你、尊重你、珍惜你。

[wen][aɪ][keɪm][aʊt][ʌv; əv][ðæt][ˈsætərdeɪ][naɪt][driːm][ɔːr][træns][aɪ][sæŋk][ˈswɪftli][daʊn],
When I came out of that Saturday night dream or trance, I sank swiftly down,
什么时候我来了出去的那周六夜晚梦或者发呆,我沉没迅速地向下,
当我从那个周六晚上的梦境或恍惚状态中醒来时,我迅速沉了下去。
[daʊn], [daʊn][ˈɪntuː][ə; eɪ][pɪt][ʌv; əv][hjuːˌmɪliˈeɪʃn].
down, down into a pit of humiliation.
向下, 向下进入一个坑的屈辱.

跌入, 跌入屈辱的深渊。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːlweɪz][bɪˈliːvd][maɪˈself][friː][frʌm; frəm][praɪd][ʌv; əv][ræŋk][ɔːr][praɪd][ʌv; əv][welθ];
I had always believed myself free from pride of rank or pride of wealth;
我有总是相信我自由的从自豪的秩或者自豪的财富;
我一直认为自己没有地位上的骄傲, 也没有财富上的骄傲;

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən][rɪˈmens][jəˈgrɪn][ðæt][aɪ][rɪˈmembər][haʊ][ðə; ði][ˈbæŋkər]
but it was with an immense chagrin that I remembered how the banker
但它曾是和一个巨大懊恼那我记得如何这银行家
[hæd; həd][ˈænsər][maɪ][ɔːf]-[hænd][ˈkwɛstʃən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz]"[mɪs][ˈlæŋlɪz][meɪd].
had answered my off - hand question with the words " Miss Langley's maid .
有回答我的离开 - 手问题 和 这 字 " 错过 兰利的 女佣 .

但令我无比懊恼的是,我回想起银行家是如何回答我随口提出的问题的:“兰利小姐的女仆。”

"[ə; eɪ][ˈblaɪndɪŋ][flæʃ][lɪt][ʌp][ɔːl][ðə; ði][ɑːpəˈzɪ(ə)n][ænd; ənd][skɔːrn][ænd; ənd][ˈrɪdɪkjuːl][aɪ][ʃʊd; ʃəd]
" A blinding flash lit up all the opposition , and scorn , and ridicule I should
" 一个失明闪光点燃向上全部这反对, 和轻蔑, 和嘲笑我应该
[hæv; həv][tuː; tə][ʌndərˈɡoʊ].
have to undergo .
有到经历.

“一道耀眼的闪光照亮了我将要遭受的所有反对、蔑视和嘲笑。”

[nɔːt][ðæt][aɪˈtiː][ˈentəd][maɪ][maɪnd][ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈzɪroʊ][ʌv; əv][maɪ][hjuːˌmɪliˈeɪʃn],
Not that it entered my mind , even at the zero of my humiliation ,
不是那它进入我的头脑, 甚至在这零的我的屈辱,
即便在我最屈辱的时候,我也没有想到这一点。

[ðæt][aɪ][kʊd; kəd][ˈevər][ɡɪv][juː; jʊ][ʌp].
that I could ever give you up .
那我我可以曾经给你向上.

我怎么可能放弃你呢?

[ðə; ði][fækt][ðæt][juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ][ˈdestəni][roʊz][klɪr][ʌv; əv][maɪ][tuːˈmʌltɪʊəs][iˈməʊʃənz],
The fact that you were my Destiny rose clear of my tumultuous emotions ,
这事实那你是我的命运玫瑰清除的我的动荡的情绪,
你是我的命中注定, 这个事实在我翻腾的情绪中清晰地浮现出来。

[æz; əz][ˈreɪdiənt][ænd; ənd][ɪˈmjuːtəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][ˈvɜːrdʒɪn][piːk][əˈbʌv][ðə; ði][miːn][reɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]
as radiant and immutable as a virgin peak above the mean rage of a
作为辐射状和不可更改的 作为 一个 处女 顶峰 多于 这 意思是 愤怒 的 一个
[ˈθʌndərstoːrm].
thunderstorm .
雷雨.

如同凌驾于狂暴雷雨之上的处女峰一般, 光辉灿烂, 永恒不变。

[bʌt; bət][aɪ] ['fretɪd] [ænd; ənd] [fju:md] .
But I fretted and fumed .
但 我 有格纹的 和 怒气冲冲 .

但我却忧心忡忡，怒火中烧。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][rouz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ni:dz] ['gæðər] ;
You were the rose that I must needs gather ;
你 是 这 玫瑰 那 我 必须 需求 收集 ;

你就像我必须采摘的那朵玫瑰；

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd] [feɪt] [set][ju:; jʊ][bɪ'haɪnd][soʊ][hju:dʒ][ænd; ənd] [fɑ:rp] [ænd; ənd] [blæk] [ə; eɪ] [θɔ:rn] ?
but why had Fate set you behind so huge and sharp and black a thorn ?
但 为什么 有 命运 放 你 在后面 所以 巨大的 和 锋利的 和 黑色的 一个 刺 ?

但命运为何要将你置于如此巨大、锋利、漆黑的荆棘之后？

[aɪ] [æskt] ['bɪtərli] [waɪ] [feɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [kən'traɪvd] [ðæt] [mɪs] ['læŋli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
I asked bitterly why Fate could not have contrived that Miss Langley should have
我 问 苦涩地 为什么 命运 可以 不是 有 人为的 那 错过 兰利 应该 有
[bɪn] ['su:zn] ,
been Susan ,
到过 苏珊 ,

我愤愤不平地质问，为什么命运不能安排兰利小姐变成苏珊呢？

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [mɪs] ['læŋli] ,
and that you should have been Miss Langley ,
和 那 你 应该 有 到过 错过 兰利 ,

你本该是兰利小姐。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪndʒ] [ə; eɪ] - [wu:] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
so that I could have come to the Grange a - wooing without a thousand
所以 那 我 可以 有 来 到 这 农庄 一个 - 求爱 没有 一个 千
['mædnɪŋ] [lets] [ænd; ənd] ['hɪndrənsɪz] .
maddening lets and hindrances .
令人抓狂 让我们 和 障碍 .

这样我就可以毫无阻碍地来到格兰奇庄园求爱了。

['leɪtər][ɑ:n] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['lesər] [dɪ'gri:] , [aɪ]['ɔ:lsəʊ] [felt] [hju'milieɪtɪd] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ,
Later on , and in a lesser degree , I also felt humiliated because I ,
之后 在 , 和 在 一个 较少 程度 , 我 还 毛毡 受辱 因为 我 ,

后来，虽然程度较轻，我也感到羞辱，因为我：

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [ku:l] [hed] ,
who had been so proud of my cool head ,
WHO 有 到过 所以 自豪的 的 我的 凉爽的 头 ,

谁曾为我的冷静头脑感到骄傲呢？

['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [maɪ'self] ['bəʊld] ['oʊvər][baɪ] [mɪr] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] [greɪs] ,
suddenly found myself bowled over by mere beauty and grace ,
突然 成立 我 保龄球 超过 经过 仅仅 美丽 和 优雅 ,

我突然发现自己被纯粹的美丽和优雅所深深打动。

[laɪk] [ə; eɪ]['sɑ:ləteri][kɔ:rn] - [stɔ:k] [bɪ'fɔ:r] [æŋ; ən] ['ɔ:təm] [geɪl] .
like a solitary corn - stalk before an autumn gale .
喜欢 一个 孤 玉米 - 茎 前 一个 秋天 大风 .

就像秋风中孤零零的玉米秆。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [slɪpt] ['sɜ:rkəmspektli] ['ɪntu:] - [tʃɜ:rtʃ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['sɜ:rmən] .
The next morning I slipped circumspectly into Traxelby church , just before the sermon .
这 下一个 早晨 我 滑倒了 谨慎地 进入 - 教会 , 只是 前 这 讲道 .

第二天早上，我小心翼翼地溜进了特拉塞尔比教堂，就在布道开始之前。

[ɪf] [juː; jʊ][hʊʊld] [rɪ'ldʒən] ['seɪkrɪd][ænd; ənd] [dɪr] ([æz; əz][aɪ] [fi:l] [ʃɒr] [juː; jʊ][du:]) ,
If you hold religion sacred and dear (as I feel sure you do) ,
如果 你 抓住 宗教 神圣 和 亲爱的 (作为 我 感觉 当然 你 做) ,
如果你视宗教为神圣而珍视的（我相信你的确如此），

[aɪ 'ti:] [meɪ] [ʃɑ:k] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][aɪ] [ləkt] [æt; ət][juː; jʊ] [θru:] [ðə; ði] [pɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði]
it may shock you to know that I looked at you through the pillars of the
它 可能 震惊 你 到 知道 那 我 看起来 在 你 通过 这 柱子 的 这
[lænʒli] ['mɑ:njumənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] .
Langley monument for a quarter of an hour .
兰利 纪念碑 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 .

你或许会惊讶地发现，我曾透过兰利纪念碑的柱子看了你一眼，足足有一刻钟。
[bʌt; bət][maɪ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sækrə'ldʒəs] .
But my thoughts were not sacrilegious .
但 我的 想法 是 不是 亵渎神明 .

但我的想法并非亵渎神明。
[ɔ:'ðoʊ] [aɪ] [θæŋkt] [gɑ:d][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['bjʊ:ti] ([ænd; ənd] [həʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] [ðæt]
Although I thanked God for your beauty (and how beautiful you were that
虽然 我 谢谢 上帝 为了 你的 美丽 (和 如何 美丽的 你 是 那
[mɔ:rnɪŋ] !) ,
morning !) ,
早晨 !) ,

虽然我感谢上帝赐予你的美丽（那天早上你真是太美了！），
[aɪ] ['wə:ʃɪp] [gɑ:d][moʊst][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [jʊr; jər][soʊl] , [jʊr; jər] ['veri] [self] .
I worshipped God most because He had created your soul , your very self .
我 崇拜 上帝 最多 因为 他 有 创建 你的 灵魂 , 你的 非常 自己 .

我最敬拜上帝，因为祂创造了你的灵魂，你的自我。
[æz; əz][aɪ] [wɑ:tʃt] [juː; jʊ] ,
As I watched you ,
作为 我 观看 你 ,

当我看着你的时候，
[aɪ] [nu:] [ðæt] [juː; jʊ][ə'loʊn][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][kʊd; kəd] [tʃɑ:rm] [ə'weɪ] [maɪ] ['spɪrɪts] ['restləsnəs]
I knew that you alone in all the world could charm away my spirit's restlessness
我 知道 那 你 独自的 在 全部 这 世界 可以 魅力 离开 我的 精神的 躁动不安
[ænd; ənd] ['hʌŋgər] - - [ðə; ði] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['restləsnəs] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] ['i:v(ə)n]
and hunger - - the hunger and the restlessness which I had hidden even
和 饥饿 - - 这 饥饿 和 这 躁动不安 哪个 我 有 隐 甚至
[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [self] .
from my own self .
从 我的 自己的 自己 .

我知道，在这个世界上，只有你能抚平我灵魂的躁动和渴望——这种渴望和躁动，我甚至对自己都隐藏了起来。
[aɪ] [rɪ'kɔ:ld] [maɪ] ['ʌvləs] [laɪf] ; [maɪ] ['bɔɪhʊd] [spɛnt] [ə'mʌŋ] ['tu:tɜ-z] [ænd; ənd] [s'ku:lma:stəz] ;
I recalled my loveless life ; my boyhood spent among tutors and schoolmasters ;
我 召回 我的 无爱 生活 ; 我的 童年 花费 之中 导师 和 教师 ;

我回忆起自己没有爱情的生活；我的童年是在家庭教师和学校老师的陪伴下度过的；
[maɪ] [ju:θ] [ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] ['mænhʊd] [æt; ət] [tu:] [sku:lz] [ænd; ənd][æt; ət] [θri:] [ju:nɪ'vɜ:(r)sətɪz][ɪn]
my youth and early manhood at two schools and at three universities in
我的 青年 和 早期的 男子气概 在 二 学校 和 在 三 大学 在
[θri:] ['dɪfrənt] ['kʌntrɪz] ;
three different countries ;
三 不同的 国家 ;
我在三个不同国家的两所学校和三所大学度过了我的青少年和青年时期；

[maɪ][ləst] [jɪr] - - [ðə; ði] [jɪr] [brɪfɔːr] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtəʊərz] - - [spent] [ɑːn][kɑːzməˈpɑːlɪtən]
my last year - - the year before I came back to the Towers - - spent on cosmopolitan
我的 最后的 年 - - 这 年 前 我 来了 后退 到 这 塔楼 - - 花费 在 国际化
[ˈstiːmʃɪp] [ænd; ənd][ɪn] [ʌnˈhəʊmli] [hoʊˈtel] .
steamships and in unhomely hotels .
蒸汽船 和 在 不合群的 酒店 .

我的最后一年——也就是我回到双子塔的前一年——是在国际化的轮船上和简陋的酒店里度过的。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwɪmɪn] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [noʊn] [wel] - - [maɪ][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈʃæloʊ]
I thought of the only women I have ever known well - - my hard and shallow
我 想法 的 这 仅有的 女性 我 有 曾经 已知 出色地 - - 我的 难的 和 浅的
[ˈkʌznz] ,
cousins ,
表兄弟姐妹 ,

我想起了我唯一真正了解的女性——我那些冷漠肤浅的表姐妹们。

[huː] [ɑːr; ər] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈhænsəmənəs] [ænd; ənd]
who are handsome and elegant only with the sort of handsomeness and
WHO 是 英俊的 和 优雅的 仅有的 和 这 种类 的 英俊 和
[ˈelɪɡəns] [ðæt] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlðər] [hɑːrd][ænd; ənd] [ˈʃæloʊ] [ˈwɪmɪn] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
elegance that ten thousand other hard and shallow women share with them .
优雅 那 十 千 其他 难的 和 浅的 女性 分享 和 他们 .

她们的俊美和优雅，不过是和成千上万其他肤浅冷漠的女人一样的俊美和优雅罢了。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] [əˈgen] ,
Then I looked at you again ,
然后 我 看起来 在 你 再次 ,

然后我又看了你一眼，

[ænd; ənd] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] [flaɪz] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nest] .
and wanted to come home to you as a bird flies home to his nest .
和 通缉 到 来 家 到 你 作为 一个 鸟 苍蝇 家 到 他的 巢 .

就像鸟儿飞回巢穴一样，他想回到你身边。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [bæk] [frʌm; frəm] [tʃɜːrt] ,
As I walked back from church ,
作为 我 步行 后退 从 教会 ,

我从教堂走回来的时候，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [maɪ][ɪgˈnoʊb(ə)l] [əˈgrɪn] [hæd; həd][meltɪd] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd]
I knew that my ignoble chagrin had melted and vanished at the second
我 知道 那 我的 卑鄙的 懊恼 有 融化 和 消失了 在 这 第二
[ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ] .
vision of you .
想象 的 你 .

我知道，当我第二次见到你时，我那卑鄙的懊恼已经消散殆尽。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪksˈkleɪmɪŋ] [əˈgenst] [feɪt] [fɔːr; fər] [ˈpleɪsɪŋ] [juː; jʊ] , [æz; əz][ðə; ði][wɜːrd] [ɡoʊz] , " [brɪˈloʊ]
Instead of exclaiming against Fate for placing you , as the word goes , " below
反而 的 惊呼 反对 命运 为了 放置 你 , 作为 这 单词 去 , " 以下
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

与其抱怨命运把你置于“我之下”，

" [aɪ] [rɪˈdʒɔɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] - - [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈpruːvɪŋ]]
" I rejoiced that there was a sacrifice to be made - - a way of proving
" 我 欣喜若狂 那 那里 曾是 一个 牺牲 到 是 制成 - - 一个 方式 的 证明
[tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ] [lʌv] [əˈloʊn] .
to you that I was moved by Love alone .
到 你 那 我 曾是 已搬 经过 爱 独自的 .

“我很高兴有牺牲需要做出——这是向你证明我完全是被爱所感动的方式。”

[aɪ] [læft] [æt; ət][maɪ'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [wɪft] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [mɪs] ['læŋli] !
I laughed at myself for having wished you had been Miss Langley !
我 笑了 在 我 为了 拥有 希望 你 有 到过 错过 兰利 !
我嘲笑自己，竟然希望你是兰利小姐！

[pər'hæps][aɪ][,eɪ 'em] [ˌsʊpər'sensətɪv] , [əltrədɛlɪkət] .
Perhaps I am supersensitive , ultradelicate .
也许 我 是 超灵敏 , 超细 .
或许我过于敏感，极其脆弱。

[bʌt; bət][aɪ][felt] , [ɑːn] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['mɔːrniŋ] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [mɪs] ['læŋli] ,
But I felt , on that Sunday morning , that if you had been Miss Langley ,
但 我 毛毡 , 在 那 星期日 早晨 , 那 如果 你 有 到过 错过 兰利 ,
但那天星期天早上，我感觉，如果你是兰利小姐，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏珊(Susan)

第7/12页

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [[rʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wu:] .
I might have shrunk from the wooing .
我 可能 有 缩小 从 这 求爱 .

我可能对追求感到畏缩。

[ðə; ði] ['ɑ:bviəsənəs] , [ðə; ði][hɑ:rd] - ['hedɪd] , [ˈpræktɪk(ə)l] ['kɑ:mən] [sens] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ]
The obviousness , the hard - headed , practical common sense of such a match
这 显而易见 , 这 难的 - 标题 , 实际的 常见的 感觉 的 这样的 一个 匹配
[wʊd] [hæv; həv][pʊt][,em 'i:] [ɔ:f] [aɪ 'ti:] .
would have put me off it .
会 有 放 我 离开 它 .

这种比赛的显而易见性，以及那种务实、理性的常识，会让我不想参加。

[wen] ['evri] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['wɜ:rldli] [su:tə'bɪləti] ['pɔɪntɪd] [tu;; tə][ə; eɪ][ˈdʒɔɪnɪŋ][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
When every consideration of worldly suitability pointed to a joining of her
什么时候 每一个 考虑 的 世俗 适应性 尖 到 一个 加入 的 她
[neɪm] [ænd; ənd][lændz][ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [wɪð; wɪθ] [maɪn] ,
name and lands and interests with mine ,
姓名 和 土地 和 兴趣 和 矿 ,

当所有世俗的考量都指向将她的姓氏、土地和利益与我的名字结合起来时，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu;; tə] [mɪs] ['læŋgli] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] ['erənd] [ʌv; əv] [lʌv] ?
how could I have gone to Miss Langley on a simple errand of Love ?
如何 可以 我 有 已消失 到 错过 兰利 在 一个 简单的 差事 的 爱 ?

我怎么可能仅仅为了爱情的一个小小差事就去找兰利小姐呢？

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn] [ˈɡɔ:sɪp] [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [lɪŋkt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][,em 'i:] .
I know of one gossip who had already linked her with me .
我 知道 的 一 闲话 WHO 有 已经 链接 她 和 我 .

我知道有个爱嚼舌根的人已经把她和我联系起来了。

[haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [ðɪs] [ræŋk][ʌv; əv] [maɪn] , [wɪtʃ] [aɪ][ˈnevər] ['wɑ:ntɪd] ,
How I should have cursed this rank of mine , which I never wanted ,
如何 我 应该 有 被诅咒的 这 秩 的 矿 , 哪个 我 绝不 通缉 ,

我真该诅咒我所拥有的这个军衔，那根本不是我想要的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [welθ] [ʌv; əv] [maɪn] , [wɪtʃ] [aɪ][ˈnevər] [ɜ:rnd] ,
and this wealth of mine , which I never earned ,
和 这 财富 的 矿 , 哪个 我 绝不 获得 ,

而我这笔从未挣得的财富，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɒbd] [,em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [tu;; tə] [kən'vɪns] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ,
if they had robbed me of the power to convince a woman of my love ,
如果 他们 有 被抢劫 我 的 这 力量 到 说服 一个 女士 的 我的 爱 ,

如果他们剥夺了我向女人表达爱意的能力，

[ænd; ənd][tu;; tə] [wu:] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] [ə'lʊŋ] !
and to woo her for herself alone !
和 到 哇 她 为了 她自己 独自的 !

而且只为赢得她一个人的芳心！

[aɪ] [roʊt] [tu;; tə][ju;; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['tu:zdeɪ] ; [ænd; ənd][ju;; jʊ] [kept] [,em 'i:] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r] [deɪz] .
I wrote to you on the Tuesday ; and you kept me waiting four days .
我 写道 到 你 在 这 周二 ; 和 你 保留 我 等待 四 天 .

我星期二给你写信，你让我等了四天才写信。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [rɪ'plaɪ] ; ['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðæt] , [wen] [ðɪs] [mʌnθ] [ɪz]['oʊvər] ,
But I knew you would reply ; even as I know that , when this month is over ,
但 我 知道 你 会 回复 ; 甚至 作为 我 知道 那 , 什么时候 这 月 是 超过 ;
但我知道你会回复; 即便我也知道, 当这个月结束时,

['hev(ə)n] [wɪl] [nɑ:t] ['sʌfər] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rentʃ] [jɔr; jər][laɪf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪn] .
Heaven will not suffer you to wrench your life away from mine .
天堂 将要 不是 遭受 你 到 扳手 你的 生活 离开 从 矿 .
上天不会允许你把你的生命从我的生命中夺走。

[bʌt; bət] , [waɪl] [aɪ] ['weɪtɪd] , [aɪ] [kept] [ɑ:n] ['sku:lɪŋ] [maɪ'self] [ə'genst] ['evri] ['pɔ:səb(ə)] [tɜ:rn] [ʌv; əv]
But , while I waited , I kept on schooling myself against every possible turn of
但 , 尽管 我 等待 , 我 保留 在 学校教育 我 反对 每一个 可能的 转动 的
[r'vents] .
events .
活动 .
但是, 在等待期间, 我不断地为自己做好应对每一种可能情况的准备。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [prɪ'perd] [maɪ][maɪnd] ([fər'ɡɪv] [em 'i:] [ə'gen] , [dɪr] ['leɪdɪ] !)
And one thing for which I prepared my mind (forgive me again , dear lady !)
和 一 事物 为了 哪个 我 准备 我的 头脑 (原谅 我 再次 , 亲爱的 女士 !)
[wʌz; wəz] [ðɪs] .
was this .
曾是 这 .
我为此做好了心理准备 (请再次原谅我, 亲爱的女士!)。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [jɔr; jər] ['letər] [wʊd] [bi:; bi] . . .
I expected your letter would be . . .
我 预期的 你的 信 会 是 . . .
我原以为你的来信会是.....

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] ?
how shall I say it ?
如何 将 我 说 它 ?
我该怎么说呢?

[wel] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['daɪmənd] - - [bʌt; bət][ə; eɪ] [rʌf] [wʌn] !
Well , I expected a diamond - - but a rough one !
出色地 , 我 预期的 一个 钻石 - - 但 一个 粗糙的 一 !
我原本期待的是一颗钻石——结果却是一颗未经雕琢的钻石!

[tu:; tə][bi:; bi] [blʌnt] , [aɪ] [nu:] [ðæt] [ˈɑ:ksfərd][ænd; ənd] ['haɪdlbɜ:ʌ] [ænd; ənd][,sælə'mæŋkə; ,sɑ:lɑ:'ma:ŋkɑ:]
To be blunt , I knew that Oxford and Heidelberg and Salamanca
到 是 钝 , 我 知道 那 牛津 和 海德堡 和 萨拉曼卡
[hæd; həd] [meɪd] [em 'i:] [tu:] [pʌŋk'tɪliəs] ;
had made me too punctilious ;
有 制成 我 也 一丝不苟 ;
坦白地说, 我知道牛津、海德堡和萨拉曼卡让我变得过于严谨;

[ænd; ənd][aɪ] [nɜ:rvd] [maɪ'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [swi:t] ['su:zn] , [æn; ən][ə'dɔ:rəb(ə)]
and I nerved myself for a letter from a sweet Susan , an adorable
和 我 神经质 我 为了 一个 信 从 一个 甜的 苏珊 , 一个 可爱的
['su:zn] ,
Susan ,
苏珊 ,
我鼓起勇气去查看一封来自甜美可爱的苏珊的来信, 一个非常可爱的苏珊。

[ə; eɪ] [waɪz] ['su:zn] . . . [bʌt; bət][ə; eɪ] ['su:zn] [hu:] ['kudnt] [spel] !
a wise Susan . . . but a Susan who couldn't spell !
一个 明智的 苏珊 . . . 但 一个 苏珊 WHO 不能 拼写 !
一位聪慧的苏珊.....但却是一位不会拼写的苏珊!

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
But what has happened ?
但 什么 有 发生 ?

但究竟发生了什么？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mɪr] [ˈspelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgræməɪ] [ɑ:r; əɹ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] ;
Of course , mere spelling and grammar are less than the dust in the balance ;
的 课程 , 仅仅 拼写 和 语法 是 较少的 比 这 灰尘 在 这 平衡 ;

当然，拼写和语法错误根本微不足道；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [sɪnd] [əˈɡenst] [ðem; ðəm][ˈʌntəˌʌntu:] [ˈsev(ə)nti] [taɪmz] [ˈsev(ə)n][ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] .
and if you sinned against them unto seventy times seven it would be nothing .
和 如果 你 罪过 反对 他们 到 七十 时代 七 它 会 是 没有什么 .

即使你得罪他们七十个七次，也算不了什么。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][ˈoʊnli][ɑ:r; əɹ] [ˈsu:zənz] [ˈletəɹz] [ˈbetəɹ] [ɪkˈsprest] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] ;
But not only are Susan's letters better expressed than my own ;
但 不是 仅有的 是 苏珊的 信件 更好的 表达 比 我的 自己的 ;

不仅苏珊的信件比我的信件表达得更好；

[ðeɪ] [ˌaʊtˈstri:p] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst][aɪ][ˈevə] [dri:md] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈrevərəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
they outstrip the utmost I ever dreamed of in the exquisite reverence with which
他们 超过 这 极致 我 曾经 梦见 的 在 这 精美的 尊敬 和 哪个
[ðeɪ] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [lʌv] .
they approach the sacred mystery of Love .
他们 方法 这 神圣 神秘 的 爱 .

他们以无比崇敬的态度对待爱的神圣奥秘，这种程度远远超过了我所能想象的极限。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈsu:pəfain][ænd; ənd][ˌsentɪˈment(ə)l] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ɪɡˈzɔ:ltɪd] , [ˈmɪstɪkl] .
Where I was merely superfine and sentimental , you are exalted , mystical .
在哪里 我 曾是 仅仅 超细 和 感伤的 , 你 是 崇高 , 神秘 .

我只是过于美好和多愁善感，而你却超凡脱俗，充满神秘感。

[aɪ] [ˈɑ:nər] [jɔɹ; jəɹ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] [ænd; ənd][jɔɹ; jəɹ] [ˈkʌmɪŋ] [wi:k] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [æz; əz][aɪ]
I honour your month of absence and your coming week of silence as I
我 荣誉 你的 月 的 缺席 和 你的 未来 星期 的 沉默 作为 我
[ˈɑ:nər] [ðə; ði] [riˈtri:ts] [ænd; ənd] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] .
honour the retreats and meditations of a saint .
荣誉 这 静修 和 冥想的 的一个 圣 .

我尊重你这一个月的缺席和接下来一周的静默，就像我尊重圣人的隐修和冥想一样。

[welθ] [ænd; ənd] [i:z] [ænd; ənd][ræŋk] [ˈkænɑ:t] [tempt] [ju:; jʊ] .
Wealth and ease and rank cannot tempt you .
财富 和 舒适 和 秩 不能 诱惑 你 .

财富、安逸和地位都无法诱惑你。

[ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [ˈhɜ:ri] [ju:; jʊ][ˈɪntu:] [ˈdu:ɪŋ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][ɪz]
They cannot even hurry you into doing what is right till you are persuaded that it is
他们 不能 甚至 匆忙 你 进入 正在做 什么 是 正确的 直到 你 是 被说服 那 它 是
[ðə; ði] [raɪt] [wɪð; wɪθ][jɔɹ; jəɹ] [ˈhoʊl] [ˈsoʊl] .
the right with your whole soul .
这 正确的 和 你的 所有的 灵魂 .

他们甚至无法催促你去做正确的事，直到你发自内心地确信那是正确的事。

[ðə; ði] [ˈsu:zn] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˈsætədeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [swept] [ˌem ˈi:] [ɔ:f] [maɪ] [fi:t] ,
The Susan I saw that Saturday morning swept me off my feet ,
这 苏珊 我 锯 那 周六 早晨 扫荡 我 离开 我的 脚 ,

那个星期六早上我看到的苏珊让我彻底倾倒。

[rɒbd] [em 'i:] [ʌv; əv] [maɪ] [fri:] [wɪl] .
robbed me of my free will .
被抢劫 我 的 我的 自由的 将要 .

剥夺了我的自由意志。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['su:zn] [hu:] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [em 'i:] [fɔ:r] ['letərz] [ɪz] [soʊ] ['noʊb(ə)l] , [soʊ] [di:p] ,
But the Susan who has written me four letters is so noble , so deep ,
但 这 苏珊 who 有 书面 我 四 信件 是 所以 高贵 , 所以 深的 ,
但是, 给我写了四封信的苏珊是如此高尚, 如此深沉,

[soʊ] [rɪtʃ] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] , [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] [wɜ:r; wər] ['broʊkən] ,
so rich of spirit , that even if the spell of her beauty were broken ,
所以 富有的 的 精神 , 那 甚至 如果 这 拼写 的 她 美丽 是 破碎的 ,
她精神如此充沛, 即使她的美貌不再令人着迷,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [dɪ'vʊt] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] [tu:; tə] ['wɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
I should still devote my whole life to winning her ,
我 应该 仍然 奉献 我的 所有的 生活 到 获胜 她 ,
我仍然应该将我的一生奉献给赢得她的芳心。

[ðoo] [ðə; ði] ['ɑ:bstək(ə)lɪz] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [æz; əz] [ɡreɪt] .
though the obstacles were a thousand times as great .
尽管 这 障碍 是 一个 千 时代 作为 伟大的 .
尽管困难比以前大了千倍。

[waɪ] [hæv; həv] [aɪ] ['rɪt(ə)n] [ɔ:l] [ðɪs] ?
Why have I written all this ?
为什么 有 我 书面 全部 这 ?
我为什么要写下这一切?

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
I will tell you .
我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['entərɪŋ] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] , [ɑ:n] [ə; eɪ] ['wi:ks] [rɪ'tri:t] ;
Because you are entering , so to speak , on a week's retreat ;
因为 你 是 进入 , 所以 到 说话 , 在 一个 本周 撤退 ;
因为可以说, 你即将开始为期一周的静修;

[ænd; ənd] [ə'pɑ:n] [jʊr; jər] ['wi:ks] [rɪ'tri:t] [hæŋz] [maɪ] [feɪt] .
and upon your week's retreat hangs my fate .
和 之上 你的 本周 撤退 悬挂 我的 命运 .
我的命运就取决于你这周的休整。

[ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [raɪt] [ðɪs] ,
If I did not write this ,
如果 我 做过 不是 写 这 ,

如果不是我写的,

[ðə; ði] [moʊst] ['ri:s(ə)nt] ['letər] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [s'ku:lboɪʃ] [blu:] ['peɪpər]
the most recent letter of mine in your hands would be that schoolboyish blue paper
这 最多 最近的 信 的 矿 在 你的 双手 会 是 那 像个学生一样 蓝色的 纸
[wɪð; wɪθ] [ɪts] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pʊr] [dʒoʊks] .
with its long - drawn string of poor jokes .
和 它是 长的 - 绘制 细绳 的 贫穷的 笑话 .
你手中最近的一封我的信, 应该是那种学生气十足的蓝色信纸, 上面写满了冗长的蹩脚笑话。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [aɪ'ti:] ['flɪpəntli] ；[bʌt; bət][aɪ'ti:][ɪz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt]
I did not mean it flippantly ; but it is hard for a man to write about
我 做过 不是 意思是 它 轻率地 ； 但 它 是 难的 为了 一个 男人 到 写 关于
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

我并非轻率之言；但对一个男人来说，写自己的事情是件难事。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
In a word ,
在 一个 单词 ,

总之，

[aɪ] [raɪt] [tu:; tə][æsk] [ðæt] [aɪ'ti:][jæl; ʃəl][bi:; bi] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['letər] [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] ['lðər] [ðæt] [ju:; jʊ]
I write to ask that it shall be this present letter and not the other that you
我 写 到 问 那 它 将 是 这 展示 信 和 不是 这 其他 那 你
[wɪl] [kɔ:l][tu:; tə][maɪnd] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][em'i:] .
will call to mind when you are so good as to think of me .
将要 称呼 到 头脑 什么时候 你 是 所以 好的 作为 到 思考 的 我 .
我写信请求，当您想起我的时候，请您想起这封信，而不是另一封。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ][dəʊnt][ɪ'mædʒɪn][ju:; jʊ] " [teɪk] [jɔ:r'self] [tu:] ['sɪriəsli] .
I don't imagine you " take yourself too seriously .
我 不 想象 你 " 拿 你自己 也 严重地 .

我不认为你“太把自己当回事”。

" [aɪ][hæv; həv] [gest] [ðæt] , [laɪk][maɪ] [oʊn] , [jʊr; jər][maɪnd][ɪz] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n] [geɪ] [ðæn; ðən] [greɪv] .
" **I have guessed that , like my own , your mind is more often gay than grave .**
" 我 有 猜对了 那 , 喜欢 我的 自己的 , 你的 头脑 是 更多的 经常 同性恋 比 严重 .
我猜想，和我的一样，你的思想更多的是轻松愉快而不是严肃沉重。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] ；
But there is a time for everything ;
但 那里 是 一个 时间 为了 一切 ；

但凡事都有定时；

[ænd; ənd][aɪ] [pər'si:v] [ðæt] [bæd(ə)n'ɑ:ʒ][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['pleɪɪŋ]
and I perceive that badinage is not the accompaniment I ought to be playing
和 我 感知 那 玩笑 是 不是 这 伴奏 我 应该 到 是 玩耍
[waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [moʊ'mentəs] [tʃɔɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][soʊ] ['streɪndʒli] [leɪd][ə'pɑ:n]
while you are making the momentous choice which I have so strangely laid upon
尽管 你 是 制作 这 意义重大 选择 哪个 我 有 所以 奇怪的 铺设 之上
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

我意识到，在你做出我如此奇怪地强加给你的重大选择时，我不应该用玩笑来伴奏。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sti:l] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ɑ:n][tɪp] - [toʊ] , [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [kloʊz][ðə; ði] [dɔ:r] .
And now I steal out of your presence on tip - toe , and softly close the door .
和 现在 我 偷 出去 的 你的 在场 在 提示 - 脚趾 , 和 轻轻 关闭 这 门 .
现在我踮着脚尖悄悄离开，轻轻地关上门。

[ɪf] [ju:; jʊ][kɔ:l] , [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] ['weɪtɪŋ] .
If you call , I shall be waiting .
如果 你 称呼 , 我 将 是 等待 .
如果你打电话来，我会等着。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jə][duː][nɑːt] [kɔːl] . . .
And if you do not call . . .
和 如果 你 做 不是 称呼 . . .

如果你不打电话.....

[aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [stɪl] .
I shall be waiting still .
我 将 是 等待 仍然 .

我将继续等待。

[ɑːr] .
R .
拉 .

R.

['suːzn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][tuː; tə] [nʊʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .
Susan has been in to know what I think of the letter .
苏珊 有 到过 在 到 知道 什么 我 思考 的 这 信 .

苏珊来过，想知道我对这封信的看法。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][hɜːr; hər][aɪ][eɪ 'em] ['bɪzi] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sent] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
I have told her I am busy , and have sent her away .
我 有 讲述 她 我 是 忙碌的 , 和 有 发送 她 离开 .

我已经告诉她我很忙，并把她打发走了。

[ɪts] [nʊʊ][juːz] ['blɪŋkɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪm] [ɪn'vɔːlvd] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪrɜː] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ,
It's no use blinking the fact that I'm involved , up to the ears , in a very ,
它是 不 使用 眨眼 这 事实 那 我是 涉及 , 向上 到 这 耳朵 , 在 一个 非常 ,
I can't deny it .
我无法否认自己深陷其中，无法自拔。

['veri] ['sɪriəs] [ə'fer] .
very serious affair .
非常 严肃的 事务 .

非常严重的事情。

['mɪdnaɪt] .
Midnight .
午夜 .

午夜。

[aɪ] [kɑːnt] [sliːp] .
I can't sleep .
我 不能 睡觉 .

我睡不着。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːltə'geðər] [tuː] ['fraɪt(ə)l] .
This is altogether too frightful .
这 是 共 也 可怕 .

这太可怕了。

['fɔːrtʃənətli] ['suːzn] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['stɑːlɪd] .
Fortunately Susan was perfectly stolid .
幸运的是 苏珊 曾是 完美 沉稳 .

幸好苏珊表现得非常沉着冷静。

[ɪf] [ʃiːd] [bɪn] [ɔː'kwərd] , ['gʊdnəs] [nʊʊz] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ɔːr] [dʌn] .
If she'd been awkward , goodness knows what I might have said or done .
如果 棚 到过 尴尬的 , 善良 知道 什么 我 可能 有 说 或者 完毕 .

如果她表现得很拘谨，天知道我会说些什么或做些什么。

[aɪ] ['sɪmplɪ] [təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [tɔːk] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] , [ɪn]
I simply told her that we must have a thorough talk , once for all , in
我 简单地 讲述 她 那 我们 必须 有 一个 彻底 讲话 , 一次 为了 全部 , 在
[ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ;
the morning ;
这 早晨 ;

我只是告诉她，我们明天早上必须好好谈谈，一劳永逸；

[ænd; ənd][ɪː; ɪ] [went] [tuː; tə][bed] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] .
and she went to bed without a murmur .
和 她 去 到 床 没有 一个 低语 .

她一声不吭地上床睡觉了。

['suːzn] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] !
Susan a mystic !
苏珊 一个 神秘 !

苏珊是个神秘主义者！

['suːzn] [ə'prəʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] ['revərəns] [ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [lʌv] !
Susan approaching with exquisite reverence the sacred mystery of Love !
苏珊 接近 和 精美的 尊敬 这 神圣 神秘 的 爱 !

苏珊以无比的敬畏之心接近爱的神圣奥秘！

['suːzn] [ɪn] [rɪ'tri:t] , [laɪk][ə; eɪ] ['seɪntli] [nʌn] !
Susan in retreat , like a saintly nun !
苏珊 在 撤退 , 喜欢 一个 圣洁的 尼姑 !

苏珊隐居了，就像一位圣洁的修女！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [læf] [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [læf] [tɪl] [aɪ] [wʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] [hoʊl] [hoʊ'tel] ,
If I could only laugh and laugh and laugh till I woke up the whole hotel ,
如果 我 可以 仅有的 笑 和 笑 和 笑 直到 我 觉醒 向上 这 所有的 酒店 ,
如果我能一直笑下去，直到把整个酒店的人都笑醒就好了。

[aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [soʊ] [mʌtʃ] ['mætər] .
it wouldn't so much matter .
它 不会 所以 很多 事情 .

这倒没什么大不了的。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [smaɪl] .
But I can't even smile .
但 我 不能 甚至 微笑 .

但我连笑都笑不出来。

['rʌdɪŋtən] [ɪz] [tuː] ['terəbli] [ɪn] ['ɜːrniːst] .
Ruddington is too terribly in earnest .
鲁丁顿 是 也 可怕 在 认真 .

鲁丁顿太认真了。

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [fɔːlt] .
And it's my fault .
和 它是 我的 过错 .

这都是我的错。

[sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] [aɪ] [heɪt] .
Some parts of his letter I hate .
一些 部分 的 他的 信 我 恨 .

我讨厌他信中的某些部分。

[aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [biˈli:vð] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [soʊ] [aʊtˈreɪdʒəsli] [friː] [wið; wɪθ] [maɪ]
I would never have believed that he could make so outrageously free with my
我 会 绝不 有 相信 那 他 可以 制作 所以 令人愤慨地 自由的 和 我的
[neɪm] .
name .
姓名 .

我做梦都想不到他竟然能如此肆无忌惮地使用我的名字。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈsuːzn] [ɪz] [maɪ] [meɪd] ,
So long as Susan is my maid ,
所以 长的 作为 苏珊 是 我的 女佣 ,

只要苏珊还是我的女佣,

[aɪ] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [əˈbɑːmɪnəb(ə)] [teɪst] [tuː; tə] [dræg] [em ˈiː] [ɪn] [laɪk] [ðæt] .
I call it abominable taste to drag me in like that .
我 称呼 它 可恶 品尝 到 拖 我 在 喜欢 那 .

我觉得这种把我拉进来的方式简直是品味低俗。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确,

[aɪ] [ˈhɑːrdli] [siː] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [wɑːʃ] [maɪ] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər]
I hardly see how I can do otherwise than wash my hands of the entire
我 几乎 看 如何 我 能 做 否则 比 洗 我的 双手 的 这 全部的
[ˈbɪznəs] [fɔːrθˈwiθ; fɔːrθˈwið] .
business forthwith .
商业 立即 .

我实在想不出除了立即退出这件事之外还能做什么。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [duː] . . .
But if I do . . .
但 如果 我 做 . . .

但如果我这样做.....

[wʌt] [ðən] ?
what then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[ɪf] [ˈsuːzn] [ɪz] [left] [tuː; tə] [kənˈkɑːkt] [ə; eɪ] [rɪˈplaɪ] ,
If Susan is left to concoct a reply ,
如果 苏珊 是 左边 到 编造 一个 回复 ,

如果让苏珊自己想办法回复,

[ænd; ænd] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [ˈtɪspʊŋfʊl] [ʌv; əv] [ɪŋk] [tuː; tə] [ˈevri] [peɪdʒ] ,
and to use a teaspoonful of ink to every page ,
和 到 使用 一个 一茶匙 的 墨水 到 每一个 页 ,

每页使用一茶匙墨水,

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfætərɪŋ] [ˈbɑːmfel] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [driːmz] .
it will be such a shattering bombshell in the golden midst of his dreams .
它 将要 是 这样的 一个 破碎 重磅炸弹 在 这 金的 中间 的 他的 梦境 .

这将会是他美梦中一颗令人震惊的重磅炸弹。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [mæn] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ,
And the man , on the whole ,
和 这 男人 , 在 这 所有的 ,

总的来说, 这个人

[ɪz] [tu:] [ˈlaɪkəbl] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [wuːnd] [hɪm; ɪm] [ˈdiːpli] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ ˈtiː] .
is too likeable for me to wound him deeply if I can help it .
是 也 讨人喜欢 为了 我 到 伤口 他 深 如果 我 能 帮助 它 .

他太讨人喜欢了，如果可以的话，我实在不忍心深深伤害他。

[pərˈhæps] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [poʊst][æz; əz] [ˈsuːzn] ,
Perhaps what I ought to do is to write by the same post as Susan ,
也许 什么 我 应该 到 做 是 到 写 经过 这 相同的 邮政 作为 苏珊 ,
或许我应该和苏珊一样，在同一个帖子下留言。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊl] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ə; eɪ][fræŋk] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [əˈfer] .
and with her full knowledge , a frank confession of my part in the affair .
和 和 她 满的 知识 , 一个 坦率 忏悔 的 我的 部分 在 这 事务 .
在她完全知情的情况下，我坦白承认了我在这件事中所扮演的角色。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [əˈstɑːnɪft] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][hɜːrt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] ,
He will be astonished and disappointed and a bit hurt in his dignity ,
他 将要 是 惊讶 和 失望的 和 一个 少量 伤害 在 他的 尊严 ,
他会感到惊讶、失望，并且自尊心会受到一些伤害。

[bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt] [ˈferli] [rɪˈzent] [maɪ] [ˈhævɪŋ] [helpt] [ˈsuːzn] .
but he can't fairly resent my having helped Susan .
但 他 不能 相当 怨恨 我的 拥有 帮助 苏珊 .
但他不能因为我帮助了苏珊而心生怨恨。

[ˈæftər][ɔːl] , [ɪts] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [naɪt] [maɪn] ,
After all , it's his fault , not mine ,
后 全部 , 它是 他的 过错 , 不是 矿 ,
毕竟，这是他的错，不是我的错。

[ðæt] [ˈhiːz] [pəˈruːzd] [maɪ] [fjuː] [ɔːrt] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈletərz] [θruː] [sʌtʃ] [roʊz] - [ˈkʌlərd]
that he's perused my few short and insignificant letters through such rose - coloured
那 他是 仔细阅读 我的 很少 短的 和 微不足道 信件 通过 这样的 玫瑰 - 有色
[ˈɡlæsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːmd] [laɪk][ðə; ði] [ˈʌtərənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈvɪnəti] .
glasses that they have seemed like the utterances of a divinity .
眼镜 那 他们 有 似乎 喜欢 这 话语 的 一个 神 .
他戴着玫瑰色眼镜仔细阅读了我那几封简短而无关紧要的信件，以至于他觉得那是神谕。

[ɪts] [hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] , [faːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [ˈbʌŋɡlɪŋ] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈmæɡnɪfaɪd][ænd; ənd]
It's his infatuation , far more than my bungling , which has magnified and
它是 他的 痴情 , 远的 更多的 比 我的 笨拙 , 哪个 有 放大 和
[aɪˈdiːəlaɪzd] [ˈsuːzn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈɡɑːdəs] .
idealized Susan into a goddess .
理想化的 苏珊 进入 一个 女神 .
与其说是我的笨拙，不如说是他的迷恋，才将苏珊放大并理想化成女神。

[ˈweðər] [hiː; hi][kæn; kən][tɜːrn][ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] [raʊnd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
Whether he can turn the telescope round , so to speak ,
无论 他 能 转动 这 望远镜 圆形的 , 所以 到 说话 ,
他能否扭转乾坤，或者说，能否扭转乾坤，

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˈsuːzn] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [tɪl] [hiː; hi] [siːz] [hɜːr; hər][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈtaɪnɪnis]
and look at Susan through the other end till he sees her in all the tininess
和 看 在 苏珊 通过 这 其他 结尾 直到 他 看到 她 在 全部 这 微小
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈæktʃuəl][ˈspɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][ˈment(ə)] [ˈstætʃər] ;
of her actual spiritual and mental stature ;
的 她 实际的 精神 和 精神的 身材 ;
然后透过另一端看着苏珊，直到他看清她真实的精神和心智的渺小；

[ænd; ənd] [ˈweðər] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ,
and whether , when he has seen her as she is ,
和 无论 , 什么时候 他 有 已见 她 作为 她 是 ,
以及当他真正见到她时，是否

[hiː; hi][kæən; kən] [stiːl] [ɡoʊ][ɑːn] [ˈwɜːʃəpɪŋ] [hɜːr; hər] - - [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [əˈfer] [ðæn; ðən] [maɪn] .
he can still go on worshipping her - - all this is more his affair than mine .
他 能 仍然 去 在 崇拜 她 - - 全部 这 是 更多的 他的 事务 比 矿 .
他仍然可以继续崇拜她——这一切更多的是他的事情，而不是我的。

[aɪl] [raɪt] [ðə; ði] [ˈletər] [naʊ] .
I'll write the letter now .
患病的 写 这 信 现在 .
我现在就写信。

[ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][pæst][wʌn] .
A quarter past one .
一个 四分之一 过去的 一 .
一点一刻。

[ɪts] [noʊ] [ɡʊd] .
It's no good .
它是 不 好的 .
不行。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [keɪm] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd]
If I had written before his letter came to - night , I could have managed
如果 我 有 书面 前 他的 信 来了 到 - 夜晚 , 我 可以 有 管理
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
如果我在他今晚来信之前就写信，我就能应付了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˈhiːz] [brɔːt] [em ˈiː][ɪn][baɪ] [neɪm] ,
But now that he's brought me in by name ,
但 现在 那 他是 带来 我 在 经过 姓名 ,
但现在他已经点名把我叫进来了，

[ænd; ənd][hæz; həz][ˈiːv(ə)n] [dɪˈskʌst] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [muːvd]
and has even discussed how he would have felt if he had been moved
和 有 甚至 讨论 如何 他 会 有 毛毡 如果 他 有 到过 已搬
[tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][em ˈiː] . . .
to make love to me . . .
到 制作 爱 到 我 . . .
他还讨论过，如果他被感动得想和我做爱，他会有什么感受.....

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[aɪ][kɑːnt] [raɪt] .
I can't write .
我 不能 写 .
我不会写字。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [ˈwʊdnt] .
And if I could , I wouldn't .
和 如果 我 可以 , 我 不会 .
如果可以，我不会这么做。

[ænd; ənd][aɪm][kəʊld] , [ænd; ənd][ˈtaɪəd] , [ænd; ənd] [ɪnˈsʌltɪd] , [ænd; ənd] [dɪˈstræktɪd] , [ænd; ənd] [ˈretʃɪd]
And I'm cold , and tired , and insulted , and distracted , and wretched
和 我是 寒冷的 , 和 疲劳的 , 和 受辱 , 和 愣 , 和 可怜
.
:
.
我感到寒冷、疲惫、受辱、心神不宁，而且痛苦不堪。

[aɪl] [bæk] [tuː; tə][bed] .
I'll back to bed .
患病的 后退 到 床 .

我回去睡觉了。

[ˈsætərdeɪ] , [tuːˈtuː][piː] . [em] .
Saturday , 2 p . m .
周六 , 2 p . 米 .

星期六下午2点

[ɑːn] [ˈsekənd] ([ɔːr] [ˈtwenti] - [ˈsekənd]) [θɔːts] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
On second (or twenty - second) thoughts , I did not choose to have a
在 第二 (或者 二十 - 第二) 想法 , 我 做过 不是 选择 到 有 一个
[ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [ˈkɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] [ˈsuːzn] .
detailed conference with Susan .
详细的 会议 和 苏珊 .

经过一番（或者说第二十二次）考虑，我决定不和苏珊进行详细的会面。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuːld][hɜːr; hər] [haʊ] [ˈvæstli] [aɪˈtiː] [əˈfendz] [emˈiː][tuː; tə][biː; bi]
I have not so much as told her how vastly it offends me to be
我 有 不是 所以 很多 作为 讲述 她 如何 非常 它 冒犯 我 到 是
[dɪˈskʌst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz] [ˈrʌdɪŋtən] [hæz; həz] [dʌn] .
discussed with her as Ruddington has done .
讨论 和 她 作为 鲁丁顿 有 完毕 .

我甚至还没告诉她，像鲁丁顿那样和她谈论这件事让我多么愤怒。

[ɪf] [aɪ] [bɪˈtreɪ] [əˈnoʊəns] ,
If I betray annoyance ,
如果 我 背叛 烦恼 ,

如果我流露出恼怒，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][ɪkˈspekt][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][maɪnd] [laɪk] [ˈsuːzənz] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] [maɪ] [vekˈseɪʃn] [ˈʌðərwaɪz]
how can I expect a simple mind like Susan's to interpret my vexation otherwise
如何 能 我 预计 一个 简单的 头脑 喜欢 苏珊的 到 解释 我的 烦恼 否则
[ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði] [əˈsɪdəti] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnsəkˈsesfl] [ˈraɪv(ə)l][fɔːr; fər] [bɔːrd] - [hænd] ?
than as the acidity of an unsuccessful rival for Lord Ruddington's hand ?
比 作为 这 酸度 的 一个 不成功 竞争对手 为了 主 - 手 ?

我怎能指望像苏珊这样头脑简单的人，除了把我的恼怒理解为追求鲁丁顿勋爵失败的竞争对手的尖酸刻薄之外，还能理解呢？

[bɔːrd] [ˈrʌdɪŋtən] [hæz; həz] [ˈtʃiːpənd] [emˈiː] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [maɪˈself] [ˈeni]
Lord Ruddington has cheapened me enough , and I will not make myself any
主 鲁丁顿 有 廉价的 我 足够的 , 和 我 将要 不是 制作 我 任何
[ˈtʃiːpər] .
cheaper .
更便宜 .

鲁丁顿勋爵已经让我颜面扫地，我不再让自己变得更卑微了。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈstɑːlɪd][ˈoʊvər][aɪˈtiː][læst] [naɪt] ,
Although she was stolid over it last night ,
虽然 她 曾是 沉稳 超过 它 最后的 夜晚 ,

虽然她昨晚对此事表现得很冷漠，

[ðə; ði] [ˈletər] [hæz; həz] [wɔːmd] [ˈsuːzn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ɪkˈspænj(ə)n] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
the letter has warmed Susan into a remarkable state of expansion this morning ,
这 信 有 温暖 苏珊 进入 一个 卓越 状态 的 扩张 这 早晨 ,
今天早上，这封信让苏珊的心情变得格外舒畅。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsædli] [ˈkrestfɔːləŋ] [wen] [aɪ] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
and she was sadly crestfallen when I showed no sign of going through the
和 她 曾是 令人遗憾的是 垂头丧气 什么时候 我 显示 不 符号 的 去 通过 这
[ˈdɑːkjumənt] [ˈtʃæptər] [ænd; ənd] [vɜːrs] .
document chapter and verse .
文档 章 和 诗 .

当我没有表现出要逐字逐句地阅读这份文件的意思时，她感到非常沮丧。

[aɪ] [tʊk] [ker] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][em ˈiː] [diːp] [ɪn][maɪ] [oʊn] [kɔːrəˈspɑːndəns] ,
I took care that she should find me deep in my own correspondence ,
我 采取 关心 那 她 应该 寻找 我 深的 在 我的 自己的 一致 ,
我特意安排她只能在我的信件深处找到我。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [ɪnəˈtenʃn] [wʌz; wəz] [les] [ˈpɔɪntɪd] .
so that my inattention was less pointed .
所以 那 我的 注意力不集中 曾是 较少的 尖 .
这样一来，我的疏忽就不那么明显了。

[aɪ] [ˈsɪmpli] [təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk]
I simply told her that it would be a good thing if she were able to take
我 简单地 讲述 她 那 它 会 是 一个 好的 事物 如果 她 是 有能力的 到 拿
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrʌdɪŋtən] [kɔːrəˈspɑːndəns] [hɜːrˈself] [ɪˈmiːdiətli] ,
over the Ruddington correspondence herself immediately ,
超过 这 鲁丁顿 一致 她自己 立即地 ,
我只是告诉她，如果她能立即亲自接管鲁丁顿的信件往来，那将是一件好事。

[æz; əz] [lɔːrd] [ˈrʌdɪŋtən] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [bɪn] [ˈsɪriəsli] [mɪsˈled] .
as Lord Ruddington had already been seriously misled .
作为 主 鲁丁顿 有 已经 到过 严重地 被误导 .
因为鲁丁顿勋爵已经被严重误导了。

[ˈfeɪlɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [noʊt] ,
Failing this , I gave her the following note ,
失败 这 , 我 给予 她 这 下列的 笔记 ,
如果这样不行，我给了她以下这张纸条：

[ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][poʊst][aɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] : - -
and told her to post it or not as she pleased : - -
和 讲述 她 到 邮政 它 或者 不是 作为 她 高兴 : - -
并告诉她，发不发都随她心意：

[dɪr] [lɔːrd] [ˈrʌdɪŋtən] , - - [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈletər] .
DEAR LORD RUDDINGTON , - - I am grateful for your letter .
亲爱的 主 鲁丁顿 , - - 我 是 感激的 为了 你的 信 .
尊敬的鲁丁顿勋爵：——感谢您的来信。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [kənˈsentɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][maɪ] " [rɪˈtriːt] .
And I am grateful to you for consenting to what you call my " retreat .
和 我 是 感激的 到 你 为了 同意 到 什么 你 称呼 我的 " 撤退 .
我感谢你同意我所谓的“隐退”。

" [wen] [ðə; ði] [rɪˈtriːt] [ɪz][ˈoʊvər][aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [fərˈɡet] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈletər] [ʌv; əv] [jɔːrɪz]
" When the retreat is over I shall not forget that I have a long letter of yours
" 什么时候 这 撤退 是 超过 我 将 不是 忘记 那 我 有 一个 长的 信 的 你的
[tuː; tə] [ˈænsər] .
to answer .
到 回答 .

“静修结束后，我不会忘记我还有你那封长长的信要回复。”

[ˈmiːnwaɪl] [aɪ] [wɪl] [ˈoʊnli][beg] , [bəʊθ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ,
Meanwhile I will only beg , both for your sake and my own ,
同时 我 将要 仅有的 求 , 两个都 为了 你的 清酒 和 我的 自己的 ,
与此同时，我只能恳求，既为了你，也为了我自己。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][fɔ:rm] [tu:] [haɪ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] - - [jɔ:rz] ['veri] [sɪn'sɪrli] ,
that you will not form too high an opinion of - - Yours very sincerely ,
那 你 将要 不是 形式 也 高的 一个 观点 的 - - 此致 非常 真挚地 ,
请不要对我抱有过高的期望——此致敬礼，

[ˈsu:zn] ['brɪgz] .
SUSAN BRIGGS .
苏珊 布里格斯 .

苏珊·布里格斯。

[ˈsu:zn] [dɪd][nɑ:t] [ri:d] [ðə; ði] [noʊt] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] .
Susan did not read the note in my presence .
苏珊 做过 不是 读 这 笔记 在 我的 在场 .

苏珊没有当着我的面读那张纸条。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [du:] .
I have no idea what she will do .
我 有 不 主意 什么 她 将要 做 .

我不知道她会怎么做。

[ˈsʌndeɪ] : [bɪ'fɔ:r] [tʃɜ:rtʃ] .
Sunday : before church .
星期日 : 前 教会 .

星期日：去教堂之前。

[hæf] [maɪ] [mʌnθ] [ɪz] [gɔ:n] .
Half my month is gone .
一半 我的 月 是 已消失 .

半个月都过去了。

[ðɪs] [meɪks] [ðə; ði] [ˌfɪfti:nθ] ['mɔ:rnɪŋ] [sɪns] [aɪ] ['lændɪd] [ɪn] [fræns] ,
This makes the fifteenth morning since I landed in France ,
这 制作 这 第十五 早晨 自从 我 登陆 在 法国 ,
这是我抵达法国以来的第十五个早晨。

[jet] [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membə] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [wʌnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pli:tli] ['i:zi] [maɪnd] .
yet I don't remember waking up once with a completely easy mind .
然而 我 不 记住 醒来 向上 一次 和 一个 完全地 简单的 头脑 .

但我记不清自己何时曾有过一次醒来时头脑完全清醒的经历。

[frʌm; frəm]['mɪstə] . [dʒɑ:n] [ləm] ['ɑ:nwərdz] , [aɪ][hæv; həv] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə'lɑ:mz] .
From Mr . John Lamb onwards , I have dwelt in the midst of alarms .
从 先生 . 约翰 羊肉 开始 , 我 有 居住 在 这 中间 的 警报 .

从约翰·兰姆先生开始，我就一直生活在恐慌之中。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [pru:v] ['weðə] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [wɪl] - ['paʊə] [ɔ:r][nɑ:t] .
To - day shall prove whether I have any will - power or not .
到 - 天 将 证明 无论 我 有 任何 将要 - 力量 或者 不是 .

今天将证明我是否有意志力。

[ˈsʌndeɪ] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] , [ænd; ænd][aɪ][eɪ'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz]
Sunday is a day of rest , and I am determined to have twenty - four hours
星期日 是 一个 天 的 休息 , 和 我 是 决定 到 有 二十 - 四 小时
- [rest][frʌm; frəm] ['rʌdɪŋtən] .
' rest from Ruddington .
- 休息 从 鲁丁顿 .

星期天是休息日，我决心远离鲁丁顿，好好休息24小时。

[ˈsu:zn] [ɪz] ['veri] [kə'mendəbli] ['da:s(ə)] .
Susan is very commendably docile .
苏珊 是 非常 值得称赞 温顺 .

苏珊非常温顺，值得称赞。

[ʃiː, ʃi] [siːz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
She sees I have had enough of it ;
她 看到 我 有 有 足够的 的 它 ;
她看出我已经受够了，

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [ˈhæznt] [ˈiːv(ə)n][təʊld][em ˈiː] [ˈweðər] [ʃiː, ʃi][ˈpəʊstɪd][maɪ][noʊt] [ɔːr][nɑːt] .
and she hasn't even told me whether she posted my note or not .
和 她 还没有 甚至 讲述 我 无论 她 发布 我的 笔记 或者 不是 .
她甚至都没告诉我她有没有把我的留言发出去。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ʃiː, ʃi][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæl][ʌv; əv] [dʒɔːrˈdʒet] .
Fortunately she is making much more of a pal of Georgette .
幸运的是 她 是 制作 很多 更多的 的 一个 朋友 的 乔治特 .
幸运的是，她和乔治特的关系越来越好。

[dʒɔːrˈdʒet] [prəɡˈresɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmɑːrvələsli] .
Georgette progresses with her English marvellously .
乔治特 进展 和 她 英语 奇妙地 .
乔治特的英语进步神速。

[ʃiː, ʃi] [əˈdɔːz] [ˈsuːzn] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈsuːzn] [ˈnevər] [traɪz] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈsɪləb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈfrentʃ] .
She adores Susan because Susan never tries to utter a single syllable of French .
她 喜爱 苏珊 因为 苏珊 绝不 尝试 到 说出 一个 单身的 音节 的 法语 .
她很喜欢苏珊，因为苏珊从来不尝试说一个法语音节。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [hɪr] [mæs] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [æt; ət] - .
I mean to hear Mass this morning at Bérigny .
我 意思是 到 听到 大量的 这 早晨 在 - .
我打算今天早上在贝里尼参加弥撒。

[dʒɔːrˈdʒet] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈsuːzn] [tuː; tə] [bɪˈweɪl] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] " [ə; eɪ][naɪs] [ˈsɜːrvɪs] " [æt; ət]
Georgette is taking Susan to bewail once more the lack of " a nice service " at
乔治特 是 采取 苏珊 到 哀叹 一次 更多的 这 缺少 的 " 一个 好的 服务 " 在
[ˈseɪntiː] [veˈrɔːnik] .
Sainte Véronique .
圣特 维罗妮克 .
乔治特又要带着苏珊去圣维罗妮卡酒店抱怨“服务不好”了。

[ˈsʌndeɪ] [æftərˈnuːn] .
Sunday afternoon .
星期日 下午 .
星期天下午。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] - [ˈpeɪpɪst] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpeɪpɪst] [æt; ət] [ˈseɪntiː] [veˈrɔːnik] .
I like the Bérigny papists better than the papists at Sainte Véronique .
我 喜欢 这 - 天主教徒 更好的 比 这 天主教徒 在 圣特 维罗妮克 .
我更喜欢贝里尼的天主教徒，而不是圣维罗妮卡的天主教徒。

[ˈberli] [ˈsɪkstɪ] [ˈpiːp(ə)l] [əˈsɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [mæs] ;
Barely sixty people assisted at the Mass ;
仅仅 六十 人们 协助 在 这 大量的 ;
弥撒只有不到六十人参加；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfeɪθ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈfjuː] [ˈtwentiəθ] - [ˈsentʃəri] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wʌz; wəz][æz; əz]
but the faith of these few twentieth - century men and women was as
但 这 信仰 的 这些 很少 第二十 - 世纪 男人 和 女性 曾是 作为
[ˈsɔːlɪd][æz; əz][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] - [ˈsentʃəri] [ˈpɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈvɔːlts] [ðæt] [roʊz] [əˈbʌv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] .
solid as the fifteenth - century piers and vaults that rose above our heads .
坚硬的 作为 这 第十五 - 世纪 码头 和 金库 那 玫瑰 多于 我们的 头部 .
但是，这少数二十世纪男女的信仰，却像十五世纪耸立在我们头顶的桥墩和拱顶一样坚固。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][ɪkˈskeɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði] - [mæs] - [haʊs] ,
Being English , I ought to exclaim against the Bérigny mass - house ,
存在 英语 , 我 应该 到 惊叹 反对 这 - 大量的 - 房子 ,
身为英国人，我应该强烈谴责贝里尼的集体宿舍。

[ænd; ənd][tu:; tə][kɔ:l] [ɪts] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [ˈɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈɔ:ltəz] [ˈɡɔ:di] .
and to call its pictures and images and altars gaudy .
和 到 称呼 它是 图片 和 图片 和 祭坛 艳丽的 .
并称其图片、图像和祭坛俗艳。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][fɜ:rst][ænd; ənd] [ˈfɔ:rmʊst] [ə; eɪ][ˈrefju:dʒ]
But I understood this morning that the place was first and foremost a refuge
但 我 理解 这 早晨 那 这 地方 曾是 第一的 和 首先 一个 避难所
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] .
for the simple and the poor .
为了 这 简单的 和 这 贫穷的 .
但我今天早上了解到，这个地方首先是普通人和穷人的避难所。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [ɔ:ˈsterəti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] - [ˈsu:ts][maɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l]
Of course , the austerity of our own church at Traxelby suits my personal
的 课程 , 这 紧缩政策 的 我们的 自己的 教会 在 - 西装 我的 个人的
[aɪˈdi:əz][ʌv; əv] [ˈrevərəns] [ˈbetər] .
ideas of reverence better .
想法 的 尊敬 更好的 .
当然，特拉克斯比教堂的简朴风格更符合我个人对敬畏的理解。

[bʌt; bət][aɪm] [əˈfreɪd] [ðæt] , [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
But I'm afraid that , in England ,
但 我是 害怕的 那 , 在 英格兰 ,
但我恐怕在英国，

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] [ˈselfɪnəs] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ɔ:lweɪz] [kənˈfɔ:miŋ] [ðə; ði][inˈsaɪdɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
there may be some selfishness in our always conforming the insides of our
那里 可能 是 一些 自私 在 我们的 总是 符合 这 内部 的 我们的
[tʃɜ:rtʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrektərz] [ˈleɪdɪz] .
churches to the taste of the Hall or to the taste of the rector's ladies .
教堂 到 这 品尝 的 这 大厅 或者 到 这 品尝 的 这 校长 女士们 .
我们总是为了迎合礼堂的喜好或牧师夫人的喜好而改变教堂内部的布置，这可能带有某种自私的成分。

[noʊ] [daʊt] [aɪˈti:] [ˈhelps] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃənət] [fju:] [tu:; tə] [fi:l] [rɪˈlɪdʒəs] [wen] [ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈkouzi]
No doubt it helps the fortunate few to feel religious when they exchange the cosy
不 怀疑 它 帮助 这 幸运 很少 到 感觉 宗教 什么时候 他们 交换 这 舒适
[ˈrɪtʃnəs] [werˈɪn] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsnʌɡəld] [ɔ:l][ðə; ði] [wi:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪɡ] ,
richness wherein they have snuggled all the week for the big ,
丰富 其中 他们 有 依偎着 全部 这 星期 为了 这 大的 ,
毫无疑问，当少数幸运儿放弃他们一周以来一直安逸舒适的富裕生活，去追求更大的目标时，这会让他们感到更有宗教信仰。

[ber] [ˈstɜ:rnnəs] [ʌv; əv][kəʊld] , [ˌʌndɪˈseɪmblɪd] [stəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈkɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] [ˈwaɪtnəs]
bare sternness of cold , undissembled stone , and the uncompromising whiteness
裸 严厉 的 寒冷的 , 未拆卸 石头 , 和 这 毫不妥协 白人
[ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈsɜ:ɹpləs] .
of twenty surplices .
的 二十 圣衣 .
冰冷、未经拆解的石头散发着赤裸的威严，二十件圣袍洁白无瑕。

[æn; ən][ˈʌʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌns][ə; eɪ][wiːk][kəˈrekts][ˈlʌkʃəri][ænd; ənd][ˈtoʊnz][ʌp]
An hour and a half of it once a week corrects luxury and tones up
一个 小时 和 一个 一半 的 它 一次 一个 星期 更正 奢华 和 音调 向上
[ˈfaɪbəz][ðæt][ɑːr; ər][brɪˈkʌmɪŋ][ˈenəːveɪtɪd][θruː][ɔːl]-[deɪ]-[lɔːŋ][ɪnˈdʌldʒəns].
fibres that are becoming enervated through all - day - long indulgence .
纤维 那 是 成为 虚弱 通过 全部 - 天 - 长的 放纵 .
每周一次，每次一个半小时，就能纠正过度放纵造成的损伤，并使因整天沉溺于享乐而变得疲惫的纤维恢复活力。

[wʌn][ˈiːv(ə)n][faɪndz][ə; eɪ][ˈsʌt(ə)l][ˈplezər][ɪn][ðə; ði][slʌt][dɪsˈkʌmfərt][ænd; ənd][rɪˈstreɪnt];
One even finds a subtle pleasure in the slight discomfort and restraint ;
一 甚至 发现 一个 微妙的 乐趣 在 这 轻微 不适 和 克制 ;
人们甚至能在轻微的不适和克制中找到一丝微妙的乐趣；

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mæn][huː][hæz; həz][daɪnd][wel][ænd; ənd][waɪnd][wel][fɔːr; fər][ɪˈlev(ə)n][mʌnθs]
just as the man who has dined well and wine well for eleven months
只是 作为 这 男人 WHO 有 用餐 出色地 和 葡萄酒 出色地 为了 十一 几个月
[ɪnˈdʒɔɪz][ðə; ði][ˈfæ(ə)nəb(ə)l][ˈhɑːdʃɪps][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmʌnθs]"[kʃʊr]"[æt; ət][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][spɑː].
enjoys the fashionable hardships of a month's " cure " at a German spa .
享受 这 时髦 艰辛 的 一个 月份 " 治愈 " 在 一个 德语 温泉 .
就像一个连续十一个月吃喝玩乐的人，会享受在德国温泉疗养院进行一个月时髦的“疗养”所带来的艰辛。

[bʌt; bət][aɪ][ˈwʌndə-d][ðɪs][ˈmɔːrniŋ][ɪf][ˈʌʊər; ɑːr][tʃɜːrtʃ][ɪnˈtɪəriəz][ɑːr; ər][ɪˈkwəli][ˈhelpf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
But I wondered this morning if our church interiors are equally helpful to the
但 我 想知道 这 早晨 如果 我们的 教会 室内 是 同样地 有帮助 到 这
[pʊr].
poor .
贫穷的 .
但今天早上我一直在想，我们教堂的内部设施对穷人是否同样有帮助。

[ɪf][ə; eɪ][ˈkɑːntræst][brɪˈtwiːn][ðə; ði][hoʊm][ænd; ənd][ðə; ði][tʃɜːrtʃ][ˈstɪmjuleɪts][dɪˈvoʊʃ(ə)n], [wer][duː]
If a contrast between the home and the church stimulates devotion , where do
如果 一个 对比 之间 这 家 和 这 教会 刺激 虔诚 , 在哪里 做
[ðə; ði][pʊr][kʌm][ɪn]?
the poor come in ?
这 贫穷的 来 在 ?
如果家庭与教堂的对比能够激发虔诚，那么穷人又该如何体现呢？

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈkɑːntræst][ðeɪ][get][ɪz][ðə; ði][ˈkɑːntræst][brɪˈtwiːn][ə; eɪ][smɔːl][ˈbliːknəs][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ]
The only contrast they get is the contrast between a small bleakness and a big
这 仅有的 对比 他们 得到 是 这 对比 之间 一个 小的 凄凉 和 一个 大的
[wʌn];
one ;
一 ;
他们之间唯一的对比就是小规模凄凉和大规模的凄凉之间的对比；

[ðə; ði][ˈkɑːntræst][brɪˈtwiːn][greɪ][ænd; ənd][waɪt]; [brɪˈtwiːn][ˈæfɪz][ænd; ənd][snoʊ].
the contrast between grey and white ; between ashes and snow .
这 对比 之间 灰色的 和 白色的 ; 之间 灰烬 和 雪 .
灰色与白色、灰烬与雪之间的对比。
- [tʃɜːrtʃ][ɪz][ə; eɪ][ˈspeɪʃəs], [wɔːrm], [ˈbraɪtli][ˈkʌlərd][ˈdrɔːɪŋ]-[ruːm][fɔːr; fər][ɔːl]-.
Bérigny church is a spacious , warm , brightly coloured drawing - room for all Bérigny .
- 教会 是 一个 宽敞 , 温暖的 , 明亮地 有色 绘画 - 房间 为了 全部 - .
贝里尼教堂是贝里尼所有居民宽敞、温暖、色彩明亮的客厅。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈdrɔːɪŋ]-[ruːm][æt; ət][ˈælɪsəz],
Not even the drawing - room at Alice's ,
不是 甚至 这 绘画 - 房间 在 爱丽丝的 ,
就连爱丽丝家的客厅也不例外。

[wɪð; wɪθ][ɪts][əb'sɜ:rd] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] - ['klʌrɪz] [ænd; ənd] [prɪnts][ænd; ənd] [skri:nz] [ænd; ənd]
with its absurd excess of water - colours and prints and screens and
和 它是 荒诞 过量的 的 水 - 颜色 和 印刷 和 屏幕 和
[ɪm'brɔɪdərɪz] [ænd; ənd] [ˌstætʃu:'ets] [ænd; ənd]['kjuəri:,əus] ,
embroideries and statuettes and curios ,
刺绣 和 小雕像 和 奇珍异宝 ,
店内充斥着数量惊人的水彩画、版画、屏风画、刺绣品、小雕像和古玩,

[hoʊldz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔ:r] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][æz; əz][ðə; ðɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [æt; ət] - .
holds such a store of things to look at as the drawing - room at Bérigny .
持有 这样的 一个 店铺 的 事物 到 看 在 作为 这 绘画 - 房间 在 - .
贝里尼庄园的客厅里有很多东西值得一看。

[ˈoʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˌregju'leɪʃn] [saɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)] [frentʃ] [tʃɜ:rtʃ] ,
Over and above all the regulation sights of a typical French church ,
超过 和 多于 全部 这 规定 景点 的 一个 典型的 法语 教会 ,
除了典型的法国教堂应有的所有常规景点之外,

- [hæz; həz][ˈaʊər; ɑ:r] ['leɪdɪ] [ʌv; əv] - ,
Bérigny has Our Lady of Bérigny ,
- 有 我们的 女士 的 - ,
贝里尼有贝里尼圣母像,

[ɪn] ['kwɪ:nli] ['sɪlvər] - ['tɪʃu:] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgoʊldən] [kraʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['sa:roʊfl] [braʊ] .
in queenly silver - tissue and with a golden crown on her sorrowful brow .
在 女王般的 银 - 组织 和 和 一个 金的 王冠 在 她 悲伤 眉头 .
她身着银丝长袍，头戴金冠，眉宇间透着一丝忧伤。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɔsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vɔ:lts] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪlz] [hæŋ] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] ['fɒli] [rɪgd] ['lɪt(ə)l]
From the bosses of the vaults in the aisles hang five or six fully rigged little
从 这 老板 的 这 金库 在 这 过道 悬挂 五 或者 六 完全 作弊 小的
[ɪps] - - ['voʊtɪv] [ˈɔfə-ɪŋz, ˈɔfrɪŋz][ʌv; əv] ['mæɪrɪnəz] [snætʃt] [frʌm; frəm] [ˈɪprek] .
ships - - votive offerings of mariners snatched from shipwreck .
船舶 - - 奉献 供品 的 水手们 抢夺 从 海难 .
从过道拱顶的顶部悬挂着五六艘装备齐全的小船——这是水手们从沉船中打捞出来的祭品。

[haɪ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ðɪ] [saʊθ] [wɔ:l][ðər; ðər][ɑ:r; ər] ['klʌəd] ['wʊd(ə)n] ['ɪmɪdʒɪz] , [ka:v d] [ɪn][ðə; ðɪ] [sɪks'ti:nθ]
High up on the south wall there are coloured wooden images , carved in the sixteenth
高的 向上 在 这 南 墙 那里 是 有色 木制的 图片 , 雕刻 在 这 第十六
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,
南墙高处有彩色木雕画像，是十六世纪雕刻的。

[sʌtʃ] [æz; əz][es 'ti:] . ['nɪkələs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʌbfʊl] [ʌv; əv] [red] - ['tʃi:kt] , ['tʃʌbi] , ['neɪkɪd] ['beɪbi:z] ,
such as St . Nicolas with a tubful of red - cheeked , chubby , naked babies ,
这样的 作为 英石 . 尼古拉斯 和 一个 一桶 的 红色的 - 脸颊 , 胖乎乎的 , 裸 婴儿 ,
例如，圣尼古拉斯抱着一桶红扑扑、胖乎乎、光着身子的婴儿，

[ænd; ənd][es 'ti:] . ['æntəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɪɡ] .
and St . Antony with his pig .
和 英石 . 安东尼 和 他的 猪 .
还有圣安东尼和他的猪。

- [hæz; həz][bəʊθ][ðə; ðɪ] - .
Bérigny has both the Antonys .
- 有 两个都 这 - .
贝里尼拥有两位安东尼。

[nɑ:tɪ][fɑ:rɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][pɪɡ] , [stændz][ə; eɪ][ˈmɑ:dərn][ˈstætʃu:][ʌv; əv][,es ˈti:] . [ˈæntəni][ʌv; əv]
Not far from him of the pig , stands a modern statue of St . Antony of
不是 远的 从 他 的 这 猪 , 站立 一个 现代的 雕像 的 英石 : 安东尼 的
[ˈpædʒuə] ,
Padua ,
帕多瓦 ,

离他不远处，矗立着一座帕多瓦的圣安东尼的现代雕像。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][æn; ən][ˈeɪndʒəlz] ,
with a face like an angel's ,
和 一个 脸 喜欢 一个 天使的 ,
[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhoʊli] [tʃaɪld] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][,es ˈti:] . [ˈæn.tə.nɪz] [ˈoʊpən] [bʊk] [ænd; ænd] [ˈnestlɪŋ]
and with the Holy Child seated on St . Antony's open book and nestling
和 和 这 圣 孩子 坐着 在 英石 : 安东尼的 打开 书 和 雏鸟
[əˈɡenst] [,es ˈti:] . [ˈæn.tə.nɪz] [ˈbreɪst] .
against St . Antony's breast .
反对 英石 : 安东尼的 胸部 :

圣婴坐在圣安东尼打开的书上，依偎在圣安东尼的胸前。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [hɪm; ɪm][stɑ:rk][mæd] [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] - [ˈkwaɪər] - [ˈmæstər] ,
It would have driven him stark mad if our Traxelby choir - master ,
它 会 有 驱动 他 斯塔克 疯狂的 如果 我们的 - 唱诗班 - 掌握 ,
[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpetɪ] [ˈɪfɪ(ə)nsi] [ænd; ænd] [ˈtrɪviəl] [ˈθɜ:roʊnəs] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði]
with his petty efficiency and trivial thoroughness , could have heard the
和 他的 小气 效率 和 琐碎的 彻底性 , 可以 有 听到 这
- [ˈɔ:rgən] [ˈpaʊndɪŋ] [ænd; ænd] [ˈbleərɪŋ] ,
Bérigny organ pounding and blaring ,
- 器官 猛击 和 刺耳的 ,

凭借他那琐碎的效率和微不足道的细致，他或许能听到贝里尼管风琴的轰鸣声。

[ænd; ænd][ðə; ði] - [ˈfeɪθf(ə)l] [bɔ:ɪ] " [ˈkri:doʊ] " [θru:] [ðer; ðər][ˈnoʊzɪz] .
and the Bérigny faithful bawling " Credo " through their noses .
和 这 - 忠实 嚎啕大哭 " 信条 " 通过 他们的 鼻子 :
[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpetɪ] [ˈɪfɪ(ə)nsi] [ænd; ænd] [ˈtrɪviəl] [ˈθɜ:roʊnəs] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði]
with his petty efficiency and trivial thoroughness , could have heard the
和 他的 小气 效率 和 琐碎的 彻底性 , 可以 有 听到 这
- [ˈɔ:rgən] [ˈpaʊndɪŋ] [ænd; ænd] [ˈbleərɪŋ] ,
Bérigny organ pounding and blaring ,
- 器官 猛击 和 刺耳的 ,

贝里尼的信徒们用鼻子高声喊着“信条”。

[æn; ən] [ˌʌnˈtju: nʃl] [bʌt; bət] [ˈhɑ:rtɪ] [læd] [ɑ:n][maɪ] [left] [sæŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kri:d] [θru:] [ɪn] [ˈlætɪn]
An untuneful but hearty lad on my left sang the whole creed through in Latin
一个 不和谐的 但 爽朗 小伙子 在 我的 左边 唱 这 所有的 信条 通过 在 拉丁
[wɪðˈaʊt] [ə; eɪ] [bʊk] .
without a book .
没有 一个 书 :

我左边有个嗓音不太好但很热情的小伙子，不用谱子，用拉丁语把整首信经唱了一遍。

[aɪ] [ˈwʌndər] , [wʊd] [ˈaʊər; ɑ:r] - [jʊθs] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈjeɪd] [les] [ˈlaʊtɪʃ] ,
I wonder , would our Traxelby youths be a shade less loutish ,
我 想知道 , 会 我们的 - 青年 是 一个 阴影 较少的 粗鲁的 ,
[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpetɪ] [ˈɪfɪ(ə)nsi] [ænd; ænd] [ˈtrɪviəl] [ˈθɜ:roʊnəs] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði]
with his petty efficiency and trivial thoroughness , could have heard the
和 他的 小气 效率 和 琐碎的 彻底性 , 可以 有 听到 这
- [ˈɔ:rgən] [ˈpaʊndɪŋ] [ænd; ænd] [ˈbleərɪŋ] ,
Bérigny organ pounding and blaring ,
- 器官 猛击 和 刺耳的 ,

更接近贝里尼这些彬彬有礼的村民们了，

[ɪf] [ðeɪ] [tu:] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] [tu:; tə][dɪp][ə; eɪ] [kʌp] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [stri:m] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈkʌltʃər] ,
if they too were taught to dip a cup in the main stream of human culture ,
如果 他们 也 是 教授 到 蘸 一个 杯子 在 这 主要的 溪流 的 人类 文化 ,
[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpetɪ] [ˈɪfɪ(ə)nsi] [ænd; ænd] [ˈtrɪviəl] [ˈθɜ:roʊnəs] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði]
with his petty efficiency and trivial thoroughness , could have heard the
和 他的 小气 效率 和 琐碎的 彻底性 , 可以 有 听到 这
- [ˈɔ:rgən] [ˈpaʊndɪŋ] [ænd; ænd] [ˈbleərɪŋ] ,
Bérigny organ pounding and blaring ,
- 器官 猛击 和 刺耳的 ,

如果他们也被教导要融入人类文化的主流，

[ænd; ʌnd][tuː; tə][kwaːf][ˈevər][soʊ][smɔːl][ə; eɪ][draːft] ?

and to quaff ever so small a draught ?

和 到 畅饮 曾经 所以 小的 一个 草稿 ?

哪怕只是小口啜饮？

[aɪ][ɪˈmædʒɪn][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][brɪˈɡɪnɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈhʌmbəl]

I imagine it must be the beginning of a revolution , even in the humblest

我 想象 它 必须 是 这 开始 的 一个 革命 , 甚至 在 这 最谦逊的

[maɪnd] ,

mind ,

头脑 ,

我想，即使在最谦卑的人心中，这一定是革命的开端。

[wen][aɪˈtiː][meɪks][ruːm][fɔːr; fər][ˈfɪfti][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪdʒ][ˈʌðər][ðæn; ðən][ɪts][oʊn]

when it makes room for fifty words of a language other than its own .

什么时候 它 制作 房间 为了 五十 字 的 一个 语言 其他 比 它是自己的 .

因为它腾出了空间来容纳五十个非自身语言的单词。

[ˈsʌndeɪ][naɪt]

Sunday night .

星期日 夜晚 .

周日晚上。

[jes][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][wɪl] - [ˈpaʊər]

Yes , I have some traces of will - power .

是的 , 我 有 一些 痕迹 的 将要 - 力量 .

是的，我还有些许意志力。

[aɪ][hæv; həv][ˈwaːntɪd][tuː; tə][æsk][ˈsuːzn][ˈweðər][ʃiː; ʃɪ][ˈpoʊstɪd][maɪ][noʊt] ; [bʌt; bət][aɪ][ˈhævnt][æskt]

I have wanted to ask Susan whether she posted my note ; but I haven't asked

我 有 通缉 到 问 苏珊 无论 她 发布 我的 笔记 ; 但 我 还没有 问

[hɜːr; hər] .

her :

她 :

我一直想问问苏珊有没有把我的纸条寄出去，但我还没问过她。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][ˈwaːntɪd][tuː; tə][θɪŋk][əˈbaʊt] - [ˈletər] - - [nɑːt][soʊ][mʌtʃ][ɪts][ˈɡɔːlɪŋ]

And I have wanted to think about Ruddington's letter - - not so much its galling

和 我 有 通缉 到 思考 关于 - 信 - - 不是 所以 很多 它是 令人恼火

[ˈrefrənsɪz][tuː; tə][maɪˈself] ,

references to myself ,

参考 到 我 ,

我一直想仔细想想鲁丁顿的信——倒不是信中那些令我恼火的针对我的言论，

[æz; əz][ðə; ði][dɪsˈkloʊʒər][aɪˈtiː][meɪks][ʌv; əv][æn; ən][ʌnˈkɑːmən][ˌpɜːrsəˈnæləti][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]

as the disclosure it makes of an uncommon personality in the midst of

作为 这 披露 它 制作 的 一个 罕见 性格 在 这 中间 的

[æn; ən][ʌnˈkɑːmən][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

an uncommon situation .

一个 罕见 情况 .

因为它揭示了非同寻常的个性在非同寻常的情境中的表现。

[aɪ][hæv; həv][ˈwaːntɪd][tuː; tə][θɪŋk][əˈbaʊt][aɪˈtiː][ɔːl][deɪ] - - [ˈiːv(ə)n][ɪn][tʃɜːrtʃ]

I have wanted to think about it all day - - even in church .

我 有 通缉 到 思考 关于 它 全部 天 - - 甚至 在 教会 .

我一整天都在思考这个问题——甚至在教堂里也是如此。

[bʌt; bət][aɪ][ˈhævnt][ˈjiːldɪd]

But I haven't yielded .

但 我 还没有 产生 .

但我还没有屈服。

[ɔːr] , [æt; ət][moʊst] , [aɪ][hæv; həv] ['jiːldɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
Or , at most , I have yielded only a very little .
或者 , 在 最多 , 我 有 产生 仅有的 一个 非常 小的 .
或者说 , 至多我只做出了微不足道的让步。

[ˈmʌndɪ; ˈmʌndɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
Monday morning .
周一 早晨 .
星期一早上。

[ˈsuːzn] ['poʊstɪd][ðə; ði] ['letər] .
Susan posted the letter .
苏珊 发布 这 信 .
苏珊把信寄了出去。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər]['æftər] ['brekfəst] , [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] , [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]
I asked her after breakfast , in a casual sort of way , what she had done
我 问 她 后 早餐 , 在 一个 随意的 种类 的 方式 , 什么 她 有 完毕
[wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ;
with it ;
和 它 ;
早餐后 , 我随意地问她 , 她把东西怎么处理了 ;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ˈɪlmoʊst][æz; əz] ['kæʒuəlɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [dʒɔːrˈdʒet] ['poʊstɪd][aɪ ˈtiː][ɑːn]
and she answered , almost as casually , that she and Georgette posted it on
和 她 回答 , 几乎 作为 随意地 , 那 她 和 乔治特 发布 它 在
[ˈsætərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] .
Saturday afternoon .
周六 下午 .
她几乎同样随意地回答说 , 她和乔治特是在周六下午发布的。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [ˈsuːzn] [ˈdɪdnt] [waːnt][tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] - ['kwestʃənd]
I could see that , for some reason , Susan didn't want to be cross - questioned
我 可以 看 那 , 为了 一些 原因 , 苏珊 没有 想 到 是 叉 - 被质问
.
.
.
我看得出来 , 不知何故 , 苏珊不想被盘问。

" [ˈsuːzn] , " [aɪ] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [əˈgen] ,
" Susan , " I said , when she came into the room again ,
" 苏珊 , " 我 说 , 什么时候 她 来了 进入 这 房间 再次 ,
"苏珊,"当她再次走进房间时 , 我说。
" [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [noʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [əˈfer] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['rʌdɪŋtən] ?
" how many people know anything about this affair of Lord Ruddington ?
" 如何 许多 人们 知道 任何事物 关于 这 事务 的 主 鲁丁顿 ?
"有多少人了解鲁丁顿勋爵的这桩丑闻? "

" [ˈsuːzn] [ˈstɑːrtɪd] .
" Susan started .
" 苏珊 开始 .
苏珊开始了。

" [huːm] [hæv; həv][juː; jʊ][təʊld] ?
" Whom have you told ?
" 谁 有 你 讲述 ?
你告诉过谁?

" [aɪ] [æskt] [əˈgen] .
" I asked again .
" 我 问 再次 .
我又问了一遍。

" [dɪd][juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][æt; ət] - ? "

" **Did you talk about it at Traxelby ?** "

" 做过 你 讲话 关于 它 在 - ? "

“你在特拉克斯比谈过这件事吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , [mɪs] ! " [sed] ['suːzn] , [ˈɪlmoʊst] [rɪ'proʊtʃəli] .

" **Oh , no , Miss !** " **said Susan , almost reproachfully .**

" 哦 , 不 , 错过 ! " 说 苏珊 , 几乎 责备地 .

“哦，不，小姐！”苏珊几乎带着责备的语气说道。

[ðen] , [ˈæftər][æŋ; ən] [ˈɔːkwəd] [pɔːz] , [ʃiː; ji] [ˈædɪd] : " [ən'les] . . . "

Then , after an awkward pause , she added : " Unless . . . "

然后 , 后 一个 尴尬的 暂停 , 她 额外 : " 除非 . . . "

然后，在一阵尴尬的沉默之后，她补充道：“除非.....”

" [ən'les] . . . ? "

" **Unless . . . ?** "

" 除非 . . . ? "

“除非...？”

" [wel] , [mɪs] , [aɪ][dɪd] [seɪ] [tuː; tə] [ˈɡɪbsən] [ðæt] . . . [ðæt] [ðer; ðər][wɒz; wəz] [ˈsʌmbəːdi] .

" **Well , Miss , I did say to Gibson that . . . that there was somebody .**

" 出色地 , 错过 , 我 做过 说 到 吉布森 那 . . . 那 那里 曾是 某人 .

“嗯，小姐，我的确跟吉布森说过.....有人在场。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈmenʃ(ə)n] [neɪmz] , [mɪs] , [ænd; ænd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ges] . "

But I didn't mention names , Miss , and he could never guess . "

但 我 没有 提到 姓名 , 错过 , 和 他 可以 绝不 猜测 . "

但我没有说出名字，小姐，所以他永远也猜不到。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [sed] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˌdʒɔːr'dʒet] ?

" **Have you said anything to Georgette ?**

" 有 你 说 任何事物 到 乔治特 ?

你跟乔治特说过什么吗？

" ['suːzn] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ænd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][tʊʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃuː] [ə; ei] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr]

" **Susan hung her head and studied the toe of her shoe a long time before**

" 苏珊 悬挂 她 头 和 研究 这 脚趾 的 她 鞋 一个 长的 时间 前

[ʃiː; ji] [kən'fest] :
she confessed :
她 坦白 :

苏珊低着头，盯着自己的鞋尖看了很久，才终于坦白：

" [ˌdʒɔːr'dʒet] [æskt] [em 'iː] , [mɪs] . "

" **Georgette asked me , Miss .** "

" 乔治特 问 我 , 错过 . "

“乔治特问我，小姐。”

" [æskt] [juː; jʊ] [wʌt] ? "

" **Asked you what ?** "

" 问 你 什么 ? "

“问你什么？”

" [ˌdʒɔːr'dʒet] [sed] : - [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][æŋ; ən] - ? -

" **Georgette said : ' Have you got an Ammee ? '**

" 乔治特 说 : - 有 你 得到 一个 - ? -

乔治特说：“你有艾米吗？”

[ænd; ænd] [wen] [aɪ][tʊʊld][hɜːr; hər][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [æŋ; ən] - [wɒz; wəz] , [ʃiː; ji] [sed] . . .

And when I told her I didn't know what an Ammee was , she said . . .

和 什么时候 我 讲述 她 我 没有 知道 什么 一个 - 曾是 , 她 说 . . .

当我告诉她我不知道Ammee是什么时，她说.....

" ['su:zn] [blʌʃt] [ænd; ənd] [stɑ:pt] .
" **Susan blushed and stopped** .
" 苏珊 脸红了 和 停止 .

苏珊脸红了，停下了脚步。

" [gʊʊ][ɑ:n] , " [aɪ] [sed] .
" **Go on , " I said** .
" 去 在 , " 我 说 .

“继续，”我说。

" [æn; ən][ɑ:'mi:] .
" **An ami** .
" 一个 ami .

“一位朋友。

[wʌt] [dɪd] [dʒɔ:r'dʒet] [seɪ] [æn; ən][ɑ:'mi:][wʌz; wəz] ? "
What did Georgette say an ami was ? "
什么 做过 乔治特 说 一个 ami 曾是 ? "

乔治特说“ami”是什么意思？

" [aɪ 'ti:][ɪz] [frentʃ] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] , " ['fɔ:ltəd] ['su:zn] .
" **It is French for Mister , " faltered Susan** .
" 它 是 法语 为了 先生 , " 犹豫不决 苏珊 .

“这是法语里的‘先生’的意思，”苏珊结结巴巴地说。

" [dʒɔ:r'dʒet] [sez] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [wʌn][ɪz][ɪn] [lʌv] . "
" **Georgette says it is a Mister with whom one is in love** . "
" 乔治特 说道 它 是 一个 先生 和 谁 一 是 在 爱 . "

“乔治特说，那就是你爱上的那位先生。”

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [hɜ:r; hər] ? "
" **What did you tell her ?** "
" 什么 做过 你 告诉 她 ? "

你跟她说了什么？

" ['nʌθɪŋ] , [mɪs] . "
" **Nothing , Miss** . "
" 没有什么 , 错过 . "

“没什么，小姐。”

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['veri] ['sensəb(ə)l] , ['su:zn] , " [aɪ] [sed] .
" **You were very sensible , Susan , " I said** .
" 你 是 非常 明智的 , 苏珊 , " 我 说 .

“苏珊，你真是太懂事了，”我说。

" [ju:; jʊ] ['ɔtnt] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['eni] [wʌn] .
" **You oughtn't to talk about it to any one** .
" 你 不应该 到 讲话 关于 它 到 任何 一 .

你不应该跟任何人谈论这件事。

" [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] ; [bʌt; bət] ['su:zn] [stɪl] ['lɔɪtəd] .
" **I picked up a book ; but Susan still loitered** .
" 我 挑选 向上 一个 书 ; 但 苏珊 仍然 徘徊 .

我拿起一本书；但苏珊仍然徘徊不去。

" [wel] ? " [aɪ] [æskt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" **Well ? " I asked at length** .
" 出色地 ? " 我 问 在 长度 .

“嗯？”我长篇大论地问道。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" **What is it ?** "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [pli:z] , [mɪs] , " [bɪ'gæn] ['su:zn] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] , " [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [dʒɔ:r'dʒet] ['eniθɪŋ] . "

" **Please** , **Miss** , " **began** **Susan** **uncomfortably** , " **I** **didn't** **tell** **Georgette** **anything** . "

" 请 , 错过 , " 开始 苏珊 不舒服地 , " 我 没有 告诉 乔治特 任何事物 . "

" 小姐, 请您别这样说,"苏珊不自在地开口道, "我什么都没告诉乔治特。"

" [soʊ][ju:; jʊ] [sed] [bɪ'fɔ:r] . "

" **So** **you** **said** **before** . "

" 所以 你 说 前 . "

" 你之前是这么说的。"

" [jes] , [mɪs] . "

" **Yes** , **Miss** . "

" 是的 , 错过 . "

" 是的, 小姐。"

[bʌt; bət] [dʒɔ:r'dʒet] . . . ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['envələʊp] .

But **Georgette** . . . **wanted** **to** **look** **at** **the** **envelope** .

但 乔治特 . . . 通缉 到 看 在 这 信封 .

但是乔治特.....想看看信封。

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɔ:rdʃɪp] , [mɪs] . "

I **mean** **the** **letter** **to** **his** **lordship** , **Miss** . "

我 意思是 这 信 到 他的 领主 , 错过 . "

我是指写给勋爵的那封信, 小姐。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [let][hɜ:r; hər][du:][aɪ 'ti:] ? "

" **But** **you** **didn't** **let** **her** **do** **it** ? "

" 但 你 没有 让 她 做 它 ? "

但你没让她这么做？

" [oʊ] , [noʊ] , [mɪs] . "

" **Oh** , **no** , **Miss** . "

" 哦 , 不 , 错过 . "

" 哦, 不, 小姐。"

" [ðen] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] ? "

" **Then** **what** **is** **there** **to** **worry** **about** ? "

" 然后 什么 是 那里 到 担心 关于 ? "

"那还有什么好担心的呢？ "

" ['su:zn] [skreɪpt] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʃu:] , [ænd; ænd] [ʃɪftɪd] [ə'baʊt] . "

" **Susan** **scraped** **the** **floor** **with** **the** **point** **of** **her** **shoe** , **and** **shifted** **about** . "

" 苏珊 刮擦 这 地面 和 这 观点 的 她 鞋 , 和 转移 关于 . "

苏珊用鞋尖刮着地板, 挪动着身子。

[baɪ][ænd; ænd][baɪ][fi:; fi] [blə:tɪd] :

By **and** **by** **she** **blurted** :

经过 和 经过 她 脱口而出 :

过了一会儿, 她脱口而出:

" [dʒɔ:r'dʒet] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][tu:; tə][maɪ] - [ɔ:r] . . . [ɔ:r][tu:; tə]

" **Georgette** **wanted** **to** **know** **if** **the** **letter** **was** **to** **my** **Ammee** **or** . . . **or** **to**

" 乔治特 通缉 到 知道 如果 这 信 曾是 到 我的 - 或者 . . . 或者 到

[jɔ:rz] , [mɪs] .

yours , **Miss** .

你的 , 错过 .

"乔治特想知道这封信是写给我阿米的, 还是写给你的, 小姐。"

" [aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] . "

" **I** **shut** **the** **book** . "

" 我 关闭 这 书 . "

我合上了书。

[ˈsu:zn] [ˈhɜ:rid] [ɑ:n] .
Susan hurried on .
苏珊 慌忙 在 .

苏珊匆匆赶路。

" [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [maɪn] , [mɪs] .
" So , of course , I said he was mine , Miss .
" 所以 , 的 课程 , 我 说 他 曾是 矿 , 错过 .

“所以，我当然说他是我的，小姐。”

" [ˈrʌdɪŋtən] [ɪz] [raɪt] .
" Ruddington is right .
" 鲁丁顿 是 正确的 .

鲁丁顿说得对。

[ˈsu:zn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] , [ə; eɪ][dʒem] , [ænd; ənd] [faɪv] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv][sɪks][ə; eɪ][bɔ:rn][ˈleɪdi] .
Susan is a wonder , a gem , and five times out of six a born lady .
苏珊 是 一个 想知道 , 一个 宝石 , 和 五 时代 出去 的 六 一个 出生 女士 .

苏珊是个奇才，是个瑰宝，而且十有八九是个天生的淑女。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [preɪzd] [hɜ:r; hər] [dɪˈskri:tli] [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈplɔ:d] [ðə; ði][ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt]
After I had praised her discreetly and had deplored the impertinent
后 我 有 赞扬 她 谨慎地 和 有 令人遗憾 这 无礼
[ʌv; əv] [dʒɔ:rˈdʒet] ,
pryings of Georgeette ,
窥探 的 乔治特 ,

我委婉地赞扬了她，并对乔治特无礼的窥探行为表示谴责之后，

[aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [əˈgen] [ænd; ənd][təʊld] [ˈsu:zn] [ʃi:; ji] [maɪt] [goʊ] [əˈweɪ] .
I took up the book again and told Susan she might go away .
我 采取 向上 这 书 再次 和 讲述 苏珊 她 可能 去 离开 .

我重新拿起那本书，告诉苏珊她可能会离开。

[ʃi:; ji] [went] , [bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [bæk] .
She went , but within five minutes she was back .
她 去 , 但 之内 五 分钟 她 曾是 后退 .

她去了，但不到五分钟就回来了。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪˈd][best] [tel] [ju:; jʊ] , [mɪs] , " [ʃi:; ji] [sed] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] .
" I thought I'd best tell you , Miss , " she said when I looked up .
" 我 想法 ID 最好的 告诉 你 , 错过 , " 她 说 什么时候 我 看起来 向上 .

“我想我最好还是告诉你，小姐，”当我抬起头时，她说。

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？ ”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ʃoʊ] [dʒɔ:rˈdʒet] [ðə; ði] [əˈdres] , [mɪs] .
" I didn't show Georgeette the address , Miss .
" 我 没有 展示 乔治特 这 地址 , 错过 .

“我没有给乔治特看地址，小姐。”

[bʌt; bət] . . . [ʃi:; ji] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [ˈwɔznt] [gʌmd] [daʊn] . "
But . . . she noticed the envelope wasn't gummed down . "
但 . . . 她 注意到 这 信封 不是 胶水 向下 . "

但是.....她注意到信封没有被粘住。

" [jes] , [jes] . [get] [ɑ:n] . "
" Yes , yes . Get on . "
" 是的 , 是的 . 得到 在 . "

“好的，好的，上车吧。”

" [aɪ] ['ɔʊnt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] , [mɪs] .
" **I oughtn't to have done it , Miss .**
" 我 不应该 到 有 完毕 它 , 错过 :

“我不应该那样做，小姐。”

[bʌt; bət] [dʒɔːr'dʒet] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [plʌkt] [ə; eɪ] ['flaʊər] ,
But Georgette went into the garden and plucked a flower ,
但 乔治特 去 进入 这 花园 和 拨弦 一个 花 ,

但乔治特走进花园，摘了一朵花。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['envəloʊp] , [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] [tʌkt] [ðə; ði]
and lifted up the flap of the envelope , and laughed , and tucked the
和 抬起 向上 这 瓣膜 的 这 信封 , 和 笑了 , 和 塞进去 这
[ˈflaʊər] [ɪn'saɪd] . "
flower inside . "
花 里面 : "

他掀开信封的封口，笑着把花塞了进去。

" [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] , ['suːzn] , " [aɪ] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] [aɪ 'tiː][aʊt] [ə'gen] .
" **It's a great pity , Susan , " I said , " that you didn't take it out again .**
" 它是 一个 伟大的 遗憾 , 苏珊 , " 我 说 , " 那 你 没有 拿 它 出去 再次 :

“苏珊，真可惜，”我说，“你没有再把它拿出来。”

[ɪf] [juːd] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] ['mæri] [bɔːrd] ['rʌdɪŋtən] [aɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['mætər] .
If you'd make up your mind to marry Lord Ruddington it wouldn't matter .
如果 你会 制作 向上 你的 头脑 到 结婚 主 鲁丁顿 它 不会 事情 :

如果你下定决心嫁给鲁丁顿勋爵，那就没关系了。

[bʌt; bət] [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [həʊ] ['fuːli] [aɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] ?
But can't you see how foolish it will look ?
但 不能 你 看 如何 愚蠢 它 将要 看 ?

但你难道看不出这样做有多愚蠢吗？

[aɪ 'tiː] ['sɪmplɪ] [kɒntrə'dɪkts] [ðə; ði] ['letər] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wiːks] [greɪs] . "
It simply contradicts the letter asking for a week's grace . "
它 简单地 矛盾 这 信 问 为了 一个 本周 优雅 : "

这与请求一周宽限期的信函内容完全矛盾。

" [jes] , [mɪs] , " [sed] ['suːzn] , ['gʊʊɪŋ] ['redə] [ðæn; ðən][ˈevər] .
" **Yes , Miss , " said Susan , going redder than ever .**
" 是的 , 错过 , " 说 苏珊 , 去 更红 比 曾经 :

“是的，小姐，”苏珊说着，脸涨得通红。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [dɪ'pɑːtɪŋ] .
But she showed no sign of departing .
但 她 显示 不 符号 的 离开 :

但她没有丝毫要离开的迹象。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] , ['suːzn] ?
" **Is that all , Susan ?**
" 是 那 全部 , 苏珊 ?

“苏珊，就这些吗？”

" [aɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɜːrs] [tuː; tə] ['faːləʊ] .
" **I asked , with a sudden fear that there was worse to follow .**
" 我 问 , 和 一个 突然 害怕 那 那里 曾是 更糟 到 跟随 :

“我问道，突然感到害怕，担心接下来还会有更糟糕的事情发生。”

" [noʊ] , [mɪs] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈfeɪntli] .
" **No , Miss , " she answered faintly .**
" 不 , 错过 , " 她 回答 淡淡的 :

“不，小姐，”她虚弱地回答道。

" [ˈæftər] [wi:d] [ˈpəʊstɪd][ðə; ði] [ˈletər] , [dʒɔːrˈdʒet] [læft] [əˈgen] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈflaʊər]
" **After we'd posted the letter , Georgette laughed again and said that the flower**
" 后 我们会 发布 这 信 , 乔治特 笑了 再次 和 说 那 这 花
[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmi:nɪŋ] . "
had a meaning . "
有 一个 意义 . "

“我们寄出信后，乔治特又笑了，说这朵花有特殊的含义。”

" [ə; eɪ] [ˈmi:nɪŋ] ? "
" **A meaning ?** "
" 一个 意义 ? "

“有什么含义吗？ ”

" [jes] , [mɪs] .
" **Yes , Miss .**
" 是的 , 错过 .

“是的，小姐。”

[ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [mɪs] .
The Language of Flowers , Miss .
这 语言 的 花朵 , 错过 .

花语小姐

[dʒɔːrˈdʒet] [sed] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ment] - [væn] . - "
Georgette said the flower meant ' Vang . ' "
乔治特 说 这 花 意思是 - 旺 . - "
乔治特说这朵花代表“Vang”。

" [væn] ? "
" **Vang ?** "
" 旺 ? "

“Vang? ”

" [jes] , [mɪs] .
" **Yes , Miss .**
" 是的 , 错过 .

“是的，小姐。”

[ðæts] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [mɪs] .
That's the French Language of Flowers , Miss .
那就是 这 法语 语言 的 花朵 , 错过 .

小姐，这就是法国的花语。

[dʒɔːrˈdʒet] [sez] [ðæt] , [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [aɪ ˈtiː] [miːnz] - [kʌm] - !
Georgette says that , in English , it means ' Come ' !
乔治特 说道 那 , 在 英语 , 它 方法 - 来 - !

乔治特说，用英语来说，它的意思是“来”！

" [brɪfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [spi:k] , [fɪː; fɪ][bɜːrst] [aʊt] [ˈkraɪɪŋ] .
" **Before I could speak , she burst out crying .**
" 前 我 可以 说话 , 她 爆裂 出去 哭泣 .

“我还没来得及开口，她就嚎啕大哭起来。”

" [pliːz] , [mɪs] , " [fɪː; fɪ][wept] , " [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [ˈeni] [hɑːrm][ɑːn] [ˈsætərdeɪ] .
" **Please , Miss , " she wept , " I didn't see any harm on Saturday .**
" 请 , 错过 , " 她 哭泣 , " 我 没有 看 任何 伤害 在 周六 .

“小姐，求求您，”她哭着说，“星期六那天我没看到任何危险。”

[bʌt; bət][læst] [naɪt] , [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [θɔːt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . . .
But last night , when I went to bed , and thought about it . . .
但 最后的 夜晚 , 什么时候 我 去 到 床 , 和 想法 关于 它 . . .
但昨晚我上床睡觉时，一直在想这件事.....

[ʊʊ] , [mɪs] ['gɜ:rtru:d] , [aɪm][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ！
oh , Miss Gertrude , I'm so miserable !
哦 , 错过 格特鲁德 , 我是 所以 悲惨的 ！

哦，格特鲁德小姐，我好痛苦啊！

" [ænd; ənd][i:; ji] [kraɪd] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən] ['evər] .
" And she cried harder than ever .
" 和 她 哭 更难 比 曾经 .

她哭得比以往任何时候都更厉害。

[ɪn][ðə; ði][end][aɪ] [sent] [hɜ:r; həɹ] [ə'wei] [kən'səʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][maɪ] [ə]ʃʊərəns] [ðæt] [aɪ]
In the end I sent her away consoled to the extent of my assurance that I
在 这 结尾 我 发送 她 离开 安慰 到 这 程度 的 我的 保证 那 我
[ˈdɪdnt] [bleɪm] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [li:st] ,
didn't blame her in the least ,
没有 责备 她 在 这 至少 ,

最后，我安慰她离开，并向她保证我一点也不怪她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][soʊl] [ə'fendər] [wʌz; wəz] [dʒɔ:r'dʒet] .
and that the sole offender was Georgette .
和 那 这 唯一 罪犯 曾是 乔治特 .

而唯一的罪犯是乔治特。

[ɔ:lsoʊ] , [aɪ] ['prə:mɪst] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [get] [dʒɔ:r'dʒet] [ɪntu:] [ˈtrʌb(ə)l] .
Also , I promised her that I wouldn't get Georgette into trouble .
还 , 我 承诺 她 那 我 不会 得到 乔治特 进入 麻烦 .

另外，我向她保证不会让乔治特惹上麻烦。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [felt] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [dʒɔ:r'dʒet] [sʌm; səm] ['veri] [pleɪn] ['spi:kɪŋ] [ɪn] ['praɪvət] .
At first I felt determined to give Georgette some very plain speaking in private .
在 第一的 我 毛毡 决定 到 给 乔治特 一些 非常 清楚的 请讲 在 私人的 .

起初，我决心私下里跟乔治特坦诚地谈谈。

[jet] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?
Yet how can I ?
然而 如何 能 我 ?

但我怎么可能做到呢？

[haʊ] [wʌz; wəz] [dʒɔ:r'dʒet] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['su:zn] ['hædnt] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['kʌntri] [ʌv]
How was Georgette to know that Susan hadn't been writing a common country love
如何 曾是 乔治特 到 知道 那 苏珊 之前没有 到过 写作 一个 常见的 国家 爱
- ['letər] [tu:; tə][sʌm; səm] ['kɑ:mən] ['kʌntri] ['swi:tha:rt] ?
- letter to some common country sweetheart ?
- 信 到 一些 常见的 国家 亲爱的 ?

乔治特怎么会知道苏珊写的不是一封写给某个普通乡村情人的普通乡村情书呢？

[wʌt] [dɪvɪ'neɪʃn] [kʊd; kəd] [ti:tʃ] [dʒɔ:r'dʒet] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['su:pərfaɪn] ['letər]
What divination could teach Georgette that we had been writing a superfine letter
什么 占卜 可以 教 乔治特 那 我们 有 到过 写作 一个 超细 信
[tu:; tə][ə; eɪ][mɪ'lɔ:rd] ?
to a milord ?
到 一个 阁下 ?

乔治特究竟是如何预知我们一直在给一位勋爵写一封文笔优美的信的呢？

[dʒɔ:r'dʒet] ['sɪmplɪ] [ɪn'dʌldʒd] [hɜ:r; həɹ] ['rʊərəl] ['pleɪflnəs] .
Georgette simply indulged her rural playfulness .
乔治特 简单地 沉溺其中 她 乡村的 玩乐 .

乔治特只是尽情享受着她乡村生活的乐趣。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['envəloʊp] [wʌz; wəz] ['oʊpən][fɔ:r; fər] [dʒɔ:r'dʒet] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['flaʊər] [ɪn] ,
And if the envelope was open for Georgette to put the flower in ,
和 如果 这 信封 曾是 打开 为了 乔治特 到 放 这 花 在 ,

如果信封是打开的，是给乔治特放花的，

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ˈoʊpən][fɔːr; fər][ˈsuːzn][tuː; tə][teɪk][,aɪˈtiː][aʊt] .

it was also open for Susan to take it out .

它 曾是 还 打开 为了 苏珊 到 拿 它 出去 .

苏珊也可以把它拿出来。

[ðæts][ðə; ði][ˈdev(ə)]([aɪ][kɑːnt][help][ˈseɪɪŋ][,aɪˈtiː]!) [ʌv; əv][ðɪs][ˈendləs][əˈfer] .

That's the devil (I can't help saying it !) of this endless affair .

那就是 这 魔鬼 (我 不能 帮助 说 它 !) 的 这 无尽的 事务 .

这就是这场没完没了的闹剧的症结所在（我忍不住要这么说！）。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][kiːps][ɑːn][ˈɡɪvɪŋ][,emˈiː][ˈɑːks][ænd; ənd][dʒʌmps] , [ænd; ənd][jet][ˈnoʊbɑːdi][ɪz][ˈevər]

Everybody keeps on giving me shocks and jumps , and yet nobody is ever

大家 保持 在 给予 我 冲击 和 跳跃 , 和 然而 无人 是 曾经

[tuː; tə][bleɪm] .

to blame .

到 责备 .

每个人都不断地给我带来惊吓和刺激，但却没有人应该为此受到责备。

[nɑːt][ðæt][mʌtʃ][hɑːrm][ɪz][dʌn][ðɪs][taɪm] .

Not that much harm is done this time .

不是 那 很多 伤害 是 完毕 这 时间 .

这次造成的损失并不大。

[aɪ][səˈpəʊz][ˈrʌdɪŋtən][wɪl][ɡoʊ][ˈsɪli][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈflaʊər] .

I suppose Ruddington will go silly over the flower .

我 认为 鲁丁顿 将要 去 愚蠢的 超过 这 花 .

我想鲁丁顿肯定会为这朵花着迷。

[ˈhiːl][kɪs][,aɪˈtiː] , [ænd; ənd][wer][,aɪˈtiː][nekst][hɪz; ɪz][hɑːrt][baɪ][deɪ] ,

He'll kiss it , and wear it next his heart by day ,

地狱 吻 它 , 和 穿 它 下一个 他的 心 经过 天 ,

他会亲吻它，白天把它戴在胸前。

[ænd; ənd][leɪ][,aɪˈtiː][ˈʌndər][hɪz; ɪz][ˈpɪləʊ][baɪ][naɪt] ,

and lay it under his pillow by night ,

和 躺 它 在下面 他的 枕头 经过 夜晚 ,

他晚上把它放在枕头底下。

[ænd; ənd][ˈwɜːrʃɪp][,aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)][ʌv; əv][freɪ] [ænd; ənd] [ɪn]

and worship it as a symbol of fresh mysticalities and exquisitenesses in

和 崇拜 它 作为 一个 象征 的 新鲜的 神秘主义 和 精致 在

[hɪz; ɪz][dɪˈvaɪn][ˈsuːzn] .

his divine Susan .

他的 神圣的 苏珊 .

并将其奉为神圣苏珊身上新鲜神秘和精致的象征。

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][rɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɪtʃɪn] - [meɪdz][ænd; ənd][rɪˈkwest][ðə; ði][kaɪnd][ˈləʊn][ʌv; əv]

But he won't ring for the kitchen - maids and request the kind loan of

但 他 惯于 戒指 为了 这 厨房 - 女佣 和 要求 这 种类 贷款 的

[ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪdʒ][ʌv; əv][ˈflaʊərz] .

a Language of Flowers .

一个 语言 的 花朵 .

但他不会叫厨房女佣来借一本《花语》。

[hiː; hi][wəʊnt][soʊ][mʌtʃ][æz; əz][θɪŋk][ʌv; əv][,aɪˈtiː][ðæt][weɪ] .

He won't so much as think of it that way .

他 惯于 所以 很多 作为 思考 的 它 那 方式 .

他根本不会那样想。

[ˈiːv(ə)n][ɪf][hiː; hi][dʌz] ,

Even if he does ,

甚至 如果 他 做 ,

即使他真的这么做了，

[hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['flaʊər] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'beɪ] .
he will know that it is the letter and not the flower that he must obey .
他 将要 知道 那 它 是 这 信 和 不是 这 花 那 他 必须 服从 .
他会明白，他必须服从的是信件，而不是花朵。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['flaʊər] [,aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [miːnz] " [viːnz] ?
I wonder what flower it is that means " Viens ?
我 想知道 什么 花 它 是 那 方法 " Viens ?
我想知道“Viens”代表什么花？

" ['mʌndər; 'mʌndi] [naɪt] .
" Monday night .
" 周一 夜晚 .
“星期一晚上。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] - [læst] ['letər] ['oʊvər] [ə'gen] .
I have been reading Ruddington's last letter over again .
我 有 到过 阅读 - 最后的 信 超过 再次 .
我反复阅读了鲁丁顿的最后一封信。

[ænd; ənd] [ɔːl'doʊ] [aɪ][bɪ'ɡæən][,aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['predʒədɪs] (['biːɪŋ] [stɪl] ['netəld] [baɪ] [dʒɔːrdʒetəs] [præŋk])
And although I began it with prejudice (being still nettled by Georgette's prank)
和 虽然 我 开始 它 和 偏见 (存在 仍然 荨麻 经过 乔治特的 恶作剧)
,
,
,
尽管我一开始就抱有偏见（仍然对乔治特的恶作剧耿耿于怀），

[,aɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'fektɪd] [em 'iː] ['streɪndʒli] .
it has affected me strangely .
它 有 做作的 我 奇怪的 .
它对我产生了奇怪的影响。

[siːn] [hoʊl] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ](ə)n][ɪz]['fɑːrsɪk(ə)] .
Seen whole , I know the situation is farcical .
已见 所有的 , 我 知道 这 情况 是 滑稽的 .
从整体上看，我知道这种情况很荒谬。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɑːrs] [ðæt] [meɪ] [end][ɪn][ə; eɪ]['trædʒədi] .
It is a farce that may end in a tragedy .
它 是 一个 闹剧 那 可能 结尾 在 一个 悲剧 .
这是一场闹剧，最终可能会演变成悲剧。

[bʌt; bət][æz; əz] ['rʌdɪŋtən] [siːz] [aɪ 'tiː] ,
But as Ruddington sees it ,
但 作为 鲁丁顿 看到 它 ,
但正如鲁丁顿所认为的那样，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːŋ] ['noʊ](ə)n][ʌv; əv] ['suːzn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ,
with the wrong notion of Susan that I have helped to give him ,
和 这 错误的 概念 的 苏珊 那 我 有 帮助 到 给 他 ,
我给他灌输了对苏珊的错误观念，

[,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [haɪ] [ænd; ənd] [swiːt] ['ruːmæns] , [ɔːl] [roʊz] [ænd; ənd][ɡoʊld] .
it is a most high and sweet romance , all rose and gold .
它 是 一个 最多 高的 和 甜的 浪漫 , 全部 玫瑰 和 金子 .
这是一段无比美好甜蜜的爱情故事，充满了玫瑰和黄金的芬芳。

[laɪf] [kæn; kən][biː; bi][moʊst] ['hɪdiəsli] ['kruːəl] .
Life can be most hideously cruel .
生活 能 是 最多 极其可怕 残忍的 .
生活有时残酷无情。

[ˈbetər] [noʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [driːmz] [æt; ət][ɔːl] [wen] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [sʌt] [æn; ən] [əˈweɪkənɪŋ] .
Better no beautiful dreams at all when there must be such an awakening .
更好的 不 美丽的 梦境 在 全部什么时候 那里 必须 是 这样的 一个 唤醒 .

既然注定要经历这样的觉醒，不如干脆不要做美梦。

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] [læd] [ˈɡɪbsən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈsauəd] [fɔːr; fər][ˈevər][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ˈrʌdɪŋtən]
And that poor lad Gibson is to be soured for ever in order that Ruddington
和 那 贫穷的小伙子 吉布森 是 到 是 变质 为了 曾经 在 命令 那 鲁丁顿
[meɪ] [ɡoʊ] [θruː] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪlstəʊn] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪnˈtʃəntmənt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
may go through life with a millstone of disenchantment round his neck .
可能 去 通过 生活 和 一个 磨石 的 幻灭 圆形的 他的 脖子 .

可怜的吉布森注定要永远郁郁寡欢，这样鲁丁顿才能带着失望的沉重包袱度过余生。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [hɪr] [fɔːr; fər] [terz] .
Something is here for tears .
某物 是 这里 为了 眼泪 .

这里有些东西会让你流泪。

[ˈtuːzdeɪ] , [θriː] [əˈklɒk, əu-] .
Tuesday , three o'clock .
周二 , 三 点钟 .

星期二，下午三点。

[ˈrʌdɪŋtən] [rɪˈmeɪnz] [ˈkwaɪət] , [laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] ; [soʊ][ðə; ði] [ˈflaʊər] [hæz; həz] [dʌn] [noʊ][hɑːrm] .
Ruddington remains quiet , like a good boy ; so the flower has done no harm .
鲁丁顿 遗迹 安静的 , 喜欢 一个 好的 男生 ; 所以 这 花 有 完毕 不 伤害 .

鲁丁顿像个乖孩子一样保持安静；所以这朵花并没有造成任何伤害。

[ˈsuːzn] [hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt] [ˈbraɪtnd] [ʌp][baɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈflaʊər] [wʌz; wəz]
Susan has been quite brightened up by suddenly remembering that the flower was
苏珊 有 到过 相当 明亮 向上 经过 突然 记住 那 这 花 曾是
[ˈoʊnli][ə; eɪ] [frentʃ] [wʌn] .
only a French one .
仅有的 一个 法语 一 .

苏珊突然想起那朵花只是法国花，顿时精神一振。

[ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [æt; ət][ˈseɪntiː] [veˈrɔːnik] .
This morning there was a wedding at Sainte Véronique .
这 早晨 那里 曾是 一个 婚礼 在 圣特 维罗妮克 .

今天上午在圣维罗妮卡教堂举行了一场婚礼。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈkʌntri] [ˈwedɪŋz] [ɪn] [fræns] [bɪˈfɔːr] ,
I have seen country weddings in France before ,
我 有 已见 国家 婚礼 在 法国 前 ,

我以前在法国见过乡村婚礼。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ðæt] [ˈhæznt] [əˈfendɪd] [em ˈiː] .
but this is the first one that hasn't offended me .
但 这 是 这 第一的 一 那 还没有 被冒犯了 我 .

但这是第一部没有冒犯到我的。

[ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlʊkɪŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The bride was a pink - and - white , almost English looking girl , and the
这 新娘 曾是 一个 粉色的 - 和 - 白色的 , 几乎 英语 寻找 女孩 , 和 这
[ˈbraɪdɡruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tænd] ,
bridegroom was a tanned ,
新郎 曾是 一个 晒黑的 ,

新娘是一位身着粉白相间服装、长相颇具英国风情的女孩，而新郎则是一位皮肤黝黑的男子。

[ˈɑːnɪst] , [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈfɪʃərmən] .
honest , handsome young fisherman .
诚实的 , 英俊的 年轻的 渔夫 .

诚实英俊的年轻渔夫。

[wen] ['su:zn] [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:ɪ] [ðem; ðəm] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['æftər] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .
When Susan and I saw them , it was after the wedding .
什么时候 苏珊 和 我 锯 他们 , 它 曾是 后 这 婚礼 .

苏珊和我见到他们是在婚礼之后。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [hænd][ɪn][hænd][æt; ət][ə; eɪ] [dɔ:r] ,
They were standing side by side , hand in hand at a door ,
他们 是 常设 边 经过 边 , 手 在 手 在 一个 门 ,
他们并肩站在门口, 手牵着手。

[waɪl] [ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər] ['bʌslɪŋ] [fɔ:r; fər] ['pleɪsɪz] [æt; ət][æn; ən] ['oʊpən] - [er] ['brekfəst] - ['teɪbl] .
while the guests were bustling for places at an open - air breakfast - table .
尽管 这 客人 是 繁华 为了 地方 在 一个 打开 - 空气 早餐 - 桌子 .
客人们正忙着在露天早餐桌旁找位置。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:n] .
You could not say that they were not taking in the scene .
你 可以 不是 说 那 他们 是 不是 采取 在 这 场景 .
你不能说他们没有注意到眼前的景象。

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [læft] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:rs] - [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊθs] .
Indeed , they laughed more than once at the horse - play of the youths .
的确 , 他们 笑了 更多的 比 一次 在 这 马 - 玩 的 这 青年 .
事实上, 他们不止一次地被年轻人的嬉闹逗笑。

[jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [waɪl] [ðer; ðər] [aɪz] ['rekəɡnaɪzd] [frendz] ,
Yet it was plain that while their eyes recognized friends ,
然而 它 曾是 清楚的 那 尽管 他们的 眼睛 认可 朋友们 ,
然而, 很明显, 虽然他们眼神能够认出朋友,

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] [maɪndz] [wɜ:r; wər] ['laɪtli] [ɪn'ɡeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜ:rld] ,
and while their minds were lightly engaged with the outer world ,
和 尽管 他们的 思想 是 轻轻 已订婚的 和 这 外 世界 ,
当他们的的心思还不太在意外界事物时,

[ðer; ðər] ['spɪrɪts] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['hɪd(ə)n] [ˈraɪn] [ʌv; əv] [pi:s] .
their spirits had built a little hidden shrine of peace .
他们的 烈酒 有 建造 一个 小的 隐 神社 的 和平 .
他们的灵魂建造了一座隐秘的和平小圣殿。

[ˈnevər] [bɪ'fɔ:r] [hæv; həv][aɪ] [si:n] [ɑ:n] ['hju:mən] ['feɪsɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'ri:n] [jet] ['delɪkət] ['fʊlnəs] [ʌv; əv]
Never before have I seen on human faces such a serene yet delicate fulness of
绝不 前 有 我 已见 在 人类 面孔 这样的 一个 安详 然而 精美的 充满 的
[ˈpɜ:rfɪkt] ['hæpɪnəs] .
perfect happiness .
完美的 幸福 .
我从未在人的脸上见过如此宁静而又细腻的完美幸福。

[br'loʊ] [ðə; ði] ['ræt(ə)] [ʌv; əv] [pleɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] ,
Below the rattle of plates and the shouts and the laughter ,
以下 这 嘎嘎作响 的 盘子 和 这 喊叫 和 这 笑声 ,
在盘子碰撞的叮当声、叫喊声和笑声之下,

[maɪ] [ɪr] [kɔ:t] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ʌndəʊŋ] [ʌv; əv] [lʌv] .
my ear caught a rich undersong of love .
我的 耳朵 捕捉 一个 富有的 伴唱 的 爱 .
我耳边传来一阵悠扬动人的情歌。

[ɪn][ðə; ði][pæst][aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [loʊð] [ˈlʌvəz] .
In the past I have learned almost to loathe lovers .
在 这 过去的 我 有 学习 几乎 到 厌恶 恋人 .
过去我几乎已经学会了厌恶恋人。

[wen] [hju:] [keɪm] [tuː; tə] [si:] [ˈæɪlɪs] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈwʌndə] [haʊ] [fiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪnˈdɔː] [hɪm; ɪm] .
When Hugh came to see Alice , I used to wonder how she could endure him .
什么时候 休 来了 到 看 爱丽丝 , 我 用过的 到 想知道 如何 她 可以 忍受 他 .
休来看望爱丽丝的时候, 我常常纳闷她怎么能忍受他。

[aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːrtʃɪp] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʌdɪŋ] [ˈbæɪrɪstə] [ɪnˈdʒɔɪz][hɪz; ɪz]
I suppose he enjoyed his courtship , just as a budding barrister enjoys his
我 认为 他 享受 他的 求爱 , 只是 作为 一个 萌芽 律师 享受 他的
[əˈblɪɡətɔːrɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈdɪnəz] ;
obligatory course of dinners ;
强制性的 课程 的 晚餐 ;
我想他很享受这段求爱过程, 就像一个初出茅庐的律师很享受他必须参加的一系列晚宴一样;

[bʌt; bət][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][tɜːrɪn] [ʌp] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tuːn] [də; ði]
but he used to turn up more like a man who had come to tune the
但 他 用过的 到 转动 向上 更多的 喜欢 一个 男人 WHO 有 来 到 调 这
[piˈænoʊ][dəæn; ðən][laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn] [lʌv] .
piano than like a man in love .
钢琴 比 喜欢 一个 男人 在 爱 .
但他出现时, 更像是来调钢琴的人, 而不是恋爱中的人。

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [dɪˈtest] [ˈeni] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [mɔːr] [dəæn; ðən] [pɔː] [ˈmɒd] -
And I don't think I detest any one in this world more than poor Maude Slaney's
和 我 不 思考 我 厌恶 任何 一 在 这 世界 更多的 比 贫穷的 莫德 -
[baːb] .
Bob :
鲍勃 .
我觉得这世上我最痛恨的人就是可怜的莫德·斯莱尼的鲍勃。

[ˈhev(ə)n] [ˈoʊnli] [noʊz] [haʊ] [ˈmeni] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [taɪmz] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌmɪsprəˈnaʊnst] [də; ði][wɜːrd] "
Heaven only knows how many millions of times he has mispronounced the word "
天堂 仅有的 知道 如何 许多 百万 的 时代 他 有 发音错误 这 单词 "
[fiˈaenseɪ] " [ðiːz] [læst] [tuː] [ˈjɪrz] ;
fiancée " these last two years ;
未婚妻 " 这些 最后的 二 年 ;
天知道这两年里他把“未婚妻”这个词念错了多少次;

[ænd; ænd][də; ði] [wei] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn][ɪn] [ˈpʌblɪk] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ˈhɔːrɪd] .
and the way they go on in public is simply horrid .
和 这 方式 他们 去 在 在 民众 是 简单地 可怕的 .
他们在公共场合的行为简直令人作呕。
[aɪˈd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈræðər] [hæv; həv][də; ði] [ˈbʊrɪʃli] [ˈæməɾəs] [ˈkʌpəlz] [huː] [sɫaʊtʃ] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [naɪts]
I'd almost rather have the boorishly amorous couples who slouch on Sunday nights
ID 几乎 相当 有 这 粗鲁地 多情 情侣 WHO 伫 在 星期日 夜晚

[əˈlɔːŋ] [tʃɜːrtʃ] [leɪn] ,
along Church Lane ,
沿着 教会 车道 ,
我宁愿看到那些周日晚上懒散地躺在教堂巷里的粗鲁亲昵的情侣们。

[ˈgeɪpɪŋ] [ʌp][æt; ət][də; ði] [ɡreɪndʒ] .
gaping up at the Grange .
张开的 向上 在 这 农庄 .
仰望着格兰奇。
[bʌt; bət] , [ðɪs] [mʌnθ] , [aɪv] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [siː] [ˈlʌvəz] [ɪn][ə; eɪ] [les] [ˈɡerɪʃ] [laɪt] .
But , this month , I've begun to see lovers in a less garish light .
但 , 这 月 , 我已经 开始 到 看 恋人 在 一个 较少的 扎眼 光 .
但是, 这个月, 我对恋人的看法不再那么肤浅了。

[ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [riˈmaɪndɪd] [em ˈiː][ʌv; əv] [ˈɡɪbsən] .
The fisherman reminded me of Gibson .
这 渔夫 提醒 我 的 吉布森 .

那个渔夫让我想起了吉布森。

[aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ðə; ði] ˈbetər [ɔːl][maɪ][laɪf] [bːŋ] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ˈɡɪbsənz]
I shall be the better all my life long for having stood in the glow of Gibson's
我 将 是 这 更好的 全部 我的 生活 长的 为了 拥有 站立 在 这 辉光 的 吉布森的
[ˈsplendɪd] [ˈmænlinəs] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈsuːzn] [wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər] .
splendid manliness when he thought Susan was in danger .
灿烂 男子气概 什么时候 他 想法 苏珊 曾是 在 危险 .

我一生都会感激自己曾亲眼目睹吉布森在苏珊身处险境时所展现出的英勇无畏的精神。

[ˈrʌdɪŋtən] , [pʊr] [mæn] , [ɪz][kwɑɪt][æŋ; ən][ɪnˈdʊrəb(ə)l] [ˈlʌvər] , [tuː] .
Ruddington , poor man , is quite an endurable lover , too .
鲁丁顿 , 贫穷的 男人 , 是 相当 一个 可忍受的 情人 , 也 .

可怜的鲁丁顿，也是个相当能忍受的情人。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈsuːzn] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiːz] [soʊ][ˈsɪmp(ə)l] , [aɪ] [ˈhævnt] [ˈdefɪnətli] [meɪd] [hɜːr; hər][aʊt] .
As for Susan , although she's so simple , I haven't definitely made her out .
作为 为了 苏珊 , 虽然 她是 所以 简单的 , 我 还没有 确实 制成 她 出去 .

至于苏珊，虽然她很单纯，但我还没有完全看清她。

[bʌt; bət] , [əˈlaʊɪŋ] [æmpli][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈjaɪnəs] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈdefərəns] [tuː; tə][maɪ]
But , allowing amply for her shyness and for her deference to my
但 , 允许 充足的 为了 她 害羞 和 为了 她 尊重 到 我的
[ˈɡaɪd(ə)ns] ,
guidance ,
指导 ,

但是，考虑到她的羞怯和她对我的指导的尊重，

[ɪts] [ˈræðər] [faɪn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hæŋz] [bæk] [frʌm; frəm] - [ˈmʌni] [ænd; ənd][ræŋk]
it's rather fine to see how she hangs back from Ruddington's money and rank
它是 相当 美好的 到 看 如何 她 悬挂 后退 从 - 钱 和 秩
[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [fiːlz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
until she feels sure she can care for him .
直到 她 感觉 当然 她 能 关心 为了 他 .

看到她一直远离鲁丁顿的金钱和地位，直到她确信自己能够照顾他，这其实挺好的。

[ɪf] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [lʌv] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðiːz] [ˈsæmpəlz] ,
If the bulk of human love is anything like these samples ,
如果 这 大部分 的 人类 爱 是 任何事物 喜欢 这些 样品 ,

如果人类的大部分爱情都像这些例子一样，

[aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [ɡoʊz] [raɪt] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] .
I don't wonder that the world goes right round in a night and a day .
我 不 想知道 那 这 世界 去 正确的 圆形的 在 一个 夜晚 和 一个 天 .

我一点也不奇怪世界会在一夜一天之内运转起来。

[ˈtuːzdeɪ] , [ˈbedtaɪm] .
Tuesday , bedtime .
周二 , 就寝时间 .

星期二，睡觉时间。

[əˈnʌðər] [ˈzːrθkweɪk] .
Another earthquake .
其他 地震 .

又一次地震。

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈmædəm] - [went] [tuː; tə] - [ˈsteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel][ˈɑːmnɪbəz] .
This afternoon , Madame Dupoirier went to Grandpont station in the hotel omnibus .
这 下午 , 夫人 - 去 到 - 车站 在 这 酒店 综合 .

今天下午，杜普瓦里埃夫人乘坐酒店巴士前往大桥站。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [bæk] .
She has just come back .
她 有 只是 来 后退 .

她刚回来。

[ˈmædəm] [sez] [ðæt] [wen] [ðə; ði] - [bʌs] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] " [ə; eɪ] [kəmˈpeɪtriət] " [ʌv; əv]
Madame says that when the ' bus drew up at the station " a compatriot " of
夫人 说道 那 什么时候 这 - 公共汽车 画 向上 在 这 车站 " 一个 同胞 " 的
[maɪn] [stept] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ænd; ənd] [əˈtentɪvli] [pəˈruːzɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] " [oʊˈtel] [diːˈju] [ˈdoʊfæn] ,
mine stepped alongside and attentively perused the words " Hôtel du Dauphin ,
矿 步 旁边 和 认真地 仔细阅读 这 字 " 酒店 杜 多芬 ,
夫人说，当公共汽车停靠在车站时，我的一位“同胞”走到车旁，仔细地阅读了“多芬酒店”的字样。

[ˈseɪntiː] [veˈrɔːnik] - [suə] - [ˈmɛr, ˈmɜː], " [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] - [bʌs] [saɪdz] .
Sainte Véronique - sur - mer , " painted on the ' bus sides .
圣特 维罗妮克 - 苏尔 - 梅尔 , " 绘 在 这 - 公共汽车 侧面 .

Sainte Véronique-sur-mer”画在巴士两侧。

[əˈpærəntli] [hiː; hi] [mɪˈstʊk] [ˈmædəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gest] [huː] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
Apparently he mistook Madame for a guest who was going away ; and he
显然 他 误 夫人 为了 一个 客人 WHO 曾是 去 离开 ; 和 他
[æskt] [hɜːr; hər] ([ˈveri] [pəˈlaɪtli] ,
asked her (very politely ,
问 她 (非常 礼貌地 ,
显然他把夫人误认为是一位即将离开的客人；于是他（非常礼貌地）问她：

[ˈmædəm] [sez]) [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈweðər] " [ˈmiːz] [ˈlæŋli] [ænd; ənd] [ˈmiːz] - " [wɜːr; wər] [stɪl]
Madame says) if she knew whether " Mees Langley and Mees Breeggs " were still
夫人 说道) 如果 她 知道 无论 " 米斯 兰利 和 米斯 - " 是 仍然
[æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] .
at the hotel .
在 这 酒店 .
夫人说）如果她知道“兰利小姐和布里格斯小姐”是否还在酒店里。

[ˈmædəm] [sed] " [jes] ;
Madame said " Yes ;
夫人 说 " 是的 ;

夫人说：“是的；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [ˈplezntli] [ˈflʌtəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈekstrə] [gest] [ˈferli]
" and she is quite pleasantly fluttered at the thought of an extra guest fairly
" 和 她 是 相当 愉快 飘动 在 这 想法 的 一个 额外的 客人 相当
[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ˈhɪðər] .
on his way hither .
在 他的 方式 这里 .
“想到会有一位额外的客人即将到来，她感到非常高兴和兴奋。”

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [stʌnd] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] .
I was too much stunned to do more than thank her for telling me .
我 曾是 也 很多 目瞪口呆 到 做 更多的 比 感谢 她 为了 讲述 我 .
我当时震惊得说不出话来，除了感谢她告诉我这件事之外，什么也做不了。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n][æsk][hɜːr; hər] [wʌt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [laɪk] ,
I didn't even ask her what the man was like ,
我 没有 甚至 问 她 什么 这 男人 曾是 喜欢 ,

我甚至都没问她那个男人是什么样的人。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [hiː; hi] [spʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ˈfrentʃ] [ɔːr][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
and whether he spoke to her in French or in English .
和 无论 他 辐 到 她 在 法语 或者 在 英语 .

以及他当时是用法语还是英语和她交谈。

[bʌt; bət] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [aɪ'ti:] [ɪz] [ˈrʌdɪŋtən] .
But I've no doubt it is Ruddington .
但 我已经 不 怀疑 它 是 鲁丁顿 .

但我毫不怀疑那就是鲁丁顿。

[aɪ][kɔ:l][aɪ'ti:][ə'bɑ:mɪnəb(ə)] .
I call it abominable .
我 称呼 它 可恶 .

我称之为令人憎恶。

[ɪf] ['su:zn] [wɜ:r; wər] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [fræns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['perənts] ,
If Susan were travelling in France with her parents ,
如果 苏珊 是 旅行 在 法国 和 她 父母 ,

如果苏珊和她的父母一起在法国旅行，

[ɔ:r][i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['mærid] ['wʊmən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪstrəs] , [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfrənt] .
or even with some married woman for a mistress , it would be different .
或者 甚至 和 一些 已婚 女士 为了 一个 情妇 , 它 会 是 不同的 .

如果情妇是已婚妇女，情况就不同了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] .
But this is outrageous .
但 这 是 令人愤慨 .

但这太离谱了。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hʌnt] [ʌp][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɔrdʒetəs]
I ought to have known that he would hunt up the meaning of Georgette's
我 应该 到 有 已知 那 他 会 打猎 向上 这 意义 的 乔治特的
flower .
花 .

我早该想到他会去查明乔治特所穿花朵的含义。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən] [ri:d] [sʌtʃ] ['su:pər] - [ɪk'skwɪzɪt] ['mi:nɪŋz] ['ɪntu:][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n] [noʊts] [aɪ]
A man who can read such super - exquisite meanings into the half - dozen notes I
一个 男人 WHO 能 读 这样的 极好的 - 精美的 含义 进入 这 一半 - 打 笔记 我
[hæv; həv] ['skrɪbəld] [fɔ:r; fər] ['su:zn] ,
have scribbled for Susan ,
有 潦草的 为了 苏珊 ,

一个能从我为苏珊潦草写下的六张纸条中解读出如此精妙含义的人，

['ɪznt] [ðə; ði][sɔ:rt][tu:; tə] [li:v] ['eni] [stoʊn] [ʌn'tɜ:rnd] .
isn't the sort to leave any stone unturned .
不是 这 种类 到 离开 任何 石头 未翻阅 .

他不是那种会不放过任何蛛丝马迹的人。

[aɪ][kɑ:nt] [help] [dɪs'paɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] .
I can't help despising him .
我 不能 帮助 鄙视 他 .

我忍不住鄙视他。

[wen] [ə; eɪ] [fʊl] - [ɡroʊn] ,
When a full - grown ,
什么时候 一个 满的 - 生长 ,

当它完全长大后，

['edʒukeɪtɪd][mæn][hæz; həz] [sʌtʃ] ['sɪkli] ['rʌbɪʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [æt; ət][hɪz; ɪz]
educated man has such sickly rubbish as the Language of Flowers at his
受过教育 男人 有 这样的 病弱的 垃圾 作为 这 语言 的 花朵 在 他的
['fɪŋɡər] ['ɛndz] ,
finger ends ,
手指 结束 ,

受过教育的人竟然能把《花语》这种病态的垃圾玩弄于股掌之间。

[ə; eɪ][ˈleɪdiːz] - [meɪd][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] .

a lady's - maid is as much as he deserves .
一个 女士的 - 女佣 是 作为 很多 作为 他 值得 .

他配得上一个贴身女仆。

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː] ?

What will he do ?
什么 将要 他 做 ?

他会怎么做？

[aɪ][ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [ˈhiːl] [dɪˈsend] [əˈpɑːn][ˈseɪntiː] [veɪrɒːnik] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstɪkl] [ˈsuːzənz] [ˈsækroʊsæŋkt]

I hardly think he'll descend upon Sainte Véronique till his mystical Susan's sacrosanct
我 几乎 思考 地狱 下降 之上 圣特 维罗妮克 直到 他的 神秘 苏珊的 神圣不可侵犯

[wiːk] [ʌ; əv] [rɪˈtriːt] [hæz; həz][ɪkˈspaɪərd] .

week of retreat has expired .
星期 的 撤退 有 已到期 .

我很难相信他会在神秘的苏珊神圣的一周隐居期结束之前造访圣维罗妮卡。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ˈhiːl] [ˈhʌvər] [rɪˈdɪkjələsli] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,

I suppose he'll hover ridiculously in the neighbourhood ,
我 认为 地狱 徘徊 荒谬地 在 这 邻里 ,

我想他会在附近徘徊很久很久，很荒唐。

[laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ˈkiːrɪŋ] [ˈvɪdʒɪl] [aʊtˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊdlənd] [ˈɔːrətbɔːri] [wer] [hɪz; ɪz] [mɪlk] - [waɪt] [ˈleɪ.dɪ]

like a knight keeping vigil outside a woodland oratory where his milk - white ladye
喜欢 一个 骑士 保持 守夜 外部 一个 林地 演说 在哪里 他的 牛奶 - 白色的 女士

[niːl] [æt; ət] [prer] .

kneels at prayer .
跪着 在 祷告 .

就像一位骑士在林间小教堂外守夜，他那肤色白皙的女士跪在那里祈祷。

[ˈprɑːbəbli] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌ; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈpetlz] [ɪn] [ˈʌðərwaɪz]

Probably there will be a mysterious succession of leaves and petals in otherwise
大概 那里 将要 是 一个 神秘 演替 的 树叶 和 花瓣 在 否则

[ˈempti] [ˈenvələʊps] - - [ə; eɪ][ˈskaːrlət] - [ˈrʌnər] [tuː; tə] [miːn] " [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [poʊst] - [heɪst] ,

empty envelopes - - a scarlet - runner to mean " I have come post - haste ,
空的 信封 - - 一个 猩红 - 跑步者 到 意思是 " 我 有 来 邮政 - 匆忙 ,

或许，在原本空荡荡的信封里，会出现一系列神秘的叶子和花瓣——一条鲜红的花茎，意味着“我已匆匆赶来”，

" [ə; eɪ] [kənˈvɑːlvjələs] [tuː; tə] [miːn] " [aɪ][eɪˈem] [stiːl] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn] ,

" a convolvulus to mean " I am still hanging on ,
" 一个 旋花 到 意思是 " 我 是 仍然 绞刑 在 ,

“旋花”表示“我仍然坚持着，

" [ə; eɪ] [ˈθɔːrni] [ˈbræmbəl] [tuː; tə] [miːn] " [aɪ] [ˈsʌfər] .

" a thorny bramble to mean " I suffer .
" 一个 带刺的 荆棘 到 意思是 " 我 遭受 .

“荆棘丛”的意思是“我受苦了。”

" [iːv(ə)n][ðə; ði] [ˈɑːrdər] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈhʌvər] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][bɜːrn] [aʊt][ðə; ði][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌ; əv]

" Even the ardours of a lover ought not to burn out the instincts of
" 甚至 这 热情 的 一个 情人 应该 不是 到 烧伤 出去 这 本能 的

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .

a gentleman .
一个 绅士 .

“即使是恋人的热情也不应熄灭绅士的本能。”

[aɪ] [geɪv] [ˈrʌdɪŋtən] [ˈkredɪt][fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈdiːs(ə)nsi][ænd; ənd] [rɪˈstreɪnt] .

I gave Ruddington credit for more decency and restraint .
我 给予 鲁丁顿 信用 为了 更多的 体面 和 克制 .

我觉得鲁丁顿更有礼貌和克制。

[wen] [ðə; ði] [wi:k] [ɪz] ['oʊvər] , [hi:; hi] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] .
When the week is over , he will want to come here .

什么时候 这 星期 是 超过 , 他 将要 想 到 来 这里 .

一周结束后, 他会想来这里。

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [pə'zi](ə)n] .
It is an intolerable position .

它 是 一个 无法容忍 位置 .

这是令人无法容忍的立场。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] .
I am about to be made a fool of .

我 是 关于 到 是 制成 一个 傻子 的 .

我感觉到自己要出丑了。

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [wɪl] [get][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][sʌm; səm] [deɪ] .
Everybody will get to hear of it some day .

大家 将要 得到 到 听到 的 它 一些 天 .

总有一天, 每个人都会听到这件事。

[ɔ:t] [aɪ][tu:; tə]['waɪər][fɔ:r; fər] ['ælis] ?
Ought I to wire for Alice ?

应该 我 到 金属丝 为了 爱丽丝 ?

我应该给爱丽丝打电话吗？

[noʊ] , [aɪ][kɑ:nt] .
No , I can't .

不 , 我 不能 .

不, 我不能。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['enɪbɑ:di] [bʌt; bət] ['rʌdɪŋtən] , [aɪ][kʊd; kəd] .
If it were anybody but Ruddington , I could .

如果 它 是 任何人 但 鲁丁顿 , 我 可以 .

如果不是鲁丁顿, 我或许可以。

[aɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔr] ['hʌntɪd] [bi:st] [ɪn][ə; eɪ][træp] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [wei] [tu:; tə][tɜ:rn] .
I'm like a poor hunted beast in a trap , with no way to turn .

我是 喜欢 一个 贫穷的 猎杀 兽 在 一个 陷阱 , 和 不 方式 到 转动 .

我就像一只被困在陷阱里的可怜的猎物, 无路可逃。

[aɪ][hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [pæk] [ʌp][æt; ət] ['deɪbreɪk] [ænd; ænd][tu:; tə][slɪp]
I have more than half a mind to pack up at daybreak and to slip
[ˈstelθɪli] [bæk] [tu:; tə] [di:'ep] [fɔ:r; fər][maɪ] ['pra:mɪst] [wi:k] [æt; ət][ðə; ði] [ʃə'væɪ] ['dɔr] .
stealthily back to Dieppe for my promised week at the Cheval d'Or .

悄悄地 后退 到 迪耶普 为了 我的 承诺 星期 在 这 马 金奖 .

我非常想在黎明时分收拾行装, 悄悄溜回迪耶普, 去金马庄园度过我承诺的一周。

[ˈwenzdeɪ] , ['veri] ['ɜ:rlɪ] .
Wednesday , very early .

周三 , 非常 早期的 .

星期三, 很早。

[aɪ][fər'gɔ:t][tu:; tə] [wɪnd] [ʌp][maɪ] [wɑ:tʃ] .
I forgot to wind up my watch .

我 忘了 到 风 向上 我的 手表 .

我忘了给手表上弦。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [rʌŋ] [ə'weɪ] .
I have decided not to run away .

我 有 决定 不是 到 跑步 离开 .

我决定不逃跑了。

[θri:] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [klɪr] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
Three things have become clear as I have turned them over in the night .
三 事物 有 变得 清除 作为 我 有 转向 他们 超过 在 这 夜晚 .
夜里我反复思考，有三件事变得很清楚了。

[fɜ:rst] , [aɪm][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ˈrʌdɪŋtən] .
First , I'm as good a man as Ruddington .
第一的 , 我是 作为 好的 一个 男人 作为 鲁丁顿 .
首先，我和鲁丁顿一样优秀。

[ɪf] [aɪ] [stʊd] [ʌp][tu:; tə]'mɪstər] . [dʒɑ:n] [læm] , [aɪ][kæn; kən][stænd][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] .
If I stood up to Mr . John Lamb , I can stand up to his successors .
如果 我 站立 向上 到 先生 . 约翰 羊肉 , 我 能 站立 向上 到 他的 继承人 .
如果我敢于对抗约翰·兰姆先生，我就能敢于对抗他的继任者。

[hi; hi][æɪ; jəl] ['i:ðər] [tri:t] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ɔ:r][bi; bi] [tɔ:t] [ə; eɪ]['les(ə)n] .
He shall either treat me with respect or be taught a lesson .
他 将 任何一个 对待 我 和 尊重 或者 是 教授 一个 课 .
他要么尊重我，要么接受教训。

[aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] .
I'm not going to run away from any one .
我是 不是 去 到 跑步 离开 从 任何 一 .
我不会逃避任何人。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ju:θ] [sɪk] [wɪð; wɪθ][kæf] - [lʌv] [hu:] ['bæbəlz] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv]
Certainly not from a youth sick with calf - love who babbles the Language of
当然 不是 从 一个 青年 生病的 和 小牛 - 爱 WHO 胡言乱语 这 语言 的
[ˈflaʊərz] .
Flowers .
花朵 .
当然，这绝不是一个患有严重恋牛癖、满嘴花语的年轻人说的话。

[ˈsekənd] ,
Second ,
第二 ,
第二，

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [feɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ɡɔdz] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [em 'i:][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
I might as well face the fact that the gods never intended me to have a
我 可能 作为 出色地 脸 这 事实 那 这 神 绝不 故意的 我 到 有 一个
[ˈpi:sf(ə)l] [sep'tembər] [ðɪs] [jɪr] .
peaceful September this year .
和平 九月 这 年 .
我或许不得不接受这个事实：诸神原本就没打算让我今年九月过得平静安宁。

[haʊ] [tru:] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] ['hæpənz] !
How true it is that the unexpected happens !
如何 真的 它 是 那 这 意外 发生 !
真是应了那句话，意想不到的事情总是会发生！

[wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə]['seɪnti:] [ve'rɔ:nɪk] [twelv] [mʌnθs] [ə'ɡʊʊ] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
When I came to Sainte Véronique twelve months ago , I expected to have a
什么时候 我 来了 到 圣特 维罗妮克 十二 几个月 前 , 我 预期的 到 有 一个
['laɪvli] [taɪm] .
lively time .
热闹 时间 .
十二个月前我来到圣维罗尼克时，就期待着度过一段热闹的时光。

[bʌt; bət][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [feɪld] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkwaɪətəst] , [ˈpiːsfəl; -f(ə)] [mʌnθ]
But everybody failed me , and it was the quietest , peace fullest month
但 大家 失败的 我 , 和 它 曾是 这 最安静 , 最和平的 月
[ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
of my life .
的 我的 生活 :

但所有人都让我失望了，那是我一生中最平静、最安宁的一个月。

[ðɪs] [jɪr] [aɪ][keɪm] [ɪkˈspektɪŋ] [fɔːr] [wiːks] [ʌv; əv][ˈvedʒtəb(ə)] [ɪgˈzɪstəns] ; [ænd; ənd] [ɪnˈsted] ,
This year I came expecting four weeks of vegetable existence ; and instead ,
这 年 我 来了 期待 四 周 的 蔬菜 存在 ; 和 反而 ,
今年我原本以为会过四周的素食生活；结果却并非如此。

[aɪ][eɪ ˈem][kept] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [trɪk] - [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] .
I am kept running and leaping and turning like a trick - horse in a circus .
我 是 保留 跑步 和 跳跃 和 转弯 喜欢 一个 诡计 - 马 在 一个 马戏团 :
我像马戏团里的特技马一样，不停地奔跑、跳跃和转身。

[ˈwerfɔːr] , [aɪ][duː] [hɪrˈbaɪ] [dɪˈsaɪd] [nɔːt][tuː; tə] [kɪk] [əˈgenst] [ˈdestəni] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [lɔːŋgər] .
Wherefore , I do hereby decide not to kick against Destiny a minute longer .
因此 , 我 做 特此 决定 不是 到 踢 反对 命运 一个 分钟 更长 :
因此，我在此决定不再与命运抗争一分钟。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [steɪv] [ɔːf] [ɔːl] [ðɪs] [ˈkɑːmədi] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈheɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː]
Instead of staving off all this comedy , and instead of hating it because it
反而 的 挨饿 离开全部 这 喜剧 , 和 反而 的 憎恨 它 因为 它
[dɪˈstrækt] [ˌem ˈiː] ,
distracts me ,
分散注意力 我 ,
与其抵制所有这些喜剧元素，与其因为这些喜剧元素分散我的注意力而憎恨它们，

[aɪ] [hɪrˈbaɪ] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [wɜːrθ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] ,
I hereby decide that it is well worth looking at ,
我 特此 决定 那 它 是出色地 值得 寻找 在 ,
我由此决定，这非常值得一看。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfuːlɪnəs] [tuː; tə] [brʌʃ] [əˈsaɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhjuːmən][ˈdraːmə][æz; əz][aɪ]
and that it would be foolishness to brush aside such a human drama as I
和 那 它 会 是 愚蠢 到 刷子 旁边 这样的 一个 人类 戏剧 作为 我
[eɪ ˈem][ˈnevər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [siː] [pərˈfɔːrmd] [əˈgen] .
am never likely to see performed again .
是 绝不 可能 到 看 执行 再次 :
如果轻视这样一部我可能再也看不到的人类戏剧，那就太愚蠢了。

[ˈnɔːrmən] [ˈvɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd] [kəˈræfs] [ʌv; əv][ˈsaɪdər] , [ænd; ənd] [plʌndʒz] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd]
Norman villages , and carafes of cider , and plunges in the sea , and
诺曼 村庄 , 和 玻璃瓶 的 苹果酒 , 和 暴跌 在 这 海 , 和
[ˈlɔːbstər][ˈsælədʒ] [ˈʌndər] [ˈæp(ə)] - [triːz] ,
lobster salads under apple - trees ,
龙虾 沙拉 在下面 苹果 - 树木 ,
诺曼底村庄、一壶壶苹果酒、跳入海中畅游、苹果树下的龙虾沙拉，

[kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər][naɪn][ɔːr][ten] [fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] , [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] ,
can be bought for nine or ten francs a day , year after year ,
能 是 买 为了 九 或者 十 法郎 一个 天 , 年 后 年 ,
每天只需九到十法郎就能买到，年复一年。

[æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ][wɑːnt][ðəm; ðəm] .
as often as I want them .
作为 经常 作为 我 想 他们 :
想什么时候要就什么时候要。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hænsəm] , ['vɜ:rtʃuəs] , ['lɜ:rnɪd] , [stɑ:rk] - [mæd] [jʌŋ] [lɔ:rd][ɪn] [lʌv] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['prɪtɪ] **But a handsome , virtuous , learned , stark - mad young lord in love with a pretty**
但 一个 英俊的 , 有德行的 , 学习 , 斯塔克 - 疯狂的 年轻的 主 在 爱 和 一个 漂亮的
 , ['ɑ:nɪst] , ['lʌvəbl] ,
, honest , lovable ,
 , 诚实的 , 可爱的 ,
 ,

但是一位英俊、正直、博学、却又疯狂的年轻领主，爱上了一位漂亮、诚实、可爱的女子，

[ˈstʊ:prɪd][ˈleɪdi:z] - [meɪd] ['ɪznt] [ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æt; ət] [kloʊz] ['kwɔ:rtərz] ['evri] [wi:k] .
stupid lady's - maid isn't a sight to be seen at close quarters every week .
愚蠢的 女士的 - 女佣 不是 一个 视线 到 是 已见 在 关闭 四分之一 每一个 星期 .

愚蠢的女仆可不是每周都想近距离看到的景象。

[aɪ ˈti:] [jæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ['pleʒər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪ] **It shall be the principal pleasure as well as the principal business of my**
它 将 是 这 主要的 乐趣 作为 出色地 作为 这 主要的 商业 的 我的
 [rɪˈmeɪnɪŋ] ['fɔ:rtnaɪt] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [pleɪ] [pleɪd] [raɪt] [aʊt] .

remaining fortnight to see this play played right out .
其余的 两星期 到 看 这 玩 玩 正确的 出去 .

在接下来的两周里，观看这出戏的完整演出将是我最大的乐趣，也是我最重要的任务。

[θɜ:rd] - - [haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['mæstər] ['rʌdɪŋtən] ['ɪznt] ['laɪŋ] ['pi:sfəli] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] **Third - - how do I know that Master Ruddington isn't lying peacefully at this very**
第三 - - 如何 做 我 知道 那 掌握 鲁丁顿 不是 说谎 和平地 在 这 非常
 ['moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [kɑ:t] [æt; ət] ['rʌdɪŋtən] ['taʊərz] ,

moment in his little white cot at Ruddington Towers ,
片刻 在 他的 小的 白色的 婴儿床 在 鲁丁顿 塔楼 ,

第三——我怎么知道鲁丁顿少爷此刻没有安详地躺在鲁丁顿塔楼里他的小白床上呢？

[ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['su:zn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gəʊld] ?
dreaming of his Susan as good as gold ?
做梦 的 他的 苏珊 作为 好的 作为 金子 ?

梦见他的苏珊像黄金一样美好？

[haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] - ['pɜ:rs(ə)n] ['ɪznt] ['sʌmbɑ:di] [els] ?
How do I know that the Grandpont person isn't somebody else ?
如何 做 我 知道 那 这 - 人 不是 某人 别的 ?

我怎么知道格兰庞特这个人不是其他人？

[aɪ ˈti:] [strʌk] [em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] ['prɑ:bəbli] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] [læm] .
It struck me in the night that it is probably Mr . John Lamb .
它 击 我 在 这 夜晚 那 它是 大概 先生 . 约翰 羊肉 .

夜里我突然想到，那很可能是约翰·兰姆先生。

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəmz] ,
At the Customs ,
在 这 海关 ,

在海关，

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪnti:] [ve'rɔ:nɪk] [ˈleɪbəlz][ɑ:n][maɪ][bɑ:ksɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] **he looked at the Sainte Véronique labels on my boxes as well as at the**
他 看起来 在 这 圣特 维罗妮克 标签 在 我的 盒子 作为 出色地 作为 在 这
 [ʃə'veæl] ['dɔ:r] [ˈleɪbəlz][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][bəgz] .

Cheval d'Or labels on our bags .
马 金奖 标签 在 我们的 包 .

他看了看我盒子上的 Sainte Véronique 标签，以及我们包上的 Cheval d'Or 标签。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [ˈtʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæstər] [stiːl] [bɪliːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
I know he tumbled down the steps of the Astor still believing that he had
我 知道 他 翻滚 向下 这 步骤 的 这 阿斯托 仍然 相信 那 他 有
[ˈkɒŋkəd] [ˈsuːzənz] [ˈmeɪd(ə)n] [hɑːrt] ,
conquered Susan's maiden heart ,
征服 苏珊的 少女 心 ,

我知道他从阿斯特酒店的台阶上跌跌撞撞地走下来时，仍然坚信自己已经征服了苏珊的少女之心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] .
and that if he could only have seen her all would have been well .
和 那 如果 他 可以 仅有的 有 已见 她 全部 会 有 到过 出色地 .
如果他能见到她，一切都会好起来的。

[pərˈhæps] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːt] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [freɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [fræŋks] [ænd; ənd] [ɪz] [prəˈpəʊzɪŋ] [tuː; tə]
Perhaps he has got together a fresh supply of francs and is proposing to
也许 他 有 得到 一起 一个 新鲜的 供应 的 法郎 和 是 提议 到
[weɪt] [ɑːn] [juː ˈes] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [prɪˈpɑːstərəs] [əˈpɑːlədʒiːz] [ænd; ənd] [ekspləˈneɪʃənz] .
wait on us with some preposterous apologies and explanations .
等待 在 我们 和 一些 荒谬 致歉 和 解释 .

也许他已经凑齐了一批新的法郎，打算用一些荒谬的道歉和解释来款待我们。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [em ˈiː] [tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [nekst] [taɪm] [aɪ] [eɪ ˈem] [ɪn] [əˈmɪljə] [roʊd] ,
It may be that he wants me to promise that next time I am in Amelia Road ,
它 可能 是 那 他 想要 我 到 承诺 那 下一个 时间 我 是 在 阿米莉亚 路 ,
也许他是想让我保证下次我去阿米莉亚路的时候，

[ˈʃepəˌdz] [bʊʃ] , [aɪ] [wəʊnt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈfɪps] [ˈbrʌðərz] - - [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,
Shepherd's Bush , I won't give him away to Phipps Brothers - - and , above all ,
牧羊人的 衬套 , 我 惯于 给 他 离开 到 菲普斯 兄弟 - - 和 , 多于 全部 ,
谢泼德布什，我不会把他拱手让给菲普斯兄弟——而且，最重要的是，

[ðæt] [aɪ] [wəʊnt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [tuː; tə] [mɑː] .
that I won't give him away to Ma .
那 我 惯于 给 他 离开 到 马 .

我不会把他交给妈妈。

[ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [æsk] [ˈmædəm] - [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [hɪm; ɪm] .
This morning I shall ask Madame Dupoirier to describe him .
这 早晨 我 将 问 夫人 - 到 描述 他 .

今天上午我将请杜普瓦里埃夫人描述一下他。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ɪnˈdiːd] [ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [læm] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [em ˈiː] [ˈredi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɪnt] [soːs]
If it be indeed Mr . John Lamb , he will find me ready with the mint sauce
如果 它 是 的确 先生 . 约翰 羊肉 , 他 将要 寻找 我 准备好 和 这 薄荷 酱
.
.
.

如果真是约翰·兰姆先生，他会发现我已经准备好了薄荷酱。

[ten] [ə; eɪ] . [em] .
Ten a . m .
十 一个 . 米 .

上午十点

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dɪˈsaɪsɪvli] [riˈnaʊnst] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]
It's a good thing that I have decisively renounced all hope of peace and
它是 一个 好的 事物 那 我 有 果断地 放弃 全部 希望 的 和平 和
[ˈkwaɪətənəs] .
quietness .
寂静 .

幸好我已经彻底放弃了对和平与宁静的一切希望。

[ðə; ði][ˈpəʊstmən][hæz; həz] [brɔ:t] [ˈsu:zn] [noʊ] [ˈflaʊərz] [frʌm; frəm] - ,
The postman has brought Susan no flowers from Grandpont ,
这 邮差 有 带来 苏珊 不 花朵 从 - ,
邮递员没有从格兰庞特给苏珊送来鲜花。

[bʌt; bət][hi;; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [em ˈi:][dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈælis] [ðæt] [aɪ][dəʊnt]
but he has brought me just the sort of letter from Alice that I don't
但 他 有 带来 我 只是 这 种类 的 信 从 爱丽丝 那 我 不
[wɑ:nt] .
want .
想 .

但他给我带来的却是我最低不想看到的爱丽丝的来信。
[ˈrʌdɪŋtən] , [ˈrʌdɪŋtən] , [ˈrʌdɪŋtən] - - [ðæts] [ˈælisəz] [ˈletər] [frʌm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] .
Ruddington , Ruddington , Ruddington - - that's Alice's letter from beginning to end .
鲁丁顿 , 鲁丁顿 , 鲁丁顿 - - 那就是 爱丽丝的 信 从 开始 到 结尾 .
鲁丁顿, 鲁丁顿, 鲁丁顿——这就是爱丽丝从头到尾的信。

[ˈælis] [hæz; həz] " [faʊnd] [aʊt] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Alice has " found out all about him :
爱丽丝 有 " 成立 出去 全部 关于 他 :
爱丽丝已经“了解了她的一切”。

" [ˈhi:z] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən] [ˈælis] [θɔ:t] .
" He's richer than Alice thought .
" 他是 更富有 比 爱丽丝 想法 :
“他比爱丽丝想象的还要富有。”

[ænd; ənd] [ˈprɪti:ə] .
And prettier .
和 更漂亮 :
而且更漂亮。

[ænd; ənd][ˈnaɪsər] .
And nicer .
和 更漂亮 :
而且更好。

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈwɪkɪdɪst] , [ˈfu:lɪʃɪst] ,
And I am the wickedest , foolishest ,
和 我 是 这 最邪恶的 , 最愚蠢的 ,
而我是最邪恶、最愚蠢的，

[praʊdɪst] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər] [ˈklɪŋɪŋ] [ɑ:n][æt; ət][ˈseɪnti:] [veˈrɔ:nɪk] .
proudest young woman in the world for clinging on at Sainte Véronique .
最引以为豪 年轻的 女士 在 这 世界 为了 依恋 在 在 圣特 维罗妮克 :
世界上最骄傲的年轻女性，因为她坚持在圣维罗妮卡。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ðæt] [ˈrʌdɪŋtən] [ænd; ənd][aɪ] " [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
It seems that Ruddington and I " were made for each other .
它 似乎 那 鲁丁顿 和 我 " 是 制成 为了 每个 其他 :
看来我和鲁丁顿“天生一对”。

" [hi;; hi][hæz; həz][dʒʌst][maɪ] [teɪsts] !
" He has just my tastes !
" 他 有 只是 我的 口味 !
“他完全符合我的口味！ ”

[ˈælis] [ˈi:v(ə)n] [ædz] , [wɪð; wɪθ] [ˈsplendɪd] [ˈkændər] , [ðæt] [hi;; hi] " [ˈɪznt] [ðə; ði] [li:st] [ˈlɪt(ə)lɪ][brɪt] [laɪk] [hju:] .
Alice even adds , with splendid candour , that he " isn't the least little bit like Hugh .
爱丽丝 甚至 添加 , 和 灿烂 坦率 , 那 他 " 不是 这 至少 小的 少量 喜欢 休 :
爱丽丝甚至坦率地补充说，他“一点也不像休”。

" [aɪ][hæd; həd] ['hɑ:rdli] [smu:ðd] [maɪ] [pʊr] [fɜ:r] ['æftər] ['ælisəz] ['rʌfliŋ] [wen] ['su:zn] [tʃʊʊz] [tu:; tə]
" **I had hardly smoothed my poor fur after Alice's ruffling when Susan chose to**
" 我 有 几乎 平滑 我的 贫穷的 毛皮 后 爱丽丝的 褶皱 什么时候 苏珊 选择 到
[bɪ'gɪn] ['stroʊkɪŋ] [em 'i:] ['bækwərdz] [ə'gen] .
begin stroking me backwards again .
开始 抚摸 我 向后 再次 .
“爱丽丝把我的毛发弄得乱糟糟的，我还没来得及好好抚平，苏珊又开始向后抚摸我了。”

[ʃi:; ʃi] [sed] :
She said :
她 说 :
她说:
" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [mɪs] , [ə'baʊt] [ðɪs] ['letər] [ðæt] [keɪm] [ɑ:n] ['fraɪdeɪ] [naɪt] . "
" **I'm thinking , Miss , about this letter that came on Friday night . "**
" 我是 思维 , 错过 , 关于 这 信 那 来了 在 星期五 夜晚 . "
“小姐，我在想周五晚上收到的那封信。”

" [jes] ? " [aɪ] [sed] .
" **Yes ? " I said .**
" 是的 ? " 我 说 :
“是的？”我问道。
" [pli:z] , [mɪs] , [ju:; jʊ] ['nevər] [tʊʊld] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] . "
" **Please , Miss , you never told me what you thought of it . "**
" 请 , 错过 , 你 绝不 讲述 我 什么 你 想法 的 它 . "
“小姐，您从来没告诉我您对这件事的看法。”

" [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:r'self] , ['su:zn] ?
" **What did you think yourself , Susan ?**
" 什么 做过 你 思考 你自己 , 苏珊 ?
苏珊，你自己是怎么想的？
" ['su:zn] ['fɪdʒɪtɪd] [ə'baʊt] .
" **Susan fidgeted about .**
" 苏珊 坐立不安 关于 :
苏珊坐立不安。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] ['ænsər] :
At last she answered :
在 最后的 她 回答 :
她终于回答了:
" [aɪ] [kɑ:nt] [fi:l] [ðæt] [ɪts] [raɪt] , [mɪs] . "
" **I can't feel that it's right , Miss . "**
" 我 不能 感觉 那 它是 正确的 , 错过 . "
“小姐，我感觉这样做不太对。”

" [wʌt] ['ɪznt] [raɪt] ? "
" **What isn't right ? "**
" 什么 不是 正确的 ? "
“哪里不对劲？”
" [hɪm; ɪm] ['spi:kɪŋ] [ðæt] [wei] , [mɪs] , [tu:; tə] [ə; eɪ] [gɜ:rl] . . . [laɪk] [em 'i:] .
" **Him speaking that way , Miss , to a girl . . . like me .**
" 他 请讲 那 方式 , 错过 , 到 一个 女孩 . . . 喜欢 我 :
“小姐，他竟然那样跟像我这样的女孩说话.....

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [raɪt] . "
It doesn't seem right . "
它 不 似乎 正确的 . "
这似乎不太对劲。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndə'stænd] , ['su:zn] .
" **I don't understand** , **Susan** .
" 我 不 理解 , 苏珊 .

“我不明白，苏珊。”

" [ʃi:; ʃi] ['fɪdʒɪtɪd] [ə'gen] .
" **She fidgeted again** .
" 她 坐立不安 再次 .

她又坐立不安了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 :

然后她说:

" [aɪm][ə'freɪd] [ju:d] [bi:; bi] [vekst] , [mɪs] .
" **I'm afraid you'd be vexed** , **Miss** :
" 我是 害怕的 你会 是 烦恼 , 错过 :

“恐怕您会感到恼火，小姐。”

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [maɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] . "
It isn't my place to say it . "
它 不是 我的 地方 到 说 它 . "

我无权置评。

" [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] ? "
" **To say what ?** "
" 到 说 什么 ? "

“说什么？”

" [wel] , [mɪs] , " ['su:zn] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [ɪn'stɔ:lmənt] , " [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [raɪt] ,
" **Well** , **Miss** , " **Susan explained in instalments** , " **it doesn't seem right** ,
" 出色地 , 错过 , " 苏珊 解释 在 分期付款 , " 它 不 似乎 正确的 ,
“嗯，小姐，”苏珊分头解释道，“这似乎不太对劲。”

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] ['næt(ə)rəl][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['kɔrtɪŋ] . . . [em 'li:] .
it doesn't seem natural for him to be courting . . . me .
它 不 似乎 自然的 为了 他 到 是 求爱 . . . 我 .

他追求我，这似乎不太自然。

[ɪts] [wʌt] [maɪ] [ænt] ['mɑ:rθə] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , [mɪs] .
It's what my Aunt Martha used to say , **Miss** .
它是 什么 我的 阿姨 玛莎 用过的 到 说 , 错过 .

小姐，这是我玛莎阿姨以前常说的。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,
She used to say ,
她 用过的 到 说 ,

她过去常说:

- [mɔ:r] [ʌn'hæpɪnəs] [kʌmz] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] ['mæɪrɪz] [ə'bʌv] - [ɪm] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðem; ðəm]
' **More unhappiness comes to them as marries above** ' **em than to them**
- 更多的 不快乐 来 到 他们 作为 结婚 多于 - 呃 比 到 他们
[æz; əz] ['mæɪrɪz] [bɪ'loʊ] - [ɪm] . - "
as marries below ' **em** . ' "
作为 结婚 以下 - 呃 . - "

“嫁给比自己地位高的人比嫁给比自己地位低的人更容易遭遇不幸。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] , ['su:zn] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] ,
" **You mean** , **Susan** , " **I suggested** ,
" 你 意思是 , 苏珊 , " 我 建议 ,

“你的意思是，苏珊，”我问道。

" [ðæt] [ju:(r)] [ʌn'i:zi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jɔ:(r); jə:(r)] [pə'zi:(ə)n] ?
" **that you're uneasy at the thought of such a great change in your position ?**
" 那 你是 不安 在 这 想法 的 这样的 一个 伟大的 改变 在 你的 位置 ？
“想到自己的职位将发生如此巨大的变化，你感到不安吗？”

[soʊ][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
So you ought to be .
所以 你 应该 到 是 .
所以你应该如此。

[ðæts] [waɪ] [aɪv] [ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [wel] [br'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [li:p] .
That's why I've always wanted you to look well before you leap .
那就是 为什么我已经 总是 通缉 你 到 看 出色地 前 你 飞跃 .
所以我一直都希望你三思而后行。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn] [wʌt] [jɔ:(r); jə:(r)] [ænt] [sez] . "
There's a great deal in what your Aunt says . "
有 一个 伟大的 交易 在 什么 你的 阿姨 说道 . "
你姑姑说的话很有道理。

" [jes] , [mɪs] , " ['ænsər] ['su:zn] [æb'stræktɪdli] .
" **Yes , Miss , " answered Susan abstractedly .**
" 是的 , 错过 , " 回答 苏珊 抽象地 .
“是的，小姐，”苏珊心不在焉地回答道。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə:(r)][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][fi:; ji] [traɪd] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:(r); hə:(r)] [pi:s] .
And for a few moments she tried to hold her peace .
和 为了 一个 很少 时刻 她 尝试 到 抓住 她 和平 .
她努力保持沉默，一时之间。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] .
But it was no use .
但 它 曾是 不 使用 .
但这毫无用处。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [wɔ:rm] [wɜ:rdz] [gʌft] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [swept] [ɔ:l] [rɪ'streɪnt] [ə'weɪ] .
A sudden torrent of warm words gushed forth and swept all restraint away .
一个 突然 激流 的 温暖的 字 滔滔不绝 前进 和 扫荡 全部 克制 离开 .
一阵温暖的话语如潮水般涌来，瞬间冲破了所有的矜持。

" [oʊ] , [mɪs] [gɜ:rtru:d] !
" **Oh , Miss Gertrude !**
" 哦 , 错过 格特鲁德 !
“哦，格特鲁德小姐！”

" [fi:; ji] [kraɪd] , " [aɪ] [kɑ:nt] [help] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:] !
" **she cried , " I can't help saying it !**
" 她 哭 , " 我 不能 帮助 说 它 !
她哭着说：“我忍不住要这么说！”

[aɪ] [kɑ:nt] !
I can't !
我 不能 !
我不能！

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [em 'i:] , [mɪs] , [lɔ:rd] ['rʌdɪŋtən] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] ['æftər] .
It isn't me , Miss , Lord Ruddington ought to be coming after .
它 不是 我 , 错过 , 主 鲁丁顿 应该 到 是 未来 后 .
不是我，小姐，应该是鲁丁顿勋爵来追杀我。

[ɪts] [ju:; jʊ] , [mɪs] [gɜ:rtru:d] , [ɪts] [ju:; jʊ] !
It's you , Miss Gertrude , it's you !
它是 你 , 错过 格特鲁德 , 它是 你 !
是你，格特鲁德小姐，是你！

" [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] .
" **I was struck dumb** .
" 我 曾是 击 哑的 .

我当时哑口无言。

" [jes] , [its] [juː; jə] , [mɪs] , [aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , " ['suːzn] [went] [ɑːn] .
" **Yes , it's you , Miss , it ought to be , " Susan went on** .
" 是的 , 它是 你 , 错过 , 它 应该 到 是 , " 苏珊 去 在 .
“是的，小姐，应该是您，”苏珊继续说道。

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] ,
" **When I think of what he says in his letter** ,
" 什么时候 我 思考 的 什么 他 说道 在 他的 信 ,
“当我想到他在信里说的话时，

[mɪs] - - [həʊ] [hiː; hi] ['kʊdnt] [goʊ] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] [mɪs] ['læŋli] - - [aɪ][kʊd; kəd][daɪ][fɔːr; fər]
Miss - - how he couldn't go making love to Miss Langley - - I could die for
错过 - - 如何 他 不能 去 制作 爱 到 错过 兰利 - - 我 可以 死 为了
[feɪm] .
shame .
耻辱 .

小姐——他怎么能去和兰利小姐做爱呢——我羞愧得要死。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌt] [ɔːf][maɪ][hænd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ʃʊd] [juː; jə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [mɪs] . "
I ought to have cut off my hand before I showed you such a thing , Miss . "
我 应该 到 有 切 离开 我的 手 前 我 显示 你 这样的 一个 事物 , 错过 . "
“小姐，我早该把手砍掉，才不给你看这种东西。”

" ['suːzn] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jə] ['mʌsnt] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː] [laɪk] [ðɪs] .
" **Susan , " I said , " you mustn't talk to me like this** .
" 苏珊 , " 我 说 , " 你 不得 讲话 到 我 喜欢 这 .
“苏珊，”我说，“你不能这样跟我说话。”

[juː; jə][dɪd] [kwʌt] [raɪt] [tuː; tə] [ʃʊ] [em 'iː][hɪz; ɪz] ['letər] .
You did quite right to show me his letter .
你 做过 相当 正确的 到 展示 我 他的 信 .
你把他的信给我看是对的。

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [jɔːr; jər] [fɔːlt] [ðæt] [lɔːrd] ['rʌdɪŋtən] [roʊt] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [wʊd]
It isn't your fault that Lord Ruddington wrote things in his letter which it would
它 不是 你的 过错 那 主 鲁丁顿 写道 事物 在 他的 信 哪个 它 会
[hæv; həv] [bɪn] ['betər] [teɪst] [tuː; tə] [liːv] [aʊt] . "
have been better taste to leave out . "
有 到过 更好的 品尝 到 离开 出去 . "
鲁丁顿勋爵在信中写了一些不宜赘述的内容，这并非你的错。

" [noʊ] , [mɪs] , [aɪ] [noʊ] , " [broʊk] [ɪn] ['suːzn] .
" **No , Miss , I know , " broke in Susan** .
" 不 , 错过 , 我 知道 , " 打破 在 苏珊 .
“不，小姐，我知道，”苏珊插嘴道。

" [bʌt; bət][oʊ] , [mɪs] ['gɜːrtruːd] , [aɪm][soʊ] ['mɪzrəb(ə)] !
" **But oh , Miss Gertrude , I'm so miserable !**
" 但 哦 , 错过 格特鲁德 , 我是 所以 悲惨的 !
“哦，格特鲁德小姐，我好痛苦啊！ ”

[aɪ][duː][soʊ] [wɪʃ] [hiː; hi] ['hædnt] ['nevər] [siːn] [em 'iː] .
I do so wish he hadn't never seen me .
我 做 所以 希望 他 之前没有 绝不 已见 我 .
我真希望他从未见过我。

苏珊(Susan)

第8/12页

[ɪf] [aɪ][dəʊnt][get] ['mærid] [tuː; tə][him; ɪm] ,
If I don't get married to him ,
如果 我 不 得到 已婚 到 他 ,

如果我不嫁给他，

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [br'kəz, br'kɔːz] [aɪv] [θroʊn] [ə'wei] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
I shall be miserable because I've thrown away all that money , and living in a
我 将 是 悲惨的 因为 我已经 抛掷 离开 全部 那 钱 , 和 活的 在 一个
[grænd] [haʊs] ,
grand house ,
盛大 房子 ,

我会很痛苦，因为我把所有的钱都浪费掉了，而且我还住在豪宅里。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] .
and being Your Ladyship .
和 存在 你的 夫人 .

尊贵的夫人。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][get] ['mærid] [tuː; tə][him; ɪm] ,
And if I do get married to him ,
和 如果 我 做 得到 已婚 到 他 ,

如果我真的嫁给了他，

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [br'kəz, br'kɔːz] . . . [br'kəz, br'kɔːz][aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['nætʃ(ə)rəl] , [mɪs] !
I shall be miserable because . . . because it isn't natural , Miss !
我 将 是 悲惨的 因为 . . . 因为 它 不是 自然的 , 错过 !

我会很痛苦，因为.....因为这不自然，小姐！

[oʊ] , [mɪs] ['gɜːrtʃuːd] , [haʊ] ['lʌvli] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] ['hiːd] [laɪkt] [juː; jʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
Oh , Miss Gertrude , how lovely it would have been if he'd liked you instead of
哦 , 错过 格特鲁德 , 如何 迷人的 它 会 有 到过 如果 他会 喜欢 你 反而 的
[em 'i:] !
me !
我 !

哦，格特鲁德小姐，如果他喜欢的是你而不是我，那该有多好啊！

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][gɔːt] ['mærid] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['taʊərz] ,
Then you would have got married and gone to live at the Towers ,
然后 你 会 有 得到 已婚 和 已消失 到 居住 在 这 塔楼 ,

然后你就会结婚，然后搬去塔楼居住。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mɪs] , [ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]
and we would have come with you , Miss , and we'd have been so
和 我们 会 有 来 和 你 , 错过 , 和 我们会 有 到过 所以
['hæpi] !
happy !
快乐的 !

小姐，我们本来可以和您一起去的，我们会非常高兴的！

" [aɪ] ['noʊtɪst] ['suːzənz] " [wiː; wi] .
" I noticed Susan's " we .
" 我 注意到 苏珊的 " 我们 .

我注意到苏珊的“我们”。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ɑ:r 'i:] - ['kætikaɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] ['ɡɪbsən] .
" **But it was not a time for re - catechizing her about Gibson .**
" 但 它 曾是 不是 一个 时间 为了 关于 - 教理问答 她 关于 吉布森 .
“但当时不是重新向她讲解吉布森的时候。”

[aɪ] [kʌt] [hɜ:r; hər] [ɔ:rt] [pə'remptɹəli] .
I cut her short peremptorily .
我 切 她 短的 专断地 .

我断然打断了她的话。

" ['su:zn] , " [aɪ] [sed] , " [bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə][stɑ:p] .
" **Susan , " I said , " be so good as to stop .**
" 苏珊 , " 我 说 , " 是 所以 好的 作为 到 停止 .

“苏珊,”我说,“你就不能停下来吗? ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɪbərti] .
You are taking a great liberty .
你 是 采取 一个 伟大的 自由 .

你太擅自行动了。

[ɪf] [lɔ:rd] ['rʌdɪŋtən] [hæz; həz][soʊ][fɑ:r] [fər'gɑ:tn] [hɪm'self] [æz; əz][tu:; tə][dræg][maɪ] [neɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
If Lord Ruddington has so far forgotten himself as to drag my name into his
如果 主 鲁丁顿 有 所以 远的 被遗忘的 他自己 作为 到 拖 我的 姓名 进入 他的
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,

如果鲁丁顿勋爵竟然如此糊涂, 将我的名字牵扯进他的事务中,

[ðæts] [noʊ][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
that's no excuse for you doing the same .
那就是 不 原谅 为了 你 正在做 这 相同的 .

但这并不是你做同样事情的借口。

[aɪ] [dɪs'lɑ:k] [aɪ 'ti:] [moʊst] ['strɔ:ŋli] . "
I dislike it most strongly . "
我 不喜欢 它 最多 强烈 . "
"

我最讨厌它。

" [jes] , [mɪs] , " [sed] [ə'bi:diənt] ['su:zn] .
" **Yes , Miss , " said obedient Susan .**
" 是的 , 错过 , " 说 听话 苏珊 .

“是的, 小姐,”顺从的苏珊说道。

" [bʌt; bət] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['wɪstfəli] , ['spi:kɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r'self][ðæn; ðən][tu:; tə][em 'i:] , " [aɪ 'ti:]
" **But , " she added wistfully , speaking more to herself than to me , " it**
" 但 , " 她 额外 怅然地 , 请讲 更多的 到 她自己 比 到 我 , " 它
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lʌvli] ! "
would have been lovely ! "
会 有 到过 迷人的 ! "

“但是,”她怅然地补充道, 与其说是对我说, 不如说是自言自语, “那该有多好啊! ”

" [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] , ['su:zn] , " [aɪ] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ə'brʌptli] ,
" **Am I to take it , Susan , " I demanded abruptly ,**
" 是 我 到 拿 它 , 苏珊 , " 我 要求 突然 ,

“苏珊, 我该拿吗? ”我突然问道。

" [ðæt] [ju:v] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd][nɑ:t][tu:; tə] [ək'sept] [lɔ:rd] ['rʌdɪŋtən] ?
" **that you've finally decided not to accept Lord Ruddington ?**
" 那 你已经 最后 决定 不是 到 接受 主 鲁丁顿 ?

“你最终决定不接受鲁丁顿勋爵吗? ”

" [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ; [peɪld] ; [blʌʃt] [əˈɡen] .
" **She blushed ;** **paled ; blushed again .**
" 她 脸红了 ; 苍白 ; 脸红了 再次 ;

她脸红了；脸色苍白了；又脸红了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .
But she did not answer .
但 她 做过 不是 回答 ;

但她没有回答。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , " [aɪ] [ˈædɪd] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , [juːd] [ˈbetər] [nɑːt] [tɔːk]
" **Because ,** " **I added ,** " **if you are still thinking it over , you'd better not talk**
" 因为 ; " 我 额外 ; " 如果 你 是 仍然 思维 它 超过 ; 你会 更好的 不是 讲话
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ;

“因为，”我补充道，“如果你还在考虑这件事，最好还是不要谈论它。”

[ɪːv(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .
even to me .
甚至 到 我 ;

甚至对我来说也是如此。

[lɔːrd] [ˈrʌdɪŋtən] [wəʊnt] [ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [brɪˈfɔːr] [ˈsætərdeɪ] .
Lord Ruddington won't expect you to write before Saturday .
主 鲁丁顿 惯于 预计 你 到 写 前 周六 ;

鲁丁顿勋爵不会期望你在周六之前写信。

[aɪv] [ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [help] [ænd; ənd] [ədˈvaɪs] [aɪ][kæn; kən] ,
I've given you all the help and advice I can ,
我已经 给定 你 全部 这 帮助 和 建议 我 能 ;

我已经尽我所能地帮助你和提供建议了。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [juː; jʊ] [ɪˈðər] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] [ˈlðər] .
but I don't want to influence you either one way or the other .
但 我 不 想 到 影响 你 任何一个 一 方式 或者 这 其他 ;

但我不想对你产生任何影响。

[wɜːrk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn][jɔːr; jər] [oʊn] [maɪnd] .
Work it out in your own mind .
工作 它 出去 在 你的 自己的 头脑 ;

自己好好想想。

" [ˈsuːzn] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə][traɪ] .
" **Susan promised to try .**
" 苏珊 承诺 到 尝试 ;

苏珊答应会尝试。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] , [ˈslʌmθɪŋ] [els] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər]
As she was going out , something else occurred to me , and I called her
作为 她 曾是 去 出去 ; 某物 别的 发生 到 我 ; 和 我 称为 她
[bæk] .
back .
后退 ;

她正要出门的时候，我突然想到另一件事，于是又给她打了个电话。

" [ˈsuːzn] , " [aɪ] [sed] [ˈkaɪndli] , " [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪˈfɜːr][tuː; tə][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] ,
" **Susan ,** " **I said kindly ,** " **I don't wish to refer to it again ,**
" 苏珊 , " 我 说 亲切地 , " 我 不 希望 到 参考 到 它 再次 ;

“苏珊，”我温和地说，“我不想再提起这件事了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ə'baʊt] [maɪ'self][ænd; ənd] [lɔːrd] ['rʌdɪŋtən] [ri'maɪndz][,em 'iː][ʌv; əv]
but what you have said about myself and Lord Ruddington reminds me of
但 什么 你 有 说 关于 我 和 主 鲁丁顿 提醒 我 的
[wʌn] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] . "
one little point . "
一 小的 观点 . "

但你刚才说的关于我和鲁丁顿勋爵的话，让我想起了一件小事。

" [jes] , [mɪs] , " [sed] ['suːzn] .
" Yes , Miss , " said Susan .
" 是的 , 错过 , " 说 苏珊 .

“是的，小姐，”苏珊说。

" [hɪz; ɪz] ['pɔːtrət] .
" His portrait .
" 他的 肖像 .

“他的肖像。”

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [went] ['ɪntuː][jɔː; jər] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sɪzərz] .
One day I went into your room for the scissors .
一 天 我 去 进入 你的 房间 为了 这 剪刀 .

有一天，我去你房间拿剪刀。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][hæd; həd] [pʊt] [lɔːrd] - ['pɔːtrət] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [freɪm] [æz; əz] [maɪn] . "
I saw you had put Lord Ruddington's portrait in the same frame as mine . "
我 锯 你 有 放 主 - 肖像 在 这 相同的 框架 作为 矿 . "

我看到你把鲁丁顿勋爵的画像和我放在同一个画框里了。

" [jes] , [mɪs] .
" Yes , Miss .
" 是的 , 错过 .

“是的，小姐。”

[ðeɪ] [went] [tə'geðər] ['bjʊːtɪf(ə)l] . "
They went together beautiful . "
他们 去 一起 美丽的 . "

他们俩真是天生一对。

" [aɪ][,æɪ; ,əɪ][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ['suːzn] , [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt][goʊ] [tə'geðər] ['eni] [lɔːŋgər] .
" I shall be much obliged , Susan , if they don't go together any longer .
" 我 将 是 很多 有义务 , 苏珊 , 如果 他们 不 去 一起 任何 更长 .

“苏珊，如果他们不再在一起了，我将非常感激。”

" ['suːzn] [,ed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
" Susan shed a tear .
" 苏珊 棚 一个 撕 .

苏珊流下了眼泪。

[bʌt; bət][,fiː; ,ji][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'beɪ] .
But she is going to obey .
但 她 是 去 到 服从 .

但她会服从命令。

[naʊ] [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['rʌflɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] ['mɔːrniŋ] .
Now I've had enough ruffling for one morning .
现在 我已经 有 足够的 褶皱 为了 一 早晨 .

今天早上我已经受够了这些烦心事。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [ɪn'terəgeɪt] ['mædəm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃər] [æt; ət] - ,
Before I interrogate Madame about the creature at Grandpont ,
前 我 审问 夫人 关于 这 生物 在 - ,

在我询问夫人关于格兰庞特那只怪物的事之前，

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [hʌt] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] ['aʊz-z] [bəskiŋ] [ɪn]
I mean to run down to the bathing - hut and enjoy an hour's basking in
我 意思是 到 跑步 向下 到 这 洗澡 - 小屋 和 享受 一个 小时 晒太阳 在
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

我打算跑到浴场小屋，享受一个小时的日光浴。

[bɪ'fɔ:r] [lʌntʃ] .
Before lunch .
前 午餐 .

午饭前。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] - .
I have seen the man from Grandpont .
我 有 已见 这 男人 从 - .

我见过格兰庞特的那个人。

[hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'vent] [pru:vɪd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][maɪ] [fɪrɪz] , [ɔ:r] ['betər] ?
Has the event proved worse than my fears , or better ?
有 这 事件 已证实 更糟 比 我的 恐惧 , 或者 更好的 ?

实际情况比我预想的更糟，还是更好？

[aɪ][kɑ:nt] [seɪ] .
I can't say .
我 不能 说 .

我无法回答。

[ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
All I know is that the event was different .
全部 我 知道 是 那 这 事件 曾是 不同的 .

我只知道这次活动与以往不同。

['su:zn] ['dɪdnt] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [hʌt] .
Susan didn't go down with me to the bathing - hut .
苏珊 没有 去 向下 和 我 到 这 洗澡 - 小屋 .

苏珊没有和我一起去浴室小屋。

[aɪ] [ʌn'lɔ:kt] [aɪ 'ti:][maɪ'self] ,
I unlocked it myself ,
我 已解锁 它 我 ,

我自己解锁的。

[ænd; ənd] ['kærid] [aʊt][ðə; ði] [dek] - [tʃer] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌni] [pætʃ] [ʌv; əv] [kli:n] [waɪt] ['peblz] .
and carried out the deck - chair on to a sunny patch of clean white pebbles .
和 携带 出去 这 甲板 - 椅子 在 到 一个 阳光明媚 修补 的 干净的 白色的 鹅卵石 .

然后把躺椅搬到阳光明媚的一片干净的白色鹅卵石滩上。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['hɑ:rdli] [drʌŋk] [ɪn] [tu:] [dræfts] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:lt] [er] [wen] [aɪ][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ]
But I had hardly drunk in two draughts of the salt air when I sat up with
但 我 有 几乎 醉 在 二 起草 的 这 盐 空气什么时候 我 卫星 向上 和

[ə; eɪ][stɑ:rt] .
a start .
一个 开始 .

但我还没来得及好好呼吸两口咸咸的海风，就猛地坐了起来。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [em 'i:] .
A man was watching me .
一个 男人 曾是 观看 我 .

有个男人在看着我。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]
He had been sprawling on the stones at the foot of the cliff about a
他 有 到过 蔓延 在 这 石头 在 这 脚 的 这 悬崖 关于 一个
[ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪ] [əˈweɪ] .
quarter of a mile away .
四分之一 的 一个 英里 离开 .

他当时正瘫倒在大约四分之一英里外的悬崖脚下的石头上。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , [bʌt; bət] ,
At such a distance it was impossible to make out his features , but ,
在 这样的 一个 距离 它 曾是 不可能的 到 制作 出去 他的 特征 , 但 ,
[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ,
as he stood up ,
作为 他 站立 向上 ,
距离这么远, 根本看不清他的五官, 但是, 当他站起来的时候,

[aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [ləm] .
I saw it was not Mr . John Lamb .
我 锯 它 曾是 不是 先生 . 约翰 羊肉 .
我发现那人不是约翰·兰姆先生。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [wel] [drɪld] , [ə; eɪ][mæn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][æn; ən] [ˈaʊtɔːr] [laɪf]
I saw the figure of a man well drilled , a man accustomed to an outdoor life
我 锯 这 数字 的 一个 男人 出色地 钻孔 , 一个 男人 习惯 到 一个 户外的 生活
.
:
.

我看到一个训练有素的男人的身影, 一个习惯了户外生活的男人。

[ðə; ði][mæn] [wɔːr] [ə; eɪ][dɔːrk] [bluː] [laʊndʒ] [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔː] [ˈboʊtər] [ʌv; əv] [ʌnmɪˈsteɪkəbli]
The man wore a dark blue lounge suit and a straw boater of unmistakably
这 男人 穿着 一个 黑暗的 蓝色的 休息室 套装 和 一个 稻草 划船者 的 毫无疑问
[ˈɪŋɡlɪʃ] [laɪnz] .
English lines .
英语 线条 .

这位男士身穿深蓝色休闲西装, 头戴一顶线条极具英伦风格的草帽。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈɡʌst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [prəˈvɪnʃ(ə)l]
For a moment I thought with disgust that he was one of those provincial
为了 一个 片刻 我 想法 和 厌恶 那 他 曾是 一 的 那些 省级
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtʊrɪsts] ([wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn][æt; ət]
English tourists (we have had two or three of them off and on at
英语 游客 (我们 有 有 二 或者 三 的 他们 离开 和 在 在
[ˈseɪntiː] [veˈrɔːnik]) [huː] [faɪnd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈləːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbiːtʃəz, ˈbiːtʃɪz]
Sainte Véronique) who find some sort of pleasure in lurking about the beaches
圣特 维罗妮克) WHO 寻找 一些 种类 的 乐趣 在 潜伏 关于 这 海滩
[ˈfɜːrtɪvli] [ˈwɒtʃɪŋ] " [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] " [waɪl] [ðeɪ] [beɪð] .
furtively watching " the ladies " while they bathe .
偷偷摸摸 观看 " 这 女士们 " 尽管 他们 洗澡 .

我当时厌恶地想, 他是不是那种来自英国乡下的游客 (我们在圣维罗尼克断断续续地遇到过两三个这样的游客), 他们
喜欢在海滩上鬼鬼祟祟地偷看“女士们”游泳。

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ][ˈhædnt] [left] [ˈsuːzn] [brˈhaɪnd] .
I wished I hadn't left Susan behind .
我 希望 我 之前没有 左边 苏珊 在后面 .
我真希望当初没有把苏珊留下。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [em ˈiː][sɪt] [ʌp] ,
But , as soon as he saw me sit up ,
但 , 作为 很快 作为 他 锯 我 坐 向上 ,
但是, 他一看到我坐起来,

[ðə; ði][mæn][brɪ'gæn][tuː; tə][wɔːk][tɔːrdz][em 'iː][ɪn][ə; eɪ][ˈpɜːrfɪktli][ˈoʊpən][ˈmænər] .
the man began to walk towards me in a perfectly open manner .
这 男人 开始 到 走 向 我 在 一个 完美 打开 方式 .

那人开始以一种完全坦然的方式向我走来。

[aɪ][ˈkʊdnt][fiːl][ʃʊr][ðæt][aɪ 'tiː][ˈwɔznt][ˈrʌdɪŋtən] .
I couldn't feel sure that it wasn't Ruddington .
我 不能 感觉 当然 那 它 不是 鲁丁顿 .

我无法确定那人是不是鲁丁顿。

[aɪ 'tiː][flæʃt][ə'krɔːs][maɪ][breɪn][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈskiːmɪŋ][æn; ən][ˈɪntərvjuː][wɪð; wɪθ][em 'iː][æz; əz]
It flashed across my brain that he was scheming an interview with me as

[ə; eɪ][flæŋk][ˈmuːvmənt][ə'pɑːn][ˈsuːzn] .
a flank movement upon Susan .
一个 侧翼 移动 之上 苏珊 .

我脑海中突然闪过一个念头：他正计划采访我，以此来迂回攻击苏珊。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ][rɪ'membər][ðæt][ə; eɪ][ˈræðər][faɪn]-[ˈtempərd][mæn][laɪk][ˈrʌdɪŋtən][mʌst; məst][pər'siːv][ðə; ði]
I remembered that a rather fine - tempered man like Ruddington must perceive the

[ʌn'plezntnəs][ʌ; əv][ðə; ði][pə'zɪ(ə)n][ɪn][wɪtʃ][ˈsuːzənz][ək'septəns][ʌ; əv][hɪm; ɪm][wʊd][pleɪs]
unpleasantness of the position in which Susan's acceptance of him would place

[ˈsuːzənz][ˈmɪstrəs] ,
Susan's mistress ,
苏珊的 情妇 ,

我记得像鲁丁顿这样脾气温和的人，一定能意识到苏珊接受他之后，苏珊的情妇会处于多么尴尬的境地。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ʌŋkən'venʃən(ə)l][ɪn'dʒenjuəsniːs] ,
and , in his unconventional ingenuousness ,
和 , 在 他的 非传统 天真 ,

以及他那不拘一格的纯真，

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌ; əv][mæn][tuː; tə][kʌm][ˈfɔːrwəd][brɪ'taɪmz][wɪð; wɪθ][ˈbɔɪɪʃli][ˈkændɪd]
he was just the sort of man to come forward betimes with boyishly candid

[eksplə'neiʃənz] ,
explanations ,
解释 ,

他就是那种会及时站出来，用孩子般坦诚的方式解释事情的人。

[ænd; ənd][ə'dʒʌstmənts] , [ænd; ənd][ə'piːlz] .
and adjustments , and appeals .
和 调整 , 和 上诉 .

以及调整和上诉。

[æz; əz][hiː; hi][sped][tɔːrdz][em 'iː][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈblaɪndɪŋ][tʃɔːk]-[stəʊnz] ,
As he sped towards me over the blinding chalk - stones ,
作为 他 加速 向 我 超过 这 失明 粉笔 - 石头 ,

他飞快地朝我驶来，越过刺眼的白垩石路，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsʌmθɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][straɪd][ðæt][rɪ'kɔːld][ðə; ði][ˈiːgər] ,
there was something in his stride that recalled the eager ,
那里 曾是 某物 在 他的 步幅 那 召回 这 渴望的 ,

他迈着大步，那架势让人想起他曾经的热情，

[ˈmæstərfl] [ˌʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˈmædʒəsti][ˌʌv; əv] [speɪn] .
masterful love - making of his present Majesty of Spain .
精湛 爱 - 制作的 他的 展示 威严 的 西班牙 .

他与现任西班牙国王陛下展现了高超的性爱技巧。

[aɪ][gɑ:t][ˌʌp] , [ˌri:ˈlɑ:kt] [ðə; ði] [hʌt] [dɔ:r] , [left] [ðə; ði] [tʃer] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪŋɡl] ,
I got up , relocked the hut door , left the chair outstretched on the shingle ,
我 得到 向上 , 重新锁定 这 小屋 门 , 左边 这 椅子 伸展 在 这 卵石 ,
我起身, 重新锁好小屋的门, 把椅子横放在鹅卵石地上。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [æz; əz] [ˈswɪftli] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə]
and swung off for home as swiftly as was possible without seeming to
和 摇摆 离开 为了 家 作为 迅速地 作为 曾是 可能的 没有 似乎 到
[rʌn] [əˈweɪ] .
run away .
跑步 离开 .

然后以最快的速度往家跑去, 但又不能显得像是在逃跑。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə][grænt][æŋ; ən] [ˈɔ:diəns] [tu:; tə][ɔ:rd] [ˈrʌdɪŋtən] [wenˈevər] [ænd; ənd]
I did not choose to grant an audience to Lord Ruddington whenever and
我 做过 不是 选择 到 授予 一个 观众 到 主 鲁丁顿 每当 和
[wenˈevər] [aɪˈti:] [maɪt] [su:t][hɪm; ɪm][tu:; tə][kleɪm] [aɪˈti:] .
wherever it might suit him to claim it .
无论 它 可能 套装 他 到 宣称 它 .

我没有选择在任何时间、任何地点接见鲁丁顿勋爵, 只要他想接见我, 我就不会接见他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][legz] [wɜ:r; wər] [ɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] [maɪn] [ænd; ənd][ɪn] [ˈbetər] [ˈtreɪnɪŋ] .
But his legs were longer than mine and in better training .
但 他的 腿 是 更长 比 矿 和 在 更好的 训练 .

但是他的腿比我的长, 而且训练得更好。

[aɪ][hæd; həd][æŋ; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [tu:; tə] [rʌn] , [æŋ; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈmæstərd]
I had an instinct to run , an instinct to look back , but I mastered
我 有 一个 本能 到 跑步 , 一个 本能 到 看 后退 , 但 我 精通
[ðəm; ðəm][bəʊθ] .
them both .
他们 两个都 .

我本能地想要逃跑, 也本能地想要回头看, 但我克服了这两种冲动。

[ˈveri] [su:n] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [stoʊnz] [krʌŋtʃɪŋ] [ɔ:r] [ˈslɪpɪŋ] [ɔ:r] [ˈroʊlɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [bu:ts] .
Very soon I could hear the stones crunching or slipping or rolling under his boots .
非常 很快 我 可以 听到 这 石头 嘎吱作响 或者 滑倒 或者 滚动 在下面 他的 靴子 .

很快我就听到石头在他靴子下嘎吱作响、滑动或滚动的声音。

[ˈfʊrli] , [aɪ][toʊld][maɪˈself][ˈæŋɡrəli] ,
Surely , I told myself angrily ,
一定 , 我 讲述 我 愤怒地 ,

“当然,”我愤怒地对自己说。

[ˈeni] [mæn] [hu:] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈbaʊndər] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈmædmən][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [aɪ] [riˈzentɪd] [ðə; ði] [pərˈsu:t]
any man who wasn't a bounder or a madman could see that I resented the pursuit
任何 男人 WHO 不是 一个 邦德 或者 一个 狂人 可以 看 那 我 怨恨 这 追逐
.
:
.

任何一个不是无赖或疯子的人都能看出我厌恶这种追求。

[bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [ˈevər] [ɑ:n] .
But he came ever quicker on .
但 他 来了 曾经 快跑者 在 .

但他很快就上前的。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [pæθ] [ʌp][ðə; ði] [bek] , [hi;; hi] ['pɑ:zətɪvli] [brʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rʌn] .
And , as I gained the path up the beck , he positively broke into a run .
和 , 作为 我 获得 这 小路 向上 这 贝克 , 他 积极地 打破 进入 一个 跑步 .
当我沿着小溪向上走时, 他竟然跑了起来。

[aɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] .
I turned round .
我 转向 圆形的 .
我转过身。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['gɪbsən] .
It was Gibson .
它 曾是 吉布森 .
是吉布森。

" ['gɪbsən] !
" Gibson !
" 吉布森 !
“吉布森!

" [aɪ][kraɪd] ; " ['gɪbsən] !
" I cried ; " Gibson !
" 我 哭 ; " 吉布森 !
我喊道：“吉布森! ”

[ɪz][,aɪ 'ti:][ju;; jʊ] ? "
Is it you ? "
是 它 你 ? "
是你吗?

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [hi;; hi] ['ænsə] ['fɜ:rmli] , ['pʊlɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['stændɪŋ] ,
" Yes , Ma'am , " he answered firmly , pulling off his hat and standing ,
" 是的 , 女士 , " 他 回答 牢牢 , 拉 离开 他的 帽子 和 常设 ,
[sɪks] [fi:t] [ə'weɪ] ,
six feet away ,
六 脚 离开 ,
“是的, 夫人,”他坚定地回答道, 同时摘下帽子, 站在六英尺开外。

[ber] - ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
bare - headed in the sun .
裸 - 标题 在 这 太阳 .
在阳光下不戴帽子。

" [wʌt] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju;; jʊ] [hɪr] ?
" What has brought you here ?
" 什么 有 带来 你 这里 ?
你来这里做什么?

" [aɪ] [dɪ'mɑ:ndɪd] [æz; əz] ['stɜ:rnli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
" I demanded as sternly as I could .
" 我 要求 作为 严厉地 作为 我 可以 .
我尽可能严厉地要求道。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['greɪtli] [rɪ'li:vɪd] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
But I was too greatly relieved to make a convincing display of indignation .
但 我 曾是 也 非常 松了口气 到 制作 一个 令人信服的 展示 的 愤慨 .
但我当时如释重负, 以至于无法表现出应有的愤慨。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði][hoʊ'tel] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] ['gɪbsən] , ['mi:tɪŋ] [maɪ] [aɪz] .
" I haven't been near the hotel , Ma'am , " said Gibson , meeting my eyes .
" 我 还没有 到过 靠近 这 酒店 , 女士 , " 说 吉布森 , 会议 我的 眼睛 .
“夫人, 我没去过酒店附近,”吉布森说着, 目光与我对视。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['hævnt] .
" **Of course you haven't** .
" 的 课程 你 还没有 .

“你当然没有。”

[ðə; ði][aɪ'di:ə] !
The idea !
这 主意 !

这个想法！

[bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ,
But , if you had ,
但 , 如果 你 有 ,

但是，如果你有的话，

[ju:d] [hæv; həv] ['stɑ:rtld] [em 'i:] [les] [ðæn; ðən][baɪ] ['rʌnɪŋ] ['æftər][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [laɪk] [ðɪs] . "
you'd have startled me less than by running after me on the beach like this . "
你会 有 惊慌 我 较少的 比 经过 跑步 后 我 在 这 海滩 喜欢 这 . "

你这样在沙滩上追着我跑，反而不会吓到我。

" [ɪts] [ə'baʊt] ['su:zn] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] ['gɪbsən] .
" **It's about Susan , Ma'am , said Gibson** .
" 它是 关于 苏珊 , 女士 , " 说 吉布森 .

“是关于苏珊的事，女士，”吉布森说。

[ˈgɪbsən] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [wɜ:rdz] ,
Gibson is not a man of words ,
吉布森 是 不是 一个 男人 的 字 ,

吉布森不是一个善于言辞的人。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][skəʊldɪd][ɔ:r] ['flɜ:rid] [aʊt]
and I could see that he was determined not to be scolded or flurried out
和 我 可以 看 那 他 曾是 决定 不是 到 是 责骂 或者 恍 出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [spi:tʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'hɜ:sɪŋ] .
of the speech he had been rehearsing .
的 这 演讲 他 有 到过 排练 .

我看得出来，他决心不被责骂或打断他一直在排练的演讲。

" ['su:zənz] [ɔ:l] [raɪt] , " [aɪ] [sed] ; " [aɪ][tu:ld][ju:; jʊ][soʊ][ɪn][maɪ] ['letər] . "
" **Susan's all right , I said ; I told you so in my letter** . "
" 苏珊的 全部 正确的 , " 我 说 ; " 我 讲述 你 所以 在 我的 信 . "

“苏珊没事，”我说，“我在信里已经告诉过你了。”

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] ['gɪbsən] , [les] [ə'gresɪvli] .
" **I thank you , Ma'am , said Gibson , less aggressively** .
" 我 感谢 你 , 女士 , " 说 吉布森 , 较少的 咄咄逼人 .

“谢谢您，女士，”吉布森语气缓和了一些。

" [aɪ] ['fænt] ['nevər] [fər'get] [haʊ] [kaɪnd][ju:; jʊ] [roʊt] . "
" **I sha'n't never forget how kind you wrote** . "
" 我 不会 绝不 忘记 如何 种类 你 写道 . "

“我永远不会忘记你写信时的温暖情意。”

" [wʊts] [ðə; ði] ['mætər] , [ðen] ?
" **What's the matter , then ?**
" 是什么 这 事情 , 然后 ?

“那到底出了什么事？ ”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] , ['gɪbsən] , [ðæt] [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'noɪd] .
You don't seem to realize , Gibson , that I'm very much annoyed .
你 不 似乎 到 意识到 , 吉布森 , 那 我是 非常 很多 恼怒 .

吉布森，你似乎没意识到我非常生气。

[ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jɒ][nɑ:t][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˈseɪntɪ:] [veˈrɒ:nɪk] [ənˈles] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jɒ] ? " **Didn't I tell you not to come to Sainte Véronique unless I sent for you ?** "

没有 我 告诉 你 不是 到 来 到 圣特 维罗妮克 除非 我 发送 为了 你 ？ "

我不是告诉过你，除非我派人来接你，否则不准来圣维罗妮卡吗？

" [juː; jɒ][dɪd] , [mæm, mɑ:m, məm] , [juː; jɒ][dɪd] , " [ˈænsər] [ˈɡɪbsən] , [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [self] - [kənˈtrəʊl] **" You did , Ma'am , you did , " answered Gibson , losing his self - control** "

" 你 做过 , 女士 , 你 做过 , " 回答 吉布森 , 输 他的 自己 - 控制

[ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪdli] ; **and speaking more and more excitedly ;**

和 请讲 更多的 和 更多的 兴奋地 ;

“您做到了，夫人，您做到了，”吉布森回答道，他失去了自制力，说话越来越激动；

" [ænd; ənd][aɪ] [ɡɪv] [juː; jɒ][maɪ][wɜːrd] , [mæm, mɑ:m, məm] , **" and I give you my word , Ma'am ,** "

" 和 我 给 你 我的 单词 , 女士 ,

我向您保证，女士。

[aɪ][wəʊnt] [kʌm] [ˈnɪrər] [ˈsɪn] - [ðæn; ðən] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [graʊnd] [aɪm] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n] . **I won't come nearer Sinn Verrynick than this bit of ground I'm standing on .**

我 惯于 来 更近 罪 - 比 这 少量 的 地面 我是 常设 在 .

我不会再靠近辛恩维里尼克山比我脚下这块地方更远的地方了。

[oʊ] , [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] ! **Oh , yes , Ma'am !**

哦 , 是的 , 女士 !

哦，是的，女士！

[ju:v] [roʊt] [raɪt] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jɒ] . **You've wrote right enough , and I thank you .**

你已经 写道 正确的 足够的 , 和 我 感谢 你 .

你写得基本正确，谢谢。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈsu:zn] . **But it's Susan .**

但 它是 苏珊 .

但她是苏珊。

[ʃɪ; ʃɪ] [ˈhæznt] [roʊt] [nɑ:t][wʌn] [laɪn] , **She hasn't wrote not one line ,**

她 还没有 写道 不是 一 线 ,

她一个字都没写。

[mæm, mɑ:m, məm] - - [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][kɑ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɪr] [ɑ:n] **Ma'am - - not so much as a card with a photygraph of the pier on**

女士 - - 不是 所以 很多 作为 一个 卡片 和 一个 - 的 这 码头 在

[aɪ ˈti:] ! " **it ! "**

它 ! "

女士——连一张印有码头照片的卡片都没有！

" [ju:v] [fərˈɡɑ:tn] [ðə; ðɪ][ˈbɑ:rgən] , [ˈɡɪbsən] . **" You've forgotten the bargain , Gibson .**

" 你已经 被遗忘的 这 便宜货 , 吉布森 .

“吉布森，你忘了当初的约定。”

[aɪm][ˈevər][soʊ] [ˈsɑ:ri] [fɔːr; fər][juː; jɒ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jɒ] [seɪ] [æt; ət] - ? **I'm ever so sorry for you ; but what did you say at Traxelby ?**

我是 曾经 所以 对不起 为了 你 ; 但 什么 做过 你 说 在 - ?

我真为你感到难过；但是你在特拉克斯比说了什么？

[jʊː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ber] ['suːzn] ['mæriŋ] [sʌm; səm][wʌn] [els] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['evriθiŋ]
You said you could bear Susan marrying some one else so long as everything
你 说 你 可以 熊 苏珊 结婚 一些 一 别的 所以 长的 作为 一切
[wʌz; wəz] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'blʌv] - [bɔːrd] .
was honourable and above - board .
曾是 光荣的 和 多于 - 木板 .
你说过，只要一切光明正大，你就能接受苏珊嫁给别人。

[jʊː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ən'les] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] " - - [aɪ] ['nɪrli] [let] [slɪp] [lɔːrd]
You were not to come here unless I found that " - - I nearly let slip Lord
你 是 不是 到 来 这里 除非 我 成立 那 " - - 我 几乎 让 滑 主
- [neɪm] - - " [ðæt] ['suːzənz] [əd'maɪərər][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] . "
Ruddington's name - - " that Susan's admirer was not going to play the game . "
- 姓名 - - " 那 苏珊的 仰慕者 曾是 不是 去 到 玩 这 游戏 . "
除非我发现——我差点脱口而出鲁丁顿勋爵的名字——“苏珊的仰慕者不会玩这个游戏”，否则你不准来这里。

" [soʊ][aɪ][dɪd] , [mæm, mɑːm, məm] , " [broʊk] [aʊt] ['ɡɪbsən] ['hɑːtli] .
" So I did , Ma'am , " broke out Gibson hotly .
" 所以 我 做过 , 女士 , " 打破 出去 吉布森 热 .
“我照做了，夫人，”吉布森激动地说道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] .
" That's what I said .
" 那就是 什么 我 说 .
“我就是这么说的。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] ['prɑːmɪst] .
That's what I promised .
那就是 什么 我 承诺 .

我答应过她。
[ænd; ənd] [aɪv] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][maɪ'self] ['evri] [deɪ] , ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] , [sɪns] [aɪ] [sed] [aɪ 'tiː]
And I've cursed myself every day , every minute of every day , since I said it
和 我已经 被诅咒的 我 每一个 天 , 每一个 分钟 的 每一个 天 , 自从 我 说 它
.
:
.
自从我说出那句话之后，我每天每时每刻都在诅咒自己。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] , [mæm, mɑːm, məm] .
It was a lie , Ma'am :
它 曾是 一个 说谎 , 女士 .
夫人，那是谎言。

['weðər] ['suːzənz] [tʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'iː] ['ɑːnɪst] [ɔːr] [tʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'iː] [dɪs'ɑːnɪst] , [aɪ]
Whether Susan's took away from me honest or took away from me dishonest , I
无论 苏珊的 采取 离开 从 我 诚实的 或者 采取 离开 从 我 不诚实 , 我
[kɑːnt] [stænd][aɪ 'tiː] ,
can't stand it ,
不能 站立 它 ,
无论苏珊夺走的是我的诚实还是不诚实，我都无法忍受。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] .
and I won't .
和 我 惯于 .
我不会。

['suːzənz] [maɪn] !
Susan's mine !
苏珊的 矿 !
苏珊是我的！

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɜ:rtɪ] [hɑʊnd] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ˈevər][tu:; tə][seɪ][æz; əz][aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][ʌp] ,
I was a dirty hound , Ma'am , ever to say as I would give her up ,
我 曾是 一个 肮脏的 猎犬 , 女士 , 曾经 到 说 作为 我 会 给 她 向上 ,
夫人, 我以前可是个卑鄙无耻的家伙, 我甚至说过我会把她出卖掉。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ɪts] [ðə; ðɪ] [ˈempərər] [ʌv; əv] [fræns] [ðæt] [kʌmz] [ˈbɛɡɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæk]
even if it's the Emperor of France that comes begging for her with a sack
甚至 如果 它是 这 皇帝 的 法国 那 来 乞讨 为了 她 和 一个 解雇
[ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd] .
of gold and dymonds .
的 金子 和 戴蒙德 .
即使是法国皇帝带着一袋金银钻石来求她, 她也无所谓。

[ˈsu:zənz] [maɪn] !
Susan's mine !
苏珊的 矿 !
苏珊是我的!
[ʃi:z] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli][gɜ:rl][ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd][aɪ][ˈevər] [kɛəd] [əˈbaʊt] .
She's the only girl in the world I ever cared about .
她是 这 仅有的 女孩 在 这 世界 我 曾经 关心 关于 .
她是我这辈子唯一在乎过的女孩。

[jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [hi:; hi][kraɪd] [ˈpraʊdli] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step]
Yes , Ma'am , " he cried proudly , raising his voice and taking a step
是的 , 女士 , " 他 哭 自豪地 , 提高 他的 嗓音 和 采取 一个 步
[ˈfɔ:rwərd] ,
forward ,
向前 ,
“是的, 夫人,”他骄傲地喊道, 提高了音量, 向前迈了一步。

" [ænd; ənd][ˈsu:zənz] [ˈnevər] [kɛəd] [ə; eɪ] [strɔ:] [əˈbaʊt] [ˈeni] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] - [sɛpt] [em ˈi:] ,
" and Susan's never cared a straw about any man in the world ' cept me ,
" 和 苏珊的 绝不 关心 一个 稻草 关于 任何 男人 在 这 世界 - 除外 我 ,
“苏珊除了我以外, 对世界上任何男人都漠不关心。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] . "
and she never shall . "
和 她 绝不 将 . "
她永远不会。

" [ˈsu:zn] [ɪz][ə; eɪ] [fri:] [ˈwʊmən] , [ˈɡɪbsən] , " [aɪ] [sed] .
" Susan is a free woman , Gibson , " I said .
" 苏珊 是 一个 自由的 女士 , 吉布森 , " 我 说 .
“苏珊是自由人, 吉布森,”我说。

" [ˈevər] [sɪns] [wi:; wi] [left] - [ʃi:; ʃɪ] [ˈhæznt] [ˈmenʃ(ə)nd] [jʊr; jər] [neɪm] .
" Ever since we left Traxelby she hasn't mentioned your name .
" 曾经 自从 我们 左边 - 她 还没有 提及 你的 姓名 .
“自从我们离开特拉克斯比以来, 她就再也没有提起过你的名字。”

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
I know nothing about it .
我 知道 没有什么 关于 它 .
我对此一无所知。

[bʌt; bət] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈsu:zn] [ˈevər] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
But how do you know that Susan ever cared for you ?
但 如何 做 你 知道 那 苏珊 曾经 关心 为了 你 ?
但你怎么知道苏珊曾经关心过你呢?

[pər'hæps][fɪː ʃɪ][ˈoʊnli][led][juː; jʊ][ɑːn] , [æz; əz][ˈgɜːlz][duː] .

Perhaps she only led you on , as girls do .
也许 她 仅有的 引领 你 在 , 作为 女孩们 做 .

或许她只是像女孩子那样，吊着你而已。

[ænd; ənd] , [sə'pəʊzɪŋ] [fɪː ʃɪ][dɪd] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [həʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [fɪː ʃɪ][ˈhæznt] [tʃeɪndʒd]
And , supposing she did care for you , how do you know she hasn't changed

[hɜːr; hər][maɪnd] ? "

her mind ? "
她 头脑 ? "

而且，就算她真的喜欢你，你怎么知道她没有改变主意呢？

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['gɪbsən] ['bɪtərli] .

" That's just the trouble , Ma'am , " said Gibson bitterly .
" 那就是 只是 这 麻烦 , 女士 , " 说 吉布森 苦涩地 .

“问题就在这里，夫人，”吉布森苦涩地说。

" [aɪ][dəʊnt][dɪ'naɪ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] .

" I don't deny they may have changed her mind .
" 我 不 否定 他们 可能 有 已更改 她 头脑 .

“我不否认他们可能改变了她的想法。”

[ɪf] [ðeɪv] ['dæŋɡəld][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['mʌni] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd]
If they've dangled a lot o ' money before her eyes , and fine clothes and

如果 他们有 悬挂着 一个 很多 o - 钱 前 她 眼睛 , 和 美好的 衣服 和
joolry ,

如果他们大量的金钱、华丽的衣服和珠宝在她眼前晃来晃去，

[ænd; ənd][ˈmoʊtər] - [kɑːrz][ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈiːdʒɪpt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
and motor - cars and going to Egypt , and all that ,

还有汽车、去埃及旅行等等。

[aɪ][dəʊnt][dɪ'naɪ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] .

I don't deny they may have managed to change her mind .
我 不 否定 他们 可能 有 管理 到 改变 她 头脑 .

我不否认他们可能成功改变了她的想法。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] .

They may have been too strong for a poor girl .
他们 可能 有 到过 也 强的 为了 一个 贫穷的 女孩 .

对于一个贫穷的女孩来说，他们可能太强壮了。

[oʊ] , [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['suːzənz] [maɪnd] !
Oh , yes , Ma'am , they may have changed Susan's mind !

哦 , 是的 , 女士 , 他们 可能 有 已更改 苏珊的 头脑 !

哦，是的，夫人，他们或许已经改变了苏珊的想法！

[bʌt; bət] . . . [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] ['nevər] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [mæm, mɑːm, məm] .

But . . . but they can't never change her heart , Ma'am .
但 . . . 但 他们 不能 绝不 改变 她 心 , 女士 .

但是.....但是他们永远也无法改变她的心，夫人。

[hɜːr; hər] - [goʊ][ɑːn] ['biːtɪŋ] [truː] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ;

Her heart'll go on beating true all the same , all the time ;
她 - 去 在 殴打 真的 全部 这 相同的 , 全部 这 时间 ;

她的心脏会一直如常地跳动；

[ænd; ɐnd] [wen] [ʃi:z] [gɑ:t][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] . . .
and when she's got tired of the fine things . . .
和 什么时候 她是 得到 疲劳的 的 这 美好的 事物 . . .

当她厌倦了美好的事物.....

" [hi:; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ɐnd] [ˈfɪnɪʃt] [ɔ:f][ðə; ði] ['sentəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒestʃər] [bɪ'twi:n]
" He clenched his fist and finished off the sentence with a gesture between
" 他 紧握 他的 拳头 和 完成的 离开 这 句子 和 一个 手势 之间
[reɪdʒ][ænd; ɐnd] [dɪ'sper] .
rage and despair .
愤怒 和 绝望 .

他紧握拳头，带着愤怒和绝望的神情，说完了这句话。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][tɜ:rn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [hi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌf] ['eləkwəns]
I was forced to turn away from the white heat of his rough eloquence
我 曾是 强制 到 转动 离开 从 这 白色的 热 的 他的 粗糙的 口才
[ænd; ɐnd][su:'pɜ:rb] [sɪn'serəti] .
and superb sincerity .
和 高超 诚意 .

我不得不转过身去，避开他那粗犷雄辩的言辞和无比真诚的热情。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ][wɑ:nt] , ['ɡɪbsən] ?
" What is it you want , Gibson ?
" 什么 是 它 你 想 , 吉布森 ?

“吉布森，你到底想要什么？”

" [aɪ] [æskt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)] .
" I asked , as soon as I was able .
" 我 问 , 作为 很快 作为 我 曾是 有能力的 .

“我一有机会就问了。”

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [fɜ:rst] , [mæm, mɑ:m, məm] , [hæz; həz] ['su:zn] [gɑ:t][hɜ:r'self] [ɪn'geɪdʒd] ? "
" I want to know first , Ma'am , has Susan got herself engaged ? "
" 我 想 到 知道 第一的 , 女士 , 有 苏珊 得到 她自己 已订婚的 ? "
"夫人，我首先想知道，苏珊订婚了吗？”

" [noʊ] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][na:t] . "
" No , she has not . "
" 不 , 她 有 不是 . "

“不，她没有。”

" [ɪz][ʃi:; ʃɪ]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] , [mæm, mɑ:m, məm] ? "
" Is she going to be , Ma'am ? "
" 是 她 去 到 是 , 女士 ? "

“她会去吗，夫人？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。”

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [maɪ] [ə'fer] .
It isn't my affair .
它 不是 我的 事务 .

这不关我的事。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] ['hæznt] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; həɹ][maɪnd][wʌn] [wei] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] .
I think she hasn't made up her mind one way or the other .
我 思考 她 还没有 制成 向上 她 头脑 一 方式 或者 这 其他 .

我认为她还没有拿定主意。

" [aɪ] [met] ['ɡɪbsənz] [aɪz] .
" **I met Gibson's eyes** .
" 我 遇见 吉布森的 眼睛 。

我与吉布森的目光相遇了。

[bʌt; bət] , [ðɪs] [taɪm] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [ləkt] [ə'weɪ] .
But , this time , it was he who looked away .
但 , 这 时间 , 它 曾是 他 WHO 看起来 离开 。

但这一次，是他把目光移开了。

[ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] , ['klʌmzɪli] , [hiː; hi] [æskt] :
Apologetically , clumsily , he asked :
带着歉意地 , 笨拙地 , 他 问 :

他带着歉意和笨拙的语气问道：

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [soʊ] [boʊld] , [mæm, mɑ:m, məm] . . . [ɪz] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [æt; ət] ['sɪn] - ? "
" **If I may make so bold , Ma'am . . . is the party at Sinn Verrynick ?** " "
" 如果 我 可能 制作 所以 大胆的 , 女士 : . . . 是 这 派对 在 罪 - ? " "

“恕我冒昧，夫人.....聚会是在辛恩·维里尼克举行吗？”

" [ðə; ði] ['pɑ:rti] ? "
" **The party ?** " "
" 这 派对 ? " "

“派对？”

" [aɪ] [mi:n] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['pɑ:rti] [ðæts] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] ['su:zn] ? "
" **I mean , Ma'am , the rich party that's took a fancy to Susan ?** " "
" 我 意思是 , 女士 , 这 富有的 派对 那就是 采取 一个 想要 到 苏珊 ? " "

“我是说，夫人，是哪个有钱人看上了苏珊？”

" [noʊ] , [hiː; hi] [ɪz] [nɑ:t] .
" **No , he is not** :
" 不 , 他 是 不是 :

不，他不是。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [si:n] [hɪm; ɪm] .
I have never so much as seen him :
我 有 绝不 所以 很多 作为 已见 他 。

我甚至从未见过他。

['ni:ðər] [hæz; həz] ['su:zn] .
Neither has Susan .
两者都不 有 苏珊 。

苏珊也没有。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [aɪ] ['prɑ:mɪs] ?
But what did I promise ?
但 什么 做过 我 承诺 ?

但我承诺过什么？

[dɪdnt] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜ:rd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] , [aɪ] [wʊd] [let] [juː; jʊ] [noʊ] ?
Didn't I give you my word that , if he came here , I would let you know ?
没有 我 给 你 我的 单词 那 , 如果 他 来了 这里 , 我 会 让 你 知道 ?

我不是答应过你，如果他来了，我会通知你吗？

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [soʊ] [vekst] , ['ɡɪbsən] , [æt; ət] [jʊr; jər] ['klʌmɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
That's why I'm so vexed , Gibson , at your coming like this .
那就是 为什么 我是 所以 烦恼 , 吉布森 , 在 你的 未来 喜欢 这 。

这就是我如此恼火的原因，吉布森，你这样来真是太不礼貌了。

" [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [rɪ'bju:k] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
" **He accepted the rebuke without a word** .
" 他 公认 这 训斥 没有 一个 单词 。

他默默地接受了责备。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? " [aɪ] [æskt] .
" **What are you going to do now ?** " **I asked** .
" 什么 是 你 去 到 做 现在 ? " 我 问 .

“你现在打算怎么办？”我问。

" [aɪ] [səˈpoʊz] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈpeɪnfəli] , " [aɪˈd] [ˈbetər] [ɡoʊ] [bæk]
" **I suppose** , **Ma'am** , " **he said slowly** **and** **painfully** , " **I'd better go back**
" 我 认为 , 女士 , " 他 说 缓慢地 和 痛苦地 , " ID 更好的 去 后退
[tuː; tə] -
to Granpong .
到 - .

“我想，夫人，”他缓慢而痛苦地说，“我最好还是回格兰蓬去。”

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwestʃənz] .
" **I asked him a few questions** .
" 我 问 他 一个 很少 问题 .

我问他几个问题。

[aɪˈtiː][tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ˈoʊvər][ɑːn] [ˈsætərdeɪ] , [saʊˈhæmptən] [ænd; ənd] " [liː] [hɑːrvɜː] .
It turns out that he came over on Saturday , viâ Southampton and " **Lee Harver** .
它 转弯 出去 那 他 来了 超过 在 周六 , 通过 南安普顿 和 " 李 哈弗 .

原来他是周六从南安普顿和“李·哈弗”过来的。

" [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [[oʊˈfɜːr] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ]
" **He held a letter from a chauffeur he had met in Derlingham to a**
" 他 握住 一个 信 从 一个 司机 他 有 遇见 在 - 到 一个
[ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə][ˈmoʊtər] - [ækˈsesəri] [fɜːrm] .
Havre motor - accessories firm .
勒阿弗尔 发动机 - 配件 公司 .

“他手里拿着一封信，是他在德林厄姆遇到的一位司机写给哈弗尔一家汽车配件公司的。”

[ðə; ði][ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə] [ˈpiːp(ə)] , [ˈhɪrɪŋ] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ˈseɪntiː] [veˈrɔːnik] ,
The Havre people , hearing he wanted to be near Sainte Véronique ,
这 勒阿弗尔 人们 , 听力 他 通缉 到 是 靠近 圣特 维罗妮克 ,
勒阿弗尔人听说他想靠近圣维罗妮卡，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsaɪk(ə)] [ænd; ənd][ˈmoʊtər][ˈdʒɑːbər][ɪn] - [huː]
gave him a letter to a small cycle and motor jobber in Grandpont who
给予 他 一个 信 到 一个 小的 循环 和 发动机 批发商 在 - WHO
[spiːks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪŋɡlɪ] .
speaks a little English .
说话 一个 小的 英语 .

他给了他一封信，寄给格兰蓬的一位会说一点英语的小型自行车和摩托车经销商。

[hiː; hi] [ˈbɔːrdz] [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪz] [ˈɡɪbsən] , [ænd; ənd] [ˈtiːtʃɪz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmendɪŋ]
He boards and lodges Gibson , and teaches him the driving and mending
他 板 和 旅馆 吉布森 , 和 教导 他 这 驾驶 和 修补
[ʌv; əv][kɑːrɪz] ,
of cars ,
的 汽车 ,

他收留了吉布森，并教他开车和修车。

[ɪn] [rɪˈtʜːrn] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ˈɡɪbsənɪz] [ˈleɪbər] , [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [fræŋks][ə; eɪ] [wiːk] .
in return for English conversation , Gibson's labour , and thirty francs a week .
在 返回 为了 英语 对话 , 吉布森的 劳动 , 和 三十 法郎 一个 星期 .

作为交换，吉布森将与他进行英语对话，并支付他劳动报酬，每周三十法郎。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][em 'i:] ['steɪŋ] [ɑ:n][æt; ət] - , [mæm, mɑ:m, məm] . . .
" **Of course, if you object to me staying on at Granpong, Ma'am** . . .
" 的 课程 , 如果 你 目的 到 我 入住 在 在 - , 女士 . . .
" [sed] ['gɪbsən] .
" **said Gibson** .
" 说 吉布森 .

“当然，如果您反对我留在格兰蓬，夫人……”吉布森说道。

" [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [bɪ'fɔ:r hænd] [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈɒbdʒɪktɪd] ['veri] [mʌtʃ] , ['gɪbsən] , " [aɪ] [sed] .
" **If I'd known beforehand I should have objected very much, Gibson, " I said** .
" 如果 ID 已知 预先 我 应该 有 反对 非常 很多 , 吉布森 , " 我 说 .

“如果我事先知道，我一定会强烈反对的，吉布森，”我说。

" [bʌt; bət] [ju:v] [bɪn] [soʊ] [ˈlʌki] [ɪn][jɔr; jər] [ə'reɪndʒmənts] , [aɪ][ˈhɑ:rdli] [laɪk][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðəm; ðəm] .
" **But you've been so lucky in your arrangements, I hardly like to disturb them** .
" 但 你已经 到过 所以 幸运的 在 你的 安排 , 我 几乎 喜欢 到 打扰 他们 .

“但是你们的安排非常顺利，我实在不想打扰你们。”

[gɪv] [em 'i:][jɔr; jər] - [ə'dres] .
Give me your Grandpont address .
给 我 你的 - 地址 .

请告诉我您在格兰庞特的地址。

" ['gɪbsən] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [kɑ:rd] .
" **Gibson gave me a printed card** .
" 吉布森 给予 我 一个 打印 卡片 .

吉布森给了我一张打印的卡片。

[hi:; hi][ɪz] ['steɪŋ] " - [lɑ:] [dɛ'sent] ['di'i'es] - .
He is staying " À la Descente des Automobilistes .
他 是 入住 " - 拉 下降 德斯 - .

他将留在“À la Descente des Automobilistes”。

" [ðə; ði] " [dɛ'sent] " [ə'naʊnsɪz] , [ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:rd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [krɔ:st] ['bɪljərd] - [kju:z][ˈoʊvər]
" **The " Descente " announces, on a card adorned with crossed billiard - cues over**
" 这 " 下降 " 宣布 , 在 一个 卡片 装饰 和 交叉 台球 - 线索 超过

[ə; eɪ] [ˈfoʊmɪŋ] [bɔ:k] ,
a foaming bock ,
一个 起泡 博克 ,

“Descente/牌啤酒在一张印有交叉台球杆和泡沫翻滚啤酒图案的卡片上宣布：

[ðæt][aɪ 'ti:] [spi:ks] ['ɛŋɡlɪ] , [ænd; ənd] [ðæt][aɪ 'ti:][ɪz][ˈi:kwəl][tu:; tə] ['bɪljərdz] , ['kɔ:fi] , [rɪ'per] ,
that it speaks English, and that it is equal to billiards, coffee, repairs,
那 它 说话 英语 , 和 那 它 是 平等的 到 台球 , 咖啡 , 维修 ,

它讲英语，而且它和台球、咖啡、修理一样出色。

[ænd; ənd] - - [tu:t] [ɜ:r] .
and beefsteacks à toute heure .
和 - - 兜售 时间 .

和牛排。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈkʌmfəbl; ˈkʌmfərtəbl] , ['gɪbsən] ?
" **Are you comfortable, Gibson?**
" 是 你 舒服的 , 吉布森 ?

“吉布森，你感觉舒服吗？”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

" [ˈveri] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **Very** , " **he answered** .
" 非常 , " 他 回答 .

“非常，”他回答道。

" [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [əˈbaɪd] [ˈsaɪdər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪr] [ɪz] [ˈfɑːkɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] .
" **I never could abide cider** , **and the beer is shocking** , **Ma'am** .
" 我 绝不 可以 遵守 苹果酒 , 和 这 啤酒 是 令人震惊 , 女士 .
“我从来都无法忍受苹果酒，而且这啤酒也太糟糕了，女士。”

[bʌt; bət] [aɪm] [kwaɪt] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] . " **But I'm quite comfortable** . "
" 但 我是 相当 舒服的 . "

但我感觉很舒服。

" [aɪm] [glæd] , [ˈɡɪbsən] , " [aɪ] [sed] .
" **I'm glad** , **Gibson** , " **I said** .
" 我是 高兴的 , 吉布森 , " 我 说 .

“我很高兴，吉布森，”我说。

" [aɪ] [wəʊnt] [luːz] [ðə; ði] [əˈdres] .
" **I won't lose the address** .
" 我 惯于 失去 这 地址 .

我不会弄丢地址的。

[gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] .
Good - morning .
好的 - 早晨 .

早上好。

" [aɪ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfeɪm] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈhɑːrtləs] [ˈhʌf] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ˈmuːvɪŋ]
" **I record it to my shame that I was heartless enough to begin moving**
" 我 记录 它 到 我的 耻辱 那 我 曾是 狠心 足够的 到 开始 移动
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

“我羞愧地记录下，我竟然如此冷酷无情地开始搬走。”

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ] [hæd; həd] [ədˈvænst] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [ˈpeɪsɪz] [ʌp] [ðə; ði] [bek] [bɪˈfɔːr] [ˈɡɪbsən] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn] [ə; eɪ]
I had advanced twenty or thirty paces up the beck before Gibson decided on a
我 有 先进的 二十 或者 三十 步幅 向上 这 贝克 前 吉布森 决定 在 一个
[ˈsekənd] [pərˈsuːt] .
second pursuit .
第二 追逐 .

我沿着小溪向前走了二三十步，吉布森才决定再次追赶。

" [əˈbaʊt] [ˈsuːzn] , [mæm, mɑːm, məm] !
" **About Susan** , **Ma'am** !
" 关于 苏珊 , 女士 !

“关于苏珊，女士！ ”

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [red] [tʃiːks] .
" **he said** , **with red cheeks** .
" 他 说 , 和 红色的 脸颊 .

“他脸颊通红地说。”

" [jæl; ʒəl][juː; jʊ] [tel] ['suːzn] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðæt] [aɪm][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ? "
" **Shall you tell Susan , Ma'am , that I'm in these parts ?** "
" 将 你 告诉 苏珊 , 女士 , 那 我是 在 这些 部分 ? "
" 夫人, 您能告诉苏珊我在这里吗? "

" [ðæt] [ri'maɪndz][em 'iː] , [ˈɡɪbsən] , " [aɪ] [ri'tɔːtid] ,
" **That reminds me , Gibson , I retorted ,**
" 那 提醒 我 , 吉布森 , " 我 反驳 ,
" 这让我想起来了, 吉布森,"我反驳道。

" [juːv] [fər'ɡɑːtn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrgən] [wiː; wi] [meɪd] [æt; ət] - [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi]
" **you've forgotten so much of the bargain we made at Traxelby that I can't be**
" 你已经 被遗忘的 所以 很多 的 这 便宜货 我们 制成 在 - 那 我 不能 是
[ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
certain of anything .
肯定 的 任何事物 .
" 你已经忘记了我们在特拉塞尔比达成的许多协议, 以至于我无法确定任何事情。"

[juː; jʊ] ['praːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [tel] ['suːzn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['evər] [let][juː; jʊ] [dɪ'skʌs] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
You promised not to tell Susan that I had ever let you discuss her with
你 承诺 不是 到 告诉 苏珊 那 我 有 曾经 让 你 讨论 她 和
[em 'iː] . "
me . "
我 . "
你答应过不会告诉苏珊, 我曾经让你跟我谈论过她。

" [aɪ] ['fænt] [fər'get] , [mæm, mɑːm, məm] .
" **I sha'n't forget , Ma'am .**
" 我 不会 忘记 , 女士 .
我不会忘记的, 夫人。
[bʌt; bət] . . . [kɑːnt] [aɪ] [siː] ['suːzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ? "
But . . . can't I see Susan for a minute ? "
但 . . . 不能 我 看 苏珊 为了 一个 分钟 ? "
但是.....我能见苏珊一会儿吗?

" [haʊ] ? [wer] ? "
" **How ? Where ?** "
" 如何 ? 在哪里 ? "
"怎么回事? 在哪儿? "

" [aɪ] [maɪt] [hæŋ] [ə'baʊt] , [mæm, mɑːm, məm] . "
" **I might hang about , Ma'am .** "
" 我 可能 悬挂 关于 , 女士 . "
"我可能会在附近待一会儿, 夫人。"

" [ænd; ænd] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] .
" **And frighten her out of her life .**
" 和 吓唬 她 出去 的 她 生活 .
"吓得她从此过不去。"

[noʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈɡɪbsən] !
No thank you , Gibson !
不 感谢 你 , 吉布森 !
不用了, 吉布森!

[ɪf] [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['miːtɪŋ] , [juːd] ['betər] [raɪt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm] - . "
If there's to be any meeting , you'd better write about it from Grandpont . "
如果 有 到 是 任何 会议 , 你会 更好的 写 关于 它 从 - . "
如果真要开会, 你最好从格兰庞特那边把情况报道出来。

" [ˈtɪəd] [teɪk] [taɪm] , [mæm, mɑ:m, məm] . "

" **It'd take time** , **Ma'am** . "

" 它会 拿 时间 , 女士 . "

“这需要时间，夫人。”

" [ˈfɔrli] [ju:; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , [ˈɡɪbsən] ?

" **Surely you can wait a day or two** , **Gibson** ?

" 一定 你 能 等待 一个 天 或者 二 , 吉布森 ?

“吉布森，你肯定能等一两天吧？”

" [hi:; hi] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [self] - [kə'mænd] [wʌns] [mɔ:r] .

" **He lost his self - command once more** .

" 他 丢失的 他的 自己 - 命令 一次 更多的 .

他再次失去了自制力。

" [noʊ] !

" **No** !

" 不 !

“不！”

" [hi:; hi] [kraɪd] , " [aɪ] [kɑ:nt] [weɪt] .

" **he cried** , " **I can't wait** .

" 他 哭 , " 我 不能 等待 .

他喊道：“我等不及了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [weɪt] , [aɪ][wəʊnt] .

And if I could wait , **I won't** .

和 如果 我 可以 等待 , 我 惯于 .

如果可以等，我不会等。

[aɪ][mʌst; məst] [si:] ['su:zn] [bɪ'fɔ:r] [ə'hʌðər] [sʌn] [goʊz] [daʊn] . "

I must see Susan before another sun goes down . "

我 必须 看 苏珊 前 其他 太阳 去 向下 . "

我必须在下一个太阳落山之前见到苏珊。

" [dəʊnt] [ʃaʊt] , [ˈɡɪbsən] , " [aɪ] [sed] ; " [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [hɪr] [ju:; jʊ] .

" **Don't shout** , **Gibson** , " **I said** ; " **people will hear you** .

" 不 喊 , 吉布森 , " 我 说 ; " 人们 将要 听到 你 .

“别喊，吉布森，”我说，“人们会听到的。”

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə'genst] [jɔr; jər] [ˈɪntrəst] [tu:; tə] [fɔ:rs] [jɔ:r'self] [ɑ:n] ['su:zn] ,

Even if it isn't against your interest to force yourself on Susan ,

甚至 如果 它 不是 反对 你的 兴趣 到 力量 你自己 在 苏珊 ,

即使强迫苏珊对你来说并不违背你的利益，

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ji] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] ?

how do you know she will see you ?

如何 做 你 知道 她 将要 看 你 ?

你怎么知道她会看到你？

[pər'hæps][ʃi:; ji][wəʊnt] .

Perhaps she won't .

也许 她 惯于 .

或许她不会。

" [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] .

" **He started** .

" 他 开始 .

他开始了。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ʃɑ:rp] [ˈtrʌb(ə)] , [ðæt] [maɪ][hɑ:rd] [hɑ:rt] [ˈmeltɪd] .

Then he turned aside in such sharp trouble , **that my hard heart melted** .

然后 他 转向 旁边 在 这样的 锋利的 麻烦 , 那 我的 难的 心 融化 .

然后他突然陷入了如此棘手的困境，以至于我坚硬的心都融化了。

" [ðə; ði][moʊst][aɪ][kæn; kən][du:] , " [aɪ] [sed] , " [ɪz] [ðɪs] .
" The most I can do , " I said , " is this .
" 这 最多 我 能 做 , " 我 说 , " 是 这 .

“我能做的最多也就是这个了,”我说。

[aɪ] [wɪl] [tel] ['su:zn] [haʊ] [ju:; jʊ] [met] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋɡri] .
I will tell Susan how you met me on the beach , and that I was very angry .
我 将要 告诉 苏珊 如何 你 遇见 我 在 这 海滩 , 和 那 我 曾是 非常 生气的 .
我会告诉苏珊你在海滩上遇见我的情景, 以及我当时非常生气。

[aɪ] [wɪl] [sei] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [tʊ:k] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] [æt; ət] - ,
I will say nothing about our talk that night in the garden at Traxelby ,
我 将要 说 没有什么 关于 我们的 讲话 那 夜晚 在 这 花园 在 - ,

关于那天晚上我们在特拉克斯比花园里的谈话, 我不会再说任何话。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] ['men(ə)n] [aɪ 'ti:] ['i:ðər] .
and you must not mention it either .
和 你 必须 不是 提到 它 任何一个 .

你也绝对不能提起这件事。

[ɔ:l] [aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] , [ðæt] [jʊə(r)] ['veri] [ki:n] [ə'baʊt] ['su:zn] ,
All I'm supposed to know is , that you're very keen about Susan ,
全部 我是 据称 到 知道 是 , 那 你是 非常 敏锐的 关于 苏珊 ,

我只需要知道, 你很喜欢苏珊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʊə(r)] ['wɜ:riŋ] [br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ]
and that you think she encouraged you , and that you're worrying because she
和 那 你 思考 她 鼓励 你 , 和 那 你是 令人担忧 因为 她
['dʌznt] [raɪt] .
doesn't write .
不 写 .

你认为她鼓励了你, 而你担心是因为她不写作。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['su:zn] [mi:t] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ə'ferz] ,
In short , if you and Susan meet , you must keep to your own affairs ,
在 短的 , 如果 你 和 苏珊 见面 , 你 必须 保持 到 你的 自己的 事务 ,

总之, 如果你和苏珊见面, 你必须管好自己的事。

[ænd; ənd][nɑ:t] [brɪŋ] [em 'i:][ɪn][æt; ət][ɔ:l] .
and not bring me in at all .
和 不是 带来 我 在 在 全部 .

根本不让我参与。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , ['nevər] [sei] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Above all , never say that I wrote to you .
多于 全部 , 绝不 说 那 我 写道 到 你 .

最重要的是, 千万不要说是我给你写信的。

[aɪ] [wɪl] [tel] ['su:zn] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [æt; ət][hæf] - [pæst] [tu:] .
I will tell Susan that you will be on the beach at half - past two .
我 将要 告诉 苏珊 那 你 将要 是 在 这 海滩 在 一半 - 过去的 二 .

我会告诉苏珊, 你会在两点半到海滩。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [pli:z] [hɜ:z'self] ['weðər] [ʃi:; ʃɪ] [mi:ts] [ju:; jʊ][ɔ:r][nɑ:t] .
She must please herself whether she meets you or not .
她 必须 请 她自己 无论 她 满足 你 或者 不是 .

她无论是否见到你, 都必须让自己开心。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] [ɪk'sepʃən(ə)] .
But remember , to - day is exceptional .
但 记住 , 到 - 天 是 非凡的 .

但请记住, 今天是个特殊的日子。

[noʊ] [ˈsi:kɹət] [ˈmi:tiŋz] .
No secret meetings .
不 秘密 会议 .

没有秘密会议。

[ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌkæfˈfeɪ][di:] [lə:] [məˈri:n] .
You can get something to eat in the village at the Café de la Marine .
你 能 得到 某物 到 吃 在 这 村庄 在 这 咖啡店 德 拉 海洋 .

您可以在村里的 Café de la Marine 吃点东西。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
I must go .
我 必须 去 .

我必须去。

" [aɪ] [faʊnd] [ˈsu:zn] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndər] [æŋ; ən][ˈæp(ə)l] - [tri:] [wɪð; wɪθ] [ˌdʒɔ:rˈdʒet] .
" I found Susan sitting under an apple - tree with Georgette .
" 我 成立 苏珊 坐着 在下面 一个 苹果 - 树 和 乔治特 .

“我发现苏珊和乔治特坐在苹果树下。”

[ˌdʒɔ:rˈdʒet] [wʌz; wəz] [ˈdʒæbərɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ænd; ənd][ˈwʌndərɪf(ə)l] [plʌm] - [ˈkʌlərd] [ˌbləʊs]
Georgette was jabbering over a fearful and wonderful plum - coloured blouse
乔治特 曾是 喋喋不休 超过 一个 可怕 和 精彩的 李子 - 有色 女式衬衫
[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [tu:] [wɜ:r; wər] [ˈslæɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔ:ltərɪŋ] .
which the two were slashing and altering .
哪个 这 二 是 砍杀 和 改变 .

乔治特对着一件既可怕又漂亮的紫红色衬衫喋喋不休，两人正在对这件衬衫进行裁剪和修改。

[aɪˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ][ˈfænsi] , [bʌt; bət] [ˌdʒɔ:rˈdʒet] [lʊkt] [ə; eɪ][brɪt] [ˈʃi:pɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [went]
It may have been my fancy , but Georgette looked a bit sheepish as she went
它 可能 有 到过 我的 想要 , 但 乔治特 看起来 一个 少量 羞怯 作为 她 去
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

也许只是我的错觉，但乔治特离开时看起来有点不好意思。

" [ˈmi:z] - " [ədˈvænst] [tu:; tə] [mi:t] [ˌemˈi:] .
" Mees Breegs advanced to meet me .
" 米斯 - " 先进的 到 见面 我 .

“米斯·布里格斯”走上来迎接我。

" [ˈsu:zn] , " [aɪ] [sed] , " [sʌm; səm][wʌn] [hu:m] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈneɪbərˌhʊd] .
" Susan , " I said , " some one whom you know is in the neighbourhood .
" 苏珊 , " 我 说 , " 一些 一 谁 你 知道 是 在 这 邻里 .

“苏珊,”我说, “你认识的住在附近的一个人。”

" [ˈsu:zənz] [ˈkʌləɹ] [fled] .
" Susan's colour fled .
" 苏珊的 颜色 逃亡 .

苏珊的脸色苍白了。

" [ɪz][hi:; hi] , [mɪs] ?
" Is he , Miss ?
" 是 他 , 错过 ?

“是吗, 小姐? ”

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ˈfɪrfəli] .
" she asked fearfully .
" 她 问 恐惧地 .

她战战兢兢地问道。

" [æʔ; əʔ] - , " [aɪ] [wɛnt] [ɑ:n] .
" At Grandpont , " I went on .
" 在 - , " 我 去 在 - .

“在格兰庞特，”我继续说道。

" [ˈmædəm] - [tu:ld][em ˈi:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ləst] [naɪt] .
" Madame Dupoirier told me about it last night .
" 夫人 - 讲述 我 关于 它 最后的 夜晚 - .

“杜普瓦里埃夫人昨晚跟我说了这件事。”

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æʔ; əʔ] - [ˈsteɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] - [bʌs] [ˈjestərdeɪ] .
She was at Grandpont station in the ' bus yesterday .
她 曾是 在 - 车站 在 这 - 公共汽车 昨天 - .

她昨天在格兰庞特车站坐公交车。

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊˈtel] , [ænd; ənd] [æskt] [ˈmædəm] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [hɪr] .
He read the name of the hotel , and asked Madame if you were here .
他 读 这 姓名 的 这 酒店 , 和 问 夫人 如果 你 是 这里 - .

他读出了酒店的名字，然后问夫人您是否在这里。

" [æz; əz] [ˈju:zuəl] , [ˈsu:zənz] [ˈkʌlər] [rʌʃt] [bæk] , [wɪð; wɪθ] [,ri:,ɪnˈfɔ:smənts] .
" As usual , Susan's colour rushed back , with reinforcements .
" 作为 通常 , 苏珊的 颜色 匆忙 后退 , 和 增援部队 - .

“和往常一样，苏珊的脸色迅速恢复了，而且还有援军。”

[ʃi:; ʃi] [bɪˈgæən] [tu:; tə] [ˈtremb(ə)] .
She began to tremble .
她 开始 到 颤抖 - .

她开始颤抖。

" [ɪts] [ðæt] [ˈflaʊər] , [mɪs] !
" It's that flower , Miss !
" 它是 那 花 , 错过 !

“是那朵花，小姐！ ”

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] , " [dʒɔrdʒetəs] [ˈflaʊər] !
" she gasped , " Georgette's flower !
" 她 倒吸一口气 , " 乔治特的 花 !

她倒吸一口气，“乔治特的花！ ”

[oʊ] , [mɪs] [ˈgɜ:rtru:d] , [aɪ] [kɑ:nt] [feɪs] [hɪm; ɪm] [jet] !
Oh , Miss Gertrude , I can't face him yet !
哦 , 错过 格特鲁德 , 我 不能 脸 他 然而 !

哦，格特鲁德小姐，我还没办法面对他！

[aɪ] [kɑ:nt] , [aɪ] [kɑ:nt] ! " I can't , I can't ! "
我 不能 , 我 不能 ! " "

我不能，我不能！

" [ju:; jʊ] [dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] , [ˈsu:zn] , " [aɪ] [sed] .
" You don't need to , Susan , " I said .
" 你 不 需要 到 , 苏珊 , " 我 说 - .

“你不需要这么做，苏珊，”我说。

" [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [bɜ:rd] [ˈrʌdɪŋtən] .
" It isn't Lord Ruddington .
" 它 不是 主 鲁丁顿 - .

“他不是鲁丁顿勋爵。”

" [ˈsu:zn] [moʊn] [ə; eɪ] [ˈɪt(ə)] [moʊn] [ʌv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] .
" Susan moaned a little moan of thankfulness .
" 苏珊 呻吟 一个 小的 呻吟 的 感恩 - .

苏珊轻轻地呻吟了一声，表达她的感激之情。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [feɪs] ['klaʊdɪd] [ə'gen] [æz; əz][aɪ] ['ædɪd] :
But her face clouded again as I added :

但我接着说完后，她的脸色又阴沉了下来：

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmbə:di] [els] .
" It is somebody else .
" 它 是 某人 别的 :

“是别人。”

" [ʃi:; ʃi] [sə:tʃt] [maɪ] [aɪz] .
" She searched my eyes .
" 她 搜索 我的 眼睛 :

她凝视着我的眼睛。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ɪn][æn; ən]['ægənaɪzd] ['wɪspər] :
Then she asked , in an agonized whisper :
然后 她 问 , 在 一个 痛苦的 耳语 :

然后她用痛苦的低语问道：

" [nɑ:t] . . .
" Not . . .
" 不是 . . . :

“不是 ...

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] . . .
It isn't . . .
它 不是 . . . :

并非如此.....

[nɑ:t] ['gɪbsən] , [mɪs] ? "
Not Gibson , Miss ? "
不是 吉布森 , 错过 ? "

不是吉布森小姐吗？

" [jes] , " [aɪ] ['ænsər] , " ['gɪbsən] .
" Yes , " I answered , " Gibson .
" 是的 , " 我 回答 , " 吉布森 :

“是的,”我回答道, “吉布森。”

" ['su:zn] [tɜ:rnd] [hæf] [raʊnd] [ænd; ənd] [geɪzd] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] .
" Susan turned half round and gazed over the sea .
" 苏珊 转向 一半 圆形的 和 凝视 超过 这 海 :

苏珊转过半个身子, 凝视着大海。

[hɜ:r; həɹ] ['prɪti] ['kʌntri] - ['gɜ:lz] ['fɪgjər] [[ʊk] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rdli] [pent] ['fi:lɪŋ] .
Her pretty country - girl's figure shook with hardly pent feeling .
她 漂亮的 国家 - 女孩们 数字 摇晃 和 几乎 五角星 感觉 :

她那娇小的乡村女孩身躯微微颤抖, 难以抑制内心的激动。

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [aɪ] [sɔ:] ['su:zn] ['bɪtər] [ænd; ənd] ['æŋgrɪ] .
For the first time I saw Susan bitter and angry .
为了 这 第一的 时间 我 锯 苏珊 苦的 和 生气的 :

我第一次看到苏珊如此痛苦和愤怒。

" [aɪm] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [mɪs] , " [ʃi:; ʃi][bɜ:rst] [aʊt] .
" I'm ashamed of him , Miss , " she burst out .
" 我是 羞愧 的 他 , 错过 , " 她 爆裂 出去 :

“小姐, 我为他感到羞耻。”她脱口而出。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər][hæv; həv] [bi'li:vd] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" I could never have believed it of him .
" 我 可以 绝不 有 相信 它 的 他 :

我简直无法相信他会做出这种事。

" [nɑ:t] ['nəʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] , [aɪ] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:] .
" **Not knowing what to say , I refrained from saying it .**
" 不是 会心 什么 到 说 , 我 克制 从 说 它 .
“我不知道该说什么, 所以就没说。”

[ˈsu:zənz] [ræθ] [wækst] [strɔ:ŋgər] .
Susan's wrath waxed stronger .
苏珊的 愤怒 打蜡 更强 .
苏珊的怒火愈演愈烈。

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][em 'i:] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [laɪk] ['æktɪv] [rɪ'zentmənt] .
She turned upon me with something dangerously like active resentment .
她 转向 之上 我 和 某物 危险地 喜欢 积极的 怨恨 .
她对我表现出一种危险的、近乎强烈的怨恨。

" [ju:; jʊ] . . . [ju:; jʊ] [nu:] [læst] [naɪt] , [mɪs] ?
" **You . . . you knew last night , Miss ?**
" 你 . . . 你 知道 最后的 夜晚 , 错过 ?
“小姐, 你.....你昨晚就知道了? ”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈɔ:lmoʊst] ['fɪrsli] .
" **she said , almost fiercely .**
" 她 说 , 几乎 激烈地 .
她几乎是带着攻击性说道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , ['su:zn] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **Certainly not , Susan , " I replied .**
" 当然 不是 , 苏珊 , " 我 回复 .
“当然不是, 苏珊,”我回答道。

" ['mædəm] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hər] ['kwestʃənz] [æt; ət]
" **Madame told me that an Englishman had asked her questions at**
夫人 讲述 我 那 一个 英国人 有 问 她 问题 在
Grandpont .

“夫人告诉我, 一位英国人在格兰蓬向她问了一些问题。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [nəʊ] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ænd][aɪ] ['nevər] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [dɪ'skraɪb]
But she didn't know who he was , and I never asked her to describe
但 她 没有 知道 WHO 他 曾是 , 和 我 绝不 问 她 到 描述
[hɪm; ɪm] . " **him** . "
他 . "

但她不知道他是谁, 我也从未问过她他长什么样。

" [ðen] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɡɪbsən] ? " [æskt] ['su:zn] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [les] [pʌg'neiʃəsli]
" **Then how do you know it is Gibson ? " asked Susan , a very little less pugnaciously**
" 然后 如何 做 你 知道 它 是 吉布森 ? " 问 苏珊 , 一个 非常 小的 较少的 好斗地
.
:
.

“那你怎么知道是吉布森呢?”苏珊问道, 语气没那么咄咄逼人了。

" [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪv] [dʒʌst] [si:n] [hɪm; ɪm] .
" **Because I've just seen him .**
" 因为 我已经 只是 已见 他 .
因为我刚刚见过他。

" ['su:zn] [kə'læpst] .
" **Susan collapsed .**
" 苏珊 倒塌 .

苏珊晕倒了。

" [wer] , [mɪs] ? [wer] , [mɪs] ? . . .
" **Where** , **Miss ? where** , **Miss ?** . . .
" 在哪里 , 错过 ? 在哪里 , 错过 ? . . .

“小姐，您在哪里？小姐，您在哪里？.....”

[oʊ] ! " [gɑːspt] ['suːzn] .
Oh ! " gasped Susan .
哦 ! " 倒吸一口气 苏珊 .

“哦！”苏珊惊呼道。

" [kʌm] , [kʌm] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz] [kwat] [æz; əz] [mʌt] [ə'noɪd] [æz; əz][juː; jə][ɑːr; ər] .
" **Come** , **come** , " **I said** , " **I was quite as much annoyed as you are** .
" 来 , 来 , " 我 说 , " 我 曾是 相当 作为 很多 恼怒 作为 你 是 .

“来吧，来吧，”我说，“我跟你一样生气。”

[aɪ][toʊld] ['gɪbsən] ['veri] ['pleɪnli] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [aɪ'tiː] .
I told Gibson very plainly what I thought about it .
我 讲述 吉布森 非常 显然 什么 我 想法 关于 它 .

我非常坦率地告诉了吉布森我的想法。

[bʌt; bət] , ['suːzn] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][lɪt(ə)l][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
But , **Susan** , **I must admit that there is some little excuse for him** .
但 , 苏珊 , 我 必须 承认 那 那里 是 一些 小的 原谅 为了 他 .

但是，苏珊，我必须承认，他确实有一些小小的过错。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['hæznt] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ][sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] ['evər] [sed] [tuː; tə][juː; jə]
Of course he hasn't repeated to me a single word that he ever said to you
的 课程 他 还没有 重复 到 我 一个 单身的 单词 那 他 曾经 说 到 你
,
.
,

他当然没有跟我重复过一个字他曾经对你说过的话。

[ɔːr] [ðæt] [juː; jə] ['evər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
or that you ever said to him .
或者 那 你 曾经 说 到 他 .

或者你曾经对他说过的话。

[bʌt; bət][aɪ'tiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] ['hiːz] ['veri] [faːnd][ʌv; əv][juː; jə] .
But it is plain that he's very fond of you .
但 它 是 清楚的 那 他是 非常 喜爱 的 你 .

但很明显，他很喜欢你。

[ænd; ænd][hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jə] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] .
And he thinks you encouraged him .
和 他 思考 你 鼓励 他 .

他认为你鼓励了他。

[hiː; hi] [sez] [juː; jə] ['hævnt] [sent] [hɪm; ɪm][iːv(ə)n][soʊ][lɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['poʊstkɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt]
He says you haven't sent him even so little as a postcard for a fortnight
他 说道 你 还没有 发送 他 甚至 所以 小的 作为 一个 明信片 为了 一个 两星期
.
:
.

他说你两个星期都没给他寄过一张明信片。

" ['suːzənz] [æmə'zoʊniən] ['aɪər][hæd; həd] [daɪd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['bjuːtɪz] [paʊt] .
" **Susan's Amazonian ire had died down to a village beauty's pout** .
" 苏珊的 亚马逊 愤怒 有 死亡 向下 到 一个 村庄 美的 噘 .

“苏珊亚马逊女战士般的愤怒已经消退，变成了乡村美女的撅嘴。”

" [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] , [mɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I can never forgive him , Miss , " she said .**
" 我 能 绝不 原谅 他 , 错过 , " 她 说 .

“小姐，我永远无法原谅他，”她说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [aɪ 'tiː][ʌv; əv] ['ɡɪbsən] .
" **I wouldn't have believed it of Gibson .**
" 我 不会 有 相信 它 的 吉布森 .

“我以前根本不会相信吉布森会做出这种事。”

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [dɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] ['gɜːrtruːd] . "
Not to mention the disrespect to you , Miss Gertrude . "
不是 到 提到 这 不尊重 到 你 , 错过 格特鲁德 . "

更别提这对您（格特鲁德小姐）的不尊重了。

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [dɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][em 'iː] , " [aɪ] ['ænsər] , " [aɪ][kæn; kən] [lʊk] ['æftər] [ðæt]
" **Never mind the disrespect to me , " I answered , " I can look after that**
" 绝不 头脑 这 不尊重 到 我 , " 我 回答 , " 我 能 看 后 那
[maɪ'self] .
myself .
我 .

“别在意你对我的不尊重，”我回答说，“我自己可以处理。”

[noʊ] [daʊt] [ɪts] ['veri] ['sɪli] [ænd; ɛnd] [wiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] ,
No doubt it's very silly and weak of him ; but the point is ,
不 怀疑 它是 非常 愚蠢的 和 虚弱的 的 他 ; 但 这 观点 是 ,

毫无疑问，他的做法非常愚蠢和软弱；但重点是，

[ðæt] ['ɡɪbsən] [ɪz][soʊ] ['bædli] [ɪn] [lʌv] [ðæt] ['hiːz] ['mædli] ['dʒeləs] . "
that Gibson is so badly in love that he's madly jealous . "
那 吉布森 是 所以 糟糕 在 爱 那 他是 疯狂地 嫉妒的 . "

吉布森爱得太深了，以至于他嫉妒得发狂。

" [pliːz] , [mɪs] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] . . .
" **Please , Miss , you didn't tell him about . . .**
" 请 , 错过 , 你 没有 告诉 他 关于 . . .

“小姐，求求您，您没告诉他……”

[lɔːrd] ['rʌdɪŋtən] ? " [æskt] ['miːz] - [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] .
Lord Ruddington ? " asked Mees Breegs in a fright .
主 鲁丁顿 ? " 问 米斯 - 在 一个 惊吓 .

“鲁丁顿勋爵？”米斯·布里格斯惊恐地问道。

" ['suːzn] , " [aɪ] [sed] , " [aɪm] [sər'praɪzd] .
" **Susan , " I said , " I'm surprised .**
" 苏珊 , " 我 说 , " 我是 惊讶 .

“苏珊，”我说，“我很惊讶。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
What are you thinking of ?
什么 是 你 思维 的 ?

你在想什么？

[ən'les] [juːv] [tuʊld][hɪm; ɪm] [jɔːr'self] ,
Unless you've told him yourself ,
除非 你已经 讲述 他 你自己 ,

除非你自己告诉过他，

[hiː; hi] [kɑːnt][hæv; həv][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔːrd] ['rʌdɪŋtən] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
he can't have the faintest notion that there's a Lord Ruddington in the case .
他 不能 有 这 最微弱 概念 那 有 一个 主 鲁丁顿 在 这 案件 .

他绝对不可能想到此案里还有个鲁丁顿勋爵。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [si:] [hi:; hi][sə'spekts; 'sʌspekts][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmbə:di] .
But I can see he suspects there is somebody .
但 我 能 看 他 嫌疑人 那里 是 某人 .
但我看得出来他怀疑有人在背后搞鬼。
[ðəʔts] [waɪ] [hi:; hi] ['kudnt] [sɪt][l'kwaiət][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [waɪl] [hɪz; ɪz][l'raɪv(ə)l] [kʌts] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] [fræns] .
That's why he couldn't sit quiet in England while his rival cuts him out in France .
那就是 为什么 他 不能 坐 安静的 在 英格兰 尽管 他的 竞争对手 削减 他 出去 在 法国 .
"
"
"

这就是为什么他无法眼睁睁地看着对手在法国把他排挤出局，而自己却只能待在英国的原因。
" [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] , [mɪs] , " [snæpt] ['su:zn] [mɔ:ɹ] [kən'klu:sɪvli] [ðæn; ðən] ['evər] .
" I shall never forgive him , Miss , " snapped Susan more conclusively than ever .
" 我 将 绝不 原谅 他 , 错过 , " 啪啪 苏珊 更多的 最终 比 曾经 .
“小姐，我永远不会原谅他，”苏珊厉声说道，语气比以往任何时候都更加坚决。

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] , ['su:zn] , " [aɪ] [sed] ; " [ɔ:ɹ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] ,
" Don't say that , Susan , " I said ; " or , if you say it ,
" 不 说 那 , 苏珊 , " 我 说 ; " 或者 , 如果 你 说 它 ,
“别这么说，苏珊，”我说；“或者，如果你这么说，

[teɪk] [ker] [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [aɪ 'ti:] . " take care you don't mean it . "
拿 关心 你 不 意思是 它 . "
注意你不是真心这么想的。

" [bʌt; bət][aɪ][du:] , [mɪs] . "
" But I do , Miss . "
" 但 我 做 , 错过 . "
“但我确实有，小姐。”

" [ðen] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .
" Then it's nothing to be proud of .
" 然后 它是 没有什么 到 是 自豪的 的 .
“那没什么值得骄傲的。”

[dəunt] [heɪt] [ə; eɪ][məən][fɔ:ɹ; fər] ['mɪrli] ['lʌvɪŋ] [ju:; jʊ] . "
Don't hate a man for merely loving you . "
不 恨 一个 男人 为了 仅仅 爱 你 . "
不要因为一个男人爱你就恨他。

" [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [stɔ:pt] [æt; ət] [hoʊm] , [mɪs] . "
" He ought to have stopped at home , Miss . "
" 他 应该 到 有 停止 在 家 , 错过 . "
“他本该待在家里的，小姐。”

" [hi:; hi] [ɔ:t] . "
" He ought .
" 他 应该 .
他应该。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['hæznt] .
But he hasn't .
但 他 还没有 .
但他并没有。

[ju:; jʊ] [si:] , ['su:zn] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
You see , Susan , I don't know how it is ,
你 看 , 苏珊 , 我 不 知道 如何 它 是 ,
苏珊，你看，我不知道情况会怎样。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['pi:p(ə)l] [duː][mæd] [θɪŋz] .
but you seem to have a way of making people do mad things .
但 你 似乎 到 有 一个 方式 的 制作 人们 做 疯狂的 事物 .
但你似乎有办法让人做出疯狂的事情。

[ˈɡɪbsən] ['kærz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [kwɔɪt] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [bɔːrd] ['rʌdɪŋtən] [dʌz] .
Gibson cares for you quite as much as Lord Ruddington does .
吉布森 关心 为了 你 相当 作为 很多 作为 主 鲁丁顿 做 .
吉布森对你的关心程度不亚于鲁丁顿勋爵。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hæznt] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['mædər] [ðæn; ðən] [bɔːrd] - [fɜːrst] ['letər] , [hæz; həz]
But he hasn't done anything madder than Lord Ruddington's first letter , has
但 他 还没有 完毕 任何事物 茜草 比 主 - 第一的 信 , 有
[hiː; hi] ? "
he ? "
他 ? "

但他做的那些事，总不至于比鲁丁顿勋爵的第一封信更疯狂吧？

" [noʊ] , [mɪs] , " [sed] ['suːzn] , ['mɒləˌfaɪd] [ænd; ənd] ['vɪzəbli] ['flætərd] .
" No , Miss , " said Susan , mollified and visibly flattered .
" 不 , 错过 , " 说 苏珊 , 柔和的 和 明显地 受宠若惊 .
“不，小姐，”苏珊说道，语气缓和下来，显然受到了鼓舞。

[ænd; ənd] , [æftər][ə; eɪ] ['mɪnəts] ['plez(ə)nt] [ˌmedi'teɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ʌnsə'spektɪd] [reɪndʒ][ænd; ənd] ['paʊər]
And , after a minute's pleasant meditation on the unsuspected range and power
和 , 后 一个 分钟 令人愉快的 冥想 在 这 意想不到的 范围 和 力量
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ,
of her charms ,
的 她 魅力 ,
在愉快地沉思了一会儿她那出乎意料的魅力范围和力量之后，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['prɪtɪli] : " [bʌt; bət] [bɔːrd] ['rʌdɪŋtən] [dʌz] [stɑːp][æt; ət] [hoʊm] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm]
she added prettily : " But Lord Ruddington does stop at home when I tell him
她 额外 漂亮 : " 但 主 鲁丁顿 做 停止 在 家 什么时候 我 告诉 他
[tuː; tə] , [mɪs] . "
to , Miss : "
到 , 错过 : "

她娇嗔道：“不过小姐，只要我吩咐，鲁丁顿勋爵就会回家。”

" [ðæts] [truː] , " [aɪ] ['græntɪd] ; " [bʌt; bət] [bɔːrd] ['rʌdɪŋtən] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] .
" That's true , " I granted ; " but Lord Ruddington has all the advantages .
" 那就是 真的 , " 我 的确 ; " 但 主 鲁丁顿 有 全部 这 优势 .
“没错，”我承认；“但鲁丁顿勋爵拥有所有优势。”

[pʊr] ['ɡɪbsən] [ɪz][soʊ] ['fraɪtəfəli] ['hændɪkæpt] .
Poor Gibson is so frightfully handicapped .
贫穷的 吉布森 是 所以 可怕地 残疾人 .

可怜的吉布森残疾得太厉害了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] ['ɔːl] [fer] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɔːr] .
I suppose he thinks that all's fair in love and war .
我 认为 他 思考 那 一切 公平的 在 爱 和 战争 .
我想他认为在爱情和战争中无所不用其极。

[aɪm] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ][əd'maɪər][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .
I'm annoyed with him for coming here , but I admire his spirit .
我是 恼怒 和 他 为了 未来 这里 , 但 我 钦佩 他的 精神 .
他来这里让我很恼火，但我很欣赏他的精神。

[ˈɡɪbsən] ['ɪznt] [ə; eɪ] [mʌf] , ['suːzn] . "
Gibson isn't a muff , Susan . "
吉布森 不是 一个 耳罩 , 苏珊 : "

吉布森可不是个软蛋，苏珊。

" [oʊ] , [noʊ] , [mɪs] , " [ʃiː ʃi] ['ænsər] ['praːmptli] [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] .
" **Oh** , **no** , **Miss** , " **she answered promptly and heartily** .
" 哦 , 不 , 错过 , " 她 回答 及时 和 衷心地 .
" 哦, 不, 小姐,"她迅速而热情地回答道。

" [ɪn][fækt] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][felt] [kwaɪt] [vekst] [wɪð; wɪθ] [bɔːrd] ['rʌdɪŋtən] [fɔːr; fər] ['stepɪŋ] [bɪ'twiːn]
" **In fact , this morning I felt quite vexed with Lord Ruddington for stepping between**
" 在 事实 , 这 早晨 我 毛毡 相当 烦恼 和 主 鲁丁顿 为了 步进 之间
[juː; jʊ] .
you .
你 .

"事实上, 今天早上我对鲁丁顿勋爵插手你们之间的事情感到非常恼火。"

[bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] [seɪ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] .
But I mustn't say more about that .
但 我 不得 说 更多的 关于 那 .
但我不能再多说了。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
I will come to the point .
我 将要 来 到 这 观点 .
我就直说了。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
I have brought a message .
我 有 带来 一个 信息 .
我带来了一条信息。

" ['suːzənz] [ˌædʒɪ'teɪ(ə)n] [bɪ'gæn] [ə'freʃ] .
" **Susan's agitation began afresh** .
" 苏珊的 搅动 开始 重新 .
苏珊的激动情绪再次爆发。

" [aɪv] [təʊld] ['ɡɪbsən] [hiː; hi] ['mʌsnt] [kʌm] [hɪr] .
" **I've told Gibson he mustn't come here** .
" 我已经 讲述 吉布森 他 不得 来 这里 .
"我已经告诉吉布森, 他不能来这里。"

[hiː; hi][ɪz] ['lɔːdʒɪŋ] [æt; ət] - .
He is lodging at Grandpont .
他 是 住宿 在 - .
他住在格兰庞特。

[æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] ['hiːz] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
At this minute he's getting something to eat in the village .
在 这 分钟 他是 获得 某物 到 吃 在 这 村庄 .
此刻他正在村子里找点东西吃。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət][hæf] - [pæst] [tuː] . "
But he will be on the beach at half - past two . "
但 他 将要 是 在 这 海滩 在 一半 - 过去的 二 . "
但他会在两点半出现在海滩上。

" [tuː; tə] - [deɪ] , [mɪs] ?
" **To - day , Miss ?**
" 到 - 天 , 错过 ?
"今天, 小姐? "

" [ʃiː ʃi] [æskt] ['feɪntli] .
" **she asked faintly** .
" 她 问 淡淡的 .
她轻声问道。

" [jes] , [tu:; tə] - [deɪ] .
" **Yes** , **to** - **day** .
" 是的 , 到 - 天 .

“是的，今天。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [pli:z] [jɔ:r'self] ['weðər] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm][ɔ:r][nɑ:t] .
You can please yourself whether you see him or not .
你 能 请 你自己 无论 你 看 他 或者 不是 .

见到他与否，你都可以随心所欲。

[bʌt; bət] [ʌndər'stænd] , ['su:zn] , [aɪv] [təʊld][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['oʊnli] [ðɪs] [wʌns] .
But understand , Susan , I've told him it must be only this once .
但 理解 , 苏珊 , 我已经 讲述 他 它 必须 是 仅有的 这 一次 .

但是苏珊，你要明白，我已经告诉他只能有这一次机会。

[noʊ] ['mi:tiŋz] [ɑ:n][ðə; ði][slai] . "
No meetings on the sly . "
不 会议 在 这 狡猾 . "

不允许秘密会面。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , [mɪs] , " ['su:zn] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][ɪndɪg'nei(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ]
" **Of course not , Miss , " Susan answered , with a touch of indignation , which I**
" 的 课程 不是 , 错过 , " 苏珊 回答 , 和 一个 触碰 的 愤慨 , 哪个 我
[ɪg'no:rd] .
ignored .
忽略 .

“当然不是，小姐，”苏珊带着一丝愤慨回答道，但我没有理会。

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:][goʊ][tu:; tə] - [deɪ] , " [aɪ] ['ædɪd] , " [ju:; jʊ][wəʊnt] ['men(ə)n] [lɔ:rd] - [neɪm] .
" **If you do go to - day , " I added , " you won't mention Lord Ruddington's name** .
" 如果 你 做 去 到 - 天 , " 我 额外 , " 你 惯于 提到 主 - 姓名 .

“如果你今天去的话，”我补充道，“你不会提及鲁丁顿勋爵的名字。”

[bʌt; bət] , ['su:zn] , [ɪf] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['eniθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['gɪbsən] ,
But , Susan , if there has been anything between you and Gibson ,
但 , 苏珊 , 如果 那里 有 到过 任何事物 之间 你 和 吉布森 ,

但是，苏珊，如果你和吉布森之间有什么事的话，

[aɪm] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I'm bound to say that you have no right to trifle with him .
我是 边界 到 说 那 你 有 不 正确的 到 琐事 和 他 .

我必须说，你没有权利戏弄他。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [fer] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɔ:r][tu:; tə] [jɔ:r'self] , [ɔ:r][tu:; tə] [lɔ:rd] ['rʌdɪŋtən] ; [ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə]
It isn't fair to him , or to yourself , or to Lord Ruddington ; or even to
它 不是 公平的 到 他 , 或者 到 你自己 , 或者 到 主 鲁丁顿 ; 或者 甚至 到
[em 'i:] .
me .
我 .

这对他不公平，对你也不公平，对鲁丁顿勋爵也不公平，甚至对我也不公平。

[pər'hæps] [ɪts] [sti:l] [tu:] [su:n] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ju:; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [lɔ:rd]
Perhaps it's still too soon for you to decide whether you will accept Lord
也许 它是 仍然 也 很快 为了 你 到 决定 无论 你 将要 接受 主
['rʌdɪŋtən] ;
Ruddington ;
鲁丁顿 ;

或许现在决定是否接受鲁丁顿勋爵还为时过早；

[bʌt; bət] [ɪts] [haɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ju:; jʊ] [wɪl] [dra:p] ['gɪbsən] .
but it's high time for you to decide whether you will drop Gibson .
但 它是 高的 时间 为了 你 到 决定 无论 你 将要 降低 吉布森 .

但现在是时候决定是否放弃吉布森了。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ][kɑːnt][draːp][ˈɡɪbsən] , [ðə; ði] [ˈlðə] [ˈmætər] [wɪl] [ˈset(ə)l] [ɪtˈself] .

If you find you can't drop Gibson , the other matter will settle itself .
如果 你 寻找 你 不能 降低 吉布森 , 这 其他 事情 将要 定居 本身 .

如果你发现自己无法放弃吉布森, 那么其他问题自然会迎刃而解。

[biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡɜːrɪ] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [ɪz][tuː; tə][duː]
Be a good girl , and remember that the only way to be happy is to do
是 一个 好的 女孩 , 和 记住 那 这 仅有的 方式 到 是 快乐的 是 到 做

right .
正确的 .

做个好女孩, 记住, 只有行善才能获得快乐。

[ˈoʊnli] , [fɔːr; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] , [dəʊnt] [prəˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈægəni] .

Only , for heaven's sake , don't prolong the agony .
仅有的 , 为了 天 清酒 , 不 延长 这 痛苦 .

看在老天的份上, 别延长痛苦了。

[aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈɡrʌmb(ə)l] , [ˈsuːzn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ,
I'm not going to grumble , Susan , but you must have seen that ,
我是 不是 去 到 叽 , 苏珊 , 但 你 必须 有 已见 那 ,

苏珊, 我不会抱怨, 但你肯定看到了。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˈseɪntiː] [veɪˈrɔːnik] [fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ənd][rest] ,
although I came to Sainte Véronique for peace and rest ,
虽然 我 来了 到 圣特 维罗妮克 为了 和平 和 休息 ,

虽然我来圣维罗尼克是为了寻求宁静和休息,

[aɪv] [hæd; həd][tuː; tə][spend] [ˈnɪrli] [θriː] [wiːks] [ˈwɜːrɪŋ] [maɪ] [hed] [ˈoʊvər][ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [wɑːnt]
I've had to spend nearly three weeks worrying my head over people that want
我已经 有 到 花费 几乎 三 周 令人担忧 我的 头 超过 人们 那 想

[tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] .

to marry you .
到 结婚 你 .

我花了将近三个星期的时间, 为那些想娶你的人操心。

[ɪts] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [ˈtaɪərsəm] . "

It's getting to be a bit tiresome . "
它是 获得 到 是 一个 少量 令人厌烦 . "

这有点让人厌烦了。

" [juːv] [bɪn] [ˈɔːfli] [ɡʊd] [tuː; tə][em ˈiː] , [mɪs] , " [sed] [ˈsuːzn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɜːr; hər][ˈjuːzuəl]
" You've been awfully good to me , Miss , " said Susan with all her usual
" 你已经 到过 非常 好的 到 我 , 错过 , " 说 苏珊 和 全部 她 通常

[ˈmiːknəs] .

meekness .
谦逊 .

“小姐, 您对我真是太好了,”苏珊用她一贯的温顺语气说道。

" [aɪl] [traɪ] .

" I'll try .
" 患病的 尝试 .

“我会尽力。

" [aɪ][mʌst; məst][staːp] .

" I must stop .
" 我 必须 停止 .

我必须停下来。

[hɪəz] [dʒɔːrˈdʒet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈliːtər][ʌv; əv][ˈsaɪdə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][krɪsp] [roʊl] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] ,
Here's Georgette with a litre of cider , and a crisp roll three feet long ,
这里是 乔治特 和 一个 升 的 苹果酒 , 和 一个 脆 卷 三 脚 长的 ,

这是乔治特, 她手里拿着一升苹果酒和一个三英尺长的酥脆面包卷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ] [ʌv; əv] [reɪ] [eɪ 'ju:] ['bə:] [nwa:r] .
and a dish of raie au beurre noir .
和 一个 盘子 的 拉伊 au 黄油 黑色电影 .
和一盘 raie au beurre noir.

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][pæst] [tu:] .
A quarter past two .
一个 四分之一 过去的 二 .
两点一刻。

[ˈsu:zn] [hæz; həz][dʒʌst] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .
Susan has just started down to the beach .
苏珊 有 只是 开始 向下 到 这 海滩 .
苏珊刚刚开始往海滩走。

[θri:] [ə'klɒk, əu-] .
Three o'clock .
三 点钟 .
三点钟。

[ˈsu:zn] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ʃi;; ji] [went] .
Susan didn't say anything before she went .
苏珊 没有 说 任何事物 前 她 去 .
苏珊临走前什么也没说。

[waɪ] [ʃi;; ji][wʌz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [maɪ] [her] - - [aɪ 'ti:][hæd; həd][gɔ:t][ɔ:l] ['enihaʊ] [ɪn][ðə; ði] ['hæmæk] ['æftər]
While she was brushing my hair - - it had got all anyhow in the hammock after
尽管 她 曾是 刷牙 我的 头发 - - 它 有 得到 全部 无论如何 在 这 吊床 后
[ʌntʃ] - - [ʃi;; ji] ['hɑ:rdli] ['ʌtəd] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
lunch - - she hardly uttered a word .
午餐 - - 她 几乎 说出 一个 单词 .

她一边帮我梳头——午饭后我的头发在吊床上乱糟糟的——一边几乎没说一句话。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [streɪndʒ] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['wʌndə-z] .
I have been thinking strange thoughts and wondering at some wonders .
我 有 到过 思维 奇怪的 想法 和 好奇 在 一些 奇迹 .
我一直在思考一些奇怪的事情，并对一些奇特的现象感到惊奇。

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi;; bi] [ðæt] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]['tʃaɪnə][,ʃepər'des,'epərdəs] [laɪk] ['su:zn]
What on earth can it be that has turned a china shepherdess like Susan
什么 在 地球 能 它 是 那 有 转向 一个 中国 牧羊女 喜欢 苏珊

[ɪntu:][ə; eɪ] ['helən] [ʌv; əv] [trɔɪ] ?
into a Helen of Troy ?
进入 一个 海伦 的 特洛伊 ?
究竟是什么原因让苏珊这样一个普通的瓷器牧羊女变成了特洛伊的海伦？

[waɪ] [ɪz][ʃi;; ji][ə; eɪ][stɔ:rm] - ['sentər] , [ə; eɪ] ['bætlfi:ld] [ʌv; əv] ['hɪrəʊz] ?
Why is she a storm - centre , a battlefield of heroes ?
为什么 是 她 一个 风暴 - 中心 , 一个 战场 的 英雄 ?
为什么这里是风暴中心，是英雄的战场？

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][tu;; tə] [noʊ] [ðæt] [bəʊθ] ['gɪbsən] [ænd; ənd] [lɔ:rd]
I have seen enough of the world to know that both Gibson and Lord
我 有 已见 足够的 的 这 世界 到 知道 那 两个都 吉布森 和 主
['rʌdɪŋtən] [ɑ:r; ər] [ɪk'sepʃən(ə)l] [men] .
Ruddington are exceptional men .
鲁丁顿 是 非凡的 男人 .
我见识过足够多的世界，知道吉布森和鲁丁顿勋爵都是杰出的人物。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][ɪn] ['su:zn] [ðæt] ['draɪvz] [ðem; ðəm][mæd] ?
What is it in Susan that drives them mad ?
什么 是 它 在 苏珊 那 驱动 他们 疯狂的 ?
苏珊身上究竟有什么特质让他们如此抓狂？

[ˈsuːzənz] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈmæskjəlɪn] [ˈbeɪslɪ] [dɪˈzaɪərɪŋ] [læm] - [laɪk] [ˈɪnəsns]
Susan's is not a case of the Eternal Masculine basely desiring lamb - like innocence
苏珊的 是 不是 一个 案件 的 这 永恒 男性 卑鄙地 渴望 羊肉 - 喜欢 无辜
[ænd; ənd] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈbjʊːtɪ] .
and childish beauty .
和 幼稚 美丽 .

苏珊的情况并非是永恒的男性本能地渴望羔羊般的纯真和孩童般的美丽。

[ɪn] [hɜːr; həɹ] [keɪs] [ðə; ði] [gruːm] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [bɜːrd] [ɪn] [ˈneɪtɪv] [ˈɪvəlɪrɪ] [ænd; ənd] [ˈɑːnər]
In her case the groom is as good as the lord in native chivalry and honour
在 她 案件 这 新郎 是 作为 好的 作为 这 主 在 本国的 骑士精神 和 荣誉
. . .

就她而言，新郎在骑士精神和荣誉感方面与领主不相上下。

[məˈdæmz] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [oʊld] [ˈempaɪər] [ˈəˌvæl] - [glæs] [rɪˈflektɪd] [juːˈes] [fʊl] - [lenkθ; lenθ] [waɪl] [ˈsuːzn]
Madame's magnificent old Empire cheval - glass reflected us full - length while Susan
夫人的 壮丽 老的 帝国 马 - 玻璃 反映 我们 满的 - 长度 尽管 苏珊
[wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [her] .
was busy with my hair .
曾是 忙碌的 和 我的 头发 .

苏珊忙着给我梳头的时候，夫人那华丽的老式帝国风格落地镜映照出我们的全身像。

[ɪn] [ðə; ði] [ɔːˈtʌmnəl] [laɪt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [braɪt] [ˈhæŋɡɪŋz] [ænd; ənd]
In the autumnal light , and with the background of bright hangings and
在 这 秋季 光 , 和 和 这 背景 的 明亮的 绞刑 和
[boʊld] [ˈfɜːrntʃər] ,
bold furniture ,
大胆的 家具 ,

在秋日的阳光下，以明亮的挂毯和醒目的家具为背景，

[wiː; wi] [lʊkt] [les] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪr] [rɪˈflek](ə)n [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] [ðæn; ðən] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈvɪvɪd]
we looked less like a mere reflection in a mirror than like one of those vivid
我们 看起来 较少的 喜欢 一个 仅仅 反射 在 一个 镜子 比 喜欢 一 的 那些 生动
[ˈmaːdərn] [frentʃ] [ˈpɪktʃərz] .
modern French pictures .
现代的 法语 图片 .

我们看起来与其说像镜子里的倒影，不如说像一幅生动的现代法国画作。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌnˈkæni] ; [bʌt; bət] , [baɪ] [dɪˈɡriːz] , [ðɪs] [fʊl] - [ˈkʌlərd] [laɪf] -
At first the feeling was uncanny ; but , by degrees , this full - coloured life -
在 第一的 这 感觉 曾是 不可思议 ; 但 , 经过 学位 , 这 满的 - 有色 生活 -
[saɪzd] ,
sized ,
尺寸 ,

起初这种感觉很诡异；但渐渐地，这个色彩鲜艳、真人大小的.....

[ɡɪlt] - [freɪmd] [ˈpɔːtrət] [ˈmæstərd] [em ˈiː] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [æz; əz]
gilt - framed portrait mastered me until I was able to look at it as
镀金 - 框 肖像 精通 我 直到 我 曾是 有能力的 到 看 在 它 作为
[dɪsˈpæʃənətli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜːrg]
dispassionately as if it had been on a wall of the Luxembourg .
冷静地 作为 如果 它 有 到过 在 一个 墙 的 这 卢森堡 .

那幅镀金画框的肖像画让我着迷，直到我能够像欣赏卢森堡博物馆墙上的画作一样，冷静地欣赏它。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðən] [aɪ] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [æt; ət] [ˈwʌndəːz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [θɔːts] .
It was then I began to wonder at wonders and think thoughts .
它 曾是 然后 我 开始 到 想知道 在 奇迹 和 思考 想法 .

那时我开始惊叹于奇迹，并思考各种问题。

[wʌn][mʌst; məst][nɑ:t] [preɪz] [wʌn'self][ʌp] , [i:v(ə)n][ɪn] [wʌnz] ['daɪəri] .
One must not praise oneself up , even in one's diary .
一 必须 不是 称赞 自己 向上 , 甚至 在 一个人的 日记 :

即使在日记里, 也不应该自夸。

[bʌt; bət][wʌn] [meɪ] , [wʌn][mʌst; məst] , [bi:; bi] [sɪn'sɪr] .
But one may , one must , be sincere .
但 一 可能 , 一 必须 , 是 真诚 :

但是, 一个人可以, 也必须真诚。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)] [tru:θ] ,
And it is the simple truth ,
和 它 是 这 简单的 真相 ,

这就是简单的事实。

[ðæt][ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [kəm'perd] [ðə; ði] [fʊl] - [lenkθ; lenθ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['su:zn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] -
that the more I compared the full - length portrait of Susan with the full -
那 这 更多的 我 比较的 这 满的 - 长度 肖像 的 苏珊 和 这 满的 -
[lenkθ; lenθ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
length portrait of myself ,
长度 肖像 的 我 ,

我越是将苏珊的全身肖像与我自己的全身肖像进行比较, 就越觉得

[ðə; ði] [di:pər] [ænd; ʌnd] [mɔ:r] [ɪn'skru:təb(ə)] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
the deeper and more inscrutable became the mysteries of life .
这 更深 和 更多的 难以捉摸 成为 这 谜团 的 生活 :

更深奥、更难以捉摸的便是生命的奥秘。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [pɔ:'treɪd] [fɔ:rmz][ænd; ʌnd][ðə; ði] [tu:] [pɔ:'treɪd] ['feɪsɪz][æz; əz] ['krɪtɪkli]
I looked at the two portrayed forms and the two portrayed faces as critically
我 看起来 在 这 二 描绘 表格 和 这 二 描绘 面孔 作为 关键
[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [dɪ'tæt[mənt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz][ɪn]
and with as much detachment as if I had never seen the originals in
和 和 作为 很多 分离 作为 如果 我 有 绝不 已见 这 原件 在
[ðə; ði]['ri:əl] [wɜ:rld] .
the real world .
这 真实的 世界 :

我以批判的眼光和超然的态度审视了这两个描绘的形体和两张描绘的面孔, 就好像我从未在现实世界中见过原作一样。

['rʌdɪŋtən] [hæz; həz] [si:n] ['su:zn] [θraɪs] .
Ruddington has seen Susan thrice .
鲁丁顿 有 已见 苏珊 三次 :

鲁丁顿见过苏珊三次。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [em 'i:] [θraɪs] ['ɔ:lsʊθ] .
But he has seen me thrice also .
但 他 有 已见 我 三次 还 :

但他也见过我三次。

[hi:; hi] [sez] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['su:zn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [taɪmz] .
He says that I was with Susan every one of the three times .
他 说道 那 我 曾是 和 苏珊 每一个 一 的 这 三 时代 :

他说三次我都和苏珊在一起。

[pər'hæps] ['su:zənz] ['brʌʃɪŋ] ['dʒɒgd] [maɪ][wɪts] ; [bʌt; bət] , [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʌb(ə)]
Perhaps Susan's brushing jogged my wits ; but , face to face with that double
也许 苏珊的 刷牙 慢跑 我的 智慧 ; 但 , 脸 到 脸 和 那 双倍的
['pɔ:rtrət] ,
portrait ,
肖像 ,

或许是苏珊的刷牙让我恢复了神智; 但是, 当我面对那幅双人肖像画时,

[aɪ] ['kʊdnt] [help] ['bi:ɪŋ] [ri'maɪndɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][skəʊldɪd] ['su:zn] [fɔ:r; fər] ['seɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
I couldn't help being reminded of what I scolded Susan for saying this morning .
我 不能 帮助 存在 提醒 的 什么 我 责骂 苏珊 为了 说 这 早晨 .

我不禁想起今天早上我训斥苏珊说的话。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['pjɔ:li] ['spekjələtɪv] ['ɪntrəst] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kjɔ:riəs] ['hju:mən]['prə:bləm] ,
As a matter of purely speculative interest , as a curious human problem ,
作为 一个 事情 的 纯粹 推测性的 兴趣 , 作为 一个 好奇的 人类 问题 ,
纯粹出于推测的兴趣，作为一个有趣的人类问题，

[aɪ] ['kʊdnt] [help] ['seɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] : " [hi:; hi] [sɔ:] [ju: 'es][bəʊθ] .
I couldn't help saying to myself : " He saw us both .
我 不能 帮助 说 到 我 : " 他 锯 我们 两个都 .

我忍不住对自己说：“他看到我们俩了。”

[waɪ] ['dɪdnt] [hi:; hi][fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
Why didn't he fall in love with me ?
为什么 没有 他 落下 在 爱 和 我 ?

他为什么没有爱上我？

" [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'mɒdistli] ['kændɪd] , [ðə; ðɪ]['oʊnli] ['ænsər] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'raɪv] [æt; ət][wʌz; wəz] : " [aɪ]
" To be immodestly candid , the only answer I could arrive at was : " I
" 到 是 轻佻地 坦率 , 这 仅有的 回答 我 可以 到达 在 曾是 : " 我
[dəʊnt] [noʊ] !
don't know !
不 知道 !

坦白地说，我唯一能给出的答案是：“我不知道！ ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" Of course ,
" 的 课程 ,

“当然，

[wʌt] [hi:; hi] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tu:; tə] ['su:zn] [ə'baʊt] ['frɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə] [mɪs]
what he says in his letter to Susan about shrinking from making love to Miss
什么 他 说道 在 他的 信 到 苏珊 关于 收缩 从 制作 爱 到 错过
[læŋli] [ɪz][əb'sɜ:rd] .
Langley is absurd .
兰利 是 荒诞 .

他在给苏珊的信中说，他因为害怕与兰利小姐做爱而退缩，这简直荒谬至极。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['fænsɪf(ə)] [θɔ:t] ['æftər][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] , [ə; eɪ] ['prɪti] [kən'si:t] ,
It is merely a fanciful thought after the event , a pretty conceit ,
它 是 仅仅 一个 奇幻的 想法 后 这 事件 , 一个 漂亮的 自负 ,

这只是事后一时的幻想，一个美好的幻想而已。

[ə; eɪ] ['gɔ:səmər] ['kɑ:mplɪmənt] ['pɑ:rtli][tu:; tə] ['su:zn] [ænd; ənd] ['meɪnli] [tu:; tə] [hɪm'self] .
a gossamer compliment partly to Susan and mainly to himself .
一个 游丝 赞扬 部分 到 苏珊 和 主要 到 他自己 .

这句轻柔的赞美，一部分是给苏珊的，主要是给他自己的。

[hi:; hi] [fel] ['waɪldli] , ['ɪnstəntli] ,
He fell wildly , instantly ,
他 跌倒 疯狂地 , 即刻 ,

他瞬间猛地倒下，

[ɪrɪ'zɪstəbli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['su:zn] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðər; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['su:zn] [wɪt]] [geɪv] [hɪm; ɪm]
irresistibly in love with Susan because there is Something in Susan which gave him
无法抗拒地 在 爱 和 苏珊 因为 那里 是 某物 在 苏珊 哪个 给予 他
[noʊ] [tʃɔɪs] .
no choice .
不 选择 .

他无法抗拒地爱上了苏珊，因为苏珊身上有一种让他无法自拔的特质。

[hiː; hi] [lʊkt] [æ̃t; ə̃t][em 'iː][æ̃nd; ə̃nd][wʌz; wəz][kʊld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [left]
He looked at me and was cold , because the Something has been left
他 看起来 在 我 和 曾是 寒冷的 , 因为 这 某物 有 到过 左边
[aʊt] .
out .
出去 :

他看着我，眼神冰冷，因为有些东西被遗漏了。

[ˈnevə] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv][aɪ] [lʊkt] [æ̃t; ə̃t][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [glæs] ['hʌŋgrəli] .
Never before to - day have I looked at myself in a glass hungrily .
绝不 前 到 - 天 有 我 看起来 在 我 在 一个 玻璃 饥饿地 :

我以前从未如此渴望地凝视过镜子里的自己。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [piəd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'fjuːzd]
But to - day I peered with all the strength of my eyes into the confused
但 到 - 天 我 窥视 和 全部 这 力量 的 我的 眼睛 进入 这 使困惑
[depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] .
depths of the secret .
深度 的 这 秘密 :

但今天，我用尽全力凝视着那秘密迷雾重重的深处。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] .
It was no good .
它 曾是 不 好的 :

一点也不好。

[aɪ] ['kænɔːt] [riːd] [ðə; ði] ['rɪd(ə)] .
I cannot read the riddle .
我 不能 读 这 谜语 :

我看不懂这个谜语。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ðɪs] [peɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] .
I will write this page without reserve .
我 将要 写 这 页 没有 预订 :

我将毫无保留地写下这一页。

[aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [maɪ] ['merɪt] , [maɪ] [oʊn] [wɜːrk] ,
It is no more my merit , my own work ,
它 是 不 更多的 我的 优点 , 我的 自己的 工作 ,

这不再是我的功劳，也不是我自己的作品。

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['bjuːtɪf(ə)] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [fɔːlt] , [maɪ] [dɪs'greɪs] ,
that I am beautiful than it would be my fault , my disgrace ,
那 我 是 美丽的 比 它 会 是 我的 过错 , 我的 耻辱 ,
我的美丽并非我的错，而是我的耻辱。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrɪn] ['ʌgli] .
if I had been born ugly .
如果 我 有 到过 出生 丑陋的 :

如果我天生丑陋的话。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl][ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ] [speɪd] , [æ̃nd; ə̃nd] ['bjuːti] ['bjuːtɪf(ə)] .
I will call a spade a spade , and beauty beautiful .
我 将要 称呼 一个 铲 一个 铲 , 和 美丽 美丽的 :

我会实话实说，美就是美。

[soʊ] [hɪr] [gəʊz] .
So here goes .
所以 这里 去 :

好了，开始吧。

[ɪf] ['su:zn] [ɪz] ['prɪtɪ] , [aɪ][eɪ 'em] ['bjʊ:trɪf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [mɔ:ɾ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['su:zn] [ɪz]
If Susan is pretty , I am beautiful , and I am more beautiful than Susan is
如果 苏珊 是 漂亮的 , 我 是 美丽的 , 和 我 是 更多的 美丽的 比 苏珊 是
['prɪtɪ] .
pretty .
漂亮的 :

如果苏珊很漂亮，那我就是美女，而且我比苏珊的漂亮还要美。

[ɪf] ['su:zn] [ɪz][æz; əz][ˈɡreɪsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [nɪmf] , [aɪ][eɪ 'em][æz; əz][ˈnoʊb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['gɑ:dəs] .
If Susan is as graceful as a nymph , I am as noble as a goddess .
如果 苏珊 是 作为 优美 作为 一个 仙女 , 我 是 作为 高贵 作为 一个 女神 :
如果苏珊像仙女一样优雅，那我就像女神一样高贵。

[ɪf] ['su:zənz] [blu:] [aɪz] [ɑ:r; əɾ][æz; əz] [blu:] [æz; əz][ðə; ðɪ][skaɪ] ,
If Susan's blue eyes are as blue as the sky ,
如果 苏珊的 蓝色的 眼睛 是 作为 蓝色的 作为 这 天空 ,
如果苏珊的蓝眼睛像天空一样蓝，

[maɪ] [braʊn] [aɪz] [ɑ:r; əɾ] [di:pəɾ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [si:] .
my brown eyes are deeper than the sea .
我的 棕色的 眼睛 是 更深 比 这 海 :
我的棕色眼睛比大海还要深邃。

[ɪf] ['su:zn] [ɪz] ['kɜ:dz] [ænd; ənd] [kri:m] , [aɪ][eɪ 'em][ˈfaɪəɾ][ænd; ənd] [snəʊ] .
If Susan is curds and cream , I am fire and snow .
如果 苏珊 是 凝乳 和 奶油 , 我 是 火 和 雪 :
如果苏珊是凝乳和奶油，那我就是火焰和雪。

[ɪf] ['su:zn] [kæn; kən][tɜ:rn] [pleɪn] [men][ˈɪntu:] ['hɪrəʊz] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [reɪz] ['hɪrəʊz] [ˈɪntu:][ɡɔdz] .
If Susan can turn plain men into heroes , I ought to raise heroes into gods .
如果 苏珊 能 转动 清楚的 男人 进入 英雄 , 我 应该 到 增加 英雄 进入 神 :
如果苏珊能把普通人变成英雄，那我应该能把英雄捧成神。

[jes] .
Yes .
是的 :
是的。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dɪ'fɔ:mɪti:z] [ʌv; əv][maɪnd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌɡlɪnəs] [ʌv; əv]
Although I have a hundred deformities of mind , a thousand uglinesses of
虽然 我 有 一个 百 畸形 的 头脑 , 一个 千 丑陋 的
[kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['kærəktəɾ] ,
conduct and character ,
执行 和 特点 ,
虽然我心智上有百种缺陷，行为和品格上有千种丑陋之处，

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][help][ænd; ənd][fɔ:r; fəɾ] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [bleɪm] ,
which I could help and for which I am to blame ,
哪个 我 可以 帮助 和 为了 哪个 我 是 到 责备 ,
这是我本可以帮忙却又应该受到责备的地方，

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] [pleɪn] [tru:θ] [ðæt] [ɡɑ:d] [tʃʊʊz] [tu:; tə] [merk] [em 'i:] ['bjʊ:trɪf(ə)l] .
it is the plain truth that God chose to make me beautiful .
它 是 这 清楚的 真相 那 上帝 选择 到 制作 我 美丽的 :
上帝选择让我变得美丽，这是不争的事实。

[hæz; həz][nɑ:t] ['evrɪ] [wʌn][təʊld][em 'i:][soʊ] , [æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membəɾ] ?
Has not every one told me so , as long as I can remember ?
有 不是 每一个 一 讲述 我 所以 , 作为 长的 作为 我 能 记住 ?
我记得从小到大，每个人都这么跟我说过，不是吗？

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [noʊz] [ðæt] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [felt] [glæd] ,
But Heaven knows that , although I have always felt glad ,
但 天堂 知道 那 , 虽然 我 有 总是 毛毡 高兴的 ,
但老天知道, 虽然我一直感到高兴,

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['nevər] [meɪd] [em 'i:] [pʌft] [ʌp] [ɔ:r] [veɪn] .
it has never made me puffed up or vain .
它 有 绝不 制成 我 膨胀的 向上或者 徒劳 .
它从未让我变得骄傲自满。

[ænd; ənd] [aɪm] ['θæŋkfl] [aɪ 'ti:] ['hæznt] .
And I'm thankful it hasn't .
和 我是 感恩 它 还没有 .
我很庆幸它没有发生。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] , [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪtər] [deɪ] [fɔ:r; fər] [maɪ] [praɪd] .
If it had , this would have been a bitter day for my pride .
如果 它 有 , 这 会 有 到过 一个 苦的 天 为了 我的 自豪 .
如果真是那样, 今天对我来说将是极其痛苦的一天, 我的自尊心受到了极大的打击。

[fɔ:r; fər] , [æftər] [ɔ:l] , ['rʌdɪŋtən] [sɔ:] [ju: 'es] [bəʊθ] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['su:zn] .
For , after all , Ruddington saw us both ; and he fell in love with Susan .
为了 , 后 全部 , 鲁丁顿 锯 我们 两个都 ; 和 他 跌倒 在 爱 和 苏珊 .
毕竟, 鲁丁顿看到了我们俩; 而且他爱上了苏珊。

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['oʊnli] [wʌn] ['ænsər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪnɪgmə] ,
I can think of only one answer to the enigma ,
我 能 思考 的 仅有的 一 回答 到 这 谜 ,
对于这个谜题, 我只能想到一个答案:

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
and I hope it isn't the right one .
和 我 希望 它 不是 这 正确的 一 .
我希望这不是正确的那个。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [men] [ʌv; əv] [ə'bʌndənt] ['mænlinəs] , [laɪk] [lɔ:rd] ['rʌdɪŋtən] [ænd; ənd] ['ɡɪbsən] ,
I suspect that men of abundant manliness , like Lord Ruddington and Gibson ,
我 怀疑 那 男人 的 丰富 男子气概 , 喜欢 主 鲁丁顿 和 吉布森 ,
我怀疑像鲁丁顿勋爵和吉布森这样充满男子气概的人,

[ɪn'stɪŋktɪvli] [si:k] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['ɒpəzɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['pæsɪv] , ['klɪŋɪŋ]
instinctively seek for their opposites in the shape of some passive , clinging
本能地 寻找 为了 他们的 相反的 在 这 形状 的 一些 被动的 , 依恋
[femə'nɪnəti] [laɪk] ['su:zənz] .
femininity like Susan's .
女性气质 喜欢 苏珊的 .
她们本能地寻找与自己相反的特质, 比如像苏珊那样被动、依附的女性气质。

[ðeɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['prɪti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['klɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['pæsɪv]
They demand that the woman shall be pretty as well as clinging and passive
他们 要求 那 这 女士 将 是 漂亮的 作为 出色地 作为 依恋 和 被动的
[ænd; ənd] ['femənɪn] ;
and feminine ;
和 女性 ;
他们要求女性既要漂亮, 又要黏人、被动、有女人味;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [breɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] [dɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [fer] ,
because they know that they are brave , and that the brave deserve the fair ,
因为 他们 知道 那 他们 是 勇敢的 , 和 那 这 勇敢的 应得 这 公平的 ,
因为他们知道自己很勇敢, 而勇敢的人理应得到公平。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ði:z] [strɔ:ŋ] ['kærəktərz] [faɪnd] [swi:t] [rɪ'pəʊz] [ɪn][ə; eɪ]'sɪmp(ə)l] ['wʊmənz]
I suspect that these strong characters find sweet repose in a simple woman's
我 怀疑 那 这些 强的 人物 寻找 甜的 休息 在 一个 简单的 女性的
['kærəktərləsnəs] .
characterlessness .
无性格

我怀疑这些性格强势的人会在单纯女人的平庸中找到慰藉。

[ðer; ðər] ['i:gər] ['spɪrɪts] [rɪ'ku:pəreɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [plə'sɪdəti] .
Their eager spirits recuperate in her placidity .
他们的 渴望的 烈酒 疗养 在 她 平静

她的平静让他们的热情得以恢复。

['kɔ:nvɜ:rsli] , [ə; eɪ] ['flæbi:ə] [mæn] [rɪ'dʒɔɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['strenjuəs] , [ɔ:l] - [ə'lɑɪv] ['wʊmən] .
Conversely , a flabbier man rejoices in a strenuous , all - alive woman .
反过来 , 一个 更松弛 男人 欢欣鼓舞 在 一个 费力的 , 全部 - 活 女士

相反，体态臃肿的男人会欣赏精力充沛、活力四射的女人。

[teɪk] [pʊr] ['ælis] .
Take poor Alice .
拿 贫穷的 爱丽丝

可怜的爱丽丝。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] ; [strɔ:ŋgər] , ['kwɪkər] , ['hɑ:rdər] , [mɔ:r] [self] - [wɪld] .
She is taller than I am ; stronger , quicker , harder , more self - willed .
她 是 更高 比 我 是 ; 更强 , 更快 , 更难 , 更多的 自己 - 意志

她比我高；力气更大，速度更快，意志更坚定。

[ænd; ænd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hju:] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌmdrʌm] [wei] , [ə'dɔ:z] [hɜ:r; hər] ,
And I suppose that is why Hugh , in his humdrum way , adores her ,
和 我 认为 那 是为什么 休 , 在 他的 平淡无奇 方式 , 喜爱 她 ,

我想，这大概就是休以他那平凡的方式爱慕她的原因吧。

[ænd; ænd][ɪz] ['retʃɪd] [wen] [ʃi:z] [ə'wei] , [laɪk][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [haʊnd] .
and is wretched when she's away , like a faithful hound .
和 是 可怜 什么时候 她是 离开 , 喜欢 一个 忠实 猎犬

她不在的时候，它就像忠犬一样，非常难过。

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði] [saʊnd] ['θi:əri] , [aɪ][jæl; ʃəl] ['nevər] ['mæri] .
If this be the sound theory , I shall never marry .
如果 这 是 这 声音 理论 , 我 将 绝不 结婚

如果这是正确的理论，那我这辈子都不会结婚。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ][mæn] ['wɪkər] [ænd; ænd] ['petiə] [ðæn; ðən][maɪ'self] ?
How could I endure a man weaker and pettier than myself ?
如何 可以 我 忍受 一个 男人 较弱 和 小气 比 我 ?

我怎能忍受一个比我软弱、比我卑鄙的男人？

[ænd; ænd] [jet] [ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][aɪ][kʊd; kəd] ['evər] [wɑ:nt] . . . [wəʊnt] ['evər] [wɑ:nt][em 'i:] !
And yet the only kind of man I could ever want . . . won't ever want me !
和 然而 这 仅有的 种类 的 男人 我 可以 曾经 想 . . . 惯于 曾经 想 我 !

然而，我唯一想要的那种男人.....却永远不会想要我！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ði:z] [θɔ:ts] .
I wish I hadn't begun to think these thoughts .
我 希望 我 之前没有 开始 到 思考 这些 想法

我真希望自己当初没有开始想这些事。

[stiɪl] [mɔ:r] [du:][aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [meɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'klʌm] ['klɪrər] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] .
Still more do I wish I hadn't made them become clearer by writing them down .
仍然 更多的 做 我 希望 我 之前没有 制成 他们 变得 更清晰 经过 写作 他们 向下

我更加后悔当初把它们写下来，让事情变得更加清晰。

[aɪˈti:] [meɪks] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [si:m] [soʊ] [mi:n] [ænd; ənd] [li:n] .
It makes the world seem so mean and lean .
它 制作 这 世界 似乎 所以 意思是 和 倾斜 .
它让世界显得如此冷酷无情。

[ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈgrændʒ] [men] [ðæn; ðən] [ˈrʌdɪŋtən] - - [men] [hu:] [wʊd] [spɜ:rn]
There ought to be grander men than Ruddington - - men who would spurn
那里 应该 到 是 更宏伟 男人 比 鲁丁顿 - - 男人 WHO 会 拒绝
[ˈhʌnɪd] [sloʊθ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɑ:lz] [laɪk] [ˈsu:zn] - - [men] [hu:] [wʊd] [ɪgˈzʌlt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [ʌv; əv]
honeyed sloth with dolls like Susan - - men who would exult at the challenge of
蜜 树懒 和 娃娃 喜欢 苏珊 - - 男人 WHO 会 欢腾 在 这 挑战 的
[ə; eɪ] [praʊd] ,
a proud ,
一个 自豪的 ,
应该有比鲁丁顿更伟大的人——那些会鄙视像苏珊那样用玩偶来麻木不仁的人——那些会为骄傲的挑战而欢欣鼓舞的人。

[haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈwʊmən] [æz; əz] [ˈklaɪmɜ:z] [ɪgˈzʌlt] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [bleɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjʊŋˌfraʊ] ,
high - spirited woman as climbers exult at the white blaze of the Jungfrau ,
高的 - 精神抖擞 女士 作为 登山者 欢腾 在 这 白色的 火焰 的 这 少女峰 ,
登山者们在少女峰的白色火光中欢呼雀跃，一位精神抖擞的女子也出现在画面中。

[æz; əz] [ˈhʌntərz] [ɪgˈzʌlt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈrɔ:ɾɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdezərt] [ˈlaɪən] ,
as hunters exult at the roaring of a desert lion ,
作为 猎人 欢腾 在 这 咆哮 的 一个 沙漠 狮子 ,
猎人们听到沙漠狮的咆哮声而欢呼雀跃

[æz; əz] [ˈsoʊldʒərz] [ɪgˈzʌlt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈsɪti] [set] [ɑ:n] [ə; eɪ] [hɪl] .
as soldiers exult at the sight of a strong city set on a hill .
作为 士兵 欢腾 在 这 视线 的 一个 强的 城市 放 在 一个 爬坡道 .
士兵们看到山顶上坚固的城市，欢呼雀跃。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈʃrʌŋkən] , [ˈslɑ:ɡɪʃ] , [ˈpɑ:vərti] - [ˈstrɪkən] [taɪm] , [wen] [aɪ] , [pʊr] [aɪ] ,
But , alas for this shrunken , sluggish , poverty - stricken time , when I , poor I ,
但 , 唉 为了 这 缩小 , 迟缓 , 贫困 - 受打击的 时间 , 什么时候 我 , 贫穷的 我 ,
但是，唉，在这个萎靡不振、行动迟缓、贫困潦倒的时代，可怜的我，

[hu:] [eɪ ˈem] [soʊ] [fɑ:r] [ɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈheroʊɪn] ,
who am so far short of being a heroine ,
WHO 是 所以 远的 短的 的 存在 一个 女英雄 ,
她离成为女英雄还差得很远，

[mʌst; məst] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [rɪˈɡɑ:rd] [maɪˈself] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbrɪnhɪld] [du:md] [tu:; tə] [ˈvɜ:rdʒɪn] [sli:p]
must begin to regard myself as a Brynhild doomed to virgin sleep
必须 开始 到 看待 我 作为 一个 布伦希尔德 注定失败 到 处女 睡觉
[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðə; ði] [ˈsi:ɡfri:d; ˈzɪkfri:t] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [tu:] [ˈtɪmɪd] [ænd; ənd] [tu:] [ˈpju:ni] [tu:; tə] [li:p] [θru:] [ðə; ði]
because the Siegfrieds are all too timid and too puny to leap through the
因为 这 齐格弗里德 是 全部 也 胆小 和 也 弱小 到 飞跃 通过 这
[smɔ:l] [ˈ faɪrz] [ʌv; əv] [maɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [maɪ] [praɪd] .
small fires of my will and my pride .
小的 火灾 的 我的 将要 和 我的 自豪 .

我必须开始将自己视为注定要沉睡的布伦希尔德，因为齐格弗里德们都太胆小、太弱小，无法跃过我意志和骄傲的小小火焰。

[fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] .
Four o'clock .
四 点钟 .
四点钟。

[ðɪ:z] [ˈwʌrɪs] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ˈnɜ:vs] .
These worries have been too much for my nerves .
这些 担忧 有 到过 也 很多 为了 我的 神经 .
这些担忧让我神经紧张不已。

[aɪ] [fi:l] [ɔ:l] ['ʊvər'strʌŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʊd] [meɪk] [em 'i:] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪ] .
I feel all overstrung , as if a little thing would make me break down and cry .
我 感觉 全部 过度拉伸 , 作为 如果 一个 小的 事物 会 制作 我 休息 向下 和 哭 .
我 感觉自己神经高度紧张, 好像一点小事就能让我崩溃大哭。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ,
例如,

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [went] ['ɪntu:] ['su:zənz] [ru:m] [tu:; tə] [meɪk] [[ʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv]
just now I went into Susan's room to make sure that she had taken me out of
只是 现在 我 去 进入 苏珊的 房间 到 制作 当然 那 她 有 已采取 我 出去 的
[hɜ:r; hər] [freɪm] .
her frame .
她 框架 .

刚才我去了苏珊的房间, 确认她是否已经把我从她的相框里取出来了。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [em 'i:] [aʊt] , [ʃi:z] [left] [em 'i:][ɪn] , [ænd; ənd]['teɪkən] [aʊt]
I find that , instead of taking me out , she's left me in , and taken out
我 寻找 那 , 反而 的 采取 我 出去 , 她是 左边 我 在 , 和 已采取 出去
['rʌdɪŋtən] .
Ruddington .
鲁丁顿 .

我发现, 她没有带我出去, 而是把我留在了里面, 把鲁丁顿带走了。

[ðer; ðər][aɪ][eɪ 'em] , ['sterɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]'hɪndʒɪz][æt; ət][æn; ən] ['empti] ['ʊv(ə)l] .
There I am , staring across the hinges at an empty oval .
那里 我 是 , 凝视 穿过 这 铰链 在 一个 空的 椭圆形 .

我站在那里, 隔着铰链凝视着一个空荡荡的椭圆形。

[læst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [freɪm] [aɪ 'ti:] [hæd; həd][bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es][ɪn][aɪ 'ti:] ,
Last time I saw the frame it had both of us in it ,
最后的 时间 我 锯 这 框架 它 有 两个都 的 我们 在 它 ,
我上次看到那幅画时, 画里还有我们两个人。

[ænd; ənd]['su:zənz] [ru:m] [wʌz; wəz][wɔ:rm][ænd; ənd] ['brɪljənt] [wɪð; wɪθ] [flʌdz] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .
and Susan's room was warm and brilliant with floods of morning sunshine .
和 苏珊的 房间 曾是 温暖的 和 杰出的 和 洪水 的 早晨 阳光 .
苏珊的房间温暖明亮, 清晨的阳光洒满房间。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [naʊ] , [hɜ:r; hər] [ru:m] [wʌz; wəz] [tʃɪl] [ænd; ənd][dɪm] .
But , just now , her room was chill and dim .
但 , 只是 现在 , 她 房间 曾是 寒意 和 暗淡 .
但是, 刚才, 她的房间又冷又暗。

[ðə; ði]['peɪpər] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] ['ʊv(ə)l] [ʃʊd] [ʌp] ['ɡʊstli] [waɪt] .
The paper background of the empty oval showed up ghostly white .
这 纸 背景 的 这 空的 椭圆形 显示 向上 幽灵般的 白色的 .
空椭圆的纸张背景呈现出一种幽灵般的白色。

[aɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['məntlpi:s] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][maɪ] [oʊn] ['fəʊtəgræf] .
I walked to the mantelpiece , and gazed at my own photograph .
我 步行 到 这 壁炉架 , 和 凝视 在 我的 自己的 照片 .
我走到壁炉架前, 凝视着自己的照片。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['hʌnimu:n] ['kʌp(ə)l] ,
Instead of looking like one half of a happy honeymoon couple ,
反而 的 寻找 喜欢 一 一半 的 一个 快乐的 蜜月 夫妻 ,
他们看起来不像一对幸福的新婚夫妇,

[aɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][gɜ:rl] - [ˈwɪdʊʊ] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈraʊd] .
I looked like a girl - widow staring at a shroud .
我 看起来 喜欢 一个 女孩 - 寡妇 凝视 在 一个 裹尸布 .

我看起来像个寡妇，呆呆地望着裹尸布。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnləs] [ˈgɑ:rdn] , [ə; eɪ][gʌst] [ʌv; əv][wɪnd] [smoʊt] [ə; eɪ] [ˈli:fi] [ˈæp(ə)] - [brænt]
Outside , in the sunless garden , a gust of wind smote a leafy apple - branch
外部 , 在 这 无日光 花园 , 一个 阵风 的 风 猛击 一个 绿叶 苹果 - 分支
[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɪndʊʊ] ,
against the window ,
反对 这 窗户 ,

外面，阳光不见的花园里，一阵风吹来，一根枝繁叶茂的苹果树枝撞在了窗户上。

[laɪk][ə; eɪ][slæp][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] ; [ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdrɪrɪnəs] ,
like a slap of a hand ; and at the same moment a great dreariness ,
喜欢 一个 拍击 的 一个 手 ; 和 在 这 相同的 片刻 一个 伟大的 沉闷 ;
[æn; ən] [ˈʌtər] [ˈloʊnlinəs] ,
an utter loneliness ,
一个 说出 孤独 ,

就像被人拍了一下手；与此同时，一种巨大的凄凉感，一种彻底的孤独感也随之而来。

[fel] [laɪk][ə; eɪ] [blaɪt] , [laɪk][ə; eɪ][frɔ:st] , [laɪk][ə; eɪ] [blæk] [ˈjædʊʊ] , [ɑ:n][maɪ] [soʊl] .
fell like a blight , like a frost , like a black shadow , on my soul .
跌倒 喜欢 一个 枯萎病 , 喜欢 一个 霜 , 喜欢 一个 黑色的 阴影 , 在 我的 灵魂 .

像瘟疫、像霜冻、像黑影一样降临在我的灵魂上。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [ru:m] , [wer] [aɪ ˈti:] [ɪz] [mɔ:r] [ˈtɪrf(ə)] .
I have come back to my own room , where it is more cheerful .
我 有 来 后退 到 我的 自己的 房间 , 在哪里 它 是 更多的 快乐 .

我回到了自己的房间，那里更令人愉快。

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
But I see that I have written too much to - day in this book .
但 我 看 那 我 有 书面 也 很多 到 - 天 在 这 书 .

但我发现今天我在这本书里写得太多了。

[sɪns] [ˈsʌnraɪz] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈaʊərz] .
Since sunrise this morning I must have written two or three hours .
自从 日出 这 早晨 我 必须 有 书面 二 或者 三 小时 .

从今天早上日出到现在，我应该已经写了两三个小时了。

[nʊʊ] [ˈwʌndər] [aɪ][eɪ ˈem][ˈmɔ:rbɪd][ænd; ænd] [ˈdʌmpɪ] !
No wonder I am morbid and dumpy !
不 想知道 我 是 病态的 和 矮胖 ！

难怪我又丑又胖！

[aɪ] [swer] [æn; ən] [oʊθ] .
I swear an oath .
我 发誓 一个 誓言 .

我发誓。

[wətˈevər] [ˈhæpənz] , [ænd; ænd] [wətˈevər] [ˈsu:zn] [meɪ] [rɪˈpɔ:rt] , [nɑ:t] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] [wɪl] [aɪ] [raɪt]
Whatever happens , and whatever Susan may report , not another word will I write
任何 发生 , 和 任何 苏珊 可能 报告 , 不是 其他 单词 将要 我 写

[tu:; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

无论发生什么，无论苏珊会报道什么，今天我都不会再写一个字了。

[ˈθɜ:rzdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] - [haʊs] .
Thursday morning , in the summer - house .
周四 早晨 , 在 这 夏天 - 房子 .

星期四上午，在避暑别墅里。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] .
I hate to think of yesterday .
我 恨 到 思考 的 昨天 .

我不愿回想昨天的事。

[hɪðərˈtuː] [aɪ][hæv; həv] [hʌɡɪd] [ə; eɪ][fʌːnd] [bɪˈliːf] [ðæt] [maɪ] [nəːvs] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [stiːl] .
Hitherto I have hugged a fond belief that my nerves were of steel .
迄今为止 我 有 拥抱 一个 喜爱 信仰 那 我的 神经 是 的 钢 .

此前我一直深信自己的神经坚如钢铁。

[jet] [ðə; ði] [ˈtrɪviəl] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ˈɡɪbsənz] [tʃeɪs] , [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [ˈɜːrli] [ˈraɪzɪŋ] ,
Yet the trivial shock of Gibson's chase , coming on top of my early rising ,
然而 这 琐碎的 震惊 的 吉布森的 追赶 , 未来 在 顶部 的 我的 早期的 上升 ,

然而，吉布森追逐戏的轻微惊吓，再加上我早起，

[ˈboʊld] [em ˈiː][ˈoʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
bowled me over for the rest of the day .
保龄球 我 超过 为了 这 休息 的 这 天 .

这件事让我一整天都心潮澎湃。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [hjuːˈmɪliətɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [stʌf] [aɪ] [roʊt] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] - - [ðə; ði] [ˈfiːvəriʃ]
It is humiliating to read all the stuff I wrote in this book - - the feverish
它 是 羞辱 到 读 全部 这 东西 我 写道 在 这 书 - - 这 发烧

[ˈretərəspekts] , [ˈprɑːspekts] , [ɪntrəˈspekt] .
retrospects , prospects , introspects .
回顾 , 前景 , 内省 .

读我在这本书里写的所有内容——那些狂热的回顾、展望和反思——都让我感到羞愧。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [skɪmd] [θruː] [aɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
After I had skimmed through it this morning ,
后 我 有 脱脂 通过 它 这 早晨 ,

今天早上我粗略地浏览了一遍之后，

[aɪ] [ˈnɪrli] [ˈvaʊd] [tuː; tə] [lɑːk] [aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd][nɑːt] [raɪt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [ʌnˈtɪl] [aɪ][eɪ ˈem] [bæk] [ɪn]
I nearly vowed to lock it up and not write another word until I am back in
我 几乎 发誓 到 锁 它 向上 和 不是 写 其他 单词 直到 我 是 后退 在

[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

我几乎发誓要把它锁起来，直到回到英国之前一个字也不写。

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][dəʊnt][dʒɑːt][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˈdaɪəri] , [aɪ][mɪks][ʌp] [deɪts] [soʊ] [ˈfraɪtəli] .
But , if I don't jot them in a diary , I mix up dates so frightfully .
但 , 如果 我 不 点 他们 在 一个 日记 , 我 混合 向上 日期 所以 可怕地 .

但是，如果我不把它们记在日记里，我就会把日期搞得一团糟。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ,

例如，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] [wen] [ˈrʌdɪŋtən] [sɔː]
I was trying the other night to remember the three days when Ruddington saw
我 曾是 尝试 这 其他 夜晚 到 记住 这 三 天 什么时候 鲁丁顿 锯

[em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈsuːzn] .
me with Susan .
我 和 苏珊 .

那天晚上我努力回想鲁丁顿看到我和苏珊在一起的那三天。

[waɪl] [ˈæləs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [aɪ][let] [ðɪs] [bʊk] [slaɪd] ;
While Alice was with me , I let this book slide ;
尽管 爱丽丝 曾是 和 我 , 我 让 这 书 滑动 ;

爱丽丝和我在一起的时候，我没怎么关注这本书；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][aɪ] [kɑːnt] [rɪ'kɔːl] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['suːzn] [wʌnz] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] -
and the result is I can't recall being with Susan once except at the post -
和 这 结果 是 我 不能 记起 存在 和 苏珊 一次 除了 在 这 邮政 -
[ˈɑːfɪs] ;
office ;
办公室 ;

结果就是，除了在邮局，我一次也没见过苏珊。

[ænd; ənd] ['suːzn] [dɪ'kleəz] [ðæt] - ['fəʊtəgræf] ['ɪznt] [ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
and Susan declares that Ruddington's photograph isn't the least like the young man
和 苏珊 声明 那 - 照片 不是 这 至少 喜欢 这 年轻的 男人
[huː] [stɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [grɪːn] [suːt] .
who stared at her in a dark green suit .
WHO 凝视 在 她 在 一个 黑暗的 绿色的 套装 .

苏珊宣称，鲁丁顿的照片与那个穿着深绿色西装盯着她看的年轻人一点也不像。

[aɪ][dəʊnt][ɪːv(ə)n] [rɪ'membə] [wer] ['suːzn] [wʌz; wəz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn]
I don't even remember where Susan was while he was feasting his eyes on
我 不 甚至 记住 在哪里 苏珊 曾是 尽管 他 曾是 盛宴 他的 眼睛 在
[hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [pɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt] .
her through the pillars of the monument .
她 通过 这 柱子 的 这 纪念碑 .

我甚至都不记得当他透过纪念碑的柱子贪婪地欣赏苏珊时，苏珊在哪里了。

[pər'hæps][fɪː; fɪ][sæt][br'hɑɪnd] ['æɪlɪs] [ænd; ənd][em 'iː] .
Perhaps she sat behind Alice and me .
也许 她 卫星 在后面 爱丽丝 和 我 .

也许她就坐在我和爱丽丝后面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏珊(Susan)

第9/12页

[ɔ:r][dɪd][ʃi: ʃi][sɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:vənt] ?
Or did she sit with the servants ?
或者 做过 她 坐 和 这 仆人 ？

或者她和仆人们坐在一起？

[ɪts] ['tæntəlaɪzɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps] [aɪv] [si:n] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][pər'hæps][steəd] [bæk] [æt; ət]
It's tantalizing to think that perhaps I've seen him , and perhaps stared back at
它是 诱人的 到 思考 那 也许 我已经 已见 他 , 和 也许 凝视 后退 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

想到我或许见过他，或许也曾凝视过他，真是令人心驰神往。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ɔ:l] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
and that it's all slipped out of my mind .
和 那 它是全部 滑倒了 出去 的 我的 头脑 。

这一切都被我忘得一干二净了。

[soʊ][aɪ] ['fænt] [stɑ:p] ['entərɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜ:rn(ə)l] .
So I sha'n't stop entering things in this journal .
所以 我 不会 停止 进入 事物 在 这 杂志 。

所以我不会停止在这本日记里记录事情。

[bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] ['entər] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ['kɜ:rtli] .
But I mean to enter them more curtly .
但 我 意思是 到 进入 他们 更多的 简短地 。

但我的意思是更简洁地表达出来。

['lʌkɪli] [ðer; ðər] ['ɪznt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ['su:zn] [ænd; ənd] ['ɡɪbsən] ,
Luckily there isn't much to write about Susan and Gibson ,
幸运的是 那里 不是 很多 到 写 关于 苏珊 和 吉布森 ,

幸运的是，关于苏珊和吉布森的事情没什么可写的。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [raɪt] [aɪ 'ti:] .
even if I were disposed to write it .
甚至 如果 我 是 处置 到 写 它 。

即使我愿意写。

['su:zn] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] [tɪl] [hæf] - [pæst] [fɔ:r] .
Susan didn't come back till half - past four .
苏珊 没有 来 后退 直到 一半 - 过去的 四 。

苏珊直到四点半才回来。

[ʌn'tɪl] ['æftər] ['dɪnər] [ʃi: ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;
Until after dinner she avoided the subject ;
直到 后 晚餐 她 避免 这 主题 ；

直到晚饭后她才回避这个话题；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rli] [bed] [ðæt] [aɪ] [æskt]
and it was only when I was mounting to a very early bed that I asked
和 它 曾是 仅有的 什么时候 我 曾是 安装 到 一个 非常 早期的 床 那 我 问
[eni] ['kwestʃənz] .
any questions .
任何 问题 。

直到我早早躺到床上准备睡觉时，我才问了一些问题。

" [wel] , ['su:zn] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['gɪbsən] ? "

" **Well** , **Susan** , " **I said** , " **and what have you done with poor Gibson ?** "

" 出色地 , 苏珊 , " 我 说 , " 和 什么 有 你 完毕 和 贫穷的 吉布森 ? "

" 苏珊,我说,“那你把可怜的吉布森怎么处置了呢? "

" [aɪv] [sent] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [mɪs] . "

" **I've sent him home , Miss .** "

" 我已经 发送 他 家 , 错过 . "

" 我已经把他送回家了, 小姐。"

" [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ? "

" **To England ?** "

" 到 英格兰 ? "

" 去英国? "

" [oʊ] [noʊ] , [mɪs] . "

" **Oh no , Miss .** "

" 哦 不 , 错过 . "

" 哦, 不, 小姐。"

[tu:; tə] - . "

To Grandpont . "

到 - . "

到格兰庞特。

" [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] - ['weðər] [ju:; jʊ] [sent] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɔ:r] [nɑ:t] , " [aɪ]

" **He had to go to Grandpont whether you sent him there or not , I**

" 他 有 到 去 到 - 无论 你 发送 他 那里 或者 不是 , " 我

[sed] .

said .

说 .

" 不管你送不送他去, 他都必须去格兰庞特,“我说。

" [bʌt; bət] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [grɪ] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ænsər] ? "

" **But didn't you give him an answer ?** "

" 但 没有 你 给 他 一个 回答 ? "

但你难道没有给他答复吗?

" ['su:zn] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][maɪ] ['kwestʃənz] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəntli] ; [bʌt; bət] , [wɪ'ðəʊt] ['eni]

" **Susan had replied to my questions rapidly and defiantly ; but , without any**

" 苏珊 有 回复 到 我的 问题 快速 和 公然挑衅 ; 但 , 没有 任何

[ˈwɔ:rnɪŋ] ,

warning ,

警告 ,

" 苏珊迅速而挑衅地回答了我的问题; 但是, 没有任何预兆,

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [plʌmp] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [ster] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kændlstɪk] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] ,

she sat down plump on the top stair with the candlestick in her lap ,

她 卫星 向下 丰满 在 这 顶部 楼梯 和 这 烛台 在 她 膝 ,

她胖乎乎地坐在最上面的台阶上, 烛台放在腿上。

[ænd; ənd] ['sɒbd] [ðə; ði]['plentɪfʊl; -f(ə)] [ænd; ənd] ['hɑ:rti:əst] ['sɒbz][ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['meni] [sɑ:bɪŋz]

and sobbed the plentifullest and heartiest sobs of all her many sobbings

和 啜泣 这 最丰富的 和 最真挚的 啜泣 的 全部 她 许多 啜泣

[sɪnz] ['rʌdɪŋtən] [root] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['letər] .

since Ruddington wrote his first letter .

自从 鲁丁顿 写道 他的 第一的 信 .

她放声痛哭, 这是自鲁丁顿写第一封信以来, 她所有哭泣中最热烈、最酣畅淋漓的一次。

[ˌoʊvər'roʊt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

Overwrought as I was ,

雕饰 作为 我 曾是 ,

尽管我当时情绪激动,

[aɪ] [ˈwʌndə] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪdnəs] [ænd; ənd] [ˈɑːdəti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [draɪv] [em ˈiː][ˈɪntuː]
I wonder that the unexpectedness and oddity of it did not drive me into
我 想知道 那 这 意外性 和 奇特 的 它 做过 不是 驾驶 我 进入
[hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈlæftər] .
hysterical laughter .
歇斯底里的 笑声 .

我感到很奇怪，这件事的出乎意料和古怪之处竟然没有让我捧腹大笑。

[aɪ] [kənˈtroʊld] [maɪˈself][ˈoʊnli][baɪ] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈsuːzn] [ˈrʌfli] .
I controlled myself only by speaking to Susan roughly .
我 受控 我 仅有的 经过 请讲 到 苏珊 大致 .

我只能通过粗暴地对待苏珊来控制自己。

" [get] [ʌp] , [juː; jʊ] [ˈsɪli] [ˈkriːtʃər] !
" Get up , you silly creature !
" 得到 向上 , 你 愚蠢的 生物 !

“起来，你这家伙！ ”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [dʒɔːrˈdʒet] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈmædəm] !
" Georgette will hear you , and Madame !
" 乔治特 将要 听到 你 , 和 夫人 !

“乔治特会听到你的，还有夫人！ ”

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? "
What's the matter ? "
是什么 这 事情 ? "

怎么了? ”

" [oʊ] , [mɪs] [ˈɡɜːrtruːd] , " [ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] ,
" Oh , Miss Gertrude , " she sobbed ,
" 哦 , 错过 格特鲁德 , " 她 啜泣 ,

“哦，格特鲁德小姐，”她抽泣着说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˈɔʊnt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈɡɪbsən] [ðæt] [aɪ][dɪd] [seɪ] .
" I know I oughtn't to have said the things to Gibson that I did say .
" 我 知道 我 不应该 到 有 说 这 事物 到 吉布森 那 我 做过 说 .

“我知道我不应该对吉布森说那些话。”

[aɪ] [ˈɔʊnt] , [aɪ] [noʊ] ,
I oughtn't , I know ,
我 不应该 , 我 知道 ,

我知道我不应该这样做。

[aɪ] [noʊ] ! "
I know ! "
我 知道 ! "

我知道！ ”

" [ðen] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ? "
" Then what did you say them for ? "
" 然后 什么 做过 你 说 他们 为了 ? "

“那你为什么说他们.....”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [mɪs] , [nɑːt] [maɪn] .
" It was all his fault , Miss , not mine .
" 它 曾是 全部 他的 过错 , 错过 , 不是 矿 .

“小姐，这都是他的错，不是我的错。”

[aɪ] ['ɔ:tnt] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][did] .
I oughtn't to have said the things I did .
我 不应该 到 有 说 这 事物 我 做过 .

我不应该说那些话。

[bʌt; bət] [waɪ] [did][hi:; hi] [sei] [sʌt] ['bɪtər] , ['kru:əl] , [ˈɔ:f(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə][em 'i:] ? " **But why did he say such bitter , cruel , awful things to me ?** "
但 为什么 做过 他 说 这样的 苦的 , 残忍的 , 可怕 事物 到 我 ? "

但他为什么要对我说那些恶毒、残忍、可怕的话呢？

" [aɪv] [noʊ][aɪ'di:ə] , ['su:zn] , " [aɪ] [sed] , **" I've no idea , Susan , " I said ,** " 我已经 不 主意 , 苏珊 , " 我 说 ,

“我不知道，苏珊，”我说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kændlstɪk] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ləp][ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] . **taking the candlestick from her lap and leaving her to follow .**
采取 这 烛台 从 她 膝 和 离开 她 到 跟随 .

他从她腿上拿走烛台，让她跟了上去。

[ʃi:; ʃi][did][nɑ:t] [ə'pɪr] [tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][draɪd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [ri:'geɪnd] [sʌm; səm] [kəm'pəʊzər] **She did not appear till she had dried her eyes and regained some composure**
她 做过 不是 出现 直到 她 有 干燥 她 眼睛 和 恢复 一些 镇定

.
:
.

她擦干眼泪，恢复了一些镇定后才出现。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] [ru:m] , [hɜ:r; həɹ][lɪps][wɜ:r; wər][set] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][did][nɑ:t] [spi:k] . **When she came into my room , her lips were set , and she did not speak .**
什么时候 她 来了 进入 我的 房间 , 她 嘴唇 是 放 , 和 她 做过 不是 说话 .

她走进我的房间时，嘴唇紧抿，一言不发。

" ['su:zn] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [kʌt] [ju:; jʊ] [ʃɔ:rt] . **" Susan , " I explained , " I was sorry to cut you short .** " 苏珊 , " 我 解释 , " 我 曾是 对不起 到 切 你 短的 .

“苏珊，”我解释道，“很抱歉打断你。”

[bʌt; bət][wi:; wi] ['mʌsnt] [hæv; həv] [si:nz] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] . **But we mustn't have scenes on the stairs .**
但 我们 不得 有 场景 在 这 楼梯 .

但我们不能在楼梯上拍摄场景。

[br'saɪdz] , [tu:; tə] - [naɪt] [aɪm]['taɪərd] [aʊt] . **Besides , to - night I'm tired out .**
除了 , 到 - 夜晚 我是 疲劳的 出去 .

此外，我今晚很累。

['ɡɪbsən] [ʌp'set][em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . **Gibson upset me this morning .**
吉布森 沮丧的 我 这 早晨 .

吉布森今天早上让我很不高兴。

[bʌt; bət][aɪm] ['sɔ:ri] [ɪf] [ju:v] ['kwɑ:rəld] . **But I'm sorry if you've quarrelled .**
但 我是 对不起 如果 你已经 争吵 .

但我很抱歉你们发生了争吵。

" ['su:zn] [broʊk] [daʊn] [ə'gen] . **" Susan broke down again .** " 苏珊 打破 向下 再次 .

苏珊再次崩溃了。

" [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [mɪs] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stæmp] [ʌv; əv] [hɜːr; həər] ['prɪtɪ] [fʊt] .
" **I hate him , Miss , she cried with a stamp of her pretty foot .**
" 我 恨 他 , 错过 , " 她 哭 和 一个 邮票 的 她 漂亮 的 脚 .
" 我恨他，小姐！ " 她跺着漂亮的脚喊道。

" [aɪ] ['fænt] ['nevər] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɪŋz] ['hiːz] [sed] [tuː; tə] - [deɪ] !
" **I sha'n't never forgive him for the things he's said to - day !**
" 我 不会 绝不 原谅 他 为了 这 事物 他是 说 到 - 天 !
" 我永远不会原谅他今天说的那些话！ "

[aɪ] ['fænt] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'ɡen] !
I sha'n't never speak to him again !
我 不会 绝不 说话 到 他 再次 !
我再也不会跟他说话了！

[nɔːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [mɪs] .
Not a word , Miss .
不是 一个 单词 , 错过 .
小姐，一个字都别说。

[nɔːt] [ɪf] [aɪ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] !
Not if I live to be a thousand !
不是 如果 我 居住 到 是 一个 千 !
就算我活到一千岁也不会！

" [æt; ət] [ðæt] [aɪ] [stɔːpt] [hɜːr; həər] , [ænd; ænd] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] .
" **At that I stopped her , and I don't know any more .**
" 在 那 我 停止 她 , 和 我 不 知道 任何 更多的 .
" 我当时就阻止了她，之后我就什么都知道了。 "

['fraɪdeɪ] , [θriː] [ə'klɒk, əu-] .
Friday , three o'clock .
星期五 , 三 点钟 .
星期五，下午三点。

[suːzn] [keɪm] [tuː; tə] [em 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌməər] - [haʊs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ænd] [sed] ['fɜːrmlɪ] :
Susan came to me in the summer - house this morning , and said firmly :
苏珊 来了 到 我 在 这 夏天 - 房子 这 早晨 , 和 说 牢牢 :
今天早上苏珊来到避暑别墅，坚定地对我说：

" [pliːz] , [mɪs] , [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] .
" **Please , Miss , I've decided .**
" 请 , 错过 , 我已经 决定 .
" 小姐，求求您了，我已经决定了。 "

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [eɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔːrts] .
" **Certainly I am out of sorts .**
" 当然 我 是 出去 的 排序 .
" 我的确心情不太好。 "

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; həər] [ə'naʊnsmənt] , [maɪ] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] .
As she paused on the verge of her announcement , my heart stood still .
作为 她 暂停 在 这 边缘 的 她 公告 , 我的 心 站立 仍然 .
当她即将宣布消息时，她突然停顿了一下，我的心也随之停止了跳动。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [streɪn] [ænd; ænd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [wiːks] [hæv; həv] [sæpt] [em 'iː]
No doubt the strain and excitement of these three weeks have sapped me
不 怀疑 这 拉紧 和 激动 的 这些 三 周 有 精疲力竭 我
[ænd; ænd] [maɪnd] [em 'iː] ,
and mined me ,
和 矿井 我 ,
毫无疑问，这三周的紧张和兴奋已经让我精疲力竭。

[ænd; ʌnd][ˈsuːzənz][ænd; ʌnd][ˈɡɪbsənz][əˈferz][hæv; həv][bɪn][soʊ][ˈkɑːnstəntli][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][maɪ][maɪnd]
and Susan's and Gibson's affairs have been so constantly present to my mind
和 苏珊的 和 吉布森的 事务 有 到过 所以 不断地 展示 到 我的 头脑
[ðæt][aɪ][səˈpouz][ðeɪ][hæv; həv][bɪˈkʌm][əˈferz][ʌv; əv][maɪ][oʊn].
that I suppose they have become affairs of my own.
那 我 认为 他们 有 变得 事务 的 我的 自己的.

苏珊和吉布森的事一直萦绕在我的脑海里，我想它们已经变成了我自己的事了。

[ˈenihaʊ][aɪ][felt][maɪˈself][ˈtʃɪlɪŋ][rɪˈdɪkjələsli][ænd; ʌnd][ˈgoʊɪŋ][peɪl][æz; əz][ˈsuːzn][ˈspoʊk].
Anyhow, I felt myself chilling ridiculously and going pale as Susan spoke.
无论如何，我 毛毡 我 令人不寒而栗 荒谬地 和 去 苍白 作为 苏珊 辐.

总之，苏珊说话的时候，我感到一阵莫名的寒意袭来，脸色也变得苍白。

"[wʌt][hæv; həv][juː; jʊ][dɪˈsaɪdɪd]?
" What have you decided?
" 什么 有 你 决定 ?

你决定了吗？

"[aɪ][æskt][æt; ət][læst].
" I asked at last.
" 我 问 在 最后的.

我终于问了。

"[aɪ][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd], "[rɪˈplaɪd][ˈsuːzn][ɪn][hɜːr; hər][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈmænər],
" I have decided, " replied Susan in her most important manner,
" 我 有 决定，" 回复 苏珊 在 她 最多 重要的 方式，

“我已经决定了，”苏珊用她最严肃的语气回答道。

"[ðæt][aɪ][wɪl][kiːp][ˈkʌmpəni][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɔːrdʃɪp][fɔːr; fər][ə; eɪ][mʌnθ].
" that I will keep company with his Lordship for a month.
" 那 我 将要 保持 公司 和 他的 领主 为了 一个 月.

“我将陪伴大人一个月。”

[aɪ][miːn][mɪs][wen][wɪə(r)][bæk][æt; ət]-".
" I mean, Miss, when we're back at Traxelby.
我 意思是，错过，什么时候 是 后退 在 -".

我的意思是，小姐，当我们回到特拉塞尔比的时候。

"[juːl][teɪk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][mʌnθ][ɑːn][ˈtraɪəl]?
" You'll take him for a month on trial?
" 你会 拿 他 为了 一个 月 在 审判？

“你们要把他送去试用一个月吗？”

"[aɪ][sed][ˈdʒestɪŋ][ˈfiːbli].
" I said, jesting feebly.
" 我 说，开玩笑 虚弱地.

我无力地开玩笑说。

"[jes][mɪs].
" Yes, Miss.
" 是的，错过.

“是的，小姐。”

[aɪ][dəʊnt][θɪŋk][aɪ][ɔːt][tuː; tə][biː; bi][ˈmæriəd][tuː; tə][hɪm; ɪm][tɪl][aɪm][ʃɔːr][aɪ][kæn; kən][pʊt][ʌp]
I don't think I ought to be married to him till I'm sure I can put up
我 不 思考 我 应该 到 是 已婚 到 他 直到 我是 当然 我 能 放 向上
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]. "
with him. "
和 他.

我觉得在我确定自己能够忍受他之前，不应该嫁给他。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈsu:zn] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" Of course , Susan , " I answered .
" 的 课程 , 苏珊 , " 我 回答 .

“当然，苏珊，”我回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsetld] [ɔ:l] [əˈb:ŋ] .
" But that was settled all along .
" 但 那 曾是 定居 全部 沿着 .

但这件事早就解决了。

[hi:; hi] [ˈiznt] [ɪkˈspektɪŋ] [ju:; jʊ][æet; ət][ˈprez(ə)nt][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈmæəri] [hɪm; ɪm] .
He isn't expecting you at present to say that you will marry him .
他 不是 期待 你 在 展示 到 说 那 你 将要 结婚 他 .

他现在并不指望你答应嫁给他。

[hi:; hi] [ˈsɪmplɪ] [æskz] [ˈweðər] [hi:; hi] [meɪ] [kʌm] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n][ænd; ænd] [pərˈsweɪd] [ju:; jʊ] . " He simply asks whether he may come in person and persuade you . " "
他 简单地 问 无论 他 可能 来 在 人 和 说服 你 . " "

他只是问他是否可以亲自来劝说你。

" [jes] , [mɪs] , " [sed] [ˈsu:zn] , [ˈkʌləɪŋ] [ˈtʃɑ:rmɪŋli] .
" Yes , Miss , " said Susan , colouring charmingly .
" 是的 , 错过 , " 说 苏珊 , 染色 迷人地 .

“是的，小姐，”苏珊说着，脸色变得格外红润。

[ænd; ænd][æftər] [ˈθɜ:rti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][fɪ: fɪ] [ˈædɪd] , " [pli:z] , [mɪs] [ˈgɜ:rtru:d] , [aɪ][beg][ˈpɑ:rd(ə)n] ,
And after thirty seconds she added , " Please , Miss Gertrude , I beg pardon ,
和 后 三十 秒 她 额外 , " 请 , 错过 格特鲁德 , 我 求 赦免 ,

三十秒后，她又补充道：“格特鲁德小姐，请原谅。”

. . . [bʌt; bət] [wen] [jæl; jəl][wi:; wi][gʊʊ] [bæk] [tu:; tə] - ?
. . . but when shall we go back to Traxelby ?
. . . 但 什么时候 将 我们 去 后退 到 - ?

.....但我们什么时候才能回到特拉克斯比呢？

" [ðə; ðɪ][ˈprɑ:spekt] [vekst] [em ˈi:] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ænd] [ɪˈnɔ:rməsli] .
" The prospect vexed me suddenly and enormously .
" 这 前景 烦恼 我 突然 和 非常 .

“这个前景突然让我感到无比烦恼。”

[aɪ] [ˈfɔ:ˈsɔ:] [maɪˈself] [ɪnˈmeɪt] [ˈfɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [mʌnθ] [ɪn] [ɪgnəˈmɪniəs] [əˈreɪndʒmənts] [ˈfɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
I foresaw myself enmeshed for another month in ignominious arrangements for the
我 预见 我 纠缠不清 为了 其他 月 在 可耻 安排 为了 这
[ˈkʌmɪŋz] [ænd; ænd][ˈgʊʊɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʌʊərz] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈleɪdi:z] - [meɪd] [æet; ət]
comings and goings of the Lord of the Towers to the lady's - maid at
来访 和 行进 的 这 主 的 这 塔楼 到 这 女士的 - 女佣 在
[ðə; ðɪ] [greɪndʒ] .
the Grange .
这 农庄 .

我预见到自己将在接下来的一个月里，继续为塔楼之主和格兰奇庄园的女仆之间的来来往往安排这些不光彩的事情。

[ðə; ðɪ] [prɪˈzentɪmənt] [ʌv; əv][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [,kɒmplɪˈkeɪʃəns] [ænd; ænd] [hju:ˌmɪliˈeɪʃn] [ɑ:n][maɪ] [ˈveri] [oʊn]
The presentiment of inevitable complications and humiliations on my very own
这 预感 的 不可避免的 并发症 和 羞辱 在 我的 非常 自己的
[ˈterətɔ:ri] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtɪ] [ˈfɔ:r; fər][maɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
territory was too much for my patience ,
领土 曾是 也 很多 为了 我的 耐心 ,

预感到在自己的领地上必然会发生各种麻烦和屈辱，这种感觉让我忍无可忍。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈænsər] [ˈsu:zn] [ˈʃɑ:rpli] .
and I answered Susan sharply .
和 我 回答 苏珊 尖锐地 .

我厉声回答了苏珊。

" [ˈri:əli] , [ˈsu:zn] , " [aɪ] [sed] ,
" **Really** , **Susan** , " **I said** ,
" 真的 , 苏珊 , " 我 说 ,

“真的吗，苏珊？”我说。

" [du:][traɪ][tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [maɪˈself][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
" **do try to understand that I must think about myself a little as well as**
" 做 尝试 到 理解 那 我 必须 思考 关于 我 一个 小的 作为 出色地 作为
[ju:; jʊ] !
you !
你 ！

请你理解，我也要稍微考虑一下自己，就像我考虑你一样！

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] [ˈwʌrɪs] ,
With all these worries ,
和 全部 这些 担忧 ,

带着这些担忧，

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪv] [ˈhɑ:rdli][hæd; həd] [θri:] [kliːr] [deɪz] [æt; ət] [ˈseɪnti:] [veˈrɒ:nɪk] [ɔ:l] [ði:z] [θri:]
I feel as if I've hardly had three clear days at Sainte Véronique all these three
我 感觉 作为 如果我已经 几乎 有 三 清除 天 在 圣特 维罗妮克 全部 这些 三
[wi:kz] .
weeks .
周 .

感觉这三周以来，我在圣维罗妮克岛几乎没遇到过三天晴天。

[ju:; jʊ][ænd; ænd] [lɔ:rd] [ˈrʌdɪŋtən] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ! "
You and Lord Ruddington might be the only people in the world ! "
你 和 主 鲁丁顿 可能 是 这 仅有的 人们 在 这 世界 ！ "

你和鲁丁顿勋爵或许是世上仅存的两个人了！

" [aɪm] [ˈveri] [ˈsɔ:ri] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði][braɪd] - [ɪˈlekt] , [kəmˈpli:tli] [ˈpenɪtənt] .
" **I'm very sorry , Miss , " said the bride - elect , completely penitent** .
" 我是 非常 对不起 , 错过 , " 说 这 新娘 - 选 , 完全地 忏悔者 .

“小姐，我非常抱歉，”准新娘懊悔不已地说。

" [aɪ][ˈoʊnli] [æskt] , [mɪs] , [soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] . . . "
" **I only asked , Miss , so that we could** ∴ ∴ ∴ "
" 我 仅有的 问 , 错过 , 所以 那 我们 可以 ∴ ∴ ∴ "

“小姐，我只是这么问，这样我们就可以……”

" [kʊd; kəd] [wʌt] ? "
" **Could what ?** "
" 可以 什么 ? "

“能做什么？”

" [pʊt] [aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈletər] , [mɪs] . "
" **Put it in the letter , Miss** . "
" 放 它 在 这 信 , 错过 . "

“小姐，把它写进信里吧。”

" [ˈsu:zn] , " [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] , " [həʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈraɪtɪŋ] ?
" **Susan , " I enquired , " how have you got on with your writing ?**
" 苏珊 , " 我 询问 , " 如何 有 你 得到 在 和 你的 写作 ?

“苏珊，”我问道，“你的写作进展如何？”

[ðɪs] [ˈletər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [ɔ:rt] .
This letter will be very short .
这 信 将要 是 非常 短的 .

这封信会很短。

[dəʊnt][juː, jʊ] [θɪŋk] [juː, jʊ][kæn; kən] ['mæɪnɪdʒ] [aɪ 'tiː] [jɔːr'self] ？
Don't you think you can manage it yourself ？
不 你 思考 你 能 管理 它 你自己 ？
你不觉得你可以自己处理吗？
[brɪŋ] [daʊn] [maɪ] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] [ænd; ənd][jɔː, jər] [oʊn] [pen] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː, jʊ][kæn; kən][duː] ！
Bring down my writing - case and your own pen , and see what you can do ！
带来 向下 我的 写作 - 案件 和 你的 自己的 笔 , 和 看 什么 你 能 做 ！
"
"
"

把我的笔袋和你自己的笔拿下来，看看你能写出什么来！
" [aɪl] [traɪ] , [mɪs] , " [ʃiː, ʃi] [sed] , [moʊst] ['diːpli] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
" **I'll try , Miss , " she said , most deeply disappointed .**
" 患病的 尝试 , 错过 , " 她 说 , 最多 深 失望的 .
“我会尽力的，小姐，”她说道，语气中充满了深深的失望。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [went] [ə'weɪ] .
And she went away .
和 她 去 离开 .
然后她就走了。
[wen] [ʃiː, ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [baɪ][maɪ][saɪd][aɪ][æd'mɪt] [ðæt] ['suːzn] [ə'stɔːnɪʃt] [em 'iː][baɪ][ðə; ði] [spiːd]
When she sat down again by my side I admit that Susan astonished me by the speed
什么时候 她 卫星 向下 再次 经过 我的 边 我 承认 那 苏珊 惊讶 我 经过 这 速度
[ænd; ənd][ðə; ði][təːlərəb(ə)] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi]['eksɪkjʊːtɪd][ə; eɪ] ['fɒli] - [ə'drest] ['envəloʊp] .
and the tolerable skill with which she executed a fully - addressed envelope .
和 这 可容忍的 技能 和 哪个 她 执行 一个 完全 - 已解决 信封 .
当她再次坐在我身边时，我不得不承认，苏珊写完一封完整地址的信封的速度和相当不错的技巧让我感到惊讶。

[bʌt; bət][maɪ] [sər'praɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪf] .
But my surprise had a short life .
但 我的 惊喜 有 一个 短的 生活 .
但我的惊讶很快就消失了。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['suːzənz] ['hændraɪtɪŋ] ['eksəsaɪzɪz][hæv; həv] [bɪn] ['præktɪkli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]
It seems that Susan's handwriting exercises have been practically confined to the
它 似乎 那 苏珊的 手写 练习 有 到过 几乎 受限 到 这
[ˈskrɑɪbɪŋ] [ænd; ənd]
scribing and rescribing ,
抄写 和 开处方 ,
苏珊的练字练习似乎实际上仅限于抄写和重写。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] " [bɜːrd] ['rʌdɪŋtən] " [ænd; ənd] " ['rʌdɪŋtən] ['təʊərz] .
a hundred times , of the words " Lord Ruddington " and " Ruddington Towers .
一个 百 时代 , 的 这 字 " 主 鲁丁顿 " 和 " 鲁丁顿 塔楼 .
“鲁丁顿勋爵”和“鲁丁顿塔”这两个词出现了一百次。

" [bʌt; bət] , [wen] [ʃiː, ʃi][sæt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk] [ʃiːt] [ʌv; əv] [noʊt] - ['peɪpər] , [aɪ'diːəz] ,
" **But , when she sat face to face with a blank sheet of note - paper , ideas ,**
" 但 , 什么时候 她 卫星 脸 到 脸 和 一个 空白的 床单 的 笔记 - 纸 , 想法 ,
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,
但是，当她面对一张空白的便笺纸时，脑海中浮现出各种想法和文字。

[ænd; ənd] ['pen,wʊmən,ʃɪp] [ə'laɪk] [feɪld] .
and penwomanship alike failed .
和 笔友 同样 失败的 .
女作家的写作也失败了。

[ˈsu:zn] [saɪd] , [moʊn] , [skwɪntɪd] , [ˈrɪɡəld] , [eɪt] [ðə; ði] [ˈpenˌhoʊldər] , [ˈpaʊtɪd] ,
Susan sighed , moaned , squinted , wriggled , ate the penholder , pouted ,
苏珊 叹了口气 , 呻吟 , 眯着眼 , 扭动 , 吃 这 笔架 , 撅嘴 ,
苏珊叹了口气, 呻吟了一声, 眯起了眼睛, 扭动着身子, 把笔筒吃了, 撅起了嘴。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [əˈdɔːrnd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈʌ; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbɪɡ] [ˈter; tɪ(ə)r] .
and finally adorned the middle of the paper with a big tear .
和 最后 装饰 这 中间 的 这 纸 和 一个 大的 撕 .
最后, 他在纸的中间撕开了一个大口子。

[ˈdaʊtləs] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈdu:ti] [tu:; tə] [ˈtrænzˈmɪt] [ðæt] [ˈfi:t] [ˈʌ; əv] [ˈpeɪpər] , [ˈter; tɪ(ə)r] - [ˈdra:p]
Doubtless it was my duty to transmit that sheet of paper , tear - drop
毫无疑问 它 曾是 我的 责任 到 发送 那 床单 的 纸 , 撕 - 降低
[ænd; ənd] [ɔ:l] ,
and all ,
和 全部 ,

毫无疑问, 传递那张纸条, 包括上面的泪滴图案, 是我的职责。

[tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbɔ:rd] [ˈrʌdɪŋtən] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ˈfreɪm] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ˈɡoʊld] [ænd; ənd] [ˈaɪvəri] [ɔ:r]
to the Lord Ruddington so that he might frame it in gold and ivory or
到 这 主 鲁丁顿 所以 那 他 可能 框架 它 在 金子 和 象牙 或者
[ˈtreʒər] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkæskɪt] [ˈʌ; əv] [ˈbrɪdʒu:əld] [ˈsɪlvər] .
treasure it in a casket of bejewelled silver .
宝藏 它 在 一个 棺材 的 镶满珠宝的 银 .

送给鲁丁顿勋爵, 让他用金子和象牙将其装裱起来, 或珍藏在镶满珠宝的银匣子中。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈhɑ:rtləs] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
But I was quite heartless this morning .
但 我 曾是 相当 狠心 这 早晨 .

但我今天早上真是冷酷无情。

[aɪ] [ˈsnæpt] [t] [ðə; ði] [ˈfi:t] [əˈweɪ] [ˈʌnˈkaɪndli] , [ˈkrʌʃt] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ˈprəˈfeɪnli] , [ænd; ənd] [sed] :
I snatched the sheet away unkindly , crushed it up profanely , and said :
我 抢夺 这 床单 离开 不友善的 , 碎 它 向上 亵渎地 , 和 说 :

我粗暴地夺过床单, 把它揉成一团, 咒骂着说:

" [jʊə(r)] [ˈweɪstɪŋ] [ˈpeɪpər] , [ˈsu:zn] , [ænd; ənd] [wɒts] [wɜ:rs] , [jʊə(r)] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] .
" **You're wasting paper , Susan , and what's worse , you're wasting time .**
" 你是 浪费 纸 , 苏珊 , 和 是什么 更糟 , 你是 浪费 时间 .

“苏珊, 你这是在浪费纸张, 更糟糕的是, 你还在浪费时间。”

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [du:] [aɪ ˈti:] [ɔ:r] [nɔ:t] ? "
Can you do it or not ? "
能 你 做 它 或者 不是 ? "

你能做到吗?

" [noʊ] , [mɪs] , " [ˈhwɪmpəd] [ˈsu:zn] .
" **No , Miss , " whimpered Susan .**
" 不 , 错过 , " 呜咽 苏珊 .

“不, 小姐,”苏珊呜咽道。

[hɜ:ɹ; hər] [ˈʃəʊldəz] [bɪˈɡæən] [tu:; tə] [hi:v] , [ænd; ənd] [ˈʃi:; ʃi] [ˈfed] [tu:] [ˈmɔ:ɹ] [ˈbɪɡ] [ˈterz] .
Her shoulders began to heave , and she shed two more big tears .
她 肩膀 开始 到 举 , 和 她 棚 二 更多的 大的 眼泪 .

她的肩膀开始剧烈起伏, 又流下了两滴大眼泪。

" [hænd] [em ˈi:] [maɪ] [oʊn] [pen] , [ðən] , " [aɪ] [sed] , [les] [ˈhɑ:ɹʃli] , " [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkli:n] [ˈfi:t] [ˈʌ; əv]
" **Hand me my own pen , then , " I said , less harshly , " and a clean sheet of**
" 手 我 我的 自己的 笔 , 然后 , " 我 说 , 较少的 严厉地 , " 和 一个 干净的 床单 的
[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .

“那就把我的笔递给我,”我语气缓和了一些, “再给我一张干净的纸。”

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wʌt] [aɪv] ['rɪt(ə)n] [wɪl] [duː] . "
You may come back in ten minutes to see if what I've written will do ."
你 可能 来 后退 在 十 分钟 到 看 如果 什么 我已经 书面 将要 做 . "

你十分钟后可以再来看看我写的东西有没有用。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [duː] , [mɪs] , " [sed] ['suːzn] ['fɜːrvəntli] .
" I know it will do , Miss , " said Susan fervently .
" 我 知道 它 将要 做 , 错过 , " 说 苏珊 热切地 .

“我知道这样可以，小姐，”苏珊热切地说。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['letərz] [juː; jʊ] [raɪt] , [mɪs] , [ɑːr; ər] ['bjʊːtɪf(ə)] .
" All the letters you write , Miss , are beautiful .
" 全部 这 信件 你 写 , 错过 , 是 美丽的 .

小姐，您写的每一封信都很美。

[aɪ][dəʊnt] ['ɔːlweɪz] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] ;
I don't always understand them at first ;
我 不 总是 理解 他们 在 第一的 ;

我一开始并不总是能理解他们；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ænd]['oʊvər]['æftər] [ðeə(r)] ['poʊstɪd] - - - - "
but when I think them over and over after they're posted - - - - "
但 什么时候 我 思考 他们 超过 和 超过 后 它们是 发布 - - - - "

但是当我把它们发布之后反复思考它们时——”

" [naʊ] , [rʌn] [ə'biːŋ] , ['suːzn] , " [aɪ] [kʌt] [ɪn] .
" Now , run along , Susan , " I cut in .
" 现在 , 跑步 沿着 , 苏珊 , " 我 切 在 .

“好了，苏珊，快走吧。”我插话道。

" [aɪl] [liːv] [ðə; ði] ['letər] [ɪn'saɪd] [ðɪs] [keɪs] [ɪn][maɪ] [ruːm] .
" I'll leave the letter inside this case in my room .
" 患病的 离开 这 信 里面 这 案件 在 我的 房间 .

“我会把信放在我房间的这个盒子里。”

[jʊr; jər] [oʊn] ['envəloʊp] [wɪl] [duː] .
Your own envelope will do .
你的 自己的 信封 将要 做 .

你自带信封就行。

[poʊst][aɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
Post it if you think it is all right .
邮政 它 如果 你 思考 它 是 全部 正确的 .

如果你觉得没问题，就发上来吧。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['letər] :
" Here is the letter :
" 这里 是 这 信 :

信件内容如下：

[dɪr] [bɔːrd] ['rʌdɪŋtən] , - - [jʊr; jər] ['kwestʃən] [ɪz] :
DEAR LORD RUDDINGTON , - - Your question is :
亲爱的 主 鲁丁顿 , - - 你的 问题 是 :

尊敬的鲁丁顿勋爵：——您的问题是：

[duː][aɪ] [kən'sent] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['ɪntəvjʊːz] [bɪ'twiːn] [juː 'es][ɑːn][maɪ] [rɪ'tʃːrɪn] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] ?
Do I consent to one or more interviews between us on my return to England ?
做 我 同意 到 一 或者 更多的 访谈 之间 我们 在 我的 返回 到 英格兰 ?

我是否同意在我返回英国后接受我们之间的一次或多次面谈？

[maɪ] ['ænsər] [ɪz] : [jes] .
My answer is : Yes .
我的 回答 是 : 是的 .

我的回答是：是的。

[ˈæftər][wiː; wi][hæv; həv][met] ,
After we have met ,
后 我们 有 遇见 ,

我们见面之后，

[wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈðər] [ɔːr][bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es] [meɪ] [dɪ'saɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈbetər] [wiː; wi][ʃəd; ʃəd][nɑːt] [miːt]
one or the other or both of us may decide that it is better we should not meet
一 或者 这 其他 或者 两个都 的 我们 可能 决定 那 它 是 更好的 我们 应该 不是 见面
[ə'gen] .
again .
再次 .

我们中的一方或双方都可能认为最好不要再见面了。

[aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈletərz] ,
I repeat that you have read too much into my letters ,
我 重复 那 你 有 读 也 很多 进入 我的 信件 ,

我再说一遍，你对我的信想太多了。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːrmd] [ˌekspek'teɪ(ə)nɪz] [kən'sɜːrɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə]
and that you have formed expectations concerning me which are bound to
和 那 你 有 形成 期望 有关 我 哪个 是 边界 到
[biː; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
be disappointed .
是 失望的 .

而且你对我抱有期望，而这些期望注定会落空。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋz] , [laɪk] [ðɪs] [kɔːrə'spɔːndəns] , [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈɒf(tə)n] [ðæən; ðən]
I think our meetings , like this correspondence , ought not to be oftener than
我 思考 我们的 会议 , 喜欢 这 一致 , 应该 不是 到 是 更频繁 比
[wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ,
once a week ,
一次 一个 星期 ,

我认为我们的会面，就像这种通信一样，不应该超过每周一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
and that we ought to make up our minds once for all at the end of
和 那 我们 应该 到 制作 向上 我们的 思想 一次 为了 全部 在 这 结尾 的
[ə; eɪ] [mʌnθ] .
a month .
一个 月 .

我们应该在一个月结束时彻底做出决定。

[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪ'tʌːrn] - [deɪ] [ɪz] [fɪkst] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [mɪs]
When our return - day is fixed , I must tell all that is in my mind to Miss
什么时候 我们的 返回 - 天 是 固定的 , 我 必须 告诉 全部 那 是 在 我的 头脑 到 错过
[ˈlæŋli] ,
Langley ,
兰利 ,

确定回程日期后，我必须把我心里想的一切都告诉兰利小姐。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [ʌv; əv]
and must fall in with her wishes as to the place and time of
和 必须 落下 在 和 她 愿望 作为 到 这 地方 和 时间 的
[ˈmiːtɪŋ] .
meeting .
会议 .

并且必须顺从她的意愿，确定见面的地点和时间。

[ˈpraːbəbli] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [prɪ'fɜːr] [ˈlʌndən] [tuː; tə] - .
Probably she will prefer London to Traxelby .
大概 她 将要 更喜欢 伦敦 到 - .

她可能更喜欢伦敦而不是特拉塞尔比。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [hɪr] [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] . - - [jɔːrɪ] [ˈveri] [sɪnˈsɪrli] ,
I hope to hear that you are well . - - Yours very sincerely ,
我 希望 到 听到 那 你 是 出色地 . - - 此致 非常 真挚地 ,
希望听到您一切安好的消息。——此致，敬礼！

[ˈsuːzn] [ˈbrɪgz] .
SUSAN BRIGGS .
苏珊 布里格斯 .

苏珊·布里格斯。

[aɪ][kɑːnt] [ɪkˈspekt] [ˈsuːzn] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊvər] - [pliːzd] .
I can't expect Susan to be over - pleased .
我 不能 预计 苏珊 到 是 超过 - 高兴 .

我不能指望苏珊会非常高兴。

[tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [oʊn] [oʊld] [skerd] [freɪz] , [aɪˈtiː] [ˈɡɪvz] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbækɪŋ]
To use her own old scared phrase , it gives his lordship a chance of backing
到 使用 她 自己的 老的 害怕的 短语 , 它 给予 他的 领主 一个 机会 的 后盾
[aʊt] .
out .
出去 .

用她自己以前害怕时常说的一句话来说，这给了这位勋爵一个反悔的机会。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [meɪks] [ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈreɪndʒmənts] [ðæt][ɑːr; ər] [fer] [ænd; ənd] [seɪf] [ɔːl] [raʊnd] .
But it makes the only arrangements that are fair and safe all round .
但 它 制作 这 仅有的 安排 那 是 公平的 和 安全的全部 圆形的 .

但它只做出了对各方都公平和安全的安排。

[bɪˈsaɪdɪz] , [ɪf] [ˈsuːzn] [θɪŋks] [aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd][koʊld] ,
Besides , if Susan thinks it is too prudent and cold ,
除了 , 如果 苏珊 思考 它 是 也 谨慎 和 寒冷的 ,

此外，如果苏珊觉得这样做太过谨慎和冷漠，

[ʃɪː; ʃɪ][kæən; kən] [ˈiːzəli] [wɔːrm][aɪˈtiː][ʌp][baɪ] [ˈɡetɪŋ] [dʒɔːrˈdʒet] [tuː; tə] [ʃʌv] [ɪn][æən; ən] [əˈproʊpriət]
she can easily warm it up by getting Georgette to shove in an appropriate
她 能 容易地 温暖的 它 向上 经过 获得 乔治特 到 推 在 一个 合适的

[kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ˈflaʊərz] .
collection of sentimentiferous flowers .
收藏 的 - 花朵 .

她可以很容易地让乔治特往里面塞一些应景的、充满感伤情调的鲜花，以此来营造气氛。

[ˈsætərdeɪ] [naɪt] .
Saturday night .
周六 夜晚 .

周六晚上。

[ðɪs] [deɪ][hæv; həv] , [riːd] [lez] [ʃuːˈɑːnz] , [beɪðd] , [ˈlʌntʃt] , [riːd] [mɔːr] [ʃuːˈɑːnz] ,
This day have coffee'd , read Les Chouans , bathed , lunched , read more Chouans ,
这 天 有 咖啡 , 读 莱斯 舒安人 , 洗澡 , 午餐 , 读 更多的 舒安人 ,
[wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
walked to the village ,
步行 到 这 村庄 ,

今天喝了咖啡，读了《舒昂人传》，洗了澡，吃了午饭，又读了《舒昂人传》，然后步行去了村子。

[daɪnd] , [riːd] [mɔːr] [ʃuːˈɑːnz] , [ænd; ənd][eɪˈem][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
dined , read more Chouans , and am just going to bed .
用餐 , 读 更多的 舒安人 , 和 是 只是 去 到 床 .
吃过晚饭，读了更多关于周氏家族的书籍，现在准备睡觉了。

[ˈsʌndeɪ] [naɪt] .
Sunday night .
星期日 夜晚 .

周日晚上。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər] ['suːzn] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['poʊstmaːrk] .
There was a letter for Susan this morning , with the Grandpont postmark .
那里 曾是 一个 信 为了 苏珊 这 早晨 , 和 这 - 邮戳 .
今天早上有一封寄给苏珊的信，邮戳是格兰庞特的。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['gɪbsənz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ] ['dɑːrklɪŋ] [braʊz] ,
She regarded Gibson's waiting on the envelope with darkling brows ,
她 认为 吉布森的 等待 在 这 信封 和 黑暗之子 眉毛 ,
她皱着眉头看着吉布森等待信封的样子。

[ænd; ænd] [θrʌst] [ðə; ði] ['pækɪt] [ʌn'əʊpənd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .
and thrust the packet unopened into her pocket .
和 推力 这 包 未开封 进入 她 口袋 .
她把那包未开封的包裹塞进口袋里。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['gɪbsən] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ɪg'zæktli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
So far as Gibson is concerned , I am not exactly delighted with the situation .
所以 远的 作为 吉布森 是 担心的 , 我 是 不是 确切地 高兴极了 和 这 情况 .
就吉布森而言，我对目前的状况并不十分满意。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] .
He ought to go home .
他 应该 到 去 家 .
他应该回家。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .
But I can't tell him so .
但 我 不能 告诉 他 所以 .
但我不能告诉他。

[wen] [ðə; ði] [nuː] ['leɪdi] ['rʌdɪŋtən] [brɪ'ɡɪnz] [hɜːr; hər] [reɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊərz] ,
When the new Lady Ruddington begins her reign at the Towers ,
什么时候 这 新的 女士 鲁丁顿 开始 她 在位 在 这 塔楼 ,
当新任鲁丁顿夫人开始在伦敦塔楼的统治时，

['gɪbsən] [wɪl] ['hɑːrdli][ɪn'dʒɔɪ][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [greɪndʒ] .
Gibson will hardly enjoy life at the Grange .
吉布森 将要 几乎 享受 生活 在 这 农庄 .
吉布森在格兰奇的生活恐怕不会很愉快。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [fiːl] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] ['veri] [mʌt]] .
I shall feel his going very much .
我 将 感觉 他的 去 非常 很多 .
我会非常想念他。

[bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] - ['rekiŋ] .
But I'm getting used to Ruddington's wrecking .
但 我是 获得 用过的 到 - 破坏 .
但我已经习惯了鲁丁顿的破坏行为。

['hiːz] [rekt] [maɪ]['hɑːlədeɪz] , ['hiːz] ['stiːliŋ] ['suːzn] ,
He's wrecked my holidays , he's stealing Susan ,
他是 损毁 我的 假期 , 他是 偷窃 苏珊 ,
他毁了我的假期，他抢走了苏珊。

[ænd; ænd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [spend][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['wɒtɪŋ] [hɪm; ɪm] [smæʃ] [ʌp][maɪ] [hoʊl]]
and I suppose I must spend the autumn watching him smash up my whole
和 我 认为 我 必须 花费 这 秋天 观看 他 粉碎 向上 我的 所有的
household .
家庭 .
我想我得眼睁睁地看着他把我的家砸个稀巴烂，整个秋天都待在那里。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,
In any case ,
在 任何 案件 ；

总之，

[aɪ] ['mʌsnt] [kə'mænd] [ɔ:r] [pər'sweɪd] ['ɡɪbsən] [tu:; tə] [li:v] - [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [θɪŋks]
I mustn't command or persuade Gibson to leave Grandpont so long as he thinks
我 不得 命令 或者 说服 吉布森 到 离开 - 所以 长的 作为 他 思考
[ðæt] [ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌ; əv]['moʊtər] - ['mendɪŋ] [wɪl] [help][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][nekst] [pleɪs] .
that a smattering of motor - mending will help him in his next place .
那 一个 零星 的 发动机 - 修补 将要 帮助 他 在 他的 下一个 地方 ；

只要吉布森还认为略懂修车就能在新地方立足，我就不能命令或劝说他离开格兰庞特。

[aɪ][kɑ:nt] [ges] [wʌt] [ðə; ði] [pʊr] [læd] [hæz; hæz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] ['su:zn] [ɔ:r] [haʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə]
I can't guess what the poor lad has written to Susan or how she is going to
我 不能 猜测 什么 这 贫穷的 小伙子 有 书面 到 苏珊 或者 如何 她 是 去 到
[teɪk] [aɪ 'ti:] .
take it .
拿 它 ；

我无法猜测这个可怜的小伙子给苏珊写了什么，也不知道她会作何反应。

[bʌt; bət] [ʌv] [ænd; ənd] [heɪt] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ʌvz] [ænd; ənd] [heɪts] [ʌ; əv] [pʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['pi:p(ə)l]
But love and hate , even the loves and hates of poor and simple people
但 爱 和 恨 ， 甚至 这 爱 和 讨厌 的 贫穷的 和 简单的 人们
，
；
，

但是爱与恨，即使是贫穷普通人的爱与恨，

[kʌm] [hoʊm] [tu:; tə][em 'i:][soʊ] ['vɪvɪdli] [hɪr] [æt; ət] ['seɪnti:] [ve'rɔ:nɪk] ,
come home to me so vividly here at Sainte Véronique ,
来 家 到 我 所以 生动地 这里 在 圣特 维罗妮克 ；

圣维罗妮卡，让我如此真切地感受到家的温暖。

[ðæt] [aɪ][kɑ:nt] [help] ['fi:lɪŋ] ['mɪzrəb(ə)l] ['oʊvər] ['ɡɪbsənz] ['trʌb(ə)l] .
that I can't help feeling miserable over Gibson's trouble .
那 我 不能 帮助 感觉 悲惨的 超过 吉布森的 麻烦 ；

我不禁为吉布森的遭遇感到难过。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'dɪmɪd] [sʌn] ['faɪnɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['klaʊdləs] ['hev(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['endləs]
With the undimmed sun shining down from a cloudless heaven on the endless
和 这 未变暗 太阳 灼灼 向下 从 一个 无云 天堂 在 这 无尽的
['wɔ:tərz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'meɪzərəbl] ['ʌpləndz] ,
waters and the immeasurable uplands ,
水 和 这 无法估量的 高地 ；

阳光灿烂，从万里无云的天空倾泻而下，照耀着无垠的水域和一望无际的高地。

[sʌtʃ] [elɪ'mentl] ['verɪtɪz] [æz; əz] [ʌv] [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [sɪ:m] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] .
such elemental verities as love and life and death seem to be at home .
这样的 元素 真理 作为 爱 和 生活 和 死亡 似乎 到 是 在 家 ；

诸如爱、生命和死亡之类的基本真理似乎在这里找到了归属感。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] - [ðæt] [aɪ] [went] [fɔ:r; fər] [mæs] .
It was to Bérigny that I went for Mass .
它 曾是 到 - 那 我 去 为了 大量的 ；

我去贝里尼参加弥撒。

[ðə; ði] - [spʊk] [tu:; tə][em 'i:] ['æftərwərdz] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['jædʊʊ] [ʌv; əv]
The curé spoke to me afterwards , as I was sitting under the shadow of
这 - 辐 到 我 然后 , 作为 我 曾是 坐着 在下面 这 阴影 的
[ðə; ði] ['kælvəri] .
the Calvary .
这 加略山 .

事后，我坐在十字架的阴影下，神父和我谈了谈。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)] [sʊl] ;
He is a simple soul ;
他 是 一个 简单的 灵魂 ;
[hɪ; hɪ] [tʊ:kt] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but he talked with spirit and intelligence about his Church and his
但 他 谈话 和 精神 和 智力 关于 他的 教会 和 他的
['kʌntri] .
country .
国家 .

他心地单纯；

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊ:kt] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but he talked with spirit and intelligence about his Church and his
但 他 谈话 和 精神 和 智力 关于 他的 教会 和 他的
['kʌntri] .
country .
国家 .

但他谈起他的教会和他的国家时，却充满热情和智慧。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['smɑ:rtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [wel] - [ment] ['fʌsɪnəs] [ʌv; əv] [tu:] [oʊld] [meɪdz]
I found him still smarting under the well - meant fussiness of two old maids
我 成立 他 仍然 刺痛 在下面 这 出色地 - 意思是 挑剔 的 二 老的 女佣
[frʌm; frəm] ['bə:nməθ] [hu:] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tel] [di:'ju] ['dʊʊfæn] [læst] [mʌnθ] .
from Bournemouth who were at the Hôtel du Dauphin last month .
从 伯恩茅斯 WHO 是 在 这 酒店 杜 多芬 最后的 月 .

我发现他仍然对上个月在多芬酒店遇到的两位来自伯恩茅斯的老处女的善意的挑剔耿耿于怀。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [i:væn'dʒelɪkl] [træktɪz][ɪn] [frɛntʃ] ,
It appears that they distributed Evangelical tracts in French ,
它 出现 那 他们 分布式 福音 小册子 在 法语 ,
[wɜ:'ɪn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [fræns] [wɜ:r; wər] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]
wherein the present troubles of the Church in France were explained as a
其中 这 展示 麻烦 的 这 教会 在 法国 是 解释 作为一个
[dɪ'vaɪnli] [ə'pɔɪntɪd] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]['pou̯pəri][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [kɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [frɛntʃ]
divinely appointed punishment of Popery and as a divine call to the French
神圣地 任命 惩罚 的 天主教 和 作为一个 神圣的 称呼 到 这 法语
[pi:p(ə)] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] ['skɪptʃərəl] [tru:θ] .
people to embrace Scriptural truth .
人们 到 拥抱 圣经 真相 .

他们似乎散发了法语福音传单。

[wɜ:'ɪn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [fræns] [wɜ:r; wər] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]
wherein the present troubles of the Church in France were explained as a
其中 这 展示 麻烦 的 这 教会 在 法国 是 解释 作为一个
[dɪ'vaɪnli] [ə'pɔɪntɪd] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]['pou̯pəri][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [kɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [frɛntʃ]
divinely appointed punishment of Popery and as a divine call to the French
神圣地 任命 惩罚 的 天主教 和 作为一个 神圣的 称呼 到 这 法语
[pi:p(ə)] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] ['skɪptʃərəl] [tru:θ] .
people to embrace Scriptural truth .
人们 到 拥抱 圣经 真相 .

其中，法国教会目前面临的困境被解释为上帝对教皇制度的惩罚，以及上帝对法国人民接受圣经真理的呼召。

[ðə; ði] - [spʊk] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [skɔ:rn][ʌv; əv] [ðæt] ['brɪtɪʃ] [sek'terɪən] [æni'mɑ:səti] [wɪtʃ] [heɪts] [ðə; ði]
The curé spoke with fine scorn of that British sectarian animosity which hates the
这 - 辐 和 美好的 轻蔑 的 那 英国 宗派 敌意 哪个 讨厌 这
[poʊp] [ten] [taɪmz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dev(ə)] .
Pope ten times worse than the Devil .
教皇 十 时代 更糟 比 这 魔鬼 .

这位神父带着明显的轻蔑之情谈到了英国那种宗派仇恨，这种仇恨对教皇的憎恨比对魔鬼的憎恨还要强烈十倍。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [kən'fɜ:rmɪd] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔ:r] ['bleɪt(ə)nt]['pæris][ˈdʒɜ:nəlz]
And he confirmed what I had learned from the more blatant Paris journals
和 他 确认的 什么 我 有 学习 从 这 更多的 明目张胆 巴黎 期刊
- - [ðæt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [kæm'peɪn] [ə'genst] ['klerɪkəlɪzəm][ɪz][æt; ət] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ə'genst]
- - that the so - called campaign against clericalism is at heart a campaign against
- - 那 这 所以 - 称为 活动 反对 教权主义 是 在 心 一个 活动 反对
[kristi'ænəti] ,
Christianity ,
基督教 ,

他证实了我从巴黎一些更直白的报刊上了解到的情况——所谓的反对教权主义的运动，本质上是反对基督教的运动。

[ænd; ɐnd][nɑ:t][ˈoʊnli] [ə'genst] ['kristʃən] ['dɔ:gmə] , [bʌt; bət][i:v(ə)n] [ə'genst] ['meni] ['eɪnʃənt] ['pri:sɛpts] [ʌv; əv]
and not only against Christian dogma , but even against many ancient precepts of
和 不是 仅有的 反对 基督教 教条 , 但 甚至 反对 许多 古老的 戒律 的
['kristʃən] ['mɔrəlz] .
Christian morals .
基督教 德 .

不仅违背基督教教义，甚至违背了许多古老的基督教道德准则。

[mɔ:r] .
More .
更多的 .

更多的。

[hi:; hi] [kən'fɜ:rmɪd] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [ʌv; əv] ['depjʊtɪz] [ænd; ɐnd][i:v(ə)n]
He confirmed what I have myself read in the speeches of deputies and even
他 确认的 什么 我 有 我 读 在 这 演讲 的 副手们 和 甚至
[ʌv; əv] ['minɪstəz] - - [ðæt] [ðə; ði] [ətæk] [ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] [ə'genst] [kristi'ænəti] ,
of Ministers - - that the attack is not merely against Christianity ,
的 部长们 - - 那 这 攻击 是 不是 仅仅 反对 基督教 ,
他证实了我从议员甚至部长们的讲话中读到的内容——这场攻击不仅仅是针对基督教的。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [su:pər'nætʃrəl] [rɪ'lɪdʒən] ,
but against the whole idea of supernatural religion ,
但 反对 这 所有的 主意 的 超自然 宗教 ,
但这与超自然宗教的整个理念相悖，

[ænd; ɐnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'vəʊɪdli] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [ə; eɪ] [leɪ] [steɪt] ,
and that it is avowedly an attempt to establish a lay state ,
和 那 它 是 公开地 一个 试图 到 建立 一个 躺 状态 ,
而且它公开宣称是建立世俗国家的尝试，

[ə; eɪ] ['pjɜ:li] ['sekjələr] [kə'mju:nəti] [treɪnd] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɔ:l] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz]
a purely secular community trained from childhood to believe that all religion is
一个 纯粹 世俗 社区 受过训练 从 童年 到 相信 那 全部 宗教 是
[su:pər'stiʃ(ə)n][ænd; ɐnd] [ðæt] ['hju:mən] ['saɪəns] [ə'loʊn][kæn; kən] [ti:tʃ] [men] [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ɐnd]
superstition and that human science alone can teach men how to live and
迷信 和 那 人类 科学 独自的 能 教 男人 如何 到 居住 和
[daɪ] .
die .
死 .

一个纯粹的世俗社会，从小就被灌输这样一种观念：所有宗教都是迷信，只有人类科学才能教会人们如何生活和死亡。

[æftər][ðə; ði] - [went] [hoʊm][tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][fæst] , [aɪ] [stɪl] [ˈlɪŋɡə] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃja:rd] .
After the curé went home to break his fast , I still lingered in the churchyard .
后 这 - 去 家 到 休息 他的 快速地 , 我 仍然 徘徊不去 在 这 墓地 .
神父回家吃完斋戒后，我仍然在教堂墓地里逗留了一会儿。

[ə; eɪ] [nu:] [plæŋk] - ['mɑ:njumənt][hæd; həd] [bɪn] [reɪzɪd] ['dɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] ['oʊvər][ə; eɪ] [nu:] [tu:m] ;
A new plank - monument had been raised during the week over a new tomb ;
一个 新的 板 - 纪念碑 有 到过 提高 期间 这 星期 超过 一个 新的 墓 ;
本周，一座新的木板纪念碑在新墓穴上竖立起来；

[ænd; ənd][ɪts][dʒet] - [blæk] ['letərz] [ɑ:n][ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [graʊnd] [rɪ'maɪndɪd] [em 'i:][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and its jet - black letters on a snow - white ground reminded me of the
和 它是 喷射 - 黑色的 信件 在 一个 雪 - 白色的 地面 提醒 我 的 这
[rɪ'zɑ:lɪv] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ə; eɪ][di:] [prə'fʌndɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] [ded] .
resolve I had made to offer a De Profundis for the faithful dead .
解决 我 有 制成 到 提供 一个 德 深渊 为了 这 忠实 死的 .
雪白底色上漆黑的字母让我想起了我曾下定决心要为忠诚的亡者献上《深渊书》。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ][pə'rwaɪsi:ən] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [wɜ:rdz] [ə'laʊd] .
I found the place in my paroissien , and said the opening words aloud .
我 成立 这 地方 在 我的 教区 , 和 说 这 开幕 字 大声 .
我在我的教区里找到了这个地方，并大声说出了开场白。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [vɔɪs] [ɪn] [ðæt] ['sʌni] [fi:ld] [ʌv; əv] [deθ] ['fraɪt(ə)nd] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ]
The sound of my own voice in that sunny field of death frightened me , and I
这 声音 的 我的 自己的 嗓音 在 那 阳光明媚 场地 的 死亡 害怕 我 , 和 我
[stɑ:pt] .
stopped .
停止 .
在那片阳光普照的死亡之地，我听到自己的声音，这让我感到害怕，我停了下来。

[aɪ][br'gæn] [ə'gen] , ['ri:dɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] .
I began again , reading to myself .
我 开始 再次 , 阅读 到 我 .
我重新开始阅读，自言自语。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] .
But it was of no use .
但 它 曾是 的 不 使用 .
但这毫无用处。

[aɪ] ['kʊdnt] [goʊ][ɑ:n] .
I couldn't go on .
我 不能 去 在 .
我坚持不下去了。

[wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] ['daʊnraɪt] ['ɜ:rnɪst] , [ju:; jə] [kɑ:nt] [skɪp] [frʌm; frəm][wʌn] [rɪ'lɪdʒən] [tu:; tə]
When it comes to downright earnest , you can't skip from one religion to
什么时候 它 来 到 彻头彻尾 认真 , 你 不能 跳过 从 一 宗教 到
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .
说到真挚的信仰，你不能从一个宗教跳到另一个宗教。

[lɔ:st] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [wʌn][kæn; kən] [koʊ'ket] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [rɪ'lɪdʒən] , ['tɔ:ləreɪt] [aɪ 'ti:] ,
Lost in a crowd one can coquet with another religion , tolerate it ,
丢失的 在 一个 人群 一 能 卖弄风情 和 其他 宗教 , 容忍 它 ,
迷失在人群中，人们可以与另一种宗教调情，容忍它，

['i:v(ə)n][ɪn'dʒɔɪ][ɪts] [ʌnfə'mɪliər] ['eɪnʃənt] ['rɪtʃuəl] .
even enjoy its unfamiliar ancient ritual .
甚至 享受 它是 陌生 古老的 仪式 .
甚至可以享受它那陌生的古老仪式。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][maɪ][di:] [prə'fʌndɪs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
But , with my De Profundis it was different .
但 , 和 我的 德 深渊 它 曾是 不同的 .
但是，我的《深渊书简》的情况却不同。

[aɪ] ['kʊdnt] [ʃed] [maɪ] ['prɑ:tɪstəntɪzəm] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [kloʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .
I couldn't shed my Protestantism like an old cloak in the twinkling of an eye .
我 不能 棚 我的 新教 喜欢 一个 老的 披风 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 .
我无法像脱掉一件旧斗篷那样，在一瞬间就摆脱我的新教信仰。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [felt] , [æz; əz][aɪ][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] ['plætfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kælvəri] ,
Not that I felt , as I sat down again on the platform of the Calvary ,
不是 那 我 毛毡 , 作为 我 卫星 向下 再次 在 这 平台 的 这 加略山 ,
当我再次坐在髑髅地的平台上时, 我并没有这种感觉。

[ðæt] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] [wʌz; wəz] [fɔ:ls] ['dɑ:ktɪn] [ænd; ənd] [su:pər'stɪʃəs] ['erər] .
that praying for the dead was false doctrine and superstitious error .
那 祈祷 为了 这 死的 曾是 错误的 教义 和 迷信的 错误 .
认为为死者祈祷是错误的教义和迷信谬误。

[aɪ] [derd] [nɑ:t] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] ; [bʌt; bət] [sti] [les] [derd] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:ls] .
I dared not say it was true ; but still less dared I say that it was false .
我 敢于 不是 说 它 曾是 真的 ; 但 仍然 较少的 敢于 我 说 那 它 曾是 错误的 .
我不敢说这是真的; 但我更不敢说这是假的。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [oʊld] [meɪdz] [frʌm; frəm] ['bə:nməθ] , [ðer; ðər][hæf] - ['nɑ:lɪdʒ] ,
I thought of the two old maids from Bournemouth , their half - knowledge ,
我 想法 的 这 二 老的 女佣 从 伯恩茅斯 , 他们的 一半 - 知识 ,
[ðer; ðər] ['medlɪŋ] ;
their meddling ;
他们的 干预 ;
我想起了伯恩茅斯那两个老处女, 她们一知半解, 爱管闲事;

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [li:st] ,
and I felt it would be , at the very least ,
和 我 毛毡 它 会 是 , 在 这 非常 至少 ,
我觉得至少会是这样。

[æn; ən] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [ɪm'pɜ:rtnəns] [tu:; tə] ['ɔ:fər] ['dɑʊtɪŋ] [prerz] [fɔ:r; fər] [ni:dz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]
an unpardonable impertinence to offer doubting prayers for needs that I could
一个 不可饶恕的 无礼 到 提供 怀疑 祈祷 为了 需求 那 我 可以
[oʊnli][hæf] [ʌndər'stænd] .
only half understand .
仅有的 一半 理解 .
对我只能略知一二的需求献上怀疑的祈祷, 这是不可饶恕的无礼之举。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['mæɪnər] ; [haʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [æz; əz]
I ought to have remembered the Ancient Mariner ; how , with a heart as
我 应该 到 有 记得 这 古老的 水手 ; 如何 , 和 一个 心 作为
[draɪ][æz; əz] [dʌst] ,
dry as dust ,
干燥 作为 灰尘 ,
我本该想起古舟子咏, 想起他那颗干涸如尘埃的心,

['sev(ə)n] [deɪz] , ['sev(ə)n] [naɪts] , [hi:; hi] [stʊd] [ə'loʊn][ɑ:n][ə; eɪ] [waɪd] , [waɪd] [si:] [wɪð; wɪθ] [deθ] ; [haʊ] ,
seven days , seven nights , he stood alone on a wide , wide sea with Death ; how ,
七 天 , 七 夜晚 , 他 站立 独自的 在 一个 宽的 , 宽的 海 和 死亡 ; 如何 ,
七天七夜, 他独自一人站在茫茫大海之上, 与死神为伴; 多么.....

[æt; ət][ləst] , [hi:; hi] [wɑ:tft] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [sneks] , ['kɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] , [blu:] , ['glɑ:si]
at last , he watched the water - snakes , coiling and swimming , blue , glossy
在 最后的 , 他 观看 这 水 - 蛇 , 卷绕 和 游泳 , 蓝色的 , 光滑
[gri:n] , [ænd; ənd] ['velvɪt] [blæk] ,
green , and velvet black ,
绿色的 , 和 天鹅绒 黑色的 ,
最后, 他看到了水蛇, 它们盘绕游动, 有蓝色的、亮绿色的、天鹅绒般的黑色。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ;
in the shadow of the ship ;
在 这 阴影 的 这 船 ;
在船的阴影下;

[haʊ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [gʌʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hi:; hi][ˈblesɪd; blest][ðəm; ðəm]
how a spring of love gushed from his heart and he blessed them
如何 一个 春天 的 爱 滔滔不绝 从 他的 心 和 他 蒙福 他们
[ʌnə'weɪ] ; [ænd; ənd] [haʊ] ,
unaware ; and how ,
不知情 ; 和 如何 ,
一股爱的泉水从他心中涌出，他不知不觉地祝福了他们；而且，

[ðə; ði] [self] - [seɪm] ['mʊmənt] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [preɪ] .
the self - same moment , he could pray .
这 自己 - 相同的 片刻 , 他 可以 祈祷 .
就在同一时刻，他可以祈祷。

[wɪð; wɪθ][em 'i:][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlðər] [wei] [ə'baʊt] .
With me it was the other way about .
和 我 它 曾是 这 其他 方式 关于 .
我的情况正好相反。

[æt; ət] - [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪθ] .
At Bérigny this morning I began with faith and ended with unfaith .
在 - 这 早晨 我 开始 和 信仰 和 结束 和 不信 .
今天早上在贝里尼，我以信仰开始，以不信仰结束。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [preɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'wei] [tu:; tə] [daʊt] .
I went to pray and came away to doubt .
我 去 到 祈祷 和 来了 离开 到 怀疑 .
我去祈祷，回来后却心生疑虑。

[ˈhɑ:rdli] [hæd; həd][aɪ] [klɔ:spt] [maɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [rɪ'zɔ:lvd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][bæd] [teɪst] [tu:; tə]
Hardly had I clasped my book and resolved that it would be bad taste to
几乎 有 我 紧握 我的 书 和 已解决 那 它 会 是 坏的 品尝 到
[preɪ] ,
pray ,
祈祷 ,
我刚拿起书，心想祈祷实在有失体统，

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [ˈʃædɒʊ] [fel] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [θɪŋz] .
before a shadow fell upon all things .
前 一个 阴影 跌倒 之上 全部 事物 .
在阴影笼罩万物之前。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [brɔ:d] [ænd; ənd] [braɪt] ; [bʌt; bət] , [wɪ'ðɪn] [em 'i:] ,
The light of the sun was broad and bright ; but , within me ,
这 光 的 这 太阳 曾是 广阔 和 明亮的 ; 但 , 之内 我 ,
阳光灿烂而明亮；但是，在我内心深处，

[ðer; ðər] [gru:] [ə; eɪ] [bli:k] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [[ʊd; ʊəd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][gɑ:d] .
there grew a bleak wonder that any one should be able to believe in God .
那里 生长 一个 苍凉 想知道 那 任何 一 应该 是 有能力的 到 相信 在 上帝 .
人们开始感到一种凄凉的疑惑：竟然有人会信仰上帝？

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [ˈkrɪstjənz] [gɑ:d] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
I mean the Christian's God , of course .
我 意思是 这 基督徒的 上帝 , 的 课程 .
我当然指的是基督教的上帝。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ˈtru:li] [aɪ'dentɪk(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪtɜ:rn(ə)] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] [ænd; ənd] [jet] [jə:nz]
If He is truly identical with the eternal Cause of the universe and yet yearns
如果 他 是 真的 完全相同的 和 这 永恒 原因 的 这 宇宙 和 然而 渴望
[fɔ:r; fər][ˈmænz] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rɪp] ,
for man's love and worship ,
为了 男人的 爱 和 崇拜 ,
如果祂真的与宇宙永恒的因果同一，却又渴望人类的爱戴和崇拜，

[haʊ] [kæn; kən][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi;; bi][ˈkɑ:ntent] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm][ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [ˈaɪd(ə)] [waɪ] [ˈpju:ni] **how can his heart be content that his right arm should hang idle while puny**
如何 能 他的 心 是 内容 那 他的 正确的 手臂 应该 悬挂 闲置的 尽管 弱小
[ˌʌnbɪˈli:vəz] [ɑ:r; ər][ˈklouzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] [ænd; ənd] [ˈmʌzlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪndʒəz] ? **unbelievers are closing his temples and muzzling his messengers ?**
不信者 是 结束 他的 寺庙 和 戴口套 他的 信使 ?
他的心怎能安心，任由自己的右臂无所事事地垂着，而渺小的异教徒却在封闭他的太阳穴，压制他的使者？

[aɪ] [lʊkt] [əˈlɔ:n] [ðə; ðɪ] [ˈwʊdɪd] [rəˈvi:n] [wer] [ðə; ðɪ] [bek] [ˈtʃætərz] [daʊn] [tu; tə][ˈseɪnti:] [veˈrɔ:nɪk] , **I looked along the wooded ravine where the beck chatters down to Sainte Véronique ,**
我 看起来 沿着 这 树木繁茂的 峡谷 在哪里 这 贝克 闲聊 向下 到 圣特 维罗妮克 ,
[wɪð; wɪθ] - [ˈspaɪər] [əˈweɪ] [tu; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈsu:zn] [ænd; ənd]
with Grandpont spire away to the right , and I thought of Susan and
和 - 尖塔 离开 到 这 正确的 , 和 我 想法 的 苏珊 和
[ˈrʌdɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈɡɪbsən] . **Ruddington and Gibson .**
鲁丁顿 和 吉布森 .
格兰庞特尖顶在右侧远处，我想起了苏珊、鲁丁顿和吉布森。

[ɪf] [ˈgɑ:dz] [dɪˈlaɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [waɪ] [ðɪs] [ˈheɪtfl] **If God's delight is in the virtuous happiness of men and women , why this hateful**
如果 神的 喜 是在 这 有德行的 幸福 的 男人 和 女性 , 为什么 这 可恶
[ˈtæŋɡ(ə)] ? **tangle ?**
纠纷 ?
如果上帝喜悦的是男女的德行幸福，为什么会有这种令人憎恶的纠葛？

[pərˈhæps][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblæsfəməs] [θɔ:t] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈtæŋɡ(ə)][wʌz; wəz][soʊ][ˈkru:əl] , [soʊ] **Perhaps it was a blasphemous thought ; but the tangle was so cruel , so**
也许 它 曾是 一个 亵渎神明 想法 ; 但 这 纠纷 曾是 所以 残忍的 , 所以
[ˈju:sləs] , [soʊ] [ˈkʌnɪŋ] , **useless , so cunning ,**
无用 , 所以 狡猾 ,
或许这是一种亵渎神明的想法；但这团乱麻是如此残酷，如此无用，如此狡猾。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu; tə][rɪˈkwaɪər][æŋ; ən] [ɑ:mˈnɪpətənt] [ˈdev(ə)][fɔ:r; fər][ɪts][ekspləˈneɪ](ə)n] . **that it seemed to require an omnipotent Devil for its explanation .**
那 它 似乎 到 要求 一个 无所不能 魔鬼 为了 它是 解释 .
似乎需要一个无所不能的魔鬼来解释这一切。
[ðə; ðɪ] [ˈkru:əlti] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [brɔ:t] [terz] [tu; tə][maɪ] [aɪz] . **The cruelty of it brought tears to my eyes .**
这 残酷 的 它 带来 眼泪 到 我的 眼睛 .
它的残酷让我热泪盈眶。

[aɪ] [θɔ:t] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊˈɪnsɪdəns] [ðæt] [ˈdi:pənd] [ðə; ðɪ] [rɔ:n] . **I thought , for the first time , of a coincidence that deepened the wrong .**
我 想法 , 为了 这 第一的 时间 , 的 一个 巧合 那 加深 这 错误的 .
我第一次想到，这或许是一个巧合，反而加深了错误。
[ˈsu:zn] , [ˈrʌdɪŋtən] , [ænd; ənd][aɪ] - - [wi;; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈɔrfən] . **Susan , Ruddington , and I - - we are all orphans .**
苏珊 , 鲁丁顿 , 和 我 - - 我们 是 全部 孤儿 .
苏珊、鲁丁顿和我——我们都是孤儿。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['gɪbsən] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['perənts] [aɪ 'tiː][ɪz] ['fɪftiːn] ['jɪrz] [sɪns] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn]
As for Gibson, if he has parents it is fifteen years since they made a sign
作为 为了 吉布森 , 如果 他 有 父母 它 是 十五 年 自从 他们 制成 一个 符号
.
:
.

至于吉布森，如果有父母的话，那距离他们上次立下遗嘱已经过去了十五年。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [rɒbd] [brɪfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [spiːk] , [ɔːr] [θɪŋk] , [ɔːr] [rɪ'membər] ,
Each one of us robbed before we could speak, or think, or remember,
每个 一 的 我们 被抢劫 前 我们 可以 说话 , 或者 思考 , 或者 记住 ,
我们每个人在学会说话、思考或记忆之前就被剥夺了一切。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðəz] [ker] [ænd; ənd] [ʌv] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][kɑːmpen'seɪ(ə)n] , ['gɪbsən] [tʃiːtɪd] [ʌv; əv]
of a mother's care and love ; and , for compensation, Gibson cheated of
的 一个 母亲的 关心 和 爱 ; 和 , 为了 赔偿 , 吉布森 作弊 的
[ʌv] [ɔːltə'geðər] ,
love altogether,
爱 共 ,

缺乏母亲的关爱和呵护；而作为补偿，吉布森却完全剥夺了爱。

[ˈsuːzn] [brɪ'lʌvɪd] [wer] [ʃiː; ʃɪ] ['kænəːt] [ʌv] .
Susan beloved where she cannot love.
苏珊 心爱 在哪里 她 不能 爱 .

苏珊爱上了她无法爱的地方。

['rʌdɪŋtən] ['lʌvɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ʌv] [tuː; tə] ['ænsər] .
Ruddington loving with no love to answer.
鲁丁顿 爱 和 不 爱 到 回答 .

鲁丁顿爱着，却得不到任何回应。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ'self] .
I thought of myself.
我 想法 的 我 .

我想到了自己。

[ɪf] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [gɔːd][ɪz][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌp'hoʊldər][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,
If the Christian's God is one with the Upholder of all things,
如果 这 基督徒的 上帝 是 一 和 这 拥护者 的 全部 事物 ,

如果基督徒的上帝与万物的维护者是同一人，

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði][oʊld] [greɪndʒ] [ænd; ənd] [sluː] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd]
his was the lightning which struck the old Grange and slew my father and
他的 曾是 这 闪电 哪个 击 这 老的 农庄 和 一万 我的 父亲 和
['mʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [slept] .
mother as they slept.
母亲 作为 他们 睡着了 .

就是这道闪电击中了老庄园，夺去了我父母的生命，当时他们正在熟睡。

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Where are they to - day ?
在哪里 是 他们 到 - 天 ?

他们今天在哪里？

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə'naɪələɪtɪd] , ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] - - [æz; əz] [ded] [æz; əz] [stoʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ?
Are they annihilated, body and soul - - as dead as stones on the beach ?
是 他们 彻底消灭 , 身体 和 灵魂 - - 作为 死的 作为 石头 在 这 海滩 ?
他们是否身心俱灭，如同海滩上的石头般死去？

[ɔːr][duː][ðer; ðər][ˈspirits][ˈwɑːndər] [ˈwɪrəli] [ɪn] [prəˈfʌndɪs] [boʊd] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [nuː]
Or do their spirits wander wearily in profundis bowed under the burden of new
或者 做 他们的 烈酒 漫步 疲劳 在 深渊 鞠躬 在下面 这 负担 的 新的
[ˈsɔərəuz] ,
sorrows ,
悲伤 ,

还是他们的灵魂在深渊中疲惫徘徊，被新的悲伤压得喘不过气来？

[ɔːf(ə)l][ænd; ənd] [ʌnˈnoʊn] ?
awful and unknown ?
可怕 和 未知 ?

糟糕且不为人知？

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪˈself] .
I thought of myself .
我 想法 的 我 .

我想到了自己。

[ɪkˈsept] [ˈgræni] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [maɪ][ˈsiːniər] , [huː] [hæz; həz][ˈevər] [ʌvd] [em ˈiː] [ˈdɪrli] ,
Except grannie , who was fifty years my senior , who has ever loved me dearly ,
除了 奶奶 , WHO 曾是 五十 年 我的 高级的 , WHO 有 曾经 喜爱 我 亲爱的 ,

除了奶奶，她比我年长五十岁，一直深爱着我。

[huːm] [hæv; həv][aɪ][ˈevər] [ˈdɪrli] [ʌvd] ?
whom have I ever dearly loved ?
谁 有 我 曾经 亲爱的 喜爱 ?

我曾深爱过谁？

[noʊ][wʌn] .
No one .
不 一 .

没有人。

[nɔːt][ˈiːv(ə)n] [ˈælis] , [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɡʊd] [tʃʌmz] .
Not even Alice , though we have been good chums .
不是 甚至 爱丽丝 , 尽管 我们 有 到过 好的 朋友们 .

就连爱丽丝也不例外，尽管我们一直是好朋友。

[aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [ɑːn] [ˈθɜːrzdɪ] [ˈnevər] [əˈɡen] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɔːts] [aɪ] [θɔːt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɡlæs]
I resolved on Thursday never again to think the thoughts I thought before the glass
我 已解决 在 周四 绝不 再次 到 思考 这 想法 我 想法 前 这 玻璃
.
.
.

星期四，我下定决心，永远不再想起对着镜子时脑海中浮现的那些想法。

[bʌt; bət] [θɔːts] [wɪl] [nɔːt][biː; bi] [dɪˈnaɪd] .
But thoughts will not be denied .
但 想法 将要 不是 是 否认 .

但思想是无法被否定的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [peɪst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ɡreɪvz; ɡrɑːvz]
In the churchyard this morning , as I sprang up and paced among the graves
在 这 墓地 这 早晨 , 作为 我 弹簧 向上 和 踱步 之中 这 坟墓
, [ə; eɪ][hɔːt] ,
, **a hot** ,
, 一个 热的 ,

今天早上在教堂墓地里，当我跳起来在坟墓间踱步时，一阵热浪袭来，

[væst] , [rɪ'beljəs] [æŋgə] [ˈnɪrli] [droʊv] [em 'i:] [mæd] .
vast , rebellious anger nearly drove me mad .
广阔的 , 叛逆的 愤怒 几乎 驾驶 我 疯狂的 .

巨大的、反叛的愤怒几乎让我发疯。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [lʌv] - - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lʌv] [ɪ'mens] [æz; əz] [ðə; ðɪ]
To - day I knew that I was made for love - - for a love immense as the
到 - 天 我 知道 那 我 曾是 制成 为了 爱 - - 为了 一个 爱 巨大 作为 这
[siː] ,
sea ,
海 ,

今天我明白了我生来就是为了爱——为了像大海一样浩瀚的爱。

[ˈevər] - [ˈlæstɪŋ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [hɪlz] , [mɔːr] [ˈsplendɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [sʌn] .
ever - lasting as the hills , more splendid than the sun .
曾经 - 持久 作为 这 丘陵 , 更多的 灿烂 比 这 太阳 .

像山一样永恒，比太阳更灿烂。

[waɪ] [hæz; həz] [aɪ 'tiː] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [lʌv] [mʌst; məst] [pæs] [em 'i:] [baɪ] ?
Why has it been written that love must pass me by ?
为什么 有 它 到过 书面 那 爱 必须 经过 我 经过 ?

为什么命运注定与爱情擦肩而过？

[soʊ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [diː] [prə'fʌndɪs] .
So I did not say a De Profundis .
所以 我 做过 不是 说 一个 德 深渊 .

所以我并没有说《深渊经》。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [gɔːd] [ɪg'zɪsts] ;
I know that God exists ;
我 知道 那 上帝 存在 ;

我知道上帝存在；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [depθs] [siːmd] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [harts] [tuː] [haɪ]
but the depths seemed too deep for him to pity and the heights too high
但 这 深度 似乎 也 深的 为了 他 到 遗憾 和 这 高度 也 高的
[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪr] .
for him to hear .
为了 他 到 听到 .

但深渊太深，他无法怜悯；高峰太高，他无法听见。

[aɪ] [klæŋd] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] [geɪt] [bɪ'hɑɪnd] [em 'iː] [ˈhɑːrʃli] ;
I clanged the churchyard gate behind me harshly ;
我 叮当作响 这 墓地 门 在后面 我 严厉地 ;

我重重地关上了身后的教堂墓地大门；

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dʒet] - [blæk] [ˈletərz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [snəʊ] - [waɪt] [plæŋk] [ʌv; əv]
and it was in vain that the jet - black letters on the snow - white plank of
和 它 曾是 在 徒劳 那 这 喷射 - 黑色的 信件 在 这 雪 - 白色的 板 的
[ðə; ðɪ] [nuː] [greɪv] [ˈwɪspəd] :
the new grave whispered :
这 新的 严重 低声说道 :

而新坟墓雪白木板上漆黑的字迹，徒劳地低语着：

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" **If you please .**
" 如果 你 请 .

请允许我

" [ˈmʌndeɪ; 'mʌndɪ] , [tuː'tuː] . - [piː] . [em] .
" **Monday , 2 . 45 p . m .**
" 周一 , 2 . - p . 米 .

星期一下午 2 点 45 分

[ˈsuːzn] [ɪz] [bɪˈheɪvɪŋ] [ˈstreɪndʒli] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .

Susan is behaving strangely , and I don't like it .
苏珊 是 行为 奇怪的 , 和 我 不 喜欢 它 .

苏珊的行为很奇怪, 我不喜欢这样。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈrʌdɪŋtən] .

There is a letter from Ruddington .
那里 是 一个 信 从 鲁丁顿 .

有一封来自鲁丁顿的信。

[wen] [aɪ ˈtiː] [əˈraɪvd] , [ˈsuːzn] [meɪd] [noʊ][ˈsiːkrət] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;

When it arrived , Susan made no secret of it ;
什么时候 它 到达的 , 苏珊 制成 不 秘密 的 它 ;

东西到的时候, 苏珊毫不掩饰;

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][hæz; həz] [ˈniːðər] [ʊən] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː][nɔːr] [ˈmen](ə)nd] [aɪ ˈtiː] ,

but she has neither shown it to me nor mentioned it ,
但 她 有 两者都不 所示 它 到 我 也不 提及 它 ,

但她既没有给我看过, 也没有提起过。

[ɔːlˈðoʊ] [fɪː; fɪ][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

although she has been with me all the morning .
虽然 她 有 到过 和 我 全部 这 早晨 .

虽然她整个上午都和我在一起。

[ɪn][wʌn] [sens] [aɪ][grænt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsuːzənz] [ˈletər] , [nɑːt] [maɪn] ,

In one sense I grant that it is Susan's letter , not mine ,
在 一 感觉 我 授予 那 它 是 苏珊的 信 , 不是 矿 ,

从某种意义上说, 我承认那是苏珊的信, 而不是我的。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɪː; fɪ][ɪz] [ˈʌndər] [noʊ] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə][let][em ˈiː] [riːd] [ə; eɪ][laɪn] .

and that she is under no obligation to let me read a line .
和 那 她 是 在下面 不 义务 到 让 我 读 一个 线 .

她没有义务让我读一行字。

[bʌt; bət] , [ɪn] [əˈnʌðər] [sens] , [aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [mʌt] [maɪn][æz; əz][hɜːrɪz] .

But , in another sense , it is as much mine as hers .
但 , 在 其他 感觉 , 它 是 作为 很多 矿 作为 她的 .

但从另一个意义上说, 这件东西既属于她, 也属于我。

[ðə; ði] [ˈletərz] [ˈrʌdɪŋtən] [raɪts] [ɑːr; ər] [ˈænsər] [tuː; tə][maɪ] [ˈletərz] , [nɑːt] [ˈsuːzənz] .

The letters Ruddington writes are answers to my letters , not Susan's .
这 信件 鲁丁顿 写 是 答案 到 我的 信件 , 不是 苏珊的 .

鲁丁顿写的信是回复我的信, 而不是回复苏珊的信。

[ðə; ði] [ˈsuːzn] [hiː; hi] [θɪŋks] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [raɪts] [tuː; tə][ɪz][noʊ] [ɔːŋgər] [ðə; ði] [ˈpælpəb(ə)l] [ˈsuːzn]

The Susan he thinks about and writes to is no longer the palpable Susan
这 苏珊 他 思考 关于 和 写 到 是 不 更长 这 可感知的 苏珊

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [æt; ət] - .

with whom he fell in love at Traxelby .
和 谁 他 跌倒 在 爱 在 - .

他思念和写信的苏珊, 已经不再是他在特拉克斯比爱上的那个有血有肉的苏珊了。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] [ˈsuːzn] , [ə; eɪ] [kəmˈpəːzət] [ˈsuːzn] , [ə; eɪ] [ˈsuːzn] [huː] [ˈhevər] [wʌz; wəz][ænd; ənd]

He has a new Susan , a composite Susan , a Susan who never was and
他 有 一个 新的 苏珊 , 一个 合成的 苏珊 , 一个 苏珊 WHO 绝不 曾是 和

[ˈhevər] [wɪl] [biː; bi] ,

never will be ,
绝不 将要 是 ,

他有了一个新的苏珊, 一个虚构的苏珊, 一个从未存在过也永远不会存在的苏珊。

[ə; eɪ] ['su:zn] [aɪ'di:əlaɪzd][æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][maɪ] ['letərz] [æz; əz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv]
a Susan idealized as much from my letters as from his recollections of
一个 苏珊 理想化的 作为 很多 从 我的 信件 作为 从 他的 回忆 的
[hɜ:r; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

苏珊的形象既来自我的信件，也来自他对她容貌的回忆，他心中对苏珊的理想化印象。

[ɪf] ['su:zn] , [æt; ət][læst] , [fi:lz] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [kəm'pəʊz] [ænd; ənd] [raɪt] [hɜ:r; hər][rɪ'plaɪz, rɪ:'plaɪz] ,
If Susan , at last , feels competent to compose and write her replies ,
如果 苏珊 , 在 最后的 , 感觉 胜任的 到 撰写 和 写 她 回复 ,
[wel] [ænd; ənd] [gʊd] .
well and good .
出色地 和 好的 .

如果苏珊最终觉得自己有能力撰写回复，那就再好不过了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .
But she should say so .
但 她 应该 说 所以 .

但她应该这么说。

[tu:; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪz] [ˈræðər] [ku:l] .
To take back the whole affair into her own hands without a word is rather cool .
到 拿 后退 这 所有的 事务 进入 她 自己的 双手 没有 一个 单词 是 相当 凉爽的 .
她一声不吭地将整件事重新掌握在自己手中，这真是相当酷。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [ker] [wʌn][dʒɑ:t] [ə'baʊt] [wʌt] ['rʌdɪŋtən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] .
Not that I care one jot about what Ruddington has written .
不是 那 我 关心 一 点 关于 什么 鲁丁顿 有 书面 .

我一点也不关心鲁丁顿写了什么。

[bʌt; bət][aɪ][du:;] [fi:l] [ˈræðər] [sɪk] [ə'baʊt] ['su:zənz] [ʌn'ku:θnəs] .
But I do feel rather sick about Susan's uncouthness .
但 我 做 感觉 相当 生病的 关于 苏珊的 粗鲁 .

但我确实对苏珊的粗鲁无礼感到很反感。

[ˈæftər][ðə; ði] [peɪnz] [aɪv] [ˈteɪkən] , [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] [ˈmɑ:nstrəsli] [ʌn'greɪtfl] .
After the pains I've taken , it is so monstrously ungrateful .
后 这 疼痛 我已经 已采取 , 它 是 所以 极其可怕 忘恩负义 .

我付出了这么多努力，它却如此忘恩负义。

[bed] - [taɪm] .
Bed - time .
床 - 时间 .

该睡觉了。

['su:zn] ['drɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [pæθ] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [ˈæŋkər]
Susan drifted down the garden path about three o'clock , and came to anchor
苏珊 漂移 向下 这 花园 小路 关于 三 点钟 , 和 来了 到 锚
[br'saɪd] [maɪ] [tʃer] .
beside my chair .
旁 我的 椅子 .

大约三点钟，苏珊沿着花园小路漫步而来，最后停在了我的椅子旁边。

[ʃi:; ʃɪ] [brɪ'gæən] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['græv(ə)][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tuʊ] .
She began turning up the gravel with her toe .
她 开始 转弯 向上 这 碎石 和 她 脚趾 .

她开始用脚趾拱起碎石。

" [hi:; hi] [ruʊt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [mɪs] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] .
" He wrote this morning , Miss , " she said suddenly .
" 他 写道 这 早晨 , 错过 , " 她 说 突然 .

“小姐，他今天早上写信来了，”她突然说道。

" [aɪ] [noʊ] , ['su:zn] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['envələʊp] .
" **I know** , **Susan** , " **I said** , " **I saw the envelope** .
" 我 知道 , 苏珊 , " 我 说 , " 我 锯 这 信封 .

“我知道，苏珊，”我说，“我看到了那个信封。”

" ['su:zn] [went] [ɑ:n] ['flʌrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['græv(ə)] .
" **Susan went on furrowing the gravel** .
" 苏珊 去 在 犁沟 这 碎石 .

苏珊继续在碎石路上犁沟。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [mɪs] ?
" **Would you like to read it , Miss ?**
" 会 你 喜欢 到 读 它 , 错过 ?

“小姐，您想读读吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [pər'hæps][ðeəz; ðəz][noʊ] [nə'sesəti] , " [aɪ] ['ænsər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['stɪfli] .
" **Perhaps there's no necessity** , " **I answered a little stiffly** .
" 也许 有 不 必要性 , " 我 回答 一个 小的 僵硬地 .

“或许没有必要，”我有些生硬地回答道。

" [pər'hæps][ju:; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [jɔ:r'self] . "
" **Perhaps you can manage the reply yourself** . "
" 也许 你 能 管理 这 回复 你自己 . "

“或许你可以自己回复。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [mɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] ['veri] [b:ŋ] [pɔ:z] .
" **I wish you would read it , Miss , " she said , after a very long pause** .
" 我 希望 你 会 读 它 , 错过 , " 她 说 , 后 一个 非常 长的 暂停 .

“我希望您能读读这本书，小姐，”她沉默了很久之后说道。

" [wer] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" **Where is it ?** "
" 在哪里 是 它 ? "

“它在哪里？ ”

" [ʌp'sterz] , [mɪs] . "
" **Upstairs , Miss** . "
" 楼上 , 错过 . "

“小姐，请上楼。”

" [ðen] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] ? "
" **Then how can I read it ?** "
" 然后 如何 能 我 读 它 ? "

“那我该怎么读呢？ ”

" [pli:z] , [mɪs] , " [sed] ['su:zn] ['kɔɪli] .
" **Please , Miss , " said Susan coyly** .
" 请 , 错过 , " 说 苏珊 羞涩地 .

“请您原谅，小姐，”苏珊娇羞地说。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] .
" **I don't like to show it you** .
" 我 不 喜欢 到 展示 它 你 .

我不喜欢给你看。

[ɪts] [soʊ] ['lʌvɪŋ] . "
It's so loving . "
它是 所以 爱 . "

太温馨了。

" [ɪn'di:d] , " [aɪ] [sed] .
" **Indeed** , " **I said** .
" 的确 , " 我 说 .

“的确如此,”我说。

" [ðen] [biː; bi] [ʃɒr] [juː; jɒ][dəʊnt] [ˈwɜːri] [em 'iː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [ən'les] [juː; jɒ][faɪnd][juː; jɒ] [kɑːnt] [ˈænsər]
" **Then be sure you don't worry me with it unless you find you can't answer**
" 然后 是 当然 你 不 担心 我 和 它 除非 你 寻找 你 不能 回答
[aɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“那么，除非你实在回答不了，否则就别让我为此烦恼。”

" [jes] , [mɪs] , " [sed] [ˈsuːzn] .
" **Yes , Miss , " said Susan** .
" 是的 , 错过 , " 说 苏珊 .

“是的，小姐,”苏珊说。

[ʃiː; ji] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklaʊdɪd] [feɪs] .
She went back to the hotel with a clouded face .
她 去 后退 到 这 酒店 和 一个 阴天 脸 .
她脸色阴沉地回到了酒店。

[ðə; ði] [æftər'nuːn] [ˈdrægd] .
The afternoon dragged .
这 下午 拖拽 .

下午的时间过得很慢。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [ɪ'mensli] .
To tell the truth , I wanted to see his letter immensely .
到 告诉 这 真相 , 我 通缉 到 看 他的 信 非常 .

说实话，我非常想看看他的信。

[jet] [haʊ] [kɒd; kəd][aɪ] ?
Yet how could I ?
然而 如何 可以 我 ?

但我怎么可能做到呢？

[tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [kɪjəri'ɑːsəti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ˈpiːpɪŋ] [θruː]
To have read it out of mere curiosity would have been like peeping through
到 有 读 它 出去 的 仅仅 好奇心 会 有 到过 喜欢 偷窥 通过
[ə; eɪ] [hedʒ] [æt; ət][æn; ən] [ʌnsə'spektɪŋ] [pər] [ʌv; əv] [ˈswiːtˌhɑːts] ,
a hedge at an unsuspecting pair of sweethearts ,
一个 对冲 在 一个 毫无戒心的 一对 的 甜心们 ,

仅仅出于好奇而阅读这篇文章，就好比透过树篱偷窥一对毫无防备的情侣。

[ɔːr] [laɪk] [ˈiːvzdrɑːpɪŋ] [bɪ'haɪnd][səm; səm] [ˈlʌvəz] [siːt] .
or like eavesdropping behind some Lover's Seat .
或者 喜欢 偷听 在后面 一些 恋人的 座位 .

或者像躲在情人椅后面偷听一样。

[stiːl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ˈtæntələɪzɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] [slæmd] [ɪn]
it was terribly tantalizing to have the door of the play - house slammed in
它 曾是 可怕 诱人的 到 有 这 门 的 这 玩 - 房子 猛烈抨击 在
[maɪ] [feɪs] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] .
my face just as the piece was getting exciting .
我的 脸 只是 作为 这 片 曾是 获得 激动人心 .

正当演出进行得越来越精彩的时候，剧院的门却在我面前砰地一声关上了，这真是令人抓狂。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][riːd] , [wɜːrk] , [wɔːk][əˈbaʊt] , [raɪt] ; [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

I tried to read , work , walk about , write ; but in vain .
我 尝试 到 读 , 工作 , 走 关于 , 写 ; 但 在 徒劳 .

我尝试读书、工作、散步、写作；但都徒劳无功。

[ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][θɪŋk] , [rɪˈmembər] , [ænˈtɪsɪpeɪt] , [driːm] ,
All I could do was to think , remember , anticipate , dream ,
全部 我 可以 做 曾是 到 思考 , 记住 , 预料 , 梦 ,

我所能做的只有思考、回忆、期待和梦想。

[tɪl][aɪ][felt][laɪk][ðə; ði][ˈlʊnliɪst][ʌv; əv][ˈlʊnli][ˈaʊtˌkæsts] .

till I felt like the loneliest of lonely outcasts .
直到 我 毛毡 喜欢 这 最孤独的 的 孤独 被排斥者 .

直到我感觉自己成了最孤独的弃儿。

- [ʌv] - [əˈfer] , [wɪtʃ][hæd; həd][bɪn][soʊ][ˈsɪli][ænd; ənd][ˈwɜːrɪŋ][ænd; ənd][ˈtaɪərsəm] ,
Ruddington's love - affair , which had been so silly and worrying and tiresome ,
- 爱 - 事务 , 哪个 有 到过 所以 愚蠢的 和 令人担忧 和 令人厌烦 ,

[ˈsʌd(ə)nli][brɪˈkeɪm][æz; əz][wɔːrm][ænd; ənd][ˈhoʊmli] ,
suddenly became as warm and homely ,
突然 成为 作为 温暖的 和 家常的 ,

鲁丁顿那段原本愚蠢、令人担忧又令人厌烦的恋情，突然变得温馨而舒适。

[ænd; ənd][braɪt][ænd; ənd][ˈkoʊzi][æz; əz][ə; eɪ][ˈkrɪsməs][hɑːrθ] ;

and bright and cosy as a Christmas hearth ;
和 明亮的 和 舒适 作为 一个 圣诞节 炉 ;

明亮而温馨，如同圣诞壁炉；

[ænd; ənd][aɪ][felt][laɪk][ə; eɪ][ˈfrendləs][ˈɔːrf(ə)n][ˈwɑːndərɪŋ][aʊtˈsaɪd][ɪn][ðə; ði][ɡluːm][ænd; ənd][ðə; ði]
and I felt like a friendless orphan wandering outside in the gloom and the
和 我 毛毡 喜欢 一个 没有朋友 孤儿 漫游 外部 在 这 愁云 和 这

[kəʊld] .

cold .
寒冷的 .

我感觉自己像个孤儿，在阴冷的室外徘徊，没有朋友。

[baɪ][sɪks][əˈklɒk, əu-] ,

By six o'clock ,
经过 六 点钟 ,

到六点钟，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][diːp][ɪn][ðə; ði][dʌmps][ðæt][aɪ][ˈpɔːzətɪvli][meɪd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈweðər] -
I was so deep in the dumps that I positively made some sort of a weather -
我 曾是 所以 深的 在 这 倾倒 那 我 积极地 制成 一些 种类 的 一个 天气 -

[rɪˈmɑːrk][tuː; tə][ðə; ði][ɪˈnɔːrməs] ,
remark to the enormous ,
评论 到 这 巨大的 ,

我当时情绪低落到极点，竟然对着那巨大的.....说了些关于天气的话。

[ˈsaɪlənt][ˈfrentʃmən][huː][hæz; həz][bɪn][hɪr][ə; eɪ][wiːk] .

silent Frenchman who has been here a week .
沉默的 法国人 WHO 有 到过 这里 一个 星期 .

一位沉默寡言的法国人，在这里待了一周。

[aɪ][ˈhædnt][ɡest][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmaʊnt(ə)n][ʌv; əv][ˈʃaɪnəs] .

I hadn't guessed that he was a mountain of shyness .
我 之前没有 猜对了 那 他 曾是 一个 山 的 害羞 .

我万万没想到他竟然如此害羞。

[æt; ət][maɪ][vɔɪs][hiː; hi][dʒʌmpt] , [flʌʃt][ˈkrɪmz(ə)n] , [nɑːkt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][waɪn] , [tʃoʊkt] ,
At my voice he jumped , flushed crimson , knocked over his wine , choked ,
在 我的 嗓音 他 跳了起来 , 酡 赤红 , 敲门 超过 他的 葡萄酒 , 窒息 ,

听到我的声音，他吓了一跳，脸涨得通红，碰倒了酒，呛了一下。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['fraɪ(ə)nd] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [wɪts] [bɪ'fɔ:r] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈlʌtər] [æn; ən]
and **nearly** **frightened** **me** **out** **of** **my wits** **before** **he** **could** **utter** **an**
和 几乎 害怕 我 出去 的 我的 智慧 前 他 可以 说出 一个
[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜ:rd] .
intelligible word .
可理解的 单词 .

他还没来得及说出一个像样的话，就差点把我吓得魂飞魄散。

[dʒɔ:r'dʒet] [wʌz; wəz] ['sʌlki] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spɪlt] ['klærət] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] ['mɪrli] ['fi:lɪŋ] ['sɑ:lətəri]
Georgette **was** **sulky** **about** **the** **spilt claret** ; **and** , **from** **merely** **feeling** **solitary**
乔治特 曾是 闷闷不乐的 关于 这 洒了 红酒 ; 和 , 从 仅仅 感觉 孤
,
,
,

乔治特因为洒出的红酒而闷闷不乐；而且，不仅仅是因为感到孤独，

[aɪ] [went] [ɑ:n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɑ:ldʒ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['raʊndli] [heitɪd] .
I went on to the knowledge that I was roundly hated .
我 去 在 到 这 知识 那 我 曾是 圆圆地 憎恨 .

我逐渐意识到自己被所有人憎恨。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ru:m] , [æn; ən] ['aʊər] [ə'gəʊ] ,
When I came up to my room , an hour ago ,
什么时候 我 来了 向上 到 我的 房间 , 一个 小时 前 ,

一个小时前，当我回到房间时，

[aɪ] [faʊnd] ['su:zn] [hæd; həd] [left] - ['letər] [ˈʌndər] [maɪ] ['blɒtɪŋ] - [pæd] .
I found Susan had left Ruddington's letter under my blotting - pad .
我 成立 苏珊 有 左边 - 信 在下面 我的 印迹法 - 软垫 .

我发现苏珊把鲁丁顿的信放在了我的吸墨纸下面。

[ˈenvələʊp] [ænd; ənd] ['kɑ:ntents] [wɜ:r; wər] [soʊ] [flæt] [ænd; ənd] [ʌn'krʌmpld] [ðæt] [aɪ] ['hɑ:rdli] [θɪŋk] [ðeɪ]
Envelope and contents were so flat and uncrumpled that I hardly think they
信封 和 内容 是 所以 平坦的 和 未皱的 那 我 几乎 思考 他们
[hæv; həv] [bɪn] ['tʃerɪʃt] [nekst] [tuː; tə] ['su:zənz] ['waɪldli] - ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] .
have been cherished next to Susan's wildly - beating heart .
有 到过 珍爱 下一个 到 苏珊的 疯狂地 - 殴打 心 .

信封和里面的东西都平整无皱，我很难相信它们曾被珍藏在苏珊那颗剧烈跳动的肝脏旁边。

['rʌdɪŋtən] [sez] :
Ruddington says :
鲁丁顿 说道 :

鲁丁顿说：

[su'zæn] , [ɔ:l] [maɪn] , - - [æz; əz] ['evər] , [aɪ] [ʌv] , ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [ə'beɪ] .
SUZANNE , ALL MINE , - - As ever , I love , honour and obey .
苏珊娜 , 全部 矿 , - - 作为 曾经 , 我 爱 , 荣誉 和 服从 .

苏珊娜，我的全部——一如既往，我爱你、尊敬你、服从你。

[teɪk] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [bɪ'fɔ:r] [juː; jʊ] [spi:k] [ðə; ði] [wɜ:rd] .
Take a month , if you will , before you speak the word .
拿 一个 月 , 如果 你 将要 , 前 你 说话 这 单词 .

如果可以的话，请花一个月的时间再开口。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['setld] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ɪn] [ðər; ðər] ['kɔ:rsɪz] [wʌt] [ðə; ði] [wɜ:rd] [mʌst; məst]
But I have settled it with the stars in their courses what the word must
但 我 有 定居 它 和 这 明星 在 他们的 课程 什么 这 单词 必须
[biː; bi] .
be .
是 .

但我已经根据星辰的运行轨迹确定了这个词应该是什么。

[fɔːr; fər][ˈevər] , [ˈevriwɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [suˈzæn] , [ɔːl] [maɪn] .

For ever , everywhere , you are Suzanne , all mine .
为了 曾经 , 到处 , 你 是 苏珊娜 , 全部 矿 .

永远, 无论何时何地, 你都是苏珊, 只属于我。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪbərli] [gʊd] - [ˈneɪtʃər][ænd; ənd] [ˈeksələnt] [ˈwɪzdəm] , [mɪs] [ˈlæŋli] [meɪ] [tʃuːz]
In her neighbourly good - nature and excellent wisdom , Miss Langley may choose
在 她 邻里 好的 - 自然 和 出色的 智慧 , 错过 兰利 可能 选择

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋ] - [pleɪs] , - [ɔːr] [ˈlʌndən] ,
for our meeting - place , Traxelby or London ,
为了 我们的 会议 - 地方 , - 或者 伦敦 ,

兰利小姐性情友善, 智慧过人, 她可能会选择特拉克斯比或伦敦作为我们的会面地点。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈɪkwetər] [ɔːr][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] , [ɔːr] [ˈseɪntiː] [veɪˈrɔːnik] [ɔːr][ðə; ði] [nuː] [muːn] ,
or the Equator or the North Pole , or Sainte Véronique or the New Moon ,
或者 这 赤道 或者 这 北 极 , 或者 圣特 维罗妮克 或者 这 新的 月亮 ,

或者赤道, 或者北极, 或者圣维罗妮卡, 或者新月,

[ɔːr][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk][ɔːr] [ˈrʌdɪŋtən] [ˈtaʊərz] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈkɔːrəl][ˈaɪlənd] , [ɔːr][ðə; ði]
or the summit of Mont Blanc or Ruddington Towers , or a coral island , or the
或者 这 首脑 的 蒙特 布兰克 或者 鲁丁顿 塔楼 , 或者 一个 珊瑚 岛 , 或者 这
[ˈbɑːtəmləs] [pɪt] ,
Bottomless Pit ,
无底 坑 ,

或者勃朗峰顶或鲁丁顿塔, 或者珊瑚岛, 或者无底洞,

[ɔːr][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːnjumənt] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [skwer] [jɑːrd][ʃiː; ʃɪ] [pliːzɪz] .
or the top of the Monument , or any other square yard she pleases .
或者 这 顶部 的 这 纪念碑 , 或者 任何 其他 正方形 院子 她 请 .

或者纪念碑的顶部, 或者她喜欢的任何其他方格。

[soʊ] [bɔːŋ] [æz; əz] [suˈzæn] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [ðə; ði][ˈæɪɪd] ,
So long as Suzanne is there in the midst , the arid ,
所以 长的 作为 苏珊娜 是 那里 在 这 中间 , 这 干旱 ,

只要苏珊娜身处这片干旱之地,

[ˈskɔːrtʃɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈheərər] [wɪl] [biː; bi] [iːvz] [ˈgɑːrdn] [rɪˈfreft] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði]
scorching heat of the Sahara will be Eve's garden refreshed and guarded by the
灼热 热 的 这 撒哈拉沙漠 将要 是 夏娃的 花园 焕然一新 和 守卫 经过 这

[fɔːr] [striːmz] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] .
four streams of Paradise .
四 溪流 的 天堂 .

撒哈拉沙漠的酷热将化作夏娃的花园, 受到天堂四条溪流的滋润和守护。

[suˈzæn] [hæz; həz] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [kʌm] [æn; ən] [ɪntʃ] [tuː; tə] [miːt] [em ˈiː] .
Suzanne has promised that she will come an inch to meet me .
苏珊娜 有 承诺 那 她 将要 来 一个 英寸 到 见面 我 .

苏珊娜答应过我, 她会走近我一点。

[ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [tɜːrɪn] [bæk] [əˈloʊn] .
She shall never turn back alone .
她 将 绝不 转动 后退 独自的 .

她绝不会独自回头。

[bʌt; bət][let][nɑːt] [suˈzæn] [mɪsˈteɪk] [ðɪs] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][maɪn] [fɔːr; fər][ˈvænəti] .
But let not Suzanne mistake this perfect confidence of mine for vanity .
但 让 不是 苏珊娜 错误 这 完美的 信心 的 矿 为了 虚荣 .

但苏珊娜不要把我的这份自信误认为是虚荣。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [suˈzæn] [wɪl] [rʌn] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [maɪn] ,
I believe that Suzanne will run to be all mine ,
我 相信 那 苏珊娜 将要 跑步 到 是 全部 矿 ,

我相信苏珊娜会努力成为我的一份子。

[nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:, ʃi] ['gɪvz] [hɜ:r'self] ['laɪtli] ([fɔ:r; fər] [wer] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['praʊðer] [ðæn; ðən]
not because she gives herself lightly (for where is there a prouder than
不是 因为 她 给予 她自己 轻轻 (为了 在哪里 是 那里 一个 更骄傲 比
[su'zæn] ?
Suzanne ?
苏珊娜 ?

不是因为她轻易地付出自己（因为还有谁比苏珊娜更骄傲呢？）

) [ænd; ənd][nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em] ['hænsəm] , [ɔ:r][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɔ:r] [mæg'netɪk] .
) **and not because I am handsome , or desirable or magnetic .**
) 和 不是 因为 我 是 英俊的 , 或者 理想 或者 磁的 .

而不是因为我长相英俊、魅力四射或极具吸引力。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [mæg'netɪk] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['hænsəm] .
I am not magnetic , I am not desirable , I am not handsome .
我 是 不是 磁的 , 我 是 不是 理想 , 我 是 不是 英俊的 .

我没有魅力，我没有吸引力，我也不帅。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ] [br'li:v] [ðæt] [su'zæn] [mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:l] [main] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em][ɔ:l] [hɜ:rz] ;
I believe that Suzanne must be all mine because I am all hers ;
我 相信 那 苏珊娜 必须 是 全部 矿 因为 我 是 全部 她的 ;

我相信苏珊娜必须完全属于我，因为我完全属于她；

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'θɪŋkəbl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʊəd] [kʌm] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
because it is unthinkable that she should come close to the blaze of such a
因为 它 是 不可思议 那 她 应该 来 关闭 到 这 火焰 的 这样的 一个
[ʌv] [æz; əz] [main] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r'self] ['teɪkɪŋ] ['faɪər] .
love as mine without herself taking fire .
爱 作为 矿 没有 她自己 采取 火 .

因为不可想象，她若靠近我这般炽热的爱情，自己却不会被点燃。

[ən'les] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] ['tɔ:tʃərɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [sʌtʃ] [ʌv] [æz; əz] [main] [fɔ:r; fər] [ði:] [ɪm'plaɪz] ,
Unless the Devil is torturing the world , such love as mine for Thee implies ,
除非 这 魔鬼 是 酷刑 这 世界 , 这样的 爱 作为 矿 为了 汝 暗示 ,
[rɪ'kwairz] ,
requires ,
需要 ,

除非魔鬼在折磨世人，否则我对你的爱，就必然要求你这样做。

[kəm'pelz] [æn; ən]['i:kwəl] [ʌv] [ʌv; əv] [ðəɪn] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
compels an equal love of thine for Me .
强制 一个 平等的 爱 的 你的 为了 我 .

这会促使你对我产生同样的爱。

[wʌt] [ə; eɪ] [su'zæn] [ðɪs] [ɪz] , [hu:] [ɪz][ɔ:l] [main] !
What a Suzanne this is , who is all mine !
什么 一个 苏珊娜 这 是 , WHO 是 全部 矿 !

这是怎样一个苏珊娜啊，她完全属于我！

[wen] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ɪn] - [tʃɜ:rtʃ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ,
When I recall her face as I saw it in Traxelby church , what a wonderful ,
什么时候 我 记起 她 脸 作为 我 锯 它 在 - 教会 , 什么 一个 精彩的 ,
[ˈbju:tɪf(ə)l] [su'zæn] !
beautiful Suzanne !
美丽的 苏珊娜 !

当我回想起在特拉塞尔比教堂里看到的她的脸时，多么美好、多么令人心动的苏珊娜啊！

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [ri:d] [hɜ:r; hər] ['letərz] , [aɪ][kraɪ] [ə'gen] , [wið; wiθ] ['θri:foʊld] ['grætɪtu:d] : [wʌt] [ə; eɪ]
But , when I read her letters , I cry again , with threefold gratitude : what a
但 , 什么时候 我 读 她 信件 , 我 哭 再次 , 和 三重 感激 : 什么 一个
['bju:tɪf(ə)l] , ['wʌndərf(ə)l] [su'zæn] !
beautiful , wonderful Suzanne !
美丽的 , 精彩的 苏珊娜 !

但是, 当我读她的信时, 我又哭了, 带着三重感激: 多么美丽、多么美好的苏珊娜啊!

[hɜ:r; hər] [praɪd] [ɪz][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði][kɜ:rl][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] [li:f] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['swi:tnəs] ,
Her pride is as fine as the curl of a rose leaf ; but her sweetness ,
她 自豪 是 作为 美好的 作为 这 卷曲 的 一个 玫瑰 叶子 ; 但 她 甜味 ,
[laɪk] [ðə; ði]['roʊzɪz] [pər'fju:m] , ['hʊvəz] ['oʊvər][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
like the rose's perfume , hovers over it all .
喜欢 这 玫瑰的 香水 , 悬停 超过 它 全部 .
就像玫瑰的香气, 笼罩着一切。

[nɑ:t] [ðæt] [su'zæn] [θɪŋks] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz]['evər] [rɪ'vi:ld] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; hər] ['letərz] .
Not that Suzanne thinks that she has ever revealed herself in her letters .
不是 那 苏珊娜 思考 那 她 有 曾经 揭晓 她自己 在 她 信件 .
苏珊娜并不认为她在信中曾袒露过自己。

[ʃi:; ʃɪ] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [veɪld] [hɜ:r'self][ɪn] [veɪlz] [ʌv; əv]['pru:d(ə)ns][ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rv] .
She believes that she has veiled herself in veils of prudence and reserve .
她 相信 那 她 有 含蓄 她自己 在 面纱 的 谨慎 和 预订 .
她认为自己已经用谨慎和矜持的面纱将自己包裹起来。

[bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [aʊt] - - [hæv; həv] [faʊnd] [hɜ:r; hər] , [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:r; fər]
But my eyes have found her out - - have found her , more beautiful for
但 我的 眼睛 有 成立 她 出去 - - 有 成立 她 , 更多的 美丽的 为了
[hɜ:r; hər] [dɪ'sembəlɪŋ] ,
her dissembling ,
她 拆弹 ,
但我的眼睛已经看穿了她——看穿了她的, 她越是掩饰, 就越是美丽。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [braɪt] [stɑ:r] ['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] .
like a great bright star hiding in the Milky Way .
喜欢 一个 伟大的 明亮的 星星 隐藏 在 这 乳白色 方式 .
就像一颗隐藏在银河系中的耀眼巨星。

[su'zæn] , [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ju:z] ['haɪdɪŋ] ['eni] [bɜ:ŋgər] .
Suzanne , it is no use hiding any longer .
苏珊娜 , 它 是 不 使用 隐藏 任何 更长 .
苏珊, 你再躲也没用了。

[ðə; ði] ['aʊər][hæz; həz] [kʌm] [fɔ:r; fər] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] [bɪ'twi:n] .
The hour has come for shining out without a cloud between .
这 小时 有 来 为了 灼灼 出去 没有 一个 云 之间 .
现在正是展现光芒、排除一切干扰的时刻。

[du:][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] .
Do not wait for our meeting .
做 不是 等待 为了 我们的 会议 .
不要等我们见面。

[raɪt] [tu:; tə][em 'i:] , [dʒʌst][wʌns] , [wɪ'ðəʊt] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [ɔ:r][ʌv; əv][em 'i:] .
Write to me , just once , without distrust of yourself or of me .
写 到 我 , 只是 一次 , 没有 怀疑 的 你自己 或者 的 我 .
请给我写一封信, 就一次, 不要怀疑自己, 也不要怀疑我。

[aɪ][hæv; həv] [əu'beɪd] , [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] , [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] ?
I have obeyed , have I not , in all things ?
我 有 服从 , 有 我 不是 , 在 全部 事物 ?

我在一切事上都服从了, 不是吗?

[rɪ'wɔ:rd] [em 'i:] [æt; ət] [læst] .
Reward me at last .
报酬 我 在 最后的 .

最后给我奖励吧。

[pɔ:r] [aʊt] [jɜ; jər] [hɑ:rt] , [i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi; bi] [ə; eɪ] - [brɪm] [wɪð; wɪθ] [fɪəz] .
Pour out your heart , even if it be a - brim with fears .
倒 出去 你的 心 , 甚至 如果 它 是 一个 - 帽檐 和 恐惧 .

倾诉你的心声, 即使心中充满恐惧。

[wen] [ʃi; ʃi] [ri:dz] [ðɪs] ,
When she reads this ,
什么时候 她 阅读 这 ,

当她读到这篇文章时,

[ˈpru:d(ə)nt] [su'zæn] [wɪl] [bi; bi] [mu:vɪd] [tu;; tə] [ˈænsər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈteɪkɪŋ] [tu:] [lɔ:n] [ænd; ənd]
prudent Suzanne will be moved to answer that I am taking too long and

[ˈsʌd(ə)n] [ə; eɪ] [li:p] ,
sudden a leap ,
突然 一个 飞跃 ,

谨慎的苏珊娜会认为我的回答过于仓促和突然。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈskɪpɪŋ] [ˈoʊvər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈsi:mli] [ˈsteɪdʒɪz] .
and that I am skipping over two or three seemly stages .
和 那 我 是 跳过 超过 二 或者 三 似乎 阶段 .

我跳过了两三个看似重要的阶段。

[ʃi; ʃi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈnʌθɪŋ] [wɪt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu;; tə] [ˈænsər]
She will say that she has written nothing which I have the right to answer

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] - [ˈletər] [laɪk] [ðɪs] .
with a love - letter like this .
和 一个 爱 - 信 喜欢 这 .

她会说她什么也没写, 而我有权用这样一封情书来回应她。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ˈænsər] [tu;; tə] [sʊ'zænz] [ˈletər] .
But this is not an answer to Suzanne's letter .
但 这 是 不是 一个 回答 到 苏珊娜的 信 .

但这并不是对苏珊娜来信的答复。

[aɪ 'ti:] [ɪz][æn; ən] [ˈænsər] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [ˈflaʊər] .
It is an answer to her flower .
它 是 一个 回答 到 她 花 .

这是对她那朵花的回应。

[ˈrʌdɪŋtən]
RUDDINGTON
鲁丁顿

鲁丁顿

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [aɪ] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪps] [ˈwʌndərf(ə)l]
In a corner of the envelope I found something which his Lordship's wonderful

[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈsu:zn] [hæz; həz] [ˌoʊvərˈlʊkt] .
beautiful Susan has overlooked .
美丽的 苏珊 有 被忽视的 .

我在信封的一角发现了一些东西, 那是阁下美丽善良的苏珊所忽略的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pet(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kri:mi] [roʊz] .

It was a petal of a creamy rose .

它 曾是 一个 花瓣 的 一个 奶油状 玫瑰 .

那是一片奶油色玫瑰花瓣。

[pʊr] ['rʌdɪŋtən] !

Poor Ruddington !

贫穷的 鲁丁顿 !

可怜的鲁丁顿!

[ænd; ʌnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['noʊ,bɑ:di:z, 'noʊbədi:z] [fɔ:lt] .

And to think that it is nobody's fault .

和 到 思考 那 它 是 没有人 过错 .

居然认为这不是任何人的错。

['tu:zdeɪ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .

Tuesday at sunrise .

周二 在 日出 .

星期二日出时分。

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [raɪt] [aɪ 'ti:] ?

How can I write it ?

如何 能 我 写 它 ?

我该如何写呢？

['oʊnli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] , [ɪf] [aɪ] [raɪt] [aɪ 'ti:] [nɔ:t] , [maɪ] [breɪn] [wɪl] [tɜ:rn] , [maɪ] [hɑ:rt] [wɪl] [breɪk] .

Only because , if I write it not , my brain will turn , my heart will break .

仅有的 因为 , 如果 我 写 它 不是 , 我的 脑 将要 转动 , 我的 心 将要 休息 .

因为, 如果我不写下来, 我的大脑就会崩溃, 我的心就会破碎。

[aɪ] [lʌv] ['rʌdɪŋtən] .

I love Ruddington .

我 爱 鲁丁顿 .

我喜欢鲁丁顿。

[fɔ:r; fər] [deɪz] [ænd; ʌnd] [wi:ks] [aɪ] [hæv; həv] [laɪd; li:d] [tu:; tə] [maɪ'self] , [aɪ] [hæv; həv] [laɪd; li:d] [tu:; tə] [ðɪs] [bʊk]

For days and weeks I have lied to myself , I have lied to this book

为了 天 和 周 我 有 撒谎了 到 我 , 我 有 撒谎了 到 这 书

.
:
.

数天数周以来, 我一直在欺骗自己, 也在欺骗这本书。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [wɪts] [aɪ] [hæv; həv] ['pæri:d] [ðə; ði] [tru:θ] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑ:rt] ,

With my wits I have parried the truth ; but in the heart of my heart ,

和 我的 智慧 我 有 招架 这 真相 ; 但 在 这 心 的 我的 心 ,

我以智慧抵挡住了真相; 但在我内心深处,

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrət] [ɪn] [maɪ] [hænd] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] .

ever since the day I took his portrait in my hand , I have known .

曾经 自从 这 天 我 采取 他的 肖像 在 我的 手 , 我 有 已知 .

自从我把他的肖像拿在手里的那天起, 我就知道了。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [baɪ] ['evri] [poʊst] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] .

As I have looked for his writing by every post , I have known .

作为 我 有 看起来 为了 他的 写作 经过 每一个 邮政 , 我 有 已知 .

因为我通过他的每一篇文章都在寻找他的作品, 所以我知道。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['letərz] , [greɪv] [ɔ:r] [geɪ] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] .

As I have read his letters , grave or gay , I have known .

作为 我 有 读 他的 信件 , 严重 或者同性恋 , 我 有 已知 .

我读过他的信, 无论是严肃的还是轻松的, 我都了解。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][sæt] [ri'pleɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [noʊn] .

As I have sat replying , I have known .
作为 我 有 卫星 回复 , 我 有 已知 .

当我坐在那里回复时, 我已经知道了。

[ˈevri] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈevri] [deɪ] , [baɪ][ðə; ði] [si:] , [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [ɪn] [ðɪs] [ru:m] , [aɪ][hæv; həv] [noʊn]
Every hour of every day , by the sea , in the garden , in this room , I have known

每一个 小时 的 每一个 天 , 经过 这 海 , 在 这 花园 , 在 这 房间 , 我 有 已知

.
.
.

每天的每一小时, 无论是在海边、花园里还是这间房间里, 我都经历过。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈpɔ:trət] [ˈfeɪsɪŋ] [maɪn] , [aɪ] [nu:] .

When I saw his portrait facing mine , I knew .
什么时候 我 锯 他的 肖像 面向 矿 , 我 知道 .

当我看到他的画像正对着我的画像时, 我就知道了。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ˈempti] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] , [aɪ] [nu:] - - - - [oʊ] , [haʊ] [ˈhʌŋgrəli] !

When I saw his place empty in the frame , I knew - - - - oh , how hungrily !
什么时候 我 锯 他的 地方 空的 在 这 框架 , 我 知道 - - - - 哦 , 如何 饥饿地 !

当我看到画面中他的位置空着时, 我就知道——哦, 多么渴望啊!

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][sæt][ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] , [ˈbɪtər] - [ˈhɑ:trɪd] , [ˈʌndər][ðə; ði] - [ˈkælvəri] , [aɪ] [nu:] .

And when I sat on Sunday , bitter - hearted , under the Bérigny Calvary , I knew .
和 什么时候 我 卫星 在 星期日 , 苦的 - 心地 , 在下面 这 - 加略山 , 我 知道 .

星期天, 我怀着苦涩的心情坐在贝里尼十字架下, 那时我明白了。

[jet] [gɑ:d] [noʊz] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [fɔ:t] [aɪ ˈti:] ,

Yet God knows how I have fought it ,
然而 上帝 知道 如何 我 有 战斗 它 ,

然而, 上帝知道我是如何与之抗争的。

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] [held] [aɪ ˈti:] [daʊn] [ˈi:v(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [saɪt] .

how I have held it down even out of my own sight .
如何 我 有 握住 它 向下 甚至 出去 的 我的 自己的 视线 .

即使在我自己的视线之外, 我也一直努力控制着它。

[ænd; ənd][gɑ:d] [noʊz] [haʊ] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [laɪt] , [aɪ][hæv; həv] [ˈstrɪvɪn] [tu:; tə][du:][maɪ][ˈdu:ti]

And God knows how , according to my light , I have striven to do my duty
和 上帝 知道 如何 , 根据 到 我的 光 , 我 有 努力 到 做 我的 责任

[baɪ] [ˈsu:zn] ,

by Susan ,
经过 苏珊 ,

上帝知道, 依我看来, 我已竭尽全力尽到对苏珊的责任。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈɡɪbsən] , [ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm][ɔ:l] .

and by Gibson , and by them all .
和 经过 吉布森 , 和 经过 他们 全部 .

吉布森也参与其中, 他们所有人都参与其中。

[maɪ] [pɔr] [wɪts][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈwɪri] .

My poor wits are too weary .
我的 贫穷的 智慧 是 也 厌倦 .

我脑子一片空白, 累坏了。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ˈpæri] [ðə; ði] [tru:θs] [braɪt] , [ˈkru:əl] [θrʌsts] [noʊ] [mɔ:r] .

They can parry the truth's bright , cruel thrusts no more .
他们 能 招架 这 真相 明亮的 , 残忍的 推力 不 更多的 .

他们再也无法抵挡真相那犀利而残酷的冲击。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[bɪ'fɔːr] [aɪ][ter; tɪ(ə)r] [ðɪs] [bʊk] ['ɪntuː] ['tætərz] [ænd; ənd][bɜːrn][aɪ 'tiː] [tɪl] [nɑːt][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
before I tear this book into tatters and burn it till not a letter of his
前 我 撕 这 书 进入 破烂不堪 和 烧伤 它 直到 不是 一个 信 的 他的
[neɪm] [rɪ'meɪnz] ,
name remains ,
姓名 遗迹 ,

在我将这本书撕成碎片并烧毁，直到他的名字一个字母都不剩之前，

[wʌnz][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [wɪl] [kən'fes] .
once for all I will confess .
一次 为了 全部 我 将要 承认 .

我将在此彻底坦白。

[aɪ] [ʌv] ['rʌdɪŋtən] .
I love Ruddington .
我 爱 鲁丁顿 .

我喜欢鲁丁顿。

[aɪ] [fel] [ə'sliːp] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][roʊz] - [liːf] , [maɪ]['stɒlən][roʊz] - [liːf] , [ʌndər][maɪ] ['pɪləʊ] .
I fell asleep last night with his rose - leaf , my stolen rose - leaf , under my pillow .
我 跌倒 睡着了 最后的 夜晚 和 他的 玫瑰 - 叶子 , 我的 被盗 玫瑰 - 叶子 , 在下面 我的 枕头 .

昨晚我睡着时，枕头底下放着他的玫瑰叶，也就是我偷来的玫瑰叶。

[aɪ] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [piːs] - - [ə; eɪ] [piːs] [æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz] [deθ] .
I dreamed a dream of peace - - a peace as sweet and strong as death .
我 梦见 一个 梦 的 和平 - - 一个 和平 作为 甜的 和 强的 作为 死亡 .

我梦见了和平——一种像死亡一样甜蜜而强大的和平。

[aɪ] [driːmd] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][rest] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
I dreamed I was at rest within his arms .
我 梦见 我 曾是 在 休息 之内 他的 武器 .

我梦见自己安息在他的怀抱里。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'wʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['loʊnlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪni] ['deɪbreɪk] ,
And I awoke in the loneliness of the rainy daybreak ,
和 我 醒来 在 这 孤独 的 这 下雨 拂晓 ,

我在雨天的孤独中醒来，

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [maɪ][hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
holding out my hands to him and murmuring his name .
保持 出去 我的 双手 到 他 和 淙淙 他的 姓名 .

我向他伸出手，轻声呼唤他的名字。

['tuːzdeɪ] , [tuː'tuː][piː] . [em] .
Tuesday , 2 p . m .
周二 , 2 p . 米 .

星期二下午2点

[aɪ][[æɪ; ʃəl][bɜːrn] [ðɪs] [bʊk] .
I shall burn this book .
我 将 烧伤 这 书 .

我要把这本书烧掉。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] .
But not to - day .
但 不是 到 - 天 .

但今天不会。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [si:mz] [hʌ]t] , [rɪ'moʊt] , [ʌn'rɪ:əl] .
The world seems hushed , remote , unreal .
这 世界 似乎 静静地 , 偏僻的 , 虚幻 .

世界仿佛一片寂静, 遥远而虚幻。

[tu:; tə] - [deɪ] , [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [brɪ'bi:ŋ] , [nɔ:t][tu:; tə] [laɪf] , [bʌt; bət] [ɔ:l][tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] .
To - day , I seem to belong , not to Life , but all to Love and Death .
到 - 天 , 我 似乎 到 属于 , 不是 到 生活 , 但 全部 到 爱 和 死亡 .
今天, 我似乎不属于生命, 而是属于爱与死亡。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['kɒŋkəd] [ðə; ði] [mɪst] , [wi:; wi] [went] [daʊn] , ['su:zn] [ænd; ənd]
As soon as the sun had conquered the mist , we went down , Susan and
作为 很快 作为 这 太阳 有 征服 这 薄雾 , 我们 去 向下 , 苏珊 和
[aɪ] , [tu:; tə] [beɪð] .
I , to bathe .
我 , 到 洗澡 .
太阳驱散了薄雾之后, 我和苏珊就下楼去洗澡了。

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [haɪ] , [wɪð; wɪθ][wɔ:rm] ['bɔɪstərəs] [weɪvz] .
The tide was high , with warm boisterous waves .
这 潮 曾是 高的 , 和 温暖的 喧闹的 波浪 .
潮水很高, 温暖而汹涌的波浪翻滚而来。

[pər'hæps][aɪ] [went] [aʊt] [tu:] [fa:r] , [ɔ:r] ['brestɪd] [ðə; ði] [ru:d] ['bʌfɪtɪŋ] [tu:] [lɔ:ŋ] .
Perhaps I went out too far , or breasted the rude buffeting too long .
也许 我 去 出去 也 远的 , 或者 胸部 这 粗鲁的 冲击 也 长的 .
或许我走得太远了, 或者承受了太久的猛烈冲击。

[wɪ'ðəʊt] ['wɔ:rnɪŋ] , [maɪ] [streŋθ] [fər'sʊk] [em 'i:] .
Without warning , my strength forsook me .
没有 警告 , 我的 力量 放弃 我 .
毫无预兆地, 我的力量消失了。

[aɪ][hæf] [swu:nd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .
I half swooned in the water .
我 一半 晕倒 在 这 水 .
我几乎晕倒在水里。

[ðə; ði] ['ʌndərtəʊ] [dru:] [maɪ] [fi:t] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðər; ðər][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði] [rɪbd] [sænd] , [ænd; ənd] ,
The undertow drew my feet away from their hold on the ribbed sand , and ,
这 暗流 画 我的 脚 离开 从 他们的 抓住 在 这 罗纹 沙 , 和 ,
暗流将我的双脚从沙丘上拉开, 然后,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] , ['krægi] [weɪv] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jætərɪŋ] [kræʃ]
at the same moment , a towering , craggy wave broke with a shattering crash
在 这 相同的 片刻 , 一个 参天 , 崎岖不平 海浪 打破 和 一个 破碎 碰撞
[fʊl] ['oʊvər][em 'i:] .
full over me .
满的 超过 我 .
就在同一时刻, 一道高耸险峻的巨浪猛地拍打过来, 发出震耳欲聋的巨响, 把我整个人都淹没了。

[ɪnˌvɔ:lən'terəli] , [baɪ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kri:tʃər] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [laɪf] ,
Involuntarily , by the animal impulse of a creature clinging to life ,
不由自主 , 经过 这 动物 冲动 的 一个 生物 依恋 到 生活 ,
非自愿地, 出于生物求生的本能,

[aɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] ['fu:lɪ] [kraɪ] [wɪt] [fɪld] [maɪ] [maʊθ] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ; [aɪ] [θru:] [ʌp] ['fu:lɪ] [hændz] ,
I raised a foolish cry which filled my mouth with water ; I threw up foolish hands ,
我 提高 一个 愚蠢 哭 哪个 已填 我的 嘴 和 水 ; 我 扔 向上 愚蠢 双手 ,
我发出了一声愚蠢的呐喊, 结果口水直流; 我举起了愚蠢的双手,

[ænd; ənd] [ˈstreɪtweɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə][sɪŋk] .
and straightway began to sink .
和 立刻 开始 到 下沉 .

然后立刻开始下沉。

[bʌt; bət] , [ˈɪnstəntli] , [kɑ:m][ænd; ənd][self] - [kənˈtroʊl] [rɪˈtɜ:rnd] .
But , instantly , calm and self - control returned .
但 , 即刻 , 冷静的 和 自己 - 控制 返回 .

但瞬间，平静和自制力又回来了。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈwɔ:tərz][wɜ:r; wər] [ˈtʃæntɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .
The great waters were chanting in my ears .
这 伟大的 水 是 吟唱 在 我的 耳朵 .

耳边仿佛回荡着奔腾的河水的低吟。

[aɪ][ˈi:v(ə)n] [ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ɡri:n] [ˈkrɪst(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [nu:n] -
I even opened my eyes and looked up through the green crystal at the noon -
我 甚至 打开 我的 眼睛 和 看起来 向上 通过 这 绿色的 水晶 在 这 中午 -

[deɪ] [sʌn] - - [ə; eɪ] [raʊnd] ,
day sun - - a round ,
天 太阳 - - 一个 圆形的 ,

我甚至睁开眼睛，透过绿色的水晶望向正午的太阳——一个圆形的，

[mu:n] - [laɪk] [sʌn] , [maɪld][ænd; ənd] [ku:l] [ænd; ənd][kaɪnd] .
moon - like sun , mild and cool and kind .
月亮 - 喜欢 太阳 , 温和的 和 凉爽的 和 种类 .

像月亮一样的太阳，温和、凉爽、和蔼。

[aɪ] [biˈli:vɪd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end] .
I believed it was the end .
我 相信 它 曾是 这 结尾 .

我当时以为一切都结束了。

[deθ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raʊnd] [em ˈiː][ænd; ənd] [ˈʌndər] [em ˈiː][ænd; ənd][ˈoʊvər][em ˈiː] , [laɪk] [ðə; ði] [siː] .
Death was all round me and under me and over me , like the sea .
死亡 曾是 全部 圆形的 我 和 在下面 我 和 超过 我 , 喜欢 这 海 .

死亡无处不在，它像大海一样环绕着我，在我脚下，在我头顶。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈfreɪd] .
But I was not afraid .
但 我 曾是 不是 害怕的 .

但我并不害怕。

[tɪl] [deθ] [wʌz; wəz] [nɪr] , [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [swi:t] .
Till Death was near , I had not dreamed that he could be so sweet .
直到 死亡 曾是 靠近 , 我 有 不是 梦见 那 他 可以 是 所以 甜的 .

直到死神临近，我才想到他竟然如此温柔。

[tuː; tə][sɪŋk] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)l] [dɪˈsent] [ˈɪntuː] [ˈhɔ:rər] ;
To sink down , down , down in his arms was not a frightful descent into horror ;
到 下沉 向下 , 向下 , 向下 在 他的 武器 曾是 不是 一个 可怕 下降 进入 恐怖 ;

沉入他的怀抱，并不是一种可怕的坠入恐怖深渊；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈsetlɪŋ] [ˈɪntuː] [ʌnˈʌtərəbl] [piːs] .
it was a gentle settling into unutterable peace .
它 曾是 一个 温和的 安顿 进入 难以言喻 和平 .

那是一种平静安详地融入难以言喻的宁静之中的过程。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] .
But it was not to be .
但 它 曾是 不是 到 是 .

但事与愿违。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][aɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [laɪf] , [huː] [ɪz][soʊ] [ˈnɪɡədli] [ænd; ənd][ˈkruːəl] ,
For the present I belong to Life , who is so niggardly and cruel ,
为了 这 展示 我 属于 到 生活 , WHO 是 所以 吝啬的 和 残忍的 ,
此刻我属于生活, 它如此吝啬又残酷。

[nɑːt][tuː; tə] [lʌv] [huː] [ɪz][soʊ] [ˈlævɪ] , [ɔːr][tuː; tə] [deθ] [huː] [ɪz][soʊ][kaɪnd] .
not to Love who is so lavish , or to Death who is so kind .
不是 到 爱 WHO 是 所以 奢华的 , 或者 到 死亡 WHO 是 所以 种类 .
不要献给慷慨的爱情, 也不要献给仁慈的死亡。

[ˈsuːzn] [hæd; həd] [siːn] [em ˈiː] [kəˈlæps] ;
Susan had seen me collapse ;
苏珊 有 已见 我 坍塌 ;
苏珊看到我倒下了;

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ˈθʌndərəs] [weɪv] [swʌŋ] [em ˈiː] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ʃiː; ji] [plʌkt] [em ˈiː][frʌm; frəm]
and when a thunderous wave swung me towards her she plucked me from
和 什么时候 一个 雷鸣 海浪 摇摆 我 向 她 她 拨弦 我 从
its grasp .
its grasp .
它是 抓牢 .

当一个惊天巨浪将我卷向她时, 她一把将我从巨浪中拉了出来。

[ˈsuːzn] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [deθ] [hæz; həz][leɪd][hɪz; ɪz][lɪps][ɑːn][maɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
Susan does not know that Death has laid his lips on mine and that I have
苏珊 做 不是 知道 那 死亡 有 铺设 他的 嘴唇 在 矿 和 那 我 有
[lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈpɪtɪf(ə)] [aɪz] .
looked into his pitiful eyes .
看起来 进入 他的 可怜 眼睛 .

苏珊并不知道死神已经吻过我的嘴唇, 也不知道我曾凝视过他那双可怜的眼睛。

[ʃiː; ji] [θɪŋks] [aɪ] [ˈmɪrli] [bɔːst][maɪ] [ˈfʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [noʊz] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swuːn] .
She thinks I merely lost my footing , and she knows nothing of the swoon .
她 思考 我 仅仅 丢失的 我的 立足点 , 和 她 知道 没有什么 的 这 昏厥 .
她以为我只是脚下一滑, 对昏厥一无所知。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [sez] [aɪ] [lʊk] [ɪl] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkən] ;
But she says I look ill and shaken ;
但 她 说道 我 看 患病的 和 摇晃 ;
但她说我看上去病怏怏的, 神情恍惚;

[ænd; ənd][aɪ][duː] [bɪˈliːv] [ʃiː; ji][hæz; həz] [fərˈɡɑːtɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [əˈferz] [ɪn][maɪn] .
and I do believe she has forgotten her own affairs in mine .
和 我 做 相信 她 有 被遗忘的 她 自己的 事务 在 矿 .
而且我相信她已经把自己的事情抛诸脑后了。

[æt; ət] [ˈsʌnset] .
At sunset .
在 日落 .

日落时分。

[ˈsuːzn] [wəʊnt] [let][em ˈiː] [liːv] [maɪ] [ruːm] .
Susan won't let me leave my room .
苏珊 惯于 让 我 离开 我的 房间 .

苏珊不让我离开房间。

[ʃiː; ji][hæz; həz] [ɡest] [ðæt] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋz] [əˈfer] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr]
She has guessed that this morning's affair was more serious than a mere
她 有 猜对了 那 这 早晨 事务 曾是 更多的 严肃的 比 一个 仅仅
[ˈswɒləuɪŋ] [ʌv; əv][sɔːlt][ˈwɔːtər] ,
swallowing of salt water ,
吞咽 的 盐 水 ,
她猜测今天早上发生的事情远不止是吞咽盐水那么简单。

[ænd; ənd][fɪː, ʃɪ] [ɪnˈsɪsts] [ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem][æŋ; əŋ][ɪnˈvælɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and she insists that I am an invalid for the rest of the day .
和 她 坚持 那 我 是 一个 无效的 为了 这 休息 的 这 天 .

她坚持认为我今天剩下的时间都不能动弹。

[dʒɔːrˈdʒet] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [wʊd] - [ˈfaɪər] .
Georgette has made a crackling wood - fire .
乔治特 有 制成 一个 噼啪作响 木头 - 火 .

乔治特生起了一堆噼啪作响的柴火。

[ðə; ði][lɔːgz] [rest] [ɑːn] [kweɪnt] [oʊld][ˈaɪərŋ][dɔːgz][ænd; ənd] , [ɪn][wʌŋ] [sens] , [ðə; ði] [bleɪz] [ɪz] ['tɪrf(ə)] .
The logs rest on quaint old iron dogs and , in one sense , the blaze is cheerful .
这 日志 休息 在 古雅 老的 铁 狗 和 , 在 一 感觉 , 这 火焰 是 快乐 .

木柴放在古朴的旧铁架上, 从某种意义上说, 这堆火焰令人感到愉悦。

[ɪn] [əˈnʌðər] [sens] [aɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈpresɪŋ] .
In another sense it is depressing .
在 其他 感觉 它 是 沉闷 .

从另一个角度来看, 这令人沮丧。

[ðə; ði] [sʌŋ] [hæz; həz] [set] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [ðiːz] [lɔːgz][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] - [ˈpaɪər][ʌv; əv] ['sʌməɹ] .
The sun has set early , and these logs are the funeral - pyre of summer .
这 太阳 有 放 早期的 , 和 这些 日志 是 这 葬礼 - 火葬堆 的 夏天 .

太阳早早落山, 这些木柴成了夏日的葬礼柴堆。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz][soʊ][kaɪnd] .
Everybody is so kind .
大家 是 所以 种类 .

大家都非常友善。

[dʒɔːrˈdʒet] [set][ə; eɪ] ['teɪbl] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Georgette set a table between the hearth and the window ,
乔治特 放 一个 桌子 之间 这 炉 和 这 窗户 ,

乔治特在壁炉和窗户之间摆了一张桌子,

[ænd; ənd] ['mædəm] [hæz; həz] [sent] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [puːˈleɪ] [ɪn] ['kæsəroʊl] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['teɪstɪd]
and Madame has sent up such a poulet en casserole as I have never tasted
和 夫人 有 发送 向上 这样的 一个 鸡 英文 沙锅 作为 我 有 绝不 尝过
[brɪˈfɔːr] .
before .
前 .

夫人端上来的砂锅鸡是我从未尝过的美味。

- [tʃoʊz] [aʊt][ə; eɪ] ['bɜːrgændi] , [draɪ][ænd; ənd][boʊld][ænd; ənd] [strɔːŋ] .
Dupoirier chose out a Burgundy , dry and bold and strong .
- 选择 出去 一个 勃艮第 , 干燥 和 大胆的 和 强的 .

杜普瓦里耶选择了一款勃艮第葡萄酒, 口感干爽、浓郁而强劲。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] .
Now that I feel so much better , I know that I was ill .
现在 那 我 感觉 所以 很多 更好的 , 我 知道 那 我 曾是 患病的 .

现在我感觉好多了, 我知道自己之前生病了。

[brɪˈfɔːr] ['dɪnər] , [aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][maɪ][bed][ænd; ənd] [slept] [tuː] [ʌnˈrestfəl] ['aʊərz] .
Before dinner , I lay down on my bed and slept two unrestful hours .
前 晚餐 , 我 躺 向下 在 我的 床 和 睡着了 二 不安 小时 .

晚饭前, 我躺在床上, 睡了两个小时, 但睡得并不稳定。

[aɪ] [dri:md] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['tɔɪlfʊli] [ʌp][ə; eɪ]['stoʊni][pæθ] [brɪtwi:n] ['ru:ɪnəs] [wɔ:lz]
I dreamed that I was climbing toilfully up a stony path between ruinous walls
我 梦见 那 我 曾是 攀登 辛勤地 向上 一个 石质的 小路 之间 毁灭性的 墙壁
[ænd; ənd][kloʊz] - [groʊn] ['eɪnʃənt] [θɔ:rnz] .
and close - grown ancient thorns .
和 关闭 - 生长 古老的 荆棘 .

我梦见自己艰难地攀爬着一条石子路，路两旁是残垣断壁和茂密的古老荆棘。

[aɪ] [klaɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] :
I climbed in a light that was neither of the night nor of the day :
我 攀登 在 一个 光 那 曾是 两者都不 的 这 夜晚 也不 的 这 天 :
我攀爬时，沐浴在一种既非黑夜也非白昼的光芒中：

[ɪn][ðə; ði][wa:n][ænd; ənd] [ˈtʃɪli] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mu:n] - [laɪk] [sʌn] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [si:n]
in the wan and chilly light of a moon - like sun such as I had seen
在 这 万 和 寒冷 光 的 一个 月亮 - 喜欢 太阳 这样的 作为 我 有 已见
[θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
through the water .
通过 这 水 .

在像月亮一样的太阳黯淡而寒冷的光线下，就像我透过水面看到的那样。

[ænd; ənd] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [klaɪmd] , [aɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [nɪr] .
And , all the time I climbed , I knew that he was near .
和 , 全部 这 时间 我 攀登 , 我 知道 那 他 曾是 靠近 .
而且，在我攀登的整个过程中，我知道他就在附近。

[θraɪs] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði]['braɪər] , [ænd; ənd][wʌns][hi:; hi] [kɔ:ld] [maɪ] [neɪm] :
Thrice I saw him through the briers , and once he called my name :
三次 我 锯 他 通过 这 荆棘 , 和 一次 他 称为 我的 姓名 :
我三次透过荆棘丛看见他，有一次他喊了我的名字：

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] .
but he was always at the other side of the wall .
但 他 曾是 总是 在 这 其他 边 的 这 墙 .
但他总是在墙的另一边。

[aɪ] [dri:md] [mʌtʃ] [mɔ:r] .
I dreamed much more .
我 梦见 很多 更多的 .

我做过更多梦。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [aɪ] ['kʊdnt] [help] ['dri:mɪŋ] , [aɪ][kæn; kən][help] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [aɪ][kæn; kən] [ki:p]
But though I couldn't help dreaming , I can help recalling it all , I can keep
但 尽管 我 不能 帮助 做梦 , 我 能 帮助 回忆 它 全部 , 我 能 保持
[ˈraɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] .
writing it .
写作 它 .

虽然我无法停止做梦，但我可以停止回忆这一切，我可以继续写下来。

[jet] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [raɪt] ?
Yet what can I do if I don't write ?
然而 什么 能 我 做 如果 我 不 写 ?
如果我不写作，我又能做什么呢？

[aɪ][kɑ:nt] [get][tu:; tə][kloʊz] [grɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] .
I can't get to close grips with a book .
我 不能 得到 到 关闭 握把 和 一个 书 .
我无法真正投入到书中。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][lez][juːˈɑ:nz][ɪz][tu:]['bjʊ:tɪf(ə)] , [tu:] ['sɑ:rʊʃl] , [ænd; ənd][aɪv][noʊ][wʌn][tu:; tə][tɔ:k]
The end of Les Chouans is too beautiful , too sorrowful , and I've no one to talk
这 结尾 的 莱斯 舒安人 是 也 美丽的 , 也 悲伤 , 和 我已经 不 一 到 讲话
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,

《舒昂党人》的结局太美了，也太悲伤了，而我却无人倾诉。

[seɪv][ˈsu:zn] .
save Susan .
节省 苏珊 .

救救苏珊。

[ˈsu:zn][hæz; həz][bɪn][æn; ən]['eɪndʒl][ɔ:l][deɪ] : [bʌt; bət][aɪ][ˈkʊdnt][tɔ:k][tu:; tə][hɜ:r; hər][dʒʌst][naʊ] .
Susan has been an angel all day : but I couldn't talk to her just now .
苏珊 有 到过 一个 天使 全部 天 : 但 我 不能 讲话 到 她 只是 现在 .

苏珊今天一整天都像个天使一样，但我现在没法和她说话。

[aɪ][wɪl][ɡʊʊ][tu:; tə][bed] .
I will go to bed .
我 将要 去 到 床 .

我要去睡觉了。

[ˈmɪdnɑɪt] .
Midnight .
午夜 .

午夜。

[ðə; ði][haʊs][ɪz]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði][greɪv] .
The house is quiet as the grave .
这 房子 是 安静的 作为 这 严重 .

房子里静得出奇。

[aɪ][ˈkænə:t][sli:p] .
I cannot sleep .
我 不能 睡觉 .

我无法入睡。

[pər'hæps][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][tu:] ['restləs][ænd; ənd][braɪt] .
Perhaps the fire was too restless and bright .
也许 这 火 曾是 也 不安 和 明亮的 .

或许是火势太过旺盛，太过明亮。

[ðə; ði][ru:m][ɪz][soʊ][wɔ:rm][ðæt][aɪ][,eɪ 'em][ˈsɪtɪŋ][wɪ'ðəʊt][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ,
The room is so warm that I am sitting without even a dressing - gown ,
这 房间 是 所以 温暖的 那 我 是 坐着 没有 甚至 一个 敷料 - 袍 ,

房间里太暖和了，我连睡袍都没穿。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][slipt][aʊt][ʌv; əv][bed] .
just as I slipped out of bed .
只是 作为 我 滑倒了 出去 的 床 .

我刚从床上爬起来。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][wu:] [sli:p] .
I have a plan of wooing sleep .
我 有 一个 计划 的 求爱 睡觉 .

我有一个哄睡的计划。

[aɪ][,eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][raɪt][tu:; tə][ˈrʌdɪŋtən] .
I am going to write to Ruddington .
我 是 去 到 写 到 鲁丁顿 .

我打算给鲁丁顿写信。

[nɑ:tɪ][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ɑ:n] [br'hæf] [ʌv; əv] ['su:zn] .
Not a reply on behalf of Susan .
不是 一个 回复 在 代表 的 苏珊 .

这不是苏珊的回复。

[nɑ:tɪ][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [wɪl] ['evər][bi:; bi]['pɒstɪd] .
Not a letter that will ever be posted .
不是 一个 信 那 将要 曾经 是 发布 .

这封信永远不会寄出去。

[nɑ:tɪ][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] ['eni] [aɪ] [seɪv] [maɪn][fæl; ʃəl]['evər] [si:] .
Not a letter that any eye save mine shall ever see .
不是 一个 信 那 任何 眼睛 节省 矿 将 曾经 看 .

除了我以外，任何人都看不到这封信。

[wʌns] , [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em] ['sli:pləs] , [ænd; ənd] ['feɪkən] , [ænd; ənd][wɔ:rn] ,
Once , just this once , because I am sleepless , and shaken , and worn ,
一次 , 只是 这 一次 , 因为 我 是 失眠 , 和 摇晃 , 和 磨损 ,
[ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ,
and unhappy ,
和 不开心 ,

就这一次，因为我失眠、心神不宁、疲惫不堪、闷闷不乐，

[aɪ] [wɪl] [let] [maɪ'self][goʊ] .
I will let myself go .
我 将要 让 我 去 .

我要放纵自己。

[fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , [hi:; hi][fæl; ʃəl][bi:; bi][maɪn] .
For half an hour , he shall be mine .
为了 一半 一个 小时 , 他 将 是 矿 .

半个小时，他将属于我。

[hɪz; ɪz][roʊz] - [li:f] , [maɪ]['stɒlən][roʊz] - [li:f] , [fæl; ʃəl][laɪ][baɪ][maɪ][hænd] .
His rose - leaf , my stolen rose - leaf , shall lie by my hand .
他的 玫瑰 - 叶子 , 我的 被盗 玫瑰 - 叶子 , 将 说谎 经过 我的 手 .

他的玫瑰叶，我偷来的玫瑰叶，将躺在我的手边。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . . .
To - morrow . . .
到 - 明天 . . .

明天 ...

[ðə; ðɪ]['faɪər][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [raɪt] [tu:; tə] - [naɪt] .
the fire for what I write to - night .
这 火 为了 什么 我 写 到 - 夜晚 .

今晚我写作的动力源于内心的火焰。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][em 'i:] - - [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['mɔ:roʊ] ['æftər][aɪ 'ti:] - - [noʊ] ['lʊkɪŋ]
And for me - - to - morrow and all the morrows after it - - no looking
和 为了 我 - - 到 - 明天 和 全部 这 明天 后 它 - - 不 寻找

[bæk] [tu:; tə] [ðɪs] ['aʊər] , [noʊ] ['bru:ɪŋ] ,
back to this hour , no brooding ,
后退 到 这 小时 , 不 沉思 ,

对我而言——明天以及以后的所有明天——我不会回头看这一刻，也不会沉湎于过去。

[noʊ]['aɪd(ə)l] [rɪ'gret] , ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ðɪ] [kwɛst] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] .
no idle regret , nothing save the quest of forgetfulness .
不 闲置的 后悔 , 没有什么 节省 这 寻求 的 健忘 .

没有丝毫遗憾，只有对遗忘的追求。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [raɪt] - - [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst][lʌv] - ['letər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] :
This is what I write - - the first and last love - letter of my life :
这 是 什么 我 写 - - 这 第一的 和 最后的 爱 - 信 的 我的 生活 :
这就是我写下的——我生命中第一封也是最后一封情书：

[seɪnt] [vəˈrɑːnɪkəz] ,
SAINT VERONICA'S ,
圣 维罗妮卡的 ,
圣维罗妮卡

[æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] .
at dead of night .
在 死的 的 夜晚 .
在深夜。

[bɪˈlʌvɪd] , - - [juː; jʊ][bɪd][em 'iː] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst][wʌns] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈtrʌst] ['iːðər] [ʌv; əv][maɪ'self]
BELOVED , - - You bid me write to you just once without distrust either of myself
心爱 , - - 你 出价 我 写 到 你 只是 一次 没有 怀疑 任何一个 的 我
[ɔːr][ʌv; əv][juː; jʊ] .
or of you .
或者 的 你 .
亲爱的，——你嘱咐我给你写一封信，不要怀疑自己，也不要怀疑你。

[juː; jʊ][bɪd][em 'iː] [pɔːr] [əʊt] [ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .
You bid me pour out all my heart .
你 出价 我 倒 出去 全部 我的 心 .
你要求我倾诉衷肠。

[aɪ] [əˈbeɪ] .
I obey .
我 服从 .
我服从。

[wʌns] - - [ðɪs] [wʌns] - - [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['spəʊkən] [brɪˈfɔːr] ,
Once - - this once - - I will speak to you as I have never spoken before ,
一次 - - 这 一次 - - 我 将要 说话 到 你 作为 我 有 绝不 说 前 ,
这一次——仅此一次——我将用一种前所未有的方式与你交谈。

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['nevər] [spiːk] [əˈgen] .
as I can never speak again .
作为 我 能 绝不 说话 再次 .
因为我再也无法说话了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [em 'iː] , [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [θriː] [taɪmz] , [trediŋ] [ðə; ði]['sɒːlɪd] [graʊnd] ,
You have seen me , in the flesh , three times , treading the solid ground ,
你 有 已见 我 , 在 这 肉 , 三 时代 , 蹂踏 这 坚硬的 地面 ,
['briːðɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [er] .
breathing the summer air .
呼吸 这 夏天 空气 .
你曾三次亲眼见过我，踏着坚实的土地，呼吸着夏日的空气。

[jet] [juː; jʊ][duː][naːt] [lʌv] [em 'iː] .
Yet you do not love me .
然而 你 做 不是 爱 我 .
然而你并不爱我。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['pɔːtrət] : [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz]['waɪldli] , [æz; əz]
I have seen you only in a portrait : and I love you as wildly , as
我 有 已见 你 仅有的 在 一个 肖像 : 和 我 爱 你 作为 疯狂地 , 作为
[ɪˈtɜːrnəli] ,
eternally ,
永恒 ,
我只在画像中见过你：但我依然爱你，爱得热烈而永恒。

[æz; əz] [ɪ'meɪʒərəbli] [æz; əz][juː; jʊ] [brɪ'li:v] [juː; jʊ] [lʌv] [pɔːr] ['suːzən] .
as immeasurably as you believe you love poor Susan .
作为 无法估量 作为 你 相信 你 爱 贫穷的 苏珊 .
就像你自认为对可怜的苏珊的爱是无法衡量的一样。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɔːl] [θruː] [maɪ][soʊl] : [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [root] [ɪn][jɔːr; jər][fɜːrst] ['letər] ,
I know it all through my soul : and , as you wrote in your first letter ,
我 知道 它 全部 通过 我的 灵魂 : 和 , 作为 你 写道 在 你的 第一的 信 ,
我内心深处明白这一切：正如你在第一封信中所写的那样，

[ðer; ðər][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][em 'iː] [seɪv] [juː; jʊ] .
there can never be any one in the world for me save you .
那里 能 绝不 是 任何 一 在 这 世界 为了 我 节省 你 .
除了你，世界上再也容不下其他人了。

[jɔːr; jər] ['pɔːrtreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
Your portrait was the beginning .
你的 肖像 曾是 这 开始 .
你的肖像画是这一切的开始。

[haʊ] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [nɪr] [jɔːr; jər] [oʊn] ['veri] [self] [ðoʊz] [θriː] [taɪmz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wɪ'ðaʊt]
How I can have been near your own very self those three times in England without
如何 我 能 有 到过 靠近 你的 自己的 非常 自己 那些 三 时代 在 英格兰 没有
[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] [tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
turning to you as a flower turns to the sun ,
转弯 到 你 作为 一个 花 转弯 到 这 太阳 ,
那三次在英国与你近在咫尺，我怎能没有像花朵向阳而生那样转向你呢？

[wɪ'ðaʊt] ['ænsər] [juː; jʊ][æz; əz] [diːp] ['ænsər] [diːp] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
without answering you as deep answers deep , I do not know .
没有 回答 你 作为 深的 答案 深的 , 我 做 不是 知道 .
如果不给你深刻的答案，我不知道。

[pər'hæps][maɪ] [hɑːrt] [dɪd][tɜːrn] , [maɪ][soʊl] [dɪd] ['ænsər] .
Perhaps my heart did turn , my soul did answer .
也许 我的 心 做过 转动 , 我的 灵魂 做过 回答 .
或许我的心真的转变了，我的灵魂真的回应了。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][maɪ] ['kɑːnʃəsənəs] , [ðə; ði] ['pɔːrtreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
But , for my consciousness , the portrait was the beginning .
但 , 为了 我的 意识 , 这 肖像 曾是 这 开始 .
但对我而言，这幅肖像画是一个开始。

[ænd; ənd] [wʌt] [jɔːr; jər] ['pɔːrtreɪt] [brɪ'ɡæən][jɔːr; jər] ['letərz] [hæv; həv] ['kærid] [ɑːn] .
And what your portrait began your letters have carried on .
和 什么 你的 肖像 开始 你的 信件 有 携带 在 .
你的肖像开启了这段旅程，而你的信件则延续了这段旅程。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [pɔːr] ['suːzənz] [maɪnd][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] [pɔːr]
You say that poor Susan's mind is even more beautiful and wonderful than poor
你 说 那 贫穷的 苏珊的 头脑 是 甚至 更多的 美丽的 和 精彩的 比 贫穷的
[ˈsuːzənz] [feɪs] .
Susan's face .
苏珊的 脸 .
你说可怜的苏珊的心灵比她美丽的容貌更加美好。

[ə'læs] , [haʊ] ['kruːəli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [diː'siːvd] , [haʊ] ['ruːdli] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'weɪkənd] .
Alas , how cruelly you are deceived , how rudely you must be awakened .
唉 , 如何 残酷地 你 是 受骗 , 如何 粗鲁地 你 必须 是 觉醒 .
唉，你们被欺骗得多么残酷，你们必须被粗暴地唤醒。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪ:] , [brɪ'ləvɪd] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðəɪ] [maɪnd] [ðæt] [meɪks] [em 'i:] [lʌv] [ðɪ:] [moʊst] .
But with Thee , beloved , it is thy mind that makes me love Thee most .
但 和 汝 , 心爱 , 它 是 你的 头脑 那 制作 我 爱 汝 最多 .
但是，亲爱的，最让我爱你的，是你的心灵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏珊(Susan)

第10/12页

[ɔ:ldʊʊ] [aɪ][hæv; həv] ['wɒndəd] ['ʊʊnli][ə; eɪ] [fju:] [steps] [ə'bi:n] [ɪts]['mɑ:rdʒɪn] ,
Although I have wandered only a few steps along its margin ,
虽然 我 有 漫步 仅有的 一个 很少 步骤 沿着 它是 利润 ,
虽然我只沿着它的边缘走了几步,

[aɪ] [noʊ] [ðæt][ə; eɪ] [bi:n] ['laɪftaɪm] [wʊd] [nɑ:t] [sə'faɪs] [em 'i:][tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðæt] ['gʊdli] [lənd][wɪð; wɪθ]
I know that a long lifetime would not suffice me to explore that goodly land with
我 知道 那 一个 长的 寿命 会 不是 足够了 我 到 探索 那 很好 土地 和
[ɪts] ['sʌni] [fi:ldz] ,
its sunny fields ,
它是 阳光明媚 字段 ,
我知道, 即使穷尽一生, 也无法游遍那片拥有阳光灿烂田野的美丽土地。

[ɪts] ['meri] [brʊks] , [ɪts] [greɪ] [di:ps] , [ɪts] [pi:ks] ['pi:rsɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
its merry brooks , its great deeps , its peaks piercing the clouds of heaven .
它是 欢乐 布鲁克斯 , 它是 伟大的 深水 , 它是 高峰 冲孔 这 云 的 天堂 .
它欢快的溪流, 它深邃的湖泊, 它直插云霄的山峰。

[jes] , [bɪ'ləvɪd] , [ðəɪ][maɪnd][ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ɐnd] ['wʌndərf(ə)l] .
Yes , Beloved , thy mind is beautiful and wonderful .
是的 , 心爱 , 你的 头脑 是 美丽的 和 精彩的 .
是的, 亲爱的, 你的思想美丽而奇妙。

[ænd; ɐnd] [jet] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [di'si:vɪd] [ju:; jʊ] .
And yet it has deceived you .
和 然而 它 有 受骗 你 .
然而, 它却欺骗了你。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] ,
At the sight of a pretty face ,
在 这 视线 的 一个 漂亮的 脸 ,
看到漂亮的脸蛋,

[ju:; jʊ] [bent] [laɪk] [ə; eɪ] [ri:d] ['ʌndər] [æn; ən] [ɪ'mens] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [lʌv] .
you bent like a reed under an immense infatuation which you think is love .
你 弯曲 喜欢 一个 芦苇 在下面 一个 巨大 痴情 哪个 你 思考 是 爱 .
你像芦苇一样弯曲, 被强烈的迷恋所束缚, 而你却误以为那是爱。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['trædzədi][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][ænd; ɐnd] [maɪn] , [bɪ'ləvɪd] , [ðæt] [wi:; wi] ,
It is the tragedy of your life and mine , Beloved , that we ,
它 是 这 悲剧 的 你的 生活 和 矿 , 心爱 , 那 我们 ,
亲爱的, 你我人生的悲剧在于, 我们.....

[hu:m] [gɑ:d] [meɪd] [wʌn][fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] , [mʌst; məst][goʊ]['ʌʊər; ɑ:r] ['seprət] [weɪz] , [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ]
whom God made one for another , must go our separate ways , you with
谁 上帝 制成 一 为了 其他 , 必须 去 我们的 分离 方式 , 你 和
[jʊr; jər] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] ,
your infatuation ,
你的 痴情 ,
上帝为我们造就了一对, 我们却必须分道扬镳, 你还沉浸在你的迷恋中。

[aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] .
I with my love .
我 和 我的 爱 .

我和我的爱人。

[ˈdaʊtləs] , [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] , [wiː; wi][jæl; jəl] [miːt] .
Doubtless , before long , we shall meet .
毫无疑问 , 前 长的 , 我们 将 见面 .

毫无疑问, 不久之后我们就会见面。

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][maɪ] [pəˈzi](ə)n , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kənˈsɪdərət] , [ˈɡreɪtf(ə)l] , [kaɪnd] .
You will feel the delicacy of my position , you will be considerate , grateful , kind .
你 将要 感觉 这 美味 的 我的 位置 , 你 将要 是 周到 , 感激的 , 种类 .

你会感受到我处境的微妙, 你会体谅、感激、友善。

[ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst][sɪt][ænd; ænd] [smɑɪl] [ænd; ænd] [pʊt] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] [iːz] ,
And I must sit and smile and put you at your ease ,
和 我 必须 坐 和 微笑 和 放 你 在 你的 舒适 ,

我必须坐下来微笑, 让你感到放松自在。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi] [ˈkraɪɪŋ] :
while all the time my heart will be crying :
尽管 全部 这 时间 我的 心 将要 是 哭泣 :

而我的心却会一直哭泣:

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʌvd] [em ˈiː] !
This is the man who should have loved me !
这 是 这 男人 WHO 应该 有 喜爱 我 !

这才是本该爱我的人!

[tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
To - morrow all will be changed .
到 - 明天 全部 将要 是 已更改 .

明天一切都将改变。

[ðɪs] [ˈaʊər] [ʌv; əv][self] - [ˌrevəˈleɪ](ə)n [wɪl] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] , [ˈnevər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
This hour of self - revelation will belong to the past , never to have a
这 小时 的 自己 - 启示 将要 属于 到 这 过去的 , 绝不 到 有 一个
[səkˈsesər] .
successor .
接班人 .

这一刻的自我揭示将成为过去, 永不再有。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][hæv; həv][let] [maɪˈself][ɡoʊ] .
But to - night I have let myself go .
但 到 - 夜晚 我 有 让 我 去 .

但今晚我彻底放纵了自己。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [jʊr; jər] [ɪnˌfætʃuˈeɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [melt] [ænd; ænd] [ˈvænɪʃ]
If you were here at this moment , your infatuation should melt and vanish
如果 你 是 这里 在 这 片刻 , 你的 痴情 应该 融化 和 消失
[bɪˈfɔːr] [maɪ] [ʌv] ,
before my love ,
前 我的 爱 ,

如果你此刻在这里, 你的迷恋应该会在我的爱面前融化消失。

[laɪk] [ˈhɔːrfroːst] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈreɪdʒɪŋ][ˈfaɪər] .
like hoarfrost before a raging fire .
喜欢 霜 前 一个 愤怒 火 .

如同烈火前的霜花。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈprɑːstreɪt] [jɔːrˈself] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,
You should go down on your knees , you should prostrate yourself at my feet ,
你 应该 去 向下 在 你的 膝盖 , 你 应该 前列腺 你自己 在 我的 脚 ,

你应该跪下, 你应该匍匐在我的脚下。

[ɪmˈplɔːrɪŋ] [ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][jɔː; jər][ɪgˈnəʊb(ə)] [ˈtruːənsɪ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][jɔː; jər] [ˈtriːz(ə)n] [əˈɡenst] [lʌv] .
imploring **pardon** **for** **your** **ignoble** **truancy** **and** **for** **your** **treason** **against** **love** .

恳求 赦免 为了 你的 卑鄙的 逃学 和 为了 你的 叛国罪 反对 爱 .

恳求宽恕你卑鄙的逃学行为和你背叛爱情的行为。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] , [brɪˈlʌvɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz] [juː; jʊ][ʌp] ,
But **I** **would** **make** **haste** **to** **forgive** **you** , **Beloved** , **and** **to** **raise** **you** **up** ,

但 我 会 制作 匆忙 到 原谅 你 , 心爱 , 和 到 增加 你 向上 ,

但我会尽快原谅你，亲爱的，并扶你起来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θroʊ] [maɪˈself] [əˈɡenst] [jɔː; jər] [hɑːrt] [ˈɪntuː][jɔː; jər][ɑːrmz] .
and **to** **throw** **myself** **against** **your** **heart** **into** **your** **arms** .

和 到 扔 我 反对 你的 心 进入 你的 武器 .

我要扑进你的怀抱，紧紧贴着你的心脏。

[aɪ] [send] [juː; jʊ] [bæk] [jɔː; jər][roʊz] - [liːf] .
I **send** **you** **back** **your** **rose** - **leaf** .

我 发送 你 后退 你的 玫瑰 - 叶子 .

我把你的玫瑰叶寄还给你。

[aɪˈtiː][hæz; həz][leɪn][baɪ][emˈiː][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] ,
It **has** **lain** **by** **me** **as** **I** **have** **written** ,

它 有 莱恩 经过 我 作为 我 有 书面 ,

在我写作的过程中，它一直放在我身边。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][emˈiː][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaʊər] .
and **I** **will** **keep** **nothing** **to** **remind** **me** **of** **this** **hour** .

和 我 将要 保持 没有什么 到 提醒 我 的 这 小时 .

我不会保留任何东西来提醒我此刻的记忆。

[soʊ][aɪ] [send] [aɪˈtiː] [bæk] - - [nɑːt][æz; əz][aɪˈtiː] [keɪm] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .
So **I** **send** **it** **back** - - **not** **as** **it** **came** , **for** **it** **is** **heavy** **with** **a** **kiss** .

所以 我 发送 它 后退 - - 不是 作为 它 来了 , 为了 它 是 重的 和 一个 吻 .

所以我把它寄了回去——但不是原样寄回，因为它上面沾满了吻的痕迹。

[ðə; ðɪ][sænd][hæz; həz][rʌn] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɡlæs] .
The **sand** **has** **run** **out** **in** **the** **glass** .

这 沙 有 跑步 出去 在 这 玻璃 .

玻璃杯里的沙子用完了。

[maɪ] [ˈaʊər] [ɪz] [ˈendɪd] .
My **hour** **is** **ended** .

我的 小时 是 结束 .

我的工时结束了。

[wen] [aɪ][hæv; həv][leɪd] [daʊn] [maɪ][pen] , [aɪ][jæl; jəl] [wiːp] .
When **I** **have** **laid** **down** **my** **pen** , **I** **shall** **weep** .

什么时候 我 有 铺设 向下 我的 笔 , 我 将 哭泣 .

当我放下笔的时候，我会哭泣。

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [wept] ,
And , **when** **I** **have** **wept** ,

和 , 什么时候 我 有 哭泣 ,

当我哭泣之后，

[pərˈtʃæns] [aɪ][jæl; jəl] [sliːp] [ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈdriːmɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [lʌv] [emˈiː]
perchance **I** **shall** **sleep** **and** **love** **you** **dreaming** **as** **you** **will** **never** **love** **me**

或许 我 将 睡觉 和 爱 你 做梦 作为 你 将要 绝不 爱 我

[ˈweɪkɪŋ] .
waking .

醒来 .

或许我会沉睡，在梦中爱你，而醒来时你却永远不会爱我。

[ˈferwel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[aɪ][ləɪd] [daʊn] [maɪ][pen] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'ɡoʊ] .
I laid down my pen five minutes ago .
我 铺设 向下 我的 笔 五 分钟 前 .

我五分钟前放下了笔。

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ə'gen] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [wept] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['kænɔ:t] [sli:p] .
I take it up again to say that I have not wept and that I cannot sleep .
我 拿 它 向上 再次 到 说 那 我 有 不是 哭泣 和 那 我 不能 睡觉 .

我再次强调，我没有哭，也无法入睡。

[wʌt] [ə; eɪ] ['letər] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] - - [wʌt] [ə; eɪ] [sləʊ] - ['fʊtɪd] , [kəʊld] - ['blʌdɪd] , [loʊ] - [pʌlst]
What a letter I have written - - what a slow - footed , cold - blooded , low - pulsed
什么 一个 信 我 有 书面 - - 什么 一个 慢的 - 有脚的 , 寒冷的 - 血腥 , 低的 - 脉冲
, ['nɜ:rvləs] , ['sku:lɡɜ:lɪ] ['skɪɪb(ə)l] !
, nerveless , schoolgirlish scribble !
, 无神经 , 女学生般的 涂 !

我写了一封多么糟糕的信啊——多么迟钝、冷酷、迟钝、缺乏勇气、像小学生写的涂鸦啊！

[wɪl] [ðə; ði] ['faɪər][bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][bɜ:rn][aɪ 'ti:] , [aɪ] ['wʌndər] ,
Will the fire be able to burn it , I wonder ,
将要 这 火 是 有能力的 到 烧伤 它 , 我 想知道 ,

我想知道，火能把它烧掉吗？

[ɔ:r] [wɪl] [aɪ 'ti:] [pʊt] [ðə; ði] ['faɪər] [aʊt] [laɪk] [æn; ən] ['ɑ:rmfʊl][ʌv; əv][dæmp] [ɡri:n] [baʊz] ?
or will it put the fire out like an armful of damp green boughs ?
或者 将要 它 放 这 火 出去 喜欢 一个 满满的 的 潮湿 绿色的 树枝 ?

还是会像一捧潮湿的绿枝一样，把火扑灭呢？

[noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [sli:p] .
No , I can't sleep .
不 , 我 不能 睡觉 .

不，我睡不着。

[maɪ] ['veri] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hæz; həz] [ə'weɪkənd] [em 'i:] [ɪn] ['evri] ['faɪbə] .
My very contempt for what I have written has awakened me in every fibre .
我的 非常 鄙视 为了 什么 我 有 书面 有 觉醒 我 在 每一个 纤维 .

我对所写之物的蔑视，唤醒了我内心深处的每一根神经。

[aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [ɪl] [naʊ] .
I am not ill now .
我 是 不是 患病的 现在 .

我现在没生病。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [wel] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I have never been so well before in my life .
我 有 绝不 到过 所以 出色地 前 在 我的 生活 .

我这辈子从来没有感觉这么好过。

[ə; eɪ] ['moʊmənt][ə'ɡoʊ][aɪ] [ləkt] [æt; ət][maɪ'self] [ɪn][ðə; ði] [ɡlæs] .
A moment ago I looked at myself in the glass .
一个 片刻 前 我 看起来 在 我 在 这 玻璃 .

刚才我在镜子里看了看自己。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [en'tʃeɪnd] [em 'i:] .
The picture enchained me .
这 图片 被束缚的 我 .

这张照片让我魂牵梦萦。

[aɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] - [laɪk] [bræs] ['kændlstɪk] [held] [haɪ] .
I stood with the torch - like brass candlestick held high .
我 站立 和 这 火炬 - 喜欢 黄铜 烛台 握住 高的 .

我高举着火炬状的黄铜烛台站在那里。

[maɪ] [ʌp'liftɪd] [ɑ:rm][wʌz; wəz] [ber] [æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði] [di:p] [leɪs] [æt; ət][maɪ] ['elboʊ] .
My uplifted arm was bare as far as the deep lace at my elbow .
我的 提升 手臂 曾是 裸 作为 远的 作为 这 深的 蕾丝 在 我的 弯头 .

我抬起的手臂裸露在外，一直到手肘处露出深深的蕾丝花边。

[maɪ] [aɪz] ['joʊn] , [maɪ] [her] [fel] [ɔ:l] [ə'baʊt] [em 'i:] , [ɔ:lmoʊst][tu:; tə][maɪ] [ni:z] .
My eyes shone , my hair fell all about me , almost to my knees .
我的 眼睛 闪耀 , 我的 头发 跌倒 全部 关于 我 , 几乎 到 我的 膝盖 .

我双眼闪亮，头发披散下来，几乎垂到膝盖。

[ɪn]['kɔ:ntræst] , [maɪ] [fi:t] [wɜ:r; wər] [laɪk] [tu:] ['lɪlɪz] , [maɪ] [nek] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔ:nz] .
In contrast , my feet were like two lilies , my neck was like a swan's .
在 对比 , 我的 脚 是 喜欢 二 百合花 , 我的 脖子 曾是 喜欢 一个 天鹅的 .

相比之下，我的脚像两朵百合花，我的脖子像天鹅的脖子。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [geɪzd] , [ə'nʌðər] [veɪl][wʌz; wəz] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][laɪf] .
And , as I gazed , another veil was withdrawn from the mystery of life .
和 , 作为 我 凝视 , 其他 面纱 曾是 撤回 从 这 神秘 的 生活 .

当我凝视着这一切时，生命的奥秘又被揭开了一层面纱。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l][aɪ] [sɔ:] [maɪ] [oʊn] [tʃi:ks] [ɡloʊ] [red] ,
By the light of the candle I saw my own cheeks glow red ,
经过 这 光 的 这 蜡烛 我 锯 我的 自己的 脸颊 辉光 红色的 ,

借着烛光，我看到自己的脸颊泛起了红晕。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][em 'i:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [mi:n] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'dəʊt] [ʌv] .
as it was revealed to me what it will mean to live without love .
作为 它 曾是 揭晓 到 我 什么 它 将要 意思是 到 居住 没有 爱 .

因为我终于明白了没有爱的生活意味着什么。

[wʌt] [feɪt] [dɪ'naɪz] [em 'i:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] .
What Fate denies me is not only communion with a kindred spirit .
什么 命运 否认 我 是 不是 仅有的 圣餐 和 一个 亲属 精神 .

命运剥夺我的不仅仅是与灵魂伴侣的交流。

[aɪ] , [tu:] , [eɪ 'em] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
I , too , am flesh and blood .
我 , 也 , 是 肉 和 血 .

我也是血肉之躯。

[let] ['su:zn] [ænd; ənd] ['rʌdɪŋtən] [θæŋk] [ðer; ðər][stɑ:rz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] ['dʒentli] ,
Let Susan and Ruddington thank their stars that I was brought up gently ,
让 苏珊 和 鲁丁顿 感谢 他们的 明星 那 我 曾是 带来 向上 轻轻地 ,
['krɪstjənli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɪkɪdli] ,
christianly , instead of wickedly ,
基督教的 , 反而 的 邪恶地 ,

让苏珊和鲁丁顿感谢上苍，让我从小接受的是温柔的基督教教育，而不是邪恶的教育。

['selfɪli] , [ɪn][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - [frɔ:t] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:rldli] [həʊm] .
selfishly , in the passion - fraught air of a worldly home .
自私地 , 在 这 热情 - 充满危机 空气 的 一个 世俗 家 .

自私地，在充满激情的世俗家庭氛围中。

[let] [ðem; ðəm] [θæŋk] [ðer; ðər][stɑ:rz] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][em 'i:][hæz; həz] [bɪn] [leɪd] ,
Let them thank their stars that the devil in me has been laid ,
让 他们 感谢 他们的 明星 那 这 魔鬼 在 我 有 到过 铺设 ,

让他们感谢上苍，因为我心中的魔鬼已经被驱逐了。

[ðæt] [ðə; ði] ['taɪgrəs] [ɪn] [em 'i:] [hæz; həz] [bɪn] [teɪmd] .
that the tigress in me has been tamed .
那 这 母老虎 在 我 有 到过 驯服 .

我内心的母老虎已被驯服。

[ɪf] ['rʌdɪŋtən] [wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] ['suːzn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['hɪðər] [θruː] [ðæt] [dɔːr]
If Ruddington were here to - night , if Susan came running hither through that door
如果 鲁丁顿 是 这里 到 - 夜晚 , 如果 苏珊 来了 跑步 这里 通过 那 门
,
!
,

如果鲁丁顿今晚在这里，如果苏珊从那扇门跑过来，

[haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [stɪŋ] [em 'i:] [pæst] [kən'trəʊl] [ænd; ənd] [raʊz] [em 'i:] [tuː; tə] [oʊvər'welɪm]
how small a thing could sting me past control and rouse me to overwhelm
如何 小的 一个 事物 可以 蜇 我 过去的 控制 和 唤醒 我 到 压倒
[ðem; ðəm] ['ʌndər] [maɪ] [praʊd] ['æŋgər] [ænd; ənd] ['pɪtləs] [lʌv] !
them under my proud anger and pitiless love !
他们 在下面 我的 自豪的 愤怒 和 无情 爱 !

多么微小的事情，竟能让我失去控制，激起我骄傲的愤怒和无情的爱，让我彻底征服他们！

[aɪ] [kʊd; kəd] [dæʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪnə] [ʃepər'des; ʃepərdəs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] .
I could dash his china shepherdess into a thousand pieces .
我 可以 短跑 他的 中国 牧羊女 进入 一个 千 件 .

我可以把他的瓷牧羊女像摔成碎片。

[aɪ] [kʊd; kəd] [kəm'pel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fər'seɪk] [ɔːl] [ænd; ənd] [fɔːloʊ] [em 'i:] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I could compel him to forsake all and follow me to the end of the
我 可以 迫使 他 到 背叛 全部 和 跟随 我 到 这 结尾 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

我可以强迫他放弃一切，跟随我到天涯海角。

[ə; eɪ] ['meməri] ['raɪzɪz] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [meɪks] [em 'i:] [læf] ['bɪtərli] .
A memory rises up suddenly and makes me laugh bitterly .
一个 记忆 上升 向上 突然 和 制作 我 笑 苦涩地 .

一段记忆突然涌上心头，让我苦笑不已。

['suːzn] [æt; ət] - .
Susan at Traxelby .
苏珊 在 - .

苏珊在特拉克斯比。

[haʊ] [aɪ] [smaɪld] [æt; ət] [hɜːr; hər] [meloudrə'mætɪks] [wen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ɪn] [æŋ; ən] ['æɡəni] [ʌv; əv] [fɪr]
How I smiled at her melodramatics when she knelt down in an agony of fear
如何 我 微笑 在 她 情节剧 什么时候 她 跪下 向下 在 一个 痛苦 的 害怕
[ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:] [swer] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɔːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] !
and made me swear that I would not take him away from her !
和 制成 我 发誓 那 我 会 不是 拿 他 离开 从 她 !

当她痛苦地跪倒在地，恐惧万分，并让我发誓不会把他从她身边夺走时，我被她那戏剧化的表演逗笑了！

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [swɔːrn] , [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [nɔːt] [rɪ'pent] .
But I have sworn , and I may not repent .
但 我 有 宣誓 , 和 我 可能 不是 悔改 .

但我已经发过誓，我不会后悔。

[ɪ'nʌf] , [fɑːr] [mɔːr] [ðæŋ; ðən] [ɪ'nʌf] , [ʌv; əv] [ðɪs] .
Enough , far more than enough , of this .
足够的 , 远的 更多的 比 足够的 , 的 这 .

够了，远远超过极限了。

[aɪˈti:] [ɪz] [mæd] , [aɪˈti:] [ɪz] [ˈsɪkli] , [aɪˈti:] [ɪz] [kənˈtemptəbl] .
It is mad , it is sickly , it is contemptible .
它是疯狂的 , 它是病弱的 , 它是可鄙的 .

这太疯狂了, 太病态了, 太卑鄙了。

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [aɪˈti:] , [tuː; tə] - [naɪt] [ɔːr] [ˈevər] .
No more of it , to - night or ever .
不更多的的它 , 到 - 夜晚 或者 曾经 .

今晚, 以后, 都绝不再有这种事。

[aɪ] [wɪl] [get] [bæk] [ˈɪntuː] [bed] , [ænd; ənd] [laɪ] [snʌɡ] , [ænd; ənd] [riːd] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I will get back into bed , and lie snug , and read till morning .
我 将要 得到 后退 进入 床 , 和 说谎 舒适 , 和 读 直到 早晨 .

我要回到床上, 舒舒服服地躺着, 一直看书到天亮。

[ˈwenzdeɪ] , [nuːn] : [ɪn] [bed] .
Wednesday , noon : in bed .
周三 , 中午 : 在 床 .

星期三中午: 躺在床上。

[aɪ] [fiːl] [bruːzd] [ɔːl] [ˈoʊvər] , [ˈstreŋθlɪs] , [stʌnd] .
I feel bruised all over , strengthless , stunned .
我 感觉 瘀伤 全部 超过 , 无力 , 目瞪口呆 .

我感觉浑身伤痕累累, 无力气, 茫然不知所措。

[ˈsuːzn] [wʊʊk] [em ˈiː] [æt; ət] [ten] [əˈklɒk, əu-] .
Susan woke me at ten o'clock .
苏珊 觉醒 我 在 十 点钟 .

苏珊十点钟叫醒了我。

[lez] [[ʊːˈɑːnz] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)] [æt; ət] [maɪ] [ˈbedsaɪd] [hæd; həd] .
Les Chouans had fallen to the floor and the candle at my bedside had
莱斯 舒安人 有 倒下 到 这 地面 和 这 蜡烛 在 我的 床头 有
[bəːnd] [daʊn] [tuː; tə] [ɪts] [ˈsɔːkɪt] .
burned down to its socket .
烧伤 向下 到 它是 插座 .

《舒昂人》掉落在地, 我床头的蜡烛也燃尽了。

[ˈsuːzn] [sez] [ðæt] [ʃiː; ji] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [ˈsev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [les] [ˈnɔɪz] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] .
Susan says that she came in at seven with no less noise than usual .
苏珊 说道 那 她 来了 在 在 七 和 不 较少的 噪音 比 通常 .

苏珊说她七点钟进来的, 吵闹程度和往常一样。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [soʊ] [ˈsaʊndli] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈdɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [weɪk] [em ˈiː] [bɪˈfɔːr] [ten] .
But I was sleeping so soundly that she didn't like to wake me before ten .
但 我 曾是 睡眠 所以 稳固地 那 她 没有 喜欢 到 唤醒 我 前 十 .

但我睡得太沉了, 她都不愿意在十点之前叫醒我。

[waɪl] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈprɒpɪŋ] [em ˈiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪləʊz] [ænd; ənd] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] ,
While she was propping me up with pillows and pouring out the coffee ,
尽管 她 曾是 支撑 我 向上 和 枕头 和 浇注 出去 这 咖啡 ,

她一边用枕头扶着我, 一边倒咖啡。

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] .
I looked round the room and my heart stood still .
我 看起来 圆形的 这 房间 和 我的 心 站立 仍然 .

我环顾四周, 心跳骤然停止。

[ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈrʌdɪŋtən] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
The letter to Ruddington was gone .
这 信 到 鲁丁顿 曾是 已消失 .

写给鲁丁顿的信不见了。

[maɪ] [tʃi:ks] [tɜ:rnd] [ˈwaɪtə; ˈhwaɪtə][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃi:ts] .
My cheeks turned whiter than the sheets .

我的 脸颊 转向 更白 比 这 纸张 .
我的脸颊比床单还白。

[ˈsu:zn] [kɔ:t] [em ˈi:] [ɪn][hɜ:r; həɾ][ɑ:rmz] .
Susan caught me in her arms .

苏珊 捕捉 我 在 她 武器 .
苏珊一把将我抱在怀里。

" [oʊ] , [mɪs] [ˈɡɜ:rtru:d] , [noʊ] , [noʊ] !
" **Oh , Miss Gertrude , no , no !**

" 哦 , 错过 格特鲁德 , 不 , 不 !
“哦，格特鲁德小姐，不，不！”

" [ʃi:; ʃi] [weɪld] , " [aɪ] [ˈkudnt] [ber] [aɪ ˈti:] .
" **she wailed , " I couldn't bear it .**

" 她 哀嚎 , " 我 不能 熊 它 .
她哭喊道：“我受不了了。”

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] .
" **She thought I was going to die .**

" 她 想法 我 曾是 去 到 死 .
她以为我要死了。

[aɪ] [ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] .
I opened my eyes and tried to speak .

我 打开 我的 眼睛 和 尝试 到 说话 .
我睁开眼睛，试着说话。

[bʌt; bət] [ˈsu:zn] [weɪld] [ɑ:n] .
But Susan wailed on .

但 苏珊 哀嚎 在 .
但苏珊依然哭个不停。

" [ɪts] [maɪ] [fɔ:lt] , [mɪs] , [ɔ:l] [maɪn] .
" **It's my fault , Miss , all mine .**

" 它是 我的 过错 , 错过 , 全部 矿 .
“小姐，都是我的错，全都是我的错。”

[jʊə(r)] [soʊ] [ɡʊd] [tu:; tə][em ˈi:] , [mɪs] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] .
You're so good to me , Miss , I ought to have known .

你是 所以 好的 到 我 , 错过 , 我 应该 到 有 已知 .
小姐，您对我真好，我早该想到的。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] , - [dəʊnt] [ˈbɑ:ðər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] , [mɪs] , [tɪl] [jʊə(r)] [wel]
I ought to have said , ' Don't bother about his lordship , Miss , till you're well

我 应该 到 有 说 , - 不 打扰 关于 他的 领主 , 错过 , 直到 你是 出色地

[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] . -
and strong . ' -

和 强的 . -
我当时应该说：“小姐，在你身体康复之前，不必理会老爷。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] .
But I didn't think .

但 我 没有 思考 .
但我当时没想那么多。

[aɪm] [tu:] [ˈselfɪ] , [mɪs] .
I'm too selfish , Miss .

我是 也 自私 , 错过 .
小姐，我太自私了。

小姐，我太自私了。

[oʊ] , [mɪs] ['gɜ:rtru:d] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] ,
Oh , Miss Gertrude , to think you were sitting up writing and writing all that ,
哦 , 错过 格特鲁德 , 到 思考 你 是 坐着 向上 写作 和 写作 全部 那 ,
哦, 格特鲁德小姐, 真不敢相信你当时竟然熬夜写那么多东西!

[ænd; ənd][em 'i:] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔ:rm] [ɪn] [bed] ! "
and me snug and warm in bed ! "
和 我 舒适 和 温暖的 在 床 ! "
我舒舒服服地躺在温暖的被窝里!

" ['su:zn] , " [aɪ] [sed] ['fi:blɪ] , ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] ['terər] , " [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [dʌn]
" Susan , " I said feebly , asking the question in terror , " What have you done
" 苏珊 , " 我 说 虚弱地 , 问 这 问题 在 恐怖 , " 什么 有 你 完毕
[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? "
with it ? "
和 它 ? "
"苏珊,"我虚弱地问道, 语气中充满了恐惧, "你把它放到哪里去了?" "

" [ɪts] [gɔ:n] , [mɪs] , " ['ænsər] ['su:zn] ,
" It's gone , Miss , " answered Susan ,
" 它是 已消失 , 错过 , " 回答 苏珊 ,
"已经没了, 小姐,"苏珊回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pra:mpt] ['hɑ:rtɪnəs] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [breɪks] [gʊd] [nu:z] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstər]
with the prompt heartiness of one who breaks good news and administers
和 这 迅速的 热情 的 一 WHO 休息 好的 消息 和 管理
[kɑ:nsə'leɪ(ə)n] .
consolation .
安慰 .
带着传递好消息和给予安慰的那种热情。

" [soʊ] [ju:; jʊ] [dəunt] [nɪ:d] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [jʊr; jər] [hed] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] . "
" So you don't need to worry your head about it any more . "
" 所以 你 不 需要 到 担心 你的 头 关于 它 任何 更多的 . "
所以你不用再为此操心了。
" [gɔ:n] ? " [aɪ] ['ekəʊd] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [gəʊsts] .
" Gone ? " I echoed , in a voice as thin as a ghost's .
" 已消失 ? " 我 回声 , 在 一个 嗓音 作为 薄的 作为 一个 鬼魂 .
"走了吗?"我用如同鬼魂般微弱的声音重复道。

" [jes] , [mɪs] .
" Yes , Miss .
" 是的 , 错过 .
"是的, 小姐。"

['mædəm] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] - [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:mni'bəs] .
Madame was going to Grandpont in the omnibus .
夫人 曾是 去 到 - 在 这 综合 .
夫人要乘公共马车去格兰庞特。

[fi:; ji] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] ['eni] ['letərz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [pəʊst] .
She asked me if we had any letters for the early post .
她 问 我 如果 我们 有 任何 信件 为了 这 早期的 邮政 .
她问我我们是否有需要早寄的信件。

[ænd; ənd][oʊ] , [mɪs] ['gɜ:rtru:d] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['lʌvli] !
And oh , Miss Gertrude , it was perfectly lovely !
和 哦 , 错过 格特鲁德 , 它 曾是 完美 迷人的 !
哦, 格特鲁德小姐, 真是太可爱了!

[aɪ] [kɑːnt] [ˈnevə] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] .
I can't never thank you enough .
我 不能 绝不 感谢 你 足够的 .

我永远也无法表达我对你的感激之情。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [ˌʌndəˈstænd] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [θruː] ; [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈlʌvli] , [aɪ ˈtiː] [meɪd] [em ˈiː] [kraɪ]
I couldn't understand it all through ; but it was so lovely , it made me cry
我 不能 理解 它 全部 通过 ; 但 它 曾是 所以 迷人的 , 它 制成 我 哭
.
.
.

我没能完全理解，但它太美好了，让我感动得哭了。

" [aɪ] [leɪ] [stiːl] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] .
" **I lay still with closed eyes .**
" 我 躺 仍然 和 关闭 眼睛 .

我闭着眼睛，一动不动地躺着。

[wen] [ˈsuːzn] [held] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] , [aɪ] [dræŋk] .
When Susan held the coffee to my lips , I drank .
什么时候 苏珊 握住 这 咖啡 到 我的 嘴唇 , 我 喝 .

苏珊把咖啡送到我嘴边，我喝了下去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [druː] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈekstrə] [ˈpɪləʊz] [ænd; ənd] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] [ˈkoʊzɪli] [raʊnd] [em ˈiː] ,
When she drew away the extra pillows and settled the bedclothes cosily round me ,
什么时候 她 画 离开 这 额外的 枕头 和 定居 这 床上用品 舒适地 圆形的 我 ,
当她拿走多余的枕头，把被子舒服地盖在我身上时，

[aɪ] [dɪd] [nɔːt] [rɪˈzɪst] .
I did not resist .
我 做过 不是 抵抗 .

我没有反抗。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .
Indeed , I did not say another word .
的确 , 我 做过 不是 说 其他 单词 .

事实上，我一句话也没再说。

[ˈsuːzn] [θɪŋks] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈsliːp] .
Susan thinks I am asleep .
苏珊 思考 我 是 睡着了 .

苏珊以为我睡着了。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] .
I ought to be up and doing .
我 应该 到 是 向上 和 正在做 .

我应该起床活动活动了。

[bʌt; bət] [ˈduːɪŋ] [wʌt] ?
But doing what ?
但 正在做 什么 ?

但是做什么呢？

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɔːt] , [ˈæŋɡri] , [əˈfeɪmd] , [fʊl] [ʌv; əv] [rɪˈzɒlvz] [ænd; ənd] [plænz] .
I ought to be hot , angry , ashamed , full of resolves and plans .
我 应该 到 是 热的 , 生气的 , 羞愧 , 满的 的 解决 和 计划 .

我应该感到愤怒、羞愧、充满决心和计划。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['laɪɪŋ] [hɪr] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ɑ:ks] [ænd; ənd] ['bru:zɪz] , [səb'du:d] , [æt; ət][rest] ,
But I am lying here , despite the shocks and bruises , subdued , at rest ,
但 我 是 说谎 这里 , 尽管 这 冲击 和 瘀伤 , 低沉的 , 在 休息 ,
[streɪndʒli] [ɪmpər'tɜ:bəb(ə)] .
strangely imperturbable .
奇怪的 沉着冷静 .

但我躺在这里，尽管遭受了惊吓和伤痛，却平静安详，出奇地镇定自若。

[kæn; kən][aɪ 'ti:][bi: bi] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [fer] [wɪð; wɪθ]
Can it be that I am happy because , while I have played fair with
能 它 是 那 我 是 快乐的 因为 , 尽管 我 有 玩 公平的 和
[su:zn] ,
Susan ,
苏珊 ,

难道是因为我对苏珊公平行事，所以我才感到快乐吗？

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sʌfəd] [wʌns] , [dʒʌst][wʌns] ,
I have been suffered once , just once ,
我 有 到过 遭受 一次 , 只是 一次 ,
[sɪŋk] ,
我只受过一次苦，就一次。

[tu:; tə] [spi:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd][tu:; tə][send][hɪm; ɪm][ə; eɪ][roʊz] - [li:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] ?
to speak in his ear and to send him a rose - leaf with a kiss ?
到 说话 在 他的 耳朵 和 到 发送 他 一个 玫瑰 - 叶子 和 一个 吻 ?
[ɪn] [ə] [hɪr] [wɪð; wɪθ]
在他耳边轻声细语，再送他一片玫瑰叶子和一个吻？

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] .
I have thought it all out .
我 有 想法 它 全部 出去 .
[ɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] .
我已经把一切都考虑周全了。

[dɪd] ['su:zn] [saɪn][ðə; ði] ['letər] ?
Did Susan sign the letter ?
做过 苏珊 符号 这 信 ?
[dɪd] ['su:zn] [saɪn][ðə; ði] ['letər] ?
苏珊在信上签了吗？

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [gɔ:n] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər] [neɪm] , [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] .
Even if it has gone without her name , it doesn't matter .
甚至 如果 它 有 已消失 没有 她 姓名 , 它 不 事情 .
[ɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] .
即使没有署名，也无关紧要。

[hi:; hi] ['kæna:t] [ges] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [maɪn] .
He cannot guess that it is mine .
他 不能 猜测 那 它 是 矿 .
[hi:; hi] ['kæna:t] [ges] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [maɪn] .
他猜不出这是我的。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] ['ʌdəd] [æt; ət] [rekə'lektɪŋ] [ðə; ði]['bɪts] [ə'baʊt] " [pɔr] ['su:zn] .
At first I shuddered at recollecting the bits about " poor Susan .
在 第一的 我 颤抖 在 回忆 这 比特 关于 " 贫穷的 苏珊 .
[pɔr] ['su:zn] [ə] [hɪr] [wɪð; wɪθ]
起初，我回想起关于“可怜的苏珊”的那些片段，不禁感到一阵战栗。

" [bʌt; bət] , [ə'gen] , [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] .
" **But , again , it doesn't matter .**
" 但 , 再次 , 它 不 事情 .
[bʌt; bət] , [ə'gen] , [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] .
但是，再说一遍，这都无关紧要。

[hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ðæt] ['su:zn] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] " [pɔr] ['su:zn] " [ɪn'sted] [ʌv; əv] " [aɪ] ,
He will take it that Susan has written " poor Susan " instead of " I ,
他 将要 拿 它 那 苏珊 有 书面 " 贫穷的 苏珊 " 反而 的 " 我 ,
[ɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] .
他会认为苏珊写的是“可怜的苏珊”，而不是“我，

" [dʒʌst][æz; əz][hi;; hi] [hɪm'self] [raɪts] " ['pru:d(ə)nt] [su:'zæn] " [ɪn'sted] [ʌv; əv][ju:;; jə] .
" just as he himself writes " prudent Suzanne " instead of you .
" 只是 作为 他 他自己 写 " 谨慎 苏珊娜 " 反而 的 你 .

就像他自己把“你”写成“谨慎的苏珊娜”一样。

[hi;; hi] [wɪl] [ri:d] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .
He will read it to - morrow morning .
他 将要 读 它 到 - 明天 早晨 .

他明天早上会读。

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['pʌz(ə)l] [hɪm; ɪm] .
It will puzzle him .
它 将要 谜 他 .

这会让他感到困惑。

[bʌt; bət][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ɪn'tɜ:rprɪt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [dɪ'laɪt] [hɪz; ɪz]['fænsɪf(ə)l] , ['su:pər] - ['sʌt(ə)l] [maɪnd] .
But the task of interpreting it will delight his fanciful , super - subtle mind .
但 这 任务 的 翻译 它 将要 喜 他的 奇幻的 , 极好的 - 微妙的 头脑 .

但解读这幅画的任务会令他那充满奇思妙想、极其敏锐的头脑感到愉悦。

[aɪ][kæn; kən] [prɪ'dɪkt] [hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪd(ə)l] .
I can predict his reading of the riddle .
我 能 预测 他的 阅读 的 这 谜语 .

我可以预测他对谜语的解读。

[hi;; hi] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ðæt] ['su:zn] , [ɪn][hɜ:r; hær] ['wʌndərf(ə)l] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] [soʊl] ,
He will take it that Susan , in her wonderful , beautiful soul ,
他 将要 拿 它 那 苏珊 , 在 她 精彩的 , 美丽的 灵魂 ,

他会认为苏珊, 在她那美好善良的灵魂里,

[ɪz] [kəm'pærɪŋ] [hɜ:r; hær][æn'dʒelɪk] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['veri] ['hju:mən] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] .
is comparing her angelic love with his very human infatuation .
是 比较 她 天使般的 爱 和 他的 非常 人类 痴情 .

他将她天使般的爱与他非常人性化的迷恋进行了比较。

[hi;; hi] [wɪl] ['pɪktʃər] [hɜ:r; hær] [mɔ:r] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] [ðæn; ðən]['evər] .
He will picture her more exquisite and spiritual and poetical than ever .
他 将要 图片 她 更多的 精美的 和 精神 和 诗意的 比 曾经 .

他会把她描绘得比以往任何时候都更加精致、充满灵性和诗意。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [kɪs] [ðæt] [hi;; hi] [wɪl] [kʌl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜ:rlɪŋ] [lɪp][ʌv; əv] [ðæt] [peɪl] [roʊz] .
But it is my kiss that he will cull from the curling lip of that pale rose .
但 它 是 我的 吻 那 他 将要 淘汰 从 这 冰壶 唇 的 那 苍白 玫瑰 .

但他将从那朵苍白玫瑰的娇嫩唇瓣间, 摘取我的吻。

[bʊk] [aɪ 'vi:]
BOOK IV
书 第四

第四卷

[lɑ:] ['vɪlə] [di:] [lɑ:] ['mer, 'mɜ:z]
LA VILLA DE LA MER
洛杉矶 别墅 德语洛杉矶 MER

拉维拉德拉梅尔

[bʊk] [aɪ 'vi:]
BOOK IV
书 第四

第四卷

['θɜ:rzdeɪ] [naɪt] .
Thursday night .
周四 夜晚 .

周四晚上。

[aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] ['hʌmbər] [θri:][æ; ət] - [hoʊ'tel] ['eni] [mɔ:r] .
I am not Number 3 at Dupoirier's hotel any more .
我 是 不是 数字 3 在 - 酒店 任何 更多的 .

我不再是杜普瓦里耶酒店的3号客人了。

[aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['haʊshoʊldər] ; [ænd; ənd] ['mɪstrəs] , [ʌn'tɪl] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rniŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] [di:][lɑ:]
I am a householder ; and mistress , until Sunday morning , of the Villa de la
我 是 一个 户主 ; 和 情妇 , 直到 星期日 早晨 , 的 这 别墅 德 拉
[ˈmɛr, 'mɜ:] .
Mer :
梅尔 .

我是 Villa de la Mer 的女主人，直到星期天早上。

[aɪ][,eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [nu:] ['bedru:m; 'bedrʊm] .
I am writing in my new bedroom .
我 是 写作 在 我的 新的 卧室 .

我正在我的新卧室里写作。

[ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊz] ['oʊpən][ɑ:n][ə; eɪ] [brɔ:d] ['wʊd(ə)n] ['bælkəni] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [si:] .
The French windows open on a broad wooden balcony facing the sea .
这 法语 视窗 打开 在 一个 广阔 木制的 阳台 面向 这 海 .

落地窗通向一个宽敞的木制阳台，阳台正对大海。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪz][brænd] [nu:] - - [æz; əz] [nu:] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪlə] ['gɑ:rdn] ,
The furniture is brand new - - as new as the villa garden ,
这 家具 是 品牌 新的 - - 作为 新的 作为 这 别墅 花园 ,

家具是全新的——和别墅花园一样新。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['glɛrɪŋ] [pæðz] [ʌv; əv] [tʃɔ:k] - [tʃɪpɪŋz] ['bɔ:dəriŋ] [æn; ən] ['ɑ:blɔ:ŋ] [ʌv; əv]['waɪəri] [græs]
with its glaring paths of chalk - chippings bordering an oblong of wiry grass
和 它是 刺眼 路径 的 粉笔 - 碎石 毗邻 一个 长方形 的 细长的 草
[ænd; ənd] [li:n] , ['frʌəri] ['rʌbz] .
and lean , shivery shrubs .
和 倾斜 , 发抖 灌木 .

耀眼的白垩碎石小径勾勒出一条狭长的草丛和瘦弱、颤抖的灌木丛。

[ɪf] ['rʌdɪŋtən] [roʊd][ɪntu:] - , [hi:; hi] [wʊd] [get][ðə; ði] ['letər] [ðɪs] ['mɔ:rniŋ] , [ə'baʊt][ə; eɪ]
If Ruddington rode into Derlingham , he would get the letter this morning , about a
如果 鲁丁顿 骑 进入 - , 他 会 得到 这 信 这 早晨 , 关于 一个
['kwɔ:rtər][tu:; tə][ten] .
quarter to ten .
四分之一 到 十 .

如果鲁丁顿骑马来到德林厄姆，他今天早上大约会在十点四十五分收到这封信。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [tu:] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tel] [di:'ju] ['dɔʊfæn] , [ə'drest] [tu:; tə]
At half - past two a telegram arrived at the Hôtel du Dauphin , addressed to
在 一半 - 过去的 二 一个 电报 到达的 在 这 酒店 杜 多芬 , 已解决 到
[ˈsu:zn] .
Susan .
苏珊 .

两点半，多芬酒店收到了一封发给苏珊的电报。

['hæpɪli] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][tækt][tu:; tə][hænd][aɪ 'ti:][ɪn][æt; ət] ['mɪlɜ:z] [brɪdʒ] [wer] ['su:zn] ['ɪznt]
Happily , he had the tact to hand it in at Miller's Bridge where Susan isn't
快乐地 , 他 有 这 策略 到 手 它 在 在 米勒的 桥 在哪里 苏珊 不是
[noʊn] .
known .
已知 .

幸运的是，他很机智地把信交到了米勒桥，那里苏珊并不为人所知。

[ˈsu:zn] [brɔ:t] [ðə; ði] [ʌnˈoʊpənd] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skerd] [feɪs] .
Susan brought the unopened message to me with a scared face .
苏珊带来这未开封信息到我和一个害怕的脸 .

苏珊一脸惊恐地拿着那张未拆封的纸条来找我。

[aɪ] [tʊk] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ri:d] [əˈlaʊd] : - -
I took it , and this is what I read aloud : - -
我 采取 它 , 和 这 是 什么 我 读 大声 : - -

我接过它，然后大声朗读了以下内容： ——

[tu:; tə] [mɪs] [ˈbrɪgz] ,
TO MISS BRIGGS ,
到 错过 布里格斯 ,

致布里格斯小姐

[oʊˈtɛl] [di:ˈju] [ˈdɒʊfæn] ,
HÔTEL DU DAUPHIN ,
酒店 杜 多芬 ,

小海豚酒店

[ˈseɪnti:] [veˈrɔ:nɪk] ,
SAINTE VÉRONIQUE ,
圣特 维罗妮卡 ,

圣维罗妮卡

[fræns] .
FRANCE .
法国 .

法国。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈkrɔ:sɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][æɫ; ʃəl] [ri:tʃ] [ˈseɪnti:] [veˈrɔ:nɪk] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [æt; ət]
I am crossing to - night , and shall reach Sainte Véronique to - tomorrow at
我 是 过境 到 - 夜晚 , 和 将 抵达 圣特 维罗妮克 到 - 明天 在

[sɪks][pi:] . [em] .
6 p . m :
6 p . 米 .

我今晚过境，明天下午6点到达圣维罗尼克。

[ˈrʌdɪŋtən] .
RUDDINGTON .
鲁丁顿 .

鲁丁顿。

[ˈsu:zn] [snætʃt] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [aʊt] [ʌ; əv][maɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌ; əv] [dɪsˈmeɪ] .
Susan snatched the paper out of my hand with a cry of dismay .
苏珊抢夺这纸出去的我的手和一个哭的沮丧 .

苏珊惊叫一声，一把从我手里抢过纸。

" [oʊ] , [mɪs] !
" **Oh , Miss !**
" 哦 , 错过 !

“哦，小姐！

" [ʃi:; ʃi] [moʊn] , [ˈletɪŋ] [aɪ ˈti:][fɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [græs] , " [wətˈevər] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du: ?]
" **she moaned , letting it fall on the grass , " whatever shall we do ?**
" 她 呻吟 , 出租 它 落下 在 这 草 , " 任何 将 我们 做 ?

她呻吟着，任由它掉落在草地上，“我们该怎么办？ ”

" [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] .
" **I was struck dumb .**
" 我 曾是 击 哑的 .

我当时哑口无言。

" [wət'evər] [[æɪ; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
" **Whatever shall we do ?**
" 任何 将 我们 做 ?

我们该怎么办？

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'gen] .
" **she cried again** .
" 她 哭 再次 .

她又哭了。

" [oʊ] , [mɪs] ['gɜːrtʁuːd] , [hiː; hi] ['mʌsnt] [kʌm] !
" **Oh , Miss Gertrude , he mustn't come !**
" 哦 , 错过 格特鲁德 , 他 不得 来 !

“哦，格特鲁德小姐，他不能来！”

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [,aɪ 'tiː] .
I can't bear it .
我 不能 熊 它 .

我无法忍受。

[aɪ][mʌst; məst][send][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['telɪgræm] [æt; ət][wʌns] .
I must send him a telegram at once .
我 必须 发送 他 一个 电报 在 一次 .

我必须立刻给他发一封电报。

[aɪ][mʌst; məst] !
I must !
我 必须 !

我必须！

" [tuː] [mʌtʃ] ['stæɡərd] [tuː; tə] ['ænsər] , [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['blæŋkli] .
" **Too much staggered to answer , I looked at her blankly** .
" 也 很多 交错 到 回答 , 我 看起来 在 她 茫然地 .

我震惊得说不出话来，茫然地看着她。

[ʃiː; ʃi] [kə'læpst] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌstɪk] [siːt] [baɪ][maɪ][saɪd] ,
She collapsed on the rustic seat by my side ,
她 倒塌 在 这 乡村 座位 经过 我的 边 ,

她瘫倒在我身旁那张简陋的椅子上。

[kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɪti] [nuː] [frentʃ] ['eɪprən] , [ænd; ænd] [went] [ɔːf] ['ɪntuː][æn; ən]
covered her face with her pretty new French apron , and went off into an
涵盖 她 脸 和 她 漂亮的 新的 法语 围裙 , 和 去 离开 进入 一个

[oʊld] - ['fæʃnd] ,
old - fashioned ,
老的 - 造型 ,

她用漂亮的新法式围裙遮住脸，走进了一间老式的.....

[ʌnkən'trɒʊləbl] [fɪt][ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] .
uncontrollable fit of weeping .
不可控的 合身 的 哭泣 .

无法控制的哭泣。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɒbz] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [best] .
To the sound of her sobs , I tried to decide what course was best .
到 这 声音 的 她 啜泣 , 我 尝试 到 决定 什么 课程 曾是 最好的 .

听着她的啜泣声，我努力决定最好的解决办法是什么。

[ˈsuːzənz][plæn][ʌv; əv][æən; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˈtelɪgræm] [kəˈmændɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][hoʊm]
Susan's plan of an immediate telegram commanding him to stop at home
苏珊的 计划 的 一个 即时 电报 指挥 他 到 停止 在 家
[siːmd] [gʊd] [æt; ət][fɜːrst] .
seemed good at first .
似乎 好的 在 第一的 .

苏珊立即发电报命令他待在家里的计划，起初看起来不错。

[bʌt; bət][aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [əˈgen] , [ænd; ənd][ɔːl] [daʊt] [ˈvæniʃt] .
But I glanced at his words again , and all doubt vanished .
但 我 瞥了一眼 在 他的 字 再次 , 和 全部 怀疑 消失了 .

但我再次看了看他的话，所有的疑虑都消失了。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˈsuːzn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊz] [sʌn][nɑːt][tuː; tə][raɪz] ,
I knew that Susan might as well tell to - morrow's sun not to rise ,
我 知道 那 苏珊 可能 作为 出色地 告诉 到 - 明天 太阳 不是 到 上升 ,

我知道苏珊的做法就好比告诉明天的太阳不要升起一样。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊz] [taɪdz] [nɑːt][tuː; tə] [floʊ] , [æz; əz] [tel] [ˈrʌdɪŋtən] [ðæt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [hiː; hi]
to - morrow's tides not to flow , as tell Ruddington that to - morrow he
到 - 明天 潮汐 不是 到 流动 , 作为 告诉 鲁丁顿 那 到 - 明天 他

[mʌst; məst][nɑːt] [ɪnˈveɪd] [ˈseɪntiː] [veˈrɔːnik] .
must not invade Sainte Véronique .
必须 不是 入侵 圣特 维罗妮克 .

告诉鲁丁顿，明天的潮水不会流动，因为他明天不能入侵圣维罗尼克。

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ˈwʌndər] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Nor could I blame him , or wonder at him .
也不 可以 我 责备 他 , 或者 想知道 在 他 .

我既不能责怪他，也不能对他感到疑惑。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈletər] [æz; əz] [maɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
With such a letter as mine in his hand ,
和 这样的 一个 信 作为 矿 在 他的 手 ,

他手里拿着我这封信，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪˈspaɪzd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [floʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd]
I should have despised him if he had not flown on the wings of the wind
我 应该 有 被鄙视的 他 如果 他 有 不是 飞行 在 这 翅膀 的 这 风
.
:
.

如果他不是乘着风的翅膀飞翔，我一定会鄙视他。

" [stɑːp] [ˈkraɪɪŋ] , [ˈsuːzn] , " [aɪ] [sed] .
" Stop crying , Susan , " I said .
" 停止 哭泣 , 苏珊 , " 我 说 .

“别哭了，苏珊，”我说。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtərnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] , [aɪ] [ˈædɪd] ,
And , with a bitterness which she did not understand , I added ,
和 , 和 一个 苦味 哪个 她 做过 不是 理解 , 我 额外 ,

我带着她无法理解的苦涩，补充道：

" [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌpˈset] , [nɑːt][juː; jʊ] . "
" It is I who should be upset , not you . "
" 它 是 我 WHO 应该 是 沮丧的 , 不是 你 . "

“应该生气的是我，不是你。”

" [jes] , [mɪs] , [aɪ] [noʊ] , [mɪs] , " [ˈsɒbd] [ˈsuːzn] .
" Yes , Miss , I know , Miss , " sobbed Susan .
" 是的 , 错过 , 我 知道 , 错过 , " 啜泣 苏珊 .

“是的，小姐，我知道，小姐，”苏珊抽泣着说。

" [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][soʊ] [ɪl] [ænd; ənd] [wi:k] , [ɪts] [ˈhɔ:rəb(ə)l] , [ɪts] [ˈdredf(ə)l] ! "

" With you so ill and weak , it's horrible , it's dreadful ! "

" 和 你 所以 患病的 和 虚弱的 , 它是 可怕 , 它是 可怕 ! "

"你病得这么重, 身体这么虚弱, 真是太可怕了! "

" [aɪ][dəunt] [mi:n] [ðæt] , [ˈsu:zn] , " [aɪ] [sed] .

" I don't mean that , Susan , I said .

" 我 不 意思是 那 , 苏珊 , " 我 说 .

"我不是那个意思, 苏珊,"我说。

" [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] ?

" But do you think I like his coming here ?

" 但 做 你 思考 我 喜欢 他的 未来 这里 ?

"你认为我喜欢他来这里吗? "

[fɜ:rst][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɡɪbsən] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ˈbɔ:rd] [ˈrʌdɪŋtən] .

First it was Gibson , and now it's Lord Ruddington .

第一的 它 曾是 吉布森 , 和 现在 它是 主 鲁丁顿 .

先是吉布森, 现在又是鲁丁顿勋爵。

" [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ɑ:n][em ˈi:] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .

" She turned on me white with terror .

" 她 转向 在 我 白色的 和 恐怖 .

她吓得脸色苍白地转过身来看着我。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , [mɪs] [ˈɡɜ:rtru:d] !

" I know , I know , oh , I know , Miss Gertrude !

" 我 知道 , 我 知道 , 哦 , 我 知道 , 错过 格特鲁德 !

"我知道, 我知道, 哦, 我知道, 格特鲁德小姐! "

" [ʃi:; ʃɪ] [kru:nd] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz] .

" she crooned , wringing her hands .

" 她 低吟浅唱 , 拧干 她 双手 .

她一边搓着手, 一边低声吟唱。

" [wʌt] [ɪf] [ˈɡɪbsən] [mi:ts] [hɪm; ɪm] , [mɪs] ?

" What if Gibson meets him , Miss ?

" 什么 如果 吉布森 满足 他 , 错过 ?

"如果吉布森遇到他怎么办, 小姐? "

[ðeɪl] [faɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [bəuθ][bi:; bi] [kɪld] ! "

They'll fight , and they'll both be killed ! "

他们会 斗争 , 和 他们会 两个都 是 被杀 ! "

他们会打起来, 然后两人都会死!

" [dəunt] [tɔ:k] [ˈnɑ:nsens] , " [aɪ] [sed] [ˈɪrɪtəbli] ; " [ɪf] [ðeɪ] [kɪld] [ɪ:tʃ] [ˈʌðər] ,

" Don't talk nonsense , I said irritably ; if they killed each other ,

" 不 讲话 废话 , " 我 说 易怒地 ; " 如果 他们 被杀 每个 其他 ,

"别胡说八道,"我烦躁地说, "如果他们互相残杀,

[æɪt; ət] [li:st] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm] [pi:s] .

at least we should have some peace .

在 至少 我们 应该 有 一些 和平 .

至少我们应该能享受一些和平。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] , [wɒts] [ðə; ðɪ] [ɡʊd] ?

As for sending a telegram , what's the good ?

作为 为了 发送 一个 电报 , 是什么 这 好的 ?

至于发电报, 有什么好处呢?

[ˈhi:z] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He's made up his mind .

他是 制成 向上 他的 头脑 .

他已经下定决心了。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈstɑːrtɪd] .
Very likely he has started .
 非常 可能 他 有 开始 .

他很可能已经开始了。

[ɪf] [soʊ] , [noʊ] [ˈpaʊər] [ɑːn] [zɜːrθ] [wɪl] [tɜːrn][hɪm; ɪm] [bæk] [əˈgen] . "
If so , no power on earth will turn him back again . "
 如果 所以 , 不 力量 在 地球 将要 转动 他 后退 再次 . "

如果真是这样，世上没有任何力量能让他回头。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [mɪs] - - - - ? " [bɪˈgæn] [ˈsuːzn] .
" Do you think , Miss - - - - ? " began Susan .
 " 做 你 思考 , 错过 - - - - ? " 开始 苏珊 .

“你觉得呢，小姐？”苏珊开口问道。

" [θɪŋk] [wʌt] ? "
" Think what ? "
 " 思考 什么 ? "

“你觉得呢？”

" [jɔː; jər] [ˈletər] , [mɪs] . . .
" Your letter , Miss . . .
 " 你的 信 , 错过 . . .

“小姐，您的来信.....”

[maɪ] [ˈletər] .
my letter .
 我的 信 .

我的信。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [pərˈhæps][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] . . . [ˈlʌvɪŋ] ? "
Do you think that perhaps it was too . . . loving ? "
 做 你 思考 那 也许 它 曾是 也 . . . 爱 ? "

你觉得这或许太.....甜蜜了？

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ?
" And what if it was ?
 " 和 什么 如果 它 曾是 ?

“如果真是那样呢？”

" [aɪ] [rɪˈtɔːtɪd] .
" I retorted .
 " 我 反驳 .

我反驳道。

" [ˈhiːz] [gɔːt][ðə; ði] [ˈletər] [baɪ] [naʊ] , [ˈhæznt][hiː; hi] ?
" He's got the letter by now , hasn't he ?
 " 他是 得到 这 信 经过 现在 , 还没有 他 ?

“他现在应该已经收到信了吧？”

[ˈhiːz] [gɔːt][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][kɑːnt] [biː; bi] [ˈɔːltərd] .
He's got it , and it can't be altered .
 他是 得到 它 , 和 它 不能 是 已修改 .

他已经得到了，而且无法改变了。

" [ˈsuːzn] [wept] [əˈfre] .
" Susan wept afresh .
 " 苏珊 哭泣 重新 .

苏珊再次哭了起来。

" [oʊ] , [mɪs] !
" Oh , Miss !
 " 哦 , 错过 !

“哦，小姐！

" [ʃiː; ʃi] [moʊn] .
" **she moaned** .
" 她 呻吟 .

她呻吟道。

" [ɪf] [ˈoʊnli][wiː; wi][wʌz; wəz][æ; ət] - [aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] .
" **If only we was at Traxelby I wouldn't mind** .
" 如果 仅有的 我们 曾是 在 - 我 不会 头脑 .

“如果我们在特拉塞尔比的话，我就不会介意了。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈdredf(ə)l] ！
But it's dreadful ！
但 它是 可怕 ！

但这太可怕了！

" [ə; eɪ][plæn] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] .
" **A plan occurred to me** .
" 一个 计划 发生 到 我 .

我突然想到一个计划。

" [weɪt] [hɪr] , " [aɪ] [sed] , " [waɪl] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [ˈmædəm] .
" **Wait here , I said , while I go and speak to Madame** .
" 等待 这里 , " 我 说 , " 尽管 我 去 和 说话 到 夫人 .

“你们在这里等一下，”我说，“我去和夫人谈谈。”

" [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [ʌ; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈreɪndʒd] .
" **Within a quarter of an hour it was all arranged** .
" 之内 一个 四分之一 的 一个 小时 它 曾是 全部 安排 .

“不到一刻钟，一切都安排妥当了。”

[aɪ][toʊld] [ˈmædəm] [ðæt] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ˈpærɪʃ] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [wʊd]
I told Madame that an Englishman from the next parish to my own would
我 讲述 夫人 那 一个 英国人 从 这 下一个 教区 到 我的 自己的 会
[əˈraɪv] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] .
arrive to - morrow night .
到达 到 - 明天 夜晚 .

我告诉夫人，隔壁教区的一位英国人将于明晚抵达。

[ˈmædəm] [ɪz][ðə; ði] [pɪŋk] [ʌ; əv] [prəˈpraɪəti] ；
Madame is the pink of propriety ；
夫人 是 这 粉色的 的 礼 ；

夫人是礼仪的化身；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][əˈpruːv(ə)l] [fɔːr; fər][maɪ] [skiːm] [ʌ; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈsuːzn] [ænd; ənd]
and she had nothing but approval for my scheme of taking Susan and
和 她 有 没有什么 但 赞同 为了 我的 方案 的 采取 苏珊 和
[dʒɔːrˈdʒet] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlə] [diː][lɑː][ˈmer, ˈmɜːː][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʌ; əv] - [steɪ] .
Georgette to the Villa de la Mer for the time of Ruddington's stay .
乔治特 到 这 别墅 德 拉 梅尔 为了 这 时间 的 - 停留 .

她完全赞同我把苏珊和乔治特带到海滨别墅，在鲁丁顿逗留期间照顾她们的计划。

[aɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][maɪˈself][tuː; tə] [dɪˈkler] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnuːkʌmə] [wɪl] [goʊ] [əˈweɪ] [əˈɡen] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ]
I took it upon myself to declare that the newcomer will go away again on Sunday
我 采取 它 之上 我 到 宣布 那 这 新人 将要 去 离开 再次 在 星期日
；
；
；

我自作主张地宣布，这位新来者将于星期天再次离开；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][nɔːt] [ʃʊ] [ðæt] [aɪ][æ; əl] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [soʊ] [lɔːŋ] .
and I am not sure that I shall allow him to remain so long .
和 我 是 不是 当然 那 我 将 允许 他 到 保持 所以 长的 .

我不确定是否会允许他待这么久。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈvɪlə] [ˈbjʊ:tɪfli] [swi:t] [ænd; ənd] [kli:n] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]
The Dupoiriers had made the villa beautifully sweet and clean in the hope of
这 - 有 制成 这 别墅 非常漂亮 甜的 和 干净的 在 这 希望 的
[əˈtræktɪŋ] [wʌn] [mɔ:ɾ] [end] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [ˈsi:z(ə)n] [ˈtenənt] .
attracting one more end - of - the - season tenant .
吸引 一 更多的 结尾 - 的 - 这 - 季节 租户 .
杜普瓦里耶一家把别墅打理得温馨舒适又干净整洁，希望能吸引到一位季末租客。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈni:dɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
There was hardly anything that needed to be done .
那里 曾是 几乎 任何事物 那 需要 到 是 完毕 .
几乎没什么需要做的。

[ˈmædəm] [hæz; həz] [sent] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhæmpər][ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] , [ænd; ənd] [tu:] [ˈbæskəts][ʌv; əv]
Madame has sent down a great hamper of linen , and two baskets of
夫人 有 发送 向下 一个 伟大的 阻碍 的 亚麻布 , 和 二 篮子 的
[prəˈvɪzɪnz] ,
provisions ,
条款 ,
夫人送来了一大篮亚麻布和两篮食物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpʌdʒi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbeɪbi][kæsk][ʌv; əv] [ˈsaɪdər] .
and a pudgy little baby cask of cider .
和 一个 胖乎乎的 小的 婴儿 酒桶 的 苹果酒 .
还有一小桶胖乎乎的苹果酒。

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:ɾ; əɾ] .
And here we are :
和 这里 我们 是 .
我们来到了这里。

[ɔ:l'reɪdɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [dʌn] [em 'i:] [gʊd] .
Already the change has done me good .
已经 这 改变 有 完毕 我 好的 .
这种改变已经给我带来了好处。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈbælkəni] , [brɪ'twi:n] [tu:] [tʌb] [ʌv; əv] [ˈbʊʃɪ] , [brat] - [li:vɪd] [ju:'ɑ:nəməs] ,
Sitting on the broad balcony , between two tubs of bushy , bright - leaved euonymus ,
坐着 在 这 广阔 阳台 , 之间 二 浴缸 的 茂密的 , 明亮的 - 离开 卫矛 ,
坐在宽敞的阳台上，两盆枝繁叶茂、叶片鲜艳的卫矛之间，

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [si:] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] ,
I am so near the sea that , at the top of the tide ,
我 是 所以 靠近 这 海 那 , 在 这 顶部 的 这 潮 ,
我离海边很近，以至于在涨潮最高的时候，

[ðə; ði] [spreɪ] [ˈkɪsɪz] [maɪ] [tʃi:ks] .
the spray kisses my cheeks .
这 喷 吻 我的 脸颊 .
喷雾轻吻着我的脸颊。

[tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪnspə'reɪ(ə)n] , [ˈevri] [wei] .
To come here was an inspiration , every way .
到 来 这里 曾是 一个 灵感 , 每一个 方式 .
来到这里，无论从哪个方面来说，都是一种鼓舞。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [aɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊz] [ˈhæpənɪŋz] .
From a house of my own , I can manage to - tomorrow's happenings .
从 一个 房子 的 我的 自己的 , 我 能 管理 到 - 明天 事件 .
住在自己的房子里，我可以掌控明天的事情。

[tuː; tə][biː; bi] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ['helps][em 'iː][tuː; tə][biː; bi][wʌns] [mɔːr] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][maɪ'self] .
To be mistress of a house helps me to be once more mistress of myself .
到 是 情妇 的 一个 房子 帮助 我 到 是 一次 更多的 情妇 的 我 .

成为一家之主让我重新成为自己的主人。

[ðɪːz] ['hoʊlsəm] , ['hɑːrti] ['briːzɪz] [wɪl] [bloʊ] [ə'veɪ] [ðə; ði][ˈmɔːrbiːd] ['naɪtmeəz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ]
These wholesome , hearty breezes will blow away the morbid nightmares of yesterday
这些 健康 , 爽朗 微风 将要 吹 离开 这 病态的 噩梦 的 昨天
[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [brɪ'fɔːr] .
and the days before .
和 这 天 前 .

这些清新爽朗的微风将吹散昨日及前日的噩梦。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [wer] [aɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'ɡoʊ] .
I mean to go back to where I stood a week ago .
我 意思是 到 去 后退 到 在哪里 我 站立 一个 星期 前 .

我的意思是回到一周前的状态。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['hævɪŋ] [dʌn] [maɪ]['duːti][baɪ] ['suːzn] ,
That is to say , having done my duty by Susan ,
那 是 到 说 , 拥有 完毕 我的 责任 经过 苏珊 ,

也就是说，在尽到我对苏珊的责任之后，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][stænd] [ə'luːf] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði][ləst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmədi] .
I mean to stand aloof and look on at the last act of the comedy .
我 意思是 到 站立 超然 和 看 在 在 这 最后的 行为 的 这 喜剧 .

我的意思是置身事外，静静地观看这场喜剧的最后一幕。

[ɔːl] [ðɪs] [æftər'nuːn] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['helθɪli] [ə'veɪk] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['helθɪli] ['draʊzi] .
All this afternoon I have been healthily awake , and now I am healthily drowsy .
全部 这 下午 我 有 到过 健康地 醒 , 和 现在 我 是 健康地 昏昏欲睡 .

今天下午我一直精神抖擞，现在却昏昏欲睡。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][æɪ; fəl][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] ,
To - night I shall be like a child in a cradle ,
到 - 夜晚 我 将 是 喜欢 一个 孩子 在 一个 摇篮 ,

今晚我将像摇篮里的婴儿一样，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ] [sɔːft] [siː] ['kuːɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] [sliːp] .
with the big soft sea cooing me to sleep .
和 这 大的 柔软的 海 咕咕 我 到 睡觉 .

大海温柔的低语声伴我入眠。

['fraɪdeɪ] ['mɔːrniŋ] .
Friday morning .
星期五 早晨 .

星期五早上。

[ɪf] ['evər][aɪ] [krɔːs] [tuː; tə]['seɪntiː] [ve'rɔːnik] [ə'gen] ,
If ever I cross to Sainte Véronique again ,
如果 曾经 我 又 到 圣特 维罗妮克 再次 ,

如果我再次穿越到圣韦罗尼克，

[aɪ][æɪ; fəl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
I shall come to the Villa and not to the hotel .
我 将 来 到 这 别墅 和 不是 到 这 酒店 .

我将前往别墅，而不是酒店。

[ləst] [jɪr] , [aɪ] [heɪtɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɡɔːnt] [ænd; ənd] ['eɪdləs] ,
Last year , I hated the sight of the Villa standing up gaunt and shadeless ,
最后的 年 , 我 憎恨 这 视线 的 这 别墅 常设 向上 瘦削 和 无阴影 ,

去年，我讨厌看到别墅孤零零地矗立在那里，没有遮荫。

[wið; wiθ] [rɔ:] [red] [wɔ:lz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] ['mʌdi] - [blu:] [slɛt] [ru:f] .
with raw red walls , and a cold muddy - blue slate roof .
和 生的 红色的 墙壁 , 和 一个 寒冷的 浑 - 蓝色的 石板 屋顶 .
墙壁是赤红色的, 屋顶是冰冷的泥蓝色石板瓦。

[bʌt; bət] , [wʌns] [ɪn'saɪd] , [ju:; jʊ][aɪr; ər] ['tʃɪəfʊl; -f(ə)l] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .
But , once inside , you are cheerfuller than in the hotel .
但 , 一次 里面 , 你 是 乐观者 比 在 这 酒店 .
但是, 一旦进入室内, 你会比在酒店里更开心。

[ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] ['ri:z(ə)n] .
There's another and a stronger reason .
有 其他 和 一个 更强 原因 .
还有另一个更重要的原因。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [dɪ'mɔ:rəlaɪzd] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:] [sʌtʃ] [æn; ən]
What was it that demoralized me at the hotel and made me such an
什么 曾是 它 那 士气低落 我 在 这 酒店 和 制成 我 这样的 一个
['i:zi] [preɪ] [tu:; tə] ['mɔ:kɪ] ['fænsɪs] ?
easy prey to mawkish fancies ?
简单的 猎物 到 矫情 幻想 ?
在酒店里究竟是什么让我如此沮丧, 以至于我如此容易受到矫揉造作的幻想的影响?

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] , ['hʌθɪŋ] [tu:; tə]['su:pəvaɪz] .
It was because I had nothing to do , nothing to supervise .
它 曾是 因为 我 有 没有什么 到 做 , 没有什么 到 监督 .
那是因为我无事可做, 也没有什么需要监督的。

[ðə; ði] ['vɪlə] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][bɪg] ['dɔ:lz] - [haʊs] ;
The Villa is only a big doll's - house ;
这 别墅 是 仅有的 一个 大的 娃娃的 - 房子 ;
这座别墅只不过是大型的娃娃屋;

[bʌt; bət][ɪts] [tɔɪ] ['du:tɪz] [ænd; ənd][ɪts] ['mɪnətʃər] [rɪ'spɔ:nsə'bɪlətɪz] [hæv; həv] ['stɪfnd] [maɪ] ['bækboʊn]
but its toy duties and its miniature responsibilities have stiffened my backbone
但 它是 玩具 职责 和 它是 微型 职责 有 僵硬 我的 骨干
[ɔ:l'redi] .
already .
已经 .
但它作为玩具的职责和它微缩的责任已经让我脊梁骨变得坚硬了。

[aɪ][hæv; həv] ['setld] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['rʌdɪŋtən] .
I have settled everything about Ruddington .
我 有 定居 一切 关于 鲁丁顿 .
关于鲁丁顿的事情我已经全部安排妥当了。

[wen] [hi:; hi] ['ri:tɪz] [ðə; ði][hoʊ'tel] , [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][noʊt] [frʌm; frəm] ['su:zn] .
When he reaches the hotel , he will find a note from Susan .
什么时候 他 到达 这 酒店 , 他 将要 寻找 一个 笔记 从 苏珊 .
当他到达酒店时, 会发现苏珊留下的一张纸条。

[aɪ][kɑ:nt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ['wɜ:riŋ] [ju: 'es][tu:; tə] - [naɪt] .
I can't have him worrying us to - night .
我 不能 有 他 令人担忧 我们 到 - 夜晚 .
今晚我不能让他给我们添麻烦。

[hi:; hi][mʌst; məst] [ku:l] [hɪz; ɪz] [ɑ:rdər] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
He must cool his ardour till to - morrow .
他 必须 凉爽的 他的 热情 直到 到 - 明天 .
他必须把这股热情冷却到明天。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['mʌsnt] [steɪ] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] ['sʌndeɪ] ,
And he mustn't stay longer than Sunday ,
和 他 不得 停留 更长 比 星期日 ,
他不能待到星期天以后。

[ˈθɜ:rti] - [sɪks] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['hʌf] [ɔ:r'di:l] [fɔ:r; fər] [pɔr] ['su:zn] .
Thirty - six hours of it will be a long enough ordeal for poor Susan .
三十 - 六 小时 的 它 将要 是 一个 长的 足够的 考验 为了 贫穷的 苏珊 .
对可怜的苏珊来说,三十六个小时的煎熬已经够长的了。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['ni:dɪd] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,
All that is needed at this stage is that they should come face to face ,
全部 那 是 需要 在 这 阶段 是 那 他们 应该 来 脸 到 脸 ,
现阶段他们只需要见面即可。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['su:zn] [sez] , [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðeɪ] [kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'hʌðər] .
and , as Susan says , decide whether they can put up with one another .
和 , 作为 苏珊 说道 , 决定 无论 他们 能 放 向上 和 一 其他 .
正如苏珊所说, 他们要决定是否能够彼此忍受。

[ɪf] [hi:; hi] [steɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [klɪr] [deɪ] , [ðeɪl] [bi:; bi] ['getɪŋ] [tu:; tə] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ænd; ənd]
If he stays more than one clear day , they'll be getting to explanations and
如果 他 停留 更多的 比 一 清除 天 , 他们会 是 获得 到 解释 和
[ˈkɒnfɪdənsɪz] ,
confidences ,
秘密 ,
如果他能待上超过一天, 他们就会开始解释和坦白了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l] [kʌm] [aʊt] [ə'baʊt] [maɪ] ['letərz] .
and it will all come out about my letters .
和 它 将要 全部 来 出去 关于 我的 信件 .
我的信件的一切真相终将水落石出。

[ən'les] [ðer; ðər][ɪz]['mju:tʃuəl] [dɪsɪn'tʃəntmənt] ([ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent] ['su:zn] [wɪl] [send][hɪm; ɪm][ɔ:f][æt; ət]
Unless there is mutual disenchantment (in which event Susan will send him off at
除非 那里 是 相互的 幻灭 (在 哪个 事件 苏珊 将要 发送 他 离开 在
[wʌnz]) [aɪ] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
once) I will see him to - morrow ,
一次) 我 将要 看 他 到 - 明天 ,
除非双方都感到失望 (在这种情况下, 苏珊会立刻把他打发走), 否则我明天会见到他。

[ˈæftər] [lʌntʃ] .
after lunch .
后 午餐 .
午饭后。

[æz; əz] ['su:zənz] ['gɑ:rdiən] , [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][sɪt][ɪn] [steɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ɡreɪʃəs]
As Susan's guardian , I shall have to sit in state and give him a gracious
作为 苏珊的 监护人 , 我 将 有 到 坐 在 状态 和 给 他 一个 亲切
[ɔ:diəns] ,
audience ,
观众 ,
作为苏珊的监护人, 我必须庄重地接见他, 并给予他应有的礼遇。

[waɪl] [hi:; hi] ['ʃaɪli] [ʌn'fəʊldz][hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [pru:vz] [ðə; ðɪ] ['ɑ:nərəblnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
while he shyly unfolds his tale of love and proves the honourableness of his
尽管 他 害羞地 展开 他的 故事 的 爱 和 证明 这 荣誉 的 他的
[ɪn'tenʃən] .
intentions .
意图 .
他羞涩地讲述着自己的爱情故事, 并证明了自己动机的纯洁无瑕。

[aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] .
I am glad that he is coming .
我 是 高兴的 那 他 是 未来 .

我很高兴他要来。

[ɪts] [fɑːr] ['betər] [tuː; tə][get][aɪ 'tiː]['oʊvər][æt; ət] ['seɪntiː] [ve'rɔːnik] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]
It's far better to get it over at Sainte Véronique than to have to go
它是 远的 更好的 到 得到 它 超过 在 圣特 维罗妮克 比 到 有 到 去
[θruː] [aɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət] - .
through it all at Traxelby .
通过 它 全部 在 - .

在圣维罗尼克完成这件事远比在特拉塞尔比经历这一切要好得多。

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] ['betər] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] [dɪ'leɪ] .
Besides , it's better that I should meet him without any more delay .
除了 , 它是 更好的 那 我 应该 见面 他 没有 任何 更多的 延迟 .

此外, 我最好尽快和他见面。

[ˈdɪstəns] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [hæv; həv] [lent] [ɪn'tʃæntmənt] [tuː; tə][maɪ] [vjuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Distance and mystery have lent enchantment to my view of him ,
距离 和 神秘 有 借出的 魅力 到 我的 看法 的 他 ,
距离和神秘感为我对他的印象增添了魅力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][maɪ] [θriː] ['sɪli] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] .
and they are to blame for my three silly nights and days .
和 他们 是 到 责备 为了 我的 三 愚蠢的 夜晚 和 天 .

我这三天三夜的荒唐事都得怪他们。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [dʒə:mz] [ʌv; əv] [lʌv] - ['sɪknəs] [stɪl] ['lə:kɪŋ] [ɪn][maɪ] [veɪnz] ,
If there are any germs of love - sickness still lurking in my veins ,
如果 那里 是 任何 细菌 的 爱 - 疾病 仍然 潜伏 在 我的 静脉 ,
如果我血管里还潜藏着一丝相思之苦,

[aɪ][ɪk'spekt][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm] .
I expect a talk with him will kill them .
我 预计 一个 讲话 和 他 将要 杀 他们 .

我估计跟他谈谈就能把他们都杀了。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] ['pɔːtrət] [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [ʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] ['letərz] ,
He will be unlike his portrait and far more unlike his letters ,
他 将要 是 与众不同 他的 肖像 和 远的 更多的 与众不同 他的 信件 ,

他本人将与画像截然不同, 与他的信件更是大相径庭。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æn; ən]['ɔːrd(ə)nerɪ] [meɪl] ['pɜːrs(ə)n] , [gɔːn] [mæd]['oʊvər][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] .
he is just an ordinary male person , gone mad over a pretty face .
他 是 只是 一个 普通的 男性 人 , 已消失 疯狂的 超过 一个 漂亮的 脸 .

他只是一个普通的男人, 被一张漂亮的脸蛋迷住了。

[ðə; ði]['oʊnli] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['letərz] [straɪv] , [baɪ][æn; ən] [ɪk'stætɪk]
The only uncommon thing about him , is that his letters strive , by an ecstatic
这 仅有的 罕见 事物 关于 他 , 是 那 他的 信件 努力 , 经过 一个 欣喜若狂
[tʊr] [diː] [fɔːrs] ,
tour de force ,
旅游 德 力量 ,

他唯一不同寻常的地方在于, 他的信件以一种令人陶醉的精湛技艺力求完美。

[tuː; tə][lɪft][æn; ən] ['evrɪdeɪ] ['mæskjələɪn] ['pæ(ə)n] [ʌp][tuː; tə]['suːprə] - ['mʌndeɪn] ['riːdʒənz] .
to lift an everyday masculine passion up to supra - mundane regions .
到 举起 一个 每天 男性 热情 向上 到 上文 - 平凡的 地区 .

将日常的男性激情提升到超凡脱俗的境界。

[θru:] [ə; eɪ] ['si:kwəns] [ʌv; əv] ['gɔ:liŋ] ['æksədənts] , [aɪ][hæv; həv] ['boʊlstərd] [ʌp][hɪz; ɪz][i'lu:ʒ(ə)n] .
Through a sequence of galling accidents , I have bolstered up his illusion .
通过 一个 顺序 的 令人恼火 事故 ; 我 有 加强 向上 他的 错觉 :
一系列令人恼火的意外事件, 反而加深了他的错觉。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ðer; ðər] ['ri:əli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][bɑ:nd] [br'twi:n] [ju: 'es] .
That is why , for a few days , there really was a spiritual bond between us .
那 是 为什么 , 为了 一个 很少 天 ; 那里 真的 曾是 一个 精神 纽带 之间 我们 :
正因如此, 在那几天里, 我们之间确实建立了一种精神上的联系。

[bʌt; bət][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪl] [snæp][,aɪ 'ti:] .
But to - morrow will snap it .
但 到 - 明天 将要 折断 它 :
但明天一切都会改变。

[ðer; ðər][ɪz] [ʃɒr] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] .
There is sure to be a something .
那里 是 当然 到 是 一个 某物 :
肯定会有什么事发生的。

[pər'hæps][hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [wi:k] [vɔɪs] .
Perhaps he will have a weak voice .
也许 他 将要 有 一个 虚弱的 嗓音 :
或许他的声音会很弱。

[aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [mɔ:r] [ɪn'dʊr] [him; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wi:k] [vɔɪs] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] ['su:zn]
I could no more endure him with a weak voice than I could endure Susan
我 可以 不 更多的 忍受 他 和 一个 虚弱的 嗓音 比 我 可以 忍受 苏珊
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌf] [wʌn] .
with a gruff one .
和 一个 粗暴 一 :
我无法忍受他虚弱的声音, 就像我无法忍受苏珊粗声粗气的声音一样。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [noʊt] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [ə'weɪtɪŋ] [him; ɪm] : - -
This is the note he will find awaiting him : - -
这 是 这 笔记 他 将要 寻找 等待中 他 : - -
这是他会发现的纸条: ——

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] .
You ought not to come here .
你 应该 不是 到 来 这里 :
你不应该来这里。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'si:vɪd] [jɒr; jər] ['telɪgræm] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][stɑ:p][ju:; jʊ] .
But I received your telegram too late to stop you .
但 我 已收到 你的 电报 也 晚的 到 停止 你 :
但我收到你的电报太晚了, 已经无法阻止你了。

[aɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [tu:; tə] [mɪs] ['læŋli] [ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['æŋgri] .
I showed the telegram to Miss Langley and she was angry .
我 显示 这 电报 到 错过 兰利 和 她 曾是 生气的 :
我把电报拿给兰利小姐看, 她很生气。

[nɑ:t] ['æŋgri][br'kæz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][wɑ:nt][,em 'i:] .
Not angry because you want me .
不是 生气的 因为 你 想 我 :
我不生气, 因为你想要我。

[ɪn'di:d] , [soʊ] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ji][ɪz] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [ɔ:l][ɪz][æz; əz][,aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,
Indeed , so soon as she is satisfied that all is as it should be ,
的确 , 所以 很快 作为 她 是 使满意 那 全部 是 作为 它 应该 是 ,
事实上, 一旦她确信一切都已妥当,

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [help] [em 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][laɪz][ɪn][hɜːr; həər] ['paʊər] .
she will help me as much as lies in her power .
她 将要 帮助 我 作为 很多 作为 谎言 在 她 力量 .
她会尽其所能地帮助我。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋɡri] [ðæt] [juː; jʊ][ʃəd; ʃəd] [kʌm] [hɪr] .
But she was angry that you should come here .
但 她 曾是 生气的 那 你 应该 来 这里 .
但她很生气你竟然会来这里。

[aɪ][hæv; həv] ['praːmɪst] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [im'perətɪvli] , [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['æftər] ['sʌndəɪ] .
I have promised to ask you , imperatively , not to remain after Sunday .
我 有 承诺 到 问 你 , 必须 , 不是 到 保持 后 星期日 .
我已经答应过你，一定要请你星期天之后不要再留下来。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] [diː][lɑː]['mɛr, 'mɜː] ,
Until that day we shall be at the Villa de la Mer ,
直到 那 天 我们 将 是 在 这 别墅 德 拉 梅尔 ,
在那一天到来之前，我们将一直待在海滨别墅。

[ə; eɪ] [ʃæl'eɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪr] .
a chalet about a mile from here .
一个 小木屋 关于 一个 英里 从 这里 .
离这里大约一英里处有一间小木屋。

[duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [siː] [em 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .
Do not try to see me to - night .
做 不是 尝试 到 看 我 到 - 夜晚 .
今晚别来见我。

[aɪ] [ə'ɡriː] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['læŋli] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][best] [ɪf] [wiː; wi] [miːt] [tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] ['mɔːrnɪŋ]
I agree with Miss Langley that it will be best if we meet to - morrow morning
我 同意 和 错过 兰利 那 它 将要 是 最好的如果 我们 见面 到 - 明天 早晨
[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət][rɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] .
on the beach at eleven o'clock .
在 这 海滩 在 十一 点钟 .

我同意兰利小姐的看法，我们最好明天上午十一点在海滩上见面。

[aɪ][æɪ; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
I shall expect you at the end of the path down from the hotel ,
我 将 预计 你 在 这 结尾 的 这 小路 向下 从 这 酒店 ,
我会在酒店下方小路的尽头等你。

[wer] [ðə; ði] [bek] [ɪz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡl] .
where the beck is lost in the shingle .
在哪里 这 贝克 是 丢失的 在 这 卵石 .
小溪消失在鹅卵石滩中。

[aɪ][kæn; kən][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][æən; ən] ['aʊər] .
I can be with you for an hour .
我 能 是 和 你 为了 一个 小时 .
我可以陪你一个小时。

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,
If we do not find that we are making a mistake ,
如果 我们 做 不是 寻找 那 我们 是 制作 一个 错误 ,
如果我们没有发现自己犯了错误，

[mɪs] ['læŋli] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] [æt; ət][hæf] - [pæst] [tuː] .
Miss Langley will be glad to see you at the Villa at half - past two .
错过 兰利 将要 是 高兴的 到 看 你 在 这 别墅 在 一半 - 过去的 二 .
兰利小姐很高兴在两点半在别墅见到您。

[es] . [bi:] .
S . B .
S . B .

SB

[ðæt] [ɪz][æz; əz][fɑ:r] [ə'hed] [æz; əz][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [lək] .
That is as far ahead as I mean to look .
那 是 作为 远的 前方 作为 我 意思是 到 看 .
这就是我打算考虑的极限了。

[ɪf] ['su:zn] [ænd; ənd][hi:; hi] [straɪk] [ə; eɪ]['bɑ:rgən][æt; ət][wʌns] ,
If Susan and he strike a bargain at once ,
如果 苏珊 和 他 罢工 一个 便宜货 在 一次 ;
如果苏珊和他立刻达成协议，

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [ʌn'bendɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] ,
I may have to consider what unbendings I must make ,
我 可能 有 到 考虑 什么 不弯曲 我 必须 制作 ;
我或许不得不考虑必须做出哪些让步。

[ænd; ənd] [wʌt] ['lɪt(ə)] ['ɑ:nərz] [aɪ][mʌst; məst] ['rendər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] , [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ,
and what little honours I must render to - tomorrow night , and Sunday ,
和 什么 小的 荣誉 我 必须 使成为 到 - 明天 夜晚 , 和 星期日 ,
[tu:; tə][maɪ]['nəʊb(ə)] ['neɪbər] ,
to my noble neighbour ,
到 我的 高贵 邻居 ,
而我明晚和周日必须向我尊贵的邻居表达的微薄敬意，

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['leɪdɪ] ['rʌdɪŋtən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [nɪr] ['fju:tʃər] .
and to my Lady Ruddington of the very near future .
和 到 我的 女士 鲁丁顿 的 这 非常 靠近 未来 .
以及不久的将来我的鲁丁顿夫人。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] ['ɡɪbsən] .
I have kept faith with Gibson .
我 有 保留 信仰 和 吉布森 .
我一直信守对吉布森的信任。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'skri:t] ['letər] ,
To - tomorrow morning he will have a discreet letter ,
到 - 明天 早晨 他 将要 有 一个 慎重 信 ;
明天早上他会收到一封秘密信件。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] : [ðæt] [hi:; hi][ɪz][æn; ən]
telling him that the unknown is coming for a few hours : that he is an
讲述 他 那 这 未知 是 未来 为了 一个 很少 小时 : 那 他 是 一个
['ɑ:nərəb(ə)] [mæn] ;
honourable man ;
光荣的 男人 ;
告诉他，未知的事情将持续几个小时：他是一个正直的人；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɡɪbsən] [wɪl] [best] [sɜ:rv] [hɪm'self] [ænd; ənd]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [els] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [aʊt]
and that Gibson will best serve himself and everybody else by keeping out
和 那 吉布森 将要 最好的 服务 他自己 和 大家 别的 经过 保持 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
of the way .
的 这 方式 .
吉布森最好还是别插手，这对他自己和其他人都有好处。

[nu:n] .
Noon .
中午 .
中午。

[ˈsuːzn] [ɪz] [ˈɔːltərnətli] [ˈbiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] [laɪk] [æən; ən][ˈeɪprəl] [deɪ] .
Susan is alternately beaming and weeping like an April day .
苏珊 是 交替 光芒四射 和 哭泣 喜欢 一个 四月 天 .

苏珊的情绪像四月的天气一样，时而笑容满面，时而泪流满面。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkæərɪd] [ðə; ðɪ] [noʊt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hoʊˈtel] [tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ˈrʌdɪŋtən] ,
Before she carried the note up to the hotel to leave it for Ruddington ,
前 她 携带 这 笔记 向上 到 这 酒店 到 离开 它 为了 鲁丁顿 ,
在她拿着纸条去酒店留给鲁丁顿之前，

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [braɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
she was all bright excitement and chattering importance .
她 曾是 全部 明亮的 激动 和 喋喋不休 重要性 .

她浑身散发着兴奋的光芒，喋喋不休地说着自己很重要的事。

[wiː; wi] [hæd; həd] [kwat] [ə; eɪ] [geɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æən; ən] [ˈaʊər] [ˈsetlɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʊəd] [wer] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] .
We had quite a gay quarter of an hour settling what she should wear on the beach .
我们 有 相当 一个 同性恋 四分之一 的 一个 小时 安顿 什么 她 应该 穿 在 这 海滩 .

我们花了整整十五分钟，兴致勃勃地决定她去海滩穿什么。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈneɪvi] - [bluː] [sɜːrdʒ] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ˈhɑːrdli] [wɔːrn] ,
She is going to meet him in her navy - blue serge which she has hardly worn ,
她 是 去 到 见面 他 在 她 海军 - 蓝色的 哔叽 哪个 她 有 几乎 磨损 ,
她将穿着几乎没穿过的藏蓝色斜纹呢西装去见他。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [ɡlʌvz] [ænd; ənd] [kwat] [ə; eɪ] [pəˈrɪzjən] [hæt] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ˈoʊvər] [frʌm; frəm] [dʒɔːrˈdʒet] .
with white gloves and quite a Parisian hat which she has taken over from Georgette .
和 白色的 手套 和 相当 一个 巴黎人 帽子 哪个 她 有 已采取 超过 从 乔治特 .

她戴着白色手套和一顶很有巴黎风情的帽子，这顶帽子是她从乔治特那里继承来的。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌv; əv] [sɔːft] , [faɪn] , [bluː] [strɔː] , [meɪd] [kɑːkt] - [hæt] - [ʃeɪp] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈdaʊni] , [snəʊ] [waɪt] [wɪŋz] .
It is of soft , fine , blue straw , made cocked - hat - shape , with two downy , snow - white wings .
- 白色的 翅膀 .

它由柔软、细腻的蓝色稻草制成，呈三角帽形状，有两个毛茸茸的雪白翅膀。

" [wʌt] [mʌst; məst] [aɪ] [duː] , [mɪs] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ʌp] [tuː; tə] [em ˈiː] ?
" **What must I do , Miss , when he comes up to me ?**
" 什么 必须 我 做 , 错过 , 什么时候 他 来 向上 到 我 ?
“小姐，当他走过来和我说话时，我该怎么办？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [æsk] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ment] .
I didn't ask what she meant .
我 没有 问 什么 她 意思是 .

我没问她是什么意思。

[pərˈhæps] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [bəːb] [ə; eɪ] [ˈkɜːrtsɪ] .
Perhaps she thinks she ought to bob a curtsy .
也许 她 思考 她 应该 到 鲍勃 一个 屈膝礼 .

或许她觉得她应该行个屈膝礼。

" [ju:; jʊ][wəʊnt][du:] ['eniθɪŋ] , " [aɪ] ['ænsər] .
" **You won't do anything** , " **I answered** .
" 你 惯于 做 任何事物 , " 我 回答 .

“你什么也不会做,”我回答道。

" [hi:; hi][wɪl] [kʌm] [ʌp] ['seɪɪŋ] [hi:; hi][gɑ:t][jʊr; jər][noʊt] ,
" **He will come up saying he got your note** ,
" 他 将要 来 向上 说 他 得到 你的 笔记 ,

他会走过来说他收到了你的纸条，

[ɔ:r] [haʊ] [gʊd] [aɪ 'ti:] [ɪz][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
or how good it is of you to come , or something like that .
或者 如何 好的 它 是 的 你 到 来 , 或者 某物 喜欢 那 .

或者说感谢你前来，或者诸如此类的话。

[dəʊnt][bi:; bi] [tu:] [stɪf] .
Don't be too stiff .
不 是 也 僵硬的 .

不要太拘谨。

[hoʊld][aʊt][jʊr; jər][hænd] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['i:zəli] . "
Hold out your hand simply and easily . "
抓住 出去 你的 手 简单地 和 容易地 . "

只需简单地伸出手即可。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , [mɪs] . . . " [brɪ'gæn] ['su:zn] .
" **I was wondering** , **Miss** . . . " **began Susan** .
" 我 曾是 好奇 , 错过 . . . " 开始 苏珊 .

“我想问一下，小姐.....”苏珊开口道。

[bʌt; bət][fɪ:; fi] [kʌt] [hɜ:r'self] [ɔ:rt] , ['blʌʃɪŋ] ['vɪəələntli] .
But she cut herself short , blushing violently .
但 她 切 她自己 短的 , 脸红 暴力 .

但她话到嘴边又咽了下去，脸颊绯红。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['wʌndərɪŋ] . . . ?
" **You were wondering** . . . ?
" 你 是 好奇 . . . ?

你想知道.....？

" [aɪ] ['ekəʊd] .
" **I echoed** .
" 我 回声 .

我附和道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , [mɪs] . . . [wɪl] [hi:; hi][wɑ:nt][tu:; tə] [kɪs] [em 'i:] ?
" **I was wondering** , **Miss** . . . **will he want to kiss me** ?
" 我 曾是 好奇 , 错过 . . . 将要 他 想 到 吻 我 ?

“我在想，小姐.....他会想吻我吗？”

" [aɪ] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
" **I blushed with her** .
" 我 脸红了 和 她 .

我和她在一起时脸红了。

" ['ri:əli] , ['su:zn] , " [aɪ] [sed] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] ['æftər] [ɔ:r'self] . "
" **Really , Susan , I said , you must look after yourself** . "
" 真的 , 苏珊 , 我 说 , 你 必须 看 后 你自己 . "

“苏珊，真的,”我说，“你一定要照顾好自己。”

" [maɪ][læst] ['letər] [wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvɪŋ] , [mɪs] , " [sed] ['su:zn] ['dɔ:ɡɪdli] .
" **My last letter was so loving , Miss , said Susan doggedly** .
" 我的 最后的 信 曾是 所以 爱 , 错过 , " 说 苏珊 顽强地 .

“小姐，我上一封信写得那么充满爱意,”苏珊执拗地说。

[ˈletər][ɑ:n] , [ʃiː ʃi] [æskt] :
Later on , she asked :
之后 在 , 她 问 :

后来，她问道：

" [pli:z] , [mɪs] [ˈgɜ:rtru:d] , [wɒt] [wɪl] [hiː hi] [seɪ] [tuː; tə][em 'i:] ? "
Please , Miss Gertrude , what will he say to me ? "
" 请 , 错过 格特鲁德 , 什么 将要 他 说 到 我 ? "

“格特鲁德小姐，请问他会跟我说什么？”

" [dɪr] [em 'i:] , [ˈsu:zn] , [aɪ] [maɪt] [biː bi][ə; eɪ] [wɪtʃ] .
Dear me , Susan , I might be a witch .
" 亲爱的 我 , 苏珊 , 我 可能 是 一个 巫婆 .

“天哪，苏珊，我可能是一个女巫。”

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [wɒt] [ˈhi:l] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
How do I know what he'll say to you ?
如何 做 我 知道 什么 地狱 说 到 你 ?

我怎么知道他会跟你说什么？

" [ʃiː ʃi] [ɪn'dɔrd] [maɪ][ˈsɑ:rkæzəm] .
She endured my sarcasm .
" 她 忍受 我的 讽刺 .

她忍受了我的讽刺。

[bʌt; bət] [ˈsu:zn] [stɪl] [bɪ'li:vz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] .
But Susan still believes that I know everything .
但 苏珊 仍然 相信 那 我 知道 一切 .

但苏珊仍然认为我什么都知道。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [ˈnevər] [ˈentərd] [hɜ:r; hər] [hed] [waɪ] [aɪ] [roʊt] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] [lʌv] - [ˈletər] [tuː; tə]
It has never entered her head why I wrote that fatal love - letter to
它 有 绝不 进入 她 头 为什么 我 写道 那 致命的 爱 - 信 到
[ˈrʌdɪŋtən] [ɑ:n] [ˈtu:zdeɪ] .
Ruddington on Tuesday .
鲁丁顿 在 周二 .

她始终没有想到，我为什么会在星期二给鲁丁顿写那封致命的情书。

[ʃiː ʃi] [ək'septs] [aɪ 'tiː] [ˈsɪmpli] [æz; əz][wʌn] [mɔːr] [pruːf] [lʌv; əv][maɪ][ɔ:l] - [raʊnd] [ɪ'fɪ](ə)nsi] .
She accepts it simply as one more proof of my all - round efficiency .
她 接受 它 简单地 作为 一 更多的 证明 的 我的 全部 - 圆形的 效率 .

她只是把它当作我全面高效能力的又一个证明。

[ʃiː ʃi] [ˈwʌndəz] [æt; ət][aɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː ʃi] [ˈwʌndəz] [æt; ət][maɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ˈædɪkwət] [ˈletərz]
She wonders at it no more than she wonders at my writing adequate letters
她 奇迹 在 它 不 更多的 比 她 奇迹 在 我的 写作 足够的 信件
[tuː; tə][maɪ] [sə'lisɪtər] ,
to my solicitor ,
到 我的 律师 ,

她对此并不感到惊讶，就像她对我给律师写出合格的信件感到惊讶一样。

[ɔ:r][ˈbæŋkər] , [ɔ:r][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtenənt] .
or banker , or to a tenant .
或者 银行家 , 或者 到 一个 租户 .

或者银行家，或者租户。

[ʃiː ʃi] [θɪŋks] [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [lʌv] ,
She thinks I know all about love ,
她 思考 我 知道 全部 关于 爱 ,

她以为我懂爱情，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [lɔ:] [ænd; ənd] ['biznəs] - - [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪ(ə)n] .
just as I know about law and business - - as part of a liberal education .
只是 作为 我 知道 关于 法律 和 商业 - - 作为 部分 的 一个 自由主义 教育 .

就像我了解法律和商业一样——这是我接受的博雅教育的一部分。

" [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [hɪz; ɪz] ['veri] [wɜ:rdz] , [mɪs] , " [fi:; ji] [sed] .
" I don't mean his very words , Miss , " she said .
" 我 不 意思是 他的 非常 字 , 错过 , " 她 说 .

“我指的不是他原话，小姐，”她说。

" [aɪ] [mi:n] , [mɪs] , [wʌt] [wɪl] [hi:; hi] [tɔ:k] [ə'baʊt] ? "
" I mean , Miss , what will he talk about ? "
" 我 意思是 , 错过 , 什么 将要 他 讲话 关于 ? "

“我的意思是，小姐，他会讲些什么呢？ ”

" [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tjæns] , " ['hi:l] [tɔ:k] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['letərz] .
" For one thing , " I replied , glad of the chance , " he'll talk about your letters .
" 为了 一 事物 , " 我 回复 , 高兴的 的 这 机会 , " 地狱 讲话 关于 你的 信件 .

“首先，”我回答说，很高兴有机会，“他会谈论你的信件。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ['men(ə)n] .
And that's a point I want to mention .
和 那就是 一个 观点 我 想 到 提到 .

这一点我想提一下。

[sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ] [weɪ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kli:n] [brɛst] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
Some day a way will be found of making a clean breast of everything .
一些 天 一个 方式 将要 是 成立 的 制作 一个 干净的 胸部 的 一切 .

总有一天，会找到一种方法，让一切都变得清白无瑕。

[bʌt; bət] , [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['seɪfli] [bæk] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
But , until I have seen him , and he is safely back in England ,
但 , 直到 我 有 已见 他 , 和 他 是 安全 后退 在 英格兰 ,

但是，在我见到他，并且他安全返回英国之前，

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ˌfædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['letərz]
you mustn't give him the faintest shadow of a hint that any of those letters
你 不得 给 他 这 最微弱 阴影 的 一个 暗示 那 任何 的 那些 信件

[wɜ:r; wər] [maɪn] .
were mine .
是 矿 .

你绝对不能让他察觉到任何一丝一毫的迹象，让他知道那些信是我写的。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] ,
If you do ,
如果 你 做 ,

如果你这样做的话，

['ðeɪəl] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [si:] [hʌʊ] [wi:; wi][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
there'll be such a muddle that I don't see how we can get out of it . "
将会 是 这样的 一个 混乱 那 我 不 看 如何 我们 能 得到 出去 的 它 . "

到时候场面会非常混乱，我看不出我们该如何摆脱困境。

" [aɪ] [noʊ] , [mɪs] , [aɪ] [noʊ] ! " [sed] ['su:zn] [ə'lɑ:ɹmd] .
" I know , Miss , I know ! " said Susan alarmed .
" 我 知道 , 错过 , 我 知道 ! " 说 苏珊 惊慌 .

“我知道，小姐，我知道！”苏珊惊慌地说。

" [aɪ] [ˈfænt] [bri:ð] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [wɜ:rd] . "
" I sha'n't breathe a single word . "
" 我 不会 呼吸 一个 单身的 单词 . "

“我一个字都不会说。”

" [dəʊnt][biː; bi] [tuː] [ˈkɑːnfɪdənt] , " [aɪ] [ˈænsə] , [wɔːrɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
" **Don't be too confident** , " **I answered** , **warming up to the business** .
" 不 是 也 自信的 , " 我 回答 , 变暖 向上 到 这 商业 .

“别太自信,”我回答道, 语气也渐渐变得亲切起来。

" [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][aɪ ˈtiː][hɑːrd] [wɜːrk] [ˈkiːpɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn] .
" **You may find it hard work keeping it in** .
" 你 可能 寻找 它 难的 工作 保持 它 在 .

你可能会发现很难把它藏起来。

[ˈhiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [ˈveri] [wel] [ʌndərˈstænd] .
He's bound to say a lot of things that you won't very well understand .
他是 边界 到 说 一个 很多 的 事物 那 你 惯于 非常 出色地 理解 .

他肯定会说很多你不太能听懂的话。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [teɪk] [ðæt] [ˈletər] [aɪ] [roʊt] [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [naɪt] - - [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [wʌn] ,
For instance , **take that letter I wrote on Tuesday night - - the loving one** ,
为了 实例 , 拿 那 信 我 写道 在 周二 夜晚 - - 这 爱 一 ,

例如, 就拿我周二晚上写的那封信来说吧——那封充满爱意的信,

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][aɪ ˈtiː] - - [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][ˈpoʊstɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] .
as you call it - - the one you posted when I was ill .
作为 你 称呼 它 - - 这 一 你 发布 什么时候 我 曾是 患病的 .

正如你所说的——就是我生病时你发的那篇帖子。

[ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][skoʊld][juː; jʊ][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [naʊ] , [ˈsuːzn] ;
It's too late to scold you over it now , **Susan** ;
它是 也 晚的 到 骂 你 超过 它 现在 , 苏珊 ;

苏珊, 现在责备你已经太晚了;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈɔʊnt] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌʃt] [aɪ ˈtiː][ɔːf] .
but you oughtn't to have rushed it off .
但 你 不应该 到 有 匆忙 它 离开 .

但你不应该那么着急。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌt] [mɔːr] [ˈsuːtəb(ə)l] . "
We could have written something much more suitable . "
我们 可以 有 书面 某物 很多 更多的 合适的 . "
"

我们本可以写一些更合适的内容。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʌvli] , [mɪs] . "
" **But it was lovely** , **Miss** . "
" 但 它 曾是 迷人的 , 错过 . "
"

“但是, 小姐, 那里很美。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː] [ˈlʌvli] , " [aɪ] [sed] .
" **It was a great deal too lovely** , " **I said** .
" 它 曾是 一个 伟大的 交易 也 迷人的 , " 我 说 .

“它太漂亮了,”我说。

" [ˈhiːl] [seɪ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˈfænsɪf(ə)l] , [ˈkleɪvər] , [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" **He'll say all kinds of fanciful** , **clever** , **difficult things to you about it** .
" 地狱 说 全部 种类 的 奇幻的 , 聪明的 , 难的 事物 到 你 关于 它 .

“他会跟你说各种各样奇特、巧妙、晦涩难懂的话。”

[maɪ] [ədˈvaɪs] , [ˈsuːzn] , [ɪz] [ðɪs] .
My advice , **Susan** , **is this** .
我的 建议 , 苏珊 , 是 这 .

苏珊, 我的建议是这样的。

[dəʊnt][biː; bi] [stɪf] ; [bʌt; bət][biː; bi] [aɪ] .
Don't be stiff ; **but be shy** .
不 是 僵硬的 ; 但 是 害羞的 .

不要拘谨, 但要害羞。

[dəʊnt][ɡoʊ][aʊt][ʌv; əv][jɔː; jər] [depθ] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Don't go out of your depth in talking to him .
不 去 出去 的 你的 深度 在 说 到 他 .

和他说话时不要超出自己的能力范围。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spiːks] [ə'baʊt] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['friːli] .

So long as he speaks about things you understand , answer him freely .
所以 长的 作为 他 说话 关于 事物 你 理解 , 回答 他 自由 .

只要他说的是你听得懂的事情，就畅所欲言地回答他。

[biː; bi][æz; əz]['næt(ə)rəl][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Be as natural and simple as you can .
是 作为 自然的 和 简单的 作为 你 能 .

尽量保持自然和简单。

['hiːl] [laɪk][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['betər] .

He'll like you all the better .
地狱 喜欢 你 全部 这 更好的 .

他会更喜欢你。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi][ɡoʊz] [tuː] [diːp] , [dəʊnt][traɪ][tuː; tə] ['fɑːləʊ] .

But , if he goes too deep , don't try to follow .
但 , 如果 他 去 也 深的 , 不 尝试 到 跟随 .

但是，如果他走得太远，就不要试图跟随。

[dʒʌst][hoʊld][jɔː; jər] [tʌŋ] .

Just hold your tongue .
只是 抓住 你的 舌头 .

闭嘴。

[ɪf] [hiː; hi] ['bɔːðəz] [juː; jʊ][ænd; ənd]['presəz, 'presɪz][juː; jʊ] , [seɪ][juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪ'tiː]

If he bothers you and presses you , say you would rather talk about it
如果 他 烦人 你 和 出版社 你 , 说 你 会 相当 讲话 关于 它

[sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] . "

some other time . "
一些 其他 时间 . "

如果他纠缠不休，你就说你更想改天再谈。

" [bʌt; bət] ['hiːl] [faɪnd][em 'iː][aʊt][sʌm; səm] [deɪ] , [mɪs] , " [sed] ['suːzn] ['daʊtfəli] .

" But he'll find me out some day , Miss , " said Susan doubtfully .
" 但 地狱 寻找 我 出去 一些 天 , 错过 , " 说 苏珊 怀疑地 .

“但他总有一天会发现我的，小姐，”苏珊疑惑地说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sʌm; səm] [deɪ] ?

" How do you know there's going to be a some day ?
" 如何 做 你 知道 有 去 到 是 一个 一些 天 ?

“你怎么知道总有一天会到来？ ”

[pər'hæps][juː; jʊ][wəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

Perhaps you won't like him .
也许 你 惯于 喜欢 他 .

或许你不会喜欢他。

[ɪf] [soʊ] , [juːl] [pɑːrt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][aɪ'tiː] .

If so , you'll part , and there's an end of it .
如果 所以 , 你会 部分 , 和 有 一个 结尾 的 它 .

如果真是这样，你们就会分手，一切就此结束。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [θɪŋ] , ['suːzn] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fraɪt] .

The great thing , Susan , is not to worry yourself into a fright .
这 伟大的 事物 , 苏珊 , 是 不是 到 担心 你自己 进入 一个 惊吓 .

苏珊，最重要的是不要让自己担心得惊慌失措。

[ɪf] [jʊə(r)] [skɛrd] [ænd; ənd] [ˈnɜ:rvəs] , [ju:; jʊ][wəʊnt] [lʊk] [naɪs] .

If you're scared and nervous , you won't look nice .
如果 你是 害怕的 和 紧张的 , 你 惯于 看 好的 .

如果你感到害怕和紧张, 你的形象就不会好看。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [naɪs] , [ˈhi:l] [bi:; bi][fɑ:r] [mɔ:r] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæn; ðən] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t]
And if you don't look nice , he'll be far more disappointed than if you're not
和 如果 你 不 看 好的 , 地狱 是 远的 更多的 失望的 比 如果 你是 不是

['klevər] .
clever .
聪明的 .

如果你外表不够漂亮, 他会比你不够聪明更失望。

[naʊ] [rʌn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [noʊt] .

Now run up to the hotel with this note .
现在 跑步 向上 到 这 酒店 和 这 笔记 .

现在拿着这张纸条赶紧跑回酒店。

" [ʃi:; ʃi] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] , [ˈtredɪŋ] ['dʒɔ:ntɪli] .

" She departed in good spirits , treading jauntily .
" 她 已离开 在 好的 烈酒 , 踩踏 轻快地 .

她精神抖擞地离开了, 步伐轻快。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][lɪmp] , [ˈhoʊpləs] , [ˈtɪrfl] .

But when she came back she was limp , hopeless , tearful .
但 什么时候 她 来了 后退 她 曾是 跛行 , 绝望 , 内牛满面 .

但她回来时却浑身无力, 绝望无助, 泪流满面。

[aɪ ˈti:][hæz; hæz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ɔ:l][maɪ][ˈstrætədʒi][tu:; tə] [ɪˈlu:d] [ə; eɪ] [si:n] .

It has called for all my strategy to elude a scene .
它 有 称为 为了 全部 我的 战略 到 躲避 一个 场景 .

它要求我运用所有策略来躲避这场冲突。

[aɪm][soʊ][glæd] [ˌdʒɔ:r'dʒet] [ɪz] [hɪr] !

I'm so glad Georgette is here !
我是 所以 高兴的 乔治特 是 这里 !

我真高兴乔治特在这里!

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['su:zn] [get][ɑ:n] [tə'geðər] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:n]['faɪər] .

She and Susan get on together like a house on fire .
她 和 苏珊 得到 在 一起 喜欢 一个 房子 在 火 .

她和苏珊相处得非常融洽。

[ˌdʒɔ:r'dʒet] [ɪz][ɔ:l] [ɪrɪz] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər] ['evri] [wɜ:rd] ['su:zn] [sez] ,

Georgette is all ears and sympathy for every word Susan says ,
乔治特 是 全部 耳朵 和 同情 为了 每一个 单词 苏珊 说道 ,

乔治特全神贯注地倾听苏珊说的每一句话, 并表示同情。

[ðəʊ] ['su:zn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] ['kɑ:ptɪk] [faɪv] - [sɪksθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

though Susan might as well be talking Coptic five - sixths of the time .
尽管 苏珊 可能 作为 出色地 是 说 科普特 五 - 六分之一 的 这 时间 .

虽然苏珊五分之六的时间可能都在说科普特语。

[æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['bælkəni] ,

At this minute they are laying the table under the balcony ,
在 这 分钟 他们 是 躺下 这 桌子 在下面 这 阳台 ,

此刻, 他们正在阳台下摆放桌子。

[ænd; ənd] ['su:zn] [ɪz][ɪn] [fʊl] [fləʊ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [teɪl] [ʌv; əv] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrɪz] .

and Susan is in full flow with her tale of hopes and fears .
和 苏珊 是 在 满的 流动 和 她 故事 的 希望 和 恐惧 .

苏珊滔滔不绝地讲述着她的希望与恐惧。

[ˈsʌnset] .
Sunset .
日落 .

日落。

[ðə; ði][ɡoʊld][ɪz] [ˈta:nɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] , [ˈbɪtər] [waɪnd][ɪz] [ˈbloʊɪŋ] [frʌm; frəm]
The gold is tarnishing in the sky , and a cold , bitter wind is blowing from
这金子是失去光泽在这天空 , 和 一个寒冷的 , 苦的风是吹从
[ðə; ði] [si:] .
the sea .
这海 .

天空中的金光黯淡无光，凛冽的寒风从海上吹来。

[,aɪˈti:] [hæz; həz] [strʌk] [sɪks] .
It has struck six .
它 有 击 六 .

它已经击中六次了。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [məˈdæməz] .
He will be just arriving at Madame's .
他 将要 是 只是 抵达 在 夫人的 .

他刚好到达夫人那里。

[ðə; ði] [ˈvɪlə] [ɪz] [ˈsʌniə] [ænd; ənd][ˈfriːə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][hoʊˈtel][baɪ] [deɪ] .
The Villa is sunnier and freer than the hotel by day .
这 别墅 是 阳光明媚 和 更自由 比 这 酒店 经过 天 .

别墅白天比酒店阳光更充足，也更自由自在。

[bʌt; bət][,aɪˈti:] [ɪz] [ˈɪri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [naɪt] .
But it is eerie with the fall of night .
但 它 是 怪异 和 这 落下 的 夜晚 .

但夜幕降临后，这里就显得有些阴森恐怖了。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd][æn; ən][ˈekstrə][læmp] .
I will have a fire and an extra lamp .
我 将要 有 一个 火 和 一个 额外的 灯 .

我会生火，还会准备一盏备用灯。

[oʊ] [ðæt] [,aɪˈti:] [wɜːr; wər][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrniŋ] , [wɪð; wɪθ][,aɪˈti:] [ɔːl][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈrʌdɪŋtən]
Oh that it were Monday morning , with it all over , and Ruddington
哦 那 它 是 周一 早晨 , 和 它 全部 超过 , 和 鲁丁顿
[ɡɔːn] !
gone !
已消失 !

但愿现在是星期一早上，一切都结束了，鲁丁顿也走了！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈmʌðər] - [wɪt] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrs] , [ænd; ənd] [praɪd]
How can I be sure that I have mother - wit , and force , and pride
如何 能 我 是 当然 那 我 有 母亲 - 有 , 和 力量 , 和 自豪
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [skreɪp] [θruː] ?
enough to scrape through ?
足够的 到 刮 通过 ?

我如何才能确定自己拥有足够的智慧、力量和自尊心去勉强过关？

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fænz][ˈtuːzdiːz, ˈtuːzdeɪz, tʃuːzdeɪz] [fleɪm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkwentʃɪŋ]
What if the sight of him fans Tuesday's flame instead of quenching
什么 如果 这 视线 的 他 粉丝 星期二的 火焰 反而 的 淬火
[ðə; ði] [ˈembərz] ?
the embers ?
这 余烬 ?

如果他的出现不是扑灭周二的余烬，而是火上浇油呢？

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [du:] ['tru:li] [lʌv] [hɪm; ɪm] , ['æftər] [ɔ:l] ?
What if I do truly love him , after all ?
什么 如果 我 做 真的 爱 他 , 后 全部 ?

如果我真的爱他呢？

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [breɪk] [daʊn] [waɪl] [hi:; hi] [ɪz] ['æskɪŋ] [em 'i:] [fɔ:r; fər] ['su:zn] ?
What if I break down while he is asking me for Susan ?
什么 如果 我 休息 向下 尽管 他 是 问 我 为了 苏珊 ?

如果他问我苏珊在哪的时候，我突然崩溃了怎么办？

[ðɪs] ['ju:sləs] , ['restləs] , ['feɪmləs] [pen] [lʌ; əv] [maɪn] [ɪz] [maɪ] ['ru:ɪn] .
This useless , restless , shameless pen of mine is my ruin .
这 无用 , 不安 , 不要脸 笔 的 矿 是 我的 废墟 .

我这支无用、躁动、无耻的笔毁了我。

[waɪ] [du:] [aɪ] ['nevər] [lɜ:rn] ?
Why do I never learn ?
为什么 做 我 绝不 学习 ?

为什么我总是学不会？

[waɪ] [dɪd] [aɪ] [nɔ:t] [bɜ:rn] [ðɪs] [bʊk] , [deɪz] [ə'gəʊ] , [tu:; tə] ['æʃɪz] ?
Why did I not burn this book , days ago , to ashes ?
为什么 做过 我 不是 烧伤 这 书 , 天 前 , 到 灰烬 ?

为什么我几天前没有把这本书烧成灰烬？

['i:v(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sæt] ['raɪtɪŋ] [ði:z] [soʊ] [fju:] [laɪnz] ,
Even as I have sat writing these so few lines ,
甚至 作为 我 有 卫星 写作 这些 所以 很少 线条 ,

即使我坐在这里写下这短短几行字，

[ðə; ði] [tru:θ] [hæz; həz] ['dɑ:rtɪd] [aʊt] [lʌ; əv] [ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
the truth has darted out of its hiding - place .
这 真相 有 飞镖 出去 的 它是 隐藏 - 地方 .

真相终于从藏身之处显露出来。

[aɪ] [kæn; kən] [tʃi:t] [maɪ'self] [noʊ] [mɔ:r] .
I can cheat myself no more .
我 能 欺骗 我 不 更多的 .

我再也无法欺骗自己了。

[gɔ:d] [hæz; həz] [mɑ:rkt] [em 'i:] [daʊn] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [θru:] [maɪ] [hɑ:rt] [ðə; ði] ['ɑ:rpəst] ,
God has marked me down to receive through my heart the sharpest ,
上帝 有 标记 我 向下 到 收到 通过 我的 心 这 最锋利 ,

上帝拣选我，让我用我的心去感受最深刻的启示。

[moʊst] ['venəməs] ['æroʊ] [lʌ; əv] [hɪz; ɪz] ['kru:əlti] .
most venomous arrow of His cruelty .
最多 有毒 箭 的 他的 残酷 .

祂最残忍的毒箭。

[aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] [t'ʃoʊzn] ['ves(ə)] [lʌ; əv] [hɪz; ɪz] [ræθ] .
I am the chosen vessel of His wrath .
我 是 这 选定 血管 的 他的 愤怒 .

我是祂愤怒的预定容器。

[aɪ] [lʌv] ['rʌdɪŋtən] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] , [waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['daɪɪŋ] [aʊt] [lʌ; əv] ['hev(ə)n] ,
I love Ruddington ; and he is close at hand , while the light is dying out of heaven ,
我 爱 鲁丁顿 ; 和 他 是 关闭 在 手 , 尽管 这 光 是 垂死 出去 的 天堂 ,

我爱鲁丁顿；他就在我身边，而天上的光芒正在消逝。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][soʊ][kʊld][ænd; ənd] ['loʊnli] .

and I am so cold and lonely .

和 我 是 所以 寒冷的 和 孤独 .

我感到好冷好孤独。

[hiː; hi][hæz; həz][sped][ˈoʊvər][lənd][ænd; ənd] [siː] , [ɑːn][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ] [lʌv] :

He has sped over land and sea , on fire with love :

他 有 加速 超过 土地 和 海 , 在 火 和 爱 :

他驰骋陆地和海洋，心中燃起爱的火焰：

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][em 'iː] .

and the love is not for me .

和 这 爱 是 不是 为了 我 .

这份爱不属于我。

[ðə; ði][læst][lʌ; əv][ðə; ði] [red] [ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

The last of the red is gone from the sky .

这 最后的 的 这 红色的 是 已消失 从 这 天空 .

天空中最后一抹红色也消失了。

[twelv] ['aʊərz] [brɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [dɑːn] .

Twelve hours before to - morrow's dawn .

十二 小时 前 到 - 明天 黎明 .

距离明天黎明还有十二个小时。

[twelv] ['aʊərz] [lʌ; əv] ['sliːpləs] ['dɑːrknəs] .

Twelve hours of sleepless darkness .

十二 小时 的 失眠 黑暗 .

十二个小时的彻夜难眠。

[twelv] ['aʊərz] [lʌ; əv][ˈsɑːləteri][ˈvɪdʒɪl][tuː; tə] [prɪ'per] [em 'iː][fɔːr; fər] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪn]

Twelve hours of solitary vigil to prepare me for meeting him to - morrow in

十二 小时 的 孤 守夜 到 准备 我 为了 会议 他 到 - 明天 在

[ðə; ði] ['meri] ['sʌnlʌɪt] ,

the merry sunlight ,

这 欢乐 阳光 ,

十二个小时的独自守夜，是为了让我做好准备，迎接明天在明日明媚的阳光下与他相遇。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['dreɪnɪŋ] [maɪ][kʌp][lʌ; əv] ['bɪtərnəs] [tuː; tə][ɪts] [blæk] [dregz] .

and for draining my cup of bitterness to its black dregs .

和 为了 排水 我的 杯子 的 苦味 到 它是 黑色的 渣 .

并让我杯中的苦涩一饮而尽，直至黑色的残渣。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [læf] - - [ə; eɪ] [læf] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ˈaɪərn] , [æz; əz] ['bɪtər] [æz; əz][ə; eɪ] [blæk]

I could almost laugh - - a laugh as hard as iron , as bitter as a black

我 可以 几乎 笑 - - 一个 笑 作为 难的 作为 铁 , 作为 苦的 作为 一个 黑色的

[frɔːst] .

frost .

霜 .

我几乎要笑出声来——笑声如铁般坚硬，如黑霜般苦涩。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [seɪnts] [ɪn] ['hev(ə)n] [aɪ] ['tʃælɪndʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][em 'iː] [naʊ] .

If there be saints in heaven I challenge them to look at me now .

如果 那里 是 圣徒 在 天堂 我 挑战 他们 到 看 在 我 现在 .

如果天堂里有圣人，我请他们看看我现在的样子。

[kʌm] , [gʊd] ['piːp(ə)] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][lʌ; əv][jɔːr; jər] ['tʃærəti] : [ə; eɪ][diː] [prə'fʌndɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !

Come , good people , I pray you of your charity : a De Profundis , if you please !

来 , 好的 人们 , 我 祈祷 你 的 你的 慈善机构 : 一个 德 深渊 , 如果 你 请 !

来吧，善良的人们，我恳求你们的仁慈：请赐予我一部《深渊经》！

[ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] .

Seven o'clock .
七 点钟 .

七点钟。

[noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .

No need to wait for to - morrow .
不 需要 到 等待 为了 到 - 明天 .

无需等到明天。

[,aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə] [bi:; bi] [tu:; tə] - [naɪt] .

It is to be to - night .
它 是 到 是 到 - 夜晚 .

就是今晚。

[,aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə] [bi:; bi] [naʊ] .

It is to be now .
它 是 到 是 现在 .

现在就应该如此。

[aɪ][[æɫ; ʃəl] [raɪt] [ðɪs] [[ɔ:rt] [peɪdʒ][tu:; tə] [ˈstedi] [maɪ] [nə:vz] , [tu:; tə] [ˈræli] [maɪ] [wɪts] ,

I shall write this short page to steady my nerves , to rally my wits ,
我 将 写 这 短的 页 到 稳定的 我的 神经 , 到 集会 我的 智慧 ,

我写下这短短一页纸，是为了平复心情，整理思绪。

[tu:; tə] [ku:l] [maɪ] [blʌd] .

to cool my blood .
到 凉爽的 我的 血 .

让我冷静下来。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [waɪnd] .

Something is in the wind .
某物 是 在 这 风 .

风向不对劲。

[ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] , [wen] [aɪ][toʊld] [ˈsu:zn] [ðæt] [aɪ][[ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ni:d] [hɜ:r; hər] [əˈɡen] [tɪl] [ˈdɪnər]

Twenty minutes ago , when I told Susan that I should not need her again till dinner
二十 分钟 前 , 什么时候 我 讲述 苏珊 那 我 应该 不是 需要 她 再次 直到 晚餐

- [taɪm] ,

- time ,

- 时间 ,

二十分钟前，当我告诉苏珊晚饭前我不需要她的时候，

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈtaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] , [æz; əz] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] .

she made pretence of tidying the room , as I was staring into the fire .
她 制成 虚伪 的 整理 这 房间 , 作为 我 曾是 凝视 进入 这 火 .

而我则盯着炉火发呆，她假装在收拾房间。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɡlæs] .

She did not know that she was reflected in the glass .
她 做过 不是 知道 那 她 曾是 反映 在 这 玻璃 .

她并不知道自己的倒影映在了玻璃上。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [stænd] [stɔ:k] [stɪl] [ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:]

I saw her stand stock still and gaze at my face with the gaze of one who
我 锯 她 站立 库存 仍然 和 目光 在 我的 脸 和 这 目光 的 一 who

[geɪzɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ləst] [taɪm] .

gazes for the last time .
凝视 为了 这 最后的 时间 .

我看到她呆立不动，用一种仿佛在做最后告别的眼神凝视着我的脸。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][geɪzd][æt; ət][em 'iː][mɔːr][ˈdespəɾətli] ,
She could not have gazed at me more desperately ,
她 可以 不是 有 凝视 在 我 更多的 绝望地 ,
她看我的眼神无比绝望,

[ɪf][ðer; ðər][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ][ˈhæŋmən][ˈweɪtɪŋ][æt; ət][ðə; ði][dɔːr][tuː; tə][teɪk][wʌn][ʌv; əv][juː 'es]
if there had been a hangman waiting at the door to take one of us
如果 那里 有 到过 一个 刽子手 等待 在 这 门 到 拿 一 的 我们
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

如果门口有个刽子手等着带走我们中的一个。
[ˈsʌd(ə)nli][hɜːr; hər][tʃiːks][ˈʃʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drentʃ][ʌv; əv][terz] .
Suddenly her cheeks shone with a drench of tears .
突然 她 脸颊 闪耀 和 一个 淋 的 眼泪 .

突然，她双颊上泛起了泪光。
[ʃiː, ʃi][ˈkʌvəd][hɜːr; hər][feɪs][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][ˈstʌmbld][θruː][ðə; ði][ˈdɔːrweɪ] .
She covered her face with her hands , and stumbled through the doorway .
她 涵盖 她 脸 和 她 双手 , 和 踉跄 通过 这 门口 .
她用双手捂住脸，跌跌撞撞地穿过门口。

[aɪ][wʌz; wəz][sɪk][ʌv; əv][siːnz] .
I was sick of scenes .
我 曾是 生病的 的 场景 .
我厌倦了那些场景。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][sʌtʃ][æŋ; ən][ˈæŋɡwɪʃ][æz; əz][maɪn] , [aɪ][felt][ə; eɪ][kən'tempt][fɔːr; fər][ˈsuːzənz][mɪr]
And , with such an anguish as mine , I felt a contempt for Susan's mere
和 , 和 这样的 一个 痛苦 作为 矿 , 我 毛毡 一个 鄙视 为了 苏珊的 仅仅
[ʌps][ænd; ənd][daʊnz] .
ups and downs .
UPS 和 下坡 .

而我，因为承受着如此巨大的痛苦，对苏珊的些许起伏不定感到不屑一顾。
[soʊ][aɪ][pri'tendɪd][nɑːt][tuː; tə][siː][ɔːr][hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][ˈdɪdnt][ˈfaːləʊ][tɪl][ten][ˈmɪnɪts][ə'ɡoʊ] .
So I pretended not to see or hear , and I didn't follow till ten minutes ago .
所以 我 假装 不是 到 看 或者 听到 , 和 我 没有 跟随 直到 十 分钟 前 .
所以我假装没看见也没听见，直到十分钟前才跟上去。

[ˈsuːzn][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][haʊs] .
Susan is not in the house .
苏珊 是 不是 在 这 房子 .
苏珊不在家。

[dʒɔːr'dʒet][sez][ʃiː, ʃi][went][aʊt][æz; əz][suːn][æz; əz][ʃiː, ʃi][keɪm][ˈdaʊn'sterz] .
Georgette says she went out as soon as she came downstairs .
乔治特 说道 她 去 出去 作为 很快 作为 她 来了 楼下 .
乔治特说她一下楼就出去了。

[ʃiː, ʃi][θɪŋks][ˈsuːzn][hæz; həz][ˈoʊnli][gɔːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][breθ][ʌv; əv][siː][er][brɪ'fɔːr][ˈdɪnər] .
She thinks Susan has only gone for a breath of sea air before dinner .
她 思考 苏珊 有 仅有的 已消失 为了 一个 气息 的 海 空气 前 晚餐 .
她认为苏珊只是在晚餐前出去呼吸一下海风。

[aɪ 'tiː][ɪz][aʊt'reɪdʒəs] , [aɪ 'tiː][ɪz][ʌnɪn'dʊrəbl] , [aɪ 'tiː][ɪz][ˈwɪkɪd] , [aɪ 'tiː][ɪz][ˈkruːəl] .
It is outrageous , it is unendurable , it is wicked , it is cruel .
它 是 令人愤慨 , 它 是 难以忍受 , 它 是 邪恶 , 它 是 残忍的 .
这太令人愤慨了，太令人无法容忍了，太邪恶了，太残忍了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['miːtɪŋ] [naʊ] .
They are meeting now .
他们 是 会议 现在 .

他们正在开会。

[wʌt] [noʊt] [ɔːr] [wʌt] ['mesɪdʒ] [dɪd] ['suːzn] [liːv] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ?
What note or what message did Susan leave this morning at the hotel ?
什么 笔记 或者 什么 信息 做过 苏珊 离开 这 早晨 在 这 酒店 ?

今天早上苏珊在酒店留下了什么字条或留言？

[nɑːt] [maɪn] !
Not mine !
不是 矿 ！

不是我的！

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] , [ə; eɪ] ['sɪmptən] , [aɪ][hæv; həv] [les] [sens] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
I am a fool , a simpleton , I have less sense than a little child .
我 是 一个 傻子 , 一个 傻瓜 , 我 有 较少的 感觉 比 一个 小的 孩子 .

我是个傻瓜，是个笨蛋，我的智商比小孩子还低。

[aɪ][kæn; kən] [ges] [ðə; ði] [pleɪs] .
I can guess the place .
我 能 猜测 这 地方 .

我可以猜出这是哪里。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [brɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ænd][ðə; ði] [bek] .
It will be on the beach between here and the beck .
它 将要 是 在 这 海滩 之间 这里 和 这 贝克 .

它就在这和小溪之间的沙滩上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['miːtɪŋ] [naʊ] .
They are meeting now .
他们 是 会议 现在 .

他们正在开会。

[hiː; hi][ɪz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
He is holding her in his arms .
他 是 保持 她 在 他的 武器 .

他正把她抱在怀里。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][laɪk] ['pɑːtɜːz] [kleɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
She will be like potter's clay in his hands .
她 将要 是 喜欢 陶工的 黏土 在 他的 双手 .

她将如同陶土一般任他摆布。

[hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt] ['mæstərfulnɪs] [wɪl] [flɪk] [ə'saɪd][hɜːr; hər] [daʊts] [ænd; ænd] [fɪrɪz] [laɪk] [greɪnz] [ʌv; əv]
His ardent masterfulness will flick aside her doubts and fears like grains of

sand .
沙 .

他那热情洋溢的精湛技艺，会像拂去沙粒一样，拂去她所有的疑虑和恐惧。

[hɜːr; hər] [wɪts] [wɪl] [flaɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [laɪk] [tʃæf] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] .
Her wits will fly away from her like chaff before the wind .
她 智慧 将要 飞 离开 从 她 喜欢 糠 前 这 风 .

她的智慧会像风中的糠秕一样随风飘散。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['suːzn] [ðer; ðər] [seɪv] [ə; eɪ] ['gɜːrlɪʃ] [fɔːrm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld] ,
There will be no Susan there save a girlish form for him to hold ,
那里 将要 是 不 苏珊 那里 节省 一个 少女 形式 为了 他 到 抓住 ,

那里不会有苏珊，只有一个少女的躯体供他拥抱。

[ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [feɪs] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kɪs] ,
a burning face for him to kiss ,
一个 燃烧 脸 为了 他 到 吻 ,
一张燃烧着的脸，等着他去亲吻。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] [em 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['letərz] .
and a childish voice to tell him about me and my letters .
和 一个 幼稚 嗓音 到 告诉 他 关于 我 和 我的 信件 .
用稚嫩的声音告诉他关于我和我的信件的事。

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] - - - -
And to - tomorrow - - - -
和 到 - 明天 - - - -
明天——

[ʌnɪn'dʊərəbl̩] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd] .
Unendurable is the word .
难以忍受 是 这 单词 .
简直令人无法忍受。

[ɪn'dʊə] [aɪ 'ti:][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] .
Endure it I will not .
忍受 它 我 将要 不是 .
我无法忍受。

[aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][bi:; bi] [flaʊtɪd] , [ænd; ənd] [dɪsə'beɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] , [ænd; ənd]
I refuse to be flouted , and disobeyed , and made a fool of , and
我 拒绝 到 是 蔑视 , 和 违抗命令 , 和 制成 一个 傻子 的 , 和
[ʃeɪmd] .
shamed .
羞愧 .
我拒绝被蔑视、被违抗、被愚弄和被羞辱。

['su:zn] [ɪz][maɪ] [meɪd] .
Susan is my maid .
苏珊 是 我的 女佣 .
苏珊是我的女佣。

[aɪ][dəʊnt] [ə'laʊ] ['fɔ:ləʊəz] , [hu:'evər] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] .
I don't allow followers , whoever they may be .
我 不 允许 追随者 , 谁 他们 可能 是 .
我不允许任何人关注我。

[ɔ:r] , [ræðər] , [aɪ] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɑ:nɪst] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ə'pɔɪntɪd] .
Or , rather , I allow them in honest daylight , and at times appointed .
或者 , 相当 , 我 允许 他们 在 诚实的 日光 , 和 在 时代 任命 .
或者更确切地说，我允许他们在光天化日之下，在指定的时间进行。

[nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][slaɪ] .
Not on the sly .
不是 在 这 狡猾 .
不是偷偷摸摸地。

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
Not in the dark .
不是 在 这 黑暗的 .
并非身处黑暗之中。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] .
I am going out .
我 是 去 出去 .
我要出门了。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [ʌðər] .
Some time or other .
一些 时间 或者 其他 .

总有一天。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ][dɪd][nɔ:t][bɜ:rn] [ðɪs] [bʊk] .
I am glad I did not burn this book .
我 是 高兴的 我 做过 不是 烧伤 这 书 .

我很庆幸我没有烧掉这本书。

[,aɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [stænd] [æz; əz] [maɪ] ['ɡoʊldən] ['ledʒənd] .
It shall stand as my golden legend .
它 将 站立 作为 我的 金的 传奇 .

它将成为我永恒的传奇。

[ðə; ði] ['faɪər] [ɪz] [sti:l] ['laɪvli] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [læmps] [ɑ:r; ər] ['bi:mɪŋ] ['sɔ:ftli] .
The fire is still lively in the grate , and the two lamps are beaming softly .
这 火 是 仍然 热闹 在 这 格特 , 和 这 二 灯 是 光芒四射 轻轻 .

炉膛里的火依然旺盛，两盏灯发出柔和的光芒。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['fraɪdeɪ] [naɪt] [ɔ:r] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
I don't know whether it is Friday night or Saturday morning .
我 不 知道 无论 它 是 星期五 夜晚 或者 周六 早晨 .

我不知道现在是周五晚上还是周六早上。

['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
Saturday morning , I suppose .
周六 早晨 , 我 认为 .

我想应该是周六早上吧。

[bʌt; bət] [noʊ] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] [tɪl] [ɔ:l] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] .
But no going to bed till all is written down .
但 不 去 到 床 直到全部 是 书面 向下 .

但必须把所有事情都写下来才能睡觉。

[aɪ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlə] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [pæst] ['sev(ə)n] ,
I stepped out of the Villa about a quarter past seven ,
我 步 出去 的 这 别墅 关于 一个 四分之一 过去的 七 ,

我大约在七点一刻走出了别墅，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [krʌntʃɪŋ] ['westwəd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] .
and began crunching westward along the stones .
和 开始 嘎吱作响 向西 沿着 这 石头 .

然后开始沿着石头向西嘎吱作响地走去。

[reɪdʒ] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [wɜ:r; wər] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] .
Rage and hatred were in my heart .
愤怒 和 仇恨 是 在 我的 心 .

我心中充满了愤怒和仇恨。

[aɪ] [ɔ:lmoʊst] [ʌndər'stʊd] [ðoʊz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [meɪk] [heɪst] [ɑ:n] [sʌtʃ] ['erəndz] [æz; əz]
I almost understood those men and women who make haste on such errands as
我 几乎 理解 那些 男人 和 女性 WHO 制作 匆忙 在 这样的 跑腿 作为
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

我几乎能理解那些急于完成像我这样的差事的男男女女了。

['græspɪŋ] ['pɪstlɪz] [ɔ:r] [koʊld] [sti:l] .
grasping pistols or cold steel .
抓握 手枪 或者 寒冷的 钢 .

紧握手枪或冷兵器。

[ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [feɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [bent] ['ɪntuː][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [sped] [ɑːn] .
The wind was in my face , but I bent into it and sped on .
这 风 曾是 在 我的 脸 , 但 我 弯曲 进入 它 和 加速 在 .
风迎面吹来,但我迎着风加速前行。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɔːt] [koʊld] .
I was not cold .
我 曾是 不是 寒冷的 .
我并不觉得冷。

[aɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɡloʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [bɜːrst] [ə'paːn] [ðem; ðəm] , ['kʌvər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˌeɪm] ,
It made me glow to think how I would burst upon them , cover them with shame ,
它 制成 我 辉光 到 思考 如何 我 会 爆裂 之上 他们 , 覆盖 他们 和 耻辱 ,
想到我将如何冲上去羞辱他们,我就感到无比兴奋。

[flɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'pɑːrt] , [hjuː'miliət] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʊd; ʊəd] ['evər]
fling them apart , humiliate them a thousand times more than they should ever
一扔 他们 除 , 羞辱 他们 一个 千 时代 更多的 比 他们 应该 曾经
[hjuː'miliət] [ˌem 'iː] .
humiliate me .
羞辱 我 .
把他们撕成碎片,羞辱他们一千倍,远胜过他们应该羞辱我的。

[bʌt; bət] [reɪdʒ] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [dɪd] [nɔːt] [læst] .
But rage and hatred did not last .
但 愤怒 和 仇恨 做过 不是 最后的 .
但愤怒和仇恨并没有持续太久。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [blæk] [boʊt] [drɔːn] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪŋɡl] ,
Under the lee of a great black boat drawn up on the shingle ,
在下面 这 李 的 一个 伟大的 黑色的 船 绘制 向上 在 这 卵石 ,
在一艘停靠在鹅卵石滩上的黑色大船的背风处,

[aɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] .
I paused to take breath .
我 暂停 到 拿 气息 .
我停下来喘了口气。

苏珊(Susan)

第11/12页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɔ:rm] [ænd; ənd] [sti:l] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] ['feltər] ,
It was warm and still in that little patch of shelter ,
它 曾是 温暖的 和 仍然 在 那 小的 修补 的 庇护所 ,
那片小小的遮蔽处温暖而静谧。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɪpɪŋ] ['blʌstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .
out of the nipping bluster of the wind .
出去 的 这 轻咬 虚张声势 的 这 风 .
摆脱了凛冽的寒风。

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] ['ʊʊvər] [ðə; ði] ['feɪntli] ['gli:mɪŋ] ['wɔ:tər] ,
While I was standing there , looking over the faintly gleaming water ,
尽管 我 曾是 常设 那里 , 寻找 超过 这 淡淡的 闪闪发光 水 ,
我站在那里, 望着波光粼粼的水面,

[ə; eɪ] [blæk] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv] [klaʊd] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mu:n] .
a black mantle of cloud fell away from the moon .
一个 黑色的 地幔 的 云 跌倒 离开 从 这 月亮 .
一层黑色的云层从月亮上飘落下来。

[ðə; ði] [si:] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fa:r] - ['spredɪŋ] ['ʃɪmər] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
The sea became a far - spreading shimmer of silver .
这 海 成为 一个 远的 - 传播 闪烁 的 银 .
大海变成了一片波光粼粼的银色。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [seɪld] [æz; əz] ['kɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] ['feðəz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] [si:] -
The little clouds sailed as curly and white as feathers from a great sea -
这 小的 云 航行 作为 卷曲 和 白色的 作为 羽毛 从 一个 伟大的 海 -
['bɜ:dz] [breɪst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sɔ:ft] [blu:] ['hev(ə)n] .
bird's breast across the soft blue heaven .
鸟类 胸部 穿过 这 柔软的 蓝色的 天堂 .
小云朵像巨大的海鸟胸前的羽毛一样卷曲洁白, 飘荡在柔和的蓝色天空中。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [tʃaɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [tʃɜ:rtʃ] [bel] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɪf] - - [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ,
A single chime of the Bérigny church bell fell from the cliff - - a single ,
一个 单身的 钟声 的 这 - 教会 钟 跌倒 从 这 悬崖 - - 一个 单身的 ,
贝里尼教堂的钟声从悬崖上落下, 一声清脆的钟声——一声清脆的钟声。

['sɪlvəri] [tʃaɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [hæd; həd] ['spʊʊkən] .
silvery chime as if the moonlight had spoken .
银色 钟声 作为 如果 这 月光 有 说 .
银铃般的铃声, 仿佛月光在低语。

[æɪ; ət] [ðæt] ['hoʊli] [kɔ:l] , [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ə'gen] .
At that holy call , I was born again .
在 那 圣 称呼 , 我 曾是 出生 再次 .
在那神圣的召唤下, 我获得了新生。

[reɪdʒ] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [hæd; həd] [bɪn] [strɔ:ŋ] ,
Rage and hatred had been strong ,
愤怒 和 仇恨 有 到过 强的 ,
愤怒和仇恨曾十分强烈,

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑ:t][reɪdʒ] [r'ʌf] [ɔ:r] ['heɪtrɪd] [r'ʌf] [tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n] ['stændɪŋ] [ʌp] ['stʌbərnli]
but I had not rage enough or hatred enough to go on standing up stubbornly
但 我 有 不是 愤怒 足够的 或者 仇恨 足够的 到 去 在 常设 向上 固执地
[ə'genst] [ɔ:l] [ðæt] ['greɪʃəsnəs] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] .
against all that graciousness and beauty .
反对 全部 那 亲切 和 美丽 .

但我没有足够的愤怒或仇恨，去顽固地对抗这一切的优雅和美丽。

[aɪ 'ti:] [meltɪd] [maɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [stoʊn] ;
It melted my heart of stone ;
它 融化 我的 心 的 石头 ;
它融化了我那颗铁石心肠；

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [gɑ:d] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən]
and I knew it for an impossibility that God should be otherwise than
和 我 知道 它 为了 一个 不可能 那 上帝 应该 是 否则 比
['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd] [gʊd] .
beautiful and good .
美丽的 和 好的 .

我深信上帝绝不可能不美丽善良。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [r'ʌdɪŋtən] [ænd; ənd] ['su:zn] [rɪ'sɪ:did] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] .
For a moment , Ruddington and Susan receded from my mind .
为了 一个 片刻 , 鲁丁顿 和 苏珊 消退 从 我的 头脑 .
有一瞬间，鲁丁顿和苏珊从我的脑海中消失了。

[ɔ:r] , [ræðər] ,
Or , rather ,
或者 , 相当 ,
或者更确切地说，

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊnli] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['hæpi] ['lʌvəz] [ə'pɑ:n] [hu:m]
I thought of them only along with all the millions of happy lovers upon whom
我 想法 的 他们 仅有的 沿着 和 全部 这 百万 的 快乐的 恋人 之上 谁
[ðə; ði] [seɪm] [swi:t] [mu:n] [wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] .
the same sweet moon was smiling .
这 相同的 甜的 月亮 曾是 微笑 .

我只想到他们，以及所有在那轮甜美的月亮照耀下的数百万幸福的恋人们。

[ænd; ənd][aɪ]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] [ʌnə'weɪ] .
And I blessed them unaware .
和 我 蒙福 他们 不知情 .
我无意中祝福了他们。

[maɪ][maɪnd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['erənd] .
My mind came back to my errand .
我的 头脑 来了 后退 到 我的 差事 .
我的思绪又回到了我的差事上。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fɔ:t] [ðə; ði]['bæt(ə)] .
And then I fought the battle .
和 然后 我 战斗 这 战斗 .
然后我就去战斗了。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [tri:z] [wɪtʃ] [ʃeɪd] [ðə; ði] [pæθ] ; [ænd; ənd] ,
Along the beach I could see the trees which shade the path ; and ,
沿着 这 海滩 我 可以 看 这 树木 哪个 阴影 这 小路 ; 和 ,
沿着海滩，我可以看到树木为小路遮荫；而且，

[ə'blaʋ] [ðə; ði] [swɪʃ] [ʌʋ; əʋ][ðə; ði] [smɔ:ɫ] [weɪvz] , [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [bek] ['hʌmɪŋ] ['laʊdli] [ɪn][ɪts]
above the swish of the small waves , I could hear the beck humming loudly in its
多于 这 嗖嗖 的 这 小的 波浪 , 我 可以 听到 这 贝克 哼唱 高声 在 它是
[rə'vi:n] .
ravine .
峡谷 .

在小波浪的嗖嗖声之上，我能听到溪流在峡谷中发出响亮的嗡嗡声。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [ʌndər] [ðæt] [gri:n] [ru:f] , [kloʊz] [tu:; tə] [ðæt] ['mju:zɪk] ,
I was sure that they were there , under that green roof , close to that music ,
我 曾是 当然 那 他们 是 那里 , 在下面 那 绿色的 屋顶 , 关闭 到 那 音乐 ,
我确信他们就在那里，在那片绿色的屋顶下，就在音乐的附近。

[ɪn] [ðɪs] ['mu:nlaɪt] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ʌʋ] .
in this moonlight made for love .
在 这 月光 制成 为了 爱 .

在这充满爱意的月光下。

[ðə; ði] [θɔ:t] [bɜ:rnt][em 'i:] [laɪk] [hɔ:t][ʼaɪərnz] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæʋ; həʋ] [kraɪd] [ə'laʊd] .
The thought burnt me like hot irons , and I could have cried aloud .
这 想法 烧焦的 我 喜欢 热的 熨斗 , 和 我 可以 有 哭 大声 .

这个想法像烙铁一样灼烧着我，我几乎要放声大哭。

[ðen] [ðə; ði] ['æɡəni] [wʌz; wəz][ʼoʊvər] .
Then the agony was over .
然后 这 痛苦 曾是 超过 .

痛苦终于结束了。

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'zɔ:ɫvd] [tu:; tə][let][ðem; ðəm][bi:; bi] , [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm][ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
I had resolved to let them be , to leave them alone with their
我 有 已解决 到 让 他们 是 , 到 离开 他们 独自的 和 他们的
[hæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

我决定让他们自由自在地生活，让他们享受自己的幸福。

[reɪdʒ] [wʌz; wəz] [teɪmd] , ['heɪtrɪd] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ][sæd] , [wɜ:rlɪd] - [waɪd] ['pɪti] .
Rage was tamed , hatred was changed to a sad , world - wide pity .
愤怒 曾是 驯服 , 仇恨 曾是 已更改 到 一个 伤心 , 世界 - 宽的 遗憾 .

愤怒被驯服，仇恨被转化为悲伤的、普世的怜悯。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [tɜ:rnd] ['wɪrəli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['klaʊdɪd] [i:st] ,
But , as I turned wearily back to the clouded east ,
但 , 作为 我 转向 疲劳 后退 到 这 阴天 东方 ,

但是，当我疲惫地转身看向阴云密布的东方时，

[aɪ] [eɪkt] [ænd; ənd] ['tɪŋɡld] [ɔ:ɫ][ʼoʊvər] [laɪk] [ə; eɪ] ['bi:tn] [tʃaɪld] .
I ached and tingled all over like a beaten child .
我 疼痛 和 刺痛 全部 超过 喜欢 一个 被打败 孩子 .

我浑身酸痛麻木，像个被打的孩子。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [krʌntʃ] [ʌʋ; əʋ][maɪ] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['peblz] [æz; əz][aɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] ,
At the first crunch of my foot on the pebbles as I turned round ,
在 这 第一的 嘎吱声 的 我的 脚 在 这 鹅卵石 作为 我 转向 圆形的 ,

我转身时，脚第一次踩到鹅卵石上，发出嘎吱嘎吱的响声。

[sʌm; səm][wʌn] [spræŋ] [tɔ:rdʒ] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌʋ; əʋ][ðə; ði] [klɪf] .
some one sprang towards me from the foot of the cliff .
一些 一 弹簧 向 我 从 这 脚 的 这 悬崖 .

有人从悬崖脚下朝我扑了过来。

[aɪ][kraɪd][aʊt][ɪn][ˈterər] .
I cried out in terror .
我 哭 出去 在 恐怖 ；

我惊恐地尖叫起来。

[hiː; hi][feɪst][em ˈiː][ɪn][ðə; ði][ˈmuːnlaɪt] .
He faced me in the moonlight .
他 面对 我 在 这 月光 ；

他迎着月光面对着我。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ][step][ɔːr][tuː] [əˈpɑːrt] .
We were only a step or two apart .
我们 是 仅有的 一个 步 或者 二 除 ；

我们之间只隔着一两步远。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈrʌdɪŋtən] .
It was Ruddington .
它 曾是 鲁丁顿 ；

是鲁丁顿。

[wiː; wi][lʊkt][fʊl][æt; ət][wʌn][əˈnʌðər][wɪˈðəʊt][ˈspiːkɪŋ] .
We looked full at one another without speaking .
我们 看起来 满的 在 一 其他 没有 请讲 ；

我们四目相对，一句话也没说。

[ænd; ænd][, æz; əz][aɪ][lʊkt][, aɪ][nuː][ðæt][, [ðoʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][maɪn][ɪn][ðɪs][wɜːrld] ,
And , as I looked , I knew that , though he could not be mine in this world ,
和 ； 作为 我 看起来 ； 我 知道 那 ； 尽管 他 可以 不是 是 矿 在 这 世界 ；

当我看着他时，我知道，虽然在这个世界上他不可能属于我，

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ænd][ˈevər] .
I must be his for ever and ever .
我 必须 是 他的 为了 曾经 和 曾经 ；

我必须永远属于他。

[ðen][ðə; ði][ɪˈnɔːrməs][ˈwaɪtnəs][ʌv; əv][ðə; ði][klɪf][siːmd][tuː; tə][rɑːk][bɪˈfɔːr][maɪ][aɪz] ,
Then the enormous whiteness of the cliff seemed to rock before my eyes ,
然后 这 巨大的 白人 的 这 悬崖 似乎 到 岩石 前 我的 眼睛 ；

然后，眼前那巨大的白色悬崖仿佛摇晃起来。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈhʌmɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][bek][sweld][tuː; tə][ˈθʌndər][ɪn][maɪ][ɪrz] .
and the humming of the beck swelled to thunder in my ears .
和 这 哼唱 的 这 贝克 肿胀 到 雷 在 我的 耳朵 ；

小溪的潺潺水声在我耳边变成了雷鸣般的巨响。

[bʌt; bət][hiː; hi][kɔːt][em ˈiː][bɪˈfɔːr][aɪ][fel] .
But he caught me before I fell .
但 他 捕捉 我 前 我 跌倒 ；

但他及时扶住了我，避免我摔倒。

" [ˈsuːzn] !
" Susan !
" 苏珊 ！

苏珊！

" [hiː; hi][sed][ˈsɔːftli][ɪn][maɪ][ɪr] .
" he said softly in my ear .
" 他 说 轻轻 在 我的 耳朵 ；

他轻声在我耳边说道。

[hɪz; ɪz][vɔɪs][wʌz; wəz][ˈwɔːrmər][ænd; ænd][braɪtə][ðæn; ðən][ɡoʊld] , [æz; əz][hiː; hi][rɪˈpiːtɪd] : " [ˈsuːzn] !
His voice was warmer and brighter than gold , as he repeated : " Susan !
他的 嗓音 曾是 更温暖 和 更亮 比 金子 ； 作为 他 重复 : " 苏珊 ！

他的声音比黄金还要温暖明亮，他重复道：“苏珊！”

" [aɪ] [leɪ] ['helpləs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
" I lay helpless in his arms .
" 我 躺 无助 在 他的 武器 " .

我无助地躺在他怀里。

[ɔ:l] [streŋθ] [hæd; həd] [gɔ:n] [frʌm; frəm][em 'i:] ,
All strength had gone from me ,
全部 力量 有 已消失 从 我 ,

我浑身力气都消失了。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [gɔ:n] [wen] [aɪ][hæf] [swu:nd] [ɪn][ðə; ði] [si:] .
just as it had gone when I half swooned in the sea .
只是 作为 它 有 已消失 什么时候 我 一半 晕倒 在 这 海 " .

就像我当时在海里半昏迷时一样。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['strʌg(ə)] .
I could not struggle .
我 可以 不是 斗争 " .

我无法挣扎。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][let][maɪ'self] [sɪŋk] [mɔ:r] ['hoʊli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
I could only let myself sink more wholly against his heart ,
我 可以 仅有的 让 我 下沉 更多的 完全 反对 他的 心 ,

我只能任由自己更加彻底地沉入他的怀抱，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd][soʊ] ['wɪlɪŋli] [sʌŋk] [daʊn] , [daʊn] ,
just as I had so willingly sunk down , down ,
只是 作为 我 有 所以 心甘情愿 沉没 向下 , 向下 ,

就像我心甘情愿地沉入谷底一样，

[daʊn] [θru:] [ðə; ði] [ku:l] [gri:n] ['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði] [di:p] , [strɔ:ŋ] [pi:s] [ʌv; əv] [deθ] .
down through the cool green water to the deep , strong peace of Death .
向下 通过 这 凉爽的 绿色的 水 到 这 深的 , 强的 和平 的 死亡 " .

向下穿过清凉的绿色水，到达死亡深沉而强大的平静之中。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] ['deθs] [kə'res] [hæd; həd] [bɪn] [swi:t] ,
But , though Death's caress had been sweet ,
但 , 尽管 死亡人数 抚摸 有 到过 甜的 ,

但是，尽管死神的抚摸是甜蜜的，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [swi:tər] [tu:; tə] [rest] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:rm] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ʌv] .
it was sweeter to rest against the warm heart of Love .
它 曾是 更甜 到 休息 反对 这 温暖的 心 的 爱 " .

依偎在爱的温暖怀抱中，是多么甜蜜。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [bɔ:n] [ðæt] ['pɜ:rfɪkt] ['hæpinəs] [ɪn'dʊrd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][stæb][ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ]
I don't know how long that perfect happiness endured before a stab of anguish
我 不 知道 如何 长的 那 完美的 幸福 忍受 前 一个 刺 的 痛苦
[pɪrst] [em 'i:] [θru:] .
pierced me through .
穿孔 我 通过 " .

我不知道那份完美的幸福持续了多久，才被一阵剧痛刺穿。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æn; ən] [aʊər] ; [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
It seemed an hour ; it may have been a minute ;
它 似乎 一个 小时 ; 它 可能 有 到过 一个 分钟 ;

感觉像过了一个小时，但可能只有一分钟。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'fɔ:r] [fʊl] ['kɑ:nʃəsənəs] [rɪ'tɜ:rnd] .
perhaps it was less than half a second before full consciousness returned .
也许 它 曾是 较少的 比 一半 一个 第二 前 满的 意识 返回 " .

或许不到半秒钟，意识就完全恢复了。

[ðən] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [,em 'i:] [kraɪd] [fɛɪm] .
Then a voice within me cried shame .
然后 一个 嗓音 之内 我 哭 耻辱 .

然后，我内心深处响起一个声音，那是羞耻。

[aɪ] [rɪ'membə] [ðæt] , [ɔ:l'doo] [aɪ][hæd; həd] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [laɪt] [ʌv; əv]
I remembered that , although I had gazed at his face in the broad light of
我 记得 那 , 虽然 我 有 凝视 在 他的 脸 在 这 广阔 光 的
[ðə; ði] [mu:n] ,
the moon ,
这 月亮 ,

我记得，虽然我曾在皎洁的月光下凝视过他的脸庞，

[hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [si:n] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædɔv] .
he had only seen mine in the shadow .
他 有 仅有的 已见 矿 在 这 阴影 .

他只在阴影里见过我的样子。

['bɪtə-əst] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
Bitterest of all ,
最苦涩的 全部 ,

最苦涩的，

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] [neɪm] [hi:; hi][hæd; həd] ['mə:mə-d] [ɪn] [ðæt] [vɔɪs] [braɪtə] [ænd; ənd]['wɔ:rmə]
it was not my name he had murmured in that voice brighter and warmer
它 曾是 不是 我的 姓名 他 有 低声说道 在 那 嗓音 更亮 和 更温暖
[ðæn; ðən][gould] .
than gold .
比 金子 .

他用比黄金还要明亮温暖的声音低语道，那不是我的名字。

[hi:; hi][hæd; həd] [heɪld] ['su:zn] .
He had hailed Susan .
他 有 赞誉 苏珊 .

他向苏珊致意。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃi:t] , [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] , ['laɪɪŋ] ['fɛɪmləs] [ɪn]['su:zənz] [pleɪs] .
I was a cheat , a changeling , lying shameless in Susan's place .
我 曾是 一个 欺骗 , 一个 换子 , 说谎 不要脸 在 苏珊的 地方 .

我是一个骗子，一个冒名顶替者，厚颜无耻地冒充苏珊。

[aɪ] [nu:] [,aɪ 'ti:] .
I knew it .
我 知道 它 .

我就知道。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:ŋgər] , [aɪ] ['restɪd] [æt; ət] [pi:s] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [nest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]
But , for a moment longer , I rested at peace in the soft nest of his arms
但 , 为了 一个 片刻 更长 , 我 休息 在 和平 在 这 柔软的 巢 的 他的 武器
.
:
.

但是，我又在他柔软的臂弯里安然地休息了一会儿。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [greɪ] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər][tu:; tə][bi:; bi] [lɪvd] [θru:] [ɪn] ['lʌvləs] ['loʊnlinəs] ,
With all the grey years of the future to be lived through in loveless loneliness ,
和 全部 这 灰色的 年 的 这 未来 到 是 居住地 通过 在 无爱 孤独 ,
未来漫长的灰色岁月，都将在无爱的孤独中度过。

[aɪ] [dɪ'lɪbəɾətli] [geɪv] [maɪ'self] [ðæt] [wʌn] [ɔ:ŋ] ['moʊmənt] .
I deliberately gave myself that one long moment .
我 故意地 给予 我 那 一 长的 片刻 .

我特意给自己留出了那漫长的片刻。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][mʌst; məst][ləst][em 'iː][ɔːl]
As if he knew that the warmth and sweetness of it must last me all
作为 如果 他 知道 那 这 温暖 和 甜味 的 它 必须 最后的 我 全部
[maɪ][laɪf] [lɔːŋ] ,
my life long ,
我的 生活 长的 ；

仿佛他知道那份温暖和甜蜜将伴随我一生，

[hiː; hi] [held] [em 'iː][ˈkloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
he held me closer to his heart .
他 握住 我 更近 到 他的 心 ；

他把我紧紧地抱在怀里。

[aɪ] [wɪʃt] , [ðen] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][daɪd] .
I wished , then , that I could have died .
我 希望 ， 然后 ， 那 我 可以 有 死亡 ；

那时我真希望自己已经死了。

[laɪf] , [hɑːrʃ] [laɪf] , [kraɪd] [əˈlaʊd] .
Life , harsh Life , cried aloud .
生活 ， 残酷的 生活 ， 哭 大声 ；

生活，残酷的生活，大声呐喊。

[aɪ] [kɔːld] [ʌp][sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [streŋθ] [ænd; ənd] [tɔːr] [maɪ'self] [friː] .
I called up some sudden strength and tore myself free .
我 称为 向上 一些 突然 力量 和 撕裂 我 自由的 ；

我突然鼓起勇气，挣脱了束缚。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['suːzn] , " [aɪ] [sed] .
" I am not Susan , " I said .
" 我 是 不是 苏珊 ， " 我 说 ；

“我不是苏珊，”我说。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [kraɪ] , [meɪd] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [rɪˈtriːt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
He gave the slightest cry , made the slightest retreat in the world .
他 给予 这 丝毫 哭 ， 制成 这 丝毫 撤退 在 这 世界 ；

他发出了一声轻微的惊呼，做出了世上最轻微的退缩。

[ðen] , [bɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] , [hiː; hi] [enˈfəʊldɪd] [em 'iː][wʌns] [mɔːr] .
Then , before I knew , he enfolded me once more .
然后 ， 前 我 知道 ， 他 包裹 我 一次 更多的 ；

然后，还没等我反应过来，他就再次将我拥入怀中。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈpraʊdli] .
" No , " he said proudly .
" 不 ， " 他 说 自豪地 ；

“不，”他骄傲地说。

" [nɑːt] ['suːzn] .
" Not Susan .
" 不是 苏珊 ；

不是苏珊。

[suˈzæn] - - [mɑː] [pəˈtiːt] [suˈzæn] .
Suzanne - - ma petite Suzanne .
苏珊娜 - - 玛 娇小 苏珊娜 ；

苏珊娜——我亲爱的苏珊娜。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .
But I frightened her .
但 我 害怕 她 ；

但我吓到她了。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈtremblɪŋ] .
She is trembling .
她 是 发抖 .

她浑身颤抖。

[suˈzæn] , [fərˈɡɪv] [em ˈiː] !
Suzanne , forgive me !
苏珊娜 , 原谅 我 !

苏珊，请原谅我！

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mæd][tuː; tə] [li:p] [ɑʊt][əˈpɑːn][juː; jʊ] [laɪk] [dæt] .
I must have been mad to leap out upon you like that .
我 必须 有 到过 疯狂的 到 飞跃 出去 之上 你 喜欢 那 .

我当时一定是疯了，才会那样突然跳到你身上。

[bʌt; bət] [həʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [wɔːk] [əˈbɔːŋ] [də; ði] [bɪːtʃ] [tuː; tə] - [nɑɪt] [ænd; ənd][nɑːt][ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə]
But how could she walk along the beach to - night and not expect me to
但 如何 可以 她 走 沿着 这 海滩 到 - 夜晚 和 不是 预计 我 到
[biː; bi] [hɪr] ?
be here ?
是 这里 ?

但她今晚怎么能沿着海滩散步，却不期待我在这里呢？

" [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈveɪgli] .
" **I heard him vaguely** .
" 我 听到 他 依稀 .

我隐约听到他说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [stɹɔːŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
He was too strong for me .
他 曾是 也 强的 为了 我 .

他太强壮了，我赢不了他。

[maɪ] [wɪl] , [maɪ][ˈmɔːrəl][ˈenədʒɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ][ˈbɔːdɪli] [strenθ] , [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [rɪˈtʃːrni]
My will , my moral energy as well as my bodily strength , refused to return
我的 将要 , 我的 道德 活力 作为 出色地 作为 我的 身体上的 力量 , 拒绝 到 返回
[æt; ət][maɪ] [kəˈmænd] .
at my command .
在 我的 命令 .

我的意志、精神力量以及体力，都拒绝听从我的命令恢复。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ˈoʊpən][maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][də; ði][maɪld] [muːn] , [sou] [laɪk] [də; ði] [kuːl] ,
I could hardly open my eyes to look up at the mild moon , so like the cool ,
我 可以 几乎 打开 我的 眼睛 到 看 向上 在 这 温和的 月亮 , 所以 喜欢 这 凉爽的 ,
我几乎睁不开眼去看那轮柔和的月亮，就像凉爽的.....

[raʊnd] [sʌn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [fɹʌm; frəm] [ˈʌndər] [də; ði][ˈwɔːtər] .
round sun which I had seen from under the water .
圆形的 太阳 哪个 我 有 已见 从 在下面 这 水 .

我从水下看到的圆形太阳。

" [seɪ] [juː; jʊ] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [suˈzæn] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
" **Say you forgive me , Suzanne , " he murmured** .
" 说 你 原谅 我 , 苏珊娜 , " 他 低声说道 .

“苏珊，请原谅我，”他低声说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [fræns] .
" **You are angry with me for coming to France** .
" 你 是 生气的 和 我 为了 未来 到 法国 .

你因为我来法国而生我的气。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [weɪt] , [suˈzæn] , [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [kənˈfest] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] ?
How could I wait , Suzanne , when you had confessed that you love me ?
如何 可以 我 等待 , 苏珊娜 , 什么时候 你 有 坦白 那 你 爱 我 ?
苏珊娜, 既然你已经向我表白, 我怎么可能等得及呢?

" [aɪ] [rentʃt] [maɪˈself] [ˈrʌfli] [friː] .
" I wrenched myself roughly free .
" 我 扭动 我 大致 自由的 .
我费力地挣脱了束缚。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrenzɪd] [ˈefərt] [ʌv; əv] [wɪl] , [aɪ] [ˈrælid] [bæk] [ɔːl][maɪ][ˈælaɪz][ʌv; əv] [kənˌvenʃəˈnæləti]
With a frenzied effort of will , I rallied back all my allies of conventionality
和 一个 丧心病狂 努力 的 将要 , 我 集结 后退 全部 我的 盟国 的 惯例
[ænd; ænd][ʌv; əv] [praɪd] .
and of pride .
和 的 自豪 .
我凭借着疯狂的意志力, 重新团结了所有墨守成规、自尊自爱的盟友。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteɪk] , " [aɪ] [sed] [ˈkɜːrtli] , [ˈstepɪŋ] [əˈweɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈpeɪsɪz] .
" You have made a mistake , " I said curtly , stepping away two or three paces .
" 你 有 制成 一个 错误 , " 我 说 简短地 , 步进 离开 二 或者 三 步幅 .
“你犯了个错误,”我简短地说, 然后后退了两三步。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈsuːzn] .
" I am not Susan .
" 我 是 不是 苏珊 .
我不是苏珊。

" [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈvaɪələntli] .
" This time he started violently .
" 这 时间 他 开始 暴力 .
“这一次他开始变得暴力。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ænd] [keɪm] [təːrdz] [em ˈiː][wɪð; wɪθ]
But he recovered himself in an instant and came towards me with
但 他 恢复 他自己 在 一个 立即的 和 来了 向 我 和
[aʊtˈstretʃt] [hændz] .
outstretched hands .
伸展 双手 .
但他立刻恢复了镇定, 并向我伸出了双手。

[aɪ] [spræŋ] [bæk] .
I sprang back .
我 弹簧 后退 .
我猛地跳了回去。

" [ˈsuːzn] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] , " [dəʊnt][dʒest] .
" Susan , " he said gravely , " don't jest .
" 苏珊 , " 他 说 严重地 , " 不 笑话 .
“苏珊,”他严肃地说, “别开玩笑。”

[fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [nɑːt] [naʊ] .
For heaven's sake , not now .
为了 天 清酒 , 不是 现在 .
看在老天的份上, 现在别这样。

[ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [kweɪnt] [ˈfænsɪ] .
This is some quaint fancy .
这 是 一些 古雅 想要 .
这是些古朴雅致的东西。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['suːzn] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [sed] [maɪ] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt] [lʌv] .
You say you are not Susan , just as you said my infatuation was not love .
你 说 你 是 不是 苏珊 , 只是 作为 你 说 我的 痴情 曾是 不是 爱 .

你说你不是苏珊，就像你说我的迷恋不是爱一样。

[fər'ɡɪv] [ˌem 'iː] , ['suːzn] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪznt] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌtlɪz] .
Forgive me , Susan ; but this isn't a time for subtleties .
原谅 我 , 苏珊 ; 但 这 不是 一个 时间 为了 微妙之处 .

请原谅我，苏珊；但现在不是讲究委婉的时候。

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ; [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæən; ðən][laɪf] .
You love me ; and you know I love you more than life .
你 爱 我 ; 和 你 知道 我 爱 你 更多的 比 生活 .

你爱我；你也知道我爱你胜过爱我的生命。

[dəʊnt] [rɪ'faɪn] [ɔːr][dʒest] [naʊ] .
Don't refine or jest now .
不 精炼 或者 笑话 现在 .

现在不要进行任何修饰或开玩笑。

[ðɪs] ['moʊmənt][lʌv; ʌv][ʼəʊər; ɑːr][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ɪz] [tuː] [ɡreɪt] , [tuː] ['seɪkrɪd] .
This moment of our first meeting is too great , too sacred .
这 片刻 的 我们的 第一的 会议 是 也 伟大的 , 也 神圣 .

我们初次相遇的这一刻太伟大、太神圣了。

[let] [juː 'es][biː; bi] [klɪr] [ænd; ʌnd][ˈsɪmp(ə)l] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [muːn] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [siː] . "
Let us be clear and simple , like the moon and the sea . "
让 我们 是 清除 和 简单的 , 喜欢 这 月亮 和 这 海 . "

让我们像月亮和大海一样，清晰而简单。

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !

“不！”

" [aɪ] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] .
" **I cried , as he advanced .**
" 我 哭 , 作为 他 先进的 .

“他走近时，我哭了。”

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [ə'ɡen] ?
" **How dare you touch me again ?**
" 如何 敢 你 触碰 我 再次 ?

你竟敢再碰我？

[ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
It's all a mistake .
它是 全部 一个 错误 .

这一切都是个错误。

[noʊ] [daʊt] , [ðɪs] [ɪz][lɔːrd] ['rʌdɪŋtən] .
No doubt , this is Lord Ruddington .
不 怀疑 , 这 是 主 鲁丁顿 .

毫无疑问，这就是鲁丁顿勋爵。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['læŋli] .
You are speaking to Miss Langley .
你 是 请讲 到 错过 兰利 .

您正在和兰利小姐通话。

" [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [draːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
" **His arms dropped to his side ,**
" 他的 武器 掉落 到 他的 边 ,

他的双臂垂落在身体两侧，

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" **and he fell back as if I had struck him in the face** .

" 和 他 跌倒 后退 作为 如果 我 有 击 他 在 这 脸 .

他向后倒去，好像我打了他的脸一样。

[aɪ] ['stedɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
" **I steadied myself with one hand against the side of the boat** .

" 我 稳定 我 和 一 手 反对 这 边 的 这 船 .

我用一只手扶着船舷稳住身子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [spəʊk] .
" **It was a long time before he spoke** .

" 它 曾是 一个 长的 时间 前 他 辐 .

他过了很久才开口说话。

" [mɪs] ['læŋli] !
" **Miss Langley** !

" 错过 兰利 !

“兰利小姐！”

" [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] , [ɪn] [təʊnz] [æz; əz][kəʊld][ænd; ənd] [dʌl] [æz; əz] [li:d] .
" **he said at last , in tones as cold and dull as lead** .

" 他 说 在 最后的 , 在 音调 作为 寒冷的 和 乏味的 作为 带领 .

“他最后说道，语气冰冷而沉闷，如同铅一般。”

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ?
" **What can I say** ?

" 什么 能 我 说 ?

我还能说什么呢？

" [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kwɪkənd] [ænd; ənd] ['braɪtnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kraɪd] : " [noʊ] , ['su:zn] , [ju:; jʊ]
" **Then his voice quickened and brightened , and he cried : " No , Susan , you**

" 然后 他的 嗓音 加速 和 明亮 , 和 他 哭 : " 不 , 苏珊 , 你

[æɪ; jəl] [ɪ'lu:d] [em 'i:][noʊ] [mɔ:r] ! "
shall elude me no more ! "

" 将 躲避 我 不 更多的 ! "

“然后他的声音变得急促而明亮，他喊道：‘不，苏珊，你再也逃不出我的手掌心了！’”

" [stænd] [bæk] , [pli:z] , " [aɪ] [sed] ['aɪsɪli][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪvli] .
" **Stand back , please , I said icily and decisively** .

" 站立 后退 , 请 , " 我 说 冰冷地 和 果断地 .

“请后退，”我冷冷而果断地说。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" **There has been enough of this** .

" 那里 有 到过 足够的 的 这 .

“这种事已经够多了。”

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [si:] ['su:zn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] .
" **I understand you are to see Susan to - morrow , at eleven o'clock** .

" 我 理解 你 是 到 看 苏珊 到 - 明天 , 在 十一 点钟 .

我听说你明天上午十一点要见苏珊。

" [brɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [mu:v] , [hi:; hi] [lept] [tu:; tə][maɪ][saɪd] .
" **Before I could move , he leapt to my side** .

" 前 我 可以 移动 , 他 跳跃 到 我的 边 .

“我还没来得及反应，他就跳到我身边了。”

" [mɪs] ['læŋli] , " [hi:; hi] [sed] ['ræpɪdli] [bʌt; bət][ˈfɜ:rmli] .
" **Miss Langley , he said rapidly but firmly** .

" 错过 兰利 , " 他 说 快速 但 牢牢 .

“兰利小姐，”他快速而坚定地说。

" [mɪs] [ˈlæŋɡlɪ] - - [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtruːli] [mɪs] [ˈlæŋɡlɪ] - - [ɪf] [ðɪs] [ˈɪznt] [sʌm; səm] [ɪl] - [taɪmd]
" **Miss Langley - - if you are truly Miss Langley - - if this isn't some ill - timed**
" 错过 兰利 - - 如果 你 是 真的 错过 兰利 - - 如果 这 不是 一些 患病的 - 定时
[dʒʊʊk] - - [hɪr] [em ˈiː][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] .
joke - - hear me for one moment .
开玩笑 - - 听到 我 为了 一 片刻 .

“兰利小姐——如果你真的是兰利小姐——如果这不是什么不合时宜的玩笑——请听我说一会儿。

[ˈhev(ə)n] [noʊz] [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][juː; jʊ] .
Heaven knows I did not mean to insult you .
天堂 知道 我 做过 不是 意思是 到 侮辱 你 .

天知道我绝无冒犯你的意图。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] .
But this is a terrible thing .
但 这 是 一个 糟糕的 事物 .

但这是一件很糟糕的事情。

[aɪ][hæv; həv][leɪd][ɑːn][juː; jʊ][wʌn] [ɪnˈdɪɡnəti] ; [bʌt; bət][aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [əˈnʌðər] .
I have laid on you one indignity ; but I beg you to endure another .
我 有 铺设 在 你 一 侮辱 ; 但 我 求 你 到 忍受 其他 .

我已加诸于你一次羞辱，但我恳求你忍受另一次。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈænsər] [em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈjædʊʊ] .
You have answered me from the shadow .
你 有 回答 我 从 这 阴影 .

你从阴影中回答了我。

[aɪ][æsk][juː; jʊ] - - [fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] [aɪ] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ] - - [tuː; tə] [ʃʊʊ] [em ˈiː][jʊr; jər] [feɪs] [wʌn]
I ask you - - for heaven's sake I implore you - - to show me your face one
我 问 你 - - 为了 天 清酒 我 恳求 你 - - 到 展示 我 你的 脸 一
[ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] .
moment in the light .
片刻 在 这 光 .

我求你——看在上帝的份上，我恳求你——在光亮中让我见见你的脸。

" [hiː; hi][hæd; həd] [prest] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] [tʌtʃt] [maɪn] .
" **He had pressed so near that his shoulder touched mine .**
" 他 有 按下 所以 靠近 那 他的 肩膀 感动 矿 .

他靠得那么近，肩膀都碰到了我的肩膀。

[aɪ] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][boʊt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ][kɔːst] .
I leaned against the boat counting the cost .
我 倾斜 反对 这 船 计数 这 成本 .

我靠在船上，计算着损失。

[hæd; həd][aɪ][ðə; ðɪ] [streŋθ] , [tuː; tə][stænd] [aʊt] [ʃɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpɪtɪləs] [laɪt] [ænd; ənd][ˈbaɪtɪŋ] [er] ?
Had I the strength , to stand out sheer in the pitiless light and biting air ?
有 我 这 力量 , 到 站立 出去 透明 在 这 无情 光 和 咬 空气 ?

我是否有勇气在无情的阳光和刺骨的空气中屹立不倒？

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] - - [ɪts] [ˈlaɪtnɪŋ] - [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [ˈiːɡərnəs] , [ɪts] [ˈfɑːləʊɪŋ]
To watch his face - - its lightning - flash of passionate eagerness , its following
到 手表 他的 脸 - - 它是 闪电 - 闪光 的 热情的 渴望 , 它是 下列的

[ɡluːm] [ʌv; əv] [dɪsɪnˈtʃəntmənt] [ænd; ənd] [ʃəˈɡrɪn] ?
gloom of disenchantment and chagrin ?
愁云 的 幻灭 和 懊恼 ?

看看他的脸——先是闪现出热情洋溢的渴望，随后是失望和懊恼的阴霾？

[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstæməɪɪŋ] [əˈpɑːlədʒiːz] ?
To listen to his stammering apologies ?
到 听 到 他的 结巴 致歉 ?

听他结结巴巴地道歉？

[tuː; tə] [bɪ'stɒʊ] [ˈpɑːrd(ə)n] , [rɪ'vaɪz] [ə'reɪndʒmənts] ?
To bestow pardons , revise arrangements ?
到 赐给 赦免 , 修订 安排 ?
赦免罪犯，修改相关规定？

[ænd; ənd] , [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [tuː; tə] [ˈstʌmb(ə)] [bæk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [stoʊnz] [ə'loʊn] - - [aɪ] ,
And , last of all , to stumble back over the stones alone - - I ,
和 , 最后的 的 全部 , 到 绊倒 后退 超过 这 石头 独自的 - - 我 ,
最后，我独自一人跌跌撞撞地走过这些石头——

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [noʊn] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪst] ?
who had just known the support of his breast ?
WHO 有 只是 已知 这 支持 的 他的 胸部 ?
谁曾感受过他胸膛的温暖？

[hæd; həd] [aɪ] [ðə; ði] [streŋθ] ?
Had I the strength ?
有 我 这 力量 ?
我有这个力气吗？

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [daʊn] , [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [lʌv] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
What if I should break down , as the light of love died out of his eyes ,
什么 如果 我 应该 休息 向下 , 作为 这 光 的 爱 死亡 出去 的 他的 眼睛 ,
如果我崩溃了，就像他眼中爱的光芒熄灭了一样，那该怎么办？

[ænd; ənd] [wiːp] [ˈbɪtərli] ?
and weep bitterly ?
和 哭泣 苦涩地 ?
痛哭流涕？

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃɔɪs] .
But there was no choice .
但 那里 曾是 不 选择 .
但别无选择。

[maɪ] [hɑːrt] [bled] [æz; əz] [aɪ] [skuːld] [maɪ'self] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɔːtɪnəs] [ʌv; əv] [ˌɑːrtɪfɪ(ə)l]
My heart bled as I schooled myself once more to the haughtiness of artificial
我的 心 出血 作为 我 受过教育 我 一次 更多的 到 这 傲气 的 人造的
[praɪd] ,
pride ,
自豪 ,
当我再次意识到虚假的骄傲有多么傲慢时，我的心都碎了。

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] :
and I said :
和 我 说 :
我说：

" [ðɪs] [ɪz] [ˈmɑːnstrəs] .
" **This is monstrous .**
" 这 是 滔天 .
“这太可怕了。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .
But as you please .
但 作为 你 请 .
但随你便。

" [hi:; hi] [meɪd] [wei] [fɔ:r; fər][em 'i:][wɪð; wɪθ][ʊəld] - ['fæɪnd] ['revərəns] [æz; əz][aɪ] [stept] [aʊt] ['ɪntu:]
" **He made way for me with old - fashioned reverence as I stepped out into**
" 他 制成 方式 为了 我 和 老的 - 造型 尊敬 作为 我 步 出去 进入
[ðə; ði] ['mu:nʃaɪn] .
the moonshine .
这 私酿酒 .

“当我踏入月光下时，他以老式的敬畏之心为我让路。”

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][maɪ] ['fætərd] [wɪl] ,
With all that was left of my shattered will ,
和 全部 那 曾是 左边 的 我的 破碎 将要 ,
用我残存的、破碎的意志,

[aɪ] [stroʊv] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['skru:təni][ə; eɪ] [feɪs] ['hɑ:dnd] [baɪ] ['hɔ:tinəs] , [lɪps] ['kɜ:rlɪŋ]
I strove to offer for his scrutiny a face hardened by haughtiness , lips curling
我 努力 到 提供 为了 他的 审查 一个 脸 硬化 经过 傲气 , 嘴唇 冰壶
[wɪð; wɪθ][dis'deɪn] ,
with disdain ,
和 蔑视 ,

我努力摆出一副傲慢冷漠、嘴角带着轻蔑的表情，任由他审视。

[aɪz] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] [ə'hɒrɪəns] .
eyes alight with annoyance .
眼睛 点燃 和 烦恼 .
眼中闪过一丝恼怒。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ?
But how could I hate him while I loved him ?
但 如何 可以 我 恨 他 尽管 我 喜爱 他 ?
但我既爱他，又怎能恨他呢？

[haʊ] [kʊd; kəd][maɪ] [aɪz] , [ðæt] [wɜ:r; wər][soʊ] ['hʌŋɡri] , [stæb][hɪm; ɪm] ?
How could my eyes , that were so hungry , stab him ?
如何 可以 我的 眼睛 , 那 是 所以 饥饿的 , 刺 他 ?
我那双如此饥渴的眼睛，怎能刺伤他？

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][maɪ][lɪps][skɔ:rn][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eɪkɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l] ?
And how could my lips scorn him when they were aching to tell him all ?
和 如何 可以 我的 嘴唇 轻蔑 他 什么时候 他们 是 疼痛 到 告诉 他 全部 ?
我的嘴唇渴望告诉他一切，我怎能轻蔑他呢？

[ðə; ði] ['i:gər] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The eager lightning flashed in his face .
这 渴望的 闪电 闪光灯 在 他的 脸 .
一道急切的闪电在他脸上闪过。

[bʌt; bət][aɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dʌl] ['θʌndər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]
But I waited in vain for the dull thunder of despair , for the fall of the
但 我 等待 在 徒劳 为了 这 乏味的 雷 的 绝望 , 为了 这 落下 的 这
[glu:m] .
gloom .
愁云 .
但我徒劳地等待着绝望的沉闷雷鸣，等待着阴霾的降临。

[noʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] ['laɪtnɪŋ] .
No , it was not lightning .
不 , 它 曾是 不是 闪电 .
不，那不是闪电。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑ:rt] ['stændɪŋ] [stɪl] , [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ə'boʊd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
With my heart standing still , I saw that the light abode in his eyes ,
和 我的 心 常设 仍然 , 我 锯 那 这 光 住所 在 他的 眼睛 ,
我的心跳骤然停止，我看到他眼中闪烁着光芒。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wækst] [fʊlər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['reɪdiənt][æz; əz][hi; hi] [geɪzd] [ɪn'tentli] ['ɪntu:] [maɪn] .
" **that it waxed fuller and more radiant as he gazed intently into mine** .

" 那 它 打蜡 更丰满 和 更多的 辐射状 作为 他 凝视 专注地 进入 矿 .

当他专注地凝视着我时，他的眼睛变得更加饱满、更加明亮。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [hi; hi] [kwent[t] [aɪ 'ti:] .

" **But suddenly , he quenched it** .

" 但 突然 , 他 淬火 它 .

但突然间，他把它浇灭了。

" [wʌn] ['sekənd] [mɔ:r] , " [hi; hi] [kə'mɑ:ndɪd] [ə'brʌptli] , ['draɪli] , ['ɔ:lmʊst] ['hɑ:rʃli] .

" **One second more , " he commanded abruptly , dryly , almost harshly** .

" 一 第二 更多的 , " 他 命令 突然 , 干巴巴地 , 几乎 严厉地 .

“再等一秒钟,”他突然、冷淡、近乎严厉地命令道。

" ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] , [wɪ'dʌʊt] ['eni] ['pærəðɒksɪz][ɔ:r] [ru:z] [wət'evər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['su:zn] ? "

" **Simply and literally , without any paradoxes or ruses whatever , are you Susan ?** "

" 简单地 和 字面上地 , 没有 任何 悖论 或者 诡计 任何 , 是 你 苏珊 ? "

“简单明了，没有任何悖论或诡计，你是苏珊吗？ ”

" [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] ['su:zn] , " [aɪ] [sed] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn] [ə'weɪ] .

" **I am not Susan , I said , beginning to turn away** .

" 我 是 不是 苏珊 , " 我 说 , 开始 到 转动 离开 .

“我不是苏珊,”我说着，转身要走。

" ['sɪmpli] , [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [ænd; ənd] ['tru:li] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [mɪs] ['læŋgli] ? "

" **Simply , and literally and truly , you are indeed Miss Langley ?** "

" 简单地 , 和 字面上地 和 真的 , 你 是 的确 错过 兰利 ? "

“简单来说，你真的是兰利小姐吗？ ”

" [aɪ][eɪ 'em] [mɪs] ['læŋgli] .

" **I am Miss Langley** .

" 我 是 错过 兰利 .

我是兰利小姐。

" ['sʌmθɪŋ] [tʃeɪnd] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] .

" **Something chained me to the spot** .

" 某物 连锁 我 到 这 点 .

“有什么东西把我锁在了原地。”

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ɡroʊn] [ɪn] ['æŋɡwɪʃ] :

I saw him go pale as death , and I heard him groan in anguish :

我 锯 他 去 苍白 作为 死亡 , 和 我 听到 他 呻吟 在 痛苦 :

我看到他脸色苍白如死，听到他痛苦地呻吟：

" [ðen] [meɪ] [ɡɑ:d] [help] [ju: 'es][ɔ:l] ! "

" **Then may God help us all !** "

" 然后 可能 上帝 帮助 我们 全部 ! "

“愿上帝保佑我们所有人！ ”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?

" **What do you mean ?**

" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？ ”

" [aɪ] [dɪ'mɑ:ndɪd] .

" **I demanded** .

" 我 要求 .

我要求道。

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mɪ'stɪriəsli] [wʌn] , [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm]
We seemed to be so mysteriously one , that the strength which deserted him
我们 似乎 到 是 所以 神秘地 一 , 那 这 力量 哪个 荒凉的 他
[pæst] ['ɪntuː][em 'iː] .
passed into me .
通过了 进入 我 .

我们之间仿佛有种神秘的合二为一的力量，以至于他失去的力量转移到了我身上。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːtɪ][sætɪsfaɪd] ?
" **Are you not satisfied ?**
" 是 你 不是 使满意 ?

你还不满意吗？

" [aɪ] ['ædɪd] .
" **I added .**
" 我 额外 .

我补充道。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
" **I must go .**
" 我 必须 去 .

“我必须去。

" [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][mæstər] [ə'gen] .
" **In a flash , he was master again .**
" 在 一个 闪光 , 他 曾是 掌握 再次 .

“转眼间，他又恢复了大师风范。”

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [maɪ] [pæθ] .
He flung himself across my path .
他 扔 他自己 穿过 我的 小路 .

他突然横穿马路。

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !

“不！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːtɪ][goʊ] !
" **You shall not go !**
" 你 将 不是 去 !

你们不准去！

[sʌm; səm] ['medlɪŋ] ['ɪdɪət][hæz; həz] [dɪ'siːvd] [em 'iː] .
Some meddling idiot has deceived me .
一些 干预 笨蛋 有 受骗 我 .

某个多管闲事的笨蛋骗了我。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][hɜːrəb(ə)l] , [æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [mɪs'teɪk] .
There has been a horrible , an unspeakable mistake .
那里 有 到过 一个 可怕 , 一个 无法形容 错误 .

发生了一件可怕的、不可饶恕的错误。

[gɜːrtruːd] ['læŋli] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][aɪ] [met] [ɪn] - .
Gertrude Langley , it was you I met in Derlingham .
格特鲁德 兰利 , 它 曾是 你 我 遇见 在 - .

格特鲁德·兰利，我在德林厄姆遇到的就是你。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][aɪ] [wɑ:tʃt] [ɪn] - [tʃɜ:rtʃ] .
It was you I watched in Traxelby church .
它 曾是 你 我 观看 在 - 教会 .

我在特拉克斯比教堂看到的就是你。

[ˈɡɜ:rtruːd] ['læŋli] , [,aɪˈtiː][ɪz][juː; jʊ][aɪ] [lʌv] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [soʊl] .
Gertrude Langley , it is you I love with my whole soul .
格特鲁德 兰利 , 它 是 你 我 爱 和 我的 所有的 灵魂 .

格特鲁德·兰利，我全心全意地爱你。

[,aɪˈtiː][ɪz][juː; jʊ] , [,aɪˈtiː][ɪz][juː; jʊ] , [,aɪˈtiː][ɪz][juː; jʊ] !
It is you , it is you , it is you !
它 是 你 , 它 是 你 , 它 是 你 !

是你，是你，是你！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [let] [juː; jʊ][ɡoʊ] !
I shall not let you go !
我 将 不是 让 你 去 !

我绝不会放你走！

" [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [sæŋ] [ɔ:l] [raʊnd] [ˌemˈiː][laɪk] [bɜ:rdz] .
" **His words sang all round me like birds .**
" 他的 字 唱 全部 圆形的 我 喜欢 鸟类 .

他的话语像鸟儿的歌声一样在我周围回荡。

[maɪ][ˈbæt(ə)l] - [wɔ:rn] , [ɪnˈfiːbld] [ˈspɪrɪt] [riːld] [ˈlʌndər] [sʌtʃ] [bəːsts] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] , [sʌtʃ] [ˈflæɪz] [ʌv; əv]
My battle - worn , enfeebled spirit reeled under such bursts of music , such flashes of
我的 战斗 - 磨损 , 虚弱的 精神 卷曲 在下面 这样的 爆发 的 音乐 , 这样的 闪光灯 的
[ˈɡlɔ:ri] .
glory .
荣耀 .

我饱经战火、虚弱不堪的灵魂在如此激昂的音乐和如此辉煌的瞬间中颤抖不已。

[aɪ] [meɪd] [wʌn] [læst] [ˈæɡənaɪzɪŋ] [ˈefərt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [kənˈvenʃən(ə)l] [pɑ:rt] : [tuː; tə] [rɪˈbju:k] [ænd; ənd]
I made one last agonizing effort to play the conventional part : to rebuke and
我 制成 一 最后的 痛苦的 努力 到 玩 这 传统的 部分 : 到 训斥 和
[rɪˈpel] [hɪm; ɪm] ,
repel him ,
击退 他 ,

我做了最后一次痛苦的尝试，试图扮演传统角色：斥责和拒绝他。

[tuː; tə] [pəˈreɪd] [əˈmeɪzmənt] , [ˌeɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪsˈɑ:nɪst] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] .
to parade amazement , shame , and a dishonest show of anger .
到 游行 惊愕 , 耻辱 , 和 一个 不诚实 展示 的 愤怒 .

装出惊讶、羞愧和虚伪的愤怒。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [strɔ:ŋ] .
But he was too strong .
但 他 曾是 也 强的 .

但他太强大了。

[hiː; hi][ˈdɑ:mɪnertɪd][ˌemˈiː][soʊ] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈiːv(ə)n] [pɔ:z] [tuː; tə][ˈmɑ:rv(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmɪrək(ə)l]
He dominated me so , that I could not even pause to marvel at the miracle
他 占主导地位 我 所以 , 那 我 可以 不是 甚至 暂停 到 奇迹 在 这 奇迹
,
:
,

他完全控制了我，以至于我甚至没有时间去惊叹这奇迹。

[ɔ:r][tuː; tə][æsk][maɪˈself] [ɪf] [,aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [truː] .
or to ask myself if it could be true .
或者 到 问 我 如果 它 可以 是 真的 .

或者问问自己，这是否可能是真的。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈtɑ:tər] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][ɪn] [dʌm] , [ˌʌnkənˈdɪʃən(ə)] [səˈrendər] ,
I could only totter towards him in dumb , unconditional surrender ,
我 可以 仅有的 蹒跚 向 他 在 哑的 , 无条件的 投降 ,
我只能茫然地、毫无保留地向他投降，踉跄着走向他。

[ænd; ənd][bɜ:rst][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv] [ˈθæŋkfl] [terz] .
and burst into a torrent of thankful tears .
和 爆裂 进入 一个 激流 的 感恩 眼泪 .
然后，她不禁热泪盈眶，感激涕零。

[ðɪs] [θɜ:rd] [taɪm] , [hi; hi] [held] [ˌem ˈi:] , [nɔ:t][æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [held] [ˌem ˈi:] [brɪˈɔ:r] .
This third time , he held me , not as he had held me before .
这 第三 时间 , 他 握住 我 , 不是 作为 他 有 握住 我 前 .
第三次，他抱着我，但抱得和以前不一样了。

[ðen] , [hi; hi][hæd; həd] [streɪnd] [ˌem ˈi:][tu; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] ; [naʊ] , [hi; hi][səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd]
Then , he had strained me to him like a lover ; now , he supported
然后 , 他 有 紧张 我 到 他 喜欢 一个 情人 ; 现在 , 他 有
[ˌem ˈi:] [ˈɡreɪvli] ,
me gravely ,
我 严重地 ,
那时，他像情人一样把我紧紧依偎着；现在，他却严肃地扶着我。

[ˌrevəˈrenʃəli] , [æz; əz] [ˈeni] [mæn] [wʊd] [səˈpɔ:rt] [ˈeni] [ˈwʊmən] [hu:] [hæz; həz][hæf] - [ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] .
reverentially , as any man would support any woman who has half - fainted away .
虔诚地 , 作为 任何 男人 会 支持 任何 女士 WHO 有 一半 - 昏厥 离开 .
像任何男人都会扶起半昏厥的女人那样，恭敬地扶起她。

[bʌt; bət] , [baɪ] [swɪft] [dɪˈɡri:z] , [hi; hi] [ɡest] [ðə; ði] [tru:θ] .
But , by swift degrees , he guessed the truth .
但 , 经过 迅速 学位 , 他 猜对了 这 真相 .
但是，他很快就猜到了真相。

[hi; hi] [held] [ˌem ˈi:][ˈkloʊzər] , [hi; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [lɪps][tu; tə][maɪ] [ɪr] , [ænd; ənd][hi; hi] [æskt] ,
He held me closer , he bent his lips to my ear , and he asked ,
他 握住 我 更近 , 他 弯曲 他的 嘴唇 到 我的 耳朵 , 和 他 问 ,
他把我抱得更紧了，把嘴唇凑到我耳边，问道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪv] [ˈwʌndər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɡoʊld] :
with a grave wonder , in his voice of gold :
和 一个 严重 想知道 , 在 他的 嗓音 的 金子 :
他声音里带着一种肃然的惊奇：

" [ju; jʊ][du:] [nɔ:t] [mi:n] . . . [ðɪs] ? "
" You do not mean . . . this ? "
" 你 做 不是 意思是 . . . 这 ? "
你指的不会是.....这个吧？

" [jes] , " [aɪ] [ˈwɪspəd] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [kloʊzd] , " [aɪ] [mi:n] . . . [ðɪs] .
" Yes , " I whispered , with my eyes closed , " I mean . . . this .
" 是的 , " 我 低声说道 , 和 我的 眼睛 关闭 , " 我 意思是 . . . 这 .
“是的，”我闭着眼睛低声说，“我的意思是.....这个。”

" [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][wi; wi][wɜ:r; wər] [ˈkɑ:ntent][tu; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:][soʊ] .
" For two or three seconds we were content to have it so .
" 为了 二 或者 三 秒 我们 是 内容 到 有 它 所以 .
“我们曾有两三秒钟的时间满足于现状。”

[ðen] [hɪz; ɪz][klæsp] [ˈwi:kənd] .
Then his clasp weakened .
然后 他的 搭扣 减弱 .
然后他的扣子松开了。

[aɪ] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] [ment] , [ænd; ənd][aɪ] [dru:] [maɪ'self] [fri:] .
" **I knew what he meant , and I drew myself free .**

我 知道 什么 他 意思是 , 和 我 画 我 自由的 .
我明白他的意思, 于是挣脱了束缚。

" [wi:; wi][fər'gɑ:t] ['su:zn] , " [aɪ] [sed] .
" **We forgot Susan , " I said .**

" 我们 忘了 苏珊 , " 我 说 .
“我们忘了苏珊,”我说。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] .
" **Yes , " he said slowly .**

" 是的 , " 他 说 缓慢地 .
“是的,”他缓缓说道。

" [wi:; wi][fər'gɑ:t] ['su:zn] .
" **We forgot Susan .**

" 我们 忘了 苏珊 .
我们忘了苏珊。

" [hi:; hi] [stəd] [bɪ'saɪd] [em 'i:] [ɪn] ['saɪləns] , [lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [si:] .
" **He stood beside me in silence , looking at the sea .**

" 他 站立 旁 我 在 沉默 , 寻找 在 这 海 .
他默默地站在我身边, 望着大海。

[ðen] , [wɪ'ðəʊt] ['wɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [brʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][tɪrəb(ə)l] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] .
Then , without warning , he broke out with terrible words of anger .

然后 , 没有 警告 , 他 打破 出去 和 糟糕的 字 的 愤怒 .
然后, 毫无预兆地, 他突然爆发, 说出了可怕的愤怒话语。

[nɑ:t][tu:; tə][em 'i:] .
Not to me .

不是 到 我 .
对我来说不是。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðʊθ] [hi:; hi] [ə'reɪnd] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði]
It was as though he arraigned the universe and shook his fist at the

它 曾是 作为 尽管 他 提审 这 宇宙 和 摇晃 他的 拳头 在 这

[stɑ:rz] .
stars .

明星 .
他仿佛掌控了整个宇宙, 向星辰挥舞着拳头。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kɜ:rs] !
" **A thousand curses !**

" 一个 千 诅咒 !
“一千个诅咒! ”

" [hi:; hi] [kraɪd] ; " [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kɜ:rs] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] [hu:] [hæv; həv] [brɔ:t] [ju: 'es][ɔ:l][tu:; tə]
" **he cried ; " a thousand curses on their heads who have brought us all to**

" 他 哭 ; " 一个 千 诅咒 在 他们的 头部 WHO 有 带来 我们 全部 到

[ðɪs] !
this !

这 !
他喊道: “诅咒那些把我们带到这一步的人! ”

他喊道: “诅咒那些把我们带到这一步的人! ”

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] !
It is not to be borne !

它 是 不是 到 是 出生 !
这是无法忍受的!

这是无法忍受的!

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)l][ʌv; əv] [fiːndz] .
It is a tangle of fiends .
它是 一个 纠纷 的 恶魔 。

这是一团恶魔般的纠葛。

[greɪt] [gɑːd] !
Great God !
伟大的 上帝 ！

我的天哪！

[tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [best] [ˈwɪmɪn] [ɑːn] [zɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs]
To be loved by the two best women on earth , and then , instead of happiness
到 是 喜爱 经过 这 二 最好的 女性 在 地球 ； 和 然后 ； 反而 的 幸福
，
，
，

被世上最好的两个女人爱着，然后，得到的不是幸福，

[tuː; tə][faɪnd][,aɪˈtiː][end][ɪn] [ˈmɪzəri] [ɔːl] [raʊnd] !
to find it end in misery all round !
到 寻找 它 结尾 在 苦难 全部 圆形的 ！

结果却以所有人的悲惨结局告终！

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ˈdevəlz] !
It is the work of devils !
它是 这 工作 的 魔鬼 ！

这是魔鬼的杰作！

[,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] !
It is not to be borne !
它是 不是 到 是 出生 ！

这是无法忍受的！

" [hiː; hi] [rɪˈmembər] [emˈiː][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [fɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ræθ] .
" He remembered me at his side , and fought down his wrath .
" 他 记得 我 在 他的 边 ， 和 战斗 向下 他的 愤怒 。

“他记得我待在他身边，便压下了怒火。”

[æt; ət][læst][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][emˈiː][æn; ən][ˈæʃ(ə)n] [feɪs] , [ænd; ənd][bɪˈɡæn] :
At last he turned to me an ashen face , and began :
在 最后的 他 转向 到 我 一个 铁青 脸 ， 和 开始 ：

最后他脸色苍白地转向我，开口说道：

" [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] .
" There is much to say .
" 那里 是 很多 到 说 。

有很多话要说。

[wer] [wɪl] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ? "
Where will you sit down ? "
在哪里 将要 你 坐 向下 ？ "

你打算在哪里坐？

" [ˈnoʊwər] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" Nowhere , " I answered .
" 无处 ， " 我 回答 。

“哪里都没有，”我回答道。

" [noʊ] , [duː][nɑːt] [tʌtʃ] [emˈiː] [əˈɡen] .
" No , do not touch me again .
" 不 ， 做 不是 触碰 我 再次 。

“不，不要再碰我了。”

[wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][sed] . . . [seɪ] .

What there is to be said . . . say .
什么 那里 是 到 是 说 . . . 说 .

该说的就说吧。

" [wiː; wi] [stəd] [æn; ən][ˈɑːrmz] - [lenkθ; lenθ][əˈpaːrt][ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] :

" We stood an arm's - length apart on the stones , and he spoke :
" 我们 站立 一个 武器 - 长度 除 在 这 石头 , 和 他 辐 :

“我们相距一臂之遥站在石头上，他开口说话了:”

" [ˈɡɜːrtruːd] [ˈlæŋli] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər][faɪv] [wiːks] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] ,

" Gertrude Langley , " he said , " for five weeks I have loved you ,
" 格特鲁德 兰利 , " 他 说 , " 为了 五 周 我 有 喜爱 你 ,

“格特鲁德·兰利,”他说,“我已经爱了你五个星期了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [seɪv] [juː; jʊ] ,

and there is no woman in the world , save you ,
和 那里 是 不 女士 在 这 世界 , 节省 你 ,

除了你之外，世界上没有其他女人了。

[ðæt] [aɪ][ˈevər][dɪd] [lʌv] [ɔːr][ˈevər][jæl; jəl] .

that I ever did love or ever shall .
那 我 曾经 做过 爱 或者 曾经 将 .

我曾经爱过，也将永远爱着的人。

[bʌt; bət] , [θruː] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡæstli] [ˈblʌndərz] [ˈhɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [ɔːr][ˈiːv(ə)n]

But , through a string of ghastly blunders hardly to be explained or even
但 , 通过 一个 细绳 的 阴森 失误 几乎 到 是 解释 或者 甚至

[biˈliːvd] ,

believed ,
相信 ,

但是，由于一系列令人难以置信甚至难以解释的可怕失误，

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] [ˈʌndər] [əˈnʌðər] [neɪm] , [ænd; ənd][əˈmɪd][ˈwaɪldli] [fɔːls] [ˈnəʊʃnz] [ʌv; əv][jʊr; jər]

I have loved you under another name , and amid wildly false notions of your
我 有 喜爱 你 在下面 其他 姓名 , 和 之中 疯狂地 错误的 概念 的 你的

[ˈsteɪʃ(ə)n] .

station .
车站 .

我曾以另一个名字爱过你，也曾对你的地位抱有极其错误的认知。

[biː; bi][hɜːrt][æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][jæl; jəl] [seɪ] .

Be hurt at nothing I shall say .
是 伤害 在 没有什么 我 将 说 .

别因为我说的话而受伤。

[aɪ] [biˈliːvd] , [ɑːn] [ˈtuːfoʊld] [ˈtestɪmoʊni] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsuːzn] , [jʊr; jər] [meɪd] .

I believed , on twofold testimony , that you were Susan , your maid .
我 相信 , 在 双重 见证 , 那 你 是 苏珊 , 你的 女佣 .

我有两份证词，我相信你就是你的女佣苏珊。

[duː][nɑːt][biː; bi] [ɡɔːld] [ɔːr] [ɪnˈsʌltɪd] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [em ˈiː] [aʊt] . "

Do not be galled or insulted till you have heard me out . "
做 不是 是 恼怒 或者 受辱 直到 你 有 听到 我 出去 . "

在我把话说完之前，请不要生气或感到受辱。

" [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][em ˈiː] , " [aɪ] [sed] .

" You cannot insult me , " I said .
" 你 不能 侮辱 我 , " 我 说 .

“你不能侮辱我,”我说。

" [br'saɪdz] , [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] : "
" **Besides , I know all .** "
" 除了 , 我 知道 全部 : "

“再说，我什么都知道。”

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !

“不！”

" [hi:; hi] [kraɪd] , " [ju:; jʊ] [du:] [na:t] [noʊ] .
" **he cried , " you do not know .**
" 他 哭 , " 你 做 不是 知道 :

他喊道：“你不知道。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['su:zn] ['letərz] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['bædʒəd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə]
You know that I have written Susan letters , that I have badgered her to
你 知道 那 我 有 书面 苏珊 信件 , 那 我 有 骚扰 她 到
[ˈmæri] [em 'i:] ,
marry me ,
结婚 我 ,

你知道我给苏珊写过信，也知道我一直缠着她嫁给我。

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] ['seɪnti:] [ve'rɒ:nɪk] ,
that I have followed her to Sainte Véronique ,
那 我 有 随后 她 到 圣特 维罗妮克 ,

我跟随她来到了圣维罗妮卡，

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ] [,eɪ 'em] [tu:; tə] [set] [aɪz] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
and that I am to set eyes upon her to - tomorrow .
和 那 我 是 到 放 眼睛 之上 她 到 - 明天 :

我明天就能见到她了。

[bʌt; bət] , ['lɪs(ə)n] .
But , listen :
但 , 听 :

但是，听我说。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [du:] [na:t] [noʊ] .
I will tell you what you do not know .
我 将要 告诉 你 什么 你 做 不是 知道 :

我会告诉你你所不知道的事情。

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [pʊr] [gɜ:rl] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [gəʊld] , [ə; eɪ] [soʊl] [ʌv; əv] ['faɪər] ,
You don't know that this poor girl has a heart of gold , a soul of fire ,
你 不 知道 那 这 贫穷的 女孩 有 一个 心 的 金子 , 一个 灵魂 的 火 ,

你不知道这个可怜的女孩有一颗金子般的心，一颗炽热的灵魂。

[ə; eɪ] [maɪnd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒɛmz] .
a mind that is a fountain of gems .
一个 头脑 那 是 一个 喷泉 的 宝石 :

一颗才思敏捷、智慧过人的头脑。

[dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "
Did you know that ? "
做过 你 知道 那 ? "

你知道吗？

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [dɪd] [na:t] .
" **No , " I said , " I did not .**
" 不 , " 我 说 , " 我 做过 不是 :

“不，”我说，“我没有。”

" [hi:; hi] [mɪ'stʊk] [maɪ] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .

" He mistook my ghost of a smile .
" 他 误 我的 鬼 的 一个 微笑 .

他把我的微笑看成了虚幻的微笑。

[aɪ 'ti:] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] .

It stung him .
它 被蜇了 他 .

这让他感到刺痛。

" [mɪs] ['læŋli] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [rɔ:ŋ] ;

" Miss Langley , he said , we have been wrong ;
" 错过 兰利 , " 他 说 , " 我们 有 到过 错误的 ;

“兰利小姐,”他说,“我们错了;

[ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn] , [laɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] ,

you , and I , and all who have been born , like you and me ,
你 , 和 我 , 和 全部 WHO 有 到过 出生 , 喜欢 你 和 我 ,

你, 我, 以及所有像你我一样出生的人,

[tu:; tə][ræŋk][ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd] ['li:ʒər] .

to rank and wealth and leisure .
到 秩 和 财富 和 闲暇 .

地位、财富和休闲。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði]['nɔ:vəlz][ɑ:r; ər] ['nɪrli] [ɔ:l] ['rɪt(ə)n] [raʊnd] [sʌtʃ] [laɪvz; lɪvz][æz; əz]['aʊərz] ,

Because the novels are nearly all written round such lives as ours ,
因为 这 小说 是 几乎 全部 书面 圆形的 这样的 生活 作为 我们的 ,

因为这些小说几乎都是围绕着像我们这样的人的生活而写的,

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rv(ə)] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðəʊt] ['rəʊməns] , [wɪ'ðəʊt] [ˌspɪrɪtʃu'æləti]

we think that the poor and the servile are without romance , without spirituality
我们 思考 那 这 贫穷的 和 这 奴性的 是 没有 浪漫 , 没有 灵性

.
:
.

我们认为穷人和奴隶没有浪漫情怀, 没有精神追求。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɔ:t] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][maɪndz][ænd; ənd] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [səʊlz] [ʌv; əv]

We are not quite sure that they have minds and hearts and souls of
我们 是 不是 相当 当然 那 他们 有 思想 和 心 和 灵魂 的

[ðer; ðər] [oʊn] .

their own .
他们的 自己的 .

我们不太确定它们是否拥有自己的思想、心灵和灵魂。

[aɪ] [seɪ] , [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [rɔ:ŋ] .

I say , we have been wrong .
我 说 , 我们 有 到过 错误的 .

我说, 我们错了。

[ɔ:l] ['su:zənz] [fju:] ['letərz] [tu:; tə][em 'i:] , [seɪv] [wʌn] , [hæv; həv] [bɪn] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] .

All Susan's few letters to me , save one , have been shy and hurried .
全部 苏珊的 很少 信件 到 我 , 节省 一 , 有 到过 害羞的 和 慌忙 .

除了其中一封之外, 苏珊写给我的信都很少, 而且都很简短匆匆。

[bʌt; bət] - - [ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [aɪ][kæən; kən]['evər] [lʌv] - -

But - - though I say it in the ears of the only woman I can ever love - -
但 - - 尽管 我 说 它 在 这 耳朵 的 这 仅有的 女士 我 能 曾经 爱 - -

[ðer; ðər] ['ɪznt] ,

there isn't ,
那里 不是 ,

但是——尽管我是在我唯一深爱的女人耳边这么说——却并非如此。

[ðer; ðər][kɑ:nt][bi:; bi][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlð] , [ə; eɪ][ˈnoʊblɜ:][maɪnd][ðæn; ðən][ðɪs] [pʊr] [ˈsu:zənz] , [ə; eɪ]
there can't be in all the world , a nobler mind than this poor Susan's , a
那里 不能 是 在 全部 这 世界 , 一个 更高贵 头脑 比 这 贫穷的 苏珊的 , 一个
[swi:tər] [hɑ:rt] ,
sweeter heart ,
更甜 心 ,

全世界不可能有比可怜的苏珊更高尚的心灵, 更善良的心了。

[ə; eɪ][ˈpjʊrɜ:] [soʊl] .
a purer soul .
一个 更纯净 灵魂 .

更纯洁的灵魂。

" [aɪ][daɪd][nɑ:t] [ˈænsər] .
" I did not answer .
" 我 做过 不是 回答 .

我没有回答。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mənəs] [left][hɪm; ɪm] .
His calmness left him .
他的 平静 左边 他 .

他失去了平静。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:] , [ju:; jʊ][wəʊnt] [si:] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [si:] !
" You don't see , you won't see , you can't see !
" 你 不 看 , 你 惯于 看 , 你 不能 看 !

你看不见, 你不会看见, 你看不见!

" [hi:; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:][pʊt][aɪ 'ti:][ˈɪntu:][wɜ:rdz] ?
" Why will you make me put it into words ?
" 为什么 将要 你 制作 我 放 它 进入 字 ?

你为什么要让我用语言表达出来?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈʌtrɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
You are shutting your eyes to the tragedy of it all .
你 是 关闭 你的 眼睛 到 这 悲剧 的 它 全部 .

你对这一切悲剧视而不见。

[ˈgɜ:rtru:d] [ˈlæŋli] , [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][em 'i:][du:] ?
Gertrude Langley , what would you have me do ?
格特鲁德 兰利 , 什么 会 你 有 我 做 ?

格特鲁德·兰利, 你想让我做什么?

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][sʌm; səm][daɪm] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
" I was given some dim sense of the greatness of his soul .
" 我 曾是 给定 一些 暗淡 感觉 的 这 伟大 的 他的 灵魂 .

“我隐约感受到他灵魂的伟大。”

[ɔ:lmoʊst] [məˈkænikli] , [aɪ] [rɪˈplaɪd] :
Almost mechanically , I replied :
几乎 机械地 , 我 回复 :

我几乎是机械地回答道:

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ][du:][ˈoʊnli] [wʌt] [ɪz] [raɪt] . "
" I would have you do only what is right . "
" 我 会 有 你 做 仅有的 什么 是 正确的 . "

“我只希望你做正确的事。”

" [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] !
" **God bless you for that !**
" 上帝 保佑 你 为了 那 ！

“上帝保佑你！ ”

" [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][hænd] .
" **he murmured , and took my hand .**
" 他 低声说道 , 和 采取 我的 手 。

他低声说道，然后握住了我的手。

" ['oʊnli] [wʌt] [ɪz] [raɪt] !
" **Only what is right !**
" 仅有的 什么 是 正确的 ！

“只做正确的事！ ”

[bʌt; bət] , [tel] [em 'i:] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] ?
But , tell me , which is the right ?
但 , 告诉 我 , 哪个 是 这 正确的 ？

但是，请告诉我，哪个才是正确的？

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] .
I love you , and you love me .
我 爱 你 , 和 你 爱 我 。

我爱你，你也爱我。

[wen] [ænd; ənd] [wer] [ju:; jʊ] [sɔ:] [em 'i:] ,
When and where you saw me ,
什么时候 和 在哪里 你 锯 我 ,

你何时何地见过我？

[wer] [ænd; ənd] [wen] [ænd; ənd] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [jʊr; jər] [lʌv] [fɔ:r; fər][em 'i:][bɪ'gæn] , [aɪ] ['kænɔ:t]
where and when and why and how your love for me began , I cannot
在哪里 和 什么时候 和 为什么 和 如何 你的 爱 为了 我 开始 , 我 不能
[ges] .
guess .
猜测 。

我无法猜到你对我的爱是从何时、何地、为何以及如何开始的。

[ɔ:l] [ðæt] ['mætərz] [ɪz] . . . [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] !
All that matters is . . . you love me !
全部 那 事情 是 . . . 你 爱 我 ！

重要的是.....你爱我！

['bjʊ:tɪf(ə)l] ['gɜ:rtru:d] , ['ænsər] [em 'i:] .
Beautiful Gertrude , answer me .
美丽的 格特鲁德 , 回答 我 。

美丽的格特鲁德，回答我。

[ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:][ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] . . . [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wei] [laɪz][ðə; ði] [raɪt] ? "
You love me and I love you . . . but which way lies the right ? "
你 爱 我 和 我 爱 你 . . . 但 哪个 方式 谎言 这 正确的 ？ "

你爱我，我也爱你.....但哪条路才是正确的？

" [ju:; jʊ] [mi:n] , " [aɪ] [sed] ['sləʊli] , ['disɪn'geɪdʒɪŋ] [maɪ][hænd] , " [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['su:zn] ? "
" **You mean , " I said slowly , disengaging my hand , " that there is Susan ? "**
" 你 意思是 , " 我 说 缓慢地 , 脱离 我的 手 , " 那 那里 是 苏珊 ？ "

“你的意思是，”我慢慢地说，同时松开了手，“苏珊也在那里？ ”

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] ['dʒentli] .
" **Yes , " he said gently .**
" 是的 , " 他 说 轻轻地 。

“是的，”他轻声说道。

" [ðer; ðær][ɪz] ['su:zn] .
" **There is Susan** .
" 那里 是 苏珊 .

“还有苏珊。”

[wɪtʃ] [wei] [laɪz][ðə; ði] [raɪt] ?
Which way lies the right ?
哪个 方式 谎言 这 正确的 ?

哪条路才是正确的？

[fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [noʊ] , [aɪ][jæl; ʃəl][faɪnd] ['su:zn] ['ʌgli] , [ænd; ʌnd][ʃi; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi:z] - [meɪd] .
For all I know , I shall find Susan ugly , and she is a lady's - maid .
为了 全部 我 知道 , 我 将 寻找 苏珊 丑陋的 , 和 她 是 一个 女士的 - 女佣 .

说不定我会觉得苏珊长得丑，而她只是个女仆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [aɪ][hæv; həv] [fɔ:rst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [lʌv] [em 'i:] ,
But the point is , I have forced her to love me ,
但 这 观点 是 , 我 有 强制 她 到 爱 我 ,

但重点是，我强迫她爱上了我。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz][aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
with such a love as I did not expect to find in this world .
和 这样的 一个 爱 作为 我 做过 不是 预计 到 寻找 在 这 世界 .

我从未想过会在这个世界上遇到这样的爱。

[du:][nɑ:t] [smaɪl] , [du:][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn][aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] ['hænsəm] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'dɔ:rəb(ə)l] .
Do not smile , do not imagine I think myself handsome , or in the least adorable .
做 不是 微笑 , 做 不是 想象 我 思考 我 英俊的 , 或者 在 这 至少 可爱的 .

不要笑，不要以为我觉得自己很帅，或者哪怕是最可爱。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ri:d] [hɜ:r; hər][læst] ['letər] ['fɪfti] [taɪmz] , [ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] , [ɪf] [aɪ] [drɔ:] [bæk] ,
But I have read her last letter fifty times , and I know , if I draw back ,
但 我 有 读 她 最后的 信 五十 时代 , 和 我 知道 , 如果 我 画 后退 ,

但我已经读过她最后一封信五十遍了，我知道，如果我退缩，

[ɪf] [aɪ] [tel] ['su:zn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kru:əl][tæŋg(ə)l] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [breɪk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
if I tell Susan of this cruel tangle , it will break her heart .
如果 我 告诉 苏珊 的 这 残忍的 纠纷 , 它 将要 休息 她 心 .

如果我把这桩残酷的纠葛告诉苏珊，她会伤心欲绝的。

[noʊ] , [du:][nɑ:t] [ɪntə'rʌpt] [em 'i:] !
No , do not interrupt me !
不 , 做 不是 打断 我 !

不，别打断我！

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
In such a case ,
在 这样的 一个 案件 ,

在这种情况下，

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [hɑ:rd][aɪ 'ti:] [ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][mæd] .
I know how hard it is for you to believe that I am not mad .
我 知道 如何 难的 它 是 为了 你 到 相信 那 我 是 不是 疯狂的 .

我知道你很难相信我没有疯。

['dɪrɪst] , [help][em 'i:] , [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] !
Dearest , help me , for God's sake !
亲爱的 , 帮助 我 , 为了 神的 清酒 !

亲爱的，看在上帝的份上，帮帮我吧！

[ɪts] [hɑ:rd] [ɪ'nʌf] , [gɑ:d] [noʊz] !
It's hard enough , God knows !
它是 难的 足够的 , 上帝 知道 !

天知道，这有多难！

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [θɹʌst] [ɪn][wɜ:rdz] ['boʊɪdli] , [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'naɪd] .
" **I ought to have thrust in words boldly , refusing to be denied .**
" 我 应该 到 有 推力 在 字 大胆地 , 拒绝 到 是 否认 :
“我本应该大胆地表达我的观点, 不接受任何否定。”

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] .
I ought to have told him everything .
我 应该 到 有 讲述 他 一切 :
我应该把一切都告诉他。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['saɪlənst] [em 'i:][wɪð; wɪθ][wʌn] ['dʒestʃər] [ænd; ənd] ['fɪnɪft] .
But he silenced me with one gesture and finished .
但 他 沉默 我 和 一 手势 和 完成的 :
但他只用一个手势就让我闭嘴, 然后就结束了。

" [jet] ['æftər][ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] , " [wʌt] [ɪz][ðər; ðər][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ɔ:r][tu:; tə] [dɪ'saɪd] ?
" **Yet after all , " he said , " what is there to discuss or to decide ?**
" 然而 后 全部 , " 他 说 , " 什么 是 那里 到 讨论 或者 到 决定 ?
“然而, 说到底, 还有什么可讨论或可决定的呢? ”

['hævnt] [ju:; jʊ][toʊld][em 'i:] [ɔ:l'reɪdɪ] [tu:; tə][du:;][ðə; ðɪ] [raɪt] ?
Haven't you told me already to do the right ?
还没有 你 讲述 我 已经 到 做 这 正确的 ?
你不是已经告诉我应该做正确的事了吗?

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɪz] . . . [tu:; tə] [ki:p] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] ['su:zn] .
And the right is . . . to keep faith with Susan .
和 这 正确的 是 . . . 到 保持 信仰 和 苏珊 :
而正确的做法是.....对苏珊保持忠诚。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] !
Oh , I know , I know !
哦 , 我 知道 , 我 知道 !
哦, 我知道, 我知道!

" [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] ['bɪtərli] , " [aɪ 'ti:][wɪl] [wu:nd] [jər; jər] [hɑ:rt] , [aɪ 'ti:][wɪl] [breɪk] [maɪn] .
" **he cried out bitterly , " it will wound your heart , it will break mine .**
" 他 哭 出去 苦涩地 , " 它 将要 伤口 你的 心 , 它 将要 休息 矿 :
他痛苦地喊道:“这会伤害你的心, 也会让我心碎。”

[bʌt; bət] , ['dɪrɪst] , [wi:; wi][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] .
But , dearest , we have so much .
但 , 亲爱的 , 我们 有 所以 很多 :
但是, 亲爱的, 我们拥有的已经很多了。

[wi:; wi][hæv; həv] [bʊks] , [wi:; wi][hæv; həv] [frendz] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌɑ:kjə'peɪfənz] .
We have books , we have friends , we have a hundred occupations .
我们 有 图书 , 我们 有 朋友们 , 我们 有 一个 百 职业 :
我们有书, 我们有朋友, 我们有上百种职业。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pʊr] ['su:zn] - - [wʌt] [hæz; həz][ʃi:; ʃɪ] ?
But this poor Susan - - what has she ?
但 这 贫穷的 苏珊 - - 什么 有 她 ?
可怜的苏珊——她有什么呢?

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [lʌv] . "
She has nothing , except love . "
她 有 没有什么 , 除了 爱 : "
她一无所有, 除了爱。

" [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [lʌv] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [els] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [br'saɪd] ;
" **If she has love , " I said , " and we have all else in the world beside ;**
" 如果 她 有 爱 , " 我 说 , " 和 我们 有 全部 别的 在 这 世界 旁 ;
“如果她拥有爱情,”我说, “而我们除了爱情之外, 还拥有世界上其他的一切;

[ðen] ['su:zn] [ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][wɪz; wi][ɑ:r; ər] [pɔr] .
then Susan is rich and we are poor .
然后 苏珊 是 富有的 和 我们 是 贫穷的 .

这样一来，苏珊就富有了，而我们就贫穷了。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] .
" He turned away .
" 他 转向 离开 .

他转过身去。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [ə'gen] , [hi:; hi] [sed] :
When he looked at me again , he said :
什么时候 他 看起来 在 我 再次 , 他 说 :

他再次看向我时，说道：

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][mʌst; məst][bi:; bi] [rɒbd] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] ,
" It is simply a choice which of us must be robbed of happiness ,
" 它 是 简单地 一个 选择 哪个 的 我们 必须 是 被抢劫 的 幸福 ,

“这其实就是一个选择题，我们之中谁必须被剥夺幸福。”

[ænd; ənd] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ][laɪf] - [lɔ:ŋ] ['sɑ:roʊ] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] .
and burdened with life - long sorrow , and filled with bitterness .
和 负担 和 生活 - 长的 悲哀 , 和 已填 和 苦味 .

背负着终生的悲伤，心中充满苦涩。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [tu:] , [ænd; ənd] ['su:zn] [ɪz][wʌn] .
You and I are two , and Susan is one .
你 和 我 是 二 , 和 苏珊 是 一 .

你和我算两个人，苏珊算一个人。

[ðeɪ] [seɪ] [mə'hɔ:rətɪz] [mʌst; məst] ['sʌfə] .
They say minorities must suffer .
他们 说 少数族裔 必须 遭受 .

他们说少数族裔必须受苦。

" [hi:; hi] [smaɪld] [ə; eɪ][sæd] [smaɪl] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [em 'i:] ['næroʊli] .
" He smiled a sad smile , and watched me narrowly .
" 他 微笑 一个 伤心 微笑 , 和 观看 我 勉强 .

他露出一丝苦涩的微笑，目光紧紧地注视着我。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] ['kəʊldnəs] [nʌmd] [maɪ] [hɑ:rt] .
And , at the same moment , a coldness numbed my heart .
和 , 在 这 相同的 片刻 , 一个 寒冷 麻木 我的 心 .

与此同时，一股寒意麻痹了我的心。

[waɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stoʊlɪŋ] ['su:zn] , [aɪ][hæd; həd] [drʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [dɪ'liʃəsli] ,
While he had been extolling Susan , I had drunk in his words deliciously ,
尽管 他 有 到过 赞扬 苏珊 , 我 有 醉 在 他的 字 美味 ,

当他赞颂苏珊的时候，我如饥似渴地听着他的话语。

['baɪdɪŋ][maɪ] [taɪm] [tu:; tə] [læf] [aʊt] ['merəli] [ænd; ənd] [prɪk] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['bʌb(ə)l] .
biding my time to laugh out merrily and prick the shining bubble .
竞标 我的 时间 到 笑 出去 兴高采烈地 和 刺 这 灼灼 气泡 .

我静待时机，准备开怀大笑，戳破那闪亮的泡沫。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [ɔ:l] [θɪŋz] [stʊd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] .
But suddenly , all things stood out in a different light .
但 突然 , 全部 事物 站立 出去 在 一个 不同的 光 .

但突然间，一切都呈现出不同的面貌。

[aɪ] [rɪ'membə] [maɪ] [oʊθ] [tu:; tə] ['su:zn] [æt; ət] - .
I remembered my oath to Susan at Traxelby .
我 记得 我的 誓言 到 苏珊 在 - .

我想起了我在特拉克斯比对苏珊许下的誓言。

[aɪ] [rɪ'membə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈɡɪbsən] .
I remembered that she had given up Gibson .
我 记得 那 她 有 给定 向上 吉布森 .
我记得她已经放弃了吉布森。

[aɪ] [rɪ'kɔːld] , [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] ,
I recalled , with anger ,
我 召回 , 和 愤怒 ,
我愤怒地回忆起：

[ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [ɡlɪmps]
that at this very moment she was prowling about to catch some secret glimpse
那 在 这 非常 片刻 她 曾是 潜行 关于 到 抓住 一些 秘密 一瞥
[ʌv; əv][hɜːr; hə] [ˈlʌvər] .
of her lover .
的 她 情人 .
就在此时此刻，她正四处徘徊，想要偷偷瞥一眼她的情人。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" Yes , " he repeated .
" 是的 , " 他 重复 .
“是的，”他重复道。

" [mə'nɔːrətɪz] [ˈsʌfə] .
" Minorities suffer .
" 少数族裔 遭受 .
少数族裔遭受苦难。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
It is the way of the world .
它 是 这 方式 的 这 世界 .
这就是世道。

[aɪ] [rɪ'haʊns] [ˈsuːzn] , [ænd; ænd] [wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ?
I renounce Susan , and what does it amount to ?
我 放弃 苏珊 , 和 什么 做 它 数量 到 ?
我与苏珊断绝关系，但这又能说明什么呢？

[ə; eɪ] [mɪr] [ˈleɪdiːz] - [meɪd] [siːz] [em 'iː] [breɪk] [feɪθ] [ænd; ænd][draːp][hɜːr; hə] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [welθ]
A mere lady's - maid sees me break faith and drop her in favour of wealth
一个 仅仅 女士的 - 女佣 看到 我 休息 信仰 和 降低 她 在 偏爱 的 财富
[ænd; ænd] [ˈbjuːti] .
and beauty .
和 美丽 .
一个卑微的女仆亲眼目睹我背信弃义，为了财富和美貌抛弃了她。

[ʃiː; ʃi][ˈluːzɪz][hɜːr; hə] [feɪθ] [ɪn][ɡɑːd][ænd; ænd][mæn] .
She loses her faith in God and man .
她 失败 她 信仰 在 上帝 和 男人 .
她失去了对上帝和人的信仰。

[ˈpɑːsəbli] , [ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n][hæz; həz][ðə; ði][bæd] [teɪst] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ænd][daɪ] .
Possibly , she even has the bad taste to go and die .
可能 , 她 甚至 有 这 坏的 品尝 到 去 和 死 .
或许，她甚至有种不祥的预感，想要去送死。

[ˈmiːnwaɪl] [aɪ] , [ˈhævɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ɔːl][aɪ][waːnt] , [ɡoʊ][ænd; ænd][ɡet][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] .
Meanwhile I , having always had all I want , go and get a great deal more .
同时 我 , 拥有 总是 有 全部 我 想 , 去 和 得到 一个 伟大的 交易 更多的 .
与此同时，我一直拥有我想要的一切，现在又去得到了更多。

[ˈnætʃ(ə)rəl] , [ˈɪzntʃ [aɪ ˈti:] ?
Natural , isn't it ?
自然的 , 不是 它 ?

很自然，不是吗？

" [hiː; hi] [læft] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [læf] .
" He laughed a bitter laugh .
" 他 笑了 一个 苦的 笑 .

他苦笑了一下。

" [dəʊnt] [tɔːk] [əˈɡen] [laɪk] [ðæt] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz] [ˈbɪtərli] [æz; əz][hiː; hi] .
" Don't talk again like that , " I said , as bitterly as he .
" 不 讲话 再次 喜欢 那 , " 我 说 , 作为 苦涩地 作为 他 .

“别再那样说话了，”我像他一样愤愤不平地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [waɪl] [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [θɔːts] .
He was silent while I thought my thoughts .
他 曾是 沉默的 尽管 我 想法 我的 想法 .

我沉思的时候，他一直沉默不语。

[aɪ] [nuː] [fɒl] [wel] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ,
I knew full well in the depths of my soul ,
我 知道 满的 出色地 在 这 深度 的 我的 灵魂 ,

我内心深处非常清楚，

[ðæt] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [θrʌst] [ɪtˈself] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][em ˈiː] ,
that to suffer anything to thrust itself between him and me ,
那 到 遭受 任何事物 到 推力 本身 之间 他 和 我 ,

绝不允许任何事物介入我和他之间，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kraɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈblæsfəmi] .
would be a crime and a blasphemy .
会 是 一个 犯罪 和 一个 亵渎神明 .

这将是犯罪行为，也是亵渎神明的行为。

[jet] [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
Yet I knew it might come to pass .
然而 我 知道 它 可能 来 到 经过 .

但我知道这事可能会发生。

[ɪf] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈsuːzən] , [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈɡɪbsən] , [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈletəz] ,
If I told him all about Susan , all about Gibson , all about the letters ,
如果 我 讲述 他 全部 关于 苏珊 , 全部 关于 吉布森 , 全部 关于 这 信件 ,

如果我把苏珊的事、吉布森的事、那些信件的事都告诉他，

[hiː; hi] [wʊd] [stiːl] [hæv; həv][ˈoʊnli][maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nʌ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər]
he would still have only my word for it that she did not love him in her
他 会 仍然 有 仅有的 我的 单词 为了 它 那 她 做过 不是 爱 他 在 她

[oʊn] [wei] .
own way .
自己的 方式 .

他仍然只会相信我的一面之词，认为她没有以她自己的方式爱他。

[hiː; hi] [wʊd] [siːk] [ˈsuːzən] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] , [æz; əz] [əˈpɔɪntɪd] , [tuː; tə] [hɪr] [ˈsuːzənz] [oʊn]
He would seek Susan to - tomorrow morning , as appointed , to hear Susan's own
他 会 寻找 苏珊 到 - 明天 早晨 , 作为 任命 , 到 听到 苏珊的 自己的

[wɜːrdz] .
words .
字 .

他将按约定于明日上午去见苏珊，亲耳聆听苏珊的讲述。

[ænd; ənd] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈglæməɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [wʌt] [maɪt] [nɑ:t] ['su:zn] [seɪ] ?
And , under the glamour of his presence , what might not Susan say ?
和 , 在下面 这 魅力 的 他的 在场 , 什么 可能 不是 苏珊 说 ?
在他的光环笼罩下, 苏珊还有什么话不会说呢?

[bʌt; bət] [laɪt] [bleɪzd] [θru:] [maɪ] [breɪn] .
But light blazed through my brain .
但 光 燃烧的 通过 我的 脑 .
但一道光芒瞬间照亮了我的大脑。

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ki:] .
I had found the key .
我 有 成立 这 钥匙 .
我找到了钥匙。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlə] .
I must go back to the Villa .
我 必须 去 后退 到 这 别墅 .
我必须返回别墅。

[aɪ][mʌst; məst] [træk] ['su:zn] [æt; ət][ɔ:l] [kɔ:sts] .
I must track Susan at all costs .
我 必须 追踪 苏珊 在 全部 成本 .
我必须不惜一切代价找到苏珊。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] - [mis'teɪk] .
I must tell her the whole story of Ruddington's mistake .
我 必须 告诉 她 这 所有的 故事 的 - 错误 .
我必须把鲁丁顿犯错的整个经过告诉她。

[ˈprɑ:bəbli] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kʌm] [bæk] .
Probably she had already come back .
大概 她 有 已经 来 后退 .
她可能已经回来了。

[aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :
I turned to him and said :
我 转向 到 他 和 说 :
我转过身对他说:

" [waɪ] [bi:; bi][ai'rɒnik,-kəl][ænd; ənd] ['bɪtər] ?
" Why be ironical and bitter ?
" 为什么 是 讽刺 和 苦的 ?
为什么要讽刺和怨恨呢?

[ju:; jʊ][hæv; həv]['spʊkən] ['tru:li] .
You have spoken truly .
你 有 说 真的 .
你说得对。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .
You have to do what is right .
你 有 到 做 什么 是 正确的 .
你必须做正确的事。

" [hi:; hi] [si:zd] [bəʊθ][maɪ][hændz] .
" He seized both my hands .
" 他 查获 两个都 我的 双手 .
他抓住了我的双手。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][end] .
To him it was the end .
到 他 它 曾是 这 结尾 .
对他来说, 一切都结束了。

" ['gɜ:rtɹu:d] , " [hi: hi] [sed] , " [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][ləst] [taɪm] , [maɪ] [oʊn] ['gɜ:rtɹu:d] . . .
" **Gertrude** , " **he said** , " **for the first and last time** , **my own Gertrude** . . .
" 格特鲁德 , " 他 说 , " 为了 这 第一的 和 最后 的 时间 , 我的 自己的 格特鲁德 . . .
"格特鲁德,"他说, "这是第一次, 也是最后一次, 我自己的格特鲁德....."

[soʊ] [ðɪs] [ɪz] [gʊd] - [baɪ] !
so this is Good - bye !
所以 这 是 好的 - 再见 !

就这样, 再见了!

['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [ɪz]['aʊər; ɑ:r][ləst] .
Our first meeting is our last .
我们的 第一的 会议 是 我们的 最后的 .

我们的第一次见面也是最后一次。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . . .
To - morrow . . .
到 - 明天 . . .

明天 ...

['æftər][aɪ 'ti:][ɪz]['oʊvər] . . .
after it is over . . .
后 它 是 超过 . . .

结束后.....

[aɪ][fæl; fəl][goʊ] [streɪt] [ə'weɪ] .
I shall go straight away .
我 将 去 直的 离开 .

我这就去。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪz][hɜ:rz] .
To - morrow is hers .
到 - 明天 是 她的 .

明天是她的。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] [ɪz]['aʊərz] .
But to - night is ours .
但 到 - 夜晚 是 我们的 .

但今晚是属于我们的。

[brɪ'ləvɪd] , [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][end] .
Beloved , this is not the end .
心爱 , 这 是 不是 这 结尾 .

亲爱的, 这不是结束。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [wɜ:rld] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] - - [ðɪs] [wɜ:rld] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz]
There are more worlds than this one - - this world which some one has
那里 是 更多的 世界 比 这 一 - - 这 世界 哪个 一些 一 有

[kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][fɔ:r; fər][ju: 'es] .
cursed for us .
被诅咒的 为了 我们 .

除了我们这个世界之外, 还有更多的世界——这个世界是有人诅咒我们的。

[fɔ:r; fər]['evər] , [aɪ][eɪ 'em][ɔ:l] [ðəɪn] .
For ever , I am all thine .
为了 曾经 , 我 是 全部 你的 .

我永远属于你。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [lɔ:ŋ] .
But the waiting will be so long .
但 这 等待 将要 是 所以 长的 .

但等待的时间会非常漫长。

[brɪ'lʌvɪd] , [duː][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bɪd] [ðɪ:] [gʊd] - [baɪ] !
Beloved , do not say that I may not bid thee Good - bye !
心爱 , 做 不是 说 那 我 可能 不是 出价 你 好的 - 再见 !

亲爱的, 请不要说我不能向你道别!

" [aɪ] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli] , [fɔːr; fər][maɪ][maɪnd][hæd; həd] ['klaʊdɪd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [θrɒŋɪŋ]
" I restrained him gently , for my mind had clouded again with thronging
" 我 克制 他 轻轻地 , 为了 我的 头脑 有 阴天 再次 和 熙熙攘攘
[fɪrʒ] .
fears .
恐惧 .

“我轻轻地制止了他, 因为我的脑海里又充满了恐惧。”

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] ; " [let][juː 'es][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər][ˈhɑːrdər][baɪ] ['eni] ['wiːknəs] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt]
" No , " I said ; " let us not make the future harder by any weakness in the present
" 不 , " 我 说 ; " 让 我们 不是 制作 这 未来 更难 经过 任何 弱点 在 这 展示
.
:
.

“不, 我说, “我们不要因为现在的任何软弱而让未来更加艰难。”

" [hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [əu'beɪd] .
" He bowed his head and obeyed .
" 他 鞠躬 他的 头 和 服从 .

他低下头, 服从了。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] :
When he looked up , he said quietly :
什么时候 他 看起来 向上 , 他 说 悄悄 :

他抬起头, 轻声说道:

" [wʌn] [ˈpræktɪk(ə)l] [pɔɪnt] [brɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] .
" One practical point before I go .
" 一 实际的 观点 前 我 去 .

“在我离开之前, 还有一点实际问题。”

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑ:t] . . .
She will not . . .
她 将要 不是 . . .

她不会.....

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] , ['evər][biː; bi][æt; ət] ['rʌdɪŋtən] ['taʊərz] .
I will not , ever be at Ruddington Towers .
我 将要 不是 , 曾经 是 在 鲁丁顿 塔楼 .

我永远不会去鲁丁顿塔楼。

- [ɪz][jʊr; jər][oʊld] [hoʊm] .
Traxelby is your old home .
- 是 你的 老的 家 .

特拉塞尔比是你的老家。

[ðə; ðɪ] ['taʊərz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] .
The Towers shall be shut up .
这 塔楼 将 是 关闭 向上 .

双塔将被关闭。

" [maɪ] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" My eyes filled with tears .
" 我的 眼睛 已填 和 眼泪 .

我的眼里充满了泪水。

" [br'laɪd] , " [aɪ] [sed] ['sɔ:ftli] , " [gʊd] - [baɪ] .
" **Beloved** , " **I said softly** , " **good - bye** .
" 心爱 , " 我 说 轻轻 , " 好的 - 再见 .

“亲爱的,”我轻声说道,“再见。”

" [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [held] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
" **I gave him my hand** , **and he held it to his lips** .
" 我 给予 他 我的 手 , 和 他 握住 它 到 他的 嘴唇 .

我把手递给他,他把手放在嘴唇上。

[ðen] [aɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fled] [hoʊm] .
Then I broke from him and fled home .
然后 我 打破 从 他 和 逃亡 家 .

然后我和他断绝了关系,逃回了家。

[dʒɔ:r'dʒet] [rɪ'si:vɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɔ:li] [ʌv; əv] ['aʊt,kraɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spɔɪlt] ['dɪnər] .
Georgette received me with a volley of outcries about the spoiled dinner .
乔治特 已收到 我 和 一个 截击 的 抗议 关于 这 被宠坏了 晚餐 .

乔治特一见到我就大声抱怨晚餐被毁了。

" [wer] [ɪz] ['su:zn] ?
" **Where is Susan** ?
" 在哪里 是 苏珊 ?

苏珊在哪里?

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

" [fi:; ji][ɪz][nɑ:t] [kʌm] [bæk] , " [sed] [dʒɔ:r'dʒet] , [rɪ'tri:tɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" **She is not come back** , " **said Georgette** , **retreating towards the kitchen** .
" 她 是 不是 来 后退 , " 说 乔治特 , 撤退 向 这 厨房 .

“她不会回来了,”乔治特说着,转身朝厨房走去。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [dʒɔ:r'dʒet] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['si:krət] .
And then I saw that Georgette was in the secret .
和 然后 我 锯 那 乔治特 曾是 在 这 秘密 .

然后我发现乔治特也参与了这个秘密。

" [dʒɔ:r'dʒet] , " [aɪ] [sed] [pə'remptɹəli] [ɪn] [frentʃ] ,
" **Georgette** , " **I said peremptorily in French** ,
" 乔治特 , " 我 说 专断地 在 法语 ,

“乔治特,”我用法语斩钉截铁地说。

" [aɪ][ɪn'sɪst] [ðæt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ðɪs] ['ɪnstənt] [wer] ['su:zn] [hæz; həz] [gɔ:n] .
" **I insist that you tell me this instant where Susan has gone** .
" 我 坚持 那 你 告诉 我 这 立即的 在哪里 苏珊 有 已消失 .

“我要求你立刻告诉我苏珊去了哪里。”

" [hɜ:r; hər] [braʊ] ['da:kənd] .
" **Her brow darkened** .
" 她 眉头 变暗 .

她的眉头皱了起来。

[fi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [dɪ'faɪəntli] , [ænd; ənd] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] .
She looked at me defiantly , **and tossed her head** .
她 看起来 在 我 公然挑衅 , 和 抛掷 她 头 .

她挑衅地看了我一眼,然后甩了甩头。

" [kʌm] , " [aɪ] [kə'mɑ:ndɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræp][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **Come** , " **I commanded** , **with a rap on the table** .
" 来 , " 我 命令 , 和 一个 说唱 在 这 桌子 .

“过来,”我一边说着,一边敲了敲桌子。

" [aɪ][ɪn'sɪst] .
" **I insist** .
" 我 坚持 .

我坚持。

[ðɪs] ['moʊmənt] . " **This moment** . "
这 片刻 . "

此时。”

" [ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈmædəm] , " [rɪˈtɔːtɪd] [dʒɔːr'dʒet] [wɪð; wɪθ] [rɪˈpʌblɪkən] ['spɪrɪt] ,
" **Pardon , Madame , " retorted Georgette with Republican spirit ,**
" 赦免 , 夫人 , " 反驳 乔治特 和 共和党人 精神 ,
“对不起，夫人，”乔治特带着共和精神反驳道。

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - [ænd; ɐnd][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['suːzn] .
" **I am the servant of Madame Dupoirier and the friend of Susan .**
" 我 是 这 仆人的 夫人 - 和 这 朋友 的 苏珊 .
“我是杜波瓦里埃夫人的仆人，也是苏珊的朋友。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] .
" **There was no time to argue .**
" 那里 曾是 不 时间 到 争论 .
“没有时间争论。”

[aɪ] ['ɪftɪd] [maɪ] [graʊnd] , [ænd; ɐnd] [kəʊkst] .
I shifted my ground , and coaxed .
我 转移 我的 地面 , 和 哄骗 .
我改变了策略，开始哄劝。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['suːzn] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] .
" **If you are the friend of Susan , " I said , " you will answer at once .**
" 如果 你 是 这 朋友 的 苏珊 , " 我 说 , " 你 将要 回答 在 一次 .
“如果你是苏珊的朋友，”我说，“你马上回答。”

[ˈsʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][hæz; həz] ['hæpənd] .
Something very important has happened .
某物 非常 重要的 有 发生 .
发生了一件非常重要的事情。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .
We must find her at once .
我们 必须 寻找 她 在 一次 .
我们必须马上找到她。

" [dʒɔːr'dʒet] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [sə'spɪʃəsli] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ji] [æskt] :
" **Georgette hesitated suspiciously before she asked :**
" 乔治特 犹豫了一下 可疑地 前 她 问 :
乔治特犹豫了一下，眼神中带着怀疑，然后问道：

" [ɪz][,aɪ 'tiː][ə'baʊt] [ðə; ði][mɪ'lɔːrd][frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] , [ˈmædəm] - - [ðə; ði][mɪ'lɔːrd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]
" **Is it about the milord from England , Madame - - the milord with all the**
" 是 它 关于 这 阁下 从 英格兰 , 夫人 - - 这 阁下 和 全部 这
[ˈmʌni] ? " **money ? " money ? " money ?**
钱 ? 钱 ? 钱 ?
“夫人，是关于那位来自英国的贵族吗？那位很有钱的贵族？”

" [jes] , [jes] , [jes] !
" **Yes , yes , yes !**
" 是的 , 是的 , 是的 !
“是的，是的，是的！”

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 .

我说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] . "
" **It is most important** . "
" 它 是 最多 重要的 . "

“这至关重要。”

" [ðen] [hi:; hi] [meɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [bæk] [ə'gen] , " [sed] [dʒɔ:r'dʒet] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] ['flɜ:rɪʃ] .
" **Then he may take his money back again , " said Georgette with a fine flourish** .
" 然后 他 可能 拿 他的 钱 后退 再次 , " 说 乔治特 和 一个 美好的 繁荣 .

“那他可能又会把钱要回来,”乔治特潇洒地说。

" [su:zn] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['oʊnli] ['mæri] [fɔ:r; fər] [lʌv] .
" **Susan , she will only marry for love** .
" 苏珊 , 她 将要 仅有的 结婚 为了 爱 .

苏珊只会为了爱情而结婚。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [gɔ:n] [ə'weɪ] . "
She has gone away . "
她 有 已消失 离开 . "

她走了。

" [gɔ:n] [ə'weɪ] ?
" **Gone away ?**
" 已消失 离开 ?

“走了吗? ”

" [aɪ] ['ekəʊd] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tʃer] .
" **I echoed , sinking down on a chair** .
" 我 回声 , 下沉 向下 在 一个 椅子 .

我附和着，一屁股坐在椅子上。

" [jes] , ['mædəm] . ['su:zn] [sed] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [rʌn] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [mɪ'lɔ:rd] [wɒd] [meɪk] [hɜ:r; hər]
" **Yes , Madame . Susan said , if she didn't run away , the milord would make her**
" 是的 , 夫人 . 苏珊 说 , 如果 她 没有 跑步 离开 , 这 阁下 会 制作 她
['mæri] [hɪm; ɪm] . "
marry him . "
结婚 他 . "

“是的，夫人。苏珊说，如果她不逃走，老爷就会强迫她嫁给他。”

" [dʒɔ:r'dʒet] , " [aɪ] [kraɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ,
" **Georgette , " I cried , springing up ,**
" 乔治特 , " 我 哭 , 弹簧 向上 ,

“乔治特! ”我喊道，猛地跳了起来。

" [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [maɪ] [wɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'lɔ:rd] [[æɪ; ʃəl] [nɑ:t] ['menʃ(ə)n] ['mæɪdʒ] [tu:; tə] ['su:zn] [ə'gen] .
" **I give you my word that the milord shall not mention marriage to Susan again** .
" 我 给 你 我的 单词 那 这 阁下 将 不是 提到 婚姻 到 苏珊 再次 .

我向你保证，老爷不会再提起苏珊的婚事了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [hɜ:r; hər] [frend] , [tel] [em 'i:] [wer] [tu:; tə] [faɪnd] [hɜ:r; hər] .
If you are her friend , tell me where to find her .
如果 你 是 她 朋友 , 告诉 我 在哪里 到 寻找 她 .

如果你是她的朋友，请告诉我她在哪里。

[aɪ] [swer] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [gʊd] .
I swear that I am thinking only of her good .
我 发誓 那 我 是 思维 仅有的 的 她 好的 .

我发誓我只想着她好。

" [dʒɔ:r'dʒet] [wʌz; wəz]['sailənt] .
" **Georgette** **was** **silent** .
" 乔治特 曾是 沉默的 .

乔治特沉默不语。

[ðə; ði] [tru:θ] [rʌʃt] [ɪn][ə'pɑ:n][em 'i:] .
The truth rushed in upon me .
这 真相 匆忙 在 之上 我 .

真相如潮水般涌来。

[aɪ] [sed] :
I said :
我 说 :

我说:

" [ʃi; ji][hæz; həz] [rʌn] [ə'wei] [wið; wiθ] ['ɡɪbsən] ? "
" **She has run away with Gibson** ? "
" 她 有 跑步 离开 和 吉布森 ? "

她和吉布森私奔了吗?

" [jes] , ['mædəm] , " [sed] [dʒɔ:r'dʒet] ['træŋkwɪli] , " [wið; wiθ] [mə'sjɜ:r] - . "
" **Yes , Madame , " said Georgette tranquilly , " with Monsieur Geebson** . "
" 是的 , 夫人 , " 说 乔治特 平静地 , " 和 先生 - . "

“是的，夫人，”乔治特平静地说，“和吉布森先生一起。”

" [dʒɔ:r'dʒet] !
" **Georgette** !
" 乔治特 !

“乔治特！ ”

" [aɪ] [kraɪd] , " [help] [em 'i:] [tu; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪv] [ju; jʊ] ['fɪfti] [fræŋks] .
" **I cried , " help me to find them , and I'll give you fifty francs** .
" 我 哭 , " 帮助 我 到 寻找 他们 , 和 患病的 给 你 五十 法郎 .

我哭着说：“帮我找到他们，我给你五十法郎。”

[noʊ] , [dəunt] [paʊt] .
No , don't pout .
不 , 不 撅 .

别撅嘴。

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [stɑ:p] [ðem; ðəm] ,
If I can stop them ,
如果 我 能 停止 他们 ,

如果我能阻止他们，

['su:zn] [ænd; ənd] ['ɡɪbsən] [wɪl] [bi; bi] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [tu; tə] [ju; jʊ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,
Susan and Gibson will be grateful to you as long as they live ,
苏珊 和 吉布森 将要 是 感激的 到 你 作为 长的 作为 他们 居住 ,

苏珊和吉布森会终生感激你。

[ɑ:n] [maɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
on my word of honour .
在 我的 单词 的 荣誉 .

我以我的荣誉担保。

" [æt; ət] [læst] [dʒɔ:r'dʒet] [sed] : " ['su:zn] [went] [aʊt] [tu:] [su:n] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] ['mædəm] [wʊd]
" **At last Georgette said : " Susan went out too soon for fear that Madame would**

[stɑ:p] [hɜ:r; hər] .
stop her .
停止 她 .

“最后，乔治特说道：‘苏珊出门太早了，因为她害怕夫人会阻止她。’

[ʃiː; ʃi] [ə'tendz] [mə'sjɜːr] - [æɪ; əɪ][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌ; əv][ðə; ði] [bek] [æɪ; əɪ][hæf] - [pæst] [eɪt] .
She attends Monsieur Geebson at the bottom of the beck at half - past eight .
她 参加 先生 - 在 这 底部 的 这 贝克 在 一半 - 过去的 八 .
八点半，她去小溪底拜访吉布森先生。

" [aɪ] [snætʃt] [ə; eɪ][roʊl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .
" **I snatched a roll from the table and rushed out again to the beach .**
" 我 抢夺 一个 卷 从 这 桌子 和 匆忙 出去 再次 到 这 海滩 .
“我从桌上抓起一个面包卷，又冲向了海滩。”

- [klɑːk] [strʌk] [eɪt] .
Bérigny clock struck eight .
- 钟 击 八 .
贝里尼钟敲了八下。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [sper] .
There would be six or seven minutes to spare .
那里 会 是 六 或者 七 分钟 到 空闲的 .
还会有六七分钟的空闲时间。

[æz; əz][aɪ][sped] [ə'boːŋ] , [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [fɪr] [siːzd] [em 'iː] .
As I sped along , a sickening fear seized me .
作为 我 加速 沿着 , 一个 令人作呕 害怕 查获 我 .
随着我飞驰而去，一种令人作呕的恐惧攫住了我。

[wʌt] [ɪf] ['rʌdɪŋtən] [ænd; ənd] ['suːzn] , [baɪ] [ə'hʌðər] [ʌ; əv][ðə; ði] ['gæstli] ['mɪs,hæps] [wɪtʃ] [kept]
What if Ruddington and Susan , by another of the ghastly mishaps which kept
什么 如果 鲁丁顿 和 苏珊 , 经过 其他 的 这 阴森 事故 哪个 保留
['dɔːɡɪŋ] [juː 'es][ɔːl] [ə'boːŋ] ,
dogging us all along ,
狗 我们 全部 沿着 ,
如果鲁丁顿和苏珊再次遭遇那些一直困扰着我们的可怕意外，那该怎么办？

[hæd; həd] [rʌn] [ˈɪntuː][wʌn] [ə'hʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [bi:tʃ] ?
had run into one another on the beach ?
有 跑步 进入 一 其他 在 这 海滩 ?
在海滩上偶遇了吗？

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[æz; əz][aɪ] [nɪə] [ðə; ði][bɪg] [boʊt] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ə'loʊn] .
As I neared the big boat , I saw him standing there alone .
作为 我 接近 这 大的 船 , 我 锯 他 常设 那里 独自的 .
当我靠近那艘大船时，我看到他独自一人站在那里。

[hiː; hi] [stroʊd] [aʊt][tuː; tə] [mi:t] [em 'iː] ['iːgərli] [ænd; ənd] ['wʌndrɪŋli] .
He strode out to meet me eagerly and wonderingly .
他 大步走 出去 到 见面 我 急切地 和 惊奇地 .
他大步走出来，满怀热情和好奇地迎接我。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [hɪr] ?
" **Why are you still here ?**
" 为什么 是 你 仍然 这里 ?
你为什么还在这里？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .
我问了。

" [wɜː] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][em 'iː][biː; bi] ?
" **Where would you have me be ?**
" 在哪里 会 你 有 我 是 ？

你希望我在哪里？

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 。

他说。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [fræns] .
" **I have always loved France .**
" 我 有 总是 喜爱 法国 。

我一直都很喜欢法国。

[bʌt; bət] [hens'fɔːrθ] , [fræns] [wɪl] [miːn] [fɔːr; fər][em 'iː][dʒʌst] [ðiːz] [fjuː] [skwer] [jaːdz] [lʌ; əv] [ʃædʊ]
But henceforth , France will mean for me just these few square yards of shadow
但 今后 , 法国 将要 意思是 为了 我 只是 这些 很少 正方形 码 的 阴影
[ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] . "
on the stones . "
在 这 石头 。

但从今以后，法国对我而言就只意味着石头上这几平方码的阴影了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [bruːd] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" **You must not brood , " I answered .**
" 你 必须 不是 幼虫 , " 我 回答 。

“你不要胡思乱想，”我回答道。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ['eni] [mɔːr] . "
" **You talk as if you are never to be happy any more .** "
" 你 讲话 作为 如果 你 是 绝不 到 是 快乐的 任何 更多的 。

“你说话的口气好像你永远都不会快乐了。”

" [ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [wɜːrld] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈsædli] , " [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi]
" **In some other world , " he said , smiling sadly , " I mean to be happy**
" 在 一些 其他 世界 , " 他 说 , 微笑 令人遗憾的是 , " 我 意思是 到 是 快乐的
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
with You . "
和 你 。

“在另一个世界里，”他苦笑着说，“我希望能和你幸福地生活在一起。”

" [sʌm; səm] [ˈʌðər] [wɜːrld] ?
" **Some other world ?**
" 一些 其他 世界 ？

“另一个世界？”

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 。

我说。

" [huː] [noʊz] [ðæt] [gɑːd] [meɪ] [nɑːt] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] [suːn] [ɪn] [ðɪs] ?
" **Who knows that God may not reward you soon in this ?**
" WHO 知道 那 上帝 可能 不是 报酬 你 很快 在 这 ？

谁知道上帝会不会很快在这件事上奖赏你呢？

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][let][hɪm; ɪm] [spiːk] .
" **He turned to me with a start ; but I did not let him speak .**
" 他 转向 到 我 和 一个 开始 ； 但 我 做过 不是 让 他 说话 。

他猛地转过身来看着我；但我没让他说话。

" [hæv; həv][juː; jə] ['i:tn] ?
" **Have you eaten ?**
" 有 你 吃 ？

“你吃过了吗？”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 。

我问了。

" [nɑ:t] [jet] . "
" **Not yet .** "
" 不是 然而 。

“还没有。”

" [haʊ] ['sɪli] !
" **How silly !**
" 如何 愚蠢的 ！

“真是愚蠢！”

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 。

我说。

" [nɔ:r][hæv; həv][aɪ] . [kʌm] , [i:t] [bred] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" **Nor have I . Come , eat bread with me .**
" 也不 有 我 ； 来 ， 吃 面包 和 我 。

“我也没有。来，和我一起吃面包吧。”

[ðɪs] [wɪnd][jæl; jəl][biː; bi][ðə; ði][sɔ:lt] .
This wind shall be the salt .
这 风 将 是 这 盐 。

这风就是盐。

" [hiː; hi] [tʊk] [hæf][ðə; ði][rɒl][ænd; ənd] [smaɪld] .
" **He took half the roll and smiled .**
" 他 采取 一半 这 卷 和 微笑 。

他拿起半卷面包，笑了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [maɪ] [haɪ] ['spɪrɪts][fɜ:rst]['dʒɑ:rd][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['trʌblɪd]
But I could see that my high spirits first jarred on him , and then troubled
但 我 可以 看 那 我的 高的 烈酒 第一的 罐装 在 他 ， 和 然后 麻烦
[hɪm; ɪm] .
him ；
他 。

但我发现，我的高昂情绪先是让他感到不自在，然后又让他感到不安。

" [juː; jə][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You are not well , " he said .**
" 你 是 不是 出色地 ， " 他 说 。

“你身体不舒服，”他说。

" [juː; jə][ɑ:r; ər]['oʊvər] - [rɔ:t] .
" **You are over - wrought .**
" 你 是 超过 - 锻 。

你反应过度了。

[juː; jə][ɑ:r; ər] [ɪk'saɪtɪd] .
You are excited .
你 是 兴奋的 。

你很兴奋。

[let] [em 'i:] [li:d] [ju:; jʊ] [hoʊm] . "
Let me lead you home ."
让 我 带领 你 家 . "

让我带你回家吧。

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] .
" **No , " I said .**
" 不 , " 我 说 .

“不,”我说。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [felt] [soʊ] [wel] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
" **I have not felt so well for years .**
" 我 有 不是 毛毡 所以 出色地 为了 年 .

“我已经好几年没感觉这么好了。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] ; [bʌt; bət][nɑ:t] [hoʊm] .
I must go ; but not home .
我 必须 去 ; 但 不是 家 .

我必须离开，但不是回家。

[ðer; ðər][ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] . "
There is business to be done ."
那里 是 商业 到 是 完毕 . "

还有一些生意要做。

" [wer] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['stɑ:rtld] .
" **Where ? " he asked , startled .**
" 在哪里 ? " 他 问 , 惊慌 .

“哪里？”他吃惊地问道。

" [ə'bi:ɪ] [ðə; ði] [bi:tʃ] . "
" **Along the beach .**"
" 沿着 这 海滩 . "

“沿着海滩。”

" [ðen] , " [hi:; hi] [sed] ['fɜ:rmli] , " [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][goʊ][ə'loʊn] .
" **Then , " he said firmly , " you do not go alone .**
" 然后 , " 他 说 牢牢 , " 你 做 不是 去 独自的 .

“那么,”他坚定地说,“你不能独自前往。”

" [aɪ] [kən'sɪdərd] [fɔ:r; fər][ə; ei]['moʊmənt] .
" **I considered for a moment .**
" 我 经过考虑的 为了 一个 片刻 .

我思考了一会儿。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Then I looked him full in the face .
然后 我 看起来 他 满的 在 这 脸 .

然后我直视着他的眼睛。

" [ɪf] [aɪ] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] , " [aɪ] [sed] ,
" **If I allow you to come , " I said ,**
" 如果 我 允许 你 到 来 , " 我 说 ,

“如果我允许你来,”我说,

" [wɪl] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [dɪsə'pɪr] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][toʊld] , [ænd; ɐnd][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [wen]
" **will you promise to disappear when you are told , and to come out when**
" 将要 你 承诺 到 消失 什么时候 你 是 讲述 , 和 到 来 出去 什么时候
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ,
you are called ,
你 是 称为 ,

“你是否承诺，接到命令时就消失，接到召唤时就出现？”

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [ju:; jə] [li:v] ?
and not to speak till I give you leave?
和 不是 到 说话 直到 我 给 你 离开 ?

在我允许之前不许说话？

" [hi:; hi] ['ænsər] , " [aɪ] ['prɑ:mɪs] .
" He answered , " I promise .
" 他 回答 , " 我 承诺 .

他回答说：“我保证。”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][dɪs'deɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" I did not disdain his arm .
" 我 做过 不是 蔑视 他的 手臂 .

我并没有轻视他的手臂。

[wət'evər] [bɪ'fel] [nu:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [maɪn] , [ɔ:l] [maɪn] .
Whatever befell new , he was mine , all mine .
任何 发生 新的 , 他 曾是 矿 , 全部 矿 .

无论发生什么，他都是我的，完全属于我。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz] , [ðə; ði] ['mu:nbi:mz] [flæʃt] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] .
The wind was in our faces , the moonbeams flashed on the water .
这 风 曾是 在 我们的 面孔 , 这 月光 闪光灯 在 这 水 .

风吹拂着我们的脸庞，月光洒在水面上闪烁。

['kʌlər] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [tʃi:ks] ,
Colour came to my cheeks ,
颜色 来了 到 我的 脸颊 ,

我的脸颊泛起了红晕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bri:z] ['rʌfld] [ðə; ði] [her] [wɪt] [hæd; həd] [gɔ:n] [soʊ] [lɔ:ŋ] [wɪ'dəʊt] ['su:zənz] [brʌʃ]
and the breeze ruffled the hair which had gone so long without Susan's brush
和 这 微风 褶皱的 这 头发 哪个 有 已消失 所以 长的 没有 苏珊的 刷子

[ænd; ənd][kuʊm] .
and comb .
和 梳子 .

微风吹拂着苏珊很久没有梳理过的头发。

[æz; əz][wi:; wi] [stæmpt] ['ʊʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl]
As we stamped over the stones we might have been a boy and a girl
作为 我们 盖章 超过 这 石头 我们 可能 有 到过 一个 男生 和 一个 女孩
[ɪ'skeɪpɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['frɑ:lɪk] .
escaping on a frolic .
逃脱 在 一个 嬉戏 .

我们踩在石头上，就像一对嬉戏玩耍的男孩女孩。

[ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [jɑ:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bek] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [ləʊ]
A few hundreds of yards from the beck we were able to climb the low
一个 很少 数百 的 码 从 这 贝克 我们 是 有能力的 到 爬 这 低的
[sloʊp] ,
slope ,
坡 ,

离小溪几百码远的地方，我们就能爬上缓坡了。

[ænd; ənd][tu:; tə][pæd] [ə'lɔ:ŋ] ['mju:tli] ['ʊʊvər][ðə; ði] [græs] .
and to pad along mutely over the grass .
和 到 软垫 沿着 默默地 超过 这 草 .

然后默默地在草地上踱步。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [b'ræmblz] [wi:; wi] [tɜ:rnd] ['ɪnlənd] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['sɔ:ftli] ['ɪntu:][ðə; ði] [rə'vi:n] .
At the first brambles we turned inland , and descended softly into the ravine .
在 这 第一的 荆棘 我们 转向 内陆 , 和 下降 轻轻 进入 这 峡谷 .

穿过第一片荆棘丛，我们转向内陆，轻轻地向下进入峡谷。

[wiː; wi] [pʊld] [ʌp][br'haɪnd][ə; eɪ] [haɪ] [bʊʃ] .
We pulled up behind a high bush .
我们 拉 向上 在后面 一个 高的 衬套 .

我们把车停在一丛高高的灌木后面。

" [hʌʃ] !
Hush !
" 嘘 !

嘘！

" [aɪ] ['wɪspəd] .
I whispered .
" 我 低声说道 .

我低声说道。

" [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] .
Not a sound .
" 不是 一个 声音 .

寂静无声。

[dəʊnt] [muːv] [ɔːr] [spiːk] [tɪl] [aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði][wɜːrd] .
Don't move or speak till I give the word .
不 移动 或者 说话 直到 我 给 这 单词 .

在我发出指令之前，不要动也不要说话。

" [θruː] [ðə; ði] [θɪn] ['ɔːtəm] ['fəʊliədʒ] , [baɪ][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
Through the thin autumn foliage , by the pale light of the moon ,
" 通过 这 薄的 秋天 叶子 , 经过 这 苍白 光 的 这 月亮 ,

透过稀疏的秋叶，借着皎洁的月光，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fɪɡjər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bek] .
we could see a woman's figure across the beck .
我们 可以 看 一个 女性的 数字 穿过 这 贝克 .

我们可以看到小溪对岸有一个女人的身影。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['suːzn] , ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mɔːdɪst] [bæg] .
It was Susan , seated upon a modest bag .
它 曾是 苏珊 , 坐着 之上 一个 谦虚的 包 .

是苏珊，她坐在一个普通的包上。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['rʌdɪŋtən] .
I did not explain to Ruddington .
我 做过 不是 解释 到 鲁丁顿 .

我没有向鲁丁顿解释。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏珊(Susan)

第12/12页

[aɪ][dɪd][nɔ:t][ˈi:v(ə)n] [tel] [hɪm; ɪm] [hu:] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] .

I did not even tell him who the woman was .
我 做过 不是 甚至 告诉 他 WHO 这 女士 曾是 .

我甚至都没告诉他那个女人是谁。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['mɪnɪts] [pæst] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [tʃaɪm] [ʌv; əv] -

Two or three minutes passed ; and then the silver chime of Bérigny
二 或者 三 分钟 通过了 ; 和 然后 这 银 钟声 的 -

[prəˈkleɪmd; prɒˈkleɪmd][hæf] - [pæst] [eɪt] .

proclaimed half - past eight .
宣布 一半 - 过去的 八 .

两三分钟过去了；然后贝里尼的银钟响起，宣告八点半到了。

[ˈsu:zn] [dru:] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [waɪpt] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

Susan drew out her little handkerchief , and wiped away a tear .
苏珊 画 出去 她 小的 手帕 , 和 擦拭 离开 一个 撕 .

苏珊掏出小手帕，擦了擦眼泪。

[maɪ] [hɑ:rt] [went] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .

My heart went out to her .
我的 心 去 出去 到 她 .

我非常同情她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɒʊ] [ˈɡɪbsən] ; [ænd; ənd][aɪ][brɪˈɡæən][tu:; tə][hoʊp] [ˈaʊər; ɑ:r][tæsk] [wʊd] [bi:; bi] [ˈi:zi] .

There was no Gibson ; and I began to hope our task would be easy .
那里 曾是 不 吉布森 ; 和 我 开始 到 希望 我们的 任务 会 是 简单的 .

吉布森不在，我开始希望我们的任务会很轻松。

[bʌt; bət][wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sʌʊnd] [ʌv; əv] [ˈsnæpɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ] [fi:t] ;

But we heard a sudden sound of snapping branches and hurrying feet ;
但 我们 听到 一个 突然 声音 的 啪啪 分支 和 匆忙 脚 ;

但我们突然听到树枝断裂的声音和匆忙的脚步声；

[ænd; ənd] [ˈɡɪbsən] [broʊk] [θru:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [laɪt] .

and Gibson broke through into the light .
和 吉布森 打破 通过 进入 这 光 .

吉布森冲破黑暗，重见光明。

[ˈsu:zn] [dʒʌmpt] [ʌp] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

Susan jumped up to meet him .
苏珊 跳了起来 向上 到 见面 他 .

苏珊跳起来迎接他。

" [oʊ] , [tɑ:m] !

" Oh , Tom !

" 哦 , 汤姆 !

“哦，汤姆！”

" [ʃi:; ji] [weɪld] .

" she wailed .

" 她 哀嚎 .

她嚎啕大哭。

" [aɪ][brɪˈɡæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ˈwɔznt] [ˈkʌmɪŋ] .

" I began to think you wasn't coming .
我 开始 到 思考 你 不是 未来 .

“我开始以为你不会来了。”

" [ˈrʌdɪŋtən] [tʌtʃt] [maɪ][hænd] .
" **Ruddington touched my hand** .
" 鲁丁顿 感动 我的 手 .

鲁丁顿碰了我的手。

" [ˈɒtnt] [wiː; wi][tuː; tə][ɡʊʊ] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hɪr] ？ " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" **Oughtn't we to go away from here ? " he whispered** .
" 不应该 我们 到 去 离开 从 这里 ？ " 他 低声说道 .

“我们是不是该离开这里？”他低声说道。

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !

“不！”

" [aɪ] [ˈwɪspəd] [bæk] , [ˈfeɪkɪŋ] [maɪ][fɪst] .
" **I whispered back , shaking my fist** .
" 我 低声说道 后退 , 摇晃 我的 拳头 .

我低声回应，同时挥舞着拳头。

" [wiː; wi] [ˈɒtnt] . "
" **We oughtn't** . "
" 我们 不应该 . "

“我们不应该这样做。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbluːmɪŋ] [kɑːr] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈɡɪbsən] .
" **I was out with a blooming car , " explained Gibson** .
" 我 曾是 出去 和 一个 盛开 车 , " 解释 吉布森 .

“我当时开着一辆破车出去了，”吉布森解释说。

" [dʒɔːrˈdʒet] [brɔːt] [jɔː; jər] [ˈletər] [æt; ət][hæf] - [pæst] [θriː] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [ɡet][aɪˈtiː] [tɪl] [ˈsev(ə)n]
" **Georgette brought your letter at half - past three , but I didn't get it till seven**
" 乔治特 带来 你的 信 在 一半 - 过去的 三 , 但 我 没有 得到 它 直到 七
" 七
" 七
" 七

“乔治特三点半就把你的信带来了，但我七点才收到。”

" [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] [juː; jʊ] [ˈwɔznt] [əˈwei] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] !
" **Thank goodness you wasn't away for the night !**
" 感谢 善良 你 不是 离开 为了 这 夜晚 !

幸好你昨晚没出去！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈsuːzn] [ˈfɜːrvəntli] .
" **exclaimed Susan fervently** .
" 惊呼 苏珊 热切地 .

“苏珊激动地喊道。”

" [wel] , [aɪm] [hɪr] , [ˈeniwei] , " [sed] [ˈɡɪbsən] .
" **Well , I'm here , anyway , " said Gibson** .
" 出色地 , 我是 这里 , 反正 , " 说 吉布森 .

“好吧，反正我来了，”吉布森说道。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ][ɪkˈspekt] [ɪts] [ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə][duː][emˈiː] [ˈeni] [ɡʊd] .
" **Not that I expect it's going to do me any good** .
" 不是 那 我 预计 它是 去 到 做 我 任何 好的 .

“我并不指望这对我会有什么好处。”

[juː; jʊ] [ˈpraːmɪst] [juːd] [ˈset(ə)l][emˈiː] [ðɪs] [wiːk] , [ɑːn][ɔːr][ɔːf] , [wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈnʌðər] .
You promised you'd settle me this week , on or off , one way or another .
你 承诺 你会 定居 我 这 星期 , 在 或者 离开 , 一 方式 或者 其他 .

你答应过我这周会给我安排好一切，不管怎样，不管怎样。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:v] ['oʊnli] [brɔ:t] [em 'i:] [hɪr] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [tʃʌk] ?
I suppose you've only brought me here to give me the chuck ?
我 认为 你已经 仅有的 带来 我 这里 到 给 我 这 查克 ?

我猜你带我来这里只是为了给我开枪吧？

" [su:zn] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plai] .
Susan did not reply .
" 苏珊 做过 不是 回复 .

苏珊没有回复。

" [ˈhwʌtəv] [ju:; jʊ][gɑ:t][ðer; ðər] ? " [æskt] ['gɪbsən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp] .
What've you got there ? " asked Gibson with a jump .
" 什么 你 得到 那里 ? " 问 吉布森 和 一个 跳 .

“你那儿有什么？”吉布森猛地跳起来问道。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈsu:zənz] [bæg] .
He had caught sight of Susan's bag .
他 有 捕捉 视线 的 苏珊的 包 .

他瞥见了苏珊的包。

" [ɪts] [maɪ] [θɪŋz] , " [sed] [ˈsu:zn] .
It's my things , " said Susan .
" 它是 我的 事物 , " 说 苏珊 .

“这是我的东西，”苏珊说。

" [oʊ] , [tɑ:m] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [ə'veɪ] ! "
Oh , Tom , I want you to take me away ! "
" 哦 , 汤姆 , 我 想 你 到 拿 我 离开 ! "

“哦，汤姆，我想让你带我走！”

" [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'veɪ] ? " [ˈekəʊd] ['gɪbsən] , [ˈθʌndərstrʌk] .
Take you away ? " echoed Gibson , thunderstruck .
" 拿 你 离开 ? " 回声 吉布森 , 雷击 .

“带你走？”吉布森惊愕地问道。

" [jes] , [jes] , [teɪk] [em 'i:] [ə'veɪ] !
Yes , yes , take me away !
" 是的 , 是的 , 拿 我 离开 !

“是的，是的，带我走吧！”

[naʊ] , [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
Now , this minute .
现在 , 这 分钟 .

就是现在。

[oʊ] , [tɑ:m] , [dəʊnt] [seɪ] [ju:; jʊ][wəʊnt] ! "
Oh , Tom , don't say you won't ! "
哦 , 汤姆 , 不 说 你 惯于 ! "

哦，汤姆，别说你不会！

" [bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] ? " [æskt] [ə'staʊndɪd] ['gɪbsən] .
But where can I take you to ? " asked astounded Gibson .
" 但 在哪里 能 我 拿 你 到 ? " 问 震惊 吉布森 .

“可是我能带你去哪里呢？”吉布森惊讶地问道。

" [tu:; tə] - . "
To Granpong . "
" 到 - . "

“致格兰蓬。”

" [nɑ:t][em 'i:] ! " [sed] [ˈsu:zənz] [ˈgælənt] , [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsis] .
Not me ! " said Susan's gallant , with emphasis .
" 不是 我 ! " 说 苏珊的 英勇 , 和 强调 .

“不是我！”苏珊的男友强调道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] - - [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] ?
" **I suppose you think that at a caffy - resterong you can do anything ?**
" 我 认为 你 思考 那 在 一个 - - 你 能 做 任何事物 ?
“我猜你以为在咖啡馆里什么事都能做吧？ ”

[dəʊnt] [meɪk] [noʊ] [mis'teɪk] .
Don't make no mistake .
不 制作 不 错误 .
这一点毋庸置疑。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['prɑ:pərəɪst] [lɑ:t][æt; ət] - [ðæt] ['evər][aɪ] [strʌk] [ɪn][ɔ:l][maɪ]['nætʃ(ə)rəl] .
They're the properest lot at Granpong that ever I struck in all my natural .
它们是 这 最 很多 在 - 那 曾经 我 击 在 全部 我的 自然的 .
他们是格兰蓬最正派的一群人，我在日常生活中遇到的都是最棒的。

[waɪ] , [dʒʌst][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] - ['ɒpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Why , just to think of Madum opening the door ,
为什么 , 只是 到 思考 的 - 开幕 这 门 ,
光是想想马杜姆打开门的情景就让人兴奋不已。

[ænd; ənd][em 'i:] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][æt; ət] ['mɪdnɑɪt] !
and me bringing in a young lady at midnight !
和 我 带来 在 一个 年轻的 女士 在 午夜 !
我半夜带了个年轻姑娘回来！

[nɑ:t][em 'i:] ! "
Not me ! "
不是 我 ! "
不是我！

" [oʊ] , [tɑ:m] , [dəʊnt][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bi:st] ! " [moʊn] ['su:zn] .
" **Oh , Tom , don't be such a beast ! " moaned Susan .**
" 哦 , 汤姆 , 不 是 这样的 一个 兽 ! " 呻吟 苏珊 .
“哦，汤姆，别这么凶啊！”苏珊抱怨道。

" [ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə] !
" **The very idea !**
" 这 非常 主意 !
“这个想法太棒了！ ”

[ju:; jʊ] [noʊ] [kwɑɪt] [wel] , [ju:; jʊ][du:] , [ðæt] [aɪ'd] ['nevər] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .
You know quite well , you do , that I'd never go to the same house .
你 知道 相当 出色地 , 你 做 , 那 ID 绝不 去 到 这 相同的 房子 .
你很清楚，我绝不会去同一个房子。

[aɪ'd][daɪ][fɜ:rst] .
I'd die first .
ID 死 第一的 .
我宁愿先死。

[bʌt; bət] , [oʊ][tɑ:m] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [em 'i:] ['sʌmwɛr] .
But , oh Tom , you must take me somewhere .
但 , 哦 汤姆 , 你 必须 拿 我 某处 .
但是，哦，汤姆，你一定要带我去某个地方。

[wi:; wi] [maɪt] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmənz] [waɪf] . "
We might go to the clergyman's wife . "
我们 可能 去 到 这 神职人员的 妻子 . "
我们可以去找牧师的妻子。

" [ðeɪ] [dəʊnt][hæv; həv][noʊ][ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən][ɪn] [fræns] , " [sed] [ˈɡɪbsən] , [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪtɪʃ] [skɔːrn]
" **They don't have no clergymen in France , " said Gibson , with British scorn**
" 他们 不 有 不 神职人员 在 法国 , " 说 吉布森 , 和 英国 轻蔑
; " ['oʊnli] [priːsts] .
; " **only priests** .
; " 仅有的 神父 .

“法国没有神职人员，”吉布森带着英国人的轻蔑说道，“只有牧师。”

[ænd; ənd] [priːsts] [dəʊnt][hæv; həv][noʊ] [waɪvz] .
And priests don't have no wives .
和 神父 不 有 不 妻子们 .

而且神父没有妻子。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] .
But look here .
但 看 这里 .

但是你看这里。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [tʊk] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] ?
What do you want to be took away for ?
什么 做 你 想 到 是 采取 离开 为了 ?

你想因为什么被带走？

[wɒts] [ʌp] ?
What's up ?
是什么 向上 ?

这是怎么回事？

" [ˈsuːzn] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **Susan was silent .**
" 苏珊 曾是 沉默的 .

苏珊沉默不语。

" [ɪts] [sʌm; səm] [tɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] , " [sed] [ˈɡɪbsən] [dɪˈraɪsɪvli] ; " [ðæts] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] .
" **It's some tiff with the Missis , " said Gibson derisively ; " that's what it is .**
" 它是 一些 蒂芙 和 这 夫人 , " 说 吉布森 嘲讽地 ; " 那就是 什么 它 是 .

“这是和太太之间的一些小争执，”吉布森轻蔑地说；“就是这样。”

[ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][tuː; tə][aɪˈtiː] .
And I ain't going to be a party to it .
和 我 不是 去 到 是 一个 派对 到 它 .

我不会参与其中。

[bet][maɪ] [fiːt] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
Bet my feet the Missis is in the right .
赌注 我的 脚 这 夫人 是 在 这 正确的 .

我敢肯定，夫人是对的。

[fækt][ɪz] , [ðɪs] [tɑːf] " - - [ˈɡɪbsən] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][wɜːrd][wɪð; wɪθ][dɪsˈdeɪn] - - "
Fact is , this toff " - - Gibson paused , and repeated the word with disdain - - "
事实 是 , 这 上流社会 " - - 吉布森 暂停 , 和 重复 这 单词 和 蔑视 - - "

[ðɪs] [tɑːf] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [sweld] [hed] .
this toff has given you swelled head .
这 上流社会 有 给定 你 肿胀 头 .

事实上，这个纨绔子弟——吉布森停顿了一下，轻蔑地重复了一遍这个词——这个纨绔子弟让你变得骄傲自满。

[nɑːt][em ˈiː] !
Not me !
不是 我 !

不是我！

[aɪ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [saɪdz] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
I ain't going to take sides against the Missis just for the sake of him .
我 不是 去 到 拿 侧面 反对 这 夫人 只是 为了 这 清酒 的 他 .

我不会为了他而站在太太那边。

[ðə; ði] [oʊld] ['gɜːlz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [em 'iː] .
The old girl's always been too good to me .
这 老的 女孩们 总是 到过 也 好的 到 我 .

这老家伙一直对我太好了。

" [ðə; ði] [ʌn'dres] ['græmə] [ænd; ənd] [ɔːf] - ['duːti] [və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] [ʌv; əv] [maɪ] [tuː] ['mɑːd(ə)l]
" The undress grammar and off - duty vocabulary of my two model
" 这 脱衣服 语法 和 离开 - 责任 词汇 的 我的 二 模型
[də'mestiks] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [ɪrɪz] [bɜːrɪn] .
domestics opened my eyes wide and made my ears burn .
家政 打开 我的 眼睛 宽的 和 制成 我的 耳朵 烧伤 .

“我的两位模范女佣脱衣时的语法和下班后的词汇让我大开眼界，也让我耳朵发烫。”

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['rʌdɪŋtən] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [maɪ] [hænd] [ə'gen] ,
As for Ruddington , he touched my hand again ,
作为 为了 鲁丁顿 , 他 感动 我的 手 再次 ,

至于鲁丁顿，他又一次碰了碰我的手。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fɒl] [ʌv; əv] [peɪn] .
and I saw that his face was full of pain .
和 我 锯 那 他的 脸 曾是 满的 的 疼痛 .

我看到他脸上满是痛苦。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gest] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['suːzn] .
He had guessed that I was showing him Susan .
他 有 猜对了 那 我 曾是 显示 他 苏珊 .

他猜到我是在给他看苏珊。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [steɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" We mustn't stay , " he said .
" 我们 不得 停留 , " 他 说 .

“我们不能留下来，”他说。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] , " [aɪ] ['ænsər] , ['stæmpɪŋ] [maɪ] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] .
" We must , " I answered , stamping my foot on the grass .
" 我们 必须 , " 我 回答 , 冲压 我的 脚 在 这 草 .

“我们必须这样做，”我回答道，同时跺了跺脚。

[fɔːr; fər] ['suːzn] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
For Susan was speaking .
为了 苏珊 曾是 请讲 .

因为苏珊正在说话。

" [noʊ] , [tɑːm] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [moʊn] ; " [nɑːt] [ðə; ði] ['mɪsɪz] !
" No , Tom , no , " she moaned ; " not the Missis !
" 不 , 汤姆 , 不 , " 她 呻吟 ; " 不是 这 夫人 !

“不，汤姆，不，”她呻吟道；“不是太太！”

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ə; eɪ] [tɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
It isn't a tiff with the Missis .
它 不是 一个 蒂芙 和 这 夫人 .

这并非与太太发生争执。

[oʊ] , [aɪ 'tiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] !
Oh , it breaks my heart to think of it !
哦 , 它 休息 我的 心 到 思考 的 它 !

哦，想到这件事我就心碎！

[tuː; tə] - [naɪt] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æ; ət][ðə; ðɪ]['faɪə] .
To - night , just before I ran away , she was sitting looking at the fire .
到 - 夜晚 , 只是 前 我 跑 离开 , 她 曾是 坐着 寻找 在 这 火 .
今晚, 就在我逃走之前, 她正坐在那里望着火堆。

[ʃiː; ʃɪ] ['lʊkt] [ðæt][sæd][ænd; ənd] ['lʊŋli] , [aɪ][bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] ;
She looked that sad and lonely , I burst out crying ;
她 看起来 那 伤心 和 孤独 , 我 爆裂 出去 哭泣 ;
她看起来那么悲伤孤独, 我忍不住哭了起来;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [rʌŋ] [streɪt] [aʊt][ʌ; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] .
and if I hadn't run straight out of the house , I wouldn't have come at all .
和 如果 我 之前没有 跑步 直的 出去 的 这 房子 , 我 不会 有 来 在 全部 .
如果我没有立刻冲出家门, 我根本就不会来。

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
No , no , no !
不 , 不 , 不 !
不, 不, 不!

[nɑːt][ðə; ðɪ] ['mɪsɪz] . "
Not the Missis ."
不是 这 夫人 . "
不是太太。

" [wʌt] [ðə; ðɪ] [duːs] [ɪz][aɪ'tiː] , [ðen] ? " [æskt] ['ɡɪbsən] .
" What the dooce is it , then ? " asked Gibson .
" 什么 这 杜斯 是 它 , 然后 ? " 问 吉布森 .
“那到底是什么呢?”吉布森问道。

" [ɪts] . . .
" It's . . .
" 它是 . . .
“它是 ...

[ɪts] [hɪm; ɪm] !
it's him !
它是 他 !
是他!

" [bləːtɪd] ['suːzn] , ['despəɾətli] .
" blurted Susan , desperately .
" 脱口而出 苏珊 , 绝望地 .
“苏珊绝望地脱口而出。”

" [hɪm; ɪm] ?
" Him ?
" 他 ?
“他?

[nɑːt] . . . [nɑːt][ðə; ðɪ] [tɑːf] ? "
Not . . . not the toff ? "
不是 . . . 不是 这 上流社会 ? "
不是.....不是那个纨绔子弟?

" [jes] , " [groʊn] ['suːzn] , " [ðə; ðɪ] [tɑːf] !
" Yes , " groaned Susan , " the toff !
" 是的 , " 呻吟 苏珊 , " 这 上流社会 !
“是的,”苏珊呻吟道, “那个纨绔子弟! ”

[ˈhiːz] ['kʌmɪŋ] .
He's coming .
他是 未来 .
他来了。

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] , [hɪr] . "
He wants to meet me , here ."
他 想要 到 见面 我 , 这里 . "

他想在这里见我。

" [hɪr] ?
Here ?
" 这里 ?

“这里？

[tu:; tə] - [naɪt] ? "
To - night ?"
到 - 夜晚 ? "

今晚？

" [nɒʊ] . [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
No . To - morrow .
" 不 : 到 - 明天 :

不，明天。

[ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] .
Eleven o'clock .
十一 点钟 .

十一点。

[oʊ] , [tɑ:m] , [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [aɪ 'ti:] !
Oh , Tom , I can't bear it !
哦 , 汤姆 , 我 不能 熊 它 !

哦，汤姆，我受不了了！

[teɪk] [em 'i:] [ə'weɪ] !
Take me away !
拿 我 离开 !

带我走吧！

" ['gɪbsən] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [b:ŋ] , [loʊ] ['wɪs(ə)l] .
Gibson emitted a long , low whistle .
" 吉布森 发射 一个 长的 , 低的 哨 .

吉布森发出了一声悠长而低沉的哨声。

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][kæp] , [krʌft] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ə'gen] .
He took off his cap , crushed it up , and put it on again .
他 采取 离开 他的 帽 , 碎 它 向上 , 和 放 它 在 再次 .

他摘下帽子，揉成一团，然后又戴了回去。

[ðen] [hi:; hi] ['dʌkt] [fɔ:r; fər] ['su:zənz] [bæg][ænd; ənd] [drɑ:pt] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ə'weɪ] ,
Then he ducked for Susan's bag and dropped it down a few yards away ,
然后 他 躲闪 为了 苏珊的 包 和 掉落 它 向下 一个 很少 码 离开 ,

然后他俯身去够苏珊的包，把它扔在几码远的地方。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ru:m] .
as if he wanted room .
作为 如果 他 通缉 房间 .

好像他想要腾出空间似的。

[læst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tɪl] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [streɪt] ['ɪntu:] ['su:zənz] [aɪz] .
Last of all , he bent his head till he could look straight into Susan's eyes .
最后的 的 全部 , 他 弯曲 他的 头 直到 他 可以 看 直的 进入 苏珊的 眼睛 .

最后，他低下头，直到能够直视苏珊的眼睛。

" ['su:zi] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] , " [ju:; jʊ] [dəʊnt] [seɪ] [jʊə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] ?
Susie , " he said slowly , " you don't say you're going to give him up ?
" 苏西 , " 他 说 缓慢地 , " 你 不 说 你是 去 到 给 他 向上 ?

“苏西，”他缓缓说道，“你不会真的要放弃他吧？”

" [hi:; hi][hæd; həd] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [vaɪl] [prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] ,
" He had dropped his vile pronunciation ,
" 他 有 掉落 他的 卑鄙的 发音 ,
他不再使用那种难听的发音了,

[ænd; ʌnd][hæd; həd] ['streɪndʒli] [ri:'geɪnd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)] ['dɪɡnəti] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd]['spʊkən]
and had strangely regained the simple dignity with which he had spoken
和 有 奇怪的 恢复 这 简单的 尊严 和 哪个 他 有 说
[tu:; tə][em 'i:][æt; ət] - .
to me at Traxelby .
到 我 在 - .
奇怪的是，他又恢复了在特拉塞尔比与我交谈时所表现出的那种朴素的尊严。

" [nɑ:t] [ðæt] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] ? " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" Not that you're going to give him up ? " he repeated .
" 不是 那 你是 去 到 给 他 向上 ? " 他 重复 .
“难道你打算放弃他吗？”他重复道。

" [jes] , [jes] , [jes] ! " [sed] ['su:zn] .
" Yes , yes , yes ! " said Susan .
" 是的 , 是的 , 是的 ! " 说 苏珊 .
“是，是，是！”苏珊说道。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][hɪm; ɪm] !
" I don't want him !
" 我 不 想 他 !
“我不要他！ ”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɪm; ɪm] !
I won't have him !
我 惯于 有 他 !
我绝不会要他！

[aɪ][kɑ:nt] [ber] [hɪm; ɪm] !
I can't bear him !
我 不能 熊 他 !
我受不了他！

[teɪk] [em 'i:] [ə'weɪ] ! " Take me away ! "
拿 我 离开 ! "
带我走吧！

" [ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ][du:] , " [hi:; hi] [æskt] [ɪn'tentli] , " [kæn; kən][ju:; jʊ] [ber] [em 'i:] , ['su:zi] ?
" And if I do , " he asked intently , " can you bear me , Susie ?
" 和 如果 我 做 , " 他 问 专注地 , " 能 你 熊 我 , 苏西 ?
“如果我真的那样做了，”他专注地问道，“苏西，你能忍受我吗？”

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][em 'i:] ? " Will you have me ? "
将要 你 有 我 ? "
你愿意接纳我吗？

" [oʊ] , [tɑ:m] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] !
" Oh , Tom , of course I will !
" 哦 , 汤姆 , 的 课程 我 将要 !
“哦，汤姆，我当然会！ ”

" [ʃi:; ʃi] [weɪld] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɜ:r; hər] [maɪt] .
" she wailed , clinging to him with all her might .
" 她 哀嚎 , 依恋 到 他 和 全部 她 可能 .
她哭喊着，拼命地抱着他。

[ænd; ənd] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:ˈself][ɑ:n][ˈtiptʊʊ] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] [ˈrʌstɪk] [kɪs] .
And , suddenly raising herself on tiptoe , she gave him a resounding rustic kiss .
和 , 突然 提高 她自己 在 脚尖 , 她 给予 他 一个 高亢 乡村 吻 .
然后, 她突然踮起脚尖, 给了他一个响亮而质朴的吻。

[bɪˈhaɪnd][ˈaʊər; ɑ:r] [bʊʃ] [wi:; wi] [rɪˈkʊɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [bəʊθ][frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn]
Behind our bush we recoiled a little , both from them and from one
在后面 我们的 衬套 我们 反冲 一个 小的 , 两个都 从 他们 和 从 一
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

我们躲在灌木丛后, 既害怕他们, 也害怕彼此。

" [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] , " [sed] [ˈrʌdɪŋtən] .
" **We will go , " said Ruddington .**
" 我们 将要 去 , " 说 鲁丁顿 .
“我们会去的,”鲁丁顿说。

" [wi:; wi][wəʊnt] , " [aɪ] [sed] , [ˈpɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ˈkwaɪət] .
" **We won't , " I said , pinching his arm to keep him quiet .**
" 我们 惯于 , " 我 说 , 捏 他的 手臂 到 保持 他 安静的 .
“我们不会的,”我说着, 掐住他的胳膊让他安静下来。

[soʊ][wi:; wi] [lʊkt] [əˈweɪ] [waɪl] [ˈɡɪbsən] [rɪˈtʜ:rnd] [ðə; ði] [kɪs] , [nɑ:t][wʌns] , [ɔ:r] [twais] , [ɔ:r] [θraɪs] .
So we looked away while Gibson returned the kiss , not once , or twice , or thrice .
所以 我们 看起来 离开 尽管 吉布森 返回 这 吻 , 不是 一次 , 或者 两次 , 或者 三次 .
于是我们别过脸去, 看着吉布森回吻我们, 不止一次, 两次, 甚至三次。

" [ˈsu:zi] , " [diˈmɑ:ndɪd] [ˈɡɪbsən][æt; ət][læst] , " [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" **Susie , " demanded Gibson at last , " what is his name ?**
" 苏西 , " 要求 吉布森 在 最后的 , " 什么 是 他的 姓名 ?
“苏西,”吉布森最后问道, “他叫什么名字? ”

[hu:] [ɪz][hi:; hi] ? " **Who is he ? "**
WHO 是 他 ? "
他是谁?

" [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [ˈsu:zn] , [ˈæftər][æn; ən][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [dɪˈleɪ] , " [ɪz] [lɔ:rd]
" **His name , " proclaimed Susan , after an effective delay , " is Lord**
" 他的 姓名 , " 宣布 苏珊 , 后 一个 有效的 延迟 , " 是 主
[ˈrʌdɪŋtən] .
Ruddington .
鲁丁顿 .
“他的名字,”苏珊在巧妙地拖延了一会儿后宣布道, “是鲁丁顿勋爵。”

" [ˈɡɪbsən] [let][hɜ:r; həɾ][fʊ:l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] [laɪk][ə; eɪ] [stoʊn] .
" **Gibson let her fall from his embrace like a stone .**
" 吉布森 让 她 落下 从 他的 拥抱 喜欢 一个 石头 .
吉布森让她像石头一样从怀里摔了下来。

[hi:; hi] [spræŋ] [bæk] [ə; eɪ][ˈmænz][lenkθ; lenθ] .
He sprang back a man's length .
他 弹簧 后退 一个 男人的 长度 .
他向后跃起, 退后了一个人的身长。

" [oʊ] [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [sed] [ˈmɑ:kɪŋli] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **Oh yes , of course , " he said mockingly , when he had found his breath .**
" 哦 是的 , 的 课程 , " 他 说 嘲讽地 , 什么时候 他 有 成立 他的 气息 .
“哦, 是的, 当然,”他喘过气来后, 嘲讽地说。

" [lɔːrd] [ˈrʌdɪŋtən] , [ˈeɪliəs][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] , [ˈeɪliəs][ðə; ði] [ˈempərər] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] !
" **Lord Ruddington , alias the King of Spain , alias the Emperor of Russia !**
" 主 鲁丁顿 , 别名 这 国王 的 西班牙 , 别名 这 皇帝 的 俄罗斯 !
" 鲁丁顿勋爵, 又名西班牙国王, 又名俄罗斯皇帝! "

[ʌv; əv] [kɔːrs] ! "
Of course !
的 课程 ! "

当然! "

" [ˈɑːnər] [braɪt] , [ɪts] [truː] ! " [sed] [ˈsuːzn] [ɪnˈdɪgnəntli] .
" **Honour bright , it's true !** " **said Susan indignantly .**
" 荣誉 明亮的 , 它是 真的 ! " 说 苏珊 愤慨地 .

"荣誉光明, 这倒是真的!"苏珊愤愤不平地说。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] , [meɪ] [aɪ][biː; bi] [strʌk] [daʊn] [ded] .
" **If it isn't , may I be struck down dead .**
" 如果 它 不是 , 可能 我 是 击 向下 死的 .

"如果不是, 愿我被击倒而死。"

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [fel] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn] - [tʃɜːrtʃ] . "
His lordship fell over his head in love with me in Traxelby church . "
他的 领主 跌倒 超过 他的 头 在 爱 和 我 在 - 教会 . "

"那位大人在特拉克斯比教堂里爱上了我, 他激动得从头上摔了下来。"

" [ˈsuːzi] , [ðɪs] [ɪz] [truː] ?
" **Susie , this is true ?**
" 苏西 , 这 是 真的 ?

苏西, 这是真的吗?

" [hiː; hi] [dɪˈmaːndɪd] , [straɪdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ˈfɜːsli] .
" **he demanded , striding up to her and speaking fiercely .**
" 他 要求 , 大步走 向上 到 她 和 请讲 激烈地 .

"他大步走到她面前, 厉声说道。"

" [ðɪs] [ɪz] [truː] ? "
" **This is true ?** "
" 这 是 真的 ? "

"这是真实的? "

" [dəʊnt][goʊ][ɑːn] [ˈsɪli] , " [sed] [ˈsuːzn] .
" **Don't go on silly ,** " **said Susan .**
" 不 去 在 愚蠢的 , " 说 苏珊 .

"别傻了,"苏珊说。

[ˈɡɪbsən] [liːnd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [θɔːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
Gibson leaned against a tree and thought for some time .
吉布森 倾斜 反对 一个 树 和 想法 为了 一些 时间 .

吉布森靠在一棵树上, 沉思了一会儿。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [hɪmˈself] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [loʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [toʊnz] :
At last he straightened himself up , and said , in low excited tones :
在 最后的 他 拉直 他自己 向上 , 和 说 , 在 低的 兴奋的 音调 :

他终于直起身子, 用低沉而激动的语气说道:

" [lʊk] [hɪr] , [ˈsuːzi] , [ðɪs] [merks] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] .
" **Look here , Susie , this makes a difference .**
" 看 这里 , 苏西 , 这 制作 一个 不同之处 .

"苏西, 你看, 这很重要。"

[juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][help][juː; jʊ] [mɪs] [ə; eɪ] [tʃæns] [laɪk] [ðæt] ?
You don't think I'm going to help you miss a chance like that ?
你 不 思考 我是 去 到 帮助 你 错过 一个 机会 喜欢 那 ?

你不会以为我会让你错失这样的机会吧?

[ˈhævnt] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [jʊə(r)] [fɪt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] ?
Haven't I always said you're fit to be a duchess ?
还没有 我 总是 说 你是 合身 到 是 一个 公爵夫人 ？

我不是一直都说你很适合当公爵夫人吗？

[noʊ] , [ˈsu:zi] , [aɪ ˈti:] [ˈiznt] [gʊd] [ɪˈnʌf] .
No , Susie , it isn't good enough .
不 , 苏西 , 它 不是 好的 足够的 .

不, 苏西, 这还不够好。

[-] [θɪŋk] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][let][ju:; jʊ] [θroʊ] [jɔ:ˈrself] [əˈwei] [ɑ:n][ə; eɪ] [pʊr] [ˈθɜ:rti] - [bɑ:b] - [ə; eɪ] -
D'ye think I'm going to let you throw yourself away on a poor thirty - bob - a -
染料 思考 我是 去 到 让 你 扔 你自己 离开 在 一个 贫穷的 三十 - 鲍勃 - 一个 -
[wi:k] [ˈdev(ə)] [laɪk] [em ˈi:] ? "
week devil like me ? "
星期 魔鬼 喜欢 我 ？ "

你以为我会让你为了一个每周挣三十先令的穷小子而自毁前程吗？

" [oʊ] [dəunt] , [tɑ:m] , [dəunt] !
" Oh don't , Tom , don't !
" 哦 不 , 汤姆 , 不 !

“哦, 汤姆, 别这样, 别这样! ”

" [ʃi:; ʃi][ˈpli:ðəd, ˈpli:ɪd] , [ˈkliŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [əˈgen] .
" she pleaded , clinging to him again .
" 她 恳求 , 依恋 到 他 再次 .

她哀求道, 再次紧紧地抱住他。

" [dəunt] !
" Don't !
" 不 !

“不!

[ɔ:r] [ju:l] [meɪk] [em ˈi:] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] . "
or you'll make me change my mind . "
或者 你会 制作 我 改变 我的 头脑 . "

否则你会让我改变主意。

" [ðer; ðər] [ˈiznt] [ə; eɪ][ˈfaɪnər][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ɔ:l] [ˈɪŋɡlənd] [nɔ:r] [bɔ:rd] [ˈrʌdɪŋtən] , " [sed] [ˈɡɪbsən] .
" There isn't a finer gentleman in all England nor Lord Ruddington , " said Gibson .
" 那里 不是 一个 更精细 绅士 在 全部 英格兰 也不 主 鲁丁顿 , " 说 吉布森 .

“全英格兰都找不到比他更优秀的绅士, 鲁丁顿勋爵也不例外,”吉布森说道。

" [oʊ] [dəunt] ! " [weɪld] [ˈsu:zn] [əˈgen] .
" Oh don't ! " wailed Susan again .
" 哦 不 ! " 哀嚎 苏珊 再次 .

“哦, 别这样! ”苏珊再次哀嚎道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈɡɪbsən] .
" What is the matter with him ? " demanded Gibson .
" 什么 是 这 事情 和 他 ？ " 要求 吉布森 .

“他怎么了？”吉布森问道。

" [aɪ ˈti:] [ˈiznt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
" It isn't his money .
" 它 不是 他的 钱 .

“这不是他的钱。”

[noʊ] , [nɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] .
No , nor his horses .
不 , 也不 他的 马匹 .

不, 他的马也不例外。

[pər'hæps] [its] [hɪz; ɪz] [lʊks] ? "
Perhaps it's his looks ? "
也许 它是 他的 看起来 ? "

或许是因为他的外貌？

" [wi:d] ['betər] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] !
We'd better be going !
我们会 更好的 是 去 ！

我们最好走了！

" [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['rʌdɪŋtən] , [br'haɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [bʊʃ] .
I whispered to Ruddington , behind our bush .
我 低声说道 到 鲁丁顿 , 在后面 我们的 衬套 .

“我躲在灌木丛后面，低声对鲁丁顿说。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [prəu'testɪd] ['suːzn] , " [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [hɪz; ɪz] [lʊks] .
No , no , protested Susan , it isn't his looks .
不 , 不 , 抗议 苏珊 , 它 不是 他的 看起来 .

“不，不，”苏珊抗议道，“不是因为他的长相。”

[wen] [aɪ][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ˈfoʊldɪŋ] [freɪm] , [ˈfeɪsɪŋ] [mɪs] [ˈlæŋli] , [ðeɪ] [lʊkt] [ˈlʌvli] - - [dʒʌst]
When I put him in that folding frame , facing Miss Langley , they looked lovely - - just
什么时候 我 放 他 在 那 折叠式的 框架 , 面向 错过 兰利 , 他们 看起来 迷人的 - - 只是
[laɪk] [ˈrɔɪəlti] .
like Royalty .
喜欢 皇室 .

当我把他放在那个折叠相框里，让他面对兰利小姐时，他们看起来很漂亮——就像皇室成员一样。

[noʊ] , [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [hɪz; ɪz] [lʊks] .
No , it isn't his looks .
不 , 它 不是 他的 看起来 .

不，不是因为他的外貌。

[aɪ][kʊd; kəd][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] . "
I could put up with that . "
我 可以 放 向上 和 那 . "

我可以忍受。

" [ðen] [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ][kɑːnt] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ? " [æskt] ['ɡɪbsən] [ˈsɜːrtʃɪŋli] .
Then what is it you can't put up with ? " **asked Gibson searchingly .**
然后 什么 是 它 你 不能 放 向上 和 ? " 问 吉布森 仔细地 .

“那你最不能容忍的是什么？”吉布森探寻地问道。

[ʃiː; ʃɪ] [skreɪpt] [ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [skreɪp] [ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn]
She scraped the ground with her foot , as she used to scrape the garden
她 刮擦 这 地面 和 她 脚 , 作为 她 用过的 到 刮 这 花园
[ˈɡræv(ə)] ,
gravel ,
碎石 ,

她用脚刮蹭地面，就像以前刮蹭花园里的碎石一样。

[brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [mɪˈstɪriəsli] :
before she replied mysteriously :
前 她 回复 神秘地 :

在她神秘地回复之前：

" [tɑːm] , [ˈhiːz] [soʊ] [ˈfʌni] .
Tom , he's so funny .
汤姆 , 他是 所以 有趣的 .

“汤姆，他太有趣了。”

[ˈhi:z] [ɔ:l] [twɪsts] [ænd; ənd] [tɜ:rnz] .
He's all twists and turns .
他是 全部 曲折 和 转弯 .

他这个人反复无常。

[ˈɪtəd] [bi:; bi] [laɪk] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmærid] [tu:; tə] [æŋ; əŋ] [i:l] .
It'd be like being married to an eel .
它会 是 喜欢 存在 已婚 到 一个 鳗鱼 .

那就像嫁给一条鳗鱼一样。

[ɪf] [ˈhi:z] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] , [ˈhi:d] [meɪk] [em ˈi:] [ɔ:l] [ˈɡɪdɪ] .
If he's the same as his letters , he'd make me all giddy .
如果 他是 这 相同的 作为 他的 信件 , 他会 制作 我 全部 头晕 .

如果他像他信里写的那样，他会让我欣喜若狂。

[wen] [aɪ] [ri:d] [ðem; ðəm] , [ˈevriθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə] [brɪɡɪn] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] .
When I read them , everything seems to begin turning and turning round .
什么时候 我 读 他们 , 一切 似乎 到 开始 转弯 和 转弯 圆形的 .

当我读到它们时，一切似乎都开始不停地旋转。

" [ˈɡɪbsən] [snɔ:tɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" Gibson snorted impatiently .
" 吉布森 哼了一声 不耐烦地 .

吉布森不耐烦地哼了一声。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊnd] [ə; eɪ] [wi:k] , " [hi:; hi] [sed] [aɪˈrɔ:nɪkli] , " [ju:l] [su:n] [get] [ju:st]
" With a thousand pound a week , " he said ironically , " you'll soon get used
" 和 一个 千 磅 一个 星期 , " 他 说 讽刺的是 , " 你会 很快 得到 用过的
[tu:; tə] [ðæt] . "
" to that . "
" 到 那 . "

“每周一千英镑，”他讽刺地说，“你很快就会习惯的。”

" [tɔ:m] , [dəʊnt] , [dəʊnt] !
" Tom , don't , don't !
" 汤姆 , 不 , 不 !

“汤姆，别，别！ ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [soʊ] [ˈkru:əl] ?
" How can you be so cruel ?
" 如何 能 你 是 所以 残忍的 ?

你怎么能如此残忍？

[ɪf] [ju:; jʊ] [kæəd] [əˈbaʊt] [em ˈi:] [æz; əz] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [dɪd] ,
If you cared about me as you said you did ,
如果 你 关心 关于 我 作为 你 说 你 做过 ,

如果你真像你说的那样关心我，

[ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [let] [ˈnoʊbə:di] [hæv; həv] [em ˈi:] [bʌt; bət] [ju:; jʊ] - - [nɔ:t] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]
you wouldn't let nobody have me but you - - not if it was the Prince of
你 不会 让 无人 有 我 但 你 - - 不是 如果 它 曾是 这 王子 的
[weɪlz] [ˈkrɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bendɪd] [ni:z] .
Wales crawling on his bended knees .
威尔士 爬行 在 他的 弯曲 膝盖 .

除了你，你谁也不许要我——哪怕是威尔士亲王跪在地上爬过来也不行。

" ['gɪbsən] [keɪm] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .
" **Gibson came more into the light** .
" 吉布森 来了 更多的 进入 这 光 .

“吉布森逐渐进入公众视野。”

[aɪ][kɒd; kəd] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
I could read in his face the bitterness of his heart .
我 可以 读 在 他的 脸 这 苦味 的 他的 心 .

我能从他的脸上读出他内心的苦涩。

" ['suːzi] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ?
" **Susie , " he said , " what's the use of talking ?**
" 苏西 , " 他 说 , " 是什么 这 使用 的 说 ?

“苏西,”他说,“说话有什么用呢? ”

[ɪf] [aɪ] [teɪk] [juː; jɒ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , [juː; jɒ] [noʊ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] [em 'iː] ,
If I take you away to - night , you know you'll have to marry me ,
如果 我 拿 你 离开 到 - 夜晚 , 你 知道 你会 有 到 结婚 我 ,

如果我今晚带你离开, 你知道你必须嫁给我。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jɒ] [tʃeɪndʒ] [jɔː; jər][maɪnd] [brɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
even if you change your mind before to - morrow morning .
甚至 如果 你 改变 你的 头脑 前 到 - 明天 早晨 .

即使你在明天早上之前改变主意。

[ən'les] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jɒ][wəʊnt] ['mæri] [bɔːrd] ['rʌdɪŋtən] ,
Unless there's some good reason why you won't marry Lord Ruddington ,
除非 有 一些 好的 原因 为什么 你 惯于 结婚 主 鲁丁顿 ,

除非你有正当理由不愿嫁给鲁丁顿勋爵,

[juːl] [rɪ'pent] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [wen] [wɪə(r)] [pɔːr] [ænd; ənd] [wen] [wiːv] [tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ]
you'll repent of it when we're poor and when we've to work hard for a
你会 悔改 的 它 什么时候 是 贫穷的 和 什么时候我们已经 到 工作 难的 为了 一个
['lɪvɪŋ] .
living :
活的 .

等我们贫穷下来, 等我们不得不辛苦工作谋生的时候, 你们就会后悔的。

[juːl] [θroʊ] [aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [tiːθ] , [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] - [ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] .
You'll throw it in my teeth , and we shall be worse'n a cat and a dog .
你会 扔 它 在 我的 牙齿 , 和 我们 将 是 - 一个 猫 和 一个 狗 .

你会把它扔到我牙齿里, 我们俩的关系会比猫狗还糟糕。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət] ['gɪbsənz] ['pɔːltrɪnəs] ; [ə'meɪzd] [ænd; ənd]['æŋɡri] .
" **I was amazed at Gibson's paltriness ; amazed and angry** .
" 我 曾是 惊叹 在 吉布森的 微不足道 ; 惊叹 和 生气的 .

“我对吉布森的卑鄙感到震惊; 既震惊又愤怒。”

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
But not for long .
但 不是 为了 长的 .

但这种情况不会持续太久。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][maɪ] [ɡruːm] [druː] [hɪm'self] [ʌp][æz; əz] ['ɡrændli] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv]['ruʊməns] ,
All at once my groom drew himself up as grandly as a knight of romance ,
全部 在 一次 我的 新郎 画 他自己 向上 作为 宏伟 作为 一个 骑士 的 浪漫 ,
[ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪd] :
and demanded :
和 要求 :

我的未婚夫突然像个浪漫小说里的骑士一样挺直了身子, 高声问道:

" [ˈsuːzi] , [gɜːrl] - - [ˈɪznt] [ðər; ðər][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈriːz(ə)n] ?
" **Susie , girl - - isn't there a better reason ?**
" 苏西 , 女孩 - - 不是 那里 一个 更好的 原因 ?

“苏西，姑娘——难道就没有更好的理由吗？ ”

" [maɪ] [meɪd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈiːkwəl] .
" **My maid was his equal .**
" 我的 女佣 曾是 他的 平等的 .

我的女仆与他地位相当。

" [jes] , [tɑːm] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈpæʃənətli] .
" **Yes , Tom , yes , " she cried passionately .**
" 是的 , 汤姆 , 是的 , " 她 哭 热情地 .

“是的，汤姆，是的，”她激动地喊道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈriːz(ə)n] .
" **There's a better reason .**
" 有 一个 更好的 原因 .

“还有更好的理由。”

[oʊ] , [tɑːm] , [aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] ,
Oh , Tom , I'm in love with you , and I always have been ,
哦 , 汤姆 , 我是 在 爱 和 你 , 和 我 总是 有 到过 ,

哦，汤姆，我爱你，我一直都爱你。

[ðoʊ] [aɪv] [brˈheɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [biːst] .
though I've behaved like a little Beast .
尽管 我已经 表现 喜欢 一个 小的 兽 .

虽然我的行为像个小野兽。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkʊdnt] [ˈnevər] [biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [bɔːrd] [ˈrʌdɪŋtən] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl] [meɪd]
And I couldn't never be in love with Lord Ruddington if he was all made
和 我 不能 绝不 是 在 爱 和 主 鲁丁顿 如果 他 曾是 全部 制成

[ʌv; əv][gəʊld] .
of gold .
的 金子 .

即使鲁丁顿勋爵全身都是金子做的，我也永远不可能爱上他。

[teɪk] [em ˈiː] [əˈweɪ] ! " **Take me away ! "**
拿 我 离开 ! "

带我走吧！

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈreɪdɪənt] [ˈlʌvər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈæftərwərdz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈsent]
" **Why should I ? " asked the radiant lover a minute afterwards , making a descent**
" 为什么 应该 我 ? " 问 这 辐射状 情人 一个 分钟 然后 , 制作 一个 下降

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpræktɪk(ə)] .
into the practical .
进入 这 实际的 .

“我为什么要这么做？”一分钟后，这位容光焕发的恋人问道，开始思考实际问题。

" [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] , [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] ?
" **If it's a bargain , what's the good of running away from the Missis ?**
" 如果它是 一个 便宜货 , 是什么 这 好的 的 跑步 离开 从 这 夫人 ?

“如果这是一笔划算的交易，那逃离太太有什么好处呢？ ”

[wiː; wi] [ˈfænt] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːft] [dʒɑːb] [ɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [gɜːrl] [əˈgen] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] .
We sha'n't find such a soft job or such a good old girl again in a hurry .
我们 不会 寻找 这样的 一个 柔软的 工作 或者 这样的 一个 好的 老的 女孩 再次 在 一个 匆忙 .

我们一时半会儿找不到这么轻松的工作，也找不到这么好的老姑娘了。

[ɪf] [wiː; wi] [rʌŋ] [ə'veɪ] , [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [hæv; həv] [juː 'es] [bæk] . "

If we run away , she won't have us back . "
如果 我们 跑步 离开 , 她 惯于 有 我们 后退 . "

如果我们逃跑, 她不会再接纳我们了。

" [bʌt; bət] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['suːzn] [ɪn][ə; eɪ] ['pænɪk] .
" But he's coming to - tomorrow , " interrupted Susan in a panic .
" 但 他是 未来 到 - 明天 , " 中断 苏珊 在 一个 恐慌 .

“但他明天就要来了,”苏珊惊慌地打断道。

" [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [gʊd] [θɪŋ] [tuː] ! " [dɪ'klerd] ['gɪbsən] .
" A jolly good thing too ! " declared Gibson .
" 一个 快乐的 好的 事物 也 ! " 声明 吉布森 .

“这真是件好事!”吉布森说道。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [pʊʃ] , [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] .
" If you're going to give him the push , the sooner the better .
" 如果 你是 去 到 给 他 这 推 , 这 很快 这 更好的 .

“如果你要推他一把, 越快越好。”

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] .
Let him come .
让 他 来 .

让他来。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [streɪt] [tɪp] .
Give him the straight tip .
给 他 这 直的 提示 .

直接给他小费。

[ɪn] [fækt] , [aɪm] [nɔːt] [ʃɜː] , " [ædɪd] ['gɪbsən] ['medɪtətɪvli] ,
In fact , I'm not sure , " added Gibson meditatively ,
在 事实 , 我是 不是 当然 , " 额外 吉布森 冥想地 ,

“其实我也不确定,”吉布森沉思着补充道。

" [ðæt] [hiː; hi] ['ɔtnt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pəʊnd] [fɔːr; fər] [briːtʃ]
" that he oughtn't to be made to part with a hundred pound for breach
" 那 他 不应该 到 是 制成 到 部分 和 一个 百 磅 为了 违反

[ʌv; əv] ['prəːmɪs] .
of promise .
的 承诺 .

“不应该因为他违背承诺而被罚一百英镑。”

[tʃɪr] [ʌp] , [ænd; ənd] [let] - [ɪm] [ɔːl] [kʌm] ! "
Cheer up , and let ' em all come ! "
欢呼 向上 , 和 让 - 呃 全部 来 ! "

振作起来, 让他们都来吧!

" [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] ['suːzn] , ['terər] - ['strɪkən] .
" No , no ! " cried Susan , terror - stricken .
" 不 , 不 ! " 哭 苏珊 , 恐怖 - 受打击的 .

“不, 不!”苏珊惊恐地喊道。

" [ɪf] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , ['hiːl] [tɜːrn] [em 'iː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] ['fɪŋgər] .
" If I see him , he'll turn me round his little finger .
" 如果 我 看 他 , 地狱 转动 我 圆形的 他的 小的 手指 .

“如果我见到他, 他会把我耍得团团转。”

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [tuː] [skerd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
I shall be too scared to say a word .
我 将 是 也 害怕的 到 说 一个 单词 .

我吓得一句话也说不出。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [stʌk] [pɪɡ] .
I shall be just like a stuck pig .
我 将 是 只是 喜欢 一个 卡住 猪 ：

我将如同被困的猪一般。

[bɪ'saɪdz] , [ˈhiːl] [æsk][[em 'iː][ə'baʊt][ðə; ði] ['letərz] . "
Besides , he'll ask me about the letters ."
除了 , 地狱 问 我 关于 这 信件 。

此外，他还会问我关于那些信件的事。

" ['letərz] ? " ['ekəʊd] ['ɡɪbsən] .
" **Letters ?** " **echoed Gibson .**
" 信件 ？ " 回声 吉布森 。

“信件？”吉布森重复道。

" [jes] , [ðə; ði] ['letərz] .
" **Yes , the letters .**
" 是的 , 这 信件 。

“是的，是那些信件。”

[oʊ] , [tɑːm] , [aɪv] [bɪn] [soʊ] ['wɪkɪd] .
Oh , Tom , I've been so wicked .
哦 , 汤姆 , 我已经 到过 所以 邪恶 。

哦，汤姆，我真是太坏了。

[wen] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['letər] [keɪm] [tuː; tə] - , [aɪ] ['kɑːpɪd] [ðə; ði] ['ænsər] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]
When his first letter came to Traxelby , I copied the answer out of an old
什么时候 他的 第一的 信 来了 到 - , 我 复制 这 回答 出去 的 一个 老的
[bʊk] . "
book . "
书 。

当他的第一封信寄到特拉克斯比家时，我从一本旧书中抄录了答案。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [naʊ] . . . [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] !
" **You can go now . . . if you want to !**
" 你 能 去 现在 . . . 如果 你 想 到 ！

“如果你愿意的话，现在可以走了！”

" [aɪ] ['mɜːmɜːd] [tuː; tə] ['rʌdɪŋtən] , [bɪ'haɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [bʊʃ] .
" **I murmured to Ruddington , behind our bush .**
" 我 低声说道 到 鲁丁顿 , 在后面 我们的 衬套 。

我躲在灌木丛后，低声对鲁丁顿说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [plʌkt] [æt; ət][maɪ][hænd] , [ænd; ænd] [held][,aɪ 'tiː][æz; ɜz][ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] ,
But he only plucked at my hand , and held it as in a vice ,
但 他 仅有的 拨弦 在 我的 手 , 和 握住 它 作为 在 一个 副 ,
但他只是揪住我的手，像钳子一样紧紧地夹着它。

[waɪl] [hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
while he listened with all his ears .
尽管 他 听着 和 全部 他的 耳朵 。

他全神贯注地倾听。

[ˈsuːzn] [tɔːkt] [ɑːn] .
Susan talked on .
苏珊 谈话 在 。

苏珊继续说道。

" [ðæt] [oʊld] [bʊk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌvərz] [ɔːf] .
" **That old book , with the covers off .**
" 那 老的 书 , 和 这 封面 离开 。

“那本旧书，封面都打开了。”

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [ˈʊʊd] [aɪ ˈti:] [tuː; tə] [mɪs] [ˈlæŋli] , [ˈjiː; ji] [sed] [aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [saʊnd] [raɪt] ,
But , when I showed it to Miss Langley , she said it didn't sound right ,
但 , 什么时候 我 显示 它 到 错过 兰利 , 她 说 它 没有 声音 正确的 ,
但是, 当我把这首歌拿给兰利小姐听时, 她说听起来不太对劲。

[ænd; ənd][ˈjiː; ji] [root] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈletər] [fɔːr; fər][em ˈi:] [tuː; tə][ˈkɑːpi] , [ænd; ənd] - - - - "
and she wrote out a lovely letter for me to copy , and - - - - "
和 她 写道 出去 一个 迷人的 信 为了 我 到 复制 , 和 - - - - "
她给我写了一封很美的信让我抄写, 然后——"

" [goʊ] [ə'hed] ! " [sed] [ˈɡɪbsən] .
" Go ahead ! " said Gibson .
" 去 前方 ! " 说 吉布森 .
" 请便! "吉布森说道。

" [ænd; ənd] - - [ʊʊ] , [tɑːm] , [aɪ][toʊld][ə; eɪ][laɪ] !
" And - - oh , Tom , I told a lie !
" 和 - - 哦 , 汤姆 , 我 讲述 一个 说谎 !
" 哦, 汤姆, 我撒谎了! "

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈkɑːpi][aɪ ˈti:] [aʊt] .
I pretended I didn't know I was to copy it out .
我 假装 我 没有 知道 我 曾是 到 复制 它 出去 .
我假装不知道要抄写下来。

[aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [wʊd] [meɪk] [fʌŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [em ˈi:] [ʌp] .
I thought his Lordship would make fun of my writing and give me up .
我 想法 他的 领主 会 制作 乐趣 的 我的 写作 和 给 我 向上 .
我以为大人会嘲笑我的文笔, 然后放弃我。

[soʊ][aɪ][ˈpoʊstɪd][aɪ ˈti:] [ɪn] . . . [ɪn] [mɪs] [ˈlæŋlɪz] [ˈraɪtɪŋ] . "
So I posted it in . . . in Miss Langley's writing . "
所以 我 发布 它 在 . . . 在 错过 兰利的 写作 . "
所以我把它贴在了.....用兰利小姐的笔迹写着。

" [lɔːrd] [lʌv] [juː ˈes] !
" Lord love us !
" 主 爱 我们 !
主啊, 请爱我们!

" [pʊt] [ɪn] [ˈɡɪbsən] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ɔː] .
" put in Gibson , in tones of awe .
" 放 在 吉布森 , 在 音调 的 敬畏 .
"用敬畏的语气把吉布森的名字放进去。"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
"是的。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈlæŋli] [wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [ˈæŋɡri] .
And Miss Langley was dreadfully angry .
和 错过 兰利 曾是 极其糟糕 生气的 .
兰利小姐非常生气。

[bʌt; bət] [wen] [wiːd] [bɪˈɡʌn] ,
But when we'd begun ,
但 什么时候 我们会 开始 ,
但当我们开始的时候,

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][aɪ] [ˈprɑːmɪst] [ˈfeɪθf(ə)] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈpræktɪs] [maɪ] [ˈraɪtɪŋ] ;
we had to go on I promised faithful that I would practise my writing ;
我们 有 到 去 在 我 承诺 忠实 那 我 会 实践 我的 写作 ;
我们必须继续前进, 我向忠实地承诺, 我会练习写作;

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [pleɪ] [fer] . "

but I didn't play fair . "

但 我 没有 玩 公平的 . "

但我并没有公平竞争。

" [soʊ][ðə; ði] ['mɪsɪz] [hæz; həz] [bɪn] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['gɪbsən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]

" So the Missis has been helping him ? " demanded Gibson with a blaze of

" 所以 这 夫人 有 到过 帮助 他 ? "

要求 吉布森 和 一个 火焰 的

[ræθ] .

wrath .

愤怒 .

“所以太太一直在帮他？”吉布森怒气冲冲地问道。

" [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['wa:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ? "

" The Missis wanted you to have him ? "

" 这 夫人 通缉 你 到 有 他 ? "

“太太想让你把他带走？”

" [noʊ] , [noʊ] !

" No , no !

" 不 , 不 !

不，不！

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [æskt] [em 'i:] . . . "

The Missis asked me . . . "

这 夫人 问 我 . . . "

太太问我.....

" [æskt] [wʌt] ? "

" Asked what ? "

" 问 什么 ? "

问了什么？

" [ʃi:; ji] [æskt] . . .

" She asked : : :

" 她 问 . . .

她问.....

[oʊ] , [tɑ:m] , [ʃi:; ji] [æskt] [ɪf] [aɪ] [keəd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !

oh , Tom , she asked if I cared for you !

哦 , 汤姆 , 她 问 如果 我 关心 为了 你 !

哦，汤姆，她问我是否关心你！

[ænd; ænd][aɪ][toʊld][ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ænd][aɪ] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] .

And I told a lie , and I said I didn't .

和 我 讲述 一个 说谎 , 和 我 说 我 没有 .

我撒谎了，我说我没有。

[ðen] [ʃi:; ji] [helpt] [em 'i:] .

Then she helped me .

然后 她 帮助 我 .

然后她帮助了我。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['letərz] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [weɪt] ,

But she put it in all the letters that he must wait ,

但 她 放 它 在 全部 这 信件 那 他 必须 等待 ,

但她在所有信中都写明他必须等待。

[ænd; ænd] [ðæt] [hi:; hi] ['mʌsnt] [kʌm] ['æftər][em 'i:] , [ænd; ænd] [ðæt] [hi:; hi] ['mʌsnt] [pər'sweɪd] [em 'i:] ,

and that he mustn't come after me , and that he mustn't persuade me ,

和 那 他 不得 来 后 我 , 和 那 他 不得 说服 我 ,

他不准来找我，也不准劝我。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ən'les] [aɪ][kʊd; kəd][bi; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and that I wouldn't marry him unless I could be in love with him .
和 那 我 不会 结婚 他 除非 我 可以 是 在 爱 和 他 .
除非我爱上他，否则我不会嫁给他。

[noʊ] , [noʊ] , [tɑ:m] .
No , no , Tom :
不 , 不 , 汤姆 :
不，不，汤姆。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [hæz; həz] [bɪn] ['splendɪd] ! " **The Missis has been splendid !** "
这 夫人 有 到过 灿烂 ! "
太太真是太棒了！

" [wɒts] [hi; hi] [kʌm] [fɔ:r; fər] , [ðen] , [ɪf] [ju; jʊ][təʊld][hɪm; ɪm][hi; hi] ['mʌsnt] ?
" What's he come for , then , if you told him he mustn't ?
" 是什么 他 来 为了 , 然后 , 如果 你 讲述 他 他 不得 ?
“既然你告诉他不能来，那他来干什么呢？”

" ['ɡɪbsən] [æskt] , [les] ['æŋgrəli] .
" Gibson asked , less angrily .
" 吉布森 问 , 较少的 愤怒地 .
吉布森语气稍缓和了一些，问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .
“我不知道。

[bʌt; bət][tɑ:m] , [tɑ:m] , [dəunt] [weɪt] [hɪr] [ɔ:r][wɪ; wi][æɪ; ʃəl][bi; bi] [kɔ:t] .
But Tom , Tom , don't wait here or we shall be caught .
但 汤姆 , 汤姆 , 不 等待 这里 或者 我们 将 是 捕捉 .
但是汤姆，汤姆，别在这里等，否则我们会被抓住的。

[seɪ] [jes] [ɔ:r][noʊ] .
Say Yes or No .
说 是的 或者 不 .
请回答“是”或“否”。

[wɪl] [ju; jʊ] [teɪk] [ɛm 'i:] [ə'weɪ] ?
Will you take me away ?
将要 你 拿 我 离开 ?
你愿意带我走吗？

" ['ɡɪbsənz] ['ænsər] [keɪm] ['bəʊldli] ;
" Gibson's answer came boldly ;
" 吉布森的 回答 来了 大胆地 ;
吉布森的回答十分大胆；

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !
“是的！

" ['leɪtər][ɑ:n] , [hi; hi] ['ædɪd] : " [wɪ; wi] [wɪl] [ɡoʊ] [bæk] [tu; tə] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][bi; bi] ['mærid] [æt; ət]
" Later on , he added : " We will go back to England and be married at
" 之后 在 , 他 额外 : " 我们 将要 去 后退 到 英格兰 和 是 已婚 在
[wʌnz] . " **once .** "
一次 . "
后来，他又补充道：“我们会回到英国，立刻结婚。”

" [aɪ][hæv; həv] ['θɜ:rti] [paʊndz] , " [sed] ['præktɪk(ə)] ['su:zn] .
" **I have thirty pounds** , " **said practical Susan** .
" 我 有 三十 磅 , " 说 实际的 苏珊 .

“我有三十磅,”务实的苏珊说。

" [ɪts] [ɪn] - [poʊst] - ['ɑ:fɪs] . "
" **It's in Derlingham Post - office** . "
" 它是 在 - 邮政 - 办公室 . "

“它在德林厄姆邮局。”

" [aɪv] ['oʊnli][gɑ:t] [naɪn'ti:n] [paʊndz] ['sev(ə)n][ænd; ənd][sɪks] , " [sed] ['gɪbsən] ['glʌmli] .
" **I've only got nineteen pounds seven and six** , " **said Gibson glumly** .
" 我已经 仅有的 得到 十九 磅 七 和 六 , " 说 吉布森 闷闷不乐地 .

“我只有十九英镑七先令六便士,”吉布森沮丧地说。

" ['maɪnz] [æt; ət] - [tu:] . "
" **Mine's at Derlingham too** .
" 我的 在 - 也 .

“我的也在德林厄姆。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [du:s] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] ?
But what the dooce does it matter ?
但 什么 这 杜斯 做 它 事情 ?

但这又有什么关系呢？

" [hi; hi][bɜ:rst] [aʊt] , ['snætɪŋ] [hɜ:r; hər][tu; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʃælɪndʒɪŋ] [feɪt] [wɪð; wɪθ] ['rɪŋɪŋ]
" **he burst out , snatching her to him and challenging Fate with ringing**
" 他 爆裂 出去 , 抢夺 她 到 他 和 具有挑战性的 命运 和 铃声
[praɪd] .
pride .
自豪 .

他猛地冲了出去，一把将她搂入怀中，带着无比的骄傲挑战命运。

" ['su:zi] [gɜ:rl] , [aɪv] [gɑ:t][ju; jʊ] . "
" **Susie girl , I've got you** .
" 苏西 女孩 , 我已经 得到 你 .

“苏西，我罩着你。”

[jʊə(r)] [ðə; ði][ˈgrændəst][gɜ:rl][gɑ:d]['evər] [meɪd] .
You're the grandest girl God ever made .
你是 这 最宏伟 女孩 上帝 曾经 制成 .

你是上帝创造的最棒的女孩。

[ɪts] [ɔ:l][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][rɑ:t] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['letərz] .
It's all a lot of rot about those letters .
它是 全部 一个 很多 的 腐烂 关于 那些 信件 .

那些信件全是胡说八道。

[jʊə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [ɔ:l][fɔ:r; fər] . . . [em 'i:] !
You're giving him up all for . . . me !
你是 给予 他 向上全部 为了 . . . 我 !

你竟然为了我放弃了他！

['su:zi] [gɜ:rl] , [ɪf] [aɪv] [tu; tə] [sleɪv] [maɪ] [hed] [ɔ:f] [tu; tə][du:][aɪ 'ti:] , [aɪl] [meɪk] [ju; jʊ] ['hæpi] .
Susie girl , if I've to slave my head off to do it , I'll make you happy .
苏西 女孩 , 如果我已经 到 奴隶 我的 头 离开 到 做 它 , 患病的 制作 你 快乐的 .

苏西，就算我拼命努力也要让你开心，我也会让你高兴的。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] , ['helz] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
If I don't , hell's too good for me .
如果 我 不 , 地狱的 也 好的 为了 我 .

如果我不这么做，地狱对我来说都太便宜了。

[aɪ] [goʊ] [θru:] ['wɔ:tər][ænd; ənd][ˈfaɪər] .
I'll go through water and fire .
患病的 去 通过 水 和 火 。

我将经历水火考验。

[lets] [bi:; bi][ɔ:f] .
Let's be off .
我们来吧 是 离开 。

我们出发吧。

[wi:l] [tel] - [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ji:l] [tel] [ju: ˈes] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
We'll tell Maddum all about it , and she'll tell us what to do .
出色地 告诉 - 全部 关于 它 , 和 壳 告诉 我们 什么 到 做 。

我们会把事情的来龙去脉都告诉玛登，她会告诉我们该怎么做。

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði][bæg] ?
Where's the bag ?
在哪里? 这 包 ？

包在哪儿？

" [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [stu:pt] [tu:; tə][faɪnd][aɪ ˈti:] .
" They turned and stooped to find it .
" 他们 转向 和 弯腰 到 寻找 它 。

他们转身弯腰去寻找它。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [aɪ] [broʊk] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃ] , [trɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] ,
In a twinkling , I broke through the bush , tripped over the stones ,
在 一个 闪烁 , 我 打破 通过 这 衬套 , 绊倒了 超过 这 石头 ,

一眨眼的功夫，我穿过灌木丛，却被石头绊倒了。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bek] .
and stood on the other side of the beck .
和 站立 在 这 其他 边 的 这 贝克 。

然后站在小溪的另一边。

" [noʊ] , " [aɪ] [kraɪd] .
" No , " I cried .
" 不 , " 我 哭 。

“不！”我喊道。

" [ju:; jʊ] [ˈʃænt] [goʊ] !
" You sha'n't go !
" 你 不会 去 ！

你不能去！

" [ˈsu:zn] [skri:md] [æz; əz] [ɪf] [fi:; ji][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [goʊst] , [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [ˈkaʊərɪŋ] [əˈgenst]
" Susan screamed as if she had seen a ghost , and tumbled cowering against
" 苏珊 尖叫 作为 如果 她 有 已见 一个 鬼 , 和 翻滚 畏缩 反对

[ˈɡɪbsənz] [brɔ:d] [tʃest] .
Gibson's broad chest .
吉布森的 广阔 胸部 。

苏珊像见了鬼一样尖叫起来，蜷缩着身子扑向吉布森宽阔的胸膛。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈɡɪbsən] [hɪmˈself] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɑ:k] [ʌv; əv] [əˈsta:nɪʃmənt] , [hi:; hi] [əˈpəʊzd] [tu:; tə]
As for Gibson himself , after the first shock of astonishment , he opposed to
作为 为了 吉布森 他自己 , 后 这 第一的 震惊 的 惊讶 , 他 反对 到

[em ˈi:][ə; eɪ] [ˈfɪrləs] [frʌnt] .
me a fearless front .
我 一个 无畏 正面 。

至于吉布森本人，在最初的震惊过后，他毫不畏惧地与我对抗。

" [ˈæskɪŋ] [ˈpɑːrd(ə)n] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] [sed] [rɪˈspektfəli] [bʌt; bət] [ˈfɜːrmlɪ] .
" **Asking pardon** , **Ma'am** , " **he said respectfully but firmly** .
" 问 赦免 , 女士 , " 他 说 尊敬 但 牢牢 .

“对不起，夫人，”他恭敬而坚定地说。

" [ʃiː; ʃɪ] [ʃæl; ʃəl] . " **She shall** . "
" 她 将 . "

她将会。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈʃænt] , " [aɪ] [kraɪd] , [mɔːr] [ˈfɜːrmlɪ] [stɪl] .
" **She sha'n't** , " **I cried , more firmly still** .
" 她 不会 , " 我 哭 , 更多的 牢牢 仍然 .

“她不会的，”我更加坚定地喊道。

" [ˈsuːzən] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [goʊ] . "
" **Susan , you shall not go** . "
" 苏珊 , 你 将 不是 去 . "

“苏珊，你不能去。”

" [ˈæskɪŋ] [ˈpɑːrd(ə)n] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ˈɡɪbsən] [əˈgen] .
" **Asking pardon** , **Ma'am** , " **said Gibson again** .
" 问 赦免 , 女士 , " 说 吉布森 再次 .

“对不起，夫人，”吉布森再次说道。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [slɛɪvz] .
" **We are not slaves** .
" 我们 是 不是 奴隶 .

我们不是奴隶。

[wiː; wi] [ˈʃænt] [ˈnevər] [fərˈɡet] [jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [dəʊnt] [hoʊp] [tuː; tə]
We sha'n't never forget your kindness , **Ma'am** , **and we don't hope to**
我们 不会 绝不 忘记 你的 仁慈 , 女士 , 和 我们 不 希望 到
[faɪnd][ðə; ði] [laɪk] [əˈgen] .
find the like again .
寻找 这 喜欢 再次 .

夫人，我们永远不会忘记您的恩情，也希望以后再也遇不到像您这样的人了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈsuːzənz] [ˈhʌzbənd] , [mæm, mɑːm, məm] , [wɪtʃ] [ˈɪznt] [ðə; ði] [seɪm]
But you are speaking to Susan's husband , **Ma'am** , **which isn't the same**
但 你 是 请讲 到 苏珊的 丈夫 , 女士 , 哪个 不是 这 相同的
[æz; əz] [ðə; ði] [ɡruːm] .
as the groom .
作为 这 新郎 .

但女士，您是在和苏珊的丈夫说话，这和新郎不一样。

[ˈsuːzənz] [ˈɡoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] . "
Susan's going with me . "
苏珊的 去 和 我 . "

苏珊要跟我一起去。

" [ˈɡɪbsən] , " [aɪ] [sed] , " [nɑːt] [soʊ] [fæst] .
" **Gibson** , " **I said** , " **not so fast** .
" 吉布森 , " 我 说 , " 不是 所以 快速地 .

“吉布森，”我说，“别那么快。”

[juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈgenst] [juː; jʊ] [bəʊθ] .
You talk as if I am against you both .
你 讲话 作为 如果 我 是 反对 你 两个都 .

你们说话的口气好像我是你们两个的对立面。

[wen] [hæv; həv][aɪ][ˈevər] [dʌn] [juː; jʊ] [rɔːŋ] ? "
 When have I ever done you wrong ? "
 什么时候 有 我 曾经 完毕 你 错误的 ? "

我什么时候做错过你？

" [dʌn] [em ˈiː] [rɔːŋ] , [mæm, mɑːm, məm] ? " [hiː; hi] [sed] , [ˈhɑːrʃli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɑːrkənɪŋ]
 " Done me wrong , Ma'am ? " he said , harshly and with a darkening
 " 完毕 我 错误的 , 女士 ? " 他 说 , 严厉地 和 和 一个 变暗
 [feɪs] .
 face .
 脸 .

“夫人，您亏待我了吗？”他语气生硬地问道，脸色阴沉下来。

" [ˈbɛɡɪŋ] [ˈpɑːrd(ə)n] , [juːv] [dʌn] [em ˈiː] [rɔːŋ] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] .
 " Begging pardon , you've done me wrong this very day .
 " 乞讨 赦免 , 你已经 完毕 我 错误的 这 非常 天 .

“请原谅，你今天真的对不起我。”

[juːv] [broʊk] [jʊr; jər] [ˈprɑːmɪs] .
 You've broke your promise .
 你已经 打破 你的 承诺 .

你违背了诺言。

[hiːz] [ˈkʌmɪŋ] [təˈmɑːroʊ] - - [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] , - - - - "
 He's coming tomorrow - - and you didn't , - - - - "
 他是 未来 明天 - - 和 你 没有 , - - - - "

他明天就来——而你却没来，——”

" [aɪ][dɪd] , " [aɪ] [sed] [ˈheɪstɪli] .
 " I did , " I said hastily .
 " 我 做过 , " 我 说 草草 .

“我做了，”我匆忙说道。

" [ɪt] [biː; bi][æt; ət] - [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
 " It'll be at Grandpont in the morning .
 " 它将 是 在 - 在 这 早晨 .

“明天早上会在格兰庞特。”

[aɪ][ˈpoʊstɪd][aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] .
 I posted it to - day .
 我 发布 它 到 - 天 .

我今天发了。

[ˈɡɪbsən] , [juː; jʊ] [seɪ] [ˈsuːzn] [wɪl] [ˈmæəri] [juː; jʊ] .
 Gibson , you say Susan will marry you .
 吉布森 , 你 说 苏珊 将要 结婚 你 .

吉布森，你说苏珊会嫁给你。

[ˈsuːzn] , [ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] ? "
 Susan , is it true ? "
 苏珊 , 是 它 真的 ? "

苏珊，这是真的吗？

" [jes] , [mɪs] , " [sed] [ˈsuːzn] [ˈfeɪntli] .
 " Yes , Miss , " said Susan faintly .
 " 是的 , 错过 , " 说 苏珊 淡淡的 .

“是的，小姐，”苏珊轻声说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] . "
 " It is true . "
 " 它 是 真的 . "

“是真的。”

" [ðen] , " [aɪ] [sed] , " [waɪ] [rʌŋ] [ə'wei] ?
" **Then** , " **I said** , " **why run away** ?
" 然后 , " 我 说 , " 为什么 跑步 离开 ?

“那么,”我说,“为什么要逃跑呢?”

[lɔ:rd] ['rʌdɪŋtən] [ɪz] ['ænsər] .
Lord Ruddington is answered .
主 鲁丁顿 是 回答 .

鲁丁顿勋爵的回答得到了解答。

[ˈsu:zn] [kɑ:nt] ['mæri] ['gɪbsən] [ænd; ənd] [lɔ:rd] ['rʌdɪŋtən] [tu:] . " **Susan can't marry Gibson and Lord Ruddington too** . "
苏珊 不能 结婚 吉布森 和 主 鲁丁顿 也 . "

苏珊不可能同时嫁给吉布森和鲁丁顿勋爵。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [fer] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [rɪ'plaɪd] ['gɪbsən] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ju: 'es] [wel] .
" **You mean fair** , **Ma'am** , " **replied Gibson** , " **and you wish us well** .
" 你 意思是 公平的 , 女士 , " 回复 吉布森 , " 和 你 希望 我们 出色地 .

“您的意思是公平,夫人,”吉布森回答说,“您也希望我们一切顺利。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; ei] [jʌŋ] ['leɪdi] , [mæm, mɑ:m, məm] .
But you are a young lady , **Ma'am** .
但 你 是 一个 年轻的 女士 , 女士 .

但您是一位年轻女士,女士。

[ˈsu:zn] [dəʊnt] [trʌst] [hɜ:r'self][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
Susan don't trust herself to meet him .
苏珊 不 相信 她自己 到 见面 他 .

苏珊不敢去见他。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] ['ni:ðər] . " **And I don't neither** . "
和 我 不 两者都不 . "

我也没有。

" ['gɪbsən] , [ˈsu:zn] , " [aɪ] [æskt] ,
" **Gibson** , **Susan** , " **I asked** ,
" 吉布森 , 苏珊 , " 我 问 ,

“吉布森,苏珊,”我问道。

" [wʌt] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][bəʊθ][maɪ][wɜ:rd] [ðæt] [lɔ:rd] ['rʌdɪŋtən] [wɪl] [nɔ:t][æsk] [ˈsu:zn] [tu:; tə] ['mæri]
" **what if I give you both my word that Lord Ruddington will not ask Susan to marry**
" 什么 如果 我 给 你 两个都 我的 单词 那 主 鲁丁顿 将要 不是 问 苏珊 到 结婚

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“如果我向你们保证,鲁丁顿勋爵不会向苏珊求婚,你们会相信吗?”

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ['eni] [mɔ:r] ? " **and that he will never write to her any more ?** "
和 那 他 将要 绝不 写 到 她 任何 更多的 ? "

他以后再也不会给她写信了?

" [wɪð; wɪθ] [du:] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks] , [mæm, mɑ:m, məm] , " ['gɪbsən] ['ænsər] , " [dəʊnt]
" **With due respects** , **Ma'am** , " **Gibson answered** , " **don't**
" 和 到期的 尊重 , 女士 , " 吉布森 回答 , " 不

[pledʒ] [jɔr; jər][wɜ:rd][tu:; tə] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
pledge your word to any such thing .
保证 你的 单词 到 任何 这样的 事物 .

“恕我直言,夫人,”吉布森回答说,“不要轻易做出这样的承诺。”

[aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

I say it again , Ma'am , you are a young lady .
我 说 它 再次 , 女士 , 你 是 一个 年轻的 女士 .

我再说一遍，女士，您是一位年轻女士。

['hi:z] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] ['hi:z] [bɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

He's a man , and he's been about the world .
他是 一个 男人 , 和 他是 到过 关于 这 世界 .

他是个男人，而且见多识广。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['su:zn] ,

If his Lordship's in love with Susan ,
如果 他的 领主的 在 爱 和 苏珊 ,

如果勋爵爱上了苏珊，

[ænd; ənd] [ɪf] ['hi:z] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['sɪn] - [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] ,

and if he's come all the way to Sinn Verrynick to ask her ,
和 如果 他是 来 全部 这 方式 到 罪 - 到 问 她 ,

如果他千里迢迢来到辛恩维里尼克就是为了向她求婚，

[hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi] [bi:t] [baɪ][ðə; ði] [gru:m] .

he won't be beat by the groom .
他 惯于 是 打 经过 这 新郎 .

他不会被新郎打败。

[ju:l] [noʊ] [mɔ:r] [tɜ:rn] [lɔ:rd] ['rʌdɪŋtən] [bæk] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ðæn; ðən] [ju:l]

You'll no more turn Lord Ruddington back to - morrow , Ma'am , than you'll
你会 不 更多的 转动 主 鲁丁顿 后退 到 - 明天 , 女士 , 比 你会

[tɜ:rn][em 'i:][ænd; ənd] ['su:zn] [bæk] [tu:; tə] - [naɪt] .

turn me and Susan back to - night .
转动 我 和 苏珊 后退 到 - 夜晚 .

夫人，您明天不可能让鲁丁顿勋爵回来，就像您今晚不可能让我和苏珊回来一样。

['su:zn] , [let][ju: 'es][goʊ] .

Susan , let us go .
苏珊 , 让 我们 去 .

苏珊，放我们走吧。

" [aɪ] [stept] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [si:z] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [weɪvd] [em 'i:][ə'saɪd] .

" I stepped forward to seize her , but he waved me aside .
" 我 步 向前 到 抢占 她 , 但 他 挥手 我 旁边 .

“我上前想抓住她，但他挥手让我走开。”

" ['su:zn] !

" Susan !
" 苏珊 !

苏珊！

" [aɪ] [kraɪd] .

" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" ['ɡɪbsən] ! ['lɪs(ə)n] !

" Gibson ! Listen !
" 吉布森 ! 听 !

吉布森！听着！

[let] ['su:zn] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər][wʌn] ['mɪnɪt] .

Let Susan come to me for one minute .
让 苏珊 来 到 我 为了 一 分钟 .

让苏珊过来和我待一会儿。

[ˈsʌmθɪŋ] [trəˈmendəs] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][er ˈem] [baʊnd] [tuː; tə][let]
Something tremendous has happened to - night , and I am bound to let
某物 巨大的 有 发生 到 - 夜晚 , 和 我 是 边界 到 让
[hɜːr; hər] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
her know it .
她 知道 它 .

今晚发生了一件惊天动地的大事，我一定要让她知道。

[ˈsuːzn] , [kʌm] [hɪr] .
Susan , come here .
苏珊 , 来 这里 .
[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ] [ˈɡɪbsən] [ɔːr] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
When you have heard it , you shall go with Gibson or come home with me ,
什么时候 你 有 听到 它 , 你 将 去 和 吉布森 或者 来 家 和 我 ,
[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .
just as you think best .
只是 作为 你 思考 最好的 .

苏珊，过来一下。

听完之后，你可以跟吉布森走，也可以跟我回家。

就按你认为最好的方式来。

" [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kəd; kəd] [rɪˈstreɪn] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp][ænd; ənd][ræn][tuː; tə]
" **Before he could restrain her , she slipped from his grasp and ran to**
" 前 他 可以 抑制 她 , 她 滑倒了 从 他的 抓牢 和 跑 到
[maɪ][saɪd] .
my side .
我的 边 .

“他还没来得及制止她，她就从他手中挣脱，跑到我身边。”

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] .
He followed .
他 随后 .
[aɪ] [θruː] [maɪ][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] .
I threw my arm round her waist .
我 扔 我的 手臂 圆形的 她 腰部 .

他跟了上去。

我搂住了她的腰。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ˈɡɪbsən] [ˈtensli] , [ˈstændɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][kloʊz]
" **If you please , Ma'am , said Gibson tensely , standing almost as close**
" 如果 你 请 , 女士 , " 说 吉布森 紧张地 , 常设 几乎 作为 关闭
[tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ˈsuːzn] ,
to me as Susan ,
到 我 作为 苏珊 ,
"如果您愿意的话，夫人，"吉布森紧张地说，他站得几乎和苏珊一样近。

" [ðeəz; ðəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ˈsiːkrɪts] .
" **there's going to be no more secrets .**
" 有 去 到 是 不 更多的 秘密 .
"以后不会再有秘密了。"

[wɒts] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [æt; ət][ɔːl][kæn; kən][biː; bi] [sed] [aʊt] [laʊd] .
What's right to be said at all can be said out loud .
是什么 正确的 到 是 说 在 全部 能 是 说 出去 大声 .
凡是应该说的话，都可以大声说出来。

" [aɪ] [kənˈsɪdərd] .
" **I considered .**
" 我 经过考虑的 .
我考虑过了。

[ðen] [aɪ] [spəʊk] [aʊt] ['klaɪrli] [ænd; ənd] ['laʊdli] .
Then I spoke out clearly and loudly .
然后 我 辐 出去 清楚地 和 高声 。

然后我清晰响亮地说道。

" [ˈveri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 。

很好。

[hæv; həv][aɪ 'ti:] [soʊ] .
Have it so .
有 它 所以 。

就这样吧。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iziə] [fɔːr; fər] ['suːzn] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] [ə'loʊn] .
But it would have been easier for Susan to hear it alone .
但 它 会 有 到过 更轻松 为了 苏珊 到 听到 它 独自的 。

但如果苏珊独自一人听到，那就容易多了。

['suːzn] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] , [ˈhɔːrəb(ə)l] [mis'teɪk] .
Susan , there has been some dreadful , horrible mistake .
苏珊 , 那里 有 到过 一些 可怕 , 可怕 错误 。

苏珊，出了个可怕的错误。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑːt] [juː; jʊ] , ['suːzn] , [huːm] [bɔːrd] ['rʌdɪŋtən] [sɔː] [æt; ət] - [ænd; ənd] [ɪn]
It was not you , Susan , whom Lord Ruddington saw at Derlingham and in
它 曾是 不是 你 , 苏珊 , 谁 主 鲁丁顿 锯 在 - 和 在
- [tʃɜːrtʃ] .
Traxelby church .
- 教会 。

苏珊，鲁丁顿勋爵在德林汉姆和特拉克塞尔比教堂看到的不是你。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɪsɪn'fɔːmd] .
He was misinformed .
他 曾是 被误导 。

他被误导了。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər] [siːn] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
He has never seen you in his life .
他 有 绝不 已见 你 在 他的 生活 。

他这辈子都没见过你。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['mæəri] [juː; jʊ] .
He does not want to marry you .
他 做 不是 想 到 结婚 你 。

他不想娶你。

" ['suːzn] [stɛəd] [æt; ət] [em 'iː] , [fɜːrst] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔːk] .
" Susan stared at me , first , with a face as white as chalk .
" 苏珊 凝视 在 我 , 第一的 , 和 一个 脸 作为 白色的 作为 粉笔 。

“苏珊先是盯着我看，脸色像粉笔一样白。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['rednd] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] , [ænd; ənd] [moʊn] [laɪk] [wʌn] ['wuːndɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃoʊkɪŋ]
Then she reddened like a rose , and moaned like one wounded , with a choking
然后 她 发红 喜欢 一个 玫瑰 , 和 呻吟 喜欢 一 受伤 , 和 一个 窒息
[moʊn] .
moan .
呻吟 。

然后她脸红得像朵玫瑰，像受伤的女子一样呻吟，发出哽咽的呻吟声。

" [noʊ] , [mɪs] [ˈɡɜːrtruːd] , [noʊ] !
" **No , Miss Gertrude , no !**
" 不 , 错过 格特鲁德 , 不 !

“不，格特鲁德小姐，不！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ɪn] [ˈæŋɡwɪ] , " [dəʊnt] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [ˈriːəl] .
" **she pleaded in anguish , " Don't say it wasn't real .**
" 她 恳求 在 痛苦 , " 不 说 它 不是 真实的 .

她痛苦地哀求道：“别说这不是真的。”

[dəʊnt] [seɪ] . . . "
Don't say . . . "
不 说 . . . "

别说.....

" [maɪ] [pɔːr] [ˈsuːzn] , " [aɪ] [ˈænsər] , " [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [ˈriːəl] .
" **My poor Susan , " I answered , " it wasn't real .**
" 我的 贫穷的 苏珊 , " 我 回答 , " 它 不是 真实的 .

“我可怜的苏珊，”我回答说，“那不是真的。”

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] ?
But what does it matter ?
但 什么 做 它 事情 ?

但这又有什么关系呢？

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˈɡɪbsən] . "
You have given him up for Gibson . "
你 有 给定 他 向上 为了 吉布森 . "

你为了吉布森放弃了他。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bɜːrst] [ʌv; əv] [waɪld] [ænd; ənd] [ˈterəb(ə)l] [ɡriːf] .
" **No , " she cried , with a sudden burst of wild and terrible grief .**
" 不 , " 她 哭 , 和 一个 突然 爆裂 的 荒野 和 糟糕的 悲伤 .

“不！”她喊道，突然爆发出一阵狂野而可怕的悲痛。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] , [aɪ] [ˈdɪdnt] , [aɪ] [ˈdɪdnt] !
" **I didn't , I didn't , I didn't !**
" 我 没有 , 我 没有 , 我 没有 !

“我没有，我没有，我没有！ ”

[hiː; hi] [ˈwɒznt] [maɪn] [tuː; tə] [ɡɪv] .
He wasn't mine to give .
他 不是 矿 到 给 .

他不是我的，我不能给他。

" [aɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈrʌdɪŋtən] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd]
" **I hesitated , wondering whether to tell her that Ruddington had indeed**
" 我 犹豫了一下 , 好奇 无论 到 告诉 她 那 鲁丁顿 有 的确
[bɪn] [hɜːrɪz] [tuː; tə] [ɡɪv] ,
been hers to give ,
到过 她的 到 给 ,

我犹豫了一下，不知道该不该告诉她，鲁丁顿其实原本是她可以送给她的。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈsækrɪfaɪs] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
because he was willing to sacrifice himself to the end .
因为 他 曾是 愿意的 到 牺牲 他自己 到 这 结尾 .

因为他甘愿牺牲自己直到最后一刻。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [nɔːt] [tuː; tə] [traɪ] [hɜːr; hər] [pɔːr] [wɪts] [ˈeni] [mɔːr] .
But I decided not to try her poor wits any more .
但 我 决定 不是 到 尝试 她 贫穷的 智慧 任何 更多的 .

但我决定不再跟她较劲了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , ['suːzn] , " [aɪ] [sed] ['dʒentli] .
" You are wrong , Susan , " I said gently .
" 你 是 错误的 , 苏珊 , " 我 说 轻轻地 .
" "你错了, 苏珊,"我轻声说道。

" [its] [truː] [hiː; hi] ['wɒznt] [jɔːrz] [tuː; tə] [ɡɪv] .
" It's true he wasn't yours to give .
" 它是 真的 他 不是 你的 到 给 .
" "没错, 他本来就不是你可以送走的。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [biːliːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
But you believed he was .
但 你 相信 他 曾是 .
" "但你却相信他是。"

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
It is all the same .
它 是 全部 这 相同的 .
" "都一样。"

[ˈɡɪbsən] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] ['mʌni] , [ænd; ænd] ['lʌkʃəri] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['splendɪd] [neɪm] , [ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ]
Gibson , she gave up money , and luxury , and a splendid name , all for you
吉布森 , 她 给予 向上 钱 , 和 奢华 , 和 一个 灿烂 姓名 , 全部 为了 你
! " ! "
! "

" "吉布森, 她为了你放弃了金钱、奢华和显赫的名声!
" [ænd; ænd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , " [di'mɑːndɪd] [ˈɡɪbsən] , " [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ɔːl]
" And , if you please , Ma'am , " demanded Gibson , " how do we know all
" 和 , 如果 你 请 , 女士 , " 要求 吉布森 , " 如何 做 我们 知道 全部
[ðɪs] [ɪz] [truː] ?
this is true ?
这 是 真的 ?

" "那么, 夫人,"吉布森问道, "我们怎么知道这一切都是真的呢? "
[ɪf] [aɪ 'tiː] ['wɒznt] ['suːzn] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] - , [huː] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ?
If it wasn't Susan he saw in Derlingham , who was it ?
如果 它 不是 苏珊 他 锯 在 - , WHO 曾是 它 ?

" "如果他在德林厄姆见到的不是苏珊, 那会是谁呢?
[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['suːzn] , [huː] [dɪd][hiː; hi] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ?
If he didn't fall in love with Susan , who did he fall in love with ?
如果 他 没有 落下 在 爱 和 苏珊 , WHO 做过 他 落下 在 爱 和 ?

" "如果他没有爱上苏珊, 那他爱上了谁?
[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] ['suːzn] , [huː] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] ?
If he doesn't want to marry Susan , who is it that he does want to marry ?
如果 他 不 想 到 结婚 苏珊 , WHO 是 它 那 他 做 想 到 结婚 ?

" "如果 he 不想娶苏珊, 那他到底想娶谁呢?
[noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪm][nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [mɔːr] [rɪks] .
No , Ma'am , I'm not taking any more risks .
不 , 女士 , 我是 不是 采取 任何 更多的 风险 .

" "不, 女士, 我不会再冒任何风险了。
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [pər'hæps] , [wiː; wi][æɪ; əɪ][faɪnd] [its] ['suːzn] ['æftər][ɔːl] .
To - morrow , perhaps , we shall find it's Susan after all .
到 - 明天 , 也许 , 我们 将 寻找 它是 苏珊 后 全部 .
" "或许明天, 我们会发现她真的是苏珊。"

" [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['bekən] [tɜːrdz] [ðə; ði] [haɪ] [bʊʃ] .

" **I turned to beckon towards the high bush** .
" 我 转向 到 招手 向 这 高的 衬套 .

我转身朝高高的灌木丛招了招手。

[bʌt; bət] ['rʌdɪŋtən] [wʌz; wəz] [ɔː'redi] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [held] [maɪ]
But Ruddington was already over the stones , I saw him and held my
但 鲁丁顿 曾是 已经 超过 这 石头 , 我 锯 他 和 握住 我的

[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

但鲁丁顿已经翻过石头了，我看到了他，便没再说什么。

[hiː; hi] [keɪm] [soʊ] ['kwaɪətli] , [soʊ] ['mæstərʃəli] , [ðæt] [aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] ['lɪs(ə)n][ænd; ənd]
He came so quietly , so masterfully , that I knew I had only to listen and
他 来了 所以 悄悄 , 所以 精湛地 , 那 我 知道 我 有 仅有的 到 听 和

[lʊk] [ɑːn] .
look on .
看 在 .

他来得如此悄无声息，如此技艺精湛，我知道我只需要倾听和观察。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['suːzn] ?

" **You are Susan ?**
" 你 是 苏珊 ?

你是苏珊吗？

" [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli][ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .

" **he said kindly in her ear** .
" 他 说 亲切地 在 她 耳朵 .

他温柔地在她耳边说道。

['suːzn] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ˈriːk] .

Susan looked up and gave a piercing shriek .
苏珊 看起来 向上 和 给予 一个 冲孔 尖叫 .

苏珊抬起头，发出了一声尖锐的尖叫。

" [ɪts] [hɪm; ɪm] , [ɪts] [hɪm; ɪm] !

" **It's him , it's him !**
" 它是 他 , 它是 他 !

“是他，是他！”

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

" **she screamed** .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , ['suːzn] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

" **Don't be afraid , Susan , " he said gently** .
" 不 是 害怕的 , 苏珊 , " 他 说 轻轻地 .

“别害怕，苏珊，”他温柔地说。

" [mɪs] ['læŋli] [hæz; həz][tʊʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪr] .

" **Miss Langley has told you that you have no more to fear** .
" 错过 兰利 有 讲述 你 那 你 有 不 更多的 到 害怕 .

“兰利小姐已经告诉你，你不用再害怕了。”

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [deɪ] , [juː; jʊ][jæl; ʃəl] [noʊ] [ɔːl] .

Some other day , you shall know all .
一些 其他 天 , 你 将 知道 全部 .

总有一天，你会明白一切。

[tuː; tə] - [naɪt] , [let][em 'i:][dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] , [ɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] [fɔ:lt] .
To - night , let me just tell you , on my honour , that it was not my fault .
到 - 夜晚 , 让 我 只是 告诉 你 , 在 我的 荣誉 , 那 它 曾是 不是 我的 过错 .
今晚, 我以我的名誉向你们保证, 这不是我的错。

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [fɔ:lt] ,
If it had been my fault ,
如果 它 有 到过 我的 过错 ,
如果这是我的错,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self][fɔ:r; fər] ['kɔ:zɪŋ] [juː; jʊ][ɔ:l] [ðɪs] ['wɜ:ri] [ænd; ənd][peɪn] .
I should never forgive myself for causing you all this worry and pain .
我 应该 绝不 原谅 我 为了 导致 你 全部 这 担心 和 疼痛 .
我永远无法原谅自己, 让你们承受了这么多的担忧和痛苦。

[dɪ'pend] [ɑ:n][em 'i:][tuː; tə][du:][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ɡɪbsən] ['hæpi] .
Depend on me to do all I can to make you and Gibson happy .
依赖 在 我 到 做 全部 我 能 到 制作 你 和 吉布森 快乐的 .
请相信我, 我会尽我所能让你和吉布森开心。

[tel] [em 'i:] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [fər'gɪv] [em 'i:] . "
Tell me that you will try to forgive me ."
告诉 我 那 你 将要 尝试 到 原谅 我 . "
告诉我你会试着原谅我。

" [oʊ] , [sɜ:r] ! " [pæntɪd] ['su:zn] . - - " [aɪ] [mi:n] , [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] !
" **Oh , sir !** " **panted Susan .** - - " **I mean , Your Lordship !**
" 哦 , 先生 ! " 喘息 苏珊 . - - " 我 意思是 , 你的 领主 !
“哦, 先生!”苏珊喘着气说, “我是说, 阁下!”

[soʊ][aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['nevər] [em 'i:][æt; ət][ɔ:l] ? "
So it wasn't never me at all ?"
所以 它 不是 绝不 我 在 全部 ? "
所以根本就不是我?

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .
“不。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nevər] [juː; jʊ][æt; ət][ɔ:l] .
It was never you at all .
它 曾是 绝不 你 在 全部 .
根本就不是你。

" [ʃiː; ʃɪ] [br'gæən][tuː; tə] [wi:p] .
" **She began to weep .**
" 她 开始 到 哭泣 .
她开始哭泣。

" [oʊ] , [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] !
" **Oh , Your Lordship !**
" 哦 , 你的 领主 !
“哦, 大人!

" [ʃiː; ʃɪ] [gɑ:spt] .
" **she gasped .**
" 她 倒吸一口气 .
她倒吸了一口气。

" [ðen] . . . [hu:] . . . [hu:] . . .
" **Then . . . who . . . who . . .**
" 然后 . . . WHO . . . WHO . . .
然后.....谁.....谁.....

[hu:] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
who was it ?
WHO 曾是 它 ?

是谁？

" [aɪ] [kɔ:t] [maɪ] [breθ] .
" I caught my breath .
" 我 捕捉 我的 气息 .

我喘了口气。

[ˈɡɪbsən] [bent] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] .
Gibson bent forward to be sure that all was well .
吉布森 弯曲 向前 到 是 当然 那 全部 曾是 出色地 .

吉布森俯身向前，确认一切安好。

[ˈrʌdɪŋtən] [dru:] [maɪ] [fri:] [ɑ:rm] [θru:] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [smaɪld] .
Ruddington drew my free arm through his and smiled .
鲁丁顿 画 我的 自由的 手臂 通过 他的 和 微笑 .

鲁丁顿将我空着的那只胳膊挽进他的胳膊里，笑了。

[ˈsu:zn] [stɛəd] [æt; ət][ju: 'es][wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] .
Susan stared at us with wide eyes .
苏珊 凝视 在 我们 和 宽的 眼睛 .

苏珊睁大眼睛盯着我们。

" [oʊ] , [mɪs] [ˈɡɜ:rtru:d] , " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [es oʊ 'bi:] , " [θæŋk] [ɡɑ:d] !
" Oh , Miss Gertrude , " she cried , with a great sob , " thank God !
" 哦 , 错过 格特鲁德 , " 她 哭 , 和 一个 伟大的 哭泣 , " 感谢 上帝 !

“哦，格特鲁德小姐，”她哭着说，“感谢上帝！”

" [bəʊθ][hɜ:r; hər][wɔ:rm][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [raʊnd] [maɪ] [nek] .
" Both her warm arms were round my neck .
" 两个都 她 温暖的 武器 是 圆形的 我的 脖子 .

她温暖的双臂环绕着我的脖子。

[hɜ:r; hər][sɔ:ft] [ˈɡɜ:rlɪʃ] [breɪst] [prest] [maɪn] ,
Her soft girlish breast pressed mine ,
她 柔软的 少女 胸部 按下 矿 ,

她柔软的少女胸脯紧贴着我的，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [hɜ:r; hər] [tru:] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] ['waɪldli][wɪð; wɪθ] [ɡri:f] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
and I could feel her true heart beating wildly with grief and joy .
和 我 可以 感觉 她 真的 心 殴打 疯狂地 和 悲伤 和 喜悦 .

我能感受到她内心深处因悲伤和喜悦而剧烈跳动。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [hoʊldz][ə; eɪ] [ˈwi:pɪŋ] [tʃaɪld] , [aɪ] [felt] [ˈstreɪndʒli]
Holding her to me as a mother holds a weeping child , I felt strangely
保持 她 到 我 作为 一个 母亲 持有 一个 哭泣 孩子 , 我 毛毡 奇怪的

[ka:m] .
calm .
冷静的 .

我像母亲抱着哭泣的孩子一样抱着她，感到一种奇特的平静。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [ˈdæp(ə)] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:] .
I watched the moonlight dappling the ground under the tree .
我 观看 这 月光 斑驳的 这 地面 在下面 这 树 .

我看着月光在树下的地面上洒下斑驳的光影。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] : [ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [li:vz] , [ðə; ði][fa:r] - [ɔ:f] [plæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
I heard the sounds of the night : the stirring leaves , the far - off splash of the
我 听到 这 声音 的 这 夜晚 : 这 搅拌 树叶 , 这 远的 - 离开 水花 的 这
[weɪvz] ,
waves ,
波浪 ,

我听到了夜晚的声音：树叶沙沙作响，远处海浪拍打的声音，

[ðə; ði][sɔ:ft] [kru:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] , [ðə; ði][swɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] [bek] , [ænd; ənd] ['laʊdəst] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
the soft croon of the wind , the swirl of the beck , and loudest of all ,
这 柔软的 轻哼 的 这 风 , 这 漩涡 的 这 贝克 , 和 最响亮 的 全部 ,
微风轻拂，溪水潺潺，而最响亮的，

[maɪ] [tru:] - ['hɑ:tɪd] ['su:zənz] ['sɒbz] .
my true - hearted Susan's sobs .
我的 真的 - 心地 苏珊的 啜泣 .

我真心实意的苏珊的啜泣声。

" [jes] , " [aɪ] [sed] ['sɔ:ftli] .
" Yes , " I said softly .
" 是的 , " 我 说 轻轻 .

“是的,”我轻声说道。

" ['su:zn] . . . ['gɪbsən] . . . [θæŋk] [gɑ:d] !
" Susan . . . Gibson . . . thank God !
" 苏珊 . . . 吉布森 . . . 感谢 上帝 !

“苏珊.....吉布森.....感谢上帝! ”

[fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l] .
For to - night He has been good to us all .
为了 到 - 夜晚 他 有 到过 好的 到 我们 全部 .

今晚祂对我们所有人都很好。

" [ðen] [aɪ] [tu:] [bɪ'keɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
" Then I too became as a little child .
" 然后 我 也 成为 作为 一个 小的 孩子 .

“然后我也变得像个小孩子一样。”

[aɪ] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] ['sɒbd] [ɪn] ['su:zənz] [wɔ:rm] [ɪm'breɪs] [tɪl] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm] [kla:spt] [em 'i:]
I broke down and sobbed in Susan's warm embrace till a strong arm clasped me
我 打破 向下 和 啜泣 在 苏珊的 温暖的 拥抱 直到 一个 强的 手臂 紧握 我
[raʊnd] [ænd; ənd][led][em 'i:] ['tendərli] [ə'weɪ] .
round and led me tenderly away .
圆形的 和 引领 我 温柔地 离开 .

我崩溃了，在苏珊温暖的怀抱中痛哭流涕，直到一只强壮的手臂将我搂住，温柔地带我离开。

['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , ['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] .
Saturday morning , seven o'clock .
周六 早晨 , 七 点钟 .

星期六早上七点。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [tu:; tə] - [deɪ] [sɪns] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [fræns] !
A month to - day since we came to France !
一个 月 到 - 天 自从 我们 来了 到 法国 !

今天是我们来到法国一个月的日子！

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪz] [geɪ] .
This morning is gay .
这 早晨 是 同性恋 .

今天早上很gay。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsʌnbi:mz] [ɑ:r; ə] [ˈdænsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] , [ðə; ði] [er] [ɪz][sɔ:ft] ,
The young sunbeams are dancing on the sea , the air is soft ,
这 年轻的 阳光 是 跳舞 在这 海 , 这 空气 是 柔软的 ,
年轻的阳光在海面上跳跃, 空气柔和。

[ðə; ði][skai][ɪz] [nekt] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [klaʊdz] [laɪk] [ə; eɪ] [blu:] [beɪ] [əˈlaɪv][wɪð; wɪθ][seɪlz] .
the sky is necked with little white clouds like a blue bay alive with sails .
这 天空 是 颈部 和 小的 白色的 云 喜欢 一个 蓝色的 湾 活 和 帆 .
天空点缀着朵朵白云, 宛如一片扬帆起航的蓝色海湾。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbælkəni] [wɪð; wɪθ][maɪ] [her] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
I have been standing on the balcony with my hair floating in the wind .
我 有 到过 常设 在这 阳台 和 我的 头发 漂浮的 在这 风 .
我一直站在阳台上, 任由头发在风中飘扬。

[daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [θri:] [plʌmp] , [ˈprɪti] [gʌlz] [ɑ:r; ə] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] .
Down on the grass in the garden , three plump , pretty gulls are quite at home .
向下 在 这 草 在这 花园 , 三 丰满 , 漂亮的 海鸥 是 相当 在 家 .
在花园的草地上, 三只肥嘟嘟、漂亮的鸥鸟自在地待着。

[hi:; hi] [preɪd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [kʌm] [hɪr] [ˈɜ:rlɪ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [sed] [noʊ] ,
He prayed that he might come here early this morning , but I said No ,
他 祈祷 那 他 可能 来 这里 早期的 这 早晨 , 但 我 说 不 ,
他祈祷今天早上能早点来, 但我不行。

[nɔ:t] [tɪl] [ɪˈlev(ə)n] - - [ðə; ði] [taɪm] [əˈpɔɪntɪd] !
not till eleven - - the time appointed !
不是 直到 十一 - - 这 时间 任命 !
不到十一点——约定的时间!

[haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][æsk] , [haʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] !
How much there will be to ask , how much to tell !
如何 很多 那里 将要 是 到 问 , 如何 很多 到 告诉 !
有多少问题需要问, 有多少故事需要讲述!

[aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [jet] [haʊ] [ðə; ði] [misˈteɪk] [wʌz; wəz] [meɪd] .
I don't understand yet how the mistake was made .
我 不 理解 然而 如何 这 错误 曾是 制成 .
我还不明白这个错误是怎么发生的。

[ɔ:l] [aɪ][hæv; həv] [wɜ:rkt] [aʊt] [soʊ][fɑ:r][ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [em ˈi:] [θri:] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] - - [ˈæli:s] !
All I have worked out so far is that he saw me three times with - - Alice !
全部 我 有 工作 出去 所以 远的是 那 他 锯 我 三 时代 和 - - 爱丽丝 !
我目前唯一弄清楚的是, 他曾三次看到我和——爱丽丝在一起!

[ðə; ði] - [noʊ] - [ˈɔ:lz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌ:ri] [tu:; tə] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi]
The Derlingham know - alls , in a hurry to answer his questions before he
这 - 知道 - 所有 , 在 一个 匆忙 到 回答 他的 问题 前 他

[hæd; həd] [ˈferli] [æskt] [ðem; ðəm] ,
had fairly asked them ,
有 相当 问 他们 ,
德林厄姆那些自以为是的家伙, 在他还没来得及好好提问之前, 就急于回答他的问题。

[dʒʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði][kənˈklu:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [em ˈi:][wɪð; wɪθ] [ˈsu:zn] .
jumped to the conclusion that he had seen me with Susan .
跳了起来 到 这 结论 那 他 有 已见 我 和 苏珊 .
他断定他看到我和苏珊在一起。

[aɪˈti:] [si:mz] [hi:; hi] [inˈkwaɪəd] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔ:rtər] [wʌn] , [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wʌn] , [ðə; ði] [ˈprɪti:ə]
It seems he inquired who was the shorter one , the younger one , the prettier
它 似乎 他 询问 WHO 曾是 这 较短 一 , 这 年轻 一 , 这 更漂亮
[wʌn] :
one :
一 :

他似乎是在问谁个子更矮，谁更年轻，谁更漂亮：

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [noʊ] - [ˈɔlz] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [əˈʊr] [hɪm; ɪm] ([ə; eɪ] [ˈkɔ:rtli] [ˈkɑ:mplɪmənt] ,
and both the know - alls made haste to assure him (a courtly compliment ,
和 两个都 这 知道 - 所有 制成 匆忙 到 保证 他 (一个 宫廷式 赞扬 ,
[ðɪs] , [tu:; tə] [pʊr] [emˈi:] !
this , to poor me !
这 , 到 贫穷的 我 !

这两个自以为是的人赶紧向他保证（这真是对我这个可怜的人的一种恭维！）

) [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈsu:zn] - - [ˈsu:zn] [ˈbrɪgz] , [mɪs] [ˈlæŋlɪz] [meɪd] .
) that it was Susan - - Susan Briggs , Miss Langley's maid .
) 那 它 曾是 苏珊 - - 苏珊 布里格斯 , 错过 兰利的 女佣 .

) 原来是苏珊——苏珊·布里格斯，兰利小姐的女佣。

[ðen] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [θɪŋz] [kənˈspaɪər] , [hi:; hi] [sez] , [tu:; tə][kənˈfɜ:rm][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈblʌndər] ,
Then a dozen things conspired , he says , to confirm him in his blunder ,
然后 一个 打 事物 密谋 , 他 说道 , 到 确认 他 在 他的 错误 ,
他说，随后十几件事同时发生，最终证实了他的错误。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [θɪŋz] [hæv; həv] [kənˈspaɪər] [tu:; tə][dræg][emˈi:][ˈɪntu:] [ðɪs] [əˈfer] [ænd; ənd]
just as a dozen things have conspired to drag me into this affair and
只是 作为 一个 打 事物 有 密谋 到 拖 我 进入 这 事务 和
[tu:; tə] [ɪnˈvɔ:lv] [emˈi:][ɪn][aɪˈti:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .
to involve me in it more and more .
到 涉及 我 在 它 更多的 和 更多的 .

就像有十几件事合谋把我卷入这件事，并且让我越来越深地陷其中一样。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [laɪt] [jet] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpʌz(ə)l] [ʌv; əv][ləst] [ˈtu:zdi:z, ˈtu:zdeɪz, tʃu:zdeɪz] [ˈletər] .
He has no light yet on the puzzle of last Tuesday's letter .
他 有 不 光 然而 在 这 谜 的 最后的 星期二的 信 .
他对上周二那封信的内容仍然一无所知。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʌvz] [emˈi:][soʊ] [mʌt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l] :
But he loves me so much that I can tell him all :
但 他 爱 我 所以 很多 那 我 能 告诉 他 全部 :
但他非常爱我，所以我可以对他倾诉一切：

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃoʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
even to the showing of this book .
甚至 到 这 显示 的 这 书 .

甚至包括这本书的展出。

[pərˈhæps][hi:; hi][hæz; həz] [kept] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hu:] [noʊz] ?
Perhaps he has kept a book of his own , who knows ?
也许 他 有 保留 一个 书 的 他的 自己的 , WHO 知道 ?
谁知道呢，或许他自己也记了一本书？

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [lɜ:rn] [ˈevriθɪŋ] .
If so , I shall learn everything .
如果 所以 , 我 将 学习 一切 .

如果真是这样，我将学习一切。

[bʌt; bət] , [ˈsʌmhəʊ] , [aɪ] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [ekspləˈneɪʃənz] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] [kæn; kən] [weɪt] .
But , somehow , I feel that the explanations on both sides can wait .
但 , 不知何故 , 我 感觉 那 这 解释 在 两个都 侧面 能 等待 .
但是，不知为何，我觉得双方的解释都可以稍后再说。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætər] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [pæθ] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [θruː] [stoʊnz]
What does it matter which way the path has turned and twisted through stones
什么 做 它 事情 哪个 方式 这 小路 有 转向 和 扭曲 通过 石头
[ænd; ənd] [θɜːrnz] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][ɡoʊl][æt; ət][læst] ?
and thorns now that we have reached the goal at last ?
和 荆棘 现在 那 我们 有 达到 这 目标 在 最后的 ?
既然我们最终到达了目的地，那么之前走过的路是如何曲折蜿蜒、荆棘丛生的又有什么关系呢？

[aɪ][toʊld] [ˈsuːzn] [nɑːt][tuː; tə][kɔːl][em ˈiː] [tɪl] [naɪn][ə ˈklɒk, əu-] .
I told Susan not to call me till nine o'clock .
我 讲述 苏珊 不是 到 称呼 我 直到 九 点钟 .
[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə][slɪp] [ˌdaʊnˈsterz] [ˈsɔːftli] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈbɪznəs] [æt; ət] - .
But I mean to slip downstairs softly ; I have business at Bérigny .
但 我 意思是 到 滑 楼下 轻轻 ; 我 有 商业 在 - .
但我会悄悄溜下楼；我在贝里尼有事要办。

[ðer; ðər][ɪz][ˌrepəˈreɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [waɪt] [ɡreɪvz; ɡrɑːvz] [wer] [aɪ] [slæmd] [ðə; ði]
There is reparation to be made among those white graves where I slammed the
那里 是 赔偿 到 是 制成 之中 那些 白色的 坟墓 在哪里 我 猛烈抨击 这
[geɪts] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
gates of my heart .
大门 的 我的 心 .
在我紧闭心门的那些白色坟墓之间，需要进行补偿。

[ænd; ənd] , [əˈmɪd][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
And , amid the holy stillness of the morning ,
和 , 之中 这 圣 寂静 的 这 早晨 ,
在清晨神圣的静谧中，

[aɪ][eɪ ˈem][feɪn][tuː; tə] [ˈtʃers(ə)n] [maɪ] [ˈspɪrɪt] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmjʊːniən] [ʌv; əv] [seɪnts] .
I am fain to chasten my spirit in the Communion of Saints .
我 是 欣然 到 惩戒 我的 精神 在 这 圣餐 的 圣徒队 .
我渴望在圣徒相通中克制自己的灵性。

[fɔːr; fər] , [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhæpɪnəs] , [duː][aɪ][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ˈɡræni] , [ænd; ənd] [ˈfɑːðər]
For , on this day of my happiness , do I not feel that grannie , and father
为了 , 在 这 天 的 我的 幸福 , 做 我 不是 感觉 那 奶奶 , 和 父亲
[ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
and mother ,
和 母亲 ,
因为，在我这幸福的日子里，我难道不觉得奶奶、爸爸和妈妈.....

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [hæv; həv][ˈevər] [ʌvd] [em ˈiː] ,
and all who have ever loved me ,
和 全部 WHO 有 曾经 喜爱 我 ,
以及所有爱过我的人，

[ɑːr; ər] [ˈjɜːrɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ðæt] [ˈæftər][ɔːl][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [diːp]
are yearning to me out of the depths that after all are not so very deep
是 渴望 到 我 出去 的 这 深度 那 后 全部 是 不是 所以 非常 深的
[ænd; ənd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ðæt] [ˈæftər][ɔːl][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [haɪ] ?
and down from the heights that after all are not so very high ?
和 向下 从 这 高度 那 后 全部 是 不是 所以 非常 高的 ?
那些从其实并不那么深的深渊中，以及从其实并不那么高的巅峰中，向我倾诉着渴望吗？

[soʊ][aɪ] [wɪl] [goʊ] [fɔːrθ] , [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈjeləʊ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [swi:t] , [kɹɪsp]
So I will go forth , through the little yellow flowers and over the sweet , crisp
所以 我 将要 去 前进 , 通过 这 小的 黄色的 花朵 和 超过 这 甜的 , 脆
[græs] .
grass .
草 .

于是我将继续前行，穿过黄色的小花，越过香甜清脆的草地。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kælvəri] ,
I will go and sit in the sunshine , on the old steps of the Calvary ,
我 将要 去 和 坐 在 这 阳光 , 在 这 老的 步骤 的 这 加略山 ,
我要去阳光下，坐在髑髅地古老的台阶上。

[waɪl] [ɔːl] [ðæt] [ɡreɪt] [lʌv] [jəːnz] [aʊt][tuː; tə][em 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'siːn] ,
while all that great love yearns out to me from the unseen ,
尽管 全部 那 伟大的 爱 渴望 出去 到 我 从 这 看不见 ,
虽然那份伟大的爱从看不见的地方向我倾诉，

[ˈfɑːndlɪŋ] [em 'iː][ænd; ənd] [kə'reɪnɪŋ] [em 'iː][æz; əz][wɪð; wɪθ][sɔːft] [hændz] .
fondling me and caressing me as with soft hands .
爱抚 我 和 爱抚 我 作为 和 柔软的 双手 .
像用柔软的手抚摸我、爱抚我一样。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [seɪ] [maɪ][diː] [prə'fʌndɪs] [æt; ət][læst] ,
I go to say my De Profundis at last ,
我 去 到 说 我的 德 深渊 在 最后的 ,
我终于要去诵读我的《深渊经》了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pʊr] [lənd] ,
and to breathe a prayer for this poor land ,
和 到 呼吸 一个 祷告 为了 这 贫穷的 土地 ,
并为这片贫瘠的土地默默祈祷。

[wer] [ðə; ði] [fuːl] [hæθ] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] .
where the fool hath said in his heart that there is no God .
在哪里 这 傻子 有 说 在 他的 心 那 那里 是 不 上帝 .
愚昧人心里说：没有神。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

